

شُعَيْب حَلِيفِي

# الرحلة في الأدب العربي



مكتبة  
النّدى  
المغربي

التجنّس، آليات الكتابة، خطاب المتخيّل









الهيئة العامة لقصور الثقافة  
كتابات نقدية - شهرية (131)

---

أبريل ٢٠٠٢

---

التدقيق اللغوي : ممدوح بدران

---

رئيس مجلس الإدارة

أنس القمصاني

أمين عام النشر

محمد السيد عويد

الإشراف العام

فكري النقاش



كتابيات نقدية

121

الرحلة في الأدب العربي

د. شبيب حليفي

رئيس التحرير

د. مجدي توفيق

مدير التحرير

رضا العسري

سكرتير التحرير

نانسي مسهير



## مقدمة

---

عرفت البشرية الرحلة باعتبارها فعلا إنسانيا ، في كل العراجل ، وبأشكال مختلفة ، حاملة لتجارب وخبرات اختلط فيها اليومي بالمتخيل بتلوينات وإشارات دالة .

ويمكن اعتبار القرن التاسع الميلادي . حسب ما هو متوفر الآن . بداية التأريخ للرحلات العربية المكشوفة مع اتساع دائرة التأليف في التصنيف وفي الرسائل المتصلة بالمسالك والمعالك وغير ذلك ، فتعددت الكتابات الرحلية في مجالات ارتبطت بتخصصات مؤلفيها في التأريخ والجغرافيا والأدب والخدمات السفارية وفي فروع أخرى مع أسماء واضحة وأخرى ملتبسة مازال الغموض يكتنفها سواء في شخصيتها أو في رحلتها .

وقد تميزت هذه البداية بكونها مرحلة أولى متمتد إلى حدود



القرن الثامن عشر أو قبله بقليل ، بما تضمنته من مستويات ونصوص متنوعة ذات منحى تأريخي وجغرافي وأثنوغرافي ، وما صاحب ذلك من آثار ذاتية ملفتة للنظر .

المرحلة الثانية تشكلت في اتصال مع المرحلة السابقة خلال القرنين الأخيرين ، لكن بخصوصيات أخرى ، وفي ظروف محددة بعلاقة العرب بالآخر غير العربي عبر نصوص رحلية سفارية أساسا وأخرى زيارة .

من ثم فإن الرحلة عموما هي من أولى الأشكال التعبيرية التي استعملت فيها الكتابة بضمير الأنا دون تخرج ؛ ومن الأشكال التي تطرح فيها ، باستمرار ، صورة الآخر ، مما يستتج معه أن الرحلات العربية قبل القرن الثامن عشر تهتم . في العموم . بالتوجه نحو الأراضي المقدسة والأماكن الزيارية ، فبما باقي النصوص السفارية أو السياحية التي زارت أراضي غير عربية شكلت صورا حاضرة للآخر الأجنبي ، ينظر إليها تودوروف في كتابه " اكتشاف أمريكا سؤال الآخر " <sup>(1)</sup> من خلال نصوص أوربية مشترطا أربع مراحل كبرى في تلافى الأوربيين بساكنة العالم الجديد : الاكتشاف ، الغزو ، الحب ثم التواصل ؛ أما الآخر في الرحلات العربية ، فالمرحلة متداخلة باستمرار بين الاعتزاز بالذات والحذر والنظرة العجائبية . . . وهي مكونات مستخذة صورا أخرى في الرحلات التي سادت خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر ، وفي كل مرحلة يتحكم المرجع الذاتي بكل مستوياته الثقافية والدينية والسياسية .



ويتضمن هذا المؤلف : 'الرحلة في الأدب العربي' عدة مسارات ومنطلقات للبحث والتمحيص ؛ وقد اخترت بعض الجوانب للتنقيب فيها من قبيل كيفية تجنس الرحلة عبر مراحلها المتشابكة من جهة ؛ وآليات الكتابة فيها بمكوناتها من جهة ثانية ؛ ثم خطاب المتخيل وما يحفل به من معطيات أدبية من جهة ثالثة .

كل ذلك جعل الرحلة نصا مفتوحا على كافة الحقول بأشكال مكتملة أو جزئية . وخضع لتحويلات متتالية ، والرحلة - بتعبير فلاديمير كرزنسكي<sup>(2)</sup> هي بطبيعتها متعايشة ومشاركة للتاريخ والميتولوجيا والأدب دون الحديث عن الاثنوغرافيا . . . إنها إحدى النماذج التيماتية والرمزية من الأدب الأكثر إنتاجا .

وسيجيب نفس الناقد أنها ثابت تيماتية يمر عبر سلسلة من الخطابات المتحولة<sup>(3)</sup> ، لذلك فربطها بالأدب العربي هو ربط للضرورة ، بحكم أن الأدب العربي الذي هو نسق عام شهد انصهار الخطابات الرحلية وهي نص ينتمي للنسق الثقافي بكافة حقوله ، لكنه رغم اشتداداته يظل مشدودا إلى دائرة الأدب لما يحمله من خطاب المتخيل والأمثلة المتجددة معه دوما .

إن الرحلة العربية في وجودها ونموها عنصرا ثم شكلا خالصا ضمن دائرة مفتوحة على أنواع صغرى وكبرى ، هي بناء يتناسل ويتشكل باستمرار ، وتكتسب بعض المميزات التي تلتقي مع بعض خصائص الرحلات الإنسانية ، لذلك فإن الرحلة العربية



يمكن النظر إليها بما تتوفر عليه من معطيات مكثفة بالمقارنة مع باقي الأشكال التعبيرية في التراث السردي العربي :

**ـ التخييل الذاتي** حيث استفاد النص الرحلي من أشكال أدبية وتاريخية (الرسائل - التراجم - الأغيار . . . ) وطعم هذا بكل ما يجعل منه كتابة تتخذ من ضمير المتكلم وسيلة لإبراز الذات والهوية مقابل الآخر والغريبة ، فضلا عما لمكون السفر والانتقال من توليدات في الرقعة وزرع لعلامات دالة باستمرار .

**ـ التنوع في الأشكال** الرحلية وبالتالي في الأسئلة التي تجعل منها موجهة إدراكية ومنتجة لخطابات وميثاقخطابات كما هي منتجة للمعارف .

**ـ التنوع في الهوية الخطابية والاجتماعية** للرحالة المؤلف ما بين أديب ومؤرخ وجغرافي ومصنف وسفير ، وغيرها من الصفات التي تطبع هويته وبالتالي النص الرحلي .

لذلك فإن تعالقات الذات بالشكل ، بالمرجع ثم بالمستوى الإدراكي في الرحلة تظل حاضرة ومتنوعة ؛ فعند أي دلف ينبي النص باعتباره محكيا وتقريراً عن سفارة تؤسس لفعل الحكاية جوار الخطاب ، وكذا الحقيقة جوار الكذب المتخيل ، حيث كثير من النقاد يبحثون في المحكيات الرحلية عن الحقائق لتقييمها من منظور الكذب والصدق ، دون احترام للشكل التعبيري خلال مروره عبر قنوات ما قبل الرحلة ، وما يتضمنه من تخيلات وصور وتقييمات ، ثم الفعل الرحلي الذي يعكس ما تم تصوره ؛ وأخيرا الاختصار ثم الكتابة التي تصهر كل المراحل .



إن أسئلة النص الرحلي حينما يطرحها ناقد أدبي لا يتوخى منها التقييمات ومحاکمة النوايا والتخييلات، وإنما يندمج في تحليل البيانات الخطابية في استدلالاتها الأنفية والعمودية، سواء مع أسئلة المرحلة الثقافية والسياسية أو الأسئلة الجديدة التي تحتوي على نبأه فريدة من مثل أسئلة الغيرية والهوية والمحمولات الشفافية والأيديولوجية في النص الرحلي، ثم بلاغة الوصفي وقدرته على التعجيب والتقييم الضمني والتكيف.

هذا التالي من الأسئلة التي يتضمنها النص الرحلي هو دائما مفتتح لمقاربات شتى في مستويات الدلالات وجمالية الشكل، لكون الرحلة تأوي خطابات وطبقات قولية تتجه لأكثر من مثاق مما يولد هذا الجدل الرمزي الذي يشري التأويل ويجعل من خصوصية الرحلة العربية مشهدا ينتمي إلى النسق الثقافي العربي ويختلف في بلاغة الأهداف المتنوعة في بعض المناحي، كما يحدد كريس نسكي ذلك وهو يدرس الرحلة والرواية «تودوروف في حديثه عن الرحلة الاستكشافية ومسألة الغيرية والمراحل الكبرى في تلاثي الأوروبيين بساكنة العالم الجديد، كذلك الأمر عند ماري لويس برايت في مؤلفها "العيون الامبريالية" وهي تقارب نصوصا رحلية استعمارية خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، إذ خلصت في استنتاجاتها أن كتابة الرحلة تتأسس على مبادئ جمالية وإيديولوجية، أما المبادئ الكبرى المتحكمة في هذا النوع الرحلي فهي جمالية المشهد وكثافة المعنى ثم العلاقة



الامتازية المسيطرة، وهي عناصر ثلاث تعمل كحامل فني جمالي للإيديولوجية الفكرية.

لاشك أن العين الأمبرالية التي طبعت رحلات غريبة فستى تحولت إلى تقارير ومذكرات ورسائل مستقرينا كثيرا من العين المنعشة الموجودة في النص الرحلي العربي.

إن هذا الانفتاح على النص الرحلي العربي من خلال مقارنة النص والخطاب أو مساهمته من منظور الصور لوجيا تحقيقا في صور الهوية والغيرية أو من منظور مقارن أو غير ذلك، لا يعني النقد الأدبي من مواصلة التنقيب والتفكيك في هذا الجزء من التراث السرد العربي، في التجنيس وفي الأشكال وفي الأنواع ثم في البعد الفني للمرجع الديني والسياسي والثقافي والجمالي كمحدد أساسي في فهم البعد التاريخي للنص الرحلي.

وقد سميت في هذا المؤلف إلى مقارنة نصوص ممتدة خلال ثمانية قرون (18-10 م) لكل من أبي ذلف، ابن فضلان، الفرناطي، ابن جبير، ابن بطوطة، ابن الحاج النميري، العبدري، ابن الجيعان، ابن قنفذ، أفوقاي، ابن أبي محلي والتابلي وغيرها من النصوص التي وردت لتعزيز الاستشهاد، وذلك بتحليل متدرج بين الطرح النظري والتحليل النصي من خلال مستويات كبرى هي: تجنس الرحلة، آليات الكتابة ثم خطاب المتخيل.

في مدخل هذا الكتاب إضاءات حول التنوع في نسق الشفافة



العربية والتحويلات التي رافقت سيرورة السرد العربي في مراحلها الأولى، ثم المراحل المتفرعة وتطبيقاتها ومرجعياتها وأيضاً الأشكال البارزة المهيمنة ومستوياتها الفنية، وصولاً إلى الرحلة في شكلها المخالفين : العنصر المدعم والمحافظ على الحكي ثم النص الرحلي "الكامل".

وفي القسم الأول : "تجنس الرحلة" ناقشت عبر ثلاثة فصول مسألة المفهوم والأسس من خلال بسط الإشكالية الأجاسية للرحلة في أربع محطات متصلة : هي الانتساب المنفتح والوعي بالرحلة نصاً وخطاباً ثم دائرة التخصيب مع مجموعة من الأشكال التعبيرية من مختلف الحقول، وأخيراً الخلوص إلى تنسيب مقترح بمفهوم الرحلة.

ويروم الفصل الثاني استكمال البحث في نفس المحور، وذلك بمقارنته لثنائية هامة في الشكل (من العنصر إلى البنية) في لحظات نمو الرحلة وتطورها من كونها ظاهرة اجتماعية ثم هلغاً مشتركاً إلى مرحلة النضج داخل بنية الإرث الحكائي.

أما الفصل الثالث الذي هو بحث في أنواع الرحلات في الأدب العربي فينظر إلى مسألة التجنيس من زاوية انفتاحه وتعددته ضمن مسار التنوع وفي إطار علاقة النص بالتنوع، وذلك بالوقوف عند ثلاثة أنواع كبرى : الحجية-الزيارية، رحلات المشاقفة ثم الرحلات السفارية، وجميعها تستقطب أنواعاً شتى فضلاً عن جزء يستجلي الرحلة المتخيلة عبر حضورها الأدبي والفني.



القسم الثاني : "آليات الكتابة في النص الرحلي" وهو واسطة هذا المؤلف ويتضمن خمسة فصول تقارب العتبات في جزء أساسي منها : العنوان، المقدمة ثم البداية، باعتبارها علامات ومسارات ومشاهد لتفكيك بنية موازية للنص الرحلي تشغل فضاءاً مرآتياً يوجه المتلقي ويقوده إلى خيالات الواقع .

الفصل الثاني : بهم السرد وبنية الجملة يلرس سرديّة الرحلة عبوراً ووصولاً ثم معيزات وأنماط الجملة السردية من قبيل الخبر التاريخي والاجتماعي والأدبي والديني، وأيضاً السند الحقيقي والخيالي، المباشر وغير المباشر ثم أفعال الانطلاق والتجسير ثم المرجع الحقيقي والمتخيل وطبيعة الإدراك .

هذا إضافة إلى البحث في الاستراتيجيات السردية وفي أنواع السرود والعناصر والأسس وهي خمسة : السفر، العبور، المعرفة، الدائرة والمتعة .

الفصل الثالث البناء والخصوصية ويتضمن ثلاثة نقاط رئيسية حول الصورة، الراوي ثم الآخر، وتعرض لتحول الرحلة وتحول قنوات الواقع واللحن إلى لغة تخيلية تستحضر ما ارتبط بالحنين والتذكر بتقلبهم صور ينقلها الراوي في ذهنه كما عاشها أو تخيلها إلى اللغة بين مبدأي الواقعي والمحتمل، واستكشافا للخيال استغنى الصورة داخل البناء الرحلي وكيفية تمثيلها للرؤى والمسموعات والمتخيلات، والراوي والآخر الممثل للغيرية بأشكالها كما رسمتها أفلام الرحالة العرب .

ويعالج الفصل الرابع المبدأ الواقعي في الرحلة بالصورة



النسبية التي تجعله متراوحيًا بين التفريرية والاحتمالية، حيث يتخبط هذا الفصل في مقارنة بنية الفضاء والزمن من داخل كثافة واقعية وأيضاً آليات تلقي الأخيلا.

ويأتي الفصل الخامس "شعرية النص الرحلي" لاختبار نموذج تحليلي لرحلة ابن فضالان للاقتراب من المكونات المعروضة آنفاً.

القسم الثالث حول خطاب المتخيل من خلال تنوع حضور تظاهراته خصوصاً في مهيمنين أساسيين هما الحلم والعجائب في تفسيرهما للعلاقة الراوي بواقعية الحكيم والأحداث، وعندهما إلى تنفيذ الحكيم وتفاعلاته بتطعيم الواقعي بالمحتمل لاستيلاد نص رحلي سردي مفتوح.

ما هي الجوانب التي تلمسها وقاربها هذا الكتاب؟

عبر ثلاثة أقسام سميت إلى تفكيك النص الرحلي انطلاقاً من تصورات تستجيب لقراءة النص السردي التراثي وخصوصاً ما نحفل به الرحلة العربية التي يتسم كل نص فيها بخصوصية وعلامة ماثرة + وكذلك البحث من منظورات فنية في بنيات هذا الخطاب بأبعاده الشكلية والدلالية للاقتراب من هوية النص الرحلي.

كما تم إتمام هذه الجوانب بتحليلات فرعية وموازية لنماذج رحلية في كل محطة من المحطات، إذ مع كل نهاية جزء يتم إفراد جزء متعمق للتحليل المفصل والاختباري لرحلة معينة فضلاً عن التحليلات الجزئية.

من غير شك أن التحليل الذي شمل الأقسام الثلاثة لم يكن



يسعى إلى إعطاء تقييمات بقدر ما انكب على تتبع الاجابة عن  
 أسئلة من قبيل : كيف تشيد الرحلة باعتبارها كتابة ضمن الأشكال  
 الأخرى ، وما عمق انتمائها للأدب أو للتاريخ أو للجغرافيا أو لعلم  
 الاجتماع ؟ ما هي أسس التحويل في عناصرها ومكوناتها ؟ وما  
 مدى تفاعلها مع الأشكال الأخرى القريبة ؟

أمام كل هذا فإن ما توصلت إليه من نتائج نسبية هو جزء من  
 أحلام كثيرة ما تزال تترأى لي في هذا المجال ، وهو أيضا خطوة لا  
 تخلو من نقص ضروري يدعوني إلى المزيد من الحرص على  
 البحث والتنقيب والتأمل ، والتسلح بطمرح وذهبة في الفهم  
 والتساؤل .

## إحالات

Tzvetan Todorov : La conquête de l'Amérique : la question de l'autre, . 1  
 Paris, Seuil, 1982.

Władimir Kryński : Discours de voyage et sens de l'altérité in "A . 2  
 viagem na literatura" : la littérature de voyage, Nº 1, curso da An-  
 rabida, coordenação de Maria Alzira Seixo Publicações Europa-  
 América, LDA, Portugal, 1997, p. 236.

Ibidem . 3

Probst, Mary Louise : Imperial eyes, Travel writing and transcultura- . 4  
 tion, London, ed. Routledge, 1992, p. 204



## مدخل عام

---

نهضت الثقافة العربية في نسقها المتنوع والمتشكل باستمرار، وعلى امتداد كل العصور السابقة، بتحولاتها البارزة والخفية، على تشييدات متنوعة رسمت مسارات تعجسية ضمن تراث أدبي ثري ظلت عناصره ومفاهيمه تتطور وتبحث لها عن معنى يرتق كل الفراغات أو التمزقات المحتملة وسط مشاهد وتبدلات متنوعة ومتشابهة تتطعم، وَسَمَت التفكير والمنهج، ودفعت بمفهوم الأدب إلا أن لا يستقر داخل معنى واحد أو إيهام مسطح، وإنما نحت نحو مفهوم جديد يتخصب على الدوام بأثار متشعبة باختلافات فلسفية وكلامية أو معرفية أو سياسية ... مما أعطى للأدب العربي فرصة الانفتاح أكثر على الأنواع غير المقيّدة، ولورة معانٍ فرعية تشيد لمنظومة من الأشكال التعبيرية الأدبية



والفنية، بحيث رمزت الكلمة في القرن العاشر الميلادي إلى دلالات منها، مثلاً أنها كانت «تطلق على المؤلفات المكتوبة في الشكل الخفيف والمستظرف، والمُعَمَّدة لتربية الأديب المسلم المتعلم من شئلة الأدب وأهل المعرفة، وتزويده بما يلزمه وفق تصور عرب القرون الوسطى من المعارف ذات الطابع الفنيوي وتلقينه محاسن السلوك والحكمة في القول والعمل»<sup>(1)</sup>.

يُشكل السرد العربي صورة جليلة لنمو الاشكال الشفوية المنحولة إلى نص مكتوب يتوجد في حقول شتى وسط كتب الأدب المتنوعة، ومؤلفات التراجم والسير والطبقات، ونصوص المقامات والأخبار، وكل التقييدات المحسوبة على التاريخ والجغرافيا الوصفية والرحلات، وأيضاً في مؤلفات الفقه وعلم الحديث وعلم الكلام. ذلك أن عملية الانتقال من الشفوي إلى المكتوب سجلت بصمات أساسية في رسم تحول استراتيجي لبناءات مشتتة تحت معطف الشعر الداني وأشكال صغرى لتأريخ الزمن، وبعض أحنائه ضمن نسق المكتوب؛ فدراسة تشكل الآداب بتمهيد جان بيسير<sup>(2)</sup> تنتهي إلى التاريخ، وتطرح مسألة التجانس والاستمرارية والطبيعة المشتركة، أي الانتقال من الشفوي إلى المكتوب، ومن المقلد إلى الفنيوي، بحيث إن السرد العربي، في تشكيلاته الطويلة والمعقدة، والطابع المحايث لبراغماتية الترو ووظيفته المتنامية، حقق الانتقال التدريجي، ومعه تحققت مسارات أخرى من التحول في مستويات شتى أبرزها



تحويل التجربة الذهنية أو المعيشة من أفعال وتخيلات إلى لغة شفوية ومكتوبة ضمن نسق تجنسي معين. فالكتابة، مثل «التفكير ليست انعكاسا بسيطا للعالم»<sup>(43)</sup>، وإنصاهي نسق من الرموز والعلامات لعناصر واقعية، أو عناصر من التجربة بنوعيتها، ومكونات أخرى لا محدودة، متداخلة، تشكل باعتبارها بنيات أو عناصر مفردة، وذلك في إطار متخيل عام، حيث استطاعت «المخيلة الصاهرة» لكل العناصر «الثقافية» أن «تكتز الماضي الطويل» وأن تبقى على الرغم من إحداثيات الزمن الظرفية على الأمس المثبتة لاستمرارية (الأمة) الناقلة لثرائها<sup>(44)</sup>.

وفي سياق التحولات التي قادت السرد العربي للانتقال من الشفاهية إلى المكتوب، كانت هناك عوامل محددة ساهمت في بناء نسق ثقافي مؤطر دينيا بظهور القرآن والإعجاز البلاغي، والقصص القرآني، وما أفرزته المرحلة، في ارتباطها بأيام العرب الجاهلية، من انفتاح مجموعة من الرواة والمفسرين على سرد ما جاء في القرآن وذكر المغازي، وسيرة الرسول ﷺ وسير الأنبياء والأولين، بالإضافة إلى كتب شروح الشعر المختلفة والأمثال والتراجم والطبقات، والتاريخ والبلدان، ومهام الرواة في استعادة حكي الأيام<sup>(45)</sup>.

هذه البنية الدينية المؤطرة بأهداف مرسومة ستعرف اتساعا يبرز أشكال محايثة تضيفي التنوع على هذا النسق الثقافي الذي يحضر فيه السرد جليا، بحيث اتسعت الدائرة لتشمل سير الملوك



الأوائل والحروب، وأيضا أدب المسامرات، والعودة إلى تقليد  
تواريخ ماضية حول بدء الخلق والخلق، ونشوء الإنسان وسط  
صراعه الذي لا ينتهي.

إن السرد الحكائي المدثر بأهداف دينية يَغِيى الوعظ والتثييت  
مُتخذًا متعة الحكيم سبيلا خرج من معطف الشفوي، وأيضا  
التناقل الذي كان عملية دينامية تؤدي إلى آثار بالغة الأهمية في  
تكوين النص الشعبي شكلا ومضمونا ؛ ذلك أن التناقل الشفوي  
يُحرر النص الشعبي من الأطر الثابتة والمنتهى منها نتيجة التقييد  
بالكتابة<sup>(6)</sup> ؛ فَجُلَّ التبدلات الأدبية في مختلف الأنواع  
المسبوقة بالشفوي وأثراء، والحضور القوي للمنطقي المتشبع  
بالحس الحكائي لن تسلم من نقس الحكيم والإخبار عبر التقاط  
الملحظات الماضية في مستويات مختلفة متقاطعة ومرفودة بتأطير  
الحس البطولي، ووسط ملتقى حافل بتقاطعات حيوية، فيها  
الثقافي والديني والتاريخي والجغرافي والسياسي.

ويتوقف بناء هذه النصوص على عمق التحويل والتفاعل  
والتخصيب والتكيف والحيوية، فالاندماج بين ما هو أدبي  
وتاريخي أتاح للسرد أن ينمو ويتكبر داخل نسق مألوف بتفاعلات  
وبآثار شتى. ويمكن ملاحظة هذه المسألة بجلاء في شكلين  
بارزين هيمنا طويلا وهما : المؤلفات التاريخية، والمؤلفات ذات  
المادة الأدبية المتنوعة، من أجل فهم عملية تفاعل البناءات داخل  
النص :



## 1- المؤلفات التاريخية، ارتباط فيها التاريخ العربي

بتوعين من الوقائع :

- وقائع التاريخ القريب، وهي عبارة عن سرد بخلقيات دينية، سعت إلى تأكيد ما جاء به الإسلام، أو تقييد أخبار الحاكمين والاحداث.

- وقائع التاريخ البعيد المخلوط بالخرافات والأساطير الأولى بما فيها الحروب وأخبار الأولين من شعراء وملوك وغيرها وذلك بالإعتماد على مصادر شفوية، أو تقييدات مختصرة.

إن فهم التاريخ في هذه المرحلة الأولى لم يكن يستند على قواعد علمية، وإنما على جمع المعلومات والأخبار -كيفما كانت- حول أحداث أو أفراد أو أماكن، ويمكن تفسير الحفاسين في هذه المؤلفات، باعتبارها نوعاً من الإدراك للواقع، ومحاولة لبناء تصور منسجم حول العالم، وتفسير للظواهر الطبيعية وفوق الطبيعية. وقد تضمنت هذه المؤلفات أنواعاً سردية من بينها:

**حكي حول الأشخاص :** وفيه يتم تبشير أشخاص واقعية في الوجود، حققت أثراً فعلياً أو روحياً يعكس اعتباراً معيناً. وعبر مراحل الحكي الشفوي والمكتوب يتم إبراس هذه الشخصيات أنماطاً أخرى. ويختلف الحكي حول هذه النقطة برواة يعتمدون إلى التركيز على الجانب العلمي أو الإنساني أو الفعل الغريب... وهو تنوع ساهم في تناسل الحكي، وإبراز الذات الفرعية من حيث عصاميتهما وقلرتها على اختراق المألوف.



كما اشتهرت ضمن كتب التاريخ- مؤلفات وفيات الأعيان والطبقات والانساب والتراجم والوقائع ؛ يقول ابن حجر العسقلاني (ق 15م) في تقديمه : «هذا تعليق جمعت فيه حوادث الزمان الذي أدركته منذ مولدي سنة ثلاث وسبعين وسبعمائة وهلم جبراً، مفصلاً في كل سنة [أحوال الملوك] عن وفيات الأعيان مستوعباً لرواة الحديث نصوص من لقيته أو أجاز لي ؛ وغالب ما أورد فيه من شاهدته أو تلقفته ممن أرجع إليه أو وجدته بخط من أتق به من مشايخي ورفقتي كالنار في الكبريت»<sup>(77)</sup>.

هناك أيضاً حكي يلتقط بعض الظواهر التاريخية والطبيعية سواء المفسرة أو غير المفسرة . يروي العسقلاني أنه في سلخ جمادى الآخرة كسرت جرار الخمر بالرميلة ، حملت من بيوت أسارى الأرمن التي بالكوم قرب الجامع الطولوني . وفي رجب جردت العساكر لردع عرب الشرقية الزهيرية [لكثرة] فسادهم . وفي أول يوم منه ادعى علي ابن سبع شيخ العرب بالزفة بأشياء تنافي الشريعة ، وشهدت عليه جماعة عند قاضي القضاة ابن خير المالكي ، فسعى جماعة إلى أن يخلص وتقل إلى الشافعية فحكم بحرق دمه<sup>(78)</sup>.

وقد تشكلت هذه الحكايات حول الظواهر بصياغات متعددة ، مما أكسبها مساراً حكائياً - تاريخياً بشكل أكبر من الحكي الذي جاء حول الفضائل ، منظوراً إليها تاريخياً ورمزياً وأسطورياً أيضاً . ويروي المسعودي في هذا السياق ، عن فضلاء الإسكندرية قائلاً :



أذكر جماعة من أهل العلم أن الأسكندر المقلوني لما استقام ملكه في بلاده سار يختار أرضاً صحيحة الهواء والترية والماء حتى انتهى إلى موضع الاسكندرية فأصاب في موضعها آثار بنيان عظيم وحُمدٌ كثيرة من الرخام، وفي وسطها عمود عظيم، عليه مكتوب بالقلم المسند - وهو القلم الأول من أقلام حمير وملوك عاد - أنا شداد بن عاد بن شداد بن عاد شلجت بساعدي البلاد وقطعت عظيم العماد، من الجبال والأوطاد. أنا بنيت إرم ذات العماد التي لم يخلق مثلها في البلاد، [ . . . ] ونزل الإسكندر متفكراً يتدبر هذا الكلام ويعتبره ثم بعث فحشر الضياع وحط الأساس وجعل طولها وعرضها أميالاً<sup>(91)</sup>.

هذه الأنواع الثلاثة من السرد في المؤلفات التاريخية والأشكال المتفرعة عنها، تفرز الحدث - الحكاية، والتي عادة ما تكون قصيرة ومحدودة، ولكنها تنسج، في مجموعها، بناءً تاريخياً حول فترة زمنية أو فضاء (فضاءات) أو ظواهر ووقائع مرتبطة فيما بينها.

وتُرسَم طبيعة هذا البناء السردى باعتمادها بنية المخبر، وصياغات تقديمية لإدراك صادق عن طريق المشاهدة أو السماع أو مطالعة المؤلفات الكبرى في التاريخ. ولأن التاريخ يحفر في الماضي أو يؤسس له فهو يقف بالأساس على السند سواء المتعين المشهور، أو المجهول، أو بدون سند. وهي المرجعيات التي توظف المخبر في المؤلفات التاريخية؛ ذلك أن ارتباط الحكى بالمرجع



هو دعاية استراتيجية في تشكيل خبر مسنود يمكنه أن يتحول إلى مرجع يسند خيراً آخر .

فضلاً عن هذا، فالنصوص التاريخية وغيرها، وهي تعيد بناء «أبطال» كانوا في «الواقع» المادي ثم الذهني مقابل نصوص حكاية، تُرسم أبطالاً في المنشيل الشعبي ووقائع تصاغ في سياقات جديدة تشترك في سمات تتكرر بنسب متواترة ذات حضور جلبي :

أ - التشويق في الحكيم، من حيث تبشير الشيء المراد إبرازه، وجعل كل أوعية السرد والخبر تصب فيه، مع اتباع خطية مقصودة .

قال الطبري : «قال : وكانت امرأة شعراء المساقين ، فقالت الشياطين : ابنوا له بيتاً ليرى ذلك منها فلا يتزوجها ، فبنوا له صرحاً من قوارير أخضر ، وجعلوا له طوابيق من قوارير كأنه الماء وجعلوا في باطن الطوابيق كل شيء مكنون من الدواب في البحر من السمك وغيره ثم أطبقوه ، ثم قالوا لسلیمان : ادخل الصرح»<sup>(10)</sup> .

ب - الجنوح إلى الغرابة، وهي سمة مرتبطة بالأولى، لأن التشويق يتجلى إما بتأجيل الإخبار عن مسبب طبيعي أو غير طبيعي، أو ب بروز غرابة وسط عالم مألوف، وهي خاصية ضرورية في جل المؤلفات التاريخية الأولى، والتي كانت تجمع أخباراً مختلطة بالخرافات والفتيات<sup>(11)</sup> على أساس أنها حقائق تُثبت بعض



المعطيات حول المحكي عنهم لدى القارئ، ووسيلة لإثارة انتباهه .

**ج - عنصر الإرتحال والانتقال :** ويظهر في الإطار العام لهذه النصوص دون أن يشكل تيمة رئيسية . ووجود هذا العنصر ضمن التنوع والربط بين التشويق والغرابة ، لأن الانتقال من مكان إلى آخر هو تحول من المعلوم إلى المجهول . وقد تجلّت عنصر الإرتحال في المؤلفات التاريخية عبر مستويين رئيسيين :

- **ارتحال ذهني للمؤلف** نحو أحداث ماضية يتم استقاؤها من الأسفار والتقييدات ، أو مما هو شفوي ، ويتجلى في استعادة سرود بداية الخلق ، وأخبار الأولين وحروبهم ورحلاتهم المتنوعة .

- **ارتحال فعلي للمؤلف** نحو فضاءات متعددة ومتنوعة بحثا عن الأحداث من أفواء الرواة ، أو عن أماكن بها آثار شاهدة ، بقصد توثيق الأخبار وتفيد المشاهدات .

**د - هذه السمات الثلاث وغيرها ، والتي رافقت البناء النصي لمؤلفات التاريخ شكلت استراتيجية في كتابة التاريخ داخل بنية ثقافية عامة مشدودة إلى عوامل دينية وفكرية وعصبية ، بخلفية مرآوية ، تأكدت في البحث عن التطابق والحقيقة أو بنائهما ، وتشكيل لغتهما السابقة والرائعة من خلال ملء الثغوب الفارغة وتأکید الاحتمالات المنسجمة ...**



## 2- المؤلفات ذات المادة المتنوعة : وهو النوع الذي

ساد فترة طويلة مختلفا مؤلفات تُعنى بالحديث في أبواب شتى ، تفصيلا أو استطرادا كاللغة ، وأخبار الشعراء والمجالس الأدبية والتراجم ، وأيضا وقائع حول الملوك والفرسان ، أو بعض الغرائب والطرائف والمغامرات والشروح ؛ إنها نوع من الكتابة المتنوعة التي تبرز تعدد اهتمامات المؤلف والرغبة في التأريخ للشتات السردى الباحث عن أفق أجناسي يترسم عبره وينمو .

ففي مؤلفات أدب الكاتب لابن قتيبة والكمال للمبرد والبيان والتبيين للجاحظ وكتاب النوادر لأبي علي القالي<sup>(12)</sup> ونسوار المحاضرة وأخبار المذاكرة للقاضي التنوخي ، نطق النقاء حول منطلقات عامة ، أجلاها أن هذه المؤلفات تتمحور حول الأدب ، وتضمن الرغبة في الحكى المؤنث بالإنفتاح على استطرادات في أنواع أخرى .

وإذا كانت مؤلفات التاريخ والنصوص ذات البناءات المتنوعة قد تشررت . بطريقة أو بأخرى . النصوص الدينية ذات الإعجاز البلاغي وعلوم الفقه والتفسير ومحكيات المغازي وما تشعب عن كل هذا فإنها جمعت شتاتاً حكايا ثريا يترأص بين تأريخ الوقائع والأخبار من جهة ، والتخييلات الناعمة والفاسية من جهة ثانية . محكيان يتسبيان إلى دائرة واحدة تتخصب وتوالد في أشكال أخرى ويتلاوين مختلفة شأن مؤلفات التراجم والسير وغيرهما ومع نضج الوعي بالسرد باعتباره كتابة وسط تشكل الدولة ، وفي



إطار المشاقفة، أصبحت الحاجة ضرورية إلى توسيع إضافي في دائرة السرد حتى يسامر التحولات، ويلتقط الطارئ، بحثاً عن تفسيرات له، وأيضاً تدوين مالم يكتبه الكلام الموزون المقفى، وعجته في نسج تخيلي، يربط الواقعي بفرق الطبيعي الطاعن في الغيب والعجيب.

وتدقيقاً، فابتداءً من القرن الرابع الهجري ظهرت أشكال سردية تخطط الشئنا وشئنا التحول من القبيلة بمصبتها- إلى الدولة في شكلها المستعار حيناً، والناقص حيناً آخر بحثاً عن كمال مزهوم يضاهي الروم حضارة، والأخريق ثقافة، والعهد الراشدي صفيحة. إنه شكل زمن آخر يحمل تمزقاته المتخفية وسط لجأت كثيرة.

وفد جاءت الأشكال السردية جسوراً لتواصل فيما بينها رغم اختلافها من حيث البناء والتيمات في قطبين كبيرين كان لهما حضور متبادل ومتواتر، هما الشكل الخالص والهجين.

- تضمنت الأشكال الخالصة : المقامة والسيرة والحكاية

الشعبية، والرحلات ...

- أمما الأشكال الهجينة، فيندرج ضمنها الخبر

والمحكيات الصغرى المتفرقة، ثم أدب القيامة والتراجم والطبقات وأخبار الشراء. ولا تفصل هذه الأشكال الخالصة عن الهجينة إذ هما معاً نسيان يتفاعلا باستمرار مع المصنفات المدرجة ضمن ما أخضعه الفكر العربي للتصنيف، فصنفت



«أنعاط الناس وكتب عن كل صنف فظهرت كتب في أخبار الظرفاء والأذكىاء، وفي أخبار العاجنين والمفقلين والحمقى والطفيليين، وعلى هذا النمط ظهرت الكتب في الحيوانات وعجائب المخلوقات وكتب في خصائص البلدان، إلى غير ذلك من الكتب التي تختص بظواهر الحياة كافة»<sup>(13)</sup>، بحيث تطورت وارتبطت بتقاليد المجتمع وعاداته وذاكرته؛ فالتقطت المقامة مادتها الخام من أخبار الشطار والمكدين في علاقاتهم بلواتهم وبالمجتمع وبالأخرين. كما سعت السير والحكايات الشعبية والرحلات إلى رصد تفاصيل حيوات متخيل متحرك أفقيا وعموديا.

إن الأشكال الخالصة قائمة بذاتها، تمكنت من خلال التصوحيث المتوفرة ذات النضج الفني من التعبير عن مرحلتها، وإفراز مجموعة من الخواص المشتركة بينها، فضلا عن خصائصها النوعية المميزة لها ولسماتها، وحتى بعض أهدافها. هذه الخواص يمكن اختزالها في ثلاثة مستويات:

أ - اللغة والأسلوب : يحفل سرد الحكايات باللغة عبر الإتياء على تخبيلات من الشعر والأمثال والآيات القرآنية، وبعض الاستشهادات المتنوعة، ثم أسلوب التشويق والتسلسل الخطي المنعرج بالاسترجاعات والاستطرادات، لكن طريقة بناء الجملة وتقديمها يبقى في المقامة غيره في السيرة أو الرحلة أو المغازي أو التراجم.

ب - هيمنة الفرد البطل : وذلك من خلال حضور قوي



لنحصر الفرد المهيمن في المقامة باعتباره المحور الذي تنتسج حوله الأحداث، وأيضاً السير الشعبية التي تؤسّس الفرد، وتجعل منه رمزاً وصورة «فوق طبيعية» للنموذج المطلوب. أما الحكاية الشعبية فهي لا تستقيم إلا عبر تأثير المفرد المتعدد.

وفي كل الحالات يمكن الحديث عن خلفية هذه الإضاءة الموجهة نحو الفرد وذلك بذاتية الكتابة عند جميع الشعوب وفي كل المراحل، والرغبة الدفينة للإنسان العربي في التماهي مع أحلامه تجاوزاً لجزءه وتحقيقاً لكماله المفقود.

إن التفسيرات تتعدد في تأويل تشبع الحكاية العربية بهيمنة الفرد، ولكنها تبقى خاصة ساهمت في بناء النصوص السردية.

ج - المتخيل : وهو خطاب يجد لنفسه قطباً واسعاً تتفاعل فيه العديد من المتغايرات، ولكنه، في العام، يتشكل داخل قطب المواجهة والتصادم بين وعين وإرادتين :

- وعي الساذج # وعي الشاطر : (المقامات).
  - وعي الكافر # وعي المؤمن : (السير الشعبية).
  - وعي الشر # وعي الخير : (الحكايات الشعبية ... (14).
- كما يتوزع المتخيل بخطابه في هذه الأشكال وغيرها، انطلاقاً من بناء الحكاية على دهامات عجائبية وغرائبية، تخلق لدى المتلقي نوعاً من الحيرة والتردد.
- ورغم كل الخواص المشتركة، فقد نما السرد العربي مؤسّساً



لاختلافه في البناء وطريقة عرض الأحداث، سواء بالنسبة للأشكال الكبرى أو الصغرى، الخالصة أو الهجينة، كما توضع ضمن محددات دينية وثقافية مؤطرة متنوعة يتلاقح ويتخصب بعناصره المتحركة، فضلا عن كون السرود القديمة التي صيغت في أشكال تخيلية مختلفة، «تفسر رؤية أو تدعم شعيرة دينية»<sup>(15)</sup>، الأمر الذي يقود إلى التقاط خلاصات أولية بالنسبة للسرد العربي في جانبه الحكائي :

- توضع السرد الحكائي العربي في بيئة ثقافية انفتحت على أشكال متنوعة تفصح عن تجلّو الحكمي والخبر في الأدب العربي<sup>(16)</sup>، ابتدأت بالمغازي التي تمثل أولى أشكال الإبداع الشعبي، منذ بداية عهد الثقافة الإسلامية على أيدي ابن اسحق والواقدي وغيرهما<sup>(17)</sup>، وقصص الأنبياء وأخبار الأولين والسير . ثم تطورت مع الحكايات والمقامات والرحلات ... وهي نصوص يتقاطع فيها المرئي المشاهد بالمسموع والمخفلق والخيالي . وكل هذا ينصهر ضمن موروث ثقافي وديني وحضاري عام .

- حضور السمات التحويلية في بناء الخبر المرتوي بأثار الشفوي، لكن سلطة التحويل تضع التجربة في مسار نسفي يصورها ويعد إدراكها ذهنا مرة أخرى، تهيئ لتدوينها .

- تموقع السرد بين التاريخ والتقليد، بين التجربة الفعلية والروحية، مما عهد لنوع من الإدراك الخاص للواقع (الماضي والحاضر والمستقبل من جهة، والدنيا والآخرة من جهة ثانية) ،



ساهم في آلية كتابية تسعى إلى تخييل الحقائق وتحقيق الخيالات.

- تجلّد خاصية التوالد بشكل كبير في السرد العربي باعتبارها النفس التي سيرسم للحكاية وحمها العاصر بالتشويق والغربة.

- **مهمينات** كثيرة شكلت خواصاً متواترة في النصوص السردية المجموعة في مؤلف واحد كالسير واليالي والمقامات، أو النصوص الصغيرة الممثلة لحكاية واحدة حول موضوع واحد. ومن ضمن هذه المهمينات التي تتكرر وتشكل جزءاً من البنية العامة في الحكاية: «**مهمين الرحلة**» سواء أكان رحلة المؤلف الباحث عن الحكاية أم شخصيات المحكي، لارتباط هذا المهمين دائماً بالمفاجآت والجديد دلاليًا. أما شكلياً فمن أجل توسيع دائرة المحكي، وخلق نوافذ تنفسية داخل عنصر آخر هو «**مهمين السيرة**» الذي تشكل ضمن آداب التراجم والمغازي والأخبار، وهو ما دعم «مهمين الرحلة» ومثله بالقوة باعتبار «الإرتحال سمة عربية قديمة»<sup>(18)</sup> وإنسانية أيضاً.

ويرد مهمين الرحلة في شكلين خالصين:

- **عنصرًا مدعماً للمحكي**، وحافزاً له، رغم أنه يحمي رابطاً في لحظة معينة من السرد للإنتقال، ورفع حرارة التشويق وإنقاذ الحكاية من الإختناق.

- **شكلًا خالصاً**، وهو نص الرحلة بعناصره، وتنوعه في



أشكال متعددة تُبرز خصوصية الرحلة في الإنفتاح والتفاعل ، وفي تراوحها بين كونها عنصراً تحفيزياً وسط عناصر أخرى ، أو شكلاً كاملاً . فهي «فن من فنون القول العربي ، يصف مجالات الحياة عند الرحالة الذي سجل رحلته ، أو حكايها لغيره ثم سجلها»<sup>(19)</sup> .

وقد تمتعت الرحلة بحيوات متعددة داخل الأشكال الأخرى ، وهي تخوض مغامراتها ، فتتوسع إلى أنواع اتسعت «بعدد من السمات المشتركة ، مثل الشمول والتنوع»<sup>(20)</sup> ، والأسئلة التي يمكن أن يفرزها نص ذاتي وصفي ، كونه بنية تتضمن نصيبات ونيات متعاشية تلتقط عناصر وأشكال أخرى في بنائها العام . كما تخلقت ثقافة موازية لها ، فوجدت مؤلفات تهتم بمداول السفر وفوائده ومتعلقاته وأخباره ونواصره<sup>(21)</sup> .

ويشهد تاريخ الرحلة في الأدب العربي على مراحل محددة من نشوء ونمو وتطور هذه البصيرة التي جاءت في ملتقى حقول معرفية تبدأ بالتاريخ ولا تنتهي عند الإثنولوجيا ، فنص الرحلة ومحكيها بتعبير تودوروف- وُجد قبل الرحلات<sup>(22)</sup> ؛ بمعنى أن المتخيل الذي شكل النص الرحلي «عنصراً» أو «نصاً» ، كان هو المادة التي انفتحت على المعطيات الواقعية والإحتمالية .

ورغم ذلك ، يسمى المؤرخون إلى الإشارة إلى الرحلات التي قام بها قدماء المصريين عام 1493 قبل الميلاد لغرض التجارة والأوصاف ، ثم الرحلات الجاهلية في الجزيرة العربية ، وبعدها المرحلة الأولى والأهم المدونة والممهدة لتجسّس الرحلة والبادئة



منذ عصر ما بعد الفتوحات الإسلامية، وأيضا الرغبة في المعرفة، وربط العلاقات والحج والسياحة، في العالم الإسلامي أساسا. وقد امتدت هذه الفترة لأزيد من سبعة قرون: مابين القرنين الثالث والعاشر الهجريين (9-16م)، حيث تداخلت العديد من الرحلات ضمن تأليف كتب التاريخ والجغرافيا، إضافة إلى وجود نصوص أخرى في المرحلة اللاحقة والتي كانت تصب في الرحلات السفارية والحجية. وتعرّو الباحثة ربّما قبّاني ذلك إلى أن «العالم الإسلامي فيما بين القرنين السابع والرابع عشر، والذي كان يتألف من قوى عسكرية وسياسية يمتد سلطانها من إسبانيا حتى الصين، أرسل الرحالة مبعوثين ومستكشفين ليأتوه بالمعرفة ويثروا مستودع المعلومات السياسية لديه، ويزداد قوة العرب ازدادت كتب الرحلات في آدابهم»<sup>(23)</sup>. أما المرحلة الثانية فانطلقت مع بداية ملامح النهوض العربي في القرن التاسع عشر حين استمرت بعض الكتابات الرحلية الحجية بأساليب فقهية فاقدة لبريق الإبداع. ثم نوح آخر مهيمن، وهو الرحلة المتجهة نحو الآخر «الأجنبي» المغاير بحثا عن تفكيك مآزق الذات، وروية هذا الأخير في لحظات قوته وتطلعاته، لتشكّل هذه النصوص، المشاهدات، باعتبارها رؤية للفهم خلال تلك المرحلة. ومع بداية القرن، وقبل أن يأخذ الشكل الروائي العربي مكانته، كان البحث عن شكل سردي أكثر رحابة يصهر التجارب الشخصية في سير ذاتية تستوعب الرحلة ضمن متخيل أكثر قدرة على الإبداع وتكسير التفرقة التي كانت تفرضها المشاهدات والأوصاف المتلاحقة.



## إحالات

- 1- فلشتسكي : نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة للتونسي ، نموذج للحكاية العربية في القرون الوسطى (ق 10م) ص 49. [ضمن بحوث سوفييتية في الأدب العربي : مجموعة مقالات ، الاتحاد السوفياتي ، دار راندوغا ، 1986 ، ترجمة محمد الطيار .
  - 2- جان بيسير : تكون الآداب . ص 29 [ضمن كتاب جماعي مترجم : الآداب والأنواع الأدبية ، دار طلاس ، سوريا ، ط 1 ، 1985 ، ترجمة طاهر حجار].
  - 3- Pius Ngandu Ntashama : *Ecriture et Discours littéraires* - 3 (Etude sur le Roman Africain) ed, L'Harmattan, Paris, 1989. P28.
  - 4- عبد الرحمن أبوب : استمرارية الآداب الشعبية ومواكبتها للتحويلات الاجتماعية التاريخية الأساسية في الوطن العربي ، النص المعية : سيرة بني هلال ، ص 366 ، [ضمن مؤلف جماعي : الأدب العربي : تعبيره عن الوحدة والتنوع ، مركز دراسات الوحدة العربية ، جامعة الأمم المتحدة ، بيروت ، ط 1 ، مارس 1987 .
  - 5- انظر : أبو عبيدة معمر بن مثنى (209 هـ) : كتاب أيام العرب قبل الإسلام [جمع وتحقيق ودراسة : عادل البياني] ، عالم الكتب ، مكتبة النهضة العربية ، ط 1 - 1987 . وعخصوصاً صفحات التقديم 21-35.
  - 6- عبد الحميد حراس : الأدب الشعبي وقضية الإزاحة والإحلال في الثقافة الشعبية . ص 408 ، [ضمن مؤلف جماعي : الأدب العربي : تعبيره عن الوحدة والتنوع ، 1987 ، مرجع سابق].
  - 7- ابن حجر العسقلاني : إنباء الفهر بأبناء العصر في التاريخ ، دار الكتب العلمية . بيروت ، ط 2 ، 1986 ، ص 2 [تحت مراقبة محمد عبد المقيد خان].
- ويقول أيضاً حول إحدى الشخصيات : «أحمد بن علي عبد الرحمن العسقلاني الأصل ، المصري الشهير بالبليسي الملقب بـ : «سمكة» .



كان عارفاً بالفقه والعربية والقراءات، وكان الأمثري يعظمه وهو من أكابر من أخذ عنه وانتقل ورع واحد من علماء عصره، وسمع من الميمني وغيره؛ وافق شيوخنا العراقي في سماع الحديث وقرأ بالروايات وكان غير متواضعا. مات في المحرم 4 ج 1، ص 244.

- انظر أيضا : ابن خلكان : وفيات الأعيان وإنباء أبناء الزمان، تحقيق إحسان عباس.

- ابن منصور السمعاني (ق 6هـ) : الأسباب (5 أجزاء)، بيروت، دار الخيوان، ط 1، 1988 [تقديم وتعليق عبد الله عمر البارودي].

- الذهبي : تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام (4 أجزاء)، بيروت، مؤسسة الرسالة، ط 1، 1988، [حققه وضبط نصه : بشار حواد معروف - الشيخ شعب الأوناوط، صالح مهدي عباس].

8- ابن حجر العسقلاني، مرجع سابق، ص 329 (ج 2).

9- المسعودي : مروج الذهب ومعادن الجوهر، دار الاندلس، بيروت (أربعة أجزاء) ط 6، 1984، ص 410-411، [تحقيق : يوسف أسعد داغر].

- انظر أيضا : الخطيب البغدادي (483هـ) : تاريخ بغداد (14 ج). المدينة المنورة، المكتبة السلفية (د. ت).

- البلاذري : فتوح البلدان. بيروت، دار الكتب العلمية 1978 [راجعه رضوان محمد رضوان].

- المقريزي (845هـ) : كتاب المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار (المخطوط المرقية)، القاهرة، مكتبة الثقافة الدينية، (د. ت).

10- أبو جعفر الطبري (224-310هـ) : تاريخ الطبري (تاريخ الرسل والملوك). القاهرة، دار المعارف، ط 4، (د. ت. 1 ج)، سلسلة (ذخائر العرب 30) [تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم] ص 493 (ج 1).

11- انظر : المسعودي، مروج الذهب، ج 2، ص 139-160.

12- ابن خلدون : المقدمة، بيروت، دار البيان، (د. ت.) ص 553 و 554. ذكر هذه المؤلفات باعتبارها أصول فن الأدب.



- 13- نبيلة ابراهيم : الوعي العربي ونموذج البطل، ص 340 [ضمن مؤلف جماعي الأدب العربي تمبيره عن الوحدة والتنوع.
- 14- يمكن أن توجد هذه المتغيرات كلها وغيرها في شكل واحد.
- 15- أحمد كمال زكي . الأساطير : دراسة حضارية مقارنة، دار العودة، بيروت، ط2، 1979، ص 26.
- 16- انظر : وهب بن منبه : كتاب التيجان (سلسلة الآثار 10) أكتوبر 1996، الهيئة العامة لقصور الثقافة، ط3، (صص 9-321) ويتضمن فيما يلي من صفحات (323-501) أخبار عبيد بن شربة الجرهمي في أخبار اليمن، والكتاب، عموماً، هو من أقدم النصوص المكتوبة بين أساطير الخلق والأحلام والسير.
- 17- محمد حافظ دياب : نشوء الآداب الشعبية العربية، ص 307 (ضمن كتاب جماعي : الأدب العربي تمبيره عن الوحدة والتنوع. مرجع سابق) نقل عن : يوسف هوروفتش : المغازي الأولى ومؤلفوها، ترجمة حسين نصار، القاهرة، مكتبة مصطفى الحلبي، 1949، صص 3-10.
- 18- أسماء أبو بكر محمد : ابن بطوطة، الرجل والرحلة، بيروت دار الكتب العلمية، ط1، 1992، ص 9.
- 19- أسماء أبو بكر محمد، (مرجع سابق) ص 11.
- 20- سيد حامد التناج : رحلة التراث العربي [الجزء الخامس : مشوار كتب الرحلة، صص: 203-310] مصر، دار المعارف، ط4، 1990، ص 206.
- 21- انظر : بدر الدين الزركشي : الفرز السوافر عما يحتاج إليه المسافرين، بيروت، نشر المكتب الإسلامي، دار عمار، الأردن، ط1، 1989.
- 22- T.Todorov : Les Mondes de l'Alchimie, ed Grasset, 1991, P 95
- 23- رنا قباتي : أساطير أوروبا عن الشرق. سوريا، دار طلاس ط1، 1988، صص 13-14 [ترجمة صباح قباتي].



القسم الأول

---

تجنس الرحلة







## الفصل الأول

### الرحلة : المفهوم والأسس

١ - الانتساب المنفتح : تشيد أشكال التعبير السردية العربية الكلاسيكية من حيث بنائها والقيم التي تقاربها على عناصر لاحمة لبعضها البعض ، تنراوح بين المهيم المحرك لعناصر أخرى ، والتأني الذي لا بد منه في تفعيل وربط وظائف النص ، وتحقيق وحدة حلقة سنوية .

يستطيع كل عنصر النظام داخل بنية لغوية تنسب إلى ميثاق أفق انتظار الكاتب والقارئ ، حتى تسمح بخلق تراكم متجسّس .  
هكذا يمكن الحديث عن شكل تعبيرى - سردي من رؤية أنه جنس يحقق وحدته الداخلية الخاضعة للتنويع والانفتاح ، كما يحقق نسقاً تشترك بداخله مجموعة نصوص تعمل على إبراز نفس العناصر بدرجات محكومة بـ «التنويع والانفتاح» و «المهيم



والشأنوي»، والتي ترسم إطلالها ونسيجها الداخلي. وقد نمت الأشكال التعبيرية الكلاسيكية وسط أجواء تنصادي فيها الاجتماعي بالديني والثقافي. فتَحْتَمُ أَنْ تَكْبُ النصوح السردية تلك، وهي مشدودة إلى مرجعية وخطاب ميساهمان في تأطير التجنيس، بحيث سعت الرحلة إلى تحصين كل ما راكمته منذ القرن الرابع للهجرة تدوينًا، فقطع إشكال تجنيسها شوطًا أوليًا عن طريق تأطيرها ضمن تصنيف عام معروف بـ «الرحلة».

وقد تراوحت نعوت التسمية وتعددت، فتحدث البعض عن «أدب الرحلة»، وهو قصد واضح باتنسبها إلى حقل السرد، باعتبارها كتابة أدبية تتوفر على مكونات سردية وآليات كتابية تسمح للتصنيف أن يأخذ مشروعيه في حانة الأدبي، فيما هناك نعت آخر يكفي بالمحديث عن هذا الشكل باسم «الرحلة» فقط، بهدف فتح نافذة إضافية أخرى على التاريخ، واعتبار الرحلة مصدراً فميساً، وسجلاً إثنوغرافياً يعتبر الرجوع إليه أساسياً في حقل الأنثروبولوجيا، ومادة جغرافية يُجزم الجغرافيون بأن ولادتها كانت من رحم الحقل الجغرافي. وفي خضم هذا التراوح جاء نعت «الأدب الجغرافي» باعتباره الأوصاف التي رسمت عمران المدن والبلدان ...

إن هذا الوضع الذي يسمح لكل فريق بالتعامل مع الرحلة من منظور حقله الدراسي لم يُطرح لحله أو للبحث عن تدقيق حانة انتسابه، مادام التجنيس العام متفقاً عليه تحت اسم رحلة عدا



ذلك، فإنه مؤشر على انفتاحها على خطابات يتم تنفيذها في إطار وعي مؤطر ببنية السفر، وخلفية تغلبها محددات وصياغات مشروطة لا بد منها: سيرة الأنا، وصورة الآخر، باعتبارها كائناً وفضاءً، ونتائج هذا التقاطع والتماس.

وقد تُحد صرامة التخليد ورسم خيانة النسب من الثراء الذي يمكن للرحلة أن تقدمه. ويقتضي تجنيسها قائماً من منظور البحث في العناصر والمكونات وآليات الكتابة المنتجة للتخييل، فهي نص لغوي مُحكَّك قائم بعناصره ورواه، يقرّد إلى التعامل معه، «نصاً» مفتوحاً على خطابات متعددة، مما يجعل مفهوم الرحلة، وهو علامة على نصوص عرفها الأدب العربي، يظل بدوره ملتصقاً وعماماً، بضييق أحياناً عن لمّ تشفر النص واتساعه وتسربه إلى العلوم الإنسانية والاجتماعية، مما يدعو، بالضرورة، إلى فهمه في تعدديته من خلال النصوص وذوجات الوعي به بهدف صياغة مفهوم مقترح يتلمس انتشاره المشروع.

يتنسب النص الرحلي إلى التراث المشتري بشكل عام باعتباره سرّاً ووصفاً يعمدان إلى صياغات مشاهد رؤية أو مروية أو حلّمية تنحدر من ذاكرة في بعض الحالات- ذات جذور في الواقع المادي.

وانتمساب الرحلة إلى العلوم الإنسانية مسألة معقدة، لأن الرحلة هي رحلات بحسب ثيماتها وأصناف رحالاتها... تحوَّلت من المعيش المادي أو الحُلّمي - الاستيهامي إلى نص تخيلي أساسه، في الحالتين، التجربة «الخارجية» و «الباطنية».



هذا التنوع يجعل الرحلة عصية عن أي تأطير أولي . لكن النظر إليها من زاوية أخرى ، وتخصيصها الجانب البيوي ، يوضح أن العناصر المشتركة بين كل هذه الأنواع / الأشكال تظل واحدة في تعددها ، تتعدل أسلوبيا ، وتتخذ أوضاعا شتى في السياقات الموضوعية لها . لهذا ، لا تخلق رحلة من سرد ووصف وتعليق من " الأنا " المحركة لكل هذه المشاهدات والمرويات والتخييلات والأحلام ، مما يجعل نص الرحلة : تسمية مفتوحة على احتمالات التنوع .

ورغم ذلك ، فإن البحث عن تحديد دقيق لمفهوم الرحلة مأزق لا بد منه لطرح الإشكال بطريقة جذرية . فالتراكم لم يفرز إلا تنوعا في الأشكال والتشكيل الفني والتيمات « الموجهة » ، الأمر الذي يقود إلى الحديث عن الرحلة باعتبارها جنسا مؤطرا بعناصرها ومكوناتها من خلال الإشترك بين الرحلات في مجموعة من القيود والتفسيرات التي تتلون بحسب العنصر التيماتي المهيمن . وهكذا تشيد نصية الرحلة لتأكيد نوعين من العناصر المؤطرة لها ، سواء أكانت رئيسية في البناء ، أم مساعدة داخل بنية ووحدة داخلية متماسكة ومقننة .

والرحلة نص مفتوح لا يمكن أن يتسبج في خيانة محدبة تجنسه بصفة معينة تضيق من تحرره واتساعه وانتشاره واهجومه الضروري ، على حقول أخرى . لهذا ، فإن القول بنصيتها هو انفتاح على دينامية الرحلة ، وعلى خطاباتها المستندة على طرفي الذات والآخر ، وجسور التعميمات المختلفة عنهما وحولهما .



كما تصبح الرحلة ، بمختلف أنواعها ، نصوصا قابلة للإنسابات مفتوحة تنطلق من كونها أشكالاً تعبيرية استطاعت ، من خلال التراكم الذي استدعته الضرورات الثقافية والتاريخية - الحضارية ، أن تؤسس لبناء وصوغ مستقلين ومتفاعلين داخل منظومة النصوص السردية العربية ، استقلالا إيجابيا مفتوحاً على أشكال أخرى قديمة وبعيدة ، وتؤسس ، أيضا ، إدراكا متنوعاً للواقع والمتخيل ، فيتسع الإدراك في النص بين واقع مشاهد وآخر متخيل ، مما يقود إلى توليد واقع ثانٍ ، يحمل خطابه ونسقه الخاص والعام .

وتكتب النصوص الرحلية في وضعيتين : إما بشكل مُحدث للرحلة ، وهو أمر قليل ، ولا يغطي كافة مراحلها ، كما هو الأمر بالنسبة لرحلة العبدري ، أو أنها تدون كتابة ، بعد انتهاء الرحلة ، وحكيها شفويا . مثال ذلك رحلة ابن بطوطة التي سردها بعد أزيد من ربع قرن من الإرتحال . هذه الوضعية تجعل الإدراك الفني للوقائع موسموما بأثار ومعطيات مترسبة في ذاكرة الرحالة / المؤلف ، فينهض النص الرحلي على صورة واقع يُضمَر بنيات متلونة ومتصادية ، وأصواتا مشبعة بأسرار ذاتية وأخرى غريبة .

إن الرحلة تشكيل لنص ذاتي / شخصي بخصوص الأنا والآخر . . . يتبين متكيفاً في شكل معين للتعبير عن رؤية معينة انطلاقاً من خطاب مُصحح عنه في البداية ، أو مضمر في تضاعيف السرد والوصف والتعليقات .



## 2- الوعي بالرحلة نصاً وخطاباً ، كيف تُشكّل الوعي

بالرحلة ، أقبليما أم بعدما تشيّدت نصياً؟ هل هذا الوعي «يكتمل»  
بكونها نصاً ذاتياً متخيلاً أم تجربة منقولة؟

السؤال هنا خلاصة لأسئلة عدة وم سابقة حول طبيعة هذا  
الوعي عند الرحالة/المؤلف أو الناقد اللغوي ، لأن كل نص يكون  
مسكوناً ومسبوقاً بتأمل وإدراك أهميته باعتباره شكلاً أقدر على  
استيعاب تجربة معيشة أو متخيلة . فحينما يختار الرحالة سكب  
حصيلة تجربة شخصية في قالب سردي يروي مشاهد الانطلاق  
والوصول فهو يؤكد تشبّه بأسلوب معين دون غيره .

### 2-1- وقد تراوح الوعي بالرحلة عند الرحالة الذين نقلوا

تجاربهم الرحلية بشكل فردي أو جماعي ، برغبة أم بدونها ، في  
مهمة للغير أم لحسابهم الخاص ، ضمن مؤلفات مُستقلة بين  
الوضوح والإلتباس في المعرفة بالشكل والقالب الذي سيسجل  
فيه رحلته ؛ ففيها «يصوغ الوقائع الاجتماعية راسماً أشكالها ، معيّناً  
سلامتها . والرحلة هي أشكالها الأولى - واحدة من أبرز تلك  
الوقائع»<sup>(1)</sup> . فابن بطوطة في مقدمته ، وعلى لسان الكاتب ابن  
جزّي ، يقول : «... ونقّدت الإشارة التكرّمة بأن يُعَلَى ما شاهدته في  
رحلته من الأمصار وما علق بحفظه من نوادر الأخبار ، ويذكر من  
لقيه من ملوك الأقطار ، وعلمائها الأخبار وأوليائها الأبرار ...»<sup>(2)</sup> .  
إنّه إدراك يُفسّر فهمه للرحلة نصّاً يحمل مُشاهدات  
الرحالة ومآلّيه ويعزز هذا الفهم وما أن تضاعف النص تحتوي



على استعمالات متعددة لمفردات الرحلة والارتحال ومرادفاتهما.

أما العبدري (ق31م)، فيعي جيداً عناصر الرحلة، وتقييداته تندرج في هذا السياق من خلال استعماله : «... وبعد، فإني أقصد بعد استخارة الله سبحانه إلى تقييد ما أمكن تقييده، ورسم ما تيسر رسمه وتسديده، مماساً إليه الناظر المطرف في حين من الرحلة إلى بلاد المشرق من ذكر بعض أوصاف البلدان، وأحوال من بها من القطان، حسبما أدركه الحس والعيان، وقام عليه بالمشاهدة شاهد البرهان من غير تورية ولا تلويح، ولا تقييد حسن ولا تحسين قبيح...»<sup>(38)</sup>

يؤكد العبدري جيداً أنه يتوجه إلى قارئ سيطلع رحلة واقعية، فيحدد تعريفه النظري للرحلة من خلال نصه ونصوص أخرى خلفية : فالسرود هو التقييد والرسم، لارتباطاً بأوصاف البلدان والأرض والناس، كل هذا عن طريق النظر والمشاهدة، دون مبالغة أو تحريف.

إنه زعي يسحث عن الرحلة المطابقة للواقع على غير ما يسجله ابن بطوطة الذي يرتق نسج رحلته من المشاهدات والطرائف والنوادر، وعلى حد تعبير ابن خلدون متحدثاً عن ابن بطوطة : «... وكان يحدث في شأن رحلته وما رأى من العجائب بحمالك الأرض»<sup>(40)</sup>

وقد بقي هذا التفاوت في الوعي حاضراً بتأثير من النصوص



الاقدم، حيث يتم التأكيد على أن النص المكتوب هو رحلة : صفة  
لفعل وقع . فصاحب " سلوة الغرب و أسوة الأريب " يشير  
إلى ذلك بعبارة دقيقة : «أنا زعمت على أن أجمع ما وقع لي من ذلك  
رحلة تكون لأولي الأسباب من فوي الآداب رحلة أثبت فيها  
ما وقعت عليه وما سأقف إن شاء الله جانحا إليه» (3) :

تأكيد صريح على ربط الرحلة بوحي فعلي وغائبة موجهة  
لجمهور خاص . لكن ، في مقابل هذا نجد أبا عبد الله القيسي  
يربط نفسه بوحي المغامرة والتسجيل التاريخي مرتكزا على عامل  
الأمانة : «صرفت همتي وفكرتي إلى ضبط رحلتي ونقلتي ، وذكر  
مبادئها ومنتهاها بالنص على عدد المراحل» (4) .

إذا كان هذا النوع من الوحي يبدو واضحا بشكل نسبي فهناك  
وحي ملتبس على مستوى النعت ، بحيث تتراوح تسمية الرحلة بين  
الرسالة والتصنيف والكتاب والتقييد والتذكيرة . ذلك ، أن رحلة  
" ابن فضلان " سميت برسالة ابن فضلان من طرف المحقق الذي  
نعتها في تقديمه بالرسالة (5) . فيما أسماها ابن فضلان بالكتاب (6) .  
ويلجأ محقق "تحفة الألياب ونخبة الإعجاب" لأبي حامد  
الأندلسي إلى وصف الرحلة مرة بأنها كتاب ، ومرة أخرى بأنها  
تصنيف ورسالة (7) .

وقد ظل هذا التنوع في النعوت شاهدا على غميتين اثنتين :  
الالتباس في التجنيس ، وغياب الوحي به ، ثم التداخل بين  
الاشكال وغلبة بعض التسميات في عصر دون آخر . فابن قنفذ



(ق15م) يسمى رحلته الزيارية بالتقييد<sup>(10)</sup> ، فيما يلقي ابن هطل مفهوم الرحلة ويعرضه بالكسابة والتأريخ والرسائل<sup>(11)</sup> ، أما أودلف فيؤكد في تقديمه لرسائله على العنوان والمثنى ، وهو المتأثر بالأساليب والأشكال المعقمية حينما يقول «ورأيت تجريد رسالة شافية»<sup>(12)</sup> .

ويبدو اختلاف النظر وتعلجه في تحديد نوع الكتابة بين الرحلة ومرادفات أخرى ، رغم كونها تنظم نصيا في إطار مكونات النص الرحلي . ويكشف هذا التعدد عن وجود أشكال متقاطعة مع الرحلة في إطار التفاعل والتخصيب .

2-2- عنيّ المفسرون والقياد القناني في إطار ما أنتجوه من قواميس وكتب لغوية متنوعة بالحديث عن الأساليب والأشكال النثرية إلى جانب اهتمامهم المركزي بالشعر والتنظير له من أجل ضبط المعاني وتفسير محمولات تلك الأشكال ، اعتناء باللغة العربية واكتشافا لقوانينها ، لكن وقوفهم على التعبير النثري لم يشمل كافة الأشكال ، وضمنها الرحلة التي لم نجد لغويا أو ناقدا أفرد لها بابا يرصد فيه تاريخها وقوانين تشكيلها .

وهكذا فإن التردد القليل والمابر يأتي ، في الأعم ، بشكل غير مباشر ، كما ورد في معجم ياقوت<sup>(13)</sup> حينما يستشهد بمقتطفات من رحلة ابن فضلان ، دون أن يتوقف عند التحديد ، وإنما تضطرب نعوته في وصفها بالكتاب والقصة والرسالة . أما ابن عبد ربه<sup>(14)</sup> فيكتفي بالحديث عن دعاء المسافر من منظور ديني . فيما



يخصص المعري الفصل الخامس لمن «رحل من الأندلسيين إلى المشرق» في رحلات علمية مؤكداً «أن حصر أهل الإرتحال لا يمكن بوجه ولا بحال، ولا يعلم ذلك على الإحاطة إلا اعلام الغيوب»<sup>(15)</sup>، دون أن يقف على هذه الرحلات مثل نصوص أدبية حافلة بمعطياتها وخصوصياتها؛ وهو نفس الإشكال الذي استعكسه القواميس العربية القديمة التي ظل تعديلها ملتصقا وضيقا لم يرق إلى اعتبار الرحلة مفهوما ينهض إلى جانب المفاهيم الأدبية الأخرى. وعبر مجموعة من القواميس<sup>(16)</sup> قوريت تعريفات من قبيل اعتبار الرحلة، أعم من السفر، وذلك بالانتقال من مكان لآخر، الاستعانة بمجموعة من اللوازم: منها الراحلة وغيرها.

إن هذه التعريفات، فضلا عن أخرى في معاجم غيرها، ترد بنفس المعنى أو أقل لم تجنس الرحلة أو تهتم بينياتها بقدر ما نظرت إليها مفردة تتحقق فعلا ماديا في الواقع، وليست نصا لغويا متخيلا ينطلق من التجربة. والأمر نفسه تقف عليه القواميس الغريبة الكلاسيكية<sup>(17)</sup> من خلال اعتبارها الرحلة انتقالا من مكان إلى آخر بعيد؛ مع إيراد مجموعة من البقاع الأدبية المتضمنة لكلمة «رحلة» في سياقات متعددة وبأقلام كتاب من عصور مختلفة.

ولم تلتفت القواميس الأدبية المتخصصة ويلورها إلى تصنيف الرحلة ضمن المفاهيم، مما جعل الوعي النقدي، في هذا المستوى، مغيا.



3-2- اتضحت معالم الاهتمام بالسرديات الكلاسيكية قصد رصد عناصرها وآليات اشتغالها، لكن نصيب الرحلة في هذه الدراسات كان ضعيفا على عكس نصوص السير والليالي والمقامات<sup>(18)</sup>.

ورغم ثلاثي الرحلة في شكلها الفني وتحولها إلى عنصر مركزي في القصة والرواية، فإن هذا الجانب لم يحظ أيضا بالإهتمام الكافي، إلا في بعض الدراسات القليلة. لكن النقد الغربي خص الرحلات بالعديد من الدراسات والتحقيقات<sup>(19)</sup> المتنوعة بتنوع النصوص، حيث قاربها مرة باعتبارها نصوصا أدبية ومرات أخرى وثائق وتقارير ذات معطيات اجتماعية وسياسية حول فترة معينة.

إن الوعي النقدي الحديث لم يستطع تجلير الوعي بالرحلة، فظل عالما ملتبسا بين نعوت مسئلة من حقول أخرى، مشدودا إلى مرجعيات الأدب أو التاريخ أو الجغرافيا أو الإثنوغرافيا... دون القدرة على النظر إلى الرحلة تعبنا مفتحا، في كليته، على أشكال وحقول تتفاعل لتشيّد إدراكا وروية وتعبيرا.

وقد سمعت بعض المنظورات الحديثة إلى رسم صورة للرحلة، واعتبرتها تسجيلا للانطباعات والمشاعر، وإحدى الفنون الأدبية المتعددة، إلا أن هذا الأدب لم يتطور التطور المناسب ليتحول إلى إحدى قطاعات الثقافة العربية الحديثة<sup>(20)</sup>. والوعي نفسه الذي يحصر الرحلة في باب الأدب، يقف على



تماساتها وتقاطعاتها مع ضروب المعرفة وصلتها بالثقافة العربية وبالفكر والعلوم ؛ ويتصل مباشرة مع الجغرافيا<sup>(21)</sup> أو مع حقول أخرى ، ذلك أن الرحالة الأوائل القدامى كانوا من أدباء وفنانيين ومؤرخين وجغرافيين ومكتشفين ومبشرين<sup>(22)</sup> ، كما أن أدب الرحلة هو واحد من الأساليب الأدبية القديمة التي برزت في الشرق والغرب على السواء<sup>(23)</sup> . وبالمقابل هناك استمرار للإلتباس ظل حاضرا عند بعض محققي الرحلات الذين قصروا الرحلات في «مشاهدات المسافرين الملونة في الكتب»<sup>(24)</sup> إذ ربطوا الرحلة بنوع خاص يعني تسجيل الحاج للمشاعر والحوادث والمشاهدات التي تقع له منذ خروجه من بلده إلى عودته إليها<sup>(25)</sup> . أو هو «وسيلة لجمع المعلومات وتسجيلها»<sup>(26)</sup> أو محققين آخرين لم يفرقوا بين الرحلة والرسالة والتفصيل والتأليف والمذكرة والتصنيف<sup>(27)</sup> ، فيما بحث باحثون كثيرون في الرحلة من منظور جغرافي أو تاريخي<sup>(28)</sup> بقصد إثبات تقريراتها مهملين نصيتها وماتحتوي عليه من بنيات فنية وتخيلية .

وتأسيسا على ما سبق ، يرى أنه لا يمكن الخلو من صياغة مقترح تعريف حول نص الرحلة دون فهم علاقاتها وارتباطاتها ، في إطار التفاعل الذي اتسمت به مع أشكال أخرى أو ما نستخدمه عليه بدائرة التخصص .

3 - دائرة التخصص : يفتح النص الرحلي ضمن دائرة متعددة المنافذ على أشكال أدبية وغير أدبية يتفاعل معها ممتصا



جوهرها لاستثماره في تعزيز نصيته، فتأتي قدرته على التكيف ونقل السرد من الرتبة إلى التجدد والمفاجأة بفضل الأشكال المحتضنة وتنوعها وماتشكله من أهمية في مسار البنية السردية، سواء في شكل متخللات أو مكونات. وضمن هذا التفاعل والتبادل المغذي تنصادي البنيات والأشكال داخل دائرة متحركة ومرنة تطبع النص بثلوثات منسجمة.

وقد وجد النص الرحلي مع مجموعة من الأشكال السردية الأخرى في لحظة البحث عن خصوصية ثقافية وصوت يُعبّر عن الذات، ويحرر خيالاتها، فتفاعلت السرد وتلاقحت في حُضن واحد. وهكذا يمكن رصد مجموعة أشكال<sup>(29)</sup> ذات تأثير وحضور في النص الرحلي تتحول إلى عناصر أساسية في نسج البناء النصي والدلالي، وذلك بدرجات متفاوتة من مؤلف لأخر بحيث يمكن تسجيل بروز «العنصر المهيمن» أو العناصر المهيمنة داخل النص الواحد، في إطار هذا التفاعلات الأمر الذي رجع احتساب النص الرحلي لفائدة هذه الجهة أو تلك، وهو ما قلّب تمثيلًا في نصوص رحلية هيمنت فيها عناصر جغرافية، فسُميت «رحلات جغرافية»، وصارت معتمدة لدى الباحثين العرب وغير العرب<sup>(30)</sup>. لكن السؤال الجوهرى الذي يوجه هذا المبحث هو رصد كيفية حضور وتعمّط هذه الأشكال داخل النص الرحلي، وتفاعلها بصفاتها بنيات صغرى تدعم البنية الرحلية.

### 3-1- السيرة : ثروم السيرة الذاتية تحقيق نوع من الترجمة



والتأريخ لحياة الفرد/المؤلف عن طريق حكي استرجاعي يخص فترة السفر المحددة. ويتعلق الأمر بتلوين كتابة مذونة، ووصف للنفس المتأججة<sup>(31)</sup> بشكل ملفت للإتباء، تتحد فيها شخصية الرحالة بالمؤلف الراوي، وهو ما يشجع على التأكيد بأن السير الذاتية هي رحلات حياتية وفكرية في الوجود المادي والروحي، مثلما هي الرحلات، في العمق، سير ذاتية محدودة، خصوصاً النصوص الحجازية ورحلات المغامرة؛ ذلك أن السيرة وهي شكل متبلور يتخذ موقعه "المركزي" في النص الرحلي بشكل بارز، كما هو الأمر عند ابن خلدون<sup>(32)</sup>، أو ضمنياً، وهو الأهم، في الرحلات العربية. لكن الأكيد هو أن النص الرحلي يتضمن تدويناً لجمل السرد والوصف والتعليق... حيث تحضر الذات من خلال الجهاز المعرفي للرحالة وطريقة فهمه وصياغته ومصادراته، وهي أشياء تكون عباراته المتعلقة به مباشرة أو بما هو غيبي خارجي عن الذات ظاهرياً فالأنا، سواء كانت مباشرة بضمير المتكلم (مفرداً أم جمعاً) أو مُقتعة في ضمير الغائب أو المخاطب، تتوقف في مكثى منحنيات نفسية وتاريخية ومعرفية. إن السيرة، بهذا المعنى (نمط في الكتابة لا تخضع لرغبة الفرد في الحديث عن نفسه رغم أنها كتابة لتأريخ شخصي بقدر ما تخضع لموقف ثقافي عام)<sup>(33)</sup> هو الممارسة الثقافية. ويمكن ملاحظة الخلط بين السيرة وهي مفهوم وبين الترجمة التي اقترنت بنوع من السيرة الغيبيّة؛ فالترجمة هي خلاصات مركزة لحيوات



وسير فكرية خاصة بأعلام اشتهروا في الفقه والشعر والعلوم والشر. أما السيرة فقد عرفت معانٍ شتى متلوجة وسَّعت من دلالتها عبر مراحل تاريخية، وظلت «مشلودة إلى مبادئ ثقافية عامة، تتصل بمرؤية العربي قديماً لنفسه وللكون وللإله»<sup>(34)</sup>، وتتغير بحسب العصور وتبدل المفاهيم، والحديث عن الذات -على حد تعبير عبد الفتاح كيليطو-<sup>(35)</sup> عرف عدة مظاهر حسب الثقافات والأنساق، وهو ما يدعونا إلى التعامل مع مفهوم السيرة من منظور نسبي، وعدم قراءته بنفس المقاييس والمفاهيم السائدة.

في بداية العصر الإسلامي اقترن مفهوم السيرة بتدوين حياة وأفعال الرسول ﷺ، حيث كان النص السيري يشكل انطلاقة من وقائع وأقوال واستشهادات الرواة، ثم امتد للمفهوم إلى دائرة التراجم بسرد سير بعض الشخصيات المشهورة، وتوسّع أكثر حينما ارتبط بالخيال مع السير الشعبية التي لها تاريخ طويل ومعقد في النبوءة والتكون<sup>(36)</sup>. فيما كانت سير أخرى تسمى ذاتية كتبها مؤلفوها عن ذواتهم ومسارهم الفكري، فارتبطت بالفقهاء والعلماء والفلاسفة والمتصوفة وبعض المؤرخين... إذ يلجأ مؤلف السيرة إلى رصد مساره الفكري والروحي والكشف الذاتي بالتذكر والإستفاد كما فعل ابن سينا، والغزالي في «المعتمد من الضلال» حينما تخيل سائلاً يرد عليه بأسلوب استبطاني متصفنا انتقادات للذات، فالحياة عنده رحلة طويلة وشاقة للوصول إلى المعرفة والحقيقة.



ويؤكد أحد الباحثين أن «النقطة الرئيسية في التراجم الذاتية العربية هي في وصول الشخص إلى الإيمان بملحظ من المذاهب أو دين من الأديان»<sup>(37)</sup>. ولا يختلف الأمر كثيراً مع ابن خلدون الذي يعلن سرده لوقائع وأسفار تضمنت حركية في أحداث صاغت «ذات» ابن خلدون وجعلتها «أنا تاريخية»<sup>(38)</sup> مشاركة في أحداث، وفاعلة في بعض منها، وهو ما يركي التصنيف الذي يُصنّف السيرة الذاتية، في السرد القديم، في ثلاثة أصناف<sup>(39)</sup>: السيرة الشهادة ومثالها ابن خلدون السيرة التربوية (الغزالي في المنقذ من الضلال)، والسيرة - المفامرة (كتاب الاعتبار لأسامة بن منقذ).

إن تاريخ السيرة تطور بين سيرة قديمة عن آخرين فاعلين . كان ضرورياً تأريخ أفعالهم وأقوالهم للتخليد والتعلم والاعتبار . وسيرة ذاتية يكتبها المؤلف عن حياته الفكرية أو الروحية بقصد التواصل بينه وبين القارئ ؛ فلا يخلو نص رحلي من حديث عن الذات والتأمل في سبيلها، ضمناً، كما عند ابن فضلان وأبي دلف، أو صراحة، تلفظوا خلاله تعابير راسخة بتكررات تُحوك الحديث عن الذات إلى مرآة شفافة وحميمية كما في تحفة ابن بطوطة :

« ... فأقبل بعضهم على بعض بالسلام والسؤال ، ولم يسلم عليّ أحد ، لعدم معرفتي بهم ، فوجدت من ذلك النفس مالم أملك معه سوابق العبرة وأشدت بكانني فسر بحالي بعض الحجاج ، فأقبل



علي بالسلام والإيمان، وما زال يؤنسني بحديثه حتى دخلت المدينة»<sup>(40)</sup>؛ وكذلك الأمر مع صاحب ملتقط الرحلة<sup>(41)</sup>، الذي هاجر من المغرب نحو المشرق للاجتماع بأقطاب الصوفية، ثم استقر به المقام وتزوج هناك بعد اشتغاله بالتدريس بحضر موت، وفي سنة 1627م أملى رحلته العتصنة لسيرته الذاتية بعد مضي أزيد من أربعين عاماً.

إن وجود السيري في نسج الرحلة يظل حاضراً بكافة وجوهه داخل البناء العام وبين ثنايا الدلالات في أي نوع من النصوص الرحلية، تتفاوت تظاهراته وهيئته باعتبار بنية متشعبة تتحلق على مستويات ودرجات متباعدة من نص لآخر.

3-2- التراجع : يعزو الباحثون وفرة مؤلفات التراجم إلى بواعث دينية وفكرية في إطار الالتفات حول القرآن الكريم والحديث والتفسير. ويؤكد روزنثال<sup>(42)</sup> ذلك حينما يركز على أن اهتمامات المسلمين بالحديث والفقه دفعهم إلى شكل التراجم والطبقات بقصد الدعم والتقوية، بحيث ارتبطت التراجم بالطبقات<sup>(43)</sup> ارتباطاً غنثته العوامل الثقافية والممارسة الفكرية التي ساهمت في رسم معالم سلوك متجذر في الوعي الثقافي، مما دفع بالباحثين في هذا التراث إلى التحري في مفهوم الترجمة (Biographic) التي هي «تاريخ الحياة الموجز للفرد»<sup>(44)</sup>، وذلك بإثبات النسب قبل المستطاع ثم التحدث عن مكان الولادة وزمانها وظروف النشأة والتحصيل، ثم الأعمال التي تولاهها



والوظائف التي شغلها والآثار التي خلفها مع كلمة عن أخلاقه وصلاته بأبناء عصره مختومة بمكان وفاته وزمانها<sup>(45)</sup>.

فيما يلقي باحث آخر الفصل بين الترجمة الذاتية وما يُسمى بالترجمة الغيرية، بدعوى أن «الطريقة التي تُرجم بها للغير هي الطريقة نفسها التي نجدُها في الترجمة الذاتية»<sup>(46)</sup>، وهو في نفس الآن، يحدد الخطوط التي تتبعها الترجمة عند ابن خلكان ويقوت، بحصرها في سبع نقاط شبه عامة.

أما غلوي مالطي فتدرس اثنين وعشرين مؤلفاً في التراجم وردت فيها ترجمة للخطيب البغدادي؛ لتخلص إلى قسمين من التراجم:

- قسم يتضمن تقديم «المعلومات الجوهرية الاسمية مصحوبة ببعض تواريخ الميلاد أو الوفاة، هذا بجانب ما قد يحده الإنسان في هذه التراجم من صفات التمجيد والثناء، ربما مع ذكر لأعماله، أو حتى أين توفي، ومن الذي حمل نعشه. ومن السمات العامة التي تميز هذه التراجم انعدام المادة الروائية»<sup>(47)</sup>،

- وقسم آخر، تقول حوله غلوي إنه يحتوي على «مجموعة مختارة من البيانات السيرية أكثر دقة ومنضمة للمادة الروائية»<sup>(48)</sup>. وعبر هذين القسمين تقارب الباحث الاختلافات في التراجم التي تناولت شخصية الخطيب البغدادي.

وترتبط التراجم بالنص الرحلي أكثر من أي شيء آخر، خصوصاً في بعض الأنواع التي تستجيب لهذا الشكل؛ ففي



الرحلات الحجية والزيارية، تصبح بنية الترجمة حاضرة بقوة، بحيث يتحول الرحالة - المؤلف إلى ترجمان للأعلام والفقهاء والمتصوفة والأولياء، والأموات الذين زارهم أو الأحياء الذين سمع عنهم أو صادقهم وناقشهم. وفي رحلة العبدري يتأثت النص كله بتراجم لشخصيات وأعلام من العلماء والفقهاء والأدباء والفضلاء... في خطة تختلف عن خطط كتب التراجم، وذلك بعدم ذكر التفاصيل الكثيرة، وإتعا الاهتمام بوصف الصورة الفكرية والثقافية والأخلاقية للمترجم له، وهو السبيل الذي سلكه، بامتياز، أبو سالم العياشي<sup>(49)</sup>. كما خص ابن قنفذ رحلته لترجمة شيخه أبي مدين وبعض الشيوخ المتصوفة : «فحركني ذلك إلى ذكر هذا الشيخ والتعريف به وما وصل إلي من خبره ونسبه مع مناسبة جلّتها هنا بسببه فاصدا في ذلك الإختصار على العادة في ذكر الأمثال والأخبار»<sup>(50)</sup>.

كما أن أنواعاً من الرحلات اختصت بإيراد صيغة تجمع بين السيرة الغيرية والترجمة، وهي النصوص التي يكون فيها الرحالة مرافقا لموكب رسمي لتدوين سير الرحلة<sup>(51)</sup> فتبدو ذات المؤلف غائبة ومقصية، «حضورها» من أجل خلعة الآخر على عكس النصوص الأخرى التي تتلّوت فيها التراجم عن طريق أحكام وتفسيرات ومواقف تجعل من العبارات العركبية جزءاً من البنية الفكرية للرحلة؛ فالعبدري الفقيه الناجب عن الحقيفة العلمية في ما هو ديني وأخلاقي يلجأ إلى خلفياته ليقم أحكاماً



شبه قطعية في تراجم يوثق بها نصه الرحلي اضفاء للشرعية على وقائع رحلته :

فوما رأيت بمدينة تلمسان من ينتمي إلى العلم ، ولا من يتعلق منه بسبب سوى صاحبنا ابن عبد الله محمد بن محمد بن خميس وهو فتى السن مولده عام خمسين وله عناية بالعلم مع قلة الرغبة فيه والمعين عليه وحظ وافر من الأدب وطبع فاضل في قرص الشعر ...<sup>(52)</sup> إن ورود أشكال التراجم في الرحلات بشكل متواتر في عدة نصوص يجعل منها مكونا في بنية الرحلة ، وعنصرا لازما لأنواع بذاتها دون أخرى ، وخطابا محموله حكيمات الرحالة عن الرجالات المصدرة واللقاء بها بقصد دعم السيرة الفكرية للرحالة/المؤلف ، وتحقيق مدى لقائه وجُلوسه مع / إلى هؤلاء الاعلام والاعيان وزياراته لآخرين . بهذا يبدو حضور التراجم في الرحلة تقريرة لموقعها ، وإسنادا للجانب السبيري للرحالة/ المؤلف .

3-3- التاريخ : يفتتح أحمد بن هطال رحلته بالحديث عن التاريخ قائلا : «أما بعد ، فإن علم التاريخ من أجل العلوم قدرا وأكملها محاسنا وفخرا»<sup>(53)</sup> ، وفي ذلك ، إعلان صريح لارتباط الرحلة بالتاريخ ، وارتباط التاريخ بالحكي<sup>(54)</sup> ، بل إن الرحلة وُلدت في حُسن التأريخ والجغرافيا . وحينما صارت قائمة بذاتها ، لم تنفصل عن مصدرها ، وإنما حوكت إلى عنصر جوهري ، حتى أنه يمكن اعتبار كل ما يكتب تاريخا بشكل ما . فلم تسلم الرحلات



من اللجوء إلى التاريخ والإستشهاد بفقرات طويلة منه كما هو الحال في "سلوة الغريب وأسوة الأريب" (55)، ورحلة التيجاني وهو يستشهد بفقرات من تاريخ ابن شلند والبكري (56)، أو يلجأ إلى رواية أحدث عاصرها بأسلوب المؤرخ: . . . وكتبت عنه في ذلك كُتُبا إلى سائر الجهات من كتاب يقول في بعض فصوله: «وإن صاحب صقلية لج في طغيانه فيه واستمر على عدوانه وبغيه وحمله سوء تقديره وفساد تدبيره على اهتمام جانب الإسلام» (57).

إن تأثير وحضور التاريخ في الرحلة أمر طبيعي، ذلك أن العادة التاريخية قد عرفت مناحي عدة في تناول بين الطبري والمسمودي واهتمامهما بالسرد الإخباري المختلط بالأحلام والخرافات والتفسيرات الغيبية للوقائع . . . من جهة، وبين ابن خلدون ومن نحا نحوه والقواعد الدقيقة والمضبوطة لعلم التاريخ من جهة ثانية وهو ما أفاد السرد العربي والنص الرحلي «خصوصا، حيث يصبح البناء النصي في أخبار ومشاهدات الرحلة «بصفة عامة، من أهم المصادر التي يمكن أن يستفيد منها المؤرخ والجغرافي والأديب والسياسي والإثنوغرافي وغيرهم» (58)، واعتبارها مرآة للحضارة، ومصدرا معتمدا في الكشف عما عرفه العالم من حضارات قديمة (59) مثلا، هذه الرحلات التي يهيمن عليها الجانب التاريخي تحفل بمعطيات أخرى معترجة بالأخبار التاريخية والخرافات والتقاليد والأوهاء بكل أشكالها. وهو شيء



حاضر في رحلات المؤرخين الإغريق القدماء ، كما نجده عند الرحالة العرب الأوائل .

وتتضمن جل النصوص الرحلية بيانات كاملة يؤرخ فيها المرتحل للفترة التاريخية التي استغرقتها رحلته فضلاً عن الأحداث التي عاصرها من منظور يعتمد المعاينة والقراءة والتأويل والسماع . . فتتحول الرحلات في بعض مقاطعها إلى تاريخ خاص ، وحوليات<sup>(60)</sup> يتم فيها تبشير عين الرحالة ، المنطلقة من ذاته وأفكاره وتصوراته وامتنعها ماته . فيتحول التاريخي إلى مشاهدات تلتقط ما يبرز الرحلة ويعطيها الطابع الذي يتوخى السارد إيصاله إلى القارئ .

هكذا ، يستقيم البناء الواقعي في الرحلة بوجود المشاهدات وتكيفها مع شروط التحول ، ونوعية الرحلة ، وانصهارها مع العناصر الأخرى المتداخلة انطلاقاً من الخير والحوليات وتتطور إلى الأنساب والتراجم والفلسفة والوثائق<sup>(61)</sup> التاريخية والجغرافية والسجلات الاجتماعية .

**4-3 الجغرافية :** في الثقافة العربية نصوص جغرافية كثيرة ومتنوعة اندرج أغلبها في سياق تجاري أو علمي ، فلوّنت نصوص رحلية تهتم بالجانب الجغرافي البري أو البحري ، وذلك بوصف الطرق والمسالك ، ومعالـم البلدان والمراكز والأثار ، بالإضافة إلى بعض المواقع والنواحي . وتمثل فترة القرن الرابع الهجري - كما يحدد ذلك نيقولا زيادة- دور النضج في الجغرافية العربية ، إذ هناك أربعة اتجاهات في التأليف الجغرافي العربي :



- العناية الشديدة بأقطار المعالم الإسلامي (البليخي، الاصطخري، ابن حوقل، المقدسي).

- نوع تخصص في قطر واحد (البيروني : الهند، ابن فضلان : بلغار الفولغا).

- الاتجاه الثالث : اهتم بوضع المعاجم الجغرافية (الحموي).

- الاتجاه الرابع ويتجلى في الموسوعات الكبيرة (النويري في نهاية الأرب، صبح الأعشى للقلقشندي)<sup>(62)</sup>.

كل هذا الغنى والانفتاح فسح المجال أمام تراكم الرحلات الجغرافية التي تم تصنيفها إلى صنفين : «صنف يطوف البلدان لهدف علمي، [من أجل] تسجيل المعلومات الجغرافية والاجتماعية [...] تسجيلاً أميناً، وينتمي لهذا الصنف الجغرافيون الرحالة. وصنف يسرح في الامصار لغرض تجاري أو سياسي أو ديني، ثم يدون مشاهداته وملاحظاته في كتاب، وهذا الضروب من كتب الرحلات يغلب عليه الطابع الوصفي البحث»<sup>(63)</sup>.

ويعتبر عمل كراتشكوفسكي في هذا المجال إضافة هلم [فيها] بأطراف الجغرافيا الرياضية والوصفية، كما جهد في الإحاطة بالجغرافيا العامة والإقليمية وهو لا يهتم فقط الرحلات حتى تلك التي تحمل طابعاً أدبياً صرفاً، بل وأسطورياً<sup>(64)</sup>، وقد ارتبطت الرحلة بالجغرافيا وتنوعت في إطار منظومة تجمع عدة



أشكال متنوعة منها اتجاهان أساسيان : الأول يولي وجهه شطر العلوم في حسين يولي الثاني وجهه جهة الأدب الفني<sup>(665)</sup> ، ويموازاة لهذا الاتجاه ، اتجاه آخر تشكل معه في وقت واحد ، بل وربما تشكل قبله تبعاً لبعض المصادر وأعني منهما الجغرافيا الوصفية التي يرتبط بها ارتباطاً وثيقاً بقصص الرحلات<sup>(666)</sup> ، مما يؤكد التفاعل بين الجغرافية والنص الرحلي ؛ فحضور الجغرافي في الرحلي يتجلى من خلال اهتمام الرحالة/المؤلف بالوصف لما يرى ولمختلف الظواهر الطبيعية .

وقد اتفق عديد من الباحثين على متانة هذا الارتباط ، بل هناك من يعتبر أن الرحلات تفرعت عن الجغرافية الإسلامية<sup>(667)</sup> ، مقابل رأي آخر يؤكد على أن الرحلات كانت منذ بداية التفكير الجغرافي من أهم وسائل المعرفة الجغرافية<sup>(668)</sup> ، هذه الجغرافية التي سيشير شوقي ضيف إلى تقييدها مَلَمَحاً إلى أن ماتنضمته الكتب الجغرافية من أساطير وخرافات ويقصد الرحلات الجغرافية- هو الذي جعلها أدبية<sup>(669)</sup> ؛ ورغم ذلك فقد أجمع أكثر من دارس على أن الرحلات الجغرافية عرفت ولادتها مع الرحالة ابن عربي المعافري<sup>(70)</sup> في كتابه ترتيب الرحلة للترتيب في العلة ، والذي يقول عنه حسين مؤنس إنه «رسالة كتبها ابن عربي لغرض معين هو الحديث عن رحلته العشرية»<sup>(71)</sup> . فيما جعل غيرهم ابن جبير الأب الشرعي لهذا النمط<sup>(72)</sup> . لكن المؤكد هو أن الذين تناولوا مسألة الرحلة والنص الجغرافي احتسبوا الرحلة



وسيلة لبناء الجغرافية، أما التمييز الضروري فهو وجود نصوص جغرافية محضة عبارة عن رحلات إلى أمكنة يقصد معايتها ووصفها من كافة نواحيها<sup>(73)</sup>. فيما هنالك رحلات استثمرت الجانب الجغرافي الوصفى لصوغ النص باعتبار الرحلة كانت «مجالاً رحباً ومشبعاً يشهد الاجتهاد الجغرافي وينشط ويُسعه برؤية كاشفة»<sup>(74)</sup>، تفرد إلى تحقيق التفاعل والتخصيب الذي استطاع جعل الوصف والسرد وسيلتين إلى جانب فعل الرحلة لاستقطاب مشاهد متقاطعة بين الجغرافي والتاريخي لخدمة التنوع في الرحلة.

5.3- السجلات الاجتماعية : تشكل السجلات الاجتماعية في النصوص الرحلية رافداً أساسياً لإغناء النص وتوسيع أبعاده وتنويعها، خصوصاً وأن جل الرحلات لا تخلو من وصف طبائع الناس وعاداتهم وتقاليدهم وبعض خصوصيات ثقافتهم. والأمر هنا ليس بالدقة التي يتصف بها علماء الاجتماع والأنثروبولوجيون حيث «الدراسة الوصفية لأسلوب الحياة والتقاليد والعادات والقيم والأدوات والفنون والمأثورات الشعبية لدى جماعة معينة أو مجتمع معين خلال فترة محددة»<sup>(75)</sup>، وإنما يعجز الجانب الاجتماعي في النصوص الرحلية سجلاً يرصد بعض أخبار السكان وطبائعهم وتقاليدهم وثقافتهم ومذاهبهم وكل ما يشير انتباه الرحالة في إطار المقارنة مع ما يختزنه مما يسهل الاصطدام بمشاهد غير مألوقة، وأساليب حياتية لم يتعود عليها،



ويتضح ذلك على الخصوص في الرحلات المتجهة لغير العالم الإسلامي كرحلة ابن بطوطة الحافلة بسجلات مرجعية، ورسالة أبي دلف في وسط آسيا، وابن فضلان عند الصقلية، يقول هذا الأخير : «أكلنا كل واحد من مائنته لا يشركه فيها أحد، ولا يتناول من مائدة غيره شيئا، فإذا فرغ من الطعام حمل كل واحد منهم ما بقي على مائنته إلى منزله . فلما أكلنا دعا بشارب العسل وهم يسمونه «السجور» ليومه وليته فشرب قدحا، ثم قام قائما فقال : «هنا سرورزي بمولاي أمير المؤمنين -أطال الله بقاءه-» وقام الملوك الأربعة وأولاده لقيامه، وقمنا نحن أيضا حتى إذا فعل ذلك ثلاث مرات، ثم انصرفنا من عنده»<sup>(76)</sup>.

أما الرحلات التي جابت العالم الإسلامي فقد اعتمدت بهذا الجانب من مختلف مناحيه، حيث وقف الرحالة «بن حمدوش»<sup>(77)</sup> في رحلته على تسجيل الآثار الاجتماعية والدينية والتقاليد، وأيضا نوعيات التطبيب (الطب الشعبي) والأوعاء والمخراقات.

وتحسم ثقافة وخلفيات الرحالة في عمق أو سطحية ملامسته للسجلات الاجتماعية للمناطق التي رحل إليها؛ كما أن وجود هذا العنصر داخل الرحلة شكّل بؤرة اشتهرت بها العديد من النصوص، ولفتت انتباه الأنثروبولوجيين والاثنوغرافيين وأيضا المهتمين إلى صفحات ثرية ومغرية في آن.

**6-3- الخانة الفارضة : الخانة الفارغة شكل مفتوح يضم**



مجموعة من العناصر المتخللة والمتغيرات التي تحضر بدرجات متفاوتة، أو تختفي وقد تتحول بعض العناصر فيها إلى مكونات ذات حضور قوي أو متخفية فلا تؤثر في البناء العام.

### 3-6-1. الحكيم والخبر : يتمظهر الحكيم الإخباري في

النص الرحلي ضمن وحدات مهيمنة تستعين بالوصف والمقارنة والتعليق في جمل سردية يتم تقديمها عبر مراحل الرحلة، وقد يغلب طابع الحكيم الذاتي فتتراجع الأخبار لصالح الذات، مثلما يمكن للحكيم أن يترك مكانه للإخبار الذي يضيء الأشياء والآخر. وفي الحالتين يتجلى التأثير الذي مارسته الحفول الأخرى (التاريخ، الجغرافيا، الحكايات) على الرحلة في استدعاء الحكيم والخبر وتوظيفهما بنفس قريب من أنفاس الاستعمال في التاريخ، مثلا.

إن طبيعة النص الرحلي تتطلب، بالضرورة، هذين المكونين في بناء النص ككل، وإعطائه الطابع الرحلي المنسجم مع التصور العام، ومع الأشكال والحفول الأخرى.

### 3-6-2. الشعر : ويحضر تعبيرا عن ثقافة الرحالة، وسعة

علمه أو قدرته على النظم، فهو يتجلى عبر مستويين : إما أن يكون من نظم الرحالة نفسه، أو مستهددا به من محفوظات الرحالة.

وإذا كان الشعر يعتبر عنصرا ضمن بنية الرحلة فإنه لا يحضر في بعض الرحلات مثل رحلة ابن فضلان أو رحلة أنوفاي أو بعض الرحلات الجغرافية والسفارية ... ولكنه يحضر في



الرحلات الحجية الزيارية، والعلمية وغيرهما. ففي نص العبدري نوحيان من التضمين الشعري: نوع من الأشعار التي ينقلها ويعلق عليها، وارتباط ذلك بشخصية قائل الشعر، حتى إن النص الرحلي يبدو بكامله مرصعا بنصوص شعرية ترتق ثمره بأبيات متفرقة، أو قصائد طويلة. وهناك نصوص شعرية من تأليفه تتراوح بين القصر والطول<sup>(78)</sup>، إضافة إلى الاجتهاد والتنوع في استثمار النص الشعري لخدمة أهداف الرحلة، وذلك على سبيل ما فعله أبو سالم العياشي في إيراده لقصائد ومراسلات شعرية تتضمن أسئلة وأجوبة<sup>(79)</sup>، وهو الأسلوب نفسه الذي اتبعه عبد الله التيجاني<sup>(80)</sup> بصيغة أخرى تضمينية للحوار.

إن حضور الشعر بهذا الشكل أو ذلك في النص الرحلي يبدو مجرد حلية في أحواض النثر لتأكيد معرفة الرحالة بالنظم، وأيضا لاستيضاح بعض القضايا التي يصعب التعبير عنها نثرا، كما يلجأ إليه الرحالة للتفيس عن غربتهم ومناجاة ذاتهم وأحبائهم.

3-4-3 الرسالة: وُسِّعت نصوص رحلية وأدبية عامة بكونها رسائل، مثلما برع أدباء مؤمنهم رحالة- في الأساليب الرسائية باعتبارها صنعة محللة المعالم مارستها أدباء في الدواوين<sup>(81)</sup>، ومن خلالها كتبوا في مواضيع الإخوتيات والمفاكهات والمناظرات والأوصاف والحكايات...<sup>(82)</sup>

وتطرح مسألة علاقة الرحلة بالرسالة نقطتين للنقاش تتعلقان بأشكال تفاعل الأشكال وتداخلها:



- النقطة الأولى وتخص التداخل في التسمية بين الرحلة والرسالة، فرحلات «أبي دلف» و«ابن فضلان»، تسم عنونتهما باسم رسالة، كما في الرحلتين الخياليتين للمعري وابن شهيد نظرا لانتشار وازدهار هذا اللون في الأدب العربي، كما أن مفردة «رسالة» من جملة معانيها «الكتاب»، أي أن اختيار عنوان باسم رسالة يشوي رغبة تواصلية حوارية ذات مدلول ثقافي واجتماعي.

- النقطة الثانية وتعلق بكون العديد من افتتاحيات النصوص الرحلية يشبه بدايات الرسائل لتضمنها نصيغة «أما بعد»، وأسلوب الخطاب المتوجه إلى قارئ محتمل، فضلا عما تتضمنه الرحلات من رسائل ومراسلات؛ فالتجاني يدرج بعض مكاتباته ورسائله الإخوائية في رحلته، وكلها محررة على النمط المسجع. مثلما نجد ذلك عند أبي سالم الذي يورد مراسلاته مع شيوخ مكة... الشيء الذي أعطى للرحلات فرصة تنوع خطاباتها، وتعدد أساليبها، وتجليات صور «فوات» مؤلفيها. وفي هذا السياق، يمكن الحديث عن التأثيرات التي يصبم بها كل رحلة نصه سواء الأسلوب الرسائلي كما عند ابن الحاج النميري، أو الأسلوب العقامي في «الرسالة الثانية» لأبي دلف<sup>(83)</sup>.

3-6-4. اليوميات : الرحلة في عُصفها هي مذكرات ويوميات يلوئها الرحالة حول رحلة قام بها في الواقع، وتكون ذات أسلوب متقاطع ومتدمج مع أساليب اليوميات والمذكرات والاعترافات.



يدون عبد الغني النابلسي (ق17م) رحلته كلها<sup>(84)</sup> بالتواريخ المفصلة في شكل يوميات تصل إلى تسعة وتسعين يوماً، أما العبدري فهو يقيّد ماجرى له في شكل مذكرات عن الأشخاص والأمكنة مثلما فعل ابن بطوطة وهو يذكر الأحداث التي عايشها منذ أزيد من ربع قرن. هكذا يمكن الحديث عن نية تتفاعل داخلها اليوميات مع المذكرات بالبروح، ففي رحلة التجاني يحضر أسلوب اليوميات ممزوجاً بالخبر التاريخي واستصدار الأحكام والتأملات: «فلما كان اليوم الثالث تمكن النصاري من القصر المعروف بقصر الديماس وحصل به زهاء مائة منهم بإعانة بعض الأعراب لهم... فلما كان اليوم الرابع اجتمع المسلمون وخرجوا من المدينة وكبروا تكبيرة راحت من في الجزيرة»<sup>(85)</sup>.

وإذا كانت الرحلة، في بعض أوجهها، بوحاً وتنفيساً، فإن شكل اليوميات المتسلسلة اعتراف مُقنّع ومزوّج، إذ يعترف الرحالة بما رأى عند الآخر ويوح بتعليقاته ومقارناته، حيث نجد عند ابن جبير، في رحلته<sup>(86)</sup>، شكل مذكرات يومية تفل فيها الإنطباعات الذاتية إذا غورت برحلات أخرى<sup>(87)</sup> حيث يعتبر بعض الدارسين «أن أبا دلف كتب ذكرياته عن رحلته بعد عودته من الرحلة»<sup>(88)</sup>. من ثمة، فإن لجوء السارد إلى استعمال اليوميات ضرورة فنية ونيوية تكسر رتابة الحكي الكرونولوجي العادي من جهة، وتعطي للذات فرصة تتبع أثرها الملموس من جهة أخرى.

5-6-3- تخيلات أخرى: تميز، باستمرار، الخيانة



الفارغة بعناصر أخرى ومستويات تبرز وتتجدد أو تتلاشى وتختفي وتحول بحسب الشكل الذي يحكم نوع الرحلة ؛ فبالإضافة إلى العناصر والأشكال السابقة تظل هذه الخانة مفتوحة على أشكال محتملة كالخطبة والأحلام والاستيهامات والتخيلات والحكي الاستبطاني والمقامة ... وكلها تعتمل ، ظاهرة أو خفية ، في البنية العميقة للنص الرحلي :



إن هذه الدائرة التي يتيار فيها النص الرحلي تخصص بينتها وتشكل بالعناصر الأولية الرئيسية ، بالإضافة إلى أشكال أخرى تندمج في بنية النص وتظهر فيه ثم تسم الخطاب وترسم حدوده وأفاقه ، وتؤسس للدلالات مفتوحة تخلق نوافذ أخرى تكسر ما



يجعل الدائرة منغلقة أو ذات تفاعل أحادي أو ثنائي، فينتسج مستوى التلاقح والتخصيب، وهو ما سمح بصعوبة القبض على تعريف يجمع، في حده، زخم الخصوصيات والتتويجات في النصوص الرحلية العربية.

#### 4- مقترح مفهوم للرحلة

والرحلة هي إحدى الأشكال الكبرى للأمم للأدب،<sup>(90)</sup>

لا شك أن خصوصيات شتى تتضح بخصوص مقارنة النص الرحلي<sup>(91)</sup>، ومن أبرزها النسب المفتوح الذي يرتبط مع عناصر وبنيات أخرى تندمج وتتفاعل معه ثم تلونه وتعطيه إمكان توسيع صور الشكل والدلالة، واستمرار التلاقح مع العناصر الأخرى، وتخصيب البنية الرحلية العامة لتطورها، باعتبار أن النص الرحلي داخل علاقات وفي حوار مع الأجناس التي تبحث عن حل للمشاكل التي تطرحها نتاجات المؤرخين المتجددة<sup>(92)</sup>، وكل الأشكال السردية المتداولة بسماتها وخصائصها داخل النسق الثقافي العام.

ونأتي صعوبة تحديد وصياغة مفهوم للرحلة من عدة اعتبارات أساسية منها:

- غياب تعاريف دقيقة، فقد خلصنا أثناء الحديث عن الوعي بالرحلة إلى غياب تعديد واضح للمفهوم، سواء عند الرحالة أو عند اللغويين العرب.

- وجود نصوص رحلية كثيرة ثرية ومتوعة، الأمر الذي



يصعب معه تحليل مفهوم جامع تلتقي حوله كل الأنواع  
الرحلية.

- انفتاح النص الرحلي على عناصر أخرى متحركة تحضر أو  
تختفي بدرجات متفاوتة بين النصوص.

لكن الصعوبات النابعة من غنى الرحلة، والتي هي جزء من  
تراث سردي متفاعل وغني، تُفري دوماً بالبحث عن أفاق للقبض  
على تحليله، يلم كل النسيج المكون لتلك النصوص، ويصهر  
هجاتها وكلياتها بعناصرها المركبة في إطار دينامية الدائرة/ملتقى  
العلامات المتفاعلة.

من هذا المنظور تحدد الرحلة عند "أنور لوقا" بكونها «تبرز  
التسجيلات الوصفية والإنشائية التعليمية بالحكاية  
والسجالية»<sup>(92)</sup>، لتتحقق إدراكاً بالعالم ومقارنته، فالرحلة هي  
«النوع الأدبي الذي يفسح المجال أمام ترسيخ تقليد الموازنة بين  
فضامين وتيحينين وصورتين، حتى في الحالات التي تقتصر فيها  
الرحلة على مجرد الوصف للعالم الجديد. لأن هذا الوصف  
يخضع، عن وعي أو لاوعي، للمنظور وثقافة الواصف الذي يعمل  
على تحويل لغوي ومفهومي للمنظورات»<sup>(93)</sup>، فتتحقق الرحلة  
نصاً سردياً يتراوح بين قطبي الواقعي والخيالي بأسلوب يسجل  
ويصف رحلة انتقال السارد/المؤلف من قضاء لآخر داخلي أو  
خارجي على المستوى الفعلي، أو انتقال ذهني متخيل في العاقل  
أو المستقبل، دنوباً أو أخرى<sup>(94)</sup>. وهي في كل الحالات تجربة



يخياها الرحالة من أجل هدف فردي أو جمعي لغاية تحقيق منفعة مادية أو روحية .

ويتم السرد في الرحلة بضمير المتكلم بتنويعات متفاوتة الحركة ، إلى جانب عناصر الوصف والإخبار والتعليق ، إضافة ، إلى التذكير والحلم ، واستعمالات أسلوبية تختلف من رحالة لآخر ، وأيضاً بحسب النجعة المهيمنة في إطار التعدد النوعي الذي يرصد التجربة ويحول الرحلة إلى شكل نصي يعكس تجربة وجودية<sup>(95)</sup> وفي سياق يركز تعريف شعرية الرحلة على وصف ظاهراتي للنجرة<sup>(96)</sup> ، أو بتعبير دانييل هنري باجو هي إحدى التجارب المباشرة والمعقدة<sup>(97)</sup> .

تأطرت الرحلة<sup>(98)</sup> ، مثلها مثل النصوص السردية الطويلة ، التي شكلت الإرث التراثي الممتلئ بالخيال وببصمات الواقع ، وشفافة العين ، ووجهات نظر مشتتة حول الآخر ، وبإضافات للأنات الذات والنحن . ونسجت وشائج متعاقبة مع أشكال دينامية تلجس سرود التجربة وتحفزها وتطعمها من أجل " معرفة الذات " <sup>(99)</sup> باعتبارها وسيلة للمعرفة والافتتاح على العالم<sup>(100)</sup> .

إن أسئلة الرحلة ، نصاً وكتابة ، مازق في تصنيف بؤرة جامعة ومتحولة لانقف عند أجوبة شافية بقدر ما تفرش أرضية موسعة لأسئلة مقلقة .



## إحالات

- 1- وهب رومية : الرحلة في التصيد الجاهلية، بيروت، لبنان، مؤسسة الرسالة، ط3، 1982، ص20.
- 2- ابن بطوطة : تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار، بيروت، لبنان، ط2، 1992، ص32. (تحقيق وتقديم : الشيخ محمد عبد المنعم العربي).
- 3- العبدري.: رحلة العبدري المسماة الرحلة المغربية. الرباط، المغرب، جماعة محمد الخامس، سلسلة الرحلات 4، حجازية 1، 1968، ص1 : [حققه وقدم له وعلق عليه محمد الفاسي].
- 4- ابن بطوطة : مرجع سابق، ص 25 (من التقديم).
- 5- ابن معصوم المدني : سلوة الغرب وأسرة الأوب، بيروت، لبنان، مكتبة النهضة العربية عالم الكتب، 1988، ص19.
- 6- أبو عبد الله محمد القيسي : أسن الساري والسارب من أنظار المغاربة إلى منتهى الأسال والمآرب سيد الأحاجم والأحارب، لاس، المغرب، سلسلة الرحلات 5، حجازية 2، 1968، ص. (ص، ل) : [حققه وقدم له محمد الفاسي].
- 7- ابن فضلان : رحلة ابن فضلان، بيروت، لبنان، مكتبة الثقافة العالمية، ط2، 1987، ص. ص25-34 [تحقيق سامي المدان].
- 8- م. م. : « هذا كتاب أحمد بن فضلان بن العباس بن راشد بن حماد مولى محمد بن سليمان رسول المقتدر إلى تلك الصقالية يذكر فيه ما شاهد في بلد الترك والخزر والروس والصقالية والبلغار وغيرهم من اختلاف مذاهبهم وأخبار ملوكهم وأحوالهم في كثير من أمورهم » ص65.
- 9- أبو حامد الأندلسي : تحفة الألياب ونخبة الإعجاب. الدار البيضاء، المغرب، دار الأفاق الجديدة، ط1، 1983، ص12.
- 10- ابن خنفسد : أسن الفقير وعز الحقير. الرباط، المغرب،



مشورات المركز الجامعي للبحث العلمي، 1965، ص 2 [استنى  
بنشره ونصحيه محمد القاضي وأدولف فوراً].

11- أحمد بن عطلال : رحلة محمد الكبير (بإي الغرب الجزائري)،  
القاهرة، مصر، عالم الكتب، ط 1، 1969، ص 35 [تحقيق وتقديم :  
محمد بن عبد الكريم].

نفس الخلط يقع فيه المحقق حينما يقدم الرحلة على أنها رسالة حيناً،  
ثم نأليفاً ومذكرة حيناً آخر : فومهما يكن من الأمر فإن هذه الرسالة  
ذات أهمية كبرى من ناحية الحقائق التاريخية (...) وقد أحييتنا أن تقدم  
هذا التأليف وبالأحرى هذه المذكرة إلى جمهور المتقنين ولأسيما منهم  
المؤرخين، ص 13.

12- أبو دلف : الرسالة الثانية، القاهرة، مصر، عالم الكتب،  
1970، ص 30 [نشر وتحقيق: بطرس بولغاكوف، أنس خالدوف،  
ترجمة وتعليق محمد منير مرسي].

لا يفت مفهوم الرحلة عند المحققين على أسس متينة، فهما يخلطان بين  
اهتيازا رسالة مرة، ورحلة مرة أخرى، لكنهما يستدركان ذلك في  
الهامش رقم 1، الصفحة 29 بقولهما : «كانت كلمة الرسالة في تلك  
الفترة (ق 10م) تعني أيضاً لونا فنيا خاصا من فنون الأدب».

13- أغناطيوس كراتشكوفسكي : تاريخ الأدب الجغرافي العربي،  
بيروت، دار الغرب الإسلامي، ط 2، 1987، ص 28 [نقله عن  
الرواية صلاح الدين عثمان هاشم].

14- ابن عبدويه : المعتمد الفريد. بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية،  
ط 1، 1983، ص 178-179، [المجلد III]، [تحقيق : عبد  
الحمد الترچيني].

15- أحمد بن محمد المقرئ . نفع الطيب في ضمن الأندلس  
الوطيب، بيروت، لبنان دار الفكر، ط 1، 1986، ص 217  
[المجلد 2] [تحقيق : يوسف الشيخ البخاري].

16- ابن منظور : لسان العرب، بيروت، لبنان، دار صادر، د.ت،  
ص.ص: 274-280.

- أبو بكر بن دريد . جمهرة اللغة العربية، بيروت، لبنان،



دار العلم للملايين، ط 1، 1987، ص 521، [تحقيق رمزي بعلبكي].

- مجمع اللغة العربية : معجم ألفاظ القرآن الكريم، القاهرة، مصر، دار الشروق، د ت، ص 242.

- الشيخ أحمد رضا: معجم اللغة، بيروت، لبنان، دار مكتبة الحياة، 1958، صفحات : 562، 563، 564.

17 - Littré, Paris, France, ed. Hachette, (tome7), 1985, PP. 1897- 1900

- Dictionnaire quillet, de ■ langue Française (Q.2), Paris, France, ed.quillet, 1973.

- Dictionnaire des littératures de ■ langue Française (P.2) Paris, France, ed Bordes, 1984 PP2503-2511.

- Dictionnaire des lettres (sous la direction de Jacques Demogin) Paris, France, ed Larousse. 1986, P:1764 (L.Z. N9).

18 - يبرز هنا أيضا في المؤلفات والمفردات التعليمية التي تعود إلى التعريف بالأساليب النثرية القديمة، فنحن في الحديث عن الرحلات، وتذكراً ما تذكر على سبيل المثال والشرف ابن بطوطة وابن جبير.

19 - نقسم هذه الدراسات في تقدير عام - إلى ثلاثة أقسام : الأول يتعلق بالنصوص الرحلية المتجهة إلى الشرق أو أفريقيا في إطار ثقافي أو البعثات التي سادت في القرون الثلاثة الأخيرة.

القسم الثاني، عني فيه الفلاسون الأجانب بدراسة وتحقيق الرحلات العربية التي توجهت إلى البلاد غير الإسلامية ؛ أما القسم الثالث فهو الدراسات التي تخص نصوصا رحلية غير عربية أو إسلامية.

20 - الفكر العربي : (مجلة) العدد 9، السنة : يونيو 1988، معهد الانماء العربي، بيروت لبنان، ص 5 [عدد خاص : الرحلات العربية والرحالات : الأنواع، الأغراض والتأثيرات].

21 - نفس المرجع السابق، ص 7.



- 22- عالم الفكر : الكويت، عدد4، يناير، فبراير، مارس 1983 ص10  
(من التمهيد) [عدد خاص حول "أدب الرحلات" \*].
- 23- جرير أبي حيدر : رحلات انتطسيون ثلاثة ؛ في (الفكر العربي)  
مرجع سابق، ص: 102.
- 24- أبو العباس أحمد بن محمد الكردوي : التحفة السنية للحضرة  
الحسنية بالمملكة الإصبهولية، الرباط، المغرب، المطبعة  
الملكية، 1963 ص5 [من التصدير].
- 25- أبو الفاسم سعد الله : تجارب في الأدب والرحلة، الجزائر،  
المؤسسة الوطنية للكتاب، 1983، ص268.
- 26- رنا قباني : أساطير أوروبا عن الشرق، دمشق، سوريا، دار  
طالاس، ط1، 1988 أو ص: 13 [ترجمة صباح قباني].
- 27- انظر : رحلة محمد الكبير لأحمد بن مطال، (م. س.)،  
(التقديم)، ص13 و 33.
- 28- انظر : - شاعر غصبك : في الجغرافية العربية، بيروت، لبنان،  
دار الحديث، ط1، 1988.
- حسين مؤنس : تاريخ الجغرافية والجغرافيين في  
الأندلس، مدريد، المنظمة العربية للثقافة والعلوم، ط2،  
1986.
- محمد محمود محمدين (تصنيف) : التراث الجغرافي  
الإسلامي، الرياض، دار العلوم للطباعة والنشر، ط2، 1984.
- 29- السيرة، التراجم، التاريخ، الجغرافيا، السجل الاجتماعي، الخانة  
الفارغة . (الحكي والخبر، الشعر، الرسالة، اليوميات، تغليلات  
أخرى ...).
- 30- انظر مثلاً : أبو دلف، الرسالة الثانية (م. س.) ؛ وقد صنف  
المحققان الرحلة ضمن الأدب الجغرافي ؛ رغم ما تحتوي عليه من  
معلومات تاريخية وما تتضمنه من عناصر أدبية وتناص مع الشكل  
المقامي.



- 31- ليون إدال : فن السيرة الأخبية، بيروت، لبنان، دار العودة، 1988، ص 17 [ترجمة صدقي حطاب].
- 32- ابن خلدون : التعريف بأبن خلدون ورحلته غربا وشرقا، القاهرة 1951 [تحقيق : محمد بن تايوت].
- 33- شكري المبخوت . سيرة الغائب، سيرة الأكي، تونس، دار الجنوب للنشر، 1982، ص 23.
- 34- شكري المبخوت (مراجع سابق). ص 26.
- 35- عبد الفتاح كليطو : الحكاية والتأويل، دراسات في السرد العربي، الدار البيضاء، دار نوبال للنشر، ط 1، 1988، ص 69.
- 36- بحوث صولبييتية جديدة في الأدب العربي : مجموعة مقالات، موسكو، دار رادوغا، 1986 [ترجمة محمد الطيار، جمع المقالات فالح باكير بنشكو، الكساندر كوديلين] ص 96.
- 37- عبد الله إبراهيم : السردية العربية، بحث في البنية السردية للروايات الحكائي العربي، بيروت، المركز الثقافي العربي، ط 1، 1992، ص 133.
- 38- عبد الفتاح كليطو : (نفس المرجع السابق) ص 75.
- 39- شكري المبخوت : (نفس المرجع السابق) ص 25.
- 40- ابن بطوطة : (نفس المرجع السابق) ص 35.
- 41- يوسف الفاسي الحسني : ملتقط الرحلة من المغرب إلى حضر موت. الدار البيضاء، المغرب، شركة النشر والتوزيع، 1988، (تحقيق وتقديم وتعليق أمين توفيق الطيبي).
- 42- عبد الله إبراهيم : (مراجع سابق) ص 130 [استشهاد عن روزنتال : مناهج العلماء، ص 115].
- 43- مصطفى الشكعة : مناهج التأليف عند العلماء العرب، بيروت، لبنان، دار العلم للملايين، ط 3، 1979، ص 539. يتحدث الباحث عن هذا الارتباط موضحا أن :  
- كتب التراجم : لا تختص بفئة واحدة معينة متفئة المشارب، مشتركة



- أسباب المعرفة، وإنما تترجم لكل الأعيان من ملوك وسلاطين ووزراء وقواد وعلماء وفلاسفة وشعراء وأدباء وفقهاء وظرافاء.
- كتب الطبقات : تترجم لجماعات من الأعيان أتحدت في الغالب مشاربهم وتلاقت ثقافتهم وتوحدت تخصصاتهم.
- 44- يحيى إبراهيم عبد الداهم : الترجمة الذاتية في الأدب العربي الحديث، بيروت، دار إحياء التراث العربي، 1975، ص 31.
- 45- كمال اليازجي : الأساليب الأدبية في النثر العربي القديم، لبنان، دار الجيل، ط 1، 1986، ص 100.
- 46- عبد الفتاح كليطر : 1988، ص 76.
- 47- فتوى مالحى دوجلاس : بناء النص التراثي، دراسات في الأدب والتراجم، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1985، ص 127.
- 48- نفس المرجع والصفحة.
- 49- أبو سالم الميشتي : الرحلة العياشية، ماء الموالد (في جرائن)، الرباط، المغرب، مطبوعات دار المغرب للتأليف والترجمة والنشر (سلسلة الرحلات 1-1) ط 2 (مصورة بالأوفيسط). 1977، ص 2 (وضع لها زمها محمد حجي).
- 50- ابن قنفذ : (مرجع سابق) ص 2، كما يبدو، أيضا، حمل الرحلة لعلاماتها في عنوانها الفرعي المكمل : في رجال أهل التصوف أبي مدين وأصحابه.
- 51- انظر : ابن الحاج النميري : فيض العباب والفاضة قداح الأدب في الحركة السعيدة إلى قسنطينة والزاب. دون معلومات مرجعية، الإبداع القانوني رقم 85-1984 [مجلد : محمد ابن شقرون].
- ابن الجيعان : القول المستطرف في سفر مولانا الملك الأشرف أو رحلة قايتباي إلى بلاد الشام، 1477م، ليبيا، منشورات جروس - برس، ط 1، 1984، [تحقيق عبد السلام تدمري].
- 52- العبدوي (مرجع سابق) ص 13.



- 53- أحمد بن هلال : (مرجع سابق) ص 35.
- 54- أحمد محمد الشحاذ : الملامح السياسية في حكايات ألف ليلة وليلة، بغداد، العراق، دار الشؤون الثقافية العامة، ط2، 1986، صفحات : 15، 16، 17.
- 55- ابن معصوم المدني : سلوة الغريب وأسوة الأريب، بيروت، عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية، 1988، [تحقيق شاكرو هادي].
- 56- عبد الله النجاني : رحلة التجاني، ليبيا، تونس، الدار العربية للكتاب، 1981، صص 346-347 وأيضاً صص 89-90.
- 57- عبد الله التجاني : (مرجع سابق) ص 337.
- 58- عمر علوي لمراني : الرحلة كوثيقة من أقدم الوثائق المكتوبة في تاريخ المغرب القديم. مؤلف جماعي : أدب الرحلة والتواصل الحضاري، 1993، سلسلة التلوات، 5، مطبعة فضالة، جامعة المولى إسماعيل، مكناس، ص 14.
- 59- علي العشاق : دور الرحلات في الكشف عن حضارة الشرق القديم والعراق، (ضمن مؤلف جماعي) أدب الرحلة والتواصل الحضاري (مرجع سابق) ص 24.
- 60- دائرة المعارف الإسلامية، المجلد الرابع، دار الفكر، بيروت (د. ت) ص 469، تُعرف التاريخ العام بأنه تسجيل لأهم حوادث الأمم ؛ أما الحوادث فتشون الحوادث عاماً بعام.
- 61- محمد أحمد ترحيني المؤرخون والتاريخ عند العرب، بيروت، لبنان، دار الكتب العلمية، ط1، 1991، صفحات : 131، 161 .. وأيضاً 165، 180.
- 62- نيقولا زادة : الجغرافية والرحلات عند العرب، بيروت، لبنان، الشركة العالمية للكتاب، 1987، صص 12-13.
- 63- شاكرو خصيباك : ابن بطوطة ورحلاته، بيروت، لبنان، دار الآداب، (د. ت) ص 5.
- 64- كراتشكوفسكي (مرجع سابق) ص 6، [من المقدمة]



- 65- نفس المرجع السابق، ص 20.
- 66- نفس المرجع والمصفحة.
- 67- حسين مؤنس : تاريخ الجغرافية والجغرافيين، (مرجع سابق) ص 9، نفس الرأي يقول به محقق رحلة الفيض المكي لابن الحاج النميري (م. م.) حيث يرجع أصل الرحلة إلى الإطار الجغرافي ص 6.
- 68- شاكِر غصباك : في الجغرافية العربية (مرجع سابق) ص 181.
- 69- شوقي ضيف : الرحلات، القاهرة، دار المعارف، د.ت، ص 12.
- 70- انظر : حسين مؤنس، ص 395، شاكِر غصباك، ص 182، كراتشكوفسكي، ص 298، محمود محمد محمد، ص 147.
- 71- حسين مؤنس : (مرجع سابق)، ص 408.
- 72- شاكِر غصباك، (مرجع سابق) ص 182.
- 73- مسالك وممالك ابن حوقل : أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم للمقدسي : نزهة المشتاق في اختراق الآفاق للإدريسي : كتاب البلدان للياقوبي : البلدان لابن الفقيه : تقويم البلدان لأبي الفداء ...
- 74- صلاح الدين الشامي : الرحلة العربية في المحيط الهندي ودورها في خدمة المعرفة الجغرافية [ضمن مجلة] : عالم الفكر، الكويت، المجلد الثالث عشر، العدد الرابع، مارس 1983، ص 15.
- 75- حسين فهم : أدب الرحلات، دراسة من منظور اتنوغرافي، الكويت، سلسلة عالم المعرفة، مطابع الرسالة، عدد 138، يونيو 1989، ص 49 [انظر : الفصل الثاني].
- 76- رحلة ابن فضلان : (مرجع سابق) ص 116-117.
- 77- عبد الرزاق بن حجاج بن حمادوش الجزائري : رحلة ابن حمادوش المسجلة : لسان المقال في التنبؤ بالنسب والمصيب والحال، الجزائر، إصدارات المكتبة الوطنية، (رحلات ومذكرات - 1)، 1983. [تقديم وتحقيق وتعليق : أبو القاسم سعد الله].



78- انظر : رحلة العبدري (مرجع سابق)، انظر صفحات : 45، 49-279، 280، 284.

79- أبو سالم العياشي : (رحلة، مرجع سابق) صص 129-131.

80- عبد الله التجاني : (رحلة، مرجع سابق) صص 147-153.

81- مارس ابن الحاج النميري صاحب رحلة فيض العباب العمل في البلاط السلطاني، وكانت مهمته هي إنشاء الرسائل.

82- أنيس المقدسي : تطور الأساليب الثرية في الأدب العربي، بيروت، لبنان، دار العلم للملايين، ط8، 1989، صص 222، 224 صص 323-324.

83- انظر - علي عبد المنعم عبد الحميد : النموذج الإنساني في أدب المقامة، بيروت، لوانجمان، ط1، 1994 صص 54-55، 58 و61.

- يوسف الشيبخاني : أصحاب الكعبة السامانيون، دمشق، سوريا، دار البصائر، ط1، 1984 صص : 32-85.

84- عبد الغني النابلسي : الحقيقة والمجاز في رحلة بلاد الشام ومصر والمجاز. دمشق، سوريا، دار المعرفة، ط1، 1989.

85- رحلة التجاني : (مرجع سابق) ص 336.

86- ابن جبير : رحلة ابن جبير، بيروت، لبنان، دار صادر، د.ت.

87- نوال محمد عبد الله : العمران في المشرق العربي في القرن السادس الهجري، قراءة في رحلة ابن جبير. [ضمن مؤلف جماعي] بحوث المؤتمر الجغرافي الإسلامي الأول (المجلد الثالث)، الرياض، تحت إشراف إدارة الثقافة والنشر بجامعة الإمام محمد بن سعود، 1984، ص 375.

88- محمد السيد خلاص : الجغرافيون المسلمون ودورهم في تطور الفكر الجغرافي [نفس المرجع السابق]، ص 139.

-89 - Dictionnaire universel des littératures, Paris, P.U.F. 1er éd, 1994, (P.Z) P.4070 (P.Moureaux).

90- الرحلة خطاب يتضمن محكما شخصيا، من ثمة تسميها -درا-



للإلتباس مع نعوت أخرى- نصا وحليا يحقق تواصله مع عدة حقول.

- Norman Doreau : L'art de voyager (Pour une Définition du récit de voyage à l'époque Classique) : in Revue : Poétique, Paris, N°73, Feb.1988, P87.

92- سعيد علوش : الصورة الغربية في الذاكرة الشرقية، الصورة الشرقية في الذاكرة الغربية (ضمن مجلة) الثقافة الأجنبية (محمور : أدب الرحلات) بقلند، العراق، السنة التاسعة، العدد الثالث، 1989، ص15.

93- المرجع السابق، ص19.

94- انظر : بطرس البستاني : دائرة المعارف، بيروت، دار المعرفة، يقول عن كلمة «سفر» : المسافر من فاروق ويخرج من بيوت بلده وحصارته... وعند الصوفية : السفر هو توجه القلب الى الحق ص626.

Dictionnaire universel des littératures, P4074-95

Norman Doreau, P88 -96

Daniel Henri Pageaux . la Littérature Générale comparée, Paris, Armand Colin, 1994, P30.

98- مازال الخلط قائما عند عدد من الباحثين المعاصرين، فنأذك سابايارد مثلا- نعت النص الرحلي بأدب الرحلة دون الإمتداد إلى أسس صلبة لتدعيم هذا الربط، كما تعتبر الرحلة فنا أدبيا جديدا ظهر في القرن التاسع عشر 11

انظر : نأذك سابايارد : الرجالون العرب وحضارة الغرب في النهضة العربية الحديثة، بيروت، مؤسسة نوفل، ط1، 1979، ص9.

-T.Todorov : Les Morales de l'histoire, Paris, Franco, ed. -99 Grasset, 1981, P102 (Voir) chap.VI : Le voyage et son récit p.95, 108.

- Daniel Henri Pageaux, P34.

-100



## الفصل الثاني

### من العنصر إلى البنية

١- **حركة الفعل والإنجاز** : يصوغ نص الرحلة أسئلته التي تستولد دائما أفقا أخرى خاصة وعامة ضمن إشكال الكتابة في التراث السردي العربي وما تطرحه من مآزق في التصنيف والتجنيس . ولا شك أن فرضية تشكّل الرحلة في إطار نص له بداية ونهاية ، أو عنصر مكون ضمن مكونات النص من السردية الأخرى التي كانت ضمن البنية الثقافية ، تعيد للإفتتاح النصي القدرة على التفاعل والتلاقح ، ويضمن بنية متماسكة ذات نسج مثلون أفرز ، في العموم ، قطبين خلا يتجاذبان النص الرحلي بأشكال متفاوتة ضمن دائرة مركبة :

**قطب الحكيم** ، وما يتضمنه من أساليب تهم تقديم خبير المشاهدات ، وقطب التأريخ ، المتصل بأوردة عناصر



الجغرافيا والإثنوغرافيا وغيرهما وسط مُعامل القصد التخيلي أو القصد التلويحي.

إن تكون النص يستلزم حركتين : حركة الفعل المنتهية، وحركة التحويل والإنجاز المفتوحة في مجال الإبداع.

وتتجسد حركة الفعل المنتهية في الأحداث التي تقع وتشكل عبرها نسيج علاقات متعددة، فيها المختلف والمؤلف، تتأطر بالواقعي والمحتمل، فتشكل فعلا لامستقلا عن أفعال الذات بكل أطرافها العقلية المنطقية، واللاشعورية، ثم العاطفية، وكذا المنظورات المختلفة التي تتدخل لترسم لهذا الفعل سؤاله. ويمكن للفعل أن يتحضر في التخيل المحض، كما هو الشأن في النص الرحلي للمعري (رسالة الغفران)، والذي يتضمن حركتين : حركة الفعل وتجلياتها في التفكير والتهبي، وإنجاز التخيل ذهنيا وقبليا، ثم حركة الصوغ.

ويتحقق الفعل في الواقع المؤلف العياني، كما يمكن أن يتحقق في الواقع المحتمل اللامرئي، وهو فعل مُتَّه في حلقة تولد تفاعلات تخلق دوائر أخرى وتعبير آخر نقول إن الفعل هنا هو حركة رؤية العين المبصرة خارجيا أو داخليا للمشهد، لأنها، أساسا، تجربة ذاتية تبحث عن الإشارة والتعدي والإفتتان اللامحدود بالمجهول<sup>(1)</sup>.

أما الحركة الثانية فهي حركة الإنجاز المفتوحة حينما يتحول الفعل إلى تذكرات وانفعالات شعورية ولا شعورية، تصير



إنجازاً في شكل قديم من الشفوي إلى المكتوب، أو العكس وهو تحويل للتجربة إلى نوع من المعرفة والمتعة، وتخضع هذه الحركة الانجازية التحويلية لسمة الانفتاح الذي يطال دائرة التذكرات فيوسعها مهنلاً، أو مضمراتها جزءاً أو أجزاء على اتصالات أخرى في التأويل والمنظور مؤسسا وظائفه المختزلة في إدراك الذات المنجزة، وإدراك الذات المتلقية، وأيضاً الوظيفة التنفسية التي من خلالها يتم التخلص من توليدات التذكرات أو تلاشيها أو ما تنتجه، وهي في الذهن، من مضاعفات.

بين هاتين الحركتين تتأطر الرحلة : فرسالة الغفران -تمثيلاً- تخشع الواقع والزمن والمألوف، وتتحول من فعل ذهني استيهامي تخيلي إلى حركة إنجازية في نص خيالي يترك العالم ويستشفه بطريقته. كما يجري الحكيم في "الامتاع والمؤانسة" عند أبي حيان التوحيدي<sup>(2)</sup> شفويًا ثم يتحول إلى التلويح مشكلاً حركة واحدة تنقسم إلى الحكيم ثم الإنجاز : أهذا وأنا أفعل ما طلبتني به من سرد جميع ذلك إلا أن المفروض فيه على البديهة في هذه الساعة يشق ويصعب بعقب ما جرى من التفاوض، فإن أذنت جمعته كله في رسالة تشمل على الدقيق والجليل، والخلو والمر، والطري والعاسي والمحسوب والمكروه ؛ فإن كان جوابك لي : افعل، ونعم ما قلت وهو أحب إليّ وأقرب إلى إرادتي...<sup>(3)</sup> ؛ كذلك الأمر في "تحفة النظائر" لابن بطوطة حيث حركة الفعل التي دامت حوالي ثلاثة عقود



تتحول إلى حركة منجزة عبر مراحل الحكي الشفوي، ثم التدوين الأول والتدوين الثاني النهائي ؛ لحظتها تفتح حركات إنجازية أخرى للقارئ والمحقق والمترجم الذي يعيد إنجاز النص مرة أخرى.

فبالإضافة إلى الأقطاب والحركات التي ترتبط بنص الرحلة، وما تفرزه من أسئلة محادثة أثناء امتحان ذلك على النصوص فإن عوامل عديدة ومعقدة تحكم في تكون النص الرحلي<sup>(4)</sup> : منها التاريخي والسياسي والثقافي وكانت النصوص الشرية خلالها تسند بعضها البعض، فتتم وسط التفاعل والخطابات المحيطة .

بالنسبة للعامل التاريخي والسياسي، فإن سياق الانفتاح على الذات في المحيط العربي والإسلامي وعلى الآخر في المحيطات المجاورة جغرافيا أو سياسيا كان ضرورة لترتيب هذه الذات في تظافر مع العامل الديني الذي هو عنصر بؤري. أما العامل الثقافي فتأثيره مرتبط بالأشكال التعبيرية الأخرى التي تشكل ملتقى لغويا يرفد الكتابة الشرية، عموما، بحيث استطاع النص الرحلي أن يجسد نقطة التماس وذاكرة الانبهار التي تلتقي فيها عناصر تخيلية، وأخرى واقعية تبلور بصوغ مغاير في أشكال أخرى .

إن حركة إنجاز نص رحلي تبقى معتمدة، بالضرورة، عن تبرير انبثاقه، لكن رؤية المسألة من زاوية لا تجزئية بإمكانها إضاءة المشهد، ذلك أن محور الصراع في تشعباته الفردية والجمعية كان عاملا حاسما في الرحلة باعتبارها فعلا تمَّ إنجازه بفضل العوامل



النفسية ، والثقافية والسياسية والتاريخية حيث سيتخذ هذا الصراع أشكالاً متداخلة لحفز الرحلة من خلال :

- **الصراع العام** : الحضاري المؤسس على معرفة الآخر بحضارته (الدين والعلم) في ظرفية الإحساس العربي خلال لحظة تحول عالية بضرورة تركيز النفوذ والوعي بالذات المتحولة عن طريق الآخر ، فابن فضلان في رسالته يؤكد أن رحلته هي نتيجة لوصول كتاب المش بن بطوار ملك الصفالبة إلى الخليفة المقتدر بالله ، يسأله فيه أن يبحث إليه بمن يفقه في الدين ويعرفه شرائع الإسلام<sup>(5)</sup> . وهو إحساس بمصيرية العرب في المجال الديني والمعرفي ، يعطي للرحلة شعوراً بالعمزة في هذا الصراع الحضاري العام<sup>(6)</sup> .

- **الصراع الداخلي** - الذاتي لدى الرحالة بحثاً عن التطهير من خلال التوجه إلى الحج وزيارة الأماكن المباركة والمقدسة من جهة أو المغامرة من جهة أخرى للتنفيس عن الذات والروح .

في هذين النوعين من الصراع الجمعي والفردى تلتقي دائماً ثنائية تمثل التقابل الذي يخفي عدم التوازن ، وهو صراع الأنا مقابل الآخر . وبعد انتهاء حركة الرحلة - الفعل يتوضح الصراع ، وتختزل الأنا في وعي وحمولة فكرية ودينية وتاريخية ، كما يتحدد الآخر في صورة ترتسم بدون حياد ، وتأسس سبل البحث عن التوازن الروحي والفكري .

إن التاريخ بنسبجه الحضاري والديني والنفسى يحضر عاملاً



قرباً في التكوين استطاعت اللغة أن تعيد تلوين المشاهد المرئية بالتخيلات في إطار الرحلة، ملتقطة تشققات الأنا والآخر بصوغ يوهـم بالإثبات ويؤكد الخير.

هذا، فضلاً عن عوامل التفاعل الثقافي الممثلة في التأثيرات المتبادلة بين الأشكال التعبيرية المفتوحة على أدب التراجم، والنصوص الحكائية المبثوة في كتب التاريخ واللغة والأدب وأيام العرب وغيرها، مما يشكل المشهد الحكائي العربي المشدود إلى أنفاس المتخيل بوجوهه وتجلياته وآفاقه الجاتحة نحو أبعاد طبعـت الفكر العربي.

يبدو عنصر التفاعل في الرحلة مزدوجاً ومتبايناً + فهناك ثقافة ما قبل الرحلة الفعلية وهي الثقافة الموجّهة، المهيّبة للإستقبال، تسحوظ بمجموعة من الانطباعات المرفودة بصور وأحلام وتخيلات، أو بمعارف سماعية أو مستقاة من رحلات سابقة تخضع للتحويل والتأويل. . إنها ثقافة ما قبل الرحلة الموجّهة، مقابل ثقافة ما بعد الرحلة حيث تصطدم الانطباعات والمعارف القبلية للمتبقة مع المشاهدات التي تكونت إدراكاً جديداً ينضاف إلى الانطباعات، أو يمتصها ويضمها، أو تخضع، ثالثاً، للمرور عبر قناة المعطيات الأولى فتؤسس تجربة بأبعادها، قُطبها البؤري هو الرحالة لأنه يروي ما شهد وسمع، وما اكتسب من معلومات وتجارب تعمل على بلورة وتضحيح وتعديل وخلقلة المسبقات، أو تفعيلها وتطعيمها في إطار تحديد وضعيات الأنا والآخر.



إن نص الرحلة، ضمن كل حركاته وتفاعلاته، يظل عصبيا على القبض؛ إذ المسألة ليست بالتبسيط المغربي، وإنما يأتي فهمها في شروط استيعاب العلاقات الأفقية والعمودية للأشكال السردية القديمة - ضمنها الرحلة - مع النصوص التاريخية والمعاجم والأخبار والتفويطات من ناحية، ثم مع بنايات ومكونات هذه الأشكال ومتخيلها من ناحية أخرى مع حضور التأطير الديني.

ويمكن في هذا السياق الوقوف عند ثلاث لحظات تفسر نص الرحلة في الأدب العربي من حيث نشوؤه وتجنسه ومراحل تكون البناء المتراوح بين العنصر والبنية.

**2 - اللحظة الأولى، الرحلة ظاهرة اجتماعية، وهي اللحظة التي تجلت فيها الرحلة الفعلية وقد استندتها الظروف والحاجة دون اللجوء إلى التدوين أو إبداع التجريدية في قالب «حكائي»، لكن الأکید أن الفترة التي سبقت الإسلام عرفت رحلات متعددة لرضها طابع الحياة المجتمعية المعتمدة على التنقل بين أمكنة متعددة بحثا عن الكلا والماء والاستقرار.**

أولى اللحظات التي تشكلت فيها الرحلة، فعليا، كانت ضرورة للاستمرار في الحياة، وفي نمط عيش معين. وهذا الفعل المتولد هو ردة فعل لخلق التوازي بين الإنسان والطبيعة، وبصبح الصراع قاعدة هذه العلاقة التي شكلت، دائما، هاجسا سيكون حاضرا بشكل ملفت في الموروث الثقافي الذي كان يستجيب لمؤثرات الصراع الموجه للحياة.



إن الصراع، من هذا المنظور، صراع مألوف، وركن حياتي طبيعي، سيخلق بالضرورة ثقافته المعبرة عنه في الأراجيز والقصائد والأحاديث والمسامرات الشفوية، وما يطبع سر هذه الرحلات من إضافات وتحويرات تعمل على توسيع المتخيل وإغصابه والتمهيد بثرات رحلي شفوي لمرحلة تكوين الرحلات. وقد أفرزت هذه المرحلة صيغتين مشهورتين من الرحلات ارتبطتا بالزمن، وبأحداثه، والفضاء بكل عناصره، والمتخيل الذي يلحم هذين المكونين، والإمتدادات الذاتية والكلية للفرد والجماعة، وعنصر العصبية، المحرك العام للصراع. كما كانت حافزا لإخضاع المحكي الشفوي إلى تحوير وتوسيع في الدلالات النصية، بحيث يتم تشكيل المتخيل باعتباره بناءً يضحى بعناصره البنائية لصالح مقول الخطاب.

1-2- رحلات مرتبطة بالصراع مع الطبيعة والآخر، جسدت فعلية الانتقال من مكان إلى آخر بحثا عن الحياة، وعن هوية جديدة أكثر قوة، كرحلات هجرة<sup>17</sup> ونزوح عرب الجنوب إلى الشمال، ورحلات انتقال الغساسنة إلى شمال الجزيرة في الشام، وارتحال العمالقة إلى مصر، ورحلتي قريش إلى الشام صيفا وإلى اليمن شتاء.

1-1-2- الانتقال من مكان جذب إلى آخر خصص ضمنا للاستمرارية. وفي هذا النوع من الرحلات يتحقق بناء النص الشفوي على تذكرات ووقائع وأحداث في علاقة ثلاثية بالفضاء



المتطفل منه (الذكرى- الجذب)، وبالطريق نحو المجهول (الصراع الداخلي بين الأمل في إيجاد النخشب وما يتولد عنه من حديث عن الجن والغيلان والسحالي، والحروب مع قطاع الطرق...)، ثم المكان المعتقل إليه المشدود إلى الغربة والألفة.

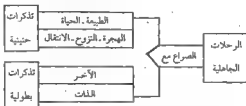
هذه الرحلات ذات شكلين: بناء دائري تتم خلال العودة إلى نقطة الانطلاق، ولو بعد مدة، وهو ما تجلّى في الرحلات التجارية وبعض رحلات البحث عن الكلا والحروب. في حين هناك شكل آخر لرحلات مفتوحة لا ترجع إلى نقطة الإنطلاق، وهي هجرات ونزوح. وفي هذا الشكل تُشكّل التذكريات المترابطة نصاً حنيئاً وتاريخياً لمنعطف في حياة الإنسان. أما الرحلات التجارية التي كانت تعتمد لشهور عدة فتخضع بدورها للمنطق المسافرة، كما تتضمن بناءً حكايباً يروي الأحداث والوقائع في أسلوب علاقة الأنا بالآخر، وتختلط معه التخيلات والاستيهامات، وما تولده من خوارق وأعاجيب.

2-1-2. رحلات الحروب: وهي الأكثر تداولاً لقيامها على العصبية في إبراز الهوية والإختلاف في القيم والخصال المرتبطة بالقوة والحكمة في استعمال الحيلة. كل هذا يشكل رحلة مليئة بالأحداث التي تتوسع، وتتحوّل نحو تهجير الفرد أولاً ثم الجماعة<sup>(8)</sup>.

إنها رحلات لتاريخ البطولات إلى جانب تراث متفاعل غني بالإدراك والأفعال الواقعية المجسنة في ما يحرك النص من



حكايات وأحداث وسرود محمولة على مبدأ الصراع والتشويق  
وثائقات من الشعر والمخطب والذكريات وكل العناصر الناصجة  
للبناء .



إن الرحلة في هذه المرحلة ، وكما تجسدت في الواقع ،  
وخضعت لاستبابات في المتخيل ، كانت عنصرا حياتيا باعتبارها  
جزءا من النمط وعنصرا ثقافيا لأنها الموازي الذي به يتم إعادة  
إدراك العالم بوقائع وأحداث وتذكراته ، والتطهر الداخلي من  
الفراغ الذي لم يكن ليولد غير المخوف الدائم من المجهول  
والمعلوم والاستهجمات . فكان ضرورة ملء الظلام بالمسارات ،  
واستعادة نثر الحياة المعزوجة بالإختلال إلى نثر حكائي يتربع إلى  
تأريخ هذا الاختلال والتوازن .

2-2- رحلات الشاعر العربي في الجاهلية وهي ذات طبيعة  
خاصة تختلف عن الرحلات الأخرى ، لأنها نص شعري ذو نظام  
خاص وبناء يخضع لمواضع استبطها النقاد من القصائد . وقد



قسمها أحد الباحثين إلى ضربين : رحلة الشاعر على ناقته ، ورحلة  
الظعائن<sup>(9)</sup> ، فالشاعر المرحل من فضائه<sup>(10)</sup> على راحلته في  
طريق الرحلة الشاقة والصراع مع الطبيعة يوجد بين الوحش  
والصيد والكلاب وغير ذلك من المتغيرات التي ينوع بها الشعراء ،  
وأغيرا الوصول إلى المكان - الهدف .

إن تصوير الرحلة هو وصف للصراع والمعاناة من أجل  
قارئ/ مستمع ، وهدف محدد جعل الارتباط حميميا بين الأدب  
والواقع ، وفي ضوئه يمكن للمرء أن يعلل أمورا كثيرة أحدها  
انتشار الرحلة بلوتيهها (...) في أدبنا العربي القديم انتشارا  
واسعا<sup>(11)</sup> مما يقضي إلى الحديث عن الرحلة في تلك الفترة قبل  
الإسلامية ، وحضور الفضاء بوجهين : وجه الجذب الطبيعي  
والعاطفي/الروحي وهو ممثل في الأمكنة التي أصابها الجفاف  
فأرحل كل من فيها ، أو في الفضاءات التي لا تستطيع شد الإنسان  
إليها فتتغني تلك الأمسة التي تربط الإنسان بالأرض . وعلاقة  
الرحالة بهذا ... علاقة متوترة ، تجعل للمكان المرحل إليه ،  
دائما ، ملاذاً لتجديد العهد مع الأمكنة ، ورسم هوية أخرى وذلك  
بترك خيوط مستمرة وحنينية مع الفضاء المتنقل منه .

في هذا الوجه خط العودة مقطوع على المستوى المادي ،  
ولكنه مستمر من الناحية الخيالية ، حتى أصبحت الرحلة تقليدا  
شعريا أمدهم بشروية عريضة من معاني الفرة والبعث ، فجمعوها بإحساس  
البخل وأنفقرها بعقله<sup>(12)</sup> .



الوجه الآخر للمخصب الطبيعي والروحي والعطاء المعادي  
والنفسى تمثله الرحلات المحجية والتجارية، وأيضاً رحلات  
الشعراء إلى الممدوحين، وفي هذا الوجه يكون الفضاء المرتحل  
إليه، بدوره، ملائكاً للفنى والتطهر الروحين.

3-1- إن الفضاء بمظهره، وهو فضاء متلون بوجهي الجذب/  
الخصب، والصراع الذي يشد هذين الوجهين إلى بعضهما، هو  
القطب في الرحلة مثله مثل حركات نمطية أخرى تشكل قطبا في  
النصوص الشعرية أو الشرية الحكائية، وخصوصيات تختلف عن  
النص الرحلي وهو ما عرفه الأدب العربي منذ القرن الرابع للهجرة  
(العاشر الميلادي).

ونسجل بخصوص الرحلات الجاهلية المبثوثة ضمن أيام  
العرب<sup>(13)</sup> مايلي:

أ- لم يتم تدوينها في أوانها، وإنما تم ذلك في عصر التدوين.  
ب- الرحلة الجاهلية لا تحدث عن رحلة الفرد، وإنما عن  
رحلة الجماعة.

ج- الراوي غير المشارك، ذلك أن الرحلات المدونة في  
مؤلفات اللغة والأدب والجغرافيا والتاريخ... خلال فترة  
التدوين، تروى باسم مؤلف لم يعاصر الأحداث، وإنما ينقل  
الشفوي الذي تناقلته ألسنة مختلفة بتعديلات وتحويرات تطرأ  
من لسان لآخر ومن وعي لغيره، وغير رواية مشهورين<sup>(14)</sup>.

د- كل الرحلات التي وصلتنا قصيرة في صفحات معدودة،



وتغيب عنها التفاصيل، وتكتفي بذكر الحدث ضمن بنيات محدودة.

• من ثمة، يمكن الحديث عن عنصر الرحلة وتراكماته والذي سيضمن امتدادا متجفرا في السرد العربي.  
ذكر هذه المؤلفات باعتبارها أصول فن الأدب.

### 3- اللحظة الثانية، الرحلة هدف مشترك: اتخذ

النص الرحلي في العصر الإسلامي حركة أخرى مميزة على مستوى الانتفال من الشفوي إلى التدوين، حيث جسد القرآن الكريم مجموعة من الرحلات التاريخية المستعادة، وسجلها تحت اسم القصص القرآني، إضافة إلى نوع آخر متزامن تجسد في الواقع، وهو رحلات الرسول ﷺ، مما ألهم العديد من الباحثين إلى ربط الرحلة بالدين.

وينسحب هذا النوع من الرحلات المستعادة على النصوص الرحلية المدونة ضمن كتب الأخباريين المعروفة بأيام العرب باستعادتها من الزمن الماضي عن طريق الرواية والإسناد بتضارب متفاوت حول بعض التفاصيل الجزئية.

### 3-1 تشكل هذه الرحلات ضمن بنيتين عامتين: بنية رئيسية

هي النص القرآني، وبنية القصص القرآني الصغرى، وفي هذه الأخيرة تتأطر تلميظات وعناصر وخلاصات، بحيث أن صياغة السؤال<sup>(15)</sup> تقود إلى أن أسباب نزول القصص القرآني هي من أجل هدف يخلص إلى العقلة من الخبر الذي يقصه، وإلى



العلم الذي يستخلصه من الخبر»<sup>(16)</sup> للإعتبار وتسلية الرسول في محنته ، كما استعيدت كل القصص بقصد إبراز حدود العلاقة بين الإنسان والله بين الحرثي والغبيي . وهي علاقة تتفاوت في إظهار الإختلال والانسجام ، إذ اتصفت على تيشير عنصر الفرد أو الجماعة ومن هذه الزاوية انشطرت التيمات إلى شطرين :

- قصص حول الفرد في علاقته بالجماعة : بالله

- قصص حول الجماعة في علاقتها بالفرد : بالله

طبيعة هذه العلاقات تكمع صورة الإشكال ، وتحدد مستوى النص في القرآن باعتباره تنبعا للخبر والحدث على وجه الحق والصدق فيه ، وهو نتيج لا مجال فيه للخيال أو المبالغة ، كما أنه نتيج لا تقصر حكيمته على الصديق البياتي للخبر والصدق التاريخي»<sup>(17)</sup>.

نصبح الرحلة عنصراً مركزياً في أية نبوة ، ومنعطفنا نحولها من لحظة الضعف إلى لحظة القوة ، من النفي إلى الإثبات ، من الشر إلى الكشف والجهر بها ؛ إنها الجسر الذي عبره يتم الانتقال<sup>(18)</sup> والتطور ، حتى أصبحت الهجرة مفهوماً دينياً بديلاً عن الرحلة والسفر<sup>(19)</sup> ، خصوصاً ما تعلق بالرحلات النبوية واقتربتها بالمعاناة والفرج مما يجعل عنصر الرحلة بؤساً لأنه يجسد التحول ، أو تأكيداً لإبراز الخلق عبر اختراق الغيبي لما يشير ذلك من انفعالات قوية تملك على الإنسان أحاسيسه ووجدانه<sup>(20)</sup>.

إن تكون الرحلة/ الهجرة في النص القرآني شكلاً عنصراً



ضمن بنية عامة تستحكمها عناصر أخرى توجهها نحو أهداف محددة ترتبط بالتحول والبناء .

2-3- حَسَمَ عامل الدين في توسيع مبادرات الاسفار، كما أصبح الارتحال في طلب العلم منذ القرن الأول للهجرة ضرورة لازمة لاستكمال «دورة الدراسة» وهي رحلات فعلية يقوم بها رحالة مهياً لذلك انطلافاً من أداء مهمة تتمثل في : جمع الحديث من أفواه الثقات، وجمع اللغة والأشعار وأيام العرب من البوادي والمراكز العلمية، بالإضافة إلى التجارة .

هذه الرحلات تبقى قليلة التأثير، لا ترقى إلى التدوين، لأن أهدافها مرسومة ونقطتها محددة سلفاً، وعنصر الاحتمال فيها محسوب، والرحالة فيها محثث أو محارب أو عالم أو تاجر . وهكذا فإن طلب الحديث كان مبكراً<sup>(21)</sup> . وهناك خير من رحلتين مبكرتين في هذا الصدد : الأولى لجابر عبد الله الأنصاري من الحجاز إلى الشام والثانية، رحلة أبو أيوب الأنصاري من الحجاز إلى مصر . وقد اهتم الدارسون بهذا النوع من الرحلات المقتة<sup>(22)</sup>، وذات الشروط الخاصة بالذين يطلبونها، ومن المعلوم أنه طوال القرون الأولى للهجرة كان اكتساب العلم مرادفاً للسفر، وضمن حمى تنافسية كان يتم الانطلاق واختراق الغلوات لجمع أحاديث الرسول والشعر الجاهلي ولغة البدو<sup>(23)</sup> .

إن النص الرحلي في القرآن الكريم سواءً منه النصوص المستعادة، أو المترجمة خلال تلك الفترة ... شكلت لها امتدادات



خارج النص ، بتكون نصوص أخرى في كتب الاخبار ومرويات أيام العرب والسير والمغازي ؛ ذلك أن نص الرحلة يصبح نصين : نص مقدس ، مطبوع بالتلميح والإشارة والتكثيف والإيجاز ، دون الخوض في التفاصيل التي لا تخدم الهدف ، ونص ثان شارح - مواز يعيد تفصيل الإشارات والامتداد في التفاصيل والمقارنة . كل هذا شكل تراكما آخر عضد الحقل السردي القديم ، وساهم في رسم المعالم العامة للرحلات العربية .

#### 4 - اللحظة الثالثة : الإرث الحكائي والرحلة : بدأ

تشكل هذه اللحظة الثالثة من تراث اللحظتين المتفاعلتين ، والانفتاح على أشكال أخرى للتعبير السردى بمظاهر جديدة على مستوى البناء أو صيغة عرض الأحداث . وقد ظهرت عدة أشكال متفاعلة أفرزت وجوها رئيسية<sup>240</sup> ذات قيمة أدبية وفنية عالية : المقامات ، ونص كيلة ودمنة ، والسير الشعبية (عشرة) سيف بن ذي يزن ، الأميرة ذات الهممة ، حمزة البهلوان ، الظاهر بيبرس ... ) ، ثم الحكاية الشعبية (ألف ليلة وليلة) ... وتقوم هذه الأشكال السابقة على بناء تحكمه سلطتان سرديتان : سلطة الحكى ، وسلطة المتعة التخيلية . وضمنهما يشكل «عنصر الرحلة» حافزا متحركا في بنية الكتابة ذات الحضور المكثف نظرا لوظيفته التي تعمل على توسيع حقول المعنى ، وإضفاء طابع الحركية على الأحداث من أجل تجليد أنفاس الحكى وإمكان خلق إغرابية تطبع هذه النصوص .



وقد اتخذ عنصر الرحلة وضعيته داخل بنية الكتابة السردية العربية القديمة ابتداء من التلويين بطابعين يسمانه :

أ- بنية رحلية في الزمان والمكان تتعين بالانتقال الفيزيقي من مكان إلى آخر ، تتخللها أحداث هي امتداد للفضاء الأول ، أو أحداث عارضة دغيلة تصبح هي الحافز والمهيمن في الحكوي .

ب- بنية رحلية في الذاكرة تجنح نحو الخيالي ، فيربط الزمان والمكان والاحداث بأبعاد فوق طبيعية خارقة تكسر مألوفية تلك المكونات .

4-1- الرحلة عنصر في بنية حكاية : تشيد الرحلة في النصوص السردية الكلاسيكية عنصرا يعمل على تحقيق الحكاية ، فيندمج بنائها لتصير جزءا ملتصقا في النص ضمن المكونات الأخرى التي طبعت هذه النصوص ؛ والمحدث عن الرحلة باعتبارها مكونا مجاورا العناصر أخرى في بنيات كبرى هو استجلاء لطبيعة هذا العنصر ، وكيفية حضوره واشتغاله .

4-1-1- حركة الرحلة في المقامة : تقوم الحكاية في المقامات على بناء لغوي مقولب وفق مجموعة من القوانين والقواعد التي تم استكناها من النصوص المقامية ؛ نظرا لوجود عناصر مشتركة بين الرحلة والمقامة ؛ فالرحلة «أبر دلف» (ق 4) (ها صاحب رحلتين ، كان أدبيا متمكنا في فن المقامة ، تأثر به بديع الزمان الهمداني<sup>(25)</sup> ، حتى أن هناك من أقر بأن شخصية أبي الفتح الاسكندر هي نفسها شخصية أبي دلف<sup>(26)</sup> ، وهو ما يفيد أن



الارتباط ليس على مستوى الأدباء في ما بينهم من مختلف الحقول، بل أيضا لوجود عنصر التفاعل بين المقامة وأشكال تعبيرية أخرى<sup>(27)</sup> مثل التلافح بين المقامة والرسائل من جهة، ثم المقامة والرحلات المتخيلة<sup>(28)</sup> من جهة أخرى، والتقارب بين المقامة ومؤلفات الجغرافيين العرب في القرن الرابع للهجرة مع الأصبخري والمقدسي وابن حوقل<sup>(29)</sup>.

وإذا كانت هذه المقامات تلجأ إلى ثيمات تعتمد الإستجداء والكذب، فإن ذلك، بالإضافة إلى التأثيرات الأخرى يُحتم نوعا من الإرتحال والتنقل<sup>(30)</sup>، فيتحول مكون السفر في كل مقامة إلى مصير مشترك يفتح على باقي المكونات، ووسيلة بتعبير كليطو- اللحضر عن كنوز الماضي وللملاحظة حاضر العالم<sup>(31)</sup> بتعبير عبد الفتاح كليطو.

في مقامات الهمذاني يعكس حضور الكذب والتنكر والحيلة الوجه الرمزي للإحلام المجتمعية والثقافية المنحسرة في أفق محدد، ويفضي الماضي الحكيم بالحيلة والتنكر، وهو زمن قريب ينخرط في الحاضر، ومن خلاله يتم رسم الحكاية بالحوار وبالخطبة والدعاء، وبالنأثيث الشعري. كما أن حضور الثقافة والإستعمالات البديعية واللعب اللفوي هو وسيلة لبناء الحيلة، وإبراز الإلحاح العميق والذكي باللغة من طرف البطل.

لكن الذي يمكن تلمسه في البحث عن عنصر الرحلة في النص المقامي هو حضور السفر، بكل أشكاله، في مقامات



الهمذاني<sup>(32)</sup>، وارتباط كل مقامة برحلة لمسفر من المكان الأم إلى أمكنة للتجارة، أو الحج، أو الهروب... أو رجوعاً من أمكنة أخرى إلى المكان الأصلي. فجل المقامات الهمذانية تبدأ بوصف الذهاب أو الإياب، فردياً أو جماعياً. بحيث يبرز عنصر المفاجأة المشدود إلى قطبي الغموض والظهور. وإذا كان عيسى بن هشام هو الراوي الذي يفتح كل المقامات، ويشكل طرفاً لازماً فيها فإن الطرف الآخر المحرك للمفاجآت هو أبو الفتح الاسكندري<sup>(33)</sup>. وهكذا يصبح عنصر الرحلة في النص المقامي مؤلداً للمفاجأة، لأن الانتقال يخلق إمكان المصادفة، ويجعل الارتباط بين الارتحال والصدفة المولدة للمفاجأة والمعجب ارتباطاً ضرورياً لبناء المقامة وهو ما يمكن ملاحظته في كل جمل البناية من مقامات بديع الزمان الهمذاني :

1	طرحني النوى مطارحها ...
2	كنت ببغداد وقت الأزداد ...
3	نهضت بي إلى بلخ تجارة ...
4	حدابي صحبستان أرب ...
5	كنت وأنا في السن أشد رحلي لكل عمية ...
6	كان يبلغني من مقامات الإسكندري ...
7	بينما نحن بجزجان ...
8	لما نطقني الغنى بفاضل ذيلة . انتهت ...



بينما نحن بجرجان في مجمع لنا نتحدث ...	9
كنت بأصفهان ...	10
كنت بالأهواز ...	11
اشتيت الأزد وأنا ببغداد ...	12
دخلت البصرة وأنا من سني في فناء ...	13
كنت في بلاد بعض فزارة مرتحلا نجية ...	14
أثارتني ورفقة وليمة، فأجبت إليها ...	15
كنت أجتاز في بعض بلاد الأهواز ...	16
أحلني جامع بخاري ...	17
غزوت الثغر بقروين ...	18
أحلني دمشق بعض أسفاري ...	19
بينما أنا بمدينة السلام ...	20
لما قفلنا من الموصل، وهمنا بالمنزل ...	21
كنت بالبصرة ...	22
لما بلغت بي الغربية باب الأبواب ...	23
دخلت مارستان البصرة ...	24
كنت ببغداد عام مجاعة ...	25
بينما أنا بالبصرة أميس ...	26
كنت اتهم بما أصبته فهمت على وجهي هاريا ...	27
طفت الأفاق حتى بلغت العراق ...	28
حضرنا مجلس سيف الدولة ...	29
خرجت من الرصافة، أريد دار الخلافة ...	30



دخلت البصرة ...	31
لما قفلت من اليمن وهممت بالوطن ...	32
لما قفلت من الحج فيمن قفل ...	33
ملت مع نفر من أصحابي إلى فناء خيمة ...	34
أضللت إبلًا لي فخرجت في طلبها ...	35
لما قفلنا من تجارة أرمينة ...	36
بت ذات ليلة في كتيبة ...	37
لما وليت أحكام البصرة ...	38
كنت بنيسابور ...	39
كنت في بعض مطارح الغربة مجتازا ...	40
لما جهز أبو الفتح الاسكندري ولده للتجارة ...	41
قال محمد [ ... ] : إن معا نزل بي من إخواني ...	42
اتفق لي نلر نلرته ...	43
كنت ببلاد الشام ...	44
كنت في منصرفي من اليمن ...	45
لما أردت القفول من الحج ...	46
بينما نحن بسارية ...	47
وگيت بعض الولايات ...	48
اتفق لي من حنفوان الشيبية ...	49
اجتمعت يوما بجماعة ...	50
كان بشر بن عوفلة صعلوكا فأغار على ركب ...	51



انطلاقاً من هذه الخطاطة يمكن القول إن عنصر الرحلة في بنية المقامة يتأسس على الارتحال «رجوعاً من» أو «ذهاباً إلى»، وذلك من أجل أداء فريضة الحج، أو التجارة، أو الهرب، أو البحث عن شيء آخر<sup>(34)</sup>.

ينبغي نص المقامة الشيرازية<sup>(35)</sup> على حركتين تتأسسان وتفتحان بسفر:

- الحركة الأولى تتأطر بالغموض، وذلك حين يصف الراوي عودته من اليمن إلى وطنه، فينضم إلى ركبهم رفيق يفارقهم بعد ثلاثة أيام، يترك في نفس الراوي حسرة بليغة.

- الحركة الثانية وهي التي ستفسر غموض الحركة الأولى والثانية أيضاً، بحيث أن الراوي حينما كان بشيراز (فارص) التقى بكهل فاكتشف أنه نفسه الشاب اليافع الذي انضم إليهم في طريق اليمن، وقد تحول من حال إلى حال لأنه تزوج من حضراء اليمن التي حرم الإسلام الاتصال بها.

إن الجامع بين حركتي الرحلتين هو أبو الفتح الإسكندري المتحول من شاب في كامل قوته ويناعته إلى سقيم، وأيضاً قانون يحكم العلاقة بين الارتحال الأول الذي كان رجوعاً، والارتحال الثاني نحو شيراز، وهو الصدفة والتحول والمفاجأة والغموض ثم الظهور، بالإضافة إلى العناصر الأخرى الملحصة لبعضها البعض.

فنعصر الرحلة داخل بنية النص المقامي حافظاً على الحكيم وجسر لتوليد الحكاية وتشكلها في رحم ماسمي بأدب



الكذبية . وهو أمر لم يقتصر على المقامة فقط وإنما كانت له امتدادات ضرورية سواء في النصوص القصيرة ذات البنيات المنشأبة والشكل المائري ، أو النصوص الطويلة بيناتها الحلقي المتوالد .

4-1-2- السفر والحكاية المتجددة : ماذا لو اختار رواة ألف ليلة وليلة الاستغناء عن توظيف السفر في حكاياتهم ؟ هذا السؤال كاف لمعرفة مدى تجرّ السفر في نص الليالي ، باعتباره موضوعاً ووسيلة لتوليد الحكايات ؛ فعند البداية تشكل الرحلة عنصراً إطارياً ضمن الوحدات القصصية التي تفتح بها الليالي الحكيم<sup>(36)</sup> ، لأنها تؤسس لبناء واستيلاد وتقوية عناصر استراتيجية أخرى في الحكايات ، وهي المفاجأة والتحول والمعجاني ...

وهكذا نضمن كتاب الليالي رحلات عديدة وطبيعية في ظاهرها ، ولكن نتائجها على الحكيم أسامية . ورحلات غارقة فوق طبيعية وغير عادية تخلق الإدهاش وتشكل نقلة أخرى على مستوى الكتابة والقراءة ، وهو ما دعا أحد الباحثين<sup>(37)</sup> إلى محاولة تحديد أسباب ودواعي سفر الشخصيات في ألف ليلة وليلة ، متحدثاً عن الجوانب الاختيارية والاضطرابية . ولعل التشكيل الذي يطبع مكون الرحلة في ألف ليلة وليلة يتجلى أيضاً في تنوع أشكال الرحلات البرية والبحرية والجوية المغارقة ، وارتباطها ، دائماً ، بالمفاجأة والمعجاني ، سواء في المكان المتفعل إليه (البحر ، مدينة النحاس ، فضايات مسحورة . .) أو بواسطة



الأفعال المتولدة وما يستترتب عن ذلك الانتقال من مصادفات غريبة .

إن عنصر الرحلة في " الليالي " ليس حلية أو شكلاً ثانوياً وإنما هو نسيج يؤوي تشظم عبره ومن خلاله جل حكايات النص في إطار من الدينامية التي يخلقها ، والحركية في توالي الأحداث وتوالدها مشبعة بالإغرابية والمعجيب .<sup>(38)</sup>

تفتتح جملة بداية السفرة الأولى<sup>(38)</sup> للسندباد بقوله «اعلموا بإمادة يا كرام أنه كان ... » . ويحتل فعل الأمر «اعلم» موقعا مأكرا لأنه يتضمن حكايات ممتلئة بالتعجيب مستغرق سبعا وعشرين سنة من المغامرات . وفي أول السفرات يقدم تبريراً دينياً وشعرياً واجتماعياً للرحلة ، فيفاجأ وهو في جزيرة نائية ، بأنها ليست بجزيرة وإنما سمكة كبيرة رست وسط البحر فبنى عليها الرمل فصارت مثل الجزيرة وقد بنيت عليها الأشجار من قديم الزمان ، فلما أوقدتم النار عليها أحست بالسخونة فتحركت . السندباد هنا يروي خبرته حتى يعلمها له السادة الكرام ، ويحتلون بها ، فالمعرفة تتكون من تقديم المجهول والمعجيب والمفاجئ والرحلة إلى المجاهيل في سفرات «ليست وقفا على الإغريق ، فقد سبقهم المصريون القدماء ، مثل رحلة سنوحي وغيرها»<sup>(39)</sup> . وقد قارن بعض الباحثين بين رحلتي السندباد وأوديس ، أحد أبطال اسبارطة اللذين لاقيا كثيرا من المعجائب والمصائب في سفرتهما البحريتين<sup>(40)</sup> ، وهذا ما يؤكد تجذر عنصر السفر في الحكى



القديم، وتوظيفه المركزي في البنية الحكائية، حافظاً على استخراج العجيب والمدهش، بحيث يصبح البناء السردى في سفرات السندباد كما في حكايات أخرى وسيلة للوصول إلى نقطة الإرتحال. فلم يعد عنصر السفر هو الذي يخدم الحكاية والخطاب بل صار مخدمها، تضافر باقي المكونات الأخرى لإبرازه وتنفيذه حتى تتمكن الحكاية من مفاجأة القارئ وإدهاشه.

تشكل جدلية الخبر السردى التقديمى والرحلة ثم المفاجأة، ثلاث بنيات متفاعلة في رحلات السندباد، السفر فيها يشكل عنصراً استراتيجياً في تفعيل الأحداث، وحفز الحكاية واستيلاد التشويق.

2-4. الرحلات مكوناً رئيسياً : تأتي أهمية اللحظة الثالثة أثناء الحديث عن الرحلة بناء وتشكيلاً يكونها مرفودة بالتنوع والتراكم الذي يعطي للرحلة أبعاداً كثيرة، سواء أكانت عنصراً ضمن مجموعة من العناصر النصية التي تعمل على توسيع حفل المعنى، وخلق استدلالات له في الحكى والخطاب، أم بناء مستقلاً بذاته، الرحلة فيه هي النص المتجنس، والذي يشهد إلى متخيلين اثنين، يتكاملان ويتداخلان في رسم صورة الرحلة في الأدب العربي كما رسمتها أيضاً في الأدب الأجنبية الكلاسيكية، فبما يتعلق بالنصوص الرحلية الواقعية بأحداثها الدنيوية، والمتخيلة ذات البعد الأخروي.



#### 1-2-4- المتخيل الدنيوي : إن مرحلة وجود نصوص

رحلية تمتد لفترة طويلة منذ حوالي القرن التاسع الميلادي حتى القرن التاسع عشر يبين أهمية المتخيل الدنيوي فيها، وارتباطه بشخصيات ثم صوغها إلى جانب تذكارات وتقييدات شعاس والنصوص الإخبارية، والتاريخية والجغرافية والإثنوغرافية، لهذا شكلت الرحلة في لحظات طويلة -قديمًا وحديثًا- مرجعًا لا بد منه لاستيفاء أو تصحيح بعض المعلومات عن أمكنة وممالك وحول أحداث ووقائع.

يستند النص الرحلي ذو المتخيل الدنيوي إلى هدف يسرر الرحلة التي تجسدت تجربة فعلية محمولة على قدرات وعناصر، فتعمل الكتابة على نقل وتحويل التجربة إلى تشخيص أدبي تسقط منه التفاصيل والتكرارات وكل ما يتنافى الأعراف والأخلاق المحلية، وتسجل فيها ما يلحم عناصرها ويجلد دماءها لرسم الأنا والآخر بالشكل الذي يعطي للنص طابعاً سبريباً وترجمة غيرية برؤى وأحكام وتعليقات وأوصاف معينة.

#### 2-2-4- المتخيل الأخرى : رسم التأثير السائد من جراء

الثقافة الجانحة إلى الخيال وإلى تصوير فوق الطبيعي، من جهة، وإلى التقسيمات الثنائية التي حكمت المنطق الشفافي طويلاً (دنيا/ أخرى) (جنة/جحيم) من جهة أخرى، رسم الطريق ومهّد لتدوين رحلات ذهنية متخيلة تجري وقائعها في العالم الأخرى بصوغ أدبي يشيد عوالمه كما هو الشأن في الحكايات المخرافية



حيث البحث عن المواقف الأخرى «فيواجه الأشخاص الذين يجتنبون في البحث فيما وراء عالمنا [...] كثيراً من التجارب، ويصل الإنسان إلى السماء [...] عن طريق حيلة أو عن طريق نبات ينمو إلى أعلى في سرعة»<sup>(41)</sup>. وهكذا فإن الرحلات ذات المشاهد فوق الطبيعية والمتنوعة ترتبط بالغيبي وفوق الطبيعي استناداً إلى خلفية فلسفية، يستند إليها المؤلف تتمحور حول الرغبة في التعبير عن أحلام فردية أو كلية لتفسير الحاضر بواقع معلوم به يكون مدينة عجائبية<sup>(42)</sup> أو عالماً علوياً أو آخروياً يترقب في الدنيا ؛ ذلك أن «الأسفار إلى عالم آخر يتمي إلى أقدم الأجزاء الرئيسية في الحكاية الخرافية وقد تغنى بها هومبروس كما تغنت بها ملحمة جلجامش البابلية وقد حكى عنها تجارب الأسكندر العجيبة، بل حكى عنها كذلك الأدب الجرماني القديم وملاحم الفروسية في المصور الوسطى، تلك التي تدب بالكثير إلى الخيال الكلاسيكي، وقد احتفظت بهذا الملمح كذلك حكاية الشخص الذي رحل لكي يعرف ما الخوف، إذ كثيراً ما تتحول الأسفار إلى العالم السفلي أو إلى ما وراء عالمنا من الحصون المهجورة»<sup>(43)</sup>.

إن أشكال تناول المتخيل الأخرى في صوغ رحلي متعدد في البناء وأيضا في الأهداف والخلفيات، وهو ما يعطي لهذا الشكل وجودا منفردا في الأدب العربي، وفي التراث السردى على الخصوص.

5- **أفاق أخرى** : تفتت الرحلة في الأدب العربي، في



لحفظاتها الثلاث، من بعضها البعض، في مسيرة أدبية مفتوحة على  
النثر الأدبي والفني بتصووه التخيلية التي كان عنصر السفر داخلها  
رقة تنسج مشغولات أخرى لتعيد وتولد الحكاية ورسم حلقات  
جديدة لها، وذلك بالحفز على خلق المنفعة من خلال المساهمة  
في إفراز عناصر مثل الصلغة، والمفاجأة، والعجائي. . . وهي  
عناصر ترتبط بضرورة- بالسفر. وقد شكل نص الرحلة هاجسا  
حاضرا في النصوص السردية القليلة التي مرت من مرحلتين  
أساسيتين :

- الرحلة باعتبارها فعلا متجسدا في الزمان، عبر الانتقال من  
مكان لآخر مع حدوث أفعال ووقائع.

- الرحلة باعتبارها محكيا يختزل تجربة الفعل السابق ويدونها  
في شكل سرود بضمير المتكلم.

وداخل هاتين المرحلتين سمعت نصوص أخرى إلى قلب  
المعادلة، فقد كسبت رحلات لا تستند إلى تجربة فعلية، الذات  
مرجعية مادية في الزمان والمكان بقدر ما تستند إلى المنخيل الديني  
والأدبي والفلسفي والصوفي لبناء عالم آخر بقوانينه ومكوناته  
وأحلامه.

إن الرحلة في الأدب العربي زاوجت بين بنية صغرى وأخرى  
كبيرة تجلستا في الممرور من العنصر إلى البنية ثم التلاحق الذي كان  
حاضرا باستمرار في التراث السرد العربي بشكل عام، وبين  
العنصر والبنية بشكل خاص.



## 5-1- النص الرحلي عنصر في البنية الثقافية :

تأسس تيمة السفر عنصرا حلقيا في الملاحم في أشكالها الكلامية الأولى : الإلياذة والأوديسة وملحمة جلجامش والإنيادة والشاهنامة ... والملاحم التي جاءت في العصور الوسطى قبل إنفصاح المجال للرواية . وهكذا تكون الميثولوجيا قد حفلت بحكايات تتوضع فيها تيمة السفر بشكل أساسي داخل الخارق والمعجيب<sup>(44)</sup> ، كما وجدت الرحلة عند لوكيوس أبوليوس<sup>(45)</sup> فريضة لسرد الحكايات المختلفة ، أما في الإلياذة<sup>(46)</sup> فإن البطل يخوض مغامرات الإرتحال في البحر ليحقق استمراريته واستمرارية البطولة ، فيما تعني "الأوديسة" في اللغات الأوربية الآن : سلسلة طويلة من الرحلات أو رحلة تمتد بها الأمد وتتخللها المخاطر والأهوال<sup>(47)</sup> ، كما تحكي إنيادة فرجيل سفرا ملحيميا مرتبطا بملحمتي هوميروس ، حيث يروي ما وقع للأمير الطروادي «إيناس» وما جرى له بعد سقوط طروادة وإبحاره مع طرواديين آخرين ، وبعد سفر ومعاناة دامت سنين طويلة يستقرون في غربي إيطاليا<sup>(48)</sup> ، أما ملحمة جلجامش فتتبنى ، بدورها ، على سفر جلجامش بحثا عن نبتة الخلود ، مما يوضع عنصر الرحلة ، ضمن إطار عام ومركزي في بناء الملحمة وتسلسل أحداثها<sup>(49)</sup> ، وهو أمر يمكن تعميمه على النص الملحمي الذي له نفس المستوى في تقييدات "أيام العرب" والليالي والسير الشعبية ، حيث يمكن استكناه ملحمين وظيفيين لعنصر الرحلة في



السروود القديمة، سواء في التراث الإغريقي والأوروبي أو التراث العربي والتفاعل المتقاطع باستمرار<sup>(50)</sup>، مما يُعطي لوظيفة الرحلة أساساً تعمل على:

- توسيع الحكاية بخلق مغامرات ومفاجآت، وحياة أخرى للنص الحكائي باتباع شكل دائري انتقالي - دينامي.

- زرع النفس التعجبي والاعرابية وتزير ما هو فوق الطبيعي .  
وحينما تلاشت الملحمة لصالح الرواية في القرن السادس عشر بقي عنصر الرحلة من العناصر والعلامات الرئيسية في دون كيشوت، وتيل، ولازاريو وروينسون كروزوي<sup>(51)</sup>... لكن، مع تطهير هذا العنصر من فوق الطبيعي واحتفاظه بالوظيفة في حدود تخيلة لا بدخ فيها.

وقد استمر عنصر الرحلة أيضاً في السروود الروائية الحديثة بأشكال مختلفة وطرائق مغايرة للتعبير والتنوع في التشكيل، باعتبار هذا العنصر رثة يتنفس منها المتخيل ويجدد في الصوغ ما أمكن.

2-5- النص المفتوح : تشكلت الرحلة، باعتبارها نصاً كاملاً بمقوماته ومكوناته، عبر كل المراحل التاريخية، وخصوصاً في لحظات البناء، والانتقال من مجتمع القبيلة إلى مجتمع الدولة، والذي عرف إرهاباته الأولى مع الأمويين، وتوطد مع الدولة العباسية في المشرق، والدولة المرابطية في المغرب...  
وارتبط السرد تاريخياً بالتحولات البنيوية في المجتمعات،



خلال لحظات حاسمة من التاريخ، فترعرع في حضنه متبادلا التأثير والتفاعل وسط المتغيرات، الأمر الذي جعل النص الرحلي، بدوره، يؤكد وجوده ويحقق أدينته التي تمتع من مختلف الاشكال الموجودة آنذاك، فعرف شكله انطلاقا من تأثيرات أدب التراجم، والتقييد التاريخي والحكاوي، والسرود المشبعة بإبراز العجائبي، والتوصيف التفصيلي المصاحب، فصارت الرحلة نصا مستقلا في شكله، له مرجعيتان تحكمان بناءه : المرجعية التيماتية المرتبطة بتجربة واقعية أو ذهنية مشحولة من تذكرات إلى موضوع للرحلة . والمرجعية النصية المتصلة بالسرود الأدبي الغريب من نفس الحكاية الشعبية، والمباحثات التاريخية والتوصيفات الجغرافية .



## إحالات

- 1- جان جوليس فورتش : الشغف بالترحال [ترجمة : سمير عبد الرحيم] ص 69 [ضمن مجلة] الثقافة الأجنبية، محور : أدب الرحلات، بغداد، السنة 9، العدد 3، 1989.
- 2- أبو حيان التوحيدى : كتاب الإمتاع والمعاذمة. (المجموعة الكاملة)، بيروت، لبنان، دار مكتبة الحياة، (د.ت) [صححه وخبطه وشرح غريبه : أحمد أمين وأحمد الزين]. يقول أحمد أمين : «ولتأليف أبي حيان لهذا الكتاب قصة مستعرة، ذلك أن أبا الوفاء المهندس كان صديقاً لأبي حيان والوزير ابن عبد الله العارض فقرب أبو الوفاء أبا حيان من الوزير ووصله به ومدحه عنه حتى جعل الوزير أبا حيان من سمائه فسامره نحو أربعين ليلة كان يحادثه فيها وي طرح للوزير عليه أسئلة في مسائل مختلفة فيجيب عنها أبو حيان. ثم طلب أبو الوفاء من أبي حيان أن يقص عليه كل مآثره وبينه وبين الوزير من حديث وذكره ينعمة عليه من وصله بالوزير (...) فأجاب أبو حيان طلب أبي الوفاء ونزل على حكمه وفضل أن يدون ذلك في كتاب يشتمل على كل مآثره وبينه وبين الوزير» ص: د.هـ.
- 3- أبو حيان التوحيدى : (المرجع السابق) ص 8.
- 4- إن تجنس النص في إطار جنس معين لا يتحكم في ذلك التراكم، والعناصر المكونة لهذه النصوص، والبناء العام، بل هناك عوامل أخرى أعقد من أي استنتاج تبسيطي كما يقع في تحديد جملود المصطلحات وتحولاتها المعقدة، من الاعتباري التوافقي إلى المصطلح.
- 5- ابن فضلان : رسالة ابن فضلان، بيروت، لبنان، مكتبة الثقافة العالمية، ط 2، 1987، (تحقيق وتعليق وتقديم : سامي الدخاني) انظر فاتحة الكتاب صص 67-69.



- 6- انظر : نازك سبابا يارد : الرحالة العرب وحضارة الغرب في النهضة العربية الحديثة، بيروت، مؤسسة نوفل، ط 1، 1979.
- 7- انظر : محمود عبد الحميد أحمد : الهجرات العربية القديمة، دمشق، سوريا، دار طلاس، ط 1، 1988 [الفصل الثالث].
- عبد الرحمن زكي : الجغرافيون والرحالة العرب [الجزء الخاص بالهجرات العربية، صص: 359-361] (ضمن مؤلف جماعي) : بحوث المؤتمر الجغرافي الإسلامي الأول، المجلد الثالث، تحت إشراف دار الثقافة والنشر بجامعة الإمام محمد بن سعود، 1984.
- 8- انظر : محمد أحمد جاد المولى وأخرون : أيام العرب في الجاهلية، بيروت، لبنان، دار إحياء التراث العربي، (د، ت)
- 9- وهب رومية : الرحلة في القصيدة الجاهلية، بيروت، لبنان، مؤسسة الرسالة، ط 3، 1982، ص 18.
- 10- كينغ كروسلي هولاند : مقدمة في شعر الرحلات (ترجمة شاكز حسن راضي)، (ضمن مجلة الثقافة الأجنبية عدد 3-1989 (مرجع سابق) صص 79-85 : في هذه المختارات التي جمعها كروسلي في كتابه مقدمة في شعر الرحلات، يدرس تحول الشعراء الانجليز إلى رحالة وتدون رحلاتهم شعرا.
- 11- وهب رومية : (مرجع سابق) ص 19.
- 12- وهب رومية : ص 20.
- 13- انظر : أبو عبيدة التميمي : كتاب أيام العرب قبل الإسلام، عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية، ط 1، 1987 [جمع وتحقيق ودراسة : عادل جاسم الببائي]. وقد حدد المحقق خمسة أنواع من المؤلفات ألقت بأيام العرب :
  - كتب شروح الشعر : شرح المفضليات لابن الأنباري وشرح ديوان الحماسة للمروزي.
  - كتب الأدب : العقد الفريد لابن عبد ربه، الأخواني لأبي الفرج الإصهاني، والأمالى للقالبي ونهاية الأرب للنويري.



- كتب الأمثال . أمثال العرب للمفضل المضي ، جمع الأمثال للميلاني ...
- كتب التراجم : الموشح للمزني ، المؤلف والمختلف للأمدى ، ومعجم الأدياء لياقوت .
- كتب التاريخ والسير والبلدان : تاريخ الطبري ، الكامل لابن الأثير ، سيرة ابن هشام ، كتاب التيجان لوهب بن منبه ، ومعجم ما استعجم للبكري ، المسالك والممالك للأصطخري ... صص . 24-25 .
- 14- أبو عمرو بن العلاء ، ت 154هـ ، المفضل المضي 168 هـ ، يونس بن حنين 183 هـ ، ابن الكلبي 204 هـ ، أبو عبيدة 209 هـ ، الأصمعي 216 هـ .
- 15- يُثَيَّب هذا السؤال أسئلة أخرى تناقش هذه النقص القرآنية من منظور لغوي وصوغ أدبي بغرض النظر عما قد يطرأه النص الديني . . باعتباره نصاً متولداً له خصائص وشروط لا يمكنه معها أن يتساوى في التحليل - مع النصوص الوضعية .
- 16- أحمد موسى سالم : قصص القرآن في مواجهة أدب الرواية والمسرح ، بيروت ، لبنان ، دار الجيل ، 1978 ، ص: 235 .
- 17- أحمد موسى سالم : (مراجع سابق) ، ص 211 .
- انظر أيضاً : محمود زهران : قصص من القرآن ، مصر ، دار الكتاب العربي ، ط 1 ، 1956 ، ص 3 .
- الشيخ أحمد عساف : قصص من القرآن ، بيروت ، لبنان ، دار لبنان للطباعة والنشر ، ط 1 ، 1981 ، ص 7 .
- 18- بالنسبة للرسول الكريم ، فإن الرحلات شكلت محطات تحول أساسية في حياته وفي حياة المسلمين ، على سبيل المثال ، رحلات التجارة في شبابه ، رحلاته إلى الغار ، رحلة الإسراء والمعراج ، ثم الهجرة .
- 19- أحمد الشرباصي : من أدب القرآن ، مصر ، دار المعارف ، ط 2 ، (د، ت) [انظر الفصل الخاص بالهجرة بين القرآن والسنة صص 56-71] .



20- عبد الحافظ عبد ربه : بحوث في قصص القرآن، بيروت، لبنان، دار الكتاب اللبناني، 1972، ص 178.

21- محمد صفلي حسيني : الرحلة عند المحققين ودورها في توثيق السنة، [ضمن مؤلف جماعي، نفوة] محور : أدب الرحلة والتواصل الحضاري، منشورات جامعة المولى إسماعيل، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مكناس، سلسلة الندوات، 5- سنة 1993، صص 287-307.

22- في الشروط انظر : المرجع السابق، صص 295-306. للمزيد من التفصيل انظر أيضا : الخطيب البغدادي : الرحلة في طلب الحديث، بيروت، دار الكتب العلمية، لبنان، ص 118 [تحقيق نور الدين هتري].

23- عبد الفتاح كليطو : المقامات، السرد والأنساق الثقافية، الدار البيضاء، المغرب، دار توفيق للنشر، ط 1، 1983، ص 15 [ترجمة عبد الكبير الشرفاوي].

24- من أجل إبراز عنصر الرحلة في هذه الأشكال، سقتصر على نماذج تحليلية من المقامة وألف ليلة وليلة للتبثيل فقط.

25- علي عبد المنعم عبد الحميد : النموذج الإنساني في أدب المقامة، القاهرة، مكتبة لبنان، لورنجمان، ط 1، 1994، ص 58.

26- نفس المرجع السابق، ص 61. [وهو رأي مثبت لعبد المنعم غفاجي ومحمود الزهيري].

27- إبراهيم السبعاطين : أصول المقامات، بيروت، لبنان، دار المناهل، ط 1، 1987، ص، ص 71، 112. ويقول أيضا إن سطورة الموروث الشعبي كانت واضحة جدا سواء في الأصول أو المقامات. إذ استمدت هذه كلها من تعبيرات العامة ومن القصص الشعبية والحكايات الدائعة، من قصص الشطار وحكايات المكنكين واليغلاء والعيارين والطفيليين والممرورين والصومع والظرفاء والمجان والحمقى والمجانين... ص 77.



28- انظر للمقارنة : المقامة الإبليسية للهملاني ورسالة التواضع والتواضع لابن شهيد .

للمزيد من التفصيلات : عبد الفتاح كليطو - المقامات . 1983 ، ص . ص 91-92 : شوقي ضيف ص ص 30-31 .

29- عبد الفتاح كليطو ، المقامات (مراجع سابق) ص 11

30- أحمد الحسين : أدب الكلدانية في العصر العباسي ، اللاذقية ، سوريا ، دار الحولاء ، ط 1 ، 1986 .

31- عبد الفتاح كليطو : المقامات (مراجع سابق) ص 15 .

32- عبد الفتاح كليطو : المرجع السابق ، ص 11 .

33- إن بناء المقامة على مستوى الشخصيات ، بشكل عام ، ينبغي كالتالي :

المؤلف الحقيقي	يتخذ راوياً	الراوي	الملح والنوادر	البطل
خارج الحكاية	يحدث باسمه	داخل الحكاية ، ملتحم بضمير المتكلم	حول شخصية	داخل الحكاية ، ملتحم بضمير الغائب

يبيع الزمان الهملاني ← عيسى بن هشام ← أبو الفتح الأسكتلزي

34- من الملاحظات الأخرى أن عيسى بن هشام يروي كل مقاماته بضمير المتكلم باستثناء المقامات : 7 ، 9 ، 21 ، 29 ، 47 المروية بضمير النحن ، أما المقامات : 41 ، 42 ، 51 فإنه لم يشارك فيها ، لهذا جاءت بضمير الغائب : أما الفضاضات المنطوق إليها فهي : جرجان ، بغداد ، بلخ ، سجستان ، الكوفة ، حمص ، اندريجان ، اصفهان ، الأمولز ...

35- يبيع الزمان الهملاني : شرح مقامات يبيع الزمان الهملاني ، بيروت ، دار الكتب العلمية ، ط 2 ، د . ت ، بتحقيق محمد محي الدين عبد الحميد المقامة الشيرازية ص ص : 227-231 .

36- فريال جيبوري خزول : البنية والدلالة في ألف ليلة وليلة



[ضمن مجلة : ] فصول، محور ألف ليلة وليلة، الجزء I، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، المجلد الثاني عشر، العدد 4، 1994، ص 79.

37- حسين حموده : مدينة الجغرافيا .. مدينة الخيال (قراءة في ألف ليلة وليلة)، نفس مرجع المجلة السابق، ص 175.

38- ألف ليلة وليلة : المطبعة الكاثوليكية، بيروت، دار المشرق، ط 2، 1994، الكتاب الرابع، [حكايات السندباد، السفسرة الأولى ص. ص 191-197].

39- ماروق خورشيد . الليالي والحضارة العربية . مناقشة ورواية، ضمن مجلة فصول، खास عن ألف ليلة وليلة، الجزء II ربيع 1994، المجلد الثالث عشر، العدد الأول. ص 16.

40- عبد الغني الملاح : رحلة في ألف ليلة وليلة، بيروت، لبنان، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط 1، 1981 ص 14.

41- فريد ريش فون دير لاين : الحكاية والخرافة، بيروت، لبنان، دار القلم، ط 1، 1973، ص 104، [ترجمة : نبيلة ابراهيم، مراجعة عز الدين اسماعيل].

42- تمثيلا لهذا النمط من المدن العجائبية، نلظر : مدينة النحاس في ألف ليلة وليلة :

- أندرياس خاموري : مدينة النحاس، قصة رمزية من ألف ليلة وليلة [ترجمة وفعت سلام] ص. ص 261، 270 (ضمن مجلة) فصول، الجزء الثاني (مرجع سابق).

- أندرياس خاموري : موسيقى الأفلاك، الحمال والبنات الثلاث في بغداد. ص. ص 122، 131 [ضمن مجلة فصول الجزء II مرجع سابق].

43- فريدريش فون دير لاين : (مرجع لسابق)، ص 105.

44- إديث هاملتون : الميثولوجيا، دمشق، سوريا، منشورات اتحاد كتاب العرب، ط 1، 1990 [ترجمة : جانا عيود].



- 45- لوكيسوس أبوليوس : تحولات الجحش الذهبي ، طرابلس ، ليبيا ، المنشأة العامة للنشر والتوزيع والإعلان ، ط2 ، 1984 [ترجمة : علي فهمي خشيم]
- 46- هوميروس : الإلياذة ، القاعرة ، مصر ، دار الفكر العربي ، ط2 ، 1981 [ترجمة : أمين سلامة].
- 47- هوميروس : الأوديسة ، بيروت ، لبنان ، دار العلم للملايين ، ط2 ، 1977 [ترجمة : هنيرة سلام الخالدي].
- 48- فرجيل : الإنيادة ، بيروت ، دار العلم للملايين ، ط3 ، 1980 ، ص5 [ترجمة : هنيرة سلام الخالدي].
- 49- فراس السواح : كتوز الأعماق ، قراءة في ملحمة جلجامش ، دمشق ، العربي للطباعة والنشر والتوزيع ، ط1 ، 1987 ، ص87 .  
هو الذي رأى كل شيء إلى تخوم الدنيا هو الذي عرف كل شيء وتفعل بكل شيء /... معاً سيد الحكمة الذي بكل شيء تعمق / رأى أسراراً خفية ، وكشف أموراً خبيثة / وجأها بأخبار ما قبل الطوفان / مضى في سفر طويل وحل به الفنى والمياه / وحفر في لوح من الحجر كل أسفاره .
- 50- إحسان سركريس : الآداب القديمة وهلاقتها بتطور المجتمعات ، بيروت ، لبنان ، دار الطليعة ، ط1 ، 1988 .
- 51- مجموعة من الباحثين السوريين : نظرية الأدب ، بغداد ، العراق ، منشورات وزارة الثقافة والإعلام (سلسلة 92) ، 1980 ، القسم الثاني ، ف. ف. كوزيتوف : الرواية ملحمة العصر الحديث ، [ترجمة : نصيف جميل التكريتي].



## الفصل الثالث

### الأنواع والمرجع

1- الرحلة، مسار التنوع، تتمتع النصوص السردية الكلاسيكية بخاصية قلوتها على تمثل عصرها بشكل من الأشكال . وقد مدّ هذا التمثل النص الرحلي بالتنوع الذي حفظ له تعدده في أفق بناء رؤية شخصية للمؤلف، ثم لفئات تشترك معه، نسبياً، في نفس التصور. فالتص الأدبي عموماً، حينما لا يفتح كوى أخرى أنواعية من صميم حقله بقصد فسح المجال أمام التعديل والتحويل والتخصيب، يتعرض للاتكماش واليباس والتلاشي، لهذا كانت ضرورة المرونة والانفتاح للاستمرار والبحث عن صيغ متعددة للتعبير من داخل الجنس الواحد، نظراً لاختلاف الرؤى والتجارب، وحتى التعبيرات والأفاق المجسدة لها.



كل هذا دفع النص الرحلي في الأدب العربي إلى الانفتاح على التنوع، انطلاقاً من الجانب التيماتى، حيث إن اختلاف المرجع وبناءاته الفنية والتخييلة جعل طابع التنوع هو المعجس الأسمى لوحدة النص الرحلي، ثم الجانب الروي لهذا المرجع، وطريقة الإسناد. مما جعل الرحلة في الأدب العربي تنقسم، في إطار النوع، وعلى مستوى كل الآداب، إلى نوعين هامين هما أنواة الكبرى المنشطة إلى نواتين ستحتضنان أنواة نوعية صفري، ذلك أن تفصيل الحديث عن أنواع الرحلات لا يستقيم إلا بتناول المسألة من منظور التقسيم المعطى أساساً :

أ - نصوص رحلية في الوجود الفيزيقي تستند إلى مرجعية ملموسة في الزمان والمكان، وأحداث في الواقع مصبوغة بخصيصات تشترك فيها، بالإضافة إلى أنها تفرز أنواعاً تتحدد انطلاقاً من الحافز الذي وجه أحداث النص قبل تدوينها.

ب - نصوص رحلية متخيلة واستيهامية ذات مرجع أخروي أو دنيوي-يوتوبي، وهي بهذا تخلق تعدداً الأنواعي الذي يستقي دلالاته من التخيل، في شروحه المحكومة بالديني والتصوفي والفلسفي والاجتماعي.

وضمن هذين النوعين الكبيرين يسجل المستخيل حضوره المتحرك كونه محطة ضرورية لتقاطع الأجناس الأدبية والفنية : شكل جلبي في النوع الثاني، وخفي بتلوناته الفاضحة في الأول.



لكن المشترك الذي يمكن التمهيد به لهذين النوعين هو أن مكوناتهما تبقى واحدة في التشكيل تفتح على التروع الذي يفرز أنماطا من الكتابة تشكل المدخل لرصد النص وخطابه ؛ فالنمط يتحدد انطلاقا من وضعيات متشابهة يشارك فيها الرحالة والهدف الموجه للرحلة وكذلك المتلقي بشكل أساسي .

يكتب النص الرحلي نثرا ، كما يكتب شعرا ، فقد تضمنت القصائد الجاهلية ، وماتلاها في المعصرين الأموي والعباسي رحلات قائمة في السياق الشعري . وعهد مؤلفو بعض الرحلات إلى سردها شعرا ، شأن المبدري الذي ختم رحلته المدونة نثرا ، بكتابتها شعرا مستعرضا فيها ، بتكثيف ، أهم مراحل رحلته<sup>(1)</sup> .

كما عرف التراث الرحلي رحلات شعرية خالصة التفتحت موضوعة السفر والتعبير عنه شعرا ، فقد دون أحد الملاحين المعروف بماجد «تجاربه البحرية في مصنف ضخم سماه 'الأرجوزة المحجازية' وقد ضم أكثر من ألف بيت ، وصف فيها الملاحة على سواحل البحر في القرن التاسع الهجري .

أما ابنه أحمد بن ماجد فقد صنف ألفية أخرى ، ومجموعة من المنظومات غيرها ، دعاها بالأراجيز<sup>(2)</sup> . وهناك أيضا قصيدة في وصف الحج مدونة باللغة الإسبانية بحروف عربية لأحد الموريسكيين عثر عليها مخطوطة باسبانيا (أواخر القرن 16م) وهي بعنوان «قصيدة الحاج القادم من بوي منشون»<sup>(3)</sup> .



أما الرحلات الثثرية، وهي الأعم، فلإنها تجمء مُسَدَّوَة بأسلوب يغلب عليه الطابع المحدد للرحلة، وتتخذ صفة الرحلة انطلاقاً من اعتمادها على مجموعة من المكونات والعناصر، وفق صياغات أدبية وفنية وجمالية. وهذا النوع من الرحلات هو الغالب، فيما توجد أنماط أخرى تستلهم شكل الرسائل، كأن يقيد الرحالة رحلته في شكل رسالة موجهة إلى مخاطب محدد يتخيل من خلالها إخباره بتفاصيل معينة وطمأنته، أو يلجأ إلى نظام اليوميات، أو أي شكل أدبي آخر.

وإذا كان أسلوب الرحلة المكتوبة في شكل رسالة لم يشع، فلأنه يقصي أحد أهم مكونات النص الرحلي : الوصف والتدقيق في التفاصيل، وإيرادها بصيغ مختلفة، رؤية وسماعاً، أو توهمًا وحلمًا. . وغير ذلك مما تحفل به الرحلة. لكن الاستثناءات في هذا المجال تشكل محطة خصبة للتحليل، تشهد على ذلك رسالتان لهما حضور خاص : رسالة التوابع والزوابع لابن شهيد، ورسالة الغفران لأبي العلاء المعري.

وسواء في الرحلات الرسائلية، ذات الطابع الأدبي أو غير ذلك من الرسائل الأدبية، فإن أهم عنصر يحضر أثناء استعراض النص وبنياته الخطائية هو الطبيعة الجوابية الظاهرة أو المضمرّة عن سؤال حقيقي أو محتمل : فرسالة الغفران تأتي جواباً عن المعري عن رسالة ابن القارح. ويتخيل أبو حامد الغزالي في "المنقذ من الضلال"، وهو يدون سيرته الفكرية ورحلته



لاكتشاف طريق البحث عن الذات للظفر باليقين ، أنه يخاطب شخصا وهما يجب عن أسئلته .

نمط آخر قريب هو الرحلات المدونة في شكل تقرير رسمي أو شبه رسمي ؛ حتى أنه يمكن النظر إلى كل الرحلات من منظور أنها تقارير رسمية أو ذاتية كتب وثُوت بناءً على أمر أو رغبة ذاتية ، رغم أن كلمة التقرير تضيق عن استيعاب رحلة يتقاطع فيها الذاتي بالوصفي مع المعلومات الإثنوغرافية والجغرافية وغيرها . لكن القول بالرحلة - التقرير مسألة واردة باختلاف في صوغ الوقائع .

وإذا كان أبو دلف في رسالته الثانية يتوجه بالخطاب إلى "عاهليه" فإن رسالة ابن فضلان هي بأمر من الخليفة ، فكتبت أشبه ما تكتب "التقارير الرسمية التي يكتبها السفراء ، اليوم ، عن بلاد عجيبة غريبة"<sup>(4)</sup> ، كما يتحدث عنها المستشرق كراتشكوفسكي ، باعتبارها تقريرا عن سفارة شارك فيها ابن فضلان . . الذي "يقدم لنا صورة حية للظروف السياسية في العالم الإسلامي والعلاقات بين بلاد الإسلام والبلاد المتاخمة لها في آسيا الوسطى أو الاصفح النائية التي كانت تمثل أطراف العالم المتعدن"<sup>(5)</sup> .

وتعتبر رحلة سلام الترجمان (ق 3 هـ) إلى الاصفح الشمالية توجيها من حلم إيهامي للخليفة الواثق ، حول سد ياجوج وماجوج ، فجاءت رحلة - تقريرا ، يقول عنها ابن خردادبة بأنه "سمعها في بداية الأمر من سلام ثم أمليت عليه من التقرير الذي



رفعه سلام إلى الخليفة<sup>(6)</sup> ؛ حيث تتفق باقي الدراسات التي قاربت الموضوع إذ يرى عالم البزنطيات فاسيلييف أنه من الممكن القول إن سلاما قد نقل إلى الخليفة الروايات المحلية التي سمعها في الأماكن التي زارها<sup>(7)</sup>.

إن الرحلة - التقرير شكل لا ينفي عن الخصوص الرحلية أدبتها، وإنما يؤكد مروتها في الانفتاح على تنوع الأشكال وقابلتها للجمع بين التقرير والرسالة والترجمة والسيرة ...

2- **النص والنوع** : من هذا المنظور يمكن النظر إلى أنواع الرحلات من حيث وصلها للفضاء المرتحل إليه ، لأن الخلاصات التي تقدمها الملاحظة حول المكان في فترة زمنية ذات دلالات قد تفسر بعضها من طبيعة الرحلة في الأدب العربي ، ويمكن تحديد خمسة أشكال بحسب اتجاهاتها إلى المكان المرتحل إليه :

- رحلات داخلية في نفس بلد الرحالة .
- رحلات خارجية في المحيط الإسلامي .
- رحلات خارجية في المحيط غير الإسلامي (المسيحي ...).

- رحلات استبهاية دنيوية .
- رحلات استبهاية أخروية .

وتبقى النصوص الرحلية الداخلية ، محدودة جدا ، رغم أهميتها واختلافيتها . وقد تم العثور على مخطوطة بقيينا<sup>(8)</sup> تضم



مذكرات أحمد بن حسن المصوي (ق ١٧م) عن رحلة داخلية بالمغرب من فاس إلى تيفلت استغرقت أحد عشر يوماً كما تشكل رحلة ابن قنفذ جولة داخلية بحثاً عن حقائق صوفية.

أما الرحلات الخارجية إلى المحيط الإسلامي (دار الإسلام) فهي النوع الأكثر شيوعاً، وذلك لعوامل عدة منها: الإرتباط بكل ما هو ديني من أماكن مقدسة، ومزارات، وشيوخ وعلماء، بالإضافة إلى المحس والرابطة الدينية، وازدهار التجارة والإستقرار ويمكن إدراج النصوص الحجية والزيارية في هذا السياق.

الرحلات الخارجية للبلدان غير الإسلامية قليلة ومحددة الأهداف، إما في التجارة أو السفارة أو المعرفة، كما هو الشأن في رحلات ابن فضلان، وأبو دلف، وسلام الترجمان، وغيرهم من الرحالة العرب الذين «وصلوا أوربا ليس من الشرق، فقط، بل من الغرب أيضاً». وقد حفظ لنا البكري الجغرافي الأندلسي والقزويني كشيراً من مشاهدات الرحالة إبراهيم يعقوب الإسرائيلي الطرطوسي، وكان عالماً أندلسياً يهودياً يشتغل بتجارة الرقيق، وقد أخذته رحلاته إلى جنوب ألمانيا في القرن الرابع الهجري<sup>(٩)</sup>.

وسيعرف هذا النوع من الرحلات توسعاً كبيراً ابتداء من القرن التاسع عشر، وذلك في إطار العلاقة الجديدة التي ربطت المجتمعات العربية - الإسلامية بالمجتمعات المسيحية.

أما بخصوص الرحلات الاستبهامية اللئيمية فهي النصوص التخيلية التي تبني ذهنياً، وترسم عالماً يوتوبياً بدلاً عن الواقع.



أما الرحلات الإستبهامية الأخرى فهي الشكل الذي تكتب به رحلة تحكي عن عالم الآخرة .

وفي هذا السياق يتشعب النص الرحلي إلى أنواع صغرى متفاصلة . لكن التقسيم المركزي يظل متراوحيًا بين نص ذي مرجعية " حقيقية " وآخر تستند وقائعه إلى حقائق أخرى . وكل نص ينتمي لهاتين المرجعيتين تلازمه مجموعة من العوامل الحافزة على استمراره وتطوره فعلا وإنجازا ، مكتوبا أو مرويا شفويا ويتضح وجود أربعة عوامل أساسية تجذب الرحلة إليها ، وتلور في فضاء محورين اثنين : داخلي وخارجي ؛ بمعنى ارتباط الارتحال بالجانب النفسي والديني والاجتماعي والسياسي . أما العوامل فهي الحجج وطلب العلم والتجارة والرغبة في معرفة الآخر .

هذه العوامل قد يتداخل ، بعضها أو كلها ، في رحلة واحدة ، مما يسهم فعليا في تعدد المحفزات والنصوص ، وأيضا في تعدد الرحالين من حيث التصنيف إلى فئات ترتبط بعواملها . وهكذا يمكن اعتبار فئة الرحالين التجار أو الباحثين عن الرزق ، سواء من خلال التجارة أو الرعي وتربية المواشي هي الفئة الأقدم تاريخيا ، يليها الرحالون الحجاج إلى مكة والمدينة أو بيت المقدس أو الأماكن المقدسة ، وهم فئة كبيرة تضاف إليها فئة المتنصوفة وبعض أصحاب الطرق والزوايا الصغينيين بزيارات متعددة للمزارات والأماكن الرمزية ، ثم الرحالة المكتشفون ، وطلاب



العلم، ومنهم الباحثون في المسالك والممالك، وهم فئة قديمة مهدت للنص الرحلي المكتوب. كما هناك السفراء، ممن ذهبوا في مهمة رسمية معلومة، أو من ذهب بطرق متسترة لأداء مهمة سفارية - تكليفية من أجل جمع المعلومات ورسم الخرائط. فضلاً عن فئات أخرى قليلة من الرحالين الهلاليين من وضع سياسي واجتماعي ونفسي متأزم، أو من المحاربين المتغلبين من مكان لآخر، أو من الباحثين عن الشفاء من مرض ما.

وقد اختلف الباحثون في تصنيف أنواع الرحالة من منظورات حقول اشتغالهم؛ فهناك من يميز بين نوعين: الرحالة الأدبي، والرحالة الجغرافي،<sup>(10)</sup> فيما توقف باحث آخر<sup>(11)</sup> عند صنفين: الأول يطوف لغرض علمي، والآخر لأغراض سياسية وتجارية ودينية وهناك من يرى في الرحالة ثلاثة أصناف<sup>(12)</sup>:

- صنف يجتهد في الحصول على أكثر ما يمكن من الإجازات والتعريف برجال العلم والدين.

- صنف انصرفت عنايته إلى الأدب والتراجم.

- صنف يعمد إلى الإتيان بمشاهدات متنوعة.

وهذا ما شجع البعض على المزيد من التدقيق في أصناف الرحالة حيث قسمهم حسين مؤنس<sup>(13)</sup> إلى: الرسول، وصاحب البريد، والجاموس، والراغب، والمغامر، والسفير، والملاح، والتاجر، والعالم. مما يوضح أن تنوع الرحالة يفضي بالضرورة، إلى تنوع في الرحلات.



ويستمد النص الرحلي مادته التخيلية من استذكارات أو تقييدات لوقائع وتجارب عاشها السارد، أو الذي تروى الرحلة على لسانه، فتجيء نصا شخوصيا يكتب للذات وللآخر تاريخا/ حكايا عن سفر معين.

والشجيرة التي تتحول إلى صوغ معرفي تحكمه الأنا وانعكاساتها الفنية في مقارنات ضمنية أو صريحة مع الآخر هي نفسها المخلد لمحفزات الرحلة التي تكون انتقالا من مكان لآخر.

والكتابة السردية القديمة تجد لها مبرراتها، كما ترسم أسباب تدوينها، مع الخضوع لحجم التطور الذي يلزمه الجدل والتراتيم، ومدى مطاوعة عناصر النص وقدرتها على الصمود والإخصاب؛ فالنص الرحلي هو من النصوص الأكثر قابلية لوجود عنصري العوامل الحافزة - المحفزة الداعية إلى قيام الرحلة باعتبارها فعلا من جهة، ثم تدوينها نصا من جهة ثانية. الأمر الذي يؤول كل رحلة تحمل حكاياتها الموازية القبلية والبعدية عن الفعل والنص، ويجعلها قريبة من نصوص سردية عديدة.

ارتبط مسار تكون النص الرحلي بمسألة التعدد، مما أفرز سمات وخصوصيات ضمن كم هائل من النصوص تنوعت حسب أسباب قيامها وأهدافها المرسومة، وهو الشيء الذي انتحاء محمد الفاسي حينما قسم الرحلات إلى خمسة عشر نوعا<sup>(14)</sup> يمكن النظر إليها من زاوية أخرى وحصرها في نوعين كبيرين: هما الرحلة الفعلية والرحلة الخيالية.



وتتضمن الرحلة الفعلية المتجسدة في الواقع ثلاث خانات :  
- الرحلة الدنيوية والرحلات القرية منها : (الزيارية،  
الفهرسية ...) ؛

- الرحلة العلمية أو الأدبية أو النصوص القرية منها :  
(الإستكشافية، الدرامية، المقامية، الأثرية ...) ؛  
- الرحلة السفارية والسيامية .

أما الرحلة الخيالية فتتوزع بدورها إلى رحلات متخيلة تجري  
وقائعها في العالم الدنيوي ، وأخرى مسرحها العالم الأخرى .

### 1. الرحلة الفعلية

1 - الرحلات الحجية، الزيارية : تحفل النصوص  
الرحلية الحجية بوفرة في التنوع ، تأتي كما لو أنها سير ذاتية أو  
مذكرات شخصية محدودة في الزمان والمكان ، تكتب في  
وهميات مختلفة بأساليب تتأرجح بين التقرير الجاف ،  
والإنسياب الرومانسي المنشثر بالمعاناة وغلالات من المحنة  
والبعد عن الوطن والأصحاب .

هذا النوع من الرحلة الموسومة بالحجية أو بالزيارية المدونة  
صورة عن نشاط إنساني مكثف عرف تناميا لارتباطه بالدين الذي  
حث على السفر والحج للتطهر من الآثام ، والشعور بالارتياح لبدء  
حياة جديدة تكون عتبة للحياة الأخرى أو لتزكية الحياة السابقة  
وتتوحيدها ، والتبرك بالأمكن المقدسة ، وإتمام فرض ديني وهو  
حتمية تلزمها الأخلاق والتعاليم الدينية . كما أن التعالق بين



الرحلي والديني دفع بالعديد ممن يمتلكون حساً أدبياً إلى تدوين رحلاتهم باعتبارها هجرة ومرحلة حاسمة في حياتهم .

وتتشكل هذه الرحلات الحجاجية إلى أنواع أخرى من جنسها نفسه ، يوجهها العنصر المهيمن الموازي للقصد الحجاجي ، وكلها تتداخل وتندرج في إطار التنوع الذي يخصصها . وما يميزها عن باقي الرحلات هو التعدد ، لكونها ذات خصائص محددة ، وعناصر تحكم بنيتها على المستويين الشكلي والدلالي . وهكذا يمكن مقارنة الرحلة الحجاجية من خلال ثلاث محطات تتحول إلى مشاهد لفهم عملية اشتغال النص الحجاجي وتفكيكه .

هذه المشاهد هي : مشهد الخروج ، مشهد المسير ثم مشهد الوصول<sup>(15)</sup> . وهي محطات متماسكة تحكمها عدة وشائج وتتخللها تفاصيل ومفاجآت .

1-1- مشهد الخروج : إن السفر في الرحلة الحجاجية لا يكون فردياً وإنما ضمن ركب منظم يرأسه شخص عارف بالطريق يوصف بالنقوى والأمانة والحنكة في التفاوض وحسم الأمور ... وكلها تفاصيل تبرز في مشهد الخروج الذي يقتصر بلحظتين أساسيتين تملكان بلحظة كتابة هذا المشهد ؛ هل دون أثناء أو بعيد الخروج أم بعد انتهاء الرحلة ؟ . وهي أسئلة رئيسية في فهم العديد من المعطيات ، لأن هذا المشهد تأتي أهميته من تضمينه لعناصر تخيلية ترفدها رؤية الرحالة/الراوي التي تسبق مشهد الوصول . من هنا تأتي أهمية النص الذي يكتب أثناء الإرتحال ، فهو



يسجل انطباعات حول المعلوم مشوّغلا لحظة لحظة في المجهول ، حال النصوص العليقة التي كان الرحالة فيها يستثمر فرصة استراحته لتدوين التفاصيل قبل امتداد المسافة بين لحظة الحدث وبين فعل التلويح .

وتُعبّر اللحظة المولية خافز الرحلة ، ففيها يعمد الراوي إلى ترصيع نصه بسرد الحافز الذي دفعه للخروج إلى الحج والزيارة من أجل إتمام الفرائض الدينية والتطهر والتكفير عن الأخطاء والبحث عن الخلاص من الضيق والأزمات<sup>(16)</sup> .

وقائي الاحلام حافزا وسبيلا آخر للإرتحال من منظور أنها نداء باطني للتحويل من طريق العبث واللامبالاة إلى الرشيد ، كما هو الأمر بالنسبة لناصر خسرو (ق 5هـ) الذي ظهرت له رؤيا شيوخ يأمره بالكف عن حياة اللهو والشرب<sup>(17)</sup> ، أنذاك جهز نفسه للقيام برحلات طويلة زار فيها الحج أربع مرات بعدما «اعتراه تحول نفساني عميق دفعه إلى التجوال سبع سنوات ، وأنهى أيامه داعية للإسماعيلية بمنطقة بدخشان الجبلية»<sup>(18)</sup> حيث دون رحلته الوصفية في كتاب باللغة الفارسية أسماء «سفرنامه» .

وكان الحلم أيضا سبيلا للإيهام ، فهذا الخليفة المقتدر يدهي رؤيا رآها في المنام بانفتاح السد الذي بناه الإسكندر ذو القرنين حول يأجوج ومأجوج ، فبعث سلام الترجمان في رحلة طويلة غرضها هو الاستكشاف والاستخبار<sup>(19)</sup> .

تؤسس كل رحلة مشهدها الإقنافي بين أداء الفريضة والشوق



والتطهر والحلم ... في ارتباط بمشهد الخروج الذي يجيء حافلا  
بعدة معطيات، كما أنه يحفل بعناصر أخرى تأتي في شكل حكاية  
أو خبر افتتاحي لا بد للقارئ من استحضاره .

يعلن العبدري، في رحلته، خلال التقديم أنه بدأ في تقييد  
الرحلة وهو بتلمسان (ص 6) . أما بداية مشهد الخروج فيقيد  
بالفعل الماضي «كان»، ويفعل جاء على صيغة الجمع، ثم يؤرخ  
لزمّن ولمكان الخروج (الانطلاق) مع تقييد العديد من الأشياء  
الأخرى كالاستعدادات القبلية التي تسبق الخروج، وذلك رغبة  
منه في تبير عناصر أخرى أساسية، وهي بعض التجهيزات النفسية  
المربّطة بالمكان الحسن الذي يسر للرحلة انطلاقها وهو التبرك  
بولي صالح قوي الرجاء في نيل بركته ... «وفي أول سفرنا دخلنا  
مسجدا لصلاة الظهر فوجدنا به ألواح صبيان المكتب فنظرنا فيها  
تبركا بها فوجدنا في أول لوح منها (ومن يتوكل على الله فهو  
حسبه) وفي الثاني : (ومن يتق الله يجعل له مخرجا) وفي الثالث  
(قلولا فضل الله عليكم ورحمته نكتسب من الخمسين) وفي الرابع  
(قل لن يصيبنا إلا ما كتب الله لنا هو مولانا) فسررنا باتفاقاتها على  
الإشارات إلى البشارات وحمدنا الله على ذلك»<sup>(20)</sup> . والعلامة  
الثالثة في هذا المشهد، هي أنه «بعد ليتين أو ثلاث، رأيت في  
المنام الفقيه القاضي الإمام أبا الوليد الباجي رحمه الله فخطر لي  
أن أقرأ عليه شيئا من كلامه»<sup>(21)</sup> .

إنها ثلاثة عناصر (التبرك بالولي الصالح، الألواح، المنام)



تبشيرية تحفيزية على غرار القدماء الذين كانوا يتغافلون من ظهور علامات معينة أثناء خسوفهم للسفر، أو ينظيرون من رؤية علامات أخرى.

ومشهد الخروج بعناصره الثلاثة الأولية، فضلا عن التنظيم النفسي يفصح عن انشغال عميق بالرحلة. وهو موقف يؤثر النص الرحلي، ويعد رؤاء وأفاقه خصوصا في المشاهد الأخرى.

مشهد آخر يفصح عن أن كل رحلة يمكن أن تتفرد بنوعية مشهد خروجها، نجد عند ابن قنفذ: «فكان مبدأ الانفصال عن حضرة مراکش أقصى حواجز المغرب أدامها الله للإسلام»<sup>(22)</sup>.

إن حضور فعل "انفصل" في المصدر يتموضع نفسيا في موقع حثيني يعبر عن مشاعر دفينة أصحق من النفي وأقرب إلى الإجتثاث، تفصح عن بوح، وتحفظ به في الغالب مشاهد الخروج باعتبارها لحظة مزدوجة مشدودة إلى رغبات متناقضة بين الرغبة في الخروج لتحقيق أهداف مادية أو معنوية، والضميم الذي يلحق النفس جراء فراقها للأحباب و"انفصالها" عن الأرض الأم.

2-1. مشهد المسير: ويتضمن وجهين للسفر، ذهابا وإيابا، مع اختلاف يُميزهما؛ فالأول يكون مُسها وتفصيليا، والثاني مختصرا وسريعا، دوما لأي تكرار، لا يروي فيه إلا ما يكمل الأول.

ويشكل مشهد المسير بؤرة النص الرحلي، ونسيج الحكى وجامعه، لأن السارد يصف ويروي انطلاقا من عين متحركة تسير



من نقطة إلى أخرى، من المعلوم إلى المجهول. وعادة ما يتضمن هذا المشهد معظم أحداث الرحلة بما فيها معاناة الرحيل والمشاهدات، والمروى عن طريق السماع والحوار. ذلك أنه يمكن وصف هذه اللحظة بأنها مشهد العين المتحركة المرفودة برؤى وتخيلات ترسم فضاءات الوصول، تُسندُ بالدهشة، فتجيء سرود وأوصاف هذا المشهد مبطنة بالاحلام وبالأحكام التي تتكى على المقارنة بين معطيات الراوي والواقع المرئي والمسموع، فتتبدى مجموعة من العناصر التي تتحكم في رؤية الراوي للأشياء كلها.

في رحلة العبدري، داخل مشهد المسير، هناك مشهذان : الأول الانتاحي داخلي يتطلق من آخر بلاد السوس، فيحكم عليها بعد وصف طبيعتها بموت العلم فيها، كما يصف ماضيها الموسوم بالخطوب والرغبة، وحاضرها المليء بالحروب.

المشهد الثاني ويشتمل في لحظة المسير الخارجي بدءا بوصول الرحالة إلى تلمسان، فيصف تيهه وتعبه في العبارة الخطيرة، لأن تلمسان هي أول نقط مسيره، والفضاء الذي سيدون فيه بداية رحلته. لكن شيئين غريبين سيشتدان انتباهه هما : مشهد الحجاج الذين يطلبون العطاء، وبعض خصوصيات تلمسان حيث يتسم أهلها بالبخل وعدم إقراء الضيف، وضعف العلم والقضاء، وتحايل الناس وتقليسهم. إنها أحكام يبحث عن تدعيمها بإيراد الاستثناء الذي يؤكد ما من خلال لقاءه ببعض الشعراء والعلماء.



ويتواصل رحيله عبر الجزائر ، ثم بجاية وقسنطينة وباجة وتونس والقيروان وقابس ، ثم طرابلس والإسكندرية والقاهرة قبل أن يفادها نحو الحجاز (مكة) . وعبر هذه المشاهد تبدي عناصر رؤية الرحالة أو الأسس التي يرسم وفقها أحكامه ويضبط مقارناته ، وهي خمس نقاط :

أ - التاريخ : يعود إلى تاريخ الأمكنة بذكر ماضيها المشرق أو الشوايب التي حلت بها قديما .

ب - الحضارة : من خلال إبرازه للعمارة والطبخ بالإضافة إلى وصف الطبيعة وجمالها .

ج - العلم : وهو نقطة أساسية يركز عليها الرحالة في كل لحظة توقف ؛ بحيث يستنتج غياب العلم أو وجوده واصفا لغاءاته مع أدياء وعلماء تلك النقطة وثمره ذلك اللقاء .

د - الدين : يحكم على نقطة الوصول بضعف التدين أو شدته .

هـ - طبائع الناس : يصفهم من زاوية الأخلاق والاستقامة ، أو الفساد والانحراف ، وما يستج ذلك من ذم لهم بالبغض والبخل .

وتتراوح أهمية هذه الأحكام وتنوعها بين ما هو روحي ومادي ومعرفي ، تكشف عن حمولة الرحالة ووعيه الفقهي الإسلامي الذي يؤثر كل مشاهداته ، دون أن يبحث عن تبريرات ، أو يلجأ إلى مقارنات صريحة ؛ فمشهد المسير مليء بسرود وأوصاف غنية



عن أمكنة بأهاليها، تتخللها أحكام قاسية حيناً، كأن يصف الطبيعة بالجندب، والناس بالجهل والمجفاء والطبائع الغليظة والبخل والبغض والهجر. وحيناً آخر يصدر أحكاماً مدحياً قليلة تمجد ناسها وطبيعتها وعمرانها.

أحكام وتقريرات لو جُمعت لتبين أن الرحالة/ الراوي يسمى إلى ترميم السرد بأخبار تاريخية وانطباعات وتأملات ترتبط بأول نقطة مسيره من «آخر بلاد السوس» إلى القاهرة متوقفاً من حين لآخر لوصف مناعب الطريق وروبة قطاع الطرق وندليس بعض الناس وخداعهم.

إن مشهد المسير هو لوحات مُتَوَنِّة ملائ بأوصاف بلغت حدّ التجريح، تعبر عن رؤية عالم وفقه يرى في البلاد الإسلامية تفهقراً سببه ترك الدين ومقوماته وهجر الإنسان العربي للأخلاق النبيلة، وكل القيم الأساسية. لهذا كان يجد العزاء والمتنفس في لقاءاته بالشيخ والعلماء والشعراء وزيارة قبور الأولياء.

أما مشهد المسير إياباً فينتقل من القاهرة، ويتم ما كان قد ابتدأه في الذهاب، لكن ما أضافه في الإياب الداخلي هو أن دخوله إلى المغرب عن طريق تازة وفأس ثم مكناس فأزمور... ارتبط بلقاءات أخرى مع الفقهاء وزيارة قبور الصالحين.

وتلويث الكتابة في هذا المشهد المتضمن لبنيات مشهدية صغرى متالية هو عمق الكتابة، لاحتوائه على عناصر أولية تلبيس وتضارب أحياتا، تكشف عن المعاناة والدعشة والتسهيؤ



للوصول . . إنها مرحلة أساسية في استكمال تكوين الصورة عن المكان المرئى إليه وإدخال بعض التعديلات عنه . من ثمة يظل مشهد المسير الأكثر غنى والأهم باعتباره يأخذ الحيز الأوفر في النص الرحلي ، ويتوفر على دينامية سردية تهيئة للمشاهد القادم .

3-1- **مشهد الوصول** : يشكل مشهد الوصول اللحظة التي تصطبغ فيها عين الرحالة المحملة بمشاهد تخيلية عن ذلك القضاء بالواقع المرئي ، فيُعاد تأسيس رؤية ثالثة تنبني على انطباعات جنينة .

وقد اهتمت النقاد بمشاهد الوصول ، وعلى الخصوص "ماري برايت" التي اعتبرتها ذات دلالات في النص الرحلي عامة ، بحيث يبرز اصطدام المجرّد باللموس ، كما أن الصور الذهنية -حسب هنري جيمس- تنمو في عقل المسافر «طبقاً لمنطقها الخاص بها» وأن الأفكار المسبقة كثيراً ما يجد المرء أنها تخالف الواقع إلى حد كبير<sup>(23)</sup> ، فيشجابه خيال الرحالة واحتمالاته السابقة مع معطيات العالم الواقعي لبحث عن التعديل والمقارنة والفهم .

وانطلاقاً من هذه الاعتبارات ، ومن اعتبار أن مشهد الوصول المتضمن لخيالات واحتمالات وحسوس من جهة ، ومن واقع يروح بانطباعات أولية ، من جهة أخرى ، هو نقطة تماس بين شيئين سينفي أحدهما الآخر أو يؤكدهما أو يصهرهما ليفرز عنصرًا ثالثًا خليطاً ، فإنه يمكن افتراض أن مشاهد المسير هي حلقات من مشاهد صغرى للوصول أو العبور ؛ ذلك أن كل نص رحلي



يتضمن كرونولوجية تؤرخ لمحطاته الزمنية ، وفضاءات العبور التي تستولد سرودا مفتوحة كما يمكن أن تكون الانطباعات الأولى مهمة وأحيانا ذات قيمة أكثر منها في أي ميدان آخر (24).

بالنسبة للعبدي، في الرحلة المغربية ، فإن وصوله إلى مكة جاء بعد محطات عبور كثيرة اتخذها إلى حد التجريح ، كما أفاض في توصيف معاناته والمشاق التي تحملها . لكن مشهد الوصول سينزل عنه كل مآراء عييه وتحمّل قلبه ، لأن الاصطدام مؤطر دينيا بالشوق والإيمان الروحاني العميق وهو يعبر عن كل هذا بالتمجيد وتعداد مفاخر ومعالم مكة مفصلا الحديث عنها وعن الكعبة والمسجد الحرام والمدينة وكل المآثر الدينية ، كما يستعرض معلوماته التاريخية عن بناء مسجد الرسول الكريم .

إن هذا المشهد لا ينحصر في الوصول الأول ، بل يتشمل ويتوسع فيصبح كل وصول إلى أي مكان مقدس أو أثري جزءا من الوصول العام سواء تعلق الأمر بمكة والمدينة ، أو بالخیل وقيور الأنبياء ، أو بالمسجد الأقصى وكل الأماكن المقدسة .

وهذه المحطة هي نقطة التماس التي تفسر العديد من الدلالات الواردة في مشهد المسير ، والمتعلقة برؤية الراوي المقدمة في شكل اختيار لكل نقط العبور حول الدين والعلم والعمران والأخلاق ، وهي نفسها العناصر - أثناء دخوله مكة - التي ستشكل الجزء المكمل لمشاهداته المشبعة بشعور الرضى والشكر وبامتلاء ديني مطمئن . إن المحطات الثلاث باعتبارها



مشاهد توظف النص الرحلي الحجي هي نفسها الإطارات الكبرى لأي نص رحلي كيفما كان وهي إطارات قابلة لتحويلات داخلية تتعلق برؤية الراوي ومدى أسلبته لفظ العبور والوصول.

وفي إطار هذا النوع من الرحلات الحجية تندرج النصوص الزيارية سواء المداخلية أو الخارجية، وتركز حول الرحلات الصوفية التي يقوم بها فقيه رحالة سواء أكان طريقاً أم لا هذا النوع من الرحلات الزيارية «التي يقصد صاحبها من سفره زيارة أضرحة الأنبياء والأولياء ومشاهدهم وذكر فضائلهم وكراماتهم، والرحلات المؤلفة في هذا الموضوع من أهم المصادر عن الحياة الدينية والحركة الصوفية»<sup>(25)</sup>، وتنقسم هذه الأشكال من النصوص إلى رحلات زيارية لمكان واحد (عند شيخ الطريقة)، وأيضاً رحلات زيارية إلى أمكنة عدة تضم قبور أولياء وصلحاء، أو أمكنة زيارية للثبوك.

وفي كلتا الحالتين تتم زيارات أخرى للتزود بالعلم في هذا المجال على يد شيوخ وعلماء وفقهاء، وتكون مشاهد المسير وحلقات الوصول مغايرة للرحلة الحجية، لأن هذه الرحلات الزيارية والتصوفية المتجهة نحو القبور والزوايا والمزارات تتخذ من الفضاء الواحد والمحدود هدفها، ومن الطقوس والعبادات وبعض الخصوصيات، بالإضافة إلى ترجمة سير الأولياء، ومرد كرامتهم وغوارقهم، والأحاديث المتصلة بهم، مادة للكتابة وعصبا للرحلة<sup>(26)</sup>.



## 2- رحلات المثاقفة : انصرفت جهود العديد من الرحالة

إلى تدوين نصوص رحلية تتلوج ضمن خاتمة الرحلات الوصفية التي يدونها الرحالة عقب رحلة سافر فيها إلى مكان آخر بقصد التحصيل العلمي، وتلاقح التجارب الثقافية، والإحتكاك بمكونات معرفية وثقافية أخرى.

ولعل الرحلة الموسومة بالعلمية والأدبية نص استكشافي يسجل ويؤرخ للحظة تحول المعرفة الفردية للرحالة الذي يكتشف ويصطدم ويعرف ثم يقارن ويتركب ؛ فعلى مر تاريخ كامل للرحلة فعلا ثم نصا كانت الرحلات الاستكشافية حاضرة على مستويات مترابطة يصب فيها هو علمي وأدبي دون حدود توضع بين صفة العلمي والأدبي ؛ ذلك أن الرحلات العلمية إلى أوروبا زاجت بين ماعو أدبي وعلمي من خلال دراسات، ارتبط فضاؤها بالفرقيا أو بالشرق العربي أو بالدول العربية والإسلامية عامة . وقد تركزت النصوص العلمية - الأدبية حول مجال العلوم الإنسانية دون العلوم الحقة كالطب والهندسة ... فقد غلبت إلى حدود القرن التاسع عشر الرحلات الأدبية التي تسعى إلى استكمال المعرفة، عن طريق التصحيح والتوثيق والإجازة، خصوصا في مجال الفقه والحديث، وقد تجلّى ذلك في البحث عن أمهات الكتب، والتقرب من العلماء والفقهاء، والجلوس إليهم في المجالس العلمية حيث تتسع دائرة الحوار .

إن هذا الجانب ذا الأسس الدينية يستحضر ، بالضرورة، عند



الرحالة ثقافة أدبية مُمارَسةً، وتتعلق الأمر بالشعر والثر الفني والنقد... عما يستلهمه محفزات وثوابت مركزية تشكل السمة البارزة لنصوص عدة في الأدب العربي أساسها دعوة المسلمين وأتباع الديانات الأخرى إلى ضرورة التسلمح بالمعلم إرتحالاً، وتملك الثقافة الصحيحة ؛ كما أن المغامرة الفردية للإستكشاف في ظروف اجتماعية وسياسية متوازنة عادة ما تندفع بالرحالة، وهم مستقرون نفسياً، إلى البحث عن نوافذ أخرى للإطلاع على الذات والأخر... وهذا النوع يتيح للرحالة تطوير نصه بأسماء شيوخ وعلماء حادثهم واستمع إليهم.

هذه المعطيات التحفيزية تجعل الرحالة في خاتتين : إما أن يكون ذا ثقافة موسوعية، ويسمى إلى إغناء الأخر بها، وصقلها عبر الثقافات والاحتكاك والتلاقح، وجمع مؤلفات أخرى.

وإما أن الرحالة (وهو النوع النقيض) يفتقر إلى ثقافة مكتملة ويطمح، بالتالي، إلى تطويرها وضبط معلوماته، لِمَا لستلهمه ومصاحبة العلماء من فضل في إكسابه المعرفة الصحيحة وأساليب النقاش ومنهجية الحوار والإقناع.

إنها محفزات عامة كانت وراء الرحلة في الأدب العربي، فضلاً عن محفزات أخرى ترتبط بالظرف السياسي والاجتماعي والثقافي الذي ينطبع بالإنفتاح. وهذه العناصر الثلاثة تنعكس، بالتأكيد، على اتجاه ونوعية وطبيعة الرحلات العلمية والأدبية.

وهناك أيضاً دوافع ذاتية - موضوعية ترسم الرغبة الفردية في



تحقيق هدف مادي أو نفسي، وهو ما يتطبع، حتماً، في العمق الأدبي والعلمي للنص الرحلي.

وهكذا، يتضح أن هناك أربع نقاط محورية لاستكمال فهم طبيعة هذه النوعية من النصوص، نوردتها في الاستنتاج التالي :

أ - طابع الاختلاف والتعدد الذي يفتدي النص الرحلي - العلمي والأدبي انطلاقاً من جملة لصفة مركبة بين شيئين يتكاملان ويؤسان لثنائية طالما ظلت محط نقاش في التراث النقدي القديم والحديث . كما أن هذا النص يتحقق، عملياً، على مستوى داخلي (في إطار بلد الرحالة) وهو النادر، وأيضاً على المستوى الخارجي - كما جرت العادة . وفي الحالتين هو استكشاف يتوقف على طبيعة وهي ومعرفة الرحالة الذي يخضع إلى صدمات تنتهي بالدهشة والإستيعاب المحقق للتلاقح أو التأثير المتبادل، أو من طرف واحد، أو التكوّن والإنتقاء إبتعاداً عن كل معرفة غيرية تخلخل البديهيات .

ب - غنى هذا النوع ، يكمن في تشلوه إلى مجالات غير محصورة أو مقيّدة كالجغرافيا والاجتماع وعلوم الطبيعة والأدب ، في كونه يأتي طافحاً بالطرائف والشعر والمحكيات والرسائل والخطب ... وكلها عناصر تضافي على النص الرحلي معمة الانفتاح وطابع المتعة والمعرفة وهما صفتان للرحلات عامة .

ج - انشداد هذا النوع ولارتباطه بطبيعة المعطيات الثقافية والسياسية والاجتماعية للفضائين (المرسِل



والمستقبل)، وأيضا طبيعة الرغبة الحافزة والاستعدادات النفسية والفكرية للحالة.

5- يوجد شكل الرحلة العلمية - الأدبية في كل النصوص الرحلية عبر مستويين:

- مستوى بنية صغرى داخل الرحلات باعتبار أن كل رحلة تدرج أيضا للأفكار والشقاقات عن طريق الحوار والحديث والإنصات والتأمل.

- مستوى بنية كبرى، وهي النصوص الرحلية الاستكشافية، والتي تعلن عن فصلها الاستكشافي منذ البداية.

3 - رحلات النحن إلى الآخر: يبرز الأنا للنحن في علاقتها المباشرة بالغير الآخر في هذا النوع الهجين، والذي يلخص وجود نص رحلي يتوفر على مقومات الرحلة بعناصرها الأدبية مع اختلافات يفرضها الموضوع. والأمر يتعلق بحمل خطاب النحن الرسمي، إلى جانب آراء ومعطيات الأنا عن الآخر، إلى الغير. وبالتالي فإن النصوص المبنية في هذا المجال تكشف عن جزئها المكتوب - الأساسي في هذه العملية، وهو خطاب النحن، وحسوة الأنا، أي ماحو ظاهر وباطن، ثابت ومتحرك في أفق تعديل المتحرك وتلقي الجواب عن الثابت.

وقد ارتبطت هذه النصوص، بدورها، بالوضع السياسي للبلد المرسل والبلد المستقبل، في حالتَي الاستقرار أو الاختلال. لهذا كثيرا ما يتم اختيار العلماء والأدباء والأعيان المتمرسين لمهمة



السفارة، وما تقتضيه من حنكة في التفاوض والدقة في الملاحظة واليدوية. لأن الأمر، غالباً ما يتعلق بتحسين العلاقات، وإقناع الآخر بما يخدم مصالح النحن، وجمع معلومات كافية عن الغير. إنها مهام متفرعة الأبعاد تختلف أحياناً عن المهمات المحدودة بإيصال خطاب أو رسالة، أو التفاوض حول مسألة معينة.

والنصوص الرحلية العربية، في هذا السياق، قليلة لأن العديد من السفارات، نظراً لما تحتوي عليه من أسرار، لم يؤمر بكتابتها، أو أنها كتبت في شكل تقارير جافة تعكسها بعض النصوص المنشورة كرحلات ابن فضلان وأفوقاي وأبي دلف. وهي نصوص تطرح أسئلة عن طبيعة موقع الذات في مثل هذه النصوص باعتبارها وثائق تتعلق بسفارة حول علاقات بين بلدين، أو أحداث تجمّعها، أي لا مكان للذات، ولكن الأمر في النصوص الرحلية الموجودة يختلف، إذ تحضر فيه الذات كما لو أن الأمر يتعلق بسفارة الأنا لحسابها الخاص.

في صوم التفاصيل الموجودة عادة، لا يمكن الجزم بوجود معلومات سرية، ولكن الاعتقاد، في هذه الحالة، هو أن تدوين الرحلة السفارية هو اختيار الرحالة المزهل أدبياً لإنجاز مهمته، أو بتوكيل غيره بتقيد ما يعليه عليه، تقيداً مباشراً أو صوغاً. كما أن أمر الحاكم يجيء حالة مشجعة على ذلك.

وفي كل الحالات المرتبطة بالدوافع، وهو أمر قليل الأهمية، يفي العنصر الملقت للإتباء هو تدوين النص السفاري بشكل



كبير ، وتحويل البنى التفريرية إلى تخیيلات مفتوحة على سجلات أخرى وأوعاء الغير وأصواتهم وملامح تفكيرهم ؛ ففي " رسالة ابن فضلان " يقف الرحالة طويلا على هذه العناصر من منظور ذاتي بالتقاطه جوانب الاختلاف واللامألوف باعتبارها بدعا وعناصر سلبية في هذا الآخر .

ويمكن - بالتأكيد - تلمس مثل هذه المنظورات أو تقيضها في رحلات سفارية أخرى تشي بمعطيات جديدة تبعا للوعي الذاتي عند الرحالة وصرح مقارنته ، ولعل نص أفوقاي : " ناصر الدين على القوم الكافرين " حافل بسجلات لغوية هامة ؛ ذلك أن الرحالة لم يتأخر في إبراد ألفاظ عامة أو مترجمة أو أخرى أخضعها للنظام الصوتي والصرفي الإسباني على الطريقة الموريسكية .

في كل رحلة من هذا النوع السفاري يتقاطع خطان يتماسان ويتفاعلان ، هما الذاتي والموضوعي على محور الأنا والآخر ، وضمنهما تعتمل حركات الثقافة السياسية بالرسمي وتختلف ممارسة وتدوينها ؛ ففي " ناصر الدين ... " يصور أفوقاي لغة وعادات المسلمين المورسكيين بالأندلس ومحتهم ، كما يعرض لمناظراته مع المسيحيين واليهود بشيء من الحرية والإفتتاح ، فهو يجادل الآخر انطلاقا من خلفية دينية واعتبارات ذاتية يؤطرها السياسي والسوسيوثقافي ، فيحاكم السلوك عن طريق القرآن والإنجيل والثورة . أما ابن فضلان الذي يحتاج إلى ترجمان للتحاور فتجيء انتقاداته ومحاكمته للواقع عن طريق مشاهداته .



وفي هذا السياق تنترج نصوص أخرى قريبة من النص السفاري، وهي تلك التي يصاحب فيها الرحالة أميراً أو قائداً أو شخصية بارزة إلى مكان آخر لغرض من الأغراض، فيدون مشاهداته أثناء رحلة لم يختر توقيتها أو مكانها أو طريق سيرها، كما هو الشأن مع أحمد بن هطال، وابن الحاج النميري، وابن الجيعان<sup>(27)</sup>، إذ يتضح مع كل هؤلاء كتابة نص سفاري بصيغة غير تلك التي قيد بها ابن فضلان أو أبو دلف رحلتيهما.

## II - الرحلة المتخيلة

يقترّب الفيلسوف العربي "الكندي" من التخيل عبر مفردة أخرى اصطلح عليها بالتوهم، وعرفه بأنه "الغائطاسيا" وهو قوة نفسانية ومدركة للصور الحسية مع غيبة طبيعتها، ويقال الغائطاسيا هي التخيل وهو حضور صور الأشياء المحسوسة مع غيبة طبيعتها<sup>(28)</sup>.

هذا التعريف يقود إلى الحديث عن الرحلة المتخيلة التي لا تنأس فعلياً في الوجود الفيزيقي، أو تتطلب تجربة معيشة على المستوى الواقعي، وأخرى ذهنية تؤسس لعالم متخيل ينجح إلى صوغ أفكار وتأملات معينة تنمأس مع المثالية والمليد من المقولات والتصورات الصوفية والفلسفية والدينية التي ترسم رحلة النفس في بحثها عن عالم آخر يكون بديلاً عن الواقع، وصولاً إلى المطلق واليقين والحقيقة والمعرفة الخالصة للتطهر.

لهذا تعتبر النصوص التخيلية رحلات استكشافية تقف فيها



الأنا مقابل صورتها (الباطن) عن طريق إسقاط ما هو مادي والاشغافات نحو ما هو روحي، فارتبط هذا النوع من التوهم المدون في شكل رحلات بحقول الفلسفة والتصوف والأدب. وقد تخصصت عن طريق التفاعل الثلاثي من جهة، ثم التفاعل، من جهة ثانية، مع النقاشات الدينية والمساجلات التي أفرزت مفاهيم وتصورات ذات قدرة على التحول والتصادم والنمو. وأخيرا المشهد الثقافي - الفكري والسياسي الذي كان له دور مشهود في توجيه وتلوين التصورات التي مستحول - إبداعيا - إلى أشكال أدبية وفنية، من بينها شكل الرحلة المتخيلة التي عرفت تراكما مهما في الأدب العربي وثرأء في التنوع داخل الشكل الواحد، بأساليب تراوحت بين فنية مرهقة وشبكة رمزية متماسكة وحميقة. لم يكن هذا النوع طارعا، في فترة معينة، أو حكرا على بيئة أو شعب معينين، وإنما وجد منذ القديم بدءا من جمهورية افلاطون إلى ابن طفيل والوهراني وابن شهيد والمُحاسبي وابن عربي والمعري؛ كما عرفت في الآداب الأوربية وغيرها انتشارا سمي بأسماء مختلفة. فبعد الكوميديا الإلهية لدانتي جاءت نصوص البيوتريبا، ثم القصص الفلسفي، والخيال العلمي ... وتبقى السُّرود الرحلية التخيلية في الأدب العربي إرثا متعدد المنطلقات والابعاد، غنيا بالمعطيات التي تفسح للتأويل والقراءات مناقذ عدة، الشيء الذي يلزم، بدءا، بتحديد وتصنيف هذا النوع حتى تتبين أفقائه.



في مستوى أول هناك نوعان من الرحلات المتخيلة وجداً في الأدب العربي ويستندان في تغايرهما إلى مكون الفضاء أساساً ، ثم مكون الزمن ، إضافة إلى عناصر أخرى حيث توجد رحلات دنيوية وأخرى أخروية تتخلق عن طريق منام /حلم أو حكاية للإعجاز ، أو تخيل يوهم بواقعية الرحلة ، وهو تشكيل يوجد في النوعين معا .

**1- رحلات دنيوية ،** الرحلات الدنيوية هي النصوص الرحلية التي يتم رسم أحداثها ووقائعها في الدنيا داخل فضاء يكون معروفاً أو مرموزاً إليه في العالم الواقعي الأرضي في الأزمنة الثلاثة ؛ بحيث ينصب التركيز في الرحلات الدنيوية الزمنية (في الماضي والحاضر) على مكون الزمن باعتباره البؤرة التي تحرك النص الرحلي في إطار تقابل المتناقضات ، وإضافة منطقة الحلم /المثال الذي تتحقق فيه القيم المفتوحة ، وتسمو الأخلاق وتسد العدالة . وكلها تقديرات تابعة من الحلم المثالي بواقع آخر يُظهر الحاضر القاسم . أما الرحلات الدنيوية ذات الزمن المستقبلي فإنها تقوم على تخيل الأحداث في المستقبل داخل إطار إبراز عناصر معينة من الحياة المغايرة لحياة الراهن على مستوى التقدم الحضاري أو الإنكسار ؛ وفي الحالتين يصبح هذا النوع من النصوص الرحلية المزمّنة في الاستقبال ناقوس خطر ، وقد سميت بشكل عام بالخيال العلمي . ولا يمكن بأي حال -المجازفة ونعت النص الرحلي في الأدب العربي بهذه التسمية ، لأن الرحلات الدنيوية التي تعاملت مع الزمن الإمتقبالي بهذا الوعي غير موجودة



إلا على مستوى التخيل بالنسبة للعالم الآخرى . لكن هذا الوعي الذي له شروط المركبة عرف بوائده الأولى في بعض النصوص السردية العربية مع توفيق الحكيم ، موسى صبري ، طالب عمران ، فتحي غانم ، نهاد شريف ، أحمد رائف ، طالب الخفاجي ، يوسف عز الدين عيسى . . .

إن النص الرحلي النفيوي في التراث العربي - السردى وجد داخل حقول متقاربة ، لم تكن ثابتة بل متفاعلة في إطار صراع الأفكار والتصورات . لهذا فقد جاء مستلذا على خلفيات دينية واجتماعية وسياسية ، وأخرى صوفية - فلسفية أو فنية . فصلدات الحاضر والوعي به أفرزت ثنائيات تتحكم في الطبيعة والإنسان : الخير والشر ، الفساد والصالح ... فكان لابد من رسم الأحلام ، وانتقاد الحاضر مع التركيز على القيم والحكمة والعدل .

وتحديد فضاء متعين أو لا متعين هو لغاية التعميم ، مع التنوع في شخصية الرحالة الإنسان ، عازفا أو جاهلا ، فكلاهما يبحث للكشف والوصول إلى اليقين .

كما تجيء شخصية الرحالة حيوانا أو طائرا أو ما شابه ذلك في رحلات يكونها الفلاسفة أو الشعراء أو المتصوفة ، للرمز إلى معادلات في الواقع وفي دواخلهم الروحية ، فإذا كانت "الرحلات الواقعية" تهدف إلى استكشاف الواقع العياني بمادته وتقاليده فإن الرحلة المتخيلة تسعى ، بدورها ، إلى استكشاف وضعية الروح والباطن الإنساني عبر تأملات عميقة .



ففي منطق الطير لفريد الدين العطار<sup>(29)</sup> ليست هناك بداية أو نهاية للزمن . . لأنها تحكي عن مائة ألف قرن هي زمن رحلة جماعة الطير إلى ملكها السمرغ بحثا عن الخلاص واليقين والإطمئنان . وهناك رحلات أخرى في نفس السياق للإمام الغزالي وابن سينا حول " رسالة الطير " من منظور فلسفي - ديني تصوفي .

2- رحلات أخروية : تضم الرحلات إلى الآخرة عوالم تخيلية مرتبطة بجنوح نحو رسم عوالم الخيب ، وتخيل وقائع يوم القيامة وتصوير ما يحدث في الجنة والمجيم بأسلوب ترميبي وترغيبي ، وهذا ما قام به العديد من الفقهاء في إطار ماسمي بأدب القيامة . ولعل " كتاب التوهم " للمحاسبي يبقى النص الذي يمكن اعتباره أنضج من غيره من النصوص التي تناولت الآخرة . أما الجانب الآخر من النصوص التي تناولت الآخرة ارتحالا تخياليا إليها فقد اختارت تيمة مغايرة تميزها عن كل ما كتب ، وهي تخيل مايقع يوم الآخرة من محاكمات للشعراء والأدباء ، وهذا ما نجده عند أبي العلاء المعري في رده على رسالة ابن القارح<sup>(30)</sup> .

إن خلفيّة المحاسبي<sup>(31)</sup> ومن سار على دبره تحكمها نوازع دينية محضة مشلولة إلى فكر إصلاحية يعني تقويم الناس وهذايتهم عن طريق ترمييمهم بتصوير يوم الآخرة .

أما خلفيّة المعري في رسالته فهي أدبية تنوخي تخيل قسم من الأدباء في الجنة والقسم الآخر في النار مع إيراد شواهد وحكايات تبرر وجودهم .



يشيد المحاسبي نص التوهم على محاسبة النفس ، فيقوم بتخيل المراحل التي تأتي بعد الموت : وهي القبر والحشر ثم الصراط فالمرور إلى الجنة ونعيمها ، أو إلى جهنم وعذابها . والمحاسبي في نصه هذا ، كما يقول أحمد أمين : «لم يقتصر على ماورد من الأخبار في الخوف والرجاء كما فعل غيره ، بل استعمل توهمه ، وبعبارة أخرى خياله في وصف شعور أهل الجنة وأهل النار وما يلقون من سعادة وشقاء وعذاب ، وقد أسلس لخياله القياد فتخيل ما تخيل» (32) .

والحقيقة أن المحاسبي لم يلجأ إلى أسلوب الإيهام والكتابة بطريقة وثوقية نجعل كل الأخبار الواردة وكأنها حقائق ثابتة لأرباب في مجيئها ، بل يؤسس لكتابة منهجية مغايرة لما كتب في هذا المضمار من طرف الفقهاء والمتصوفة ، وذلك لأنه يني كل نصه على التوهم ، فلا تخلو بداية جملة تجدد المعنى في الأعم - من كلمة (توهم) ، مع عرض كافة الاحتمالات والاختيارات التي يمكن أن تكون ، وهو ما يدعو إلى الحديث عن خطاب التوهم والمحمول ، وعن رحلات متخيلة متعددة في آن واحد .

« ... فتوهم جوابك باليقين أو بالتحير أو بالتلذذ والشك . وتوهم إقبالها عليك إن ثبتك الله عز وجل بالسرور وضربهما بأرجلهما جوائز قبرك بانفراج القبر عن النار بصفحك . ثم توهم وهي تاجع بحريقها . » (33) .

ويستمر المحاسبي بنفس الأسلوب والنهج مشيدا بذلك صورة مشدودة إلى خطابي التهيب والترغيب ، اللذين يتضمنان



إشباعاً بالإحتمال في التوهم الذي يعطي للمخطابين فرصة التناوب على وصف عالمين نقيضين كل التناقض.

أما "رسالة الغفران" فهي نص تخيلي يتأسس على مراسلة بين المعري وابن الفارح، وهو نص يجنح إلى أسلوب طريف في تخيل الأدياء والشعراء في الآخرة. ويقدم ما تزرع رسالة الغفران بهذا التوهم فإنها نص أدبي يحمل العديد من المعارف التي يؤكدتها أو يدحضها، فتجيء "رسالته" نصاً يرنحل بالفقار - كما في كتاب التوهم - إلى عوالم أخرى يستعيد خلالها وقائع وأحلاماً تستند إلى نصوص شعرية مفسرة، أو تخيلات حكاية موثقة بالإبداع.

تبنى النصوص الرحلية المتخيلة عالماً خصباً ومتنوعاً يقوم على نسج نصي ذي تلاوين تمهد لبناء أفكار، أو تشكيل تأملات تتخذ أشكالاً متعددة للتعبير، منها الحلم والجنوح إلى الماضي أو المستقبل من منطلقات مذهبية عقائدية (المتصوفة أو الفلاسفة) أو فنية أدبية (الأدياء أو الشعراء).

ويتم التركيز في هذه الرحلات على عنصرين مكونين لصياغة الأفكار هما الفضاء والزمن مع الترويح في أساليب التناول الفني للمعالجة، وأيضاً في طرق السرد وزواياه، ومدونات الحفز التعجيبية عند كل كاتب على حدة.

وتبقى كل رحلة متخيلة جزءاً من نصوص الرحلة عموماً، يسمها طابع البحث عن الأنا في الآخر والغير، والبحث عن التطهر والخلاص للوصول إلى بديل هو يقين ما استحال وجوده في الواقع العيني، فتم طلبه واللجوء إليه في الحلم والتوهم.



## إحالات

- 1- العبدري : رحلة العبدري المصممة "الرحلة المغربية"، الرباط، جامعة محمد الخامس، سلسلة الرحلات 4، حجازية 1، 1968، ص 280 [حققه وقدم له وعلق عليه محمد القاسي]:  
«... وهذه قصيدة نظمها في الرحلة، رأيت، أن أعتم بها هذا التقييد مستعينا بالله على ذلك».
- 2- حسين نصار : أوب الرحلة، للقاهرة، مكتبة لبنان : لونجمان، ط 1، 1991 ص. ص 101-102.
- 3- كراتشكوفسكي : تاريخ الأدب الجغرافي العربي، بيروت، لبنان، دار الغرب الإسلامي، ط 2، 1987 [نقله عن الروسية صلاح الدين عثمان هاشم] للمزيد من التفصيل انظر : ص. ص 505، 506.
- 4- ابن فضلان : رسالة ابن فضلان، بيروت، لبنان، مكتبة الثقافة العالمية، ط 2، 1987، [تحقيق وتعليق وتقديم: سامي الدمان] ص 40 [من كلام المحقق].
- 5- كراتشكوفسكي، ص 202.
- 6- نفس المرجع السابق، ص 157.
- 7- كراتشكوفسكي، ص 157.
- 8- كراتشكوفسكي مرجع سابق : ص 846.
- 9- محمد السيد غلاب : الجغرافيون المسلمون ودورهم في تطوير الفكر الجغرافي، ص 139 [مقال ضمن] مؤلف جماعي : بحوث المؤتمر الجغرافي الإسلامي الأول، المجلد الثالث، تحت إشراف إدارة الثقافة والنشر بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 1984.
- 10- شاكور غصبيك : في الجغرافية العربية، بيروت، لبنان، دار الحداثة، ط 1، 1988، ص 182.
- 11- محمد رشيد الفيل : أثر التجارة في تطوير المعرفة



الجغرافية عند العرب، [مقال ضمن] (م.س) ص. ص. 443-444.

12- عبد الله الشجاني : رحلة الشجاني، ليبيا، تونس، الدار العربية للكتاب، 1981 ص. ص (ج-ط)، [قدم لها : حسني عبد الوهاب].

13- حسين مؤنس : تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس، مطبعة اسبانيا، المنظمة العربية للثقافة والعلوم، ط2، 1986، ص. ص. 10-11.

14- ابن عثمان المكتاسي : الإكسبر في فكاك الأسير، الرباط، المغرب، المركز الجامعي للبحث العلمي، سلسلة الرحلات 1، سفارة 1، 1965 :

- يورد محمد القاسي ثلاثة احتمالات أولية من كيفية تقسيم الرحلة، سواء بالترتيب حسب المصور أو النواحي التي قصدتها أو بحسب الرحلات البيرة والبحرية، أما الأنواع كما حصرها فهي : «الحجازية، السياحية، الرسمية، الدواسية، الأثرية، الاستكشافية، الزيارية، السياسية، العلمية، المقامية، الدليلية، الخيالية، الفهرسية، العامة، السفارية» ص. ص. ح. د. ذ.

ومن جهة أخرى منجد من يورد أربعين نوعاً حقولياً : انظر تقديم محمد ابن شقرون في تحقيقه: أين الحاج النميري (ق8هـ) : فيهن العباب وإقامة قفح الأذاب في الحركة للسيدة إلى قسنطينة والزاب : (دون معلومات مرجعية) دراسة وإعداد : محمد ابن شقرون.

فيما تحول غيرهما من الباحثين إلى تصنيفات عامة ومعروفة. انظر : - أحمد الكردودي : التحفة السنية للحاضرة الحسنية بالمملكة الاصبنيولية، الرباط المطبعة الملكية 1963 (في التصدير، ص5: الحجازي، السياحي، العلمي، السفاري).

- إسماعيل المصري : تاريخ الرحلة والاستكشاف في البر والبحر، الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، 1986، ص. ص. 6-7 [الرحلات الاستكشافية، المغامرة، الحجة].



- محمد محمدلين (تصنيف) : التراث الجغرافي الإسلامي ،  
الرباط ، دار العلوم للطباعة والنشر ، ط2 ، 1984 ، ص. ص 141-  
146 [الحجبة ، العلمية ، الإدارية والسياسية ، التجارية].
- شوقي ضيف : الرحلات ، المقامرة ، دار المعارف ، ط3-1979 ،  
[رحلات جغرافية ، بحرية ، برية ، رحلات الأمم والبلدان].
- المؤثر الجغرافي الإسلامي الأول [م. ص] انظر المقال تحت :  
محمد وشيد القليل : أثر التجارة والرحلة في تطوير المعرفة  
الجغرافية عند العرب ص 44 ، [الحجبة ، العلمية ، التجارية ،  
الرسولية ، المقامرة].
- 15- استفدنا في هذا الصدد من كتاب :
- Mary-Louise Pratt . Imperial eyes Travel writing and trans-  
culturation, Routledge, London, 1992
- 16- حسين نصار : مرجع سابق ، ص 20.
- 17- نفس المرجع والصفحة.
- 18- كراتشكوفسكي ، ص 284.
- 19- نفس المرجع السابق ، ص 158 ، حسين مؤنس ، ص 10 .
- 20- رحلة البغدادي ، ص 7 .
- 21- نفس المرجع والصفحة.
- 22- ابن قنفذ : أنس الفقير وعز الحظير ، الرباط ، منشورات المركز  
الاجتماعي للبحث العلمي ، سلسلة الرحلات 2 ، زيارة 1 ، 1965  
[اعتنى بنشره وتصحيحه : محمد الفاسي ، بتوفيق فور] ص 2.
- 23- كارول سميت : أدب السفر عند هنري جيمس وأثره في لغة  
[ضمن مجلة] الثقافة الأجنبية ، محور أدب الرحلات ، بغداد ، العراق ،  
العدد 9 ، العدد 3 1989 ، ص 90 ، [ترجمة بلاتيل يوسف عزيز].
- 24- جان جوليس نورتيش : الشغف بالترحال [ترجمة سمير عبد الرحيم]  
ص 69 ، نفس الترخيم السابق .
- 25- ابن عسحمان المكناسي : الإكسير ، (م. ص) ، الصفحة "دال" من  
التقديم .
- 26- انظر : ابن قنفذ : مرجع سابق .



- وأيضاً : الهروي (ت 611هـ، 1214م) الملقب بالسائح الهروي، له كتاب رحلي بعنوان : الإشارات في معرفة الزيارات، عتيت بشره وتحقيقه جانيت سورديل طومين، منشورات المعهد الفرنسي بدمشق للدراسات العربية، 1953، [ضمن : شاكر خصبك : في الجغرافية العربية، مرجع سابق، يرد فيه نقلاً عن الهروي] :
- «أما بعد فإنه سأكتفي ببعض الإخوان الصالحين والخلان الناصحين أن أذكر له مازونه من الزيارات وماشاهدته من العجائب» ص 228.
- 27- انظر : - أحمد بن هلال التلمساني : رحلة فحمد الكبير (باي الغرب الجزائري) إلى الجنوب الصحراوي الجزائري، القاهرة، مصر، عالم الكتب، ط 1، 1969 [تحقيق : محمد بن عبد الكريم].
- ابن الحاج النميري : فيض العباب وإفاضة قباح الآداب في الحركة السعيدة إلى قسطينة والزاب، (دون معلومات مرجعية) دراسة وإعداد محمد بن شقرون.
- ابن الجيعان : القول المستطرف في سفر مولانا الملك الأشرف أو رحلة قابلياي إلى بلاد الشام 1477م، ليبيا، منشورات جروس، ط 1، 1984، [تحقيق عبد السلام تدمري].
- 28- انظر : عاطف جودة نصر : الخيال : مفهوماته ووظائفه. مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط 1، 1984.
- 29- فريد الدين العطار التبريزي : منطق الطير، بيروت، لبنان، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع، ط 3، 1984 [دراسة وترجمة : بديع محمد جمعة].
- 30- أبو الملاء السفري : رسالة الغفران، بيروت، الشركة اللبنانية للكتاب، د.ت، [تحقيق فوزي عطوي].
- 31- الحوادث المحاسني (ق3هـ) : كتاب التوهم، حلب، دار الوحي.
- 32- نفس المرجع السابق [ورد الاستشهاد في التقديم، ص : وار].
- 33- المحاسني : التوهم، م.س. - م.س. ص 3.



القسم الثاني

---

آليات الكتابة في  
النص الرحلي







## الفصل الأول

### عتبات النص الرحلي

تستمد الرحلة سرديتها من عناصرها التكوينية ومن تلافيفها مع نصوص أخرى، بالإضافة إلى أنها تتضمن النص، وخارج النص أو النص الرئيسي (المتن)، ثم النص الموازي (Paratext) الذي يتم ويضيء ويفسر ويوجه؛ بحيث يستلهم النص الرحلي عتباته من خلال تقاطعه مع شكلين في آن واحد: التقاطع الأول مع النص السردى (السير، المقامات، الحكاية الشعبية...) وذلك حين اختيار العنوان وبداية الحكى؛ أما التقاطع الثاني مع كتب التاريخ والجغرافيا في تأطير النص فيحدث حين يتم تقديم الدوافع والأسباب، وهو ما تقتفر إليه بعض النصوص السردية التخيلية. وضمن هذا الاستلham المزدوج تبرز مسألة تأريخ الرحلة بين قطبي الانتماء للتخييل وللقاعدة المرجعية الواقعية، باعتبار أن



النص المولزي هو عتبة لفهم آليات أخرى في الكتابة له جسور وشرابيين متصلة بالنص/المتن، وبالعوي التقدي عند القدماء كما يحدد ذلك الحقيزي وهو يتحدث عن الرؤوس الثمانية الضرورية لكل كتابة : فاعلم أن عادة القدماء من المعلمين قد جرت أن يأتوا بالرؤوس الثمانية قبل افتتاح كل كتاب وهي الغرض والعنوان والمنفعة والمرتبة وصحة الكتاب ومن أي صناعة هو وكم فيه من إجراء وأني أنحاء التعاليم المستعملة فيه»<sup>(٤٢)</sup>.

عناصر ثلاثة في سياق العتبات إذن، هي العنوان والمقدمة والبداية . وباعتبارها علامات ومسارات ومشاهد لتفكيك بنية موازية للنص الرحلي وتشغل فضاء مرآتيا . وإذا كانت العتبة الأولى هي علامة تختزل دلالات النص، وتحيل على جنسه، فإن المقدمة تكون أشد ارتباطا بالنص باعتبارها يائنا يوضح خلفيات الرحلة، وبعض الأشياء التي لا يبرح بها النص .

أما البداية، وهي الجملة الأولى في النص الرحلي، فمرغم ارتباطها العضوي بالنص، يمكن المجازفة بالقول إنها عتبة لكونها مدخل ونقطة بدء الحكيم وذات تأثير كبير على السرد في باقي النص .

إن عتبات النص الرحلي كونها علامات ومفاتيح ... فهي جمل سردية متعلقة أساسا بالبنية الدلالية للمتن، تؤسس لمعانيه وتبحث فيها، وهي أيضا مرآة أو مرابا ثلاث متجاورة توجه المتلقي وتقوده إلى خيالات الواقع .



3 - **العنوان<sup>(1)</sup> في السرد** يتخذ "العنوان" في أي مؤلف ووضعية أولى ضمن النص الموازي مُشكلاً ضرورية أساسية و«ضرورة كتابية»<sup>(2)</sup>، انطلاقاً من أهمية تسمية المؤلف وتعيينه بعلامة لغوية عن غيره من المؤلفات، حتى أن كل نص يستعير ليو هوك- يحمل علامته التي لا تمحي<sup>(3)</sup> ضمن استطبيق الشكل الذي ينتمي إليه، وقوانين العصر، فيتشرب آثار نصوص أخرى (من نفس جنسه وغير جنسه) كما يؤسس مظهراً ووضعية خاصة به.

وإذا كانت مسألة العنوان تزداد أهميتها في الدراسات التي تنطلق من تحليلات النص الموازي فإن البحث في العنوان من خلال المحاور التاريخية يشهد رؤية مكحلة، لأن كل نص مكتوب، كان يحمل عنوانه، سواء في القصائد الشعرية والمقتطفة من جملة شعرية أو مقطع معين عنواناً لها، أو في النصوص الشرية أو آيات القرآن الكريم، بمعنى أن الوعي بالكتابة كان مقترناً بحركة أخرى يمكن تسميتها بالوعي التنظيمي (حركة تنظيمية). وقد تجلى في وضع علامة مميزة درء لكل التباس مع نصوص أخرى<sup>(4)</sup>. ويندرج العنوان في النص الرحلي ضمن عناوين السرد القديمة؛ فكل دراسة للمتن الرحلي أو غيره لا بد أن تنطلق من العنوان، لما له من أولوية على كافة العناصر المكونة الأخرى<sup>(5)</sup>، وباعتباره العتبة الأولى التي نتاور المتلقي وتشير إلى جنس المؤلف<sup>(6)</sup>، خصوصاً وأن عنوانه كل شكل تعبيري تشكل مدونة تضمربوحاً بجنس ذلك الشكل، كما



تؤسس عينا ذات شبكة مرتبطة بكل أسرار النص وعلاماته ،  
تختزن مقصدية المؤلف ونواياه ثم وعيه الأجاسي ، ومدى  
إدراكه للكتابة التي حررها ، كما تضم نداء للقارئ<sup>(7)</sup> ومرشداً له  
في أن .

في «رسالة ابن فضلان» تتحدد مقصدية المؤلف الذي سجل  
مجموع التفاصيل الكبرى لرحلته عند الصقالية تسجيلاً ينمى بأنها  
رسالة وتقرير رسمي لمهمة رسمية . والأكيد أن مفهوم الرسالة  
الذي كان قريباً من التعبير عن الرحلة وتقييداتها يرسم في ذهن  
المؤلف إطاراً وشكلاً أدبيين يتضمنان الحديث عن قضايا ومعارف  
من مرسل إلى مرسل إليه .

يشكل العنوان ، إذن ، شبكة متجلدة في قطبين : الأول لغوي  
يجسده النص ودلالاته ، والثاني نفسي تأويلي للمؤلف . كما  
يشكل خطاباً مكثفاً في جملة سردية مؤطرة للنص السردى ، هي  
نقطة البدء بالنسبة لمسار السرد .

ومن خلال هذه الأهمية يؤسس العنوان الرحلي خصوصياته  
وقوانينه عبر مكوناته البنيوية الكاشفة عن طبيعة بنائه ، مثل علامة  
سردية ، وتظهراته ضمن سياقات ومستويات غير قارة .

**2- أشكال وأنواع** ، يفتح العنوان الرحلي على مجموعة من  
الخصائص الضابطة التي ترسم هويته وتؤكد احتكام النص  
وموازياته لقوانين ومكونات ساهمت في تشكيله ، وقد ساهم  
السرد العربي القديم في توجيه التفكير إلى أسلوب خاص في



العنونة<sup>(8)</sup> يخضع إلى الثابت والمتغير، حيث يقود البحث في الخصوصيات إلى رصد أربع حركات تحكم العنوان الرحلي :

1-2- الحركة الأولى، وتمثلها نصوص عنونت باسم «رحلة» مضافاً إليها اسم صاحبها، أو الجهة المتجه نحوها، أو نوعية تلك الرحلة وصفتها.

وفي هذا السياق يلجأ الناشر والباحث إلى هذه العناوين نظراً لمباشرتها وخفتها في النطق والتداول، فعنوان مثل «تحفة النظر في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار» لا ين بطوطة يتحول إلى «رحلة ابن بطوطة» على سبيل الاختصار والتواصل. أما ما يتعلق من نصوص وضعت عناوينها أصلاً بهذا الشكل فذلك بقصد تمييز المؤلف، وتخصيص رحلته، حتى لا تلتبس مع نصوص أخرى ذات المنطلق نفسه وأيضاً لأن إحدى وظائف العنوان هي «تسهيل القراءة ونهية القارئ للنص الذي يعينه العنوان»<sup>(9)</sup>. وغالباً ما يلجأ الناشر إلى مثل هذه العناوين المختزلة والمباشرة عوض العنوان الأصلي المعقد، وذلك بنسبة الرحلة إلى أصحابها الذين سافروا وودنوا زيارتهم الحجية المفردة والوحيدة أو رحلاتهم المتعددة.

هناك أيضاً اسم الرحلة والصفة المحددة لها، والمشكلة لمفول بتغيب الرحالة من خلاله وسم مؤلفه به، وتوجيه القارئ إليه، وتحقيق معنى قبل القراءة. وتقتصر هذه العناوين عادة برحلات زيارية إلى أماكن مقدسة أو أضرحة أولياء بقصد التبرك أو الاستشفاء. كما تكون أيضاً إلى الحج، شأن عناوين الرحلات



التالية : الرحلة العفانسة لمحمد بن محمد الدلائي الفاسي (1099هـ) والرحلة الشافعية لأبي العباسي الدرعي (1144هـ) والرحلة الكبرى لمحمد بن عبد السلام الناصري (1196هـ) والرحلة المباركة لأحمد بن الحسن (1310هـ) . . وغيرها من النصوص التي تحتوي على الإغراء، والتطمين النفسي.

ومن العناوين المتداولة ارتباط اسم الرحلة بالمكان، سواء المتشقة منه أو المستوجهة نحوه، وهو عنوان مكاني، فرحلة العبدري توحى بأنها رحلة داخل المغرب، والتأويل أنها رحلة مغربي إلى الحج، مروراً بعدة مناطق إسلامية، فأسمها «بالرحلة المغربية»، وكأنه يتوجه بخطابها سحير العنوان- إلى غير أهل المغرب ؛ أما رحلة عبد الغني النابلسي : «الحقيقة والمجاز في رحلة بلاد الشام ومصر والمجاز فياتها واضحة، لكونها توطئاً اتجاه السفر، شأن رحلات علي غرار : رحلة إلى إنجلترا (1320هـ) لمحمد الخيسال والرحلة إلى باريس (1262هـ) لمحمد بن عبد الله الصفار، ورحلة إلى المشرق لأحمد الشيخ الهلالي (1175هـ).

هذا النوع من الرحلات يقترب بنوع آخر من نصوص رحلية تشير إلى النوع مباشرة، كالعديد من النصوص المعنونة بالرحلة الحجازية، أو الرحلة السفارية، أو رحلات تجمع بين الصفة والمكان مثل رحلة أبي الجمال محمد الطاهر : الرحلة الإبريزية إلى الديار البارسية (1276).



عموماً، في هذه الحركة الأولى من العناوين، والتي تحمل  
 تجنسها من اقتران العنوان بكلمة «الرحلة»، تشكل جزء كبير من  
 عناوين النصوص سواء الموضوعية من طرف الرحالة أو الناصخ  
 من جهة أو من طرف الناشر والقراء من جهة أخرى.  
 كما تعددت في هذا الضلوع، التراكييب التي تدل على غنى  
 التأثيرات المقصودة:

الشيء المعيار	اللائمة التجنسية
اسم المؤلف/ الرحالة	رحلة
صفة الرحلة	
اسم المكان (المنطق أو الهدف)	
الصفة والمكان	
النوع	

بالإضافة إلى مشغيرات أخرى تجليها نصوص مفردة.  
 وتداخل كل هذه العناصر المبارة في النص الواحد وتفاعلها،  
 بصفتها عناصر أساسية ضمن مكونات الرحلة باعتبار العنوان،  
 يشكل معرفة أولية توجه وترشد نحو معرفة قائمة في النص.

2-2- الحركة الثانية، وتسم عناوين بعض الرحلات التي  
 تصدرها مفردة «الرسالة»، خصوصاً في النصوص الأولى مثل:  
 «الرسالة الثانية» لأبي دلف «ورسالة ابن فضلان» لأحمد ابن



فضلان. ولعل ذلك راجع إلى عدم انتشار جنس الرحلة وقتذاك، وأيضاً لتداخل الأشكال الأدبية، وذويع أدب الرسائل الذي يتضمن أخباراً بوقائع بين متكلم وقارئ تباعداً في المكان. بالإضافة إلى أن الرسالة تتضمن خطاباً انتقالياً من مرسل إلى مرسل إليه، بمعنى أن العنوان هو أصلاً رسالة وجسر بين عالمي الحقيقة والنص<sup>(10)</sup>.

يحيل مفهوم الرسالة أيضاً على التقرير، كما تكشف عن ذلك رسالة ابن فضلان، فهي تصف رحلة رسمية في شكل تقرير وخطاب، تتناول خطوات المهمة التي تكلف بها الرحالة - الراوي. وإذا كان هذا هو المعنى الذي يمكن استشفافه من خلال نصين مشهورين فإن نقيضه، في مستوى آخر، تبوح به رحلات متخيلة، كرسالة ابن القارح ورسالة الغفران للمعري حيث تنبئ عوالم الرحلة في الغيب الذي يبدو مألوفاً في العملية السردية، كما تقدم تقريراً عن مدى مقدرة المخيلة في إنجاز وقائع عجيبة.

3-2- الحركة الثالثة، وهي صفة «التحفة» المتداولة في عناوين رحلية شتى تمكس جنس النص، كما تحيل على دلالات متعددة يحبل بها هذا النص؛ فمفردة «التحفة» ترد في عناوين مؤلفات غير رحلية، لكنها ضمن الرحلات بشكل كبير. ومرد هذا أن فاعلية العنوان الذي وضعه ابن بطوطة لنصه كان تأثيره فاعلاً في حقول ومعارف أخرى وامتدت في الرحلة كما توضح ذلك العناوين المسروقة تحت اسم «تحفة» في (كشف



الظنون<sup>(11)</sup>، وتجليها في الأدب والرحلة والفقه والاسماء والحساب والحكم والأمثال والنحو والتفسير والقراءات والتاريخ والتصوف ...

وفي كل العناوين البائدة باسم "التحفة"، سواء المدرجة في كشف الظنون أو في المعاجم الأخرى، تقلل المرجعية محيلة على المعنى العام للإتحاف والإمتاع. من ثم، فإن المفردة تحتمل معناها الأولي، وكلما اقترن هذا المعنى بلفظة أخرى في سياق التركيب إلا ونقصا عن المعنى وتجدد؛ فالإتحاف في عنوان نص ابن بطوطة يرتبط بالمُشاهد باعتباره فاعلا، وبالمشاهدات التي ستتحفه بالترتيب والعجيب وغيرهما. وهذه الملاحظة الأخيرة، تبهم على جل النصوص ذات العنوان المحيل على ما يفيد الإتحاف بشكل صريح كما هو الأمر عند ابن بطوطة، أو بشكل ضمني كما هو الأمر عند العمراوي والكردي.

إن الإتحاف وهو تسلية للنفس لا بد له من الاقتران بحكي يتجاوز التقرير والإعجاب الجافين إلى الإمتاع والتعجيب إغراء للمتلقي والغناء للحدود الوهمية بين الخيالي والواقعي.

4-2 الحركة الرابعة، وتمثل في اختيار المؤلفين لعناوين بعيدة عن الاختيارات الثلاثة المشهورة (الرحلة، الرسالة، التحفة)، وذلك باللجوء إلى مفردات قريبة من معنى الرحلة، أو مرادفات يفهم منها عبر القرائن - ما يفيد السفر، كعنوان نص ابن جبير «تذكرة بالأخبار عن اتفاقات الأسفار»، حيث تزد كل



الكلمات تقريبا لتحيل على جنس الرحلة . أما عنوان ابن رُشيد الفهري «ملء العيبة بما جُمع بطول الغيبة في الوجهة الوجهية إلى مكة وطيبة» ، أو رحلة ابن مليح السراج «أنس الساري والمسابر من أقطار المغارب» ، فإن مفرداتها تشكل قرائن بيئة تفيد الرحلة .

وقريبا من هذه النوعية وجدت عناوين أخرى من قبيل : «ناصر الدين على القوم الكافرين» لأفوقاي ، وهي لا تحمل إشارة صريحة إلى كون الكتاب نص رحلي ، وإنما يلتقي مع عناوين عامة تتحدث عن الموضوع الذي يلحق إليه العنوان مباشرة .

وهكذا ، فإن خصوصية عناوين الرحلات ، في الأهم ، يتجلى في اعتمادها على العناوين الحاملة لقرائن جنس النص ، وهو ما يحيل على مرجعية العنوان الرحلي المؤطرة في مرجعيتين اثنتين : الأولى يستمدّها من جنس الرحلة والتناص بين النصوص ، وما تتبادله من تأثير على مستوى الشكل الفني . ومن مرجعية ثانية في النسق الثقافي العام الذي ساهم في توجيه العناوين إلى ما كانت عليه .

3- الخصائص والقوانين : تدرج هذه العناوين بخصائصها ضمن أقسام ذات مستويين ، وذلك على غرار العنوان العربي القديم .

عناوين صغرى وبسيطة وهي ما تتكوّن من كلمتين ، كالرحلة المغربية للمبدري أو «ترتيب الرحلة» للمعافري . وهي مرحلة تعبر عن الوعي بأهمية العنوان البسيط ، على عكس ما قرره م . صويس



في قوله : «إن العنوان في مراحل النشأة الأولى كان بسيطاً، ثم أخذ في تجاوز البساطة الاجتماعية بعد انتشار المدونات والإتساع في التصنيف في العلوم والفنون والأدب»<sup>(12)</sup>.

ففي كل مرحلة كانت العناوين تتراوح بين البسيط والمركب، وليس التطور هو الذي دعا إلى التركيب، وإنما الرغبة في إعطاء عنوان مضموني مسجع ومكتمل على غرار العناوين الأدبية. ثم إن العناوين البسيطة والصغرى كانت أكثر ذيوفاً، بل إن العديد من النصوص ذات العناوين الكبير والمركب لجأ أصحابها، أو القراء، إلى اختصارها، مثلما وقع مع نص ابن بطوطة الذي يُشار إليه بمرحلة ابن بطوطة حيناً، وبالتحفة حيناً آخر.

ومن مميزات العنوان التقليدي وقوانينه الطول والمضمونية والتسجيع، وهي عناصر كانت لها شروطها التاريخية والثقافية؛ ذلك أن حضور المضمون والسجع في العنوان يستدعي ضرورة- عنصر الطول، من أجل الوضوح والإغراء، واستيعاباً لاتساع مضمون الكتاب وقد «أصبح يدور في أكثر من مضمون في عنوان واحد حتى يكون العنوان دالاً على ماعتون»<sup>(13)</sup>. ففي عنوان نص ابن بطوطة : «تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار»، والمتكون من ست كلمات، تشكل فيها الكلمة البداية النون الذي يقف على دعامين هما : الغرائب والعجائب، ثم الشخص «الناظر» المتوجه إليه بهذا النسيج السردى، فضلاً عن جرس الجمل الثلاث المسجعة على حرف الراء. والشيء نفسه



في جُمْلتي عنوان رحلة ابن جبير : «تذكّرة بالإخبار عن اتفاقات الأسفار» ، حيث المضمون هو التذكير بمعلومات إخبارية معلومة ومجهولة (تاريخ وجغرافيا) تتمثل في مشاهدات السارد أما الشطر الثاني فهو يماثل كلمة الأخبار في الجمع ومزج مضمونها الذي هو حول اتفاقات الأسفار ، أي أن النص هو عبارة عن مجموعة من الأسفار يقع التذكير بأخبارها . على أن مثل هذا العنوان يمتح مفرّداته بدقة شديدة ، حتى أن كل مفردة لها مدلولها المرجعي في الفقه أو الإجماع أو الأدب (تذكّرة . الخبر . اتفاقات . السفر) .

وترد للعنوان ، أيضا ، بنية معقّلة نتيجة إيراد مجموعة من المفردات في سياق تركيبي طويل واختياري كما هو الشأن في نص رحلة ابن أبي محلي : «الإصليّة الخريّة» إذ يشير إلى عنوان رحلته قائلا : «قد سميتها علواء الوسائل ، وهودج الرسائل ، في مرج الأرج ، ونفحة الفرج ، إلى سادة مصر وقادة العصر أو اصليّة الخريّة في قطع بلعوم العفريت النفريت»<sup>(14)</sup> .

إن العنوان في الرحلة هو علامة إخبارية تقدم تلميحا لمضمون المؤلف في جملة أو جمل متعددة مرتبطة فيما بينها ، وقد تتضمن صيغة أخرى غير الصيغ المألوفة ، وذلك بوجود عنوان رئيسي وآخر فرعي شارح ، مثلما هو الأمر بالنسبة لعدد كبير من النصوص السردية القديمة التي تستعين بعنوان فرعي في شكل فقرة مفسرة «تعمل على إتمام وتدقيق أو تصحيح المعلومة»<sup>(15)</sup> ، ويمكن حصر انتظام هذه العناوين في أربعة أنواع مهمة :



أ- العنوان الذي يحيل على اسم المؤلف، ومن خصائصه أن يكون جملة واحدة تتكون من كلمتين : رحلة + اسم المؤلف : رحلة العبدري، الرحلة العياشية، رحلة ابن جبير ...

ب- العنوان الذي يحيل على اسم المكان، وهو شائع في تعيين أماكن الانطلاق أو أماكن التوجه، ولتي غالباً ما تقتصر بالرحلات الحجية، فيما يلاحظ غياب عناوين ذات البنية الزمنية.

ج- العنوان الذي يحيل على الحدث، وفي هذا الجانب يتم التركيز على ما سيقدمه النص من متعة وتخييل (تحفة النظر ...)، وهو لا يحسب على الحدث ممارس نوعاً من التلخيص والإغراء.

د- نوع آخر من العناوين التي لا تنتظم في المخانات الثلاث السابقة وتمارس نوعاً من الغموض : "إصليت الخريت"، أو التعقيد الذي يقصد من ورائه دلالة معينة كامن في النص. وهناك عناوين أخرى هادئة، وفي هذا السياق يمكن التعليق على عناوين هذه المخانة بأنها غير متأثرة بعناوين الرحلات، ولا تحمل، في أول قراءة، الإيحاء بأن النص رحلة، ويمكن أن تكون متناصبة مع عناوين المرحلة مثل رحلة : «ناهر الدين على القوم الكافرين» التي تحيل، في البدء على مؤلف ديني يبحث على الجهاد، على غرار عناوين أخرى تحيل على حقول كانت مهيمنة لحظتها:

تحقق، إذن، ثلاث وظائف يحددها شارل كريفيل في<sup>(16)</sup> : التسميائية والتعينية والإشهارية، بهذه الصورة أو تلك، وتحقق بالدرجة الأولى الوظيفة الإخبارية رغم كون أغلب العناوين اسمية وذات تركيب متراوح بين البساطة والتعصم.



والعنوان الرحلي بحمولاته المرتبطة بالنسق الثقافي محكوم بوظيفة توجيهية وتأطيرية ، ومخاضيات متقاطعة مع بنية العنوان في السرد الكلاسيكي عامة ، فهو «ضمنا يستدعي مجموعة معارف يفترض أن يمتلكها القارئ»<sup>(17)</sup> من خلال تعايشه الثقافي المتنوع .

## II - خطاب التقديم وتأطير النص

1 - المقدمة والنص : يشكل خطاب التقديم داخل النص الرحلي عنصرا بنائيا ، لما يتضمنه من أسس وعناصر تمهيدية لتأطير النص ، إضافة إلى أسئلته الخاصة المتعلقة بالجنس ، وبعض قضايا الكتابة عند المؤلف ، بما فيها رؤيته وطبيعة فهمه للعديد من آليات الإبداع .

إن التقديم ، بهذا المعنى ، جهاز ووثيقة حول الجنس<sup>(18)</sup> مرتبطة بالنص ، لا توجد إلا بعد الإنتهاء منه ، وتتضمن عناصر قبل تدوين النص ، وأخرى بعد كتابته ، أي ما يتعلق بالشكل التعبيري عامة ، ونصه الذي يندرج ضمن نفس الإطار والتصنيف .

وقد اعتبر التقديم في النصوص الرحلية ضرورة واجبة أكثر منها في أشكال أخرى<sup>(19)</sup> نظرا لطبيعة النص الذي يحتاج إلى تقديم بعض المعلومات والأيضاحات حول الرحلة وأحيانا لتبسيرات معينة . ومن زاوية ثانية ، التفاعل بين الرحلة بوصفها شكلا ضمن حقول متعددة ، أقربها إليها : المدونات الجغرافية والتاريخية التي لا يمكن أن توجد دون تقديم . من ثمة ، فإنه يندر وجود نص رحلي دون تقديم أو تمهيد ، لأنه قطعة أساسية من النص السردى الرحلي ، يقرب طبيعة الجنس من المثلي . وقد



يتدمج التقديم في الصفحات الأولى من النص كما هو الشأن في الإلياذة والأوديسة<sup>(20)</sup>، وفي رحلات أخرى على غرار نص ابن جبير الذي تدمج فيه المقدمة بالنص، بحيث يشير إلى تاريخ التقييد والمكان والقصد، ثم إلى الرحلة بشكل مباشر وكل ذلك متصل ومختزل يجعل عنصر الاختزال والتدقيق في التواريخ عبر المراحل مهماً على مجموع النص.

إن التقديم خطاب حول نص<sup>(21)</sup> يتشكل من عناصر تتوجه إلى المتلقي لتهيئته و«توجيهه» سواءً بتمهيد أو مقدمة تخيره بجوهر المؤلف وظروف تحريره ومراحل تكوينه<sup>(22)</sup>. كما تقدم طريقة عمل الكتاب بتعبير نوقاليس. وفي كل الحالات لا يمكن العثور على أكثر من ثلاثة أشكال مفدماتية تصوغ خطابها :

أ- مقدمات مرتبطة بالنص الرحلي تذكر أسباب ودواعي الرحلة، بعض المواضيع أو الموضوع المهيمن، وهو نوع مرتبط بخارج النص، وظروف تكوينه أكثر من ارتباطه بداخل النص. وفي هذا الإطار تجيء رحلات المسدي وابن بطوطة وأندوقاي للتعبير عن مثل هذه المقدمات. وتحدث ابن معصوم المدني عن هذه الأسباب قائلاً : «فأزمنت على أن أجمع ما وقع لي من ذلك رحلة تكون لأولي الأسباب من ذوي الأدب نحلة وأثبت فيها ماوقفت إليه إلى أن يمن الله سبحانه بالعمود إلى الوطن والأوب إلى العطن وأورد خلال ذلك من الطرائف المستظرفة والظرائف المستظرفة وما يروق النواظر، ويجلو صلباً الخواطر وتقرط به



المصامع ويضطرب له الناظر والسامع فإذا أشرق من أفق الكمال  
بدرها المنير وتفتح عن حجب الكمام زهرها النضير سميتها سلوة  
الغريب وأسوة الأريب»<sup>(23)</sup>.

ب- مقدمات تقدم ملخصاً للرحلة ، بالإضافة إلى أقسامها  
على غرار ما فعله عبد الغني النابلسي في رحلته «الحقيقة والمجاز»  
في رحلة بلاد الشام ومصر والحجاز» .

وترتبط هذه المقدمات بالنص بشكل مباشر من حيث عرض  
مضامينه وفصوله . يقول صاحب «ملتقط الرحلة من المغرب إلى  
حضر موت» ، بعد عرضه لمقدمة من سبع وعشرين صفحة عن  
سيرة الإمام إدريس الأكبر وخروجه إلى المغرب أيام هارون الرشيد  
وقيام الأدارسة في المغرب وانتسابه إليهم : «وهذه المقدمة ذكرتها  
توطئة لما بعدها من أسباب نقلتي من بلاد المغرب إلى الجهات  
البيمانية والجهات الحضرمية وذلك لطول سفري ، وخفت نجاة  
الموت بفتة فأردت أن أذكر في سبب مسيري من بلاد المغرب إلى  
بلاد المشرق»<sup>(24)</sup> .

ج- مقدمات تبسط لموضوعها بالبسملة ، وتترك المقدمة  
للجواب عن سؤال أو الدفاع عن فكرة يتوخى المقدم من ورائها  
توجيه المتلقي إلى قراءة معينة باعتقاد معين ، كما فعل ابن جبير في  
بسملته التي جعلها جزءاً ملتصقاً مع النص بتكثيف العديد من  
الاحداث المرتبطة بصلب الرحلة ، دون ما حاجة منه إلى مقدمة .  
أما أبو حامد الغرناطي فيجعل البسملة تمهيداً أولياً للرحلة التي  
تضم مقدمة اعتبرها ضرورية للنص حيث سيعرض في بسملته .



أسباب التأليف ومضامين مؤلفه وترتيب كل ذلك، «على مقدمة وأربعة أبواب، المقدمة للبيان والتمهيد، والأبواب لتسمة المقصود»<sup>(25)</sup>.

فضلا عن كل هذا، فإن خطاب التقديم وما يتضمنه من عناصر يمكنها تأطير النص، وإضاعة بعض جوانبه ومساراته لفهم قضايا مرتبطة بالكتابة والتخيل في الرحلة يحبل بأشئلة لا منتهية من قبيل المسافة بين التقديم والنص، ووظيفة الخطاب، ثم حدود اشتغال التخيل.

**2- مظهرات الوصي بالكتابة الرحلية:** باستثناء الخطاب المقدماتي الذي اشترك في كتاب المؤلف الرحالة ابن بطوطة والكاتب ابن جزي في «تحفة النظار» فإن كل المقدمات الأخرى تكون على لسان المؤلف - الرحالة الذي يحتاجها تمهيدا للأحداث، وتأطيرا للقارئ المفترض، وسيرا على سنة ضرورية في الكتابة الشرية. والمسافة بين المقدمة والنص الرحلي مسألة بالغة التعقيد لأن نواجهها بين دفتي كتاب يشكل جزءا كلييا ومتكاملا، لكنه، رغم ذلك، تبقى بعض الفروقات الدقيقة التي ترمس للمسافة بينهما: فالمؤلف في النص يتخذ وضعية الراوي والفاعل: أي ذاكرة تستعيد ما التقطته من مشاهدات وسماع وتخيلات. أما المؤلف في المقدمة فإنه يتحول إلى «ناقد» وعارض يتحدث عن صنعة الكتابة والفعل المحقق لها (الرحلة)، وأسباب كل ذلك.

والمؤلف في النص الرحلي يقدم رؤيته ويبي صرحها، أما في



المقدمة فهو يغري بها ويدافع عنها الإقناع المتلقي . وفي  
الوضعيتين معا يتحدث المؤلف عن فعل وعن خطاب حول حكي  
الفعل ، مما يحقق مسافة بين الخطاب والنص يكون التفاعل  
بينهما قويا ومستمرا .

وإذا كانت وظيفة الخطاب المقدماتي هي إضاءة النص  
الرحلي فإن فعل الإضاءة يتجلى في البحث عن إغراء وإقناع  
المتلقي بالنص من خلال البيان والتوضيح .

في خطاب الغرناطي ، يؤكد على أن «المقدمة للبيان  
والتمهيد»<sup>(26)</sup> ، أما جانب الإغراء فيتحقق بأسلوب إقناعي عبر  
التركيز على عجائب المخلوقات محور أسفاره وموضوع مؤلفه  
من منظور ديني : «وأظهر في الآفاق من عجائب المخلوقات ما  
تكمل الأفهام عن إحصائه وتقديره وكل بالتماسه من خصه بتأييده  
وتسديده»<sup>(27)</sup> ، كما يستشهد لرأيه بأيات قرآنية وأبيات شعرية في  
الموضوع . الوجه الثاني لهذا الإغراء بالإقناع ، هو الحجاج مع  
مُثلّق مفترض ينكر هذه العجائب ، فيقطع بتفنيد إنكاره وتحقيره :  
«فالمائل إذا سمع عجبا جائزا استحسنته ولم يكذب قائله ولا  
مجته ، والجاهل إذا سالم يشاهد ، قطع بتكليب وتزييف ناقله  
وذلك لقلة بضاعة عقله ، وضيق باع فضله»<sup>(28)</sup> .

ونأسيسا على هذا البناء الخطابي الذي يعمل على رسم مسار  
الإغراء والإقناع فإن مسألة الدفاع عن بنيات النص وخطابه تبقى  
حقيقة بالفحص . خصوصا حينما تؤسس جل الخطابات  
المقدماتية لواقعية الرحلة ، والدفاع عن العجائبي وكل



المشاهدات القرية . فإذا كان أبو حامد الخرناطي يكتب خطاباً من جزأين يرد فيه على غير المصدقين بالعجائب التي يوردها فإن ابن بطوطة وعبد الغني النابلسي قد سعيوا إلى تثبيت ذلك في العنوان بالإعلان عن قصدهما منذ أول جملة سردية .

هل يعني المؤلف حالة في خطابه التقديمي النوع الأدبي الذي يكتب فيه ؟ .

إنها مسألة بالغة التعقيد ، مرتبطة بالوعي النقدي للمؤلف . ولكن الواضح أن جل الرحلات تستلهم أهم مكونات الرحلة برعي أو بدون رعي ، وهو استثناء في أشكال التعبير ، لأن " الرحلة " هي مفهوم يجد تحققه في الواقع ، أي أن الرحلة توجد ، نسبياً ، ولو بدون تدوين . لأنها فعل وتجربة ، إضافة إلى الاحتمالات عكس اليوتوبيا ، أو أي نص تخيلي حيث الفعل كامن يتخلق من الاحتمال ، وهي تقديرات نسبية تتفاوت من نص لآخر .

من هذه الزاوية فإن مسألة إدراك الجنس الذي يكتب فيه النص أمر بديهي ، لأن المؤلف يلجأ إلى تدوين رحلة قام بها (أو سمع عنها) في تقييد كرونولوجي يسرد المشاهدات بطرق وصيغ معينة .

لهذا فإن ورود كلمة (رحلة) أو (سفر) أو (مشاهدات) في المقدمات من الأشياء المسلمة ضمن البناء العام للخطاب حيث تخضع المقدمة في أنواعها المرتبطة بالنص الرحلي إلى مجموعة من القوانين الداخلية التي نوظرها ، شأنها شأن المؤلفات الأخرى حيث تبدأ معظم الكتب الإسلامية بافتتاحية تأتي بعد البسملة والحمدلة ، وفي بعض الأحيان بدون عنوان كما هو الشأن بالنسبة



للطبري . وأحيانا يعنون لها المؤلف كما فعل المسعودي : «باب ذكر جوامع أغراض الكتاب» . أما ابن خلدون فلم يعنون لها بعد البسملة .

«وقد عرفت هذه الافتتاحية بخطية الكتاب ، والخطبة كما جاء في التهذيب ، مثل الرسالة التي لها أول وآخر ، فهي في صدر الكتاب رسالة يوجهها المتكلم إلى المخاطب ، ليقدّم لها ويشرح الغرض من تأليفه الكتاب والسبب في وضعه»<sup>(28)</sup> ، في حين تلجأ الرحلة في بدايتها إلى البسملة والتركيز على الحمد لله وإبراز عظمت<sup>(29)</sup> في صنع الكون وإبداعه ، وكشف أسرارهِ الكثيرة ، وذلك لإرتباط المؤلف الرحالة برحلة سيكتشف من خلالها بعض غفيا الكون .

- «الحمد لله الذي أبدع العالم علما على توحيده ، فشهد كل موجود بوجوده ، ودلت كل نعمة على كرمه وجوده ، وسخر السماوات بأصناف جنوده وأمرهم تسبيحه وتقبيليه وتمجيده ، وأمكن الأرض من شاء من عبادهِ»<sup>(31)</sup> .

- «الحمد لله الذي ذلل الأرض لعباده ليسلكوا منها سبلا فجاجا ، وجعل منها وإليها قاراتهم الثلاث نباتا وإعادة وإخراجا . دحاهم بقدرته فكانت مهادا للعباد ، وأرسلها بالأصلام الراسيات والأطواد»<sup>(32)</sup> .

وتتنوع هذه التقديمات بشكل آخر عند عبد النبي النابلسي الذي يقف بعد البسملة والحمدلة ثم الصلاة على النبي ، فيورد مجموعة من الآيات والأحاديث الشريفة حول السفر والسير في



الأرض، وهو شكل من أشكال تبشير الأرض، والإهتمام الإلهي بها. وبالتالي فالسير فيها سفرا تلبية لنداء مقدس وتطهير للنفس والذاكرة.

نوع آخر يتمثل في الدعاء الذي يفتح به قبل مباشرة الحديث عن الذات والرحلة، وذلك بتقديم الأسباب المتعددة بحسب تعدد الرحلات، أو تقديم تلخيص عنها، أو أفكار أولية عن محاورها. إن الأسباب الداعية إشتاد «بوطر القارئ للتصديق على النص والإشارة إلى نوعيته؛ فالرحلة السفارية الرسمية -من أسبابها - أنها انتداب وأمر، كما الأمر عند ابن فضلان وأفوقاي :

- «وكان السفير له نكير الحرمي فتدبت أنا لقراءة الكتاب عليه وتسليم ما أهدى إليه، والإشراف على الفقهاء والمعلمين»<sup>(33)</sup>.

- «... وأسفر نظرهم أن نمشي بأصحابهم وأعطانا للسلطان كتابه وذهبنا إلى أسف : هي مدينة على البحر المحيط وفيها ركبتنا، وبلغنا إلى بلاد الفرنج، ووقع لي كثير مع علمائهم من القسيسين والرهبان والقضاة في شأن الأديان»<sup>(34)</sup>.

أما الرحلات الأخرى المحجبة أو الزيارية أو السياحية فلإنها تجيء هربا، أو تصديقا لرؤية، أو حلم من جهة، أو رغبة في التطهر والتفيس من جهة أخرى.

وإذا كان العبدري ممن لم يورث سببا واضحا في ذهنه غير الرغبة في حنج بيت الله الحرام فإن ابن بطوطة يتحدث عن سببه على لسان ابن جزري موضحا : «وهو الذي طاف الأرض معتبرا، وطوى الأمصار مخشبرا، وباحث فرق الأمم وسبر سيرة العرب



والمعجم<sup>(35)</sup>. وواضح أن هذا الكلام لا يندقق في استعراض الدوافع التي يمكن استشفافها عند أفوقاي أو عند العبدري بشكل صريح من النمط الرحلي .

وقد عرض الرحالة عبد الغني النابلسي ، لدوافعه بوضوح تام، قائلا : « لقد كتبت فيما تقدم من الزمان، مع جملة من الأصحاب والإخوان، أتمنى الاستيعاب في زيارة الصالحين من الأحياء والأموات، والتبرك بنفحات مجالسهم وهاتيك الحضرات ويكون ختم ذلك بالحج الشريف وزيارة النبي [ ]، في ذلك البلد المنيف، إلى أن هبأ الله تعالى لنا الأسباب وقطع عنا العوائق وفتح علينا الباب<sup>(36)</sup> .

يتضمن خطاب التقديم مستوى الدوافع التي تتنوع بتنوع المقدمات، وأنواع الرحلات، بين سبب خارجي، وعادة ما يكون سفاريا، وسبب ذاتي حيني كما هو الحال في زيارة الأولياء والصالحين، ثم سبب خارجي وذاتي هو الهروب من مكان إلى آخر نتيجة أوضاع سياسية محددة أو غير سياسية .

وتشمل المقدمات، فضلا عن كل ما سبق، تأثينا بلاغيا، واهتمام بالأسلوب الذي قد لا يشبه أسلوب كتابة النصوص باعتبار أن المقدمة فاتحة الكتاب . من ثمة جاء الاهتمام بإيراد مجموعة من الآيات القرآنية والأحاديث النبوية الشريفة، وبعض الأشعار المدعومة للموقف . كما أن بعض الرحالة يعمدون إلى التقديم المسجع على غرار مقدمة ابن بطوطة، وعبد الغني النابلسي، والعبدري . فيما خلت رحلة أفوقاي من السجع والأشعار .



3- هوية الخطاب المضمر : تشكل هوية الخطاب المقدماتي من عناصر أخرى ، من بينها ثلاثة مستويات مضمرة يرى هنري ميران في دواسته للخطاب المقدماتي <sup>(37)</sup> أنها تترابط في حلقة واحدة .

3-1- المستوى الأول : بنية الضمير : ترسم بنية الضمائر في الخطاب المقدماتي الرحلي مرة أولى لفهم طبيعة اشتغال الذات/ الأنا في النص ، خصوصا حينما يتعلق الأمر بنص شخصي ينني على فعل وسلوك واستيهامات ذاتية .

وهذه البنية بنية بسيطة وغير معقدة ، تحكمها بعض الثوابت ، فيما نجد مقدمات يخفي منها ضمير المتكلم متواريا لصالح ضمير الغائب الذي يخبر عنه وهي مسألة لا تقتصر على نوع دون آخر ؛ فهي (رسالة ابن فضلان) لم يرد ضمير المتكلم إلا في فقرتين اثنتين :

- «فندبت أنا لقراءة الكتاب عليه وتسليم ما أهدي إليه والإشراف على الفقهاء والمعلمين» (ص 68) .

1... وأنا معهم -على ما ذكرت- فسلمت إليه الهدايا ، له ولا مرأته ولا ولاده وإخوته وقواده ، وأخوية كان كتب إلي 'نذير' يطلبها» (ص 69) .

بينما يشغل ضمير الأنا في خطاب 'ناصر الدين' جل الفقرات . لكن المسألة في مقامة (التحفة) لإبن بطوطة مختلفة ، لأن الحديث عن ذات المؤلف /الرحالة غائبة في ضمير الغائب ، ربما للالتباس الذي جعل العديد يعتقد أن ابن جزلي هو الذي قام



بصياغة التقديم والنص، فجاء الحديث عن الذات من منظور شخص آخر يحكي.

ويمكن تمحيص بنية الغمائر في خطاب نابلسي بشكل مدقق، لأن المخاطب الذي يتوجه إليه الخطاب ليس واحدا متجانسا، بل متعدد الأطراف، وفي كل لحظة تتخذ الأنا موضعا مع شكل التلقي.

بالنسبة للبسملة والحمدلة والدعاء فإن الخطاب فيها يتوجه إلى الله، وتكون الأنا فيه غالبية نهائيا، متخفية وبعيدة، إنه خطاب تقليدي للإستغفار، عبره يتم تنبيه الذات إما بالدعاء أو بالآيات القرآنية التي تتوجه إلى الإنسان لوعظه وتقويمه.

وتتضمن هذا الخطاب التقليدي الموروث بنية عميقة تتويج الذات فيها متكلمة ومستقبلة، ويكون الله فيها قطبا عاما. كما يتم اللجوء إلى صيغة مشهورة في المقدمات الكلامية وهي أن تتحدث الذات بضمير الغائب لتقديم نفسها وصفاتها العلمية وبعد ذلك يتابع بضمير المتكلم.

- «وبعد فيقول العبد الفقير إلى الله تعالى - الراجي عفوهِ وخفرائهِ ورحمته، بشفاعَةِ نبيهِ المذكورِ في كتابهِ، وأفضلها كلامهُ العزيزِ في قرآنِهِ : من نعمَ اللهُ تعالى أن جعلني مسلماً في بلد الكفارة»<sup>(38)</sup>

- «يقول العبد المذنب المستغفر الفقير إلى الله تعالى محمد بن محمد بن علي بن أحمد بن مسعود العبدري عفا الله عنه.



أحمد الله حمد معترف بالتقصير عاذ يوجهه الأكرم وجلاله  
الأعظم من سوء المصير ... (39).

- أما بعد، فيقول شيخنا وأستاذنا بركة الأنام وعمده الخاص  
والعام [ ... ] لقد كنت فيما تقدم من الزمان من جملة الأصحاب  
والإخوان أتمنى الاستيعاب في زيارة الصالحين من الأحياء  
والأموات<sup>(40)</sup>.

هذه الصيغة - الطريقة، والتي قد تأتي في بداية المقدمة أو في  
وسطها تكشف عن نهج الذات للخروج من تخفيها والتعبير عن  
وجودها ثم أسبيلها.

عند النابلسي يبدو الفرق واضحاً بين الذات من خلال  
تعبيرين: تعبیر "نحن" الممثلة للآخرين عن الأنا، ثم  
تعبير المتكلم، ففي الأول يتم الإفصاح عن وحيد الذات من  
الإكبار والإجماع والعلم، وذكر أصول الذات الممثلة في  
جلود مشهورة.

لكن، مع تحول الخطاب من صيغة "نحن" التي تُعبر عن  
الأنا إلى المتكلم تنقلص الإضاءة حول الذات لتنتشر نحو قضايا  
أخرى، مع العلم أن الفقرة الأولى هي جذر ماسياني من كلام.

في "الحقيقة والمجاز في رحلة الحجاز ... " نصير بنية  
الضمائر معقدة لأنها لا تتضمن غير فعلين بضمير المتكلم المفرد:  
«لقد كنت فيما تقدم من الزمان» (ص 37). أما الضمائر الأخرى  
فجاءت بغس الضمير الجمعي تعبيراً عن «نحن» معينة في أفعال  
كثيرة ومختلفة تعبر عن وضعيات شتى. وهي مسألة تؤثر على



التناوب بين الأنا والنحن ؛ ذلك أن المتكلم الجمعي الذي يتحدث عن ذات المؤلف متقمصاً أصواتاً أخرى لتبثير هوية المؤلف لذاته هو من حوك الخطاب إلى الصوت المتكلم المفرد في حركتي الكينونة والتمني (كنت، أتمنى) ؛ ثم تحول ثالث إلى المتكلم الجمعي في صورة مهيمنة ذات خطاب يتجاوز التقديم والإخبار كما يحدث في الضمير الأول . ويتخطى الكينونة والتمني ، كما يحدث في الضمير الثاني ، وذلك للخلاص إلى متكلم جامع للإثنين (النحن والأنا) يعبر عن الفعل من خلال سرد الأسباب وخلاصة الرحلة .

يتفاعل التناوب الثلاثي دائرياً بين ضمائر بمتكلم واحد في وضعيات مختلفة ، ومخاطب متعدد يتحول إلى مرآة بثلاث زوايا تضيء الذات وفعلها ، وتعمل بالتالي على تشكيل رؤية خلفية تتوجه إلى متلقي النص . ويبقى السؤال مطروحاً بخصوص مدى انعكاس هذه التحولات في الأنا داخل النص ؟

بديهي أن المتكلم في المقدمة الرحلية هو نفسه الذي يتحكم في السرد بنفس الضمير وينفس التناوب كما في رحلة ابن بطوطة ، أو بالإقتصار على ضميري المتكلم والغائب على غرار ما في «ناصر الدين على القوم الكافرين» ، أو الجنوح إلى ضمير المخاطب في الأعم في (تحفة الأكباب) للفرناطي .

هذا التنوع في الضمائر تستتبعه ضرورات النوع والكتابة . لكن الأمر في (الحقيقة والمجاز) أن الضمير في النص الرحلي يبدأ ويتسهي بالمتكلم الجمع ، مما يفيد أنه يقصد ذاته



بأسلوب الاحترام، ثم الابتعاد عن حرج الأنا المفرد، مما يفسر أن "نحن" التي استعملها في خطاب التقديم هي "الأنا" المقنعة في الجمع.

لا تخلق بنية الضمير الزمني في الخطاب المقلماتي أجوبة بخصوص النص الرحلي بقدر ما تؤسس لتأويلات حول طبيعة المثلي والسارد وما يفرزه من تناوب بين الضمائر وامتدادها في النص، لكن بتقّس آخر متحول إلى وضعية أولى بعد أن احتل الضمير في المقدمة وضعية ثانية، لأنه خطاب حول النص.

ويكشف هذا التحول أن ضمير التقديم هو ضمير «وعي نقدي» يحقق بينه وبين «أنا» السارد الذي هو «وعي ابتداعي» مسافة متحركة تبعد وتتداخل، إنها مثل مسافة المرأة التي تغف عن بعد من الشيء الذي تعكسه، ولكنها في الآن ذاته تتضمنه.

2-3- المستوى الثاني: بنية الزمن: يصعب وجود زمن خالص، كما يصعب تحديده والنفاد إليه، ذلك أن الماضي ليس ماضيا كلياً، والحاضر نسبي، وأيضاً المستقبل + فكل واحد يحتوي الآخر بنسب متفاوتة.

وفي النص الرحلي يبدو، ظاهراً، أن الزمن الماضي الذي «انتهت» أفعاله هو المهيمن ... ولكن المسألة في العمق أبعد من هذا، لأن تأثير فعل السفر لم «يته»، وإنما دينامية الفعل هي التي جعلته يخلق ويحقق مصيذاً متحولاً إلى الحاضر والمستقبل. من ثمة، فإن الحكيم عن الماضي في رحلة حجية هو نفسه حكيم عن الحاضر في ذات الوقت، لأن هذا الماضي أعاد تشكيل وصوغ تفكير وروية المؤلف الرحالة.



- تحكم بنية الزمن في الرحلة ثلاث لحظات أساسية :
- وقوع الرحلة في زمن معين (الزمن الأول).
- التفكير في تقيدها أو رواجتها (الزمن الثاني).
- كتابتها، أو رواجتها عبر عمليتي التذكر والتخيل (الزمن الثالث).

بعد ذلك يأتي الخطاب التقديمي، وهو آخر ما يكتب، فيجمع هذه الأزمنة الثلاثة في زمن واحد هو الماضي الذي يحتوي ثلاث طبقات زمنية متداخلة تشكل طرساً<sup>(41)</sup> مرأياً تقرأ فيه ومن خلاله كل الأزمنة والأفعال.

وإذا كان هنري شران قد أكد على أن الزمن الحاضر هو المهيمن في المقدمة بخصوص النصوص الحديثة فإن هذا الحكم لا ينطبق على مقدمة النص الرحلي، أو النصوص السردية الكلاسيكية لأن بنية الماضي تبقى متجلدة في الوعي والوجدان، حتى يبدو أن كل رحيل معين هو سفر إلى ماضٍ ما مفقود يراد التوصل معه والدخول فيه.

في نص «ناصر الدين على القوم الكافرين» ينسج الماضي في الخطاب التقديمي لوحة إيهامية سرعان ما تتبدل إلى تحيين للراهن، فيبدو الماضي جزءاً من اللوحة :

«وهنا أسرع يعون الله أكتب في هذه الورقات ما وقع لي من المناظرات وكل مسألة ألهمني الله تعالى بالجواب عليها في الحين على البديهة، وأذكر نصوصاً من الكتب»<sup>(42)</sup>.

يعمل أنوقاي على الجمع بين حاضر التلويح (الكتابة) لوقائع



مضت، بحيث يصبح الحاضر متضمنا لماض متحكم فيه عن طريق التذكر، وهي خاصية في جل مقدمات النص الرحلي مع تفاوت قليل في "الرحلة المخفية" للمبدري، حيث ترد عنه جملة تكسر القاعدة: «ويعد، فإني قاصد بعد استخارة الله سبحانه إلى تقييد مما أمكن تقييده» ووسم مايسر رسمه وتسليده<sup>(43)</sup>. إنه يشير إلى أنه لم يكتب رحلته بعد، وإنما سيأشر تدوينها بعد إنهاء تقديمه، وهي إشارة لن تصمد أمام قوة زمن خاص يعتقه ويدافع عنه في المقدمة والنص، لأنه بالإضافة إلى تلميح إلى الحاضر في إشارة عابرة يؤسس لزمين مركزيين متناقضين، من جهة هناك الزمن الماضي. الماضي الذي تجسده اليهود الأولى من الإسلام حيث شد رخاله للدخول فيه وفي آثاره، والانتقاء بمن يجسدونه، ومن جهة ثانية هناك الزمن الحاضر المعلوم في رأيه وعلى حد تعبيره: «وقد تعطل من هذا العصر موسم الأفاضل وتبدد في كل قطر نظام الأفاضل»، أو قوله شعرا في موقع آخر:

قل لأهل الزمان حاشاك أصبحوا فيه من مساو وسوا<sup>(44)</sup>

إنه تعبیر عن الارتباط بالماضي الذي يحتوي المستقبل، ويدفع بالحاضر إلى أحد الطرفين، وكان الرحلة هي بحث 'أسطوري' عن الزمن الآخر المفتقد في الراهن، وهو ما يؤكد وجود بنية زمنية مطلقة، أو ضمنية في الخطاب التقديمي تمثل في الحديث. أثناء البسملة والدعاء. عن قدرة الله، ويديع صنع الكون<sup>(46)</sup> في زمن محقق غير محدد في الماضي، مقابل زمن



سحيق آخر غير محدد في المستقبل لحظة الحدث عن القيامة والعاقبة، خصوصا في النصوص الخيالية.

تستطيع بنية الماضي أن تستولد أشكالا زمنية مرتبطة لها ما يفسرها ويدعمها في النص الرحلي ؟ فعند ابن بطوطة يحضر الزمن التاريخي في الماضي القريب والحاضر، ويربطهما من خلال استعراضه لقوة زمن أبي عتات (ص 30)، كما يحضر ماض آخر يتضمن حاضره الشخصي والمجتمعي، مما يجعل الاستنتاج قائما على أن بنية الزمن في الخطاب المقدمائي الرحلي متنوعة ومختلفة تتخذ شكلا ظاهريا عاما هو الماضي المتضمن لأكثر من ماض واحد وأكثر من جاضر أو مستقبل، وذلك بين أزمنة سياسية وثقافية واجتماعية وتاريخية وأسطورية وغيبية وشخصية ...

1-2-3- الزمن المرأوي في "الحقيقة والمجاز":

تتميز مقدمة رحلة "الحقيقة والمجاز" لعبد الغني النابلسي ببنية زمنية متنوعة مفتوحة، تتيح التمييز بين مستويين:

مستوى لازماني وآخر زمني في الصيغة الأولى يخفت الزمن وينبذ في اللامحدد واللامتعين، ماضيا أو مستقبلا. وهو مانجلي في الفقرات الخاصة بالدعاء واستعراض ما قبل عن السفر فاعتباره توجيهها دينيا، من خلال الآيات القرآنية أو الأحاديث النبوية، وأيضا في خاتمة المقدمة من دعاء يفيد المستقبل (ص 40).

هذه الفقرات اللازمنية هي التي تُؤطر البنية الزمنية الواضحة والمترابحة بين الإشارة إلى الماضي والحاضر:

"لقد كنتُ فيما تقدم من الزمن مع جملة من الأصحاب



والإخوان [...] إلى أن هيا الله تعالى لنا الأسباب [...] ولمعت  
بيننا بوارق التيسير، وصفت عتقا نملق التيسير» (ص37).

في هذه الفقرة البادئة بافتتاح الحديث عن الرحلة، يتجلى  
التعميم في الزمن، على عكس الزمن في النص، والذي جاء في  
صيغة يوميات بالأيام والشهور والسنوات.

كما توضح بنية زمن هذا الخطاب في الماضي اللامحدد :  
«كنت فيما تقدم من الزمان»، ثم الماضي القريب : «إلى أن هيا  
الله تعالى لنا الأسباب»، وأخيرا الماضي الحاضر : «ولمعت بيننا  
بوارق التيسير». ثلاثة أنواع من اشتغال الماضي الذي يصبح خطابا  
مرجعيا للنص الرحلي يتضمن الحالات التالية :

- ماض يحيل على فترة لا محددة من الماضي أو المستقبل .
- ماض يحيل على وقائع مسترجعة (هي الرحلة الكبرى).
- ماض تضمني يحيل بالإشارة على رحلتين سابقتين هما  
الرحلة الصفري والرحلة الوسطى .
- ماض يعد بالإحالة على قيم ومعتقدات وأشخاص .

وفي كل الحالات حيث الماضي يتأرجع بعيدا وقريبا ومتحددا مع  
الحاضر فإنه يهيء لزمن النص الرحلي الذي هو ماض مشبع بأزمة  
مختلفة ومتفاعلة .

### 3-3- المستوى الثالث : الإشارات، مسار الرضبة :

ضمن هذا المستوى الثالث تبدى هوية البناء في الخطاب  
المقدماتي الرحلي لارتباط بنية الإشارات بأهم مكونات الرحلة  
وهو القضاء، وتحديد المكان المتقل منه والمتقل عبره وإليه .



فالنظام الإشاري الذي يحكم الجهاز المقدماتي يتكون من ظروف المكان والزمان والمعرفات، وتكمن أهميته أيضا في احتوائه على شحنة وجدانية قوية تجعل الذات تتماس مع هذه الإشارات فيصمها.

ويشكل هذا النظام، من منظور آخر، جينات أولية لرؤية حاملة للذات المؤلف مستخصب داخل النص بشكل أكثر وضوحا. لهذا، فالإشارات لا تتحدد في الخطاب المقدماتي إلا حين يتم عرض أسباب السفر، وتقديم تلخيص عن الرحلة، فمع العبدي مثلا- نجد أن شبكة الإشارات تتضمن في مقدمته ألفاظا تقنية متعارفا عليها (بلاد المشرق، البلدان، العصر، موسم، الدنيا، الأرض...)، مقابل / أسماء محددة تعيينية (الديار المصرية، فاس، الإسكندرية، مصر، تلمسان...). إضافة إلى ندوة المعارف وأسماء الإشارة وظروف الزمان، إذ تبقى الأسماء التقنية والتعيينية علامات حية ذات مرجعية وجودية، وهي مسألة مرتبطة بطبيعة شكل الرحلة عموما، وعلاقتها بالمراجع<sup>(47)</sup> والمسافة الإبداعية التي تحققها، فتحقق بذلك نصية النص الرحلي. لكن المسألة في نص مثل "رسالة الغفران" تتخذ وضعية أخرى، لأن النص الرحلي هو رسالة جوابية على رسالة رحلية أخرى لابن القارح، وهذه الأخيرة هي خطاب تمهيدي لفهم خطاب المعري والذي قدم لرحلته بمدخل متصل لافرق فيه بين الخطاب والنص ولكن مسار الرغبة في التواصل يتحقق ويتوضح في التقديم الذي ينسج منذ البداية ملامح الحكيم في الرسالة<sup>(48)</sup>.



تتدرج في مقدمة " الحقيقة والمجاز في رحلة بلاد الشام ومصر والحجاز " ظروف المكان والزمان، وتحضر مكانها الإشارة إلى أسماء الأماكن، وكأثما جاءت المقلعة توسيعا للعنوان المتضمن لأسماء ثلاثة بلدان؛ فقد وردت الإشارة إلى اسم الأرض بشكل عام أربع مرات مرتبطة بالدعوة إلى السير فيها وذلك من خلال أربع آيات قرآنية، ووردت أيضا في آيتين كريميتين مفردتا " البحر والبر " بنفس المعنى، مع ورود تكرار مفردات عامة تدل على كل المكان، من أجل تبرير الرغبة في زيارة " البلاد الحجازية " .

وقد تعرض عبد الغني النابلسي إلى ذكر أسماء الأماكن المعروفة تاريخيا : (البلاد الشامية، البلاد المصرية، البلاد الحجازية، بلادنا دمشق والشام)، وهي إشارات ارتبطت بنوعين من الامكنة المتفرعة عن هذه البلدان :

- أمكنة مقدسة للتبرك والزيارة : حج قبر النبي وقبور الأولياء .
- أمكنة للتنزه والتسريح عن النفس : التزهات والغيطان وسواحل القصبات والفلوات الأنيفة .

وجميع هذه الإشارات هي علامات ذات مرجعيات في الوجود وفي وجدان المؤلف، مما يؤكد أن الخطاب التقديمي جاء توسيعا للعنوان وإضافة له، وهما معاً، يعملان على تأطير النص، وتمكين المتلقي من بعض المفاتيح في الفهم والتأويل .

يتأطر الخطاب التقديمي الرحلي بمجموعة من العناصر التي تكتمل وتتفص من نص لآخر، في أفق تشكيل خطاب متعاكس لمي الإقناع والإغراء والتسهيل لقراءة النص الرحلي، إذا اعتبرنا



المقدمة بناء قائدا على إبراز هوية الجنس الأدبي لما تتضمنه من ملامح وهي نقلي وتعليقي للمؤلف، ثم خصائصها وهوية خطابها المضمر حيث تتفاعل ثلاث بنيات للضمائر والزمن والإشارات.

## II. البداية والمشهد الجذري

1- «البداية» هي الصورة، تحدث النقاد العرب القدامى عن «براعة الاستهلال» وضرورة «كون ابتداء الكلام مناسبا المقصود»<sup>(49)</sup>، وأهميته في خلق الانطباع الأولي العام عن النص وشدد انتباه القارئ إلى الدلالات.

وإذا كانت جهود القدامى قد تركزت بشكل خاص، في تحليلاتها وأبحاثها، على جنس الشعر<sup>(50)</sup> فإن الشروط نفسها، وكل ما يتعلق بتخير اللفظ تصلح للمحدث عن الشعر، وإن كان إخفاله أمرا محققا لأن بنية الجملة - البلية في السرد العربي غنية وذات دلالة، خصوصا ونحن نتحدث عن المقامة وعن كليله ودمنه وعن ألف ليلة وليلة<sup>(51)</sup> وغيرها من النصوص التي جاءت بداياتها متميزة بخصوصيات وقواعد.

أما النص الرحلي فإنه لا يشذ عن القاعدة، بخصوصياته، لأن «كل بداية نصية تختلف بلاغيا عن بدايات أخرى»<sup>(52)</sup>، حيث تتحقق قيمة البداية - المعبر إلى النص، انطلاقا من تحقيقاتها الاستراتيجية - البلاغية، وقلوبها على ربط حوار تواصل مع النص والقارئ. وتأتي أهمية البداية باعتبارها جسرا بين النص والقارئ؛ فقد تعددت الأسئلة المطروحة حولها لفهم بنيتها وآليات تركيبها واشتغالها.



تتجسد أولى الإشكالات التقنية في البحث عن المتكلم في البداية : هل هو الراوي أم الرحالة ؟ رغم أنهما واحد . فالتحقق من طبيعة المتكلم يستلزم التحقق في شكل الرغبة ومسار الحكيم . إضافة إلى بعض الاختلافات التقنية حول تحديد جمل البداية . هل هي الجملة الأولى شكلاً أم دلالة ؟ تحاول أ. د. لونكو حل هذا الإشكال<sup>(33)</sup> عن طريق اقتراح ثمانى نقط تحديدية :

- الإشارة من المؤلف .
  - نهاية السرد الأولى والانتقال إلى سرد آخر .
  - الانتقال من السرد إلى الوصف أو العكس .
  - الانتقال من الخطاب إلى السرد والعكس .
  - تغيير في الصوت ، أو على مستوى السرد .
  - تغيير في التبشير .
  - نهاية الحوار أو المونولوج ، أو الانتقال إليهما .
  - تغيير في زمنية النص وفصله .
- كل هذه التحديدات تصب في تحليل الباحث حتى يأخذ بالجملة الدالة ذات السياق المرتبط بباني الجمل ، لأن دور البداية هو البحث عن افتتاح السرد ، وعقد ميثاق القراءة مع المتلقي . وإذا كان النص السردي الحديث يسمى من خلال بنيته إلى طرح الأسئلة مع زرع الإيهام في المتلقي ، فإن بداية النص الكلامي على عكس ذلك ، تؤسس لأسئلة سيتم الجواب عنها ؛ ففي (كليلا ودمنة) تخصص البداية الأولى في سؤال ديشليم ، أما البداية



الثانية فتتضمن جواب يبدأ . بالإضافة إلى بداية الرحلة التي تنفي الإجابة في بدايتها عن أربعة أسئلة جوهرية : من ؟ لماذا ؟ متى وأين ؟ يقول عبد الغني التابلسي : «لما تحركت فينا دواعي الغرام ، وتوجهت الهمة إلى المسير في جهات بلاد الشام ، وكان ذلك في أواخر ذي الحجة الشهر الحرام ونحن إذ ذلك في بلادنا دمشق المحروسة ذات الربيع المأثورة» (ص 41) .

يجمع السارد في بدايته التي جاءت بضمير المتكلم الجمعي أسباب الارتحال للجهة المقصودة ، والزمان ، ثم الجهة المنطلق منها ، وهي بداية تدفع بكل هذه المعلومات دفعة واحدة إلى المثلي قبل التفصيل فيها داخل النص .

والبداية في الرحلة عتبة تربط بين مشهد سردي مكثف وبين تفاصيل مشهدية أخرى ، وهي أيضا عتبة لربط مخزون الذاكرة بعرض بعض بصيفة ذات مصداقية تأكيداً لمرجعية واقعية موجهة عن طريق الانتقال والتواصل ؛ ذلك «أن تطور البدايات السردية عبر التاريخ والمجموعات الإنسانية يسلك دالا على التبدلات العميقة ، ليس فقط في علاقة القراء والمستمعين مع الأدب أو النص ، ولكن ، بعمق ، في علاقة الإنسان مع العالم . التصور المفتاح من هذا المنظور هو بدون شك الانتقال»<sup>(54)</sup> . من هذا الأساس ، تعبر البداية انطلاقاً تشكل الحكيم ، وتأسيس جسر التواصل بين النص والقارئ أو المستمع ، لأن النص ، منذ بدايته ، يتموقع بالنسبة لجنسه وشكله<sup>(55)</sup> ، كما يعمل على توليد شعور معين من خلال تبليغ المعلومة والتكثيف الذي هو بوابة



التفاصيل. وتعمل البداية على تأطير النص والدخول إلى عالم التخييل<sup>(56)</sup> في ربطها بين معطيات الخارج وعملية التحويل إلى نص لغوي، لأن البداية هي القاصـل بين عالم الخيال وعالم الحياة اليومية<sup>(57)</sup>. وتشكل هذه النقطة محورا جوهريا لفهم البداية باعتبارها العتبة-الجسر، والعتبة-المسافة بين عالمين. وكان البداية هي بناء جسر الانتقال من «تجربة معيشة» إلى تحويلات هذه التجربة في لغة تحتفظ بمسافتها الضرورية. وإذا كان جان لوى مورانج يدرس البداية السردية في أكثر من موقع، والانتقال عبر البداية من الواقع المعيش، المادي، إلى الخيال، فإن المسألة في بداية النص الرحلي تتخذ وضعية مغايرة، نسبيا، وتطرح مسألة معاودة النظر في التفاسـر من جديد، وهو الانتقال من أفكار شفوية (واقعية أو خيالية) متداخلة قد تكون محرفة غير ثابتة إلى جسر يفترض كونه يصهر الأفكار والتجربة في صوغ جديد.

إن الراوي - وهو المؤلف الرحالة عادة - يشغل في البداية الرحلية دور الوسيط المشارك الذي يملأ فراغا بين عالمين يفترقان ويلتقيان في العتبة-الجسر، والمختبر بين الرحلة في كليتها، بصفتها تجربة، وبين تقييدها تجربة أخرى. وهنا تكمن بلاغة الوساطة في الانتقال بالقارئ بين عالمين مفترضين، إذ يشغل الراوي الوسيط دور المرشد خطوة بخطوة بالسرد<sup>(58)</sup>، ليحقق وساطة بين ذاته ورحلته أولا، ثم بين العوالم التي رآها والقارئ ثانيا.

وتعتبر بعض مميزات البداية الرحلية، في إطار اندراجها ضمن سياق التفاعل مع السرد الأخرى، بداية إحيائية محددة للمرسل



الراوي، وذلك بذكر اسمه : (قال الشيخ أبو عبد الله) وتشير البداية في (التحفة) إلى ابن بطوطة، أو ضمير المتكلم المرتبط بفعل السفر والارتحال (فرحلتا من مدينة السلام) (ابن فضلان. ص 73) ؛ (كان سفرنا) (العبدري. ص 7)، أو بصياغة أخرى غير بعيدة عن السابقتين. وفي كل الحالات يكون حضور المرسل إليه ضمينا عند العبدري، وابن بطوطة، وابن جبير وابن أبي محلي، أو صريحا عند أبي حامد الغرناطي : «اعلم وفقك الله أن الدنيا ...» ص 73 ؛ أو عند أفوقاي «اعلم - رحمك الله أن في عام ست وتسعين . .» ص 23. وهو أسلوب فقهي كان تأثيره جليا على العديد من الكتابات في حقول شتى.

ولا يمكن التمييز في البدايات الرحلية بين بداية مكاتبة خالصة، وأخرى زمنية أو شخصية خالصة أيضا، لأن المهيمن هو حضور كل العناصر الزمنية والمكانية، بالإضافة إلى شخص السارد، وهي ضرورة تبشيرية لتحقيق المشهد الأولي الجامع كما في بداية رحلة التابلسي وغيرها<sup>(59)</sup>.

هذا الأسلوب التوثيقي الإخباري هو تثبيت المعلومات وواقعيتها على حد تعبير جان رايمون : "إن بدايات الأدب الواقعي والتاريخي هي بدايات زمنية بامتياز"<sup>(60)</sup> تُجسّد واقعية النص / الرحلة باعتبارها فعلا جرت أحداثه في الواقع، ويتم تحويلها إلى عملية سردية ؛ فالتأسيس لسياق مرجعي معين هو إرساء لقواعد التواصل والتوجيه، وإنتاج خطاب يعمل على توجيه الإدراك. وإذا كان خطاب البداية في ألف ليلة وليلة أو كليله ودمنة يفصح



عن مرجعيته التخيلية فهو يوجه إترك المرسل إليه لشكل هذا التلقي . أما النص الرحلي فإن خطاب بدايته يعلن عن مقصدية سياقه المرجعي الواقعي باعتباره خطاباً من الذاكرة/العين إلى الأذن/الخيال + من عين مشاهدة إلى أذن تتخيل .

2- **دينامية البداية** ، إحدى علامات دينامية البداية في النص الرحلي تتحدد في أنواعها ووظائفها ، ذلك أن بدايات النص الرحلي لا تنقص الإشارة ، أو تجنب نحو الغموض ، وإنما تنزوي إلى الوضوح لأداء وظيفة دلالية عادية ومباشرة تحفيزية لتضمينها شحنة معلوماتية بكافة عناصرها الأولية . لهذا فإن نوعية البدايات إخبارية ، تفتح السرد للمحكى عن وقائع وتأملات . وفي بنائها التركيبى والجمالى يتحقق الانشغال بالتحفيز الواقعي الذى يثري خلفه سمات المحتمل :

«كان سفرنا ، تقبله الله تعالى ، في الخامس والعشرين من ذي القعدة عام ثمانية وثمانين وستمائة ، مبتدء من حاحة صانها الله ، وكان طريقنا على بلاد القبلة فزونا بموضع نسا من أعلى بلاد السوس الأقصى قبر الشيخ الصالح أبي حفص عمر بن خارون ، وهو من كبار الأولياء ومن عظماء الصالحين نعمنا الله بهم ، ذكره صاحب التشوف وبالف في الثناء عليه»<sup>(61)</sup> .

تحيل هذه البداية على تحفيز واقعي ، انطلاقاً من علامات ومرجعيات تشير إلى التراوح بين بداية اسمية تتضائل فيها الحركة السردية وتتجه نحو الوصف ، وبداية فعلية ذات وظيفة إخبارية حركية . ففي نص الرحلة المغربية للمغربي تتجه البداية نحو



الحركة الفعلية، شأن جل البدايات الرحلية التي هي بدايات فعلية بمضمونها الإخباري والتحفيزي ؛ فالعبدري يني بنيته على ثلاث جمل فعلية بؤرية ماضية : (كان سفرنا، كان طريقنا، فزونا) تحيل على حركة السفر وحركة السير وتحلله ثم الزيارة، وهي حركات ولدت إخبارات مكتملة محكومة بأفعال أخرى دعائية ونعتية واستطرادية : (تقبله، صانها، نفعا، ذكره، بالغ). أفعال متعلقة بالجمل الثلاث الدالة، تضيء خبرها وتدعمه، وتضفي على البداية مسحة أسلوبية قريبة من أسلوب الكتابات الفقهية، وبعض كتب تواريخ البلدان وأدب التراجم والمناقب.

3- **الوقوفائف** : بداية النص الرحلي <sup>(62)</sup> عنصر وفي "لكرونولوجية الحكيم في إطار البناء العام ؛ فالسردي يتنبد مع ابتداء فعل السفر لهذا فهي بداية متزامنة غير بعدية أو قبلية، وهو الشكل الأعم في الرحلات، فيما اتجهت بوابات أخرى إلى التمهيد للبداية الرئيسية، كما لجأ إلى ذلك صاحب "رحلة السودان" <sup>(63)</sup> الذي مهد بالحديث عن تلقيه العلم وحبه للسفر.

ويقدم تنوع البداية ودالاتها إمكانات أخرى للحديث عن بدايات سرية تتعجل إدماج القارئ في الحكيم، فيما تجيء بدايات أخرى وصفية تمهيدية بما سيأتي من سرود تبسط أوصافا للقضاء الانتقالي ولوآزمه. أما النوع الحواري للبداية فيمكن تلخيصه ضمينا في كل الأنواع الأخرى التي تقترض مخاطبا تفتتح الحكيم لأجله، وتجاوز. أما الجانب العسري في البداية الحوارية، والتي تفتتح بحوار، فلذلك نادر، لأن وظيفة



البداية تتغنى الإخبار والتأسيس لجسور وروابط في الجمل  
الأولى.

قلت أ. د. لونكو<sup>(64)</sup> في بحثها أربعة مقترحات تلخص وظائف البداية، صاغتها وفق نصوص حديثة، وهي معطيات بإمكانها أن تنسجم مع أي نص سردي، مع تعديلات ترومها تحقيقاً لفائدة في التحليل. هذه الوظائف الأربع، هي رهانات واعية أو غير واعية تتحقق بأشكال متفاوتة من سارد لآخر.

أ- الوظيفة السنتية (Fonction codifiante) : في هذه البداية تجسد نقطة الانطلاق في فضاء لساني جديد يدخل في "مواجهة" مع المثقفي من أجل إبلاغه. وهذه الوظيفة الأولى تحول البداية إلى خطاب يعمل خلاله السارد على ضمان صدق وحقيقة النص، وبالتالي توجب الإدراك وتأطير أفق الانتظار، بل تساهم على حد تعبير أ. د. لونكو - في خلق أفق جديد بالنسبة للراوي والقارئ معاً، خصوصاً إذا أدرجنا عنصر "البداية الإدماجية" in Médiasres<sup>(65)</sup>، التي تدمج القارئ، على الفور، وسط حدث كان قد ابتدأ، سواء من بدايته أو من الوسط أو من نهايته، ويتحقق الإدماج في البداية الرحلية بشكل آلي، بحيث تكون الرحلة متشعبة، يلتقطها الراوي من بدايتها ليدمج خطابها في سيرة الرحلة، تحقيقاً لخط سير لا يكسر أفق انتظار القارئ :

«قال الشيخ أبو عبد الله : كان خروجي من طنجة مسقط رأسي في يوم الخميس الثاني من شهر الله رجب الفرد عام خمسة وعشرون وسبعمائة، فمعتننا حج بيت الله الحرام، وزيارة قبر



الرسول عليه أفضل الصلاة والسلام، مضرباً عن رفيق أنس بصحبته، وركب أكون في جملة، الباعث على النفس شديد العزائم، وشق إلى تلك المعاهد الشريفة كامن في الحيازم، فحزمت أمري على هجرة الأحباب من الإناث والذكور، وفارقت وطني مفارقة الطيور للوكور<sup>(66)</sup>.

يفتح خطاب البداية في «تحفة النظار» على فضاء التصديق عبر الجملة الأولى التي تخبر عن الفاعل ونقطة انطلاقه وتاريخ ذلك. ويتم ضمان هذا التصديق وتأكيد في الجملة الثانية التي تقضي إلى نوعية النص (رحلة حجية). لكن ما تبقى من جمل يكسر أي أفق متظر، ويخلق أفق انتظار آخر، ونوعية إدراك مغاير سيصاحب المتلقي خلال قراءته للنص وذلك بالحديث عن ارتحاله وحيدا بعدما هجر أحبابه وفارق وطنه، فأضفت الأوصاف والتشبيهات على هذه الفقرة طابعا تأثيريا يعد بالكثير من المغامرة والمجانب نظرا لمادة الرحلات الحجية التي تكون جماعية، فهو يقول: «فحزمت أمري على هجر الأحباب، وفارقت وطني مفارقة الطيور للوكور». صورتان مليتان بالتوجيه والتأثير تقودان إلى تأسيس إدراك آخر، وخلق تسنين ضمني، بتقديمه علامات ومرجمات كامة على حد تعبير يوس<sup>(67)</sup> توجه المتلقي، كما أن الإدماج يتحقق ابتداء من لحظة الفعل دون أن يحضر المتلقي في التفكير الذي سبق فعل الخروج، وهو بذلك يبدأ بداية إدماجية تعكس رغبته في سرد كرونولوجي.

ب- الوظيفة الإغرائية (Fonction séductive): وهي رمان



يعتمد إليه كل مؤلف لتحقيق التواصل الواسع، وخلق رغبة القراءة، حتى أن استراتيجيات الإغراء تتعدد وتنوع<sup>(68)</sup>، وتعمل كلها على إنتاج متعة الاستماع والتخيل، وهو ميثاق يعلن عن نفسه منذ البداية : «اعلم رحمتك الله - أن في عام ست وتسعين وتسع ومائة من الهجرة ومن حساب النصارى عام ثمان وثمانين وخمس ومائة وألف أمر القسيس الكبير بمدينة غرناطة بهدم صومعة قديمة كانت في الجامع الكبير، وكانت تسمى من قديم الزمان تربة قبل الإسلام وذلك بعد أن بنوا صومعة قريبا منها، عالية جدا، ولما أن هدموا القديمة وجدوا في حيطانها صندوقا من حجر وفي داخله صندوقا من رصاص وفيه وجدوا رقعا كبيرا مكتوب بالعربية والعجمية المتصرف في بلاد الأندلس، ونصف غمار الصالحة مريم عليها السلام - أم سيدنا عيسى عليه السلام - وعظما من جسد أشتبان الصالح عندهم»<sup>(69)</sup>.

يسعى لوقاي، في بداية حكيه إلى حفر نفق الإغراء والمتعة من خلال فعل الأمر "اعلم" الذي يفيد تأكيد حقيقة معينة، ثم أمر القسيس الكبير بهدم الصومعة القديمة، والإخبار عن وجود صندوق رصاصي.

إن عناصر الإغراء في هذه البداية موجودة من خلال الإيهام بالحقيقة، ثم الصفات المعطاة للأشياء : فالقسيس "كبير" في مرتبته، والصومعة "قديمة" (قبل الإسلام)، والجامع "كبير"، والصومعة "الجديدة" "عالية جدا" والرق أيضا "كبير" ... إنها صفات للتضخيم والمبالغة، بقصد توليد الشعور بالغربة



والتمعجب ينفذها أيضا حضور الغموض الناتج عن البياض الدلالي، ولا مقول الجمل السردية المتتابعة، فوجود صندوق ويدخله رق مكتوب بلغتين دون الإفصاح عن مضمون هذه الرسالة يقود نحو إغواء غامض يتكشف مع الإخبار بوجود نصف خمار لمريم وعظم من جسد أشطبان إغراء يعد بالكشف عن حقيقة معينة لها علاقة بما هو ديني-إسلامي، مسيحي: (لغة الرق، الصومعة، الجامع، نصف الخمار والعظم) لكن السارد فيما يبدو، لجأ إلى تأطير غموضه بفتيتين:

**الأولى** هي إيراد اللامتوقع الذي يملك وظيفة استباقية وتوجيهية للنص والقارئ<sup>(70)</sup>، وذلك من خلال التأكيد على أن نصف الخمار هو لمريم، والعظم لأشطبان، ففي هذا اللامتوقع توجيه القارئ نحو خطاب ديني.

وتتمثل التقنية الثانية في لجوء السارد إلى حجب مجموعة من المعلومات تفسر المعطيات لتعيد خط الطعم الإغرائي، وتوليد شحنة خيالية لدى المتلقى قبل تقديمه التفسيرات.

**ج- الوظيفة الإخبارية (Fonction informative):** وتذهب إلى التمييز بين نوعين من البدايات: الأولى معلوماتية، والثانية لاتقدم معلومات؛ فكل البدايات الرحلية تتضمن إخبارات تركز أساسا حول معلومات عن السارد المتكلم والزمن والمكان، ومعلومات أخرى مدخعة.

ووظيفة تقديم الأخبار هي شكل من اتبناء التخيل عبر تلك المعلومات، ونقط موجهة واستدلالية للقارئ الذي بطأ المجهول



ويرتبط به . يقول ابن جبير في بداية رحلته : «تذكرة بالأخبار عن اتفاقات الأسفار» :

«ابتدئ بتقبيدها يوم الجمعة الموفي ثلاثين لشهر شوال سنة ثمان وسبعين وخمسن مائة على متن البحر بمقابلة جبل شلير ، عرفنا الله السلامة بعنه .

وكان انفصال أحمد بن حسان ومحمد بن جبير من غرناطة ، حرسها الله ، لثنية المحجازية ، المباركة ، قرنهما الله بالتيسير والتسهيل وتعريف الصنع الجميل ، أول ساعة من يوم الخميس الثامن لشوال المذكور ، وموافقة اليوم الثالث لشهر فبراير الأهمجي ، وكان الاختيار على جيان لقضاء بعض الأسباب ، ثم كان الخروج منها أول ساعة من يوم الإثنين لثامع عشر لشهر شوال المذكور وموافقة اليوم الرابع عشر لشهر فبراير المذكور أيضا» (17) .

يقدم ابن جبير في بدايته الرحلية معلومات حول عناصر ثلاثة :

- معلومات حول النص : وفيها يتحدث عن بداية كتابة الرحلة ، ومكان هذه البداية ، مع نية تلوين الرحلة الموازية لنية الحج . كما أنه يحيل على جنس الرحلة في العنوان الفرعي والذي هو العنوان الرئيسي ، وأيضا الفعل المبني للمجهول وهو يحيل إلى الرحلة والضمير الغائب المرتبط بتقبيدها ، إضافة إلى أسلوب النص الذي يبنى على دقة وضبط في تقديم الخبر .

- معلومات حول المرجع : وهي الأخبار المقدمة حول



العالم ، للإحالة على معرفة خارج النص وعلى تجلياته في ذكره.  
لأربع فضاءات مرجعية :

فضاء متحرك : مكان تدوين الرحلة (البحر مقابل جبل شلير  
بالأندلس).

فضاء الانطلاق : غرناطة، مع الإشارة إلى الانفصال عن  
رفيق رحلته أحمد بن حسان.

فضاء الهدف : الحجاز للحج.

فضاء المرور : مدينة جيان بالأندلس لقضاء بعض حاجياته ثم  
الخروج منها.

يأتي تقديم هذه المعلومات متضمنا لتفصيل في الإشارة إلى  
المكان والزمان، وبعض الغموض في عدم ذكر سبب الانفصال  
عن رفيقه الذي لم ترد له ترجمة، وأيضاً سبب مروره بجيان :

- معلومات حول التخييل : وذلك بتنظيم السرد وبناء  
العالم التخيلي (الوظيفة الميتاسردية والوظيفة البلاغية).

د- الوظيفة الدرامية (Fonction Dramatique) : إذا كان  
اختيار بداية الحكى مسألة معقدة في النصوص التخيلية لأن  
المؤلف فيها يضطر إلى التدقيق في اختيار لحظة وشكل  
الدخول<sup>(72)</sup>، وتحديد بداية الإخبار بالحدث أو وصف ما يرتبط  
بالفعل السردى ... فإن المسألة في النص الرحلي تختلف، لأن  
كل سارد رحالة يلجأ إلى بداية الحكى، ابتداء من انطلاق رحلته،  
لحظة خروجه، أو استعداده للخروج. فابن جبير يخبر عن تاريخ  
ومكان بداية تدوينه لرحلته، ثم يسرد انطلاق القصة بانطلاق



خبر وجهه (شأنها عند ابن بطوطة، العبدري وابن فضلان والنابلسي)، فيما هناك بدايات رحلية أخرى تختار بقاية القصة بالإخبار عن شيء من صميم الرحلة للإغراء كما في نص "ناصر الدين على القوم الكافرين"، أو للاختيار إثبات استرجاعات تمهيدية سابقة عن الرحلة، وقد لجأ إلى ذلك محمد بن زين العابدين في (رحلة السودان) وهو يصف مشهدا عن طفولته، وغير ذلك من الاختيارات التي سرعان ما تندمج في السياق وفي التسلسل الكرونولوجي.

ويلجأ كل سارد في نصه الرحلي إلى تحقيق تواصل مرفق مع متلقيه، لأن البداية بالنسبة للرحالة في نص رحلته هي رهان عبره ستأسس مصداقية النص، ويحقق الإغواء، وشد المتلقي، فالعلاقة بين السارد والمتلقي ترسم في جملة البداية باعتبارها لحظة التقاء لاستجماع سلسلة من العلاقات الموجهة إلى متلقي السرد في النص.

إن البداية في هذا السياق تكون مرشدا للقراءة والفحار<sup>(73)</sup>، وتشكل وظيفة استراتيجية، لأنها مرآة ذات أنواع ووظائف تولد انفعالات وشعورا وأفق انتظار. كما أن جملة البداية، وهي نموذج للجعل السردية في النص الرحلي، يختلف بكونها جملة مرتوية بالإخبار والرغبة في التصديق على عقد القراءة. لهذا فهي مكثفة ومرآوية، إضافة إلى أنها تشكل وترسم أسئلة يجيء النص متكفلا به الجواب عنها أو بتوليدها.



\* - البقريزي (ت845هـ) : كتاب المواعظ والإعتبار بذكر الخطط والآثار (المعروف بالخط البقريزي)، القاهرة، مؤسسة الثقافية الفنية (د،ت)، ج1، ص3.

1- تمت الاستفادة في التأطير النظري لهذا الفصل من المؤلفات التالية، أساساً، ومن مقالات أخرى - نجي، في السياق لا تقل عنها أهمية :

- Leo. H. Hoek : *La marque du Hira*, Mouton 1982.
- Charles Grivel : *Production de l'Interet Romanesque*, Mouton 1973.
- Gerard Gentile : *Scilla*, ed sculi 1987.

2- محمد فكري الجزار : العنوان وسيمبولوجيا الاتصال الأدبي - القاهرة : سلسلة دراسات أدبية ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، مصر 1998 ، ص45.

Leo Hoek, P XI-3

4 - Henri Bessac : *Guide des idées Littéraires*, France, ed - Hachette.

Leo Hoek, P 1-5

Leo Hoek, P 6-6

7- Jean Louis Morhange : *Exeplis narratils*, in : *Revue Poétique*, France, N° 104 Nov 1995, ed scull, p394.

8- حول العنوان في السرد الأدبي الكلاسيكي، انظر : هوك، ص7. جينيت، ص54. بيتك، ص505.

9- Jean Louis Morhange, *Ibidem*, P394

*Ibidem*-10

11 - حاجي خليفة : كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون (ميج1)، دار الفكر، بيروت 1982، انظر ص، ص360-377.



- انظر أيضا : معجم الترميز لأكابذك الطهراني ، (مج3) ، دار الأضواء ، بيروت (د.ت) ، ص. ص 399-479 .
- 12- محمد عويس : العنوان في الأدب العربي : النشأة والتطور ، القاهرة ، مكتبة الانجلو المصرية ، الطبعة الأولى 1988 ، ص 41 .
- 13- محمد عويس ، مرجع سابق ، ص 108 ، 109 .
- 14- ابن أبي محلي الفقيه الثائر ورحلته الإصليّة الخريت ، الرباط ، منشورات عكاظ ، ط 1 ، 1991 [تنظيقي عبد المجيد القدوري] انظر : ص 101 هامش رقم 101 .
- 15- Henri Benac, Idem, P. 306.
- 16- Charica Grivel : Production de l'intérêt Romanesque, ed - Mouton, lahaye, 1973, P13.
- 17- Jean Louis Mèchango, idem, P395
- 18- Henri Mitterand . le discours du Roman, France, ed P.U.F- (écriture) 2ed, 1986, P21
- 19- المقصود ، على الخصوص ، الحكايات الشعبية ، والسفر الشعبي ، كتخييل يباشره المثقفون تقديرات هذا الميثاق العرفي التداولي .
- 20- Gerard Genette : Seuil, ed Seuil, 1987, P152
- 21- G. Genette : Seuil, idem, P 50
- 22- Idem, p 195
- 23- رحلة ابن معصوم المدني أو سلوة الغريب وأسوة الأريب ، بيروت ، عالم الكتب ، مكتبة النهضة العربية ، 1988 ، ص 19 [تحقيق شاكّر هادي] .
- 24- يوسف الحسني : ملتقط الرحلة من المضرب إلى حضر موت ، الدار البيضاء شركة النشر والتوزيع ، 1988 ، ص 17 [تحقيق وتقديم وتعليق أمين توفيق الطيبي] .
- 25- أبو حامد الغرناطي ، ص 31 .
- 26- أبو حامد الغرناطي : تحفة الألياب ونخبة الاعجاب ، الدار



البيضاء، منشورات دار الأفاق الجديدة، ط 1، 1993، ص 31 [تحقيق  
إسماعيل العربي].

27- الفرناطي، مرجع سابق، ص 29.

28- أبو حامد الفرناطي، مرجع سابق، ص 33.

29- ميزا قاسم : الخطاب التاريخي من التقيد إلى الإرسال. قراءة في  
الطبري والمسيودي وابن خلدون [ضمن كتاب جماعي] الأدب  
العربي: تميمه عن الوحدة والتنوع. بحوث تمهيلية، مركز دراسات  
الوحدة العربية، جامعة الأمم المتحدة، بيروت، ط 1، مارس 1987،  
ص 132.

30- هناك مقدمات تقتصر على البسملة والجملة ثم الاستغفار إلى الله،  
مثلاً في رحلة العبدري أو الشكر لله كما في رحلة ناصر الدين على  
القوم الكافرين<sup>4</sup>.

31- أبو حامد الفرناطي، ص 29.

32- ابن بطوطة، ص 99.

33- ابن فضالان، مرجع سابق، ص 68، (بناء على أمر أمير المؤمنين  
المفتخر إلى ملك الصقالية).

34- ناصر الدين على القوم الكافرين، مرجع سابق، ص 18،  
(بناء على أمر من السلطان المولى زيدان إلى بلاد الأفرنج).

35- ابن بطوطة، ص 31.

36- عبد الغني النابلسي، مرجع سابق، ص 27.

37- انظر : Henri Mitterand . Le discours du Roman, P.U.P. :  
France 2eme ed. 1986, (Chap. La préface et ses lois : Avant  
propos romantiques, PP : 21-34).

38- أنورقاي، ص 17.

39- العبدري، ص 1.

40- النابلسي، ص 37.

41- الطبرس Palimpsest أو الطلس كما يسميه (معجم المصطلحات  
العربية) هو الرق الذي طمست فيه الكتابة الأصلية وإن كانت لا تزال  
أثارها ظاهرة ظهوراً ضعيفاً وذلك ليكتب عليه مرة أخرى، مثال ذلك



نسخة الأناجيل التي عُثِر عليها يدور (سالت كاثرتين) بطور سيناء، فقد  
مُحِيت منها نصوص الأناجيل، وكتبت فوقها قصص، وحكايات لها  
شعبية كبيرة في القرن الثامن للميلاد.

انظر : مجدي وعبة وكامل المهنتس : معجم المصطلحات  
العربية في اللغة والأدب، بيروت، مكتبة لبنان، ط2، 1984،  
ص.ص 237-238.

42- ناصر الدين على القوم الكافرين، ص 19.

43- رحلة العبدوي، ص 1.

44- رحلة العبدوي، ص 3.

45- نفس المرجع والصفحة.

46- يقول ابن بطوطة : «الحمد لله الذي ذلل الأرض لعباده ليسلكوا منها  
سبلا قجاجا» ص 29، النسخة.

47- في "ناصر الدين على القوم الكافرين" تشكل الإشارات إلى  
الأندلس، بلاد المسلمين، بلاد الإفرنج، غرناطة، مراكش ... محورا  
استراتيجيا سيجعلهم في بناء النص الرحلي، بناء مرجعيا إلى تجربة  
تروى بالكثير من الحميمية والخوف من فقدان المكان، مؤطرة بثائية  
بلاد المسلمين = بلاد الإفرنج (الكفار).

48- أهر العلاء المصري : رسالة الغفران. بيروت، الشركة اللبنانية  
للكتاب (د، ت) (تحقيق وتقديم فوزي عطوي) ص 57.

49- الجرجاني: كتاب التصريفات، بيروت، مكتبة لبنان، 1988،  
ص 26.

50- انظر : حسين عطوان : مقدمة القصة العربية في العصر  
العباسي الثاني، بيروت دار الجيل، ط1، 1982. حيث يدرس  
أهمية المقدمات في الشعر العربي وما يفرزه من اتجاهات باعتبار  
المقدمة هي الوجه الذي يتأثر ويؤثر.

- انظر أيضا : شوقي ضيف : الفن ومطابعه في الشعر العربي  
ص 227 وعكوف الشعراء في الفترة العباسية على المقدمات الموروثة  
مختارين ما يلائم حياتهم.



51- تشكل البداية في نصوص المقامة بنفس اللازمة المفتوح بها «حدثنا عيسى بن هشام قال»، عند بدية الزمان الهمداني، ثم افتتح ثان في زمن الماضي بفعل حركي يؤشر على الذهاب والإياب أو حركة قام بها السارد.

أما في نصوص كتيبة ودعة فإن المسألة أشد إغراء من خلال بداية مسكوكة في كل النصوص : «قال ديشليم الملك لبيدبا الفيلسوف». والملاحظ أن بدايات كتيبة ودعة مترابطة، وفي كل بداية بدايان، الأولى تبتدئ ب : «قال ديشليم» وهي البداية للفكرة لأنها تتضمن تصورا حول الحكاية وأيضاً بداية محفزة ومائعة للسرد فومعة الحكيم. أما الثانية فهي بداية للحكاية التي تبتدئ بالشكل التالي : «قال بيدها : زعموا أن»، وهي بداية تؤسس للإحتمال وترسم مسار التخيل مستعارة من الماضي.

في «الف ليلة وليلة» هناك البداية الكبرى التي تفتتح بها الحكايات، وهناك البدايات الصغرى لكل حكاية أو ليلة. جاء في البداية الكبرى : «حكى» والله أعلم أنه كان فيما مضى من قديم الزمان وسالف العصر والأوان أن ملكاً من ملوك ساسان بهزافر الهند والصين...».

حضور البناء للمجهول وفعل الحكيم والإحالة على الماضي السحيق اللامتممين من أجل رسم أفق واضح للتخيل والإتحاف، وقاعدته أن البداية في السرد القديم تؤسس للإحتمال أكثر من الحقيقة، وتبني قاعدة إخبارية تتوجه إلى القارئ منذ البداية بكم معلوماتي حكاية.

52- Jean Louis Morhange · *Incipit Narrativa (l'entrée du lecteur dans l'univers de la fiction)*, in *Revue : Poétique*, N°104, Nov. 1995, ed seuil, Paris, P387.

53- Andrea del Iungo : *Pour une poétique de l'incipit*, in *Revue : Poétique* N°94, Avril 1993, ed seuil P135-136.

54- Jean Louis Morhange, *Idem*, P387

55- Andrea, D.L. 1993, P131



Idem, P137 -56

Jean Louis Morhange, Idem P387 -57

Idem P400 -58

59- في "الإصطبات المخزيت"، أو "تحفة الألياب"، يجري في الأولى تبشير شخصية الشيخ سالم السنهوري، الذي أخذ عنه ابن أبي محلي ١ وفي الثانية يحدد أبو حامد الغرناطي إلى تبشير التعجب الذي سيتحدث عنه بقوله: «أعلم وفقك الله أن الدنيا عبارة كما في فلك القمر من الهواء، والبحار والأرض وما عليها وما تحتها وما يحيط بها والمعمور من الأرض فيما يقال مسيرة مائة عام من ناحية الشمال مع ما يقاربه من المشرق والمغرب» ص 37.

- Jean Raymond : commentaires Romanesques, (Article -60 in.) Position et oppositions sur le Roman contemporain, Actes et colloques N°8 strasbourg, ed Klincksieck 1979, P132.

61- المبلري، ص 7.

62- يمكن تصميم هذا الاستنتاج على الكثير من النصوص السردية الكلاسيكية في بداياتها الكبرى، لكن بداياتها الصغرى تتعرض لتكسير استرجاعي كما هو الأمر بالنسبة لحكايات ألف ليلة وليلة أو كليلة ودمنة، عبر تقنية التوليد الحكائي، الذي يفسر السارد خلاله احياء الحدث باسترجاع ما يمثل به.

63- الشيخ محمد بن علي زين العابدين : رحلة السودان، تونس، بيت الحكمة، قرطاج، ط ١، 1993، [نقلها إلى العربية عبد الله معاوية] يقول:

«تفرغت حتى من البقايا لقراءة القرآن المجيد في الكتاب مع صبية آخرين، وعملا بتوصيات والدي عليه رحمة الله بدراسة العلوم لغني. أخذت أتعلم مبادعها بتونس، مما جعلني ارتبط بروابط العودة مع طلبة قادمين من البلدان المجاورة كنت أراقبهم بانتباه، كان معظمهم يذلل فصارى الجهد ويتفانى في دراسة الخيمياء والسحر وفن البحث عن الكنوز واكتشافها، فأنهم في ذلك الفقر والحاجة» ص 25.



- 64- انظر : Andrea del Lungo. Idem.
- 65- ورد المفهوم عند J.L.Morhange في مقالاته المذكورة سابقا، وهو يحلل بداية رواية (الطريق الملكي) لأندري مالرو 1930 ، واستعمل قبله عند Huot و G.Genette.
- 66- ابن بطوطة، ص 33.
- 67- ضمن : أ.د. لوتكو، مرجع سابق، ص 139.
- 68- Andrea.d.L.Idem, P139-140
- 69- رحلة ناصر الدين على القوم الكافرين، ص 23.
- 70- Andrea d.L. : Idem P140
- 71- ابن جبير، ص 7.
- 72- Andrea. d.L. Idem P144
- 73- Andrea, P147, J.L.Morhange, P394



## الفصل الثاني

### السرد وبنية الجملة

I - **سرودية الرحلة** : لا يختلف السرد الرحلي عن باقي السرد باعتباره مجموعة من المتواليات الجمالية المؤسسة لثيمات ذات وظائف وأهداف تنحىي توظيف تقنيات وأساليب لضمان تواصل محقق مع الجنس الذي يكتب فيه ، ومع الذات الفاعلة التي تصوغ الأحداث والأفكار ، ثم مع المتلقي .

إن السرد في النص الرحلي لغة وسيطة وليست مباشرة<sup>(1)</sup> ، وهو قريب جدا من السرد المعاصرة له التي ترعرع في حضنها ، وارتوى منها من نفس المعين ، وخصوصا التاريخ ، وأيام العرب والوقائع ، ذلك أن «الخلفية النظرية» التي يكتب بها كل من المؤرخ والراوي والرحالة تعتمد إثبات يقين مرتبط بالأحداث والآخر والذات ، كما ترتبط بطبيعة الإدراك والتسجيل والتقرير والإخبار وعلاقة «السارد» ووسيطه اللغوي : السرد بالواقع .

وإذا كان السرد في التاريخ يعتمد البحث عن الوقائع



والأحداث من الماضي والحاضر وتسجيلهما بتقريرية مضمّنة بعض الحكايات المنغلقة بأحداث وأشخاص فإن أيام العرب والوفائع والتراجم، وكل الأشكال القرية، بدورها تسجل حيوات الآخرين، وأفعال السالفين باعتبارها حقائق في الأولى، أما الثانية فتُناقى للعبرة واستخلاص الدروس، وبناء الحاضر والمستقبل.

وقد أصبح نص الرحلة نصاً متعدد الأنظمة، لغة ولهجة وأصواتا وحكايات متعددة المصادر والرواة وهذا التعدد تحكمه بنية السفر (...) والتي تفرز خصائص عديدة ساهمت في تشكيل بناء النص<sup>(2)</sup>، كما تؤكد ذلك بعض خصوصيات السرد الأخرى في باقي الأشكال، خصوصاً المحولة من الشفوي إلى المكتوب.

وتفرز السرد الرحلي خصائص وروابط مشتركة تتحول حسب الاستعمال، منها: الإيجاز والحقيقة والخصوصية وبساطة الأسلوب<sup>(3)</sup>، إلى بنية متفاعلة تتخذ لها منطلقاً محدداً ونهاية واضحة تبدأ بالحركة وتنتهي بالسكون الذي يجسده السرد نفسه. وبذلك فالحركة السردية في النص الرحلي دائرية، تتضمن طبعيتين مختلفتي الأكوان والوتيرة ومرتبطتين بالحركة:

- سردية العبور ويمثلها الانطلاق والمسير في رحلة فعلية - مادية أو متخيلة، ذهباً وإياباً، متضمنة المتواليات والتمهيد، والمعتمدة إلى التقديم والتعريف، وإلى الأحداث العارضة، بحيث يحتوي كل نص في العموم - سردية العبور إلى الحكاية والفعل والأحداث، أفقياً أو عمودياً.

فسرد العبور في "كليلة ودمنة" تتخلل وضعية مشتركة



لافتتاح المحكي وملورته في سياق المثل والحكمة، وتخزينه بطاقة من الدينامية التي تولد فيه قنوات عبور أخرى ؛ كما أن سرود العبور في " ألف ليلة وليلة " تشكل جسراً لأفاق المغامرة والمعجب، وبالتالي الحكاية وامتداداتها.

يرسم العبور الحادي في النص الرحلي للسرد وتيرة متوسطة السرعة تشرئب نحو الحركة المدورة محور الرحلة . وهو ما يعكس نفسية الرحالة- الراوي المتطلعة إلى الوصول للهدف . ففي الرحلة الحجية ينهني السرد متوسط الحركة بين البطء والسرعة ، باعتبار أن الرحلة يتعجل الوصول إلى الحج ، فيحيا عبوراً مضاعفاً على المستويين المادي والنفسي ، شأن العبدي في عبور الدهاب ، إذ يلجأ إلى الوصف والتعليق للتعبير عن توتر عميق مما يرى ويسمع ، وهو ما يعكس الحضور النفسي وتغلّبه للنص الرحلي الحجّي في كل مراحلـه .

أما سرود العبور لإبابا فغالباً ما يأتي بوتيرة سريعة مختزلة ومكثفة تكمل بعض المعطيات التي لم يتم الإنشاء إليها في مسير الدهاب . ففي نص العبدي يشغل الجزء الخاص بعبور الإياب ثلث الصفحات المخصصة لعبور الدهاب متبعاً سبيل الإختزال على غرار قوله : « ثم سافرنا من مدينة تونس أمنّا الله تعالى فمررنا على باجة ثم على غولان فتياسرنا منها على طريق بونة وأخفنا على طريق القلاع فدخلناها قلعة قلعة وهي ذوات عدد وليس بها ما يذكر ولا ما يؤرخ ثم على قسنطينة على الطريق الأولى ثم على بجاية ... »<sup>(4)</sup>.



وفي تمثيلات أخرى هناك نصوص تختفي منها سرديّة العبور فيلجأ الراوي إلى «القفز» على كل تلك المرحلة والابتداء بسرد الحلقة بعد «تقديم» لا بد منه لافتيتاح الرحلة . وفي رحلة ابن فضلان يتم الدخول مباشرة إلى «دائرة الهدف» مثل العديد من النصوص السفارية التي يتم فيها «تجديد» الذات ، وبالتالي «إخفاء» وعزل «سردية العبور» ، لأنه لا يشكل أهمية بالنسبة للآخر صاحب الرحلة الحقيقي «المُرسل» ، أو لأن الراوي لا يهمه حكمي ما عَرَضَ له بالطريق قبل وصوله للهدف ذهاباً أو إياباً ، وهو ما يمكن لحظّه في النصوص السفارية (أبو دلف وابن فضلان) إذ يتم إقصاء «الذات» نسبياً وسفرها مع الاحتفاظ فقط بوقائع المهمة- الهدف ، رغم أن أهمية سرود الطريق تتضمن بنيات حكائية هامة تستعرض ضمن مشاهد سلسلة وأبطالها عين الراوي ولغته وذاكرته وأفقته المحلي . بأفاق انتظار أخرى وأحلام واستيهامات ، هي وغيرها قرائن مرجعية وعلامة لفهم وتفكيك «الذات» . لأن لفهم ابن فضلان ورحلته في مستويات وعيه وأوصاء الآخرين سيستحقق بالشكل الواضح شأن رحلتي ابن بطوطة والعبدري مثلاً- لو تضمنت سرديّة العبور بوجهيه .

في الرحلات المتخيلة يتمحور العبور في (منطق الطير)<sup>(5)</sup> باعتباره استراتيجية لبناء الرحلة في كل مراحلها :

- «مرحباً بك أيها الهمد ، يا من للطريق هاد ، وفي الحقيقة مرشد كل واد» . ص 180 .

- «ما أن سمعت الطيور جميعاً الكلام ، حتى أدرك الكل



الأسرار القديمة ووجد الجمع نسبا يربطهم بالسيرمغ فلا جرم أن تولدت لديهم الرغبة في السير، ولذا عادوا جميعا إلى الطريق<sup>4</sup>. ص 217.

- فبعد سماع هذا الكلام كله، سارعت جميع طيور الوادي بتكيس الرؤوس في دماء الأكباد، وعلمت جميعها أن هذه القوس الصعبة لا تقوى عليها سواعد حفة من المعجزة، ولم تجد أرواحهم الإستقرار بسبب هذا القول، وما أكثر الذين ماتوا من المعجز في ذلك المنزل، وأما الطيور الأخرى التي اندفعت إلى المسير، فبفعل ما سيطر عليها من تحير، قضت سنوات متقلبة بين مرتفع ومنخفض<sup>5</sup>. ص 413.

هذا الحضور المكثف لرمزية العبور مدعما بالفائدة (الهدد الهادي) والهدف المخلص (السيرمغ) يوسع دائرة مفهوم السفر الروحي ومستوياته، فيما غاب العبور في (رسالة الغفران) لأن بناء الرحلة إلى العوالم الأخرى يتظم ضمن شبكة معقدة من الترميز والإيحاء حيث السفر الروحي-الباطني هو العماد المتحكم.

- سرديّة الوصول، وفيها يتكثف السردى مشبعا بأفاق أخرى، ويحرصه على التشخيص الدقيق، سواء تعلق الأمر بما هو روحي - ديني، أو تقريرى وتبليغي وسفاري، أو علمي وأدبي وغيره. ففي هذا المستوى يصبح السرد متوازنا ومتضمنا أشكال الوصف والتعليق والتأمل والمقارنة والتمثل.

والسرد الرحلي خلال هذه المرحلة يكون في لحظة حاسمة تلي سرديّة العبور إلى سرديّة الوصول الذي يمثل وجهي عملة



عبريين، مادي ونفسي، ونقطة بداية عبور آخر داخلي لإرواء الرغبات المقيدة بتلك اللحظة.

حركتان تطبعان السرد هما الإثفلاق والافتتاح ضمن هذه الاستراتيجية، مما يعطي للحكي دينامية فعلية تغذي حركات السفر والمفاجأة والمعجب، وعناصر أخرى تشيد الجملة السردية بشرائنها الموحدة على خارج وداخل النص انطلاقاً من الدائرة التي تضميق أو تتسع وهي تفتح على أساليب ومكونات تجعل من حركتي العبور والوصول إطاراً وجسراً لبناء أعم وأصدق.

إن السرد، بهذا المعنى في النص الرحلي هو خطاب يتضمن بني أساسية ومستويات، ويشكل نسقاً متماسكاً يختزن بداخله طبقات قولية دلالية متلونة ومتدرجة في سرعتها وطئتها، وفي حركتها وسكونها.

## II - مميزات وأصاطير الجملة السردية في الرحلة :

ترسم الجملة في الرحلة سفرها الخاص انطلاقاً من سرود تتولد عنها جمل وصفية، لبناء أحداث تتسج وتتناهى بموازاة تقدّم خط سير الرحلة بحيث «إن السفر يمكن أن يحكى باعتباره تنابها زمنياً»<sup>(6)</sup>. وتأتي أهمسية الجملة في البناء السردى لتطرح فرضيتين :

- نسق الخطاب وفسيحاء التنوع.

- الجملة السردية وعلاقتها بالخبر والسند والمرجع.

إن الجملة السردية في النص الرحلي خطاب بؤري، ومحرك دينامي للأحداث رغم قصر الجملة وكثافتها، فهي مشغلة



بالأوصاف وتوالي الأحداث. لكن أهم ما يميزها هو تشكلها من أربعة عناصر خام: الخبر، والسند، والفعل، والمرجع. وهي مكونات ميزت الجملة في مؤلفات التاريخ واللغة والأدب باختلاف يخصص كل شكل في علاقة الجملة مع عناصرها المهيمنة والأخرى الشكلية التي هي إطار لخلق وتوليد الإنفعال والمشعة والإدراك المحقق لتلق منسجم، بما يوازي الإنسجام الذي كان يبحث عنه الراوي - الرحالة في رحلته.

1-1 الخبر: الجملة السردية في الرحلة هي جملة (نُصيص) إخبارية بامتياز لا ترباطها الحميمي بالأحداث بشكل متسلسل ومتنوع في النشر عامة<sup>(7)</sup> من زاوية حمولته الدلالية وبحسب التيمات. وهو ما ينطبق على الرحلة المنضمة للخبر، والذي شهد تدقيقات ومراجعات باهتبار الوعاء الذي يحمل المعنى ويصوغ اللفظ، فبحثوا في تعريفه، شأن السكاكي الذي حاله من منظور بلاغي في علاقته بأربعة فنون<sup>(8)</sup>. وهو ما يعني ترعرع مفهوم الخبر في الحضن البلاغي. فمعنى الخبر النبأ أي ما يحتمل الصدق والكذب لذاته، يقابله الإنشاء الذي لا يحتمل الصدق والكذب<sup>(9)</sup>، ونفس المعنى نلسمه عند الجرجاني<sup>(10)</sup>.

ومن رؤية أخرى فإن الخبر هو العلم بالأشياء المعلومه من جهة الخبر وخبرته (... ) وقيل للخبر هو المعرفة بهو اطن الأمر<sup>(11)</sup>. وفي سياق آخر، يعرض أبو هلال العسكري للمفهوم (الخبر) بالمقارنة مع مفاهيم قريبة منه، ففي حديثه عن الفرق بين الخبر والحديث يقول: «الخبر هو القول الذي يصح وصفه



بالصدق والكذب، ويكون الإخبار به عن نفسك وعن غيرك ...  
والحديث في الأصل هو ما تخبر به عن نفسك من غير أن تسنده  
إلى غيرك، ويسمى حديثاً لأنه لا تقدم له وإنما هو شيء حدث لك  
فحدثت به، ثم كثر استعمال اللفظين حتى سمي كل واحد منهما  
باسم الآخر فقليل للحديث خبر والخبر حديث ... ويجوز أن يقال  
إن الحديث ما كان خبرين فصاعداً إذا كان كل واحد منهما متعلقاً  
بالآخر فقولنا رأيت زيداً : خبر، ورأيت زيداً متعلقاً : حديث<sup>(12)</sup>.

وفي موقع آخر يسمى الخبر الطويل قصصاً لأن بعضه يتبع  
بعضاً كما أنه العلم بكنه المعلومات على حقائقها<sup>(13)</sup>. وهذا  
الاهتمام البلاغي والمعجمي بمفهوم الخبر هو بالتأكيد اهتمام  
فقهيه، حيث تعرفه (دائرة المعارف الإسلامية) بوروده في  
الأحاديث مرتبطاً بالإسناد أو يسمى الغزالي الأحاديث التي ترقى  
إلى النبي باسم الأخبار، وأقوال الصحابة بالآثار<sup>(14)</sup>، لكن  
المحصلة، ترجع تبني السياق البلاغي القريب من السرود  
المضمنة على الأخبار والحكايات، وهي تتناسل مع الأنباء  
والأحاديث ولكنها تحتفظ بالخبر مفهومها حاملاً لفنية سردية،  
ومشكلاً حكاية جامعة لأخبار متعددة ومتنوعة يمكن حصرها في  
أربعة أنواع مهيمنة : الخبر التاريخي، والاجتماعي، والأدبي،  
والديني، لا تحضر كاملة في نصوص الرحلة أو بعضها، بشكل  
متفاوت بحسب شكل النص وأسمه، يتداخل معها نوع حاضر بل  
تظهر بشكل مستمر وهو الخبر الذاتي، أو عن الذات باعتبار  
الرحلة، برمتها، وإن كانت تسجيلاً لأحداث ووقائع من طرف



الراوي- الرحالة فهي تعكس رؤيته للأشياء وعلاقته معها واختياراته واهتماماته، إنها حكي مباشر أو غير مباشر عن ذات الرحالة وذهنيته وتصويراته، بحيث يحضر هذا العنصر في الأشكال الخبرية خلفية موجهة.

1-1- الخبر التاريخي : لا يمكن لنص رحلي أن يخلو من أخبار تاريخية بالمعنى الذي يعطي للمؤرخ والجغرافي الاعتماد على الرحلة مثل مصدر معتمد يمدّه بمعلومات حول أحداث وتواريخ وعمران وطرق.

إن عمق بنية الخبر التاريخي ليس هو التأريخ المحض في ذاته وإنما هو تسجيل مراحل الرحلة، وما تشكّله عين الرحالة، وما يسمعه في ارتباط بالزمن، أو ما يحيل على الماضي، ذلك أن مستويات الخبر التاريخي تقف على سرود تتعلق بـ :

1-1-1- الماضي الذي يحيل على فضاءات حافلة بمؤشرات لا تترك جاعه حتى يكتمل فهم الحاضر. ويعتمد الراوي-الرحالة على مصدرين في بناء هذا النوع من الأخبار التاريخية : المؤلفات التاريخية والسماع المتصل بالأخبار الماضية (التاريخية)، فهناك استرجاع للفضاءات والأمكنة بعمرانها، وأيضاً للقادة والحكام وبعض الخصوصيات والأحداث المشهورة.

يقول أبو دلف : «والخبر في بناء هذه المدينة أن هرمز، ملك الفرس، بلغه أن مولوداً مباركاً يولد في بيت المقدس في قرية يقال لها بيت لحم وأن قريته يكون ذهباً وزيتاً ولباناً فأخذ بعض ثقاته بمال عظيم وأمره أن يشتري من بيت المقدس ألف قطار زيتاً



وحمل معه لبانا كثيرا وأمره أن يمضي من بيت المقدس ويسأل عن أمر هذا المولود، فلما وقف عليه دفع الهدية إلى أمه ويشرها بما يكون لولدها من الشرف والذكر وفعل الخير ويسألها أن تدعو له ولأهل مملكته ففعل الرجل ما أمر وصار إلى مريم فدفع إليها ما وجه به معه وعرفها بركة ولدها فلما أراد الإنصراف عنها دفعت إليه جراب تراب وقالت له عَرَفَ صاحبك أنه سيكون لهذا التراب بناء فأخذ وانصرف<sup>(15)</sup>. يمكن الإشارة هنا إلى أن الخبر التاريخي عند أبي دلف قد أصبح مرجعا يقتبس منه المؤرخون (الحموي والفزويني) أخبارهم الشي وقف عليها أو سمعها من مصادرها القريبة.

1-1-ب- سرود نهشم بالحاضر وتعتمد رؤية العين الممزوجة بقراءات سابقة لرحلات مرت من نفس المكان، على غرار ما فعل ابن بطوطة مع ابن جبير، والناقلي في رحلات سابقة له. أما مميزات الخبر التاريخي في النص الرحلي فهو هجين من الجغرافيا والتاريخ الواقعي والمشتغل، المسموع والمرئي، يتموضع بين الاختصار الكثيف أحيانا، خصوصا فيما يتعلق بوقائع تتعلق بأشخاص وأحداث، وبين الإفاضة في الوصف الجغرافي والتحديد المكاني، ففي نص «تحفة الأكياب ونخبة الإحجاب»، يلتقط الراوي الخبر التاريخي الهجين من الرقبة والسماع دون إطناب، فيورده بوضوح في عدد أقل من الجمل التواصلية. أما العبدري فإن أخباره التاريخية حلى قلتها- تأتي تفصيلية مفتقدة لسلسلة أخبار أبي حامد الغرناطي أو ابن بطوطة.



ويحقق الخبر التاريخي وجوده في النص كلما كان حينها يستجيب لفضول الراوي، فيشكل في بعض الأحيان اندماجا يلوّث الخبر، وفي أحيان أخرى خروجاً ذا مسافة محسوبة عن ذات السارد قبل أن يعود إليها، تأكيداً للواقعية الرحلة وأهمية معلومات الرحالة وقراءاته.

2- الخبر الاجتماعي : يفيد هذا الجانب مبحث الإثنوغرافيا والأنثروبولوجيا، لأن الخبر الاجتماعي هو سجل نرى بالتقاط الظواهر والمعادن وبعض التقاليد التي ينظر إليها الرحالة الراوي من منظور مقارنة ويرصد من خلالها كل ما هو غير مألوف من سلوكات ومعاملات، كما يجنح إلى التصوير بنبرة استحسانية أو انتقادية مع ما يصحب ذلك من مسخرية وتعليق ووعظ وتمثيل.

هذا النوع من الإخبار هو فسيفساء من أخبار وحكايات ؛ ففي (الرحلة المغربية) يتركب الخبر الاجتماعي، في بعده الواقعي «المحاد» المصنفي، من الإختلافات، ويقتصر، غالباً، على الأخبار الاجتماعية المرتبطة بالآخر والحجاج والدين :

«ومن الأمر المستغرب والحال الذي أفصح عن قلة دينهم وأعرب أنهم يعترضون الحجاج ويجبرعونهم من بحر الإهانة والملح الأجاج، ويأخذون على قدامهم الطرق والفجاج يبحثون عما بأيديهم من مال ويأمرون بتفتيش النساء والرجال ...» (16).

الخبر الاجتماعي عند ابن فضلان وابن بطوطة مرفود بالمعجاني، يلتقط اللامألوف والغريب، سواء جاء رؤية أو



سماعاً، ويعتمد التضخيم والمبالغة. وفي هذا السياق يتحقق اختلاف هذا النوع الخبري من رحلة لأخر بحسب رغبته كل واحد وقدرته على صوغ ما يراه ويؤوله، انطلاقاً من خلفياته ومواقفاته ثم من الشكل التعبيري الذي يكتب فيه، لأن أخبار الرحلة الحجية تختلف عن أخبار الأنواع الأخرى، سفارية أو علمية... وكان هدف النص الرحلي أن يساهم في بلورة بناء الخبر بكافة أنواعه.

3-1. الخبر الأدبي : وتزخر به الرحلات الحجية والزيارية

والعملية على الخصوص، فتشمل تراجم الفقههاء والشيوخ والعلماء وبعض الأسماء المؤثرة في حياة الرحالة أو الآخرين من أحياء أو أموات. ويتصف هذا الخبر بالإيجاز والالتزام بتراجم مختصرة تضيء سيرهم الثقافية والاجتماعية وتأثيراتهم، أو تقتصر على ذكر بعض الفضائل وما وقع للرحالة أو ماسم.

4-1. الخبر الديني : ويتمثل بكثافة في الرحلات الحجية لإرتباط الرحالة بهدف معين يعتقد له فترات وفصولا تسم الرحلة، وذلك من خلال سرود مترابطة حول فضاء مكة والمدينة والمزارات، وأخبار حول الأنبياء والمعجزات، وإيراد بعض القصص المدعمة التي تتقاطع والخبر التاريخي.

ويتظم الخبر الديني في أفق إيراد معلومات حول الأنبياء ومعجزاتهم، وكل ما يتعلق بالجانب الديني خصوصاً؛ فالخبر الديني في "الحقيقة والمجاز" في رحلة بلاد الشام ومصر والمجاز "يقوم على استدعاء ملاحم ويطولات الأنبياء والصحابة عن طريق الوقوف على معالم قبورهم أو بعض المعالم



الأخرى كالمساجد أو المدن أو القضاة، أو ذكر أسمائهم في السياق، والاستطراد في الترجمة والإخبار<sup>(17)</sup>.

وعموماً، فإن صيغة الخبر الديني تأتي لإضفاء الطابع التجنسي على الرحلة، وتحقيق التوازن النفسي والروحي الراوي. تتكامل بنية الخبر، نواة الجملة السردية في الرحلة في تنوعها وتكون هي المؤشر على نوعية الرحلة إذ تنطلق من عنصرين محفزين يتخلفان في كل خبر: وهما الرغبة والقدرة، يرحلنهما البحث عن المعرفة وأشكالها؛ فحضور الرغبة دافع للحفر والسؤال والتتبع، أما القدرة فإنها ملكة الرحالة في التقاط ما يشكل معرفة وتصوراً ورؤية.

كما أن بناء الخبر لا يكتفي، في النص الرحلي، بعرض المشاهدات بشكل محايد وإنما يلجأ إلى إرواء الجملة الخبرية في غناها المتكامل برؤية الرحالة عبر توافقات أو تعارضات مستعملة في ذلك الذوق المرتبط بالرؤية والسماع والقراءة والتخيل والاستيهام؛ فأسلوب ابن جبير يختلف باختلاف البلدان إذ أنه عندما يذكر المعاملة السيئة التي لقيها من موظفي ميناء الإسكندرية يستخدم أسلوباً خبرياً بحثاً يخلو من الصور الجمالية، والمحسنات البديعية. وفي لحظة وصوله للأراضي الحجازية، وقد ارتاح ضميره ووصل الحرم المكي، نجد أسلوباً جميلاً<sup>(18)</sup>، وهو ما يعطي للرحلة بنية خبرية متنوعة ذات طابع اجتماعي، خصوصاً في الجانب التاريخي والاجتماعي، وذات طابع نسبي في الخبر الأثني.



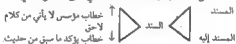
ويتكون الخبر في الرحلة من «المكان» أولاً، ثم «نوعية الرحلة» الموجهة للمهيمنات والقواعد، وهكذا فإن طبيعة الأخبار، بدورها، تشكل وفق النوع الذي تشرب سماته، حيث يأتي الخبر التاريخي في الغالب وصفيًا تقريريًا، لكن تقريرته تنكسر بالجروح نحو إيراد المعجائب فيه. أما الخبر الاجتماعي فهو تصويري يلتقط الصورة في حركيتها ومكونيتها... وعموماً، فالخبر في النص الرحلي يؤدي وظيفة التلقين والتعلم والاعتبار والإمتاع، باعتبار هارمانات للتحقق، وروى تعكس رغبات الراوي ورويته للأشياء والعالم.

2- السند: ارتوت الجملة السردية في التراث العربي القديم بخصوصيات تواترت في أشكال تعبيرية مختلفة، من ضمنها السند الذي شكل مفتاح الجملة وسمة التصديق؛ ذلك أن السند ارتبط بالخبر ومرادفاته في حصن «حصارة الفقه» والرغبة في التأسيس لليقين. لذلك، فإن الإسناد هو «نسبة الشيء» أو الخبر أو الرأي أو الحقيقة إلى أصلها أو مصدرها وهو بمعناه الإجمالي الجواب عن السؤال الذي كثيراً ما يرد على الأئمة والأعلام<sup>(19)</sup>. ويُعرف الجرجاني، الإسناد بأنه نسبة أحد الجزئين إلى الآخر، أهم من أن يفيد المخاطب فائدة يصح السكوت عليها. وهو عند النحاة ضم إحدى الكلمتين إلى الأخرى على وجه الإفادة التامة. وفي اللغة هو إضافة الشيء إلى الشيء، أما الإسناد في الحديث فيعني أن يقول المحدث حدثنا فلان عن فلان عن رسول الله<sup>(20)</sup>. وفي تعريفات أخرى أبعد عن الفقه، وأقرب إلى التاريخ



الذي هو قريب من الرحلات يصبح الإسناد «إثبات فعل القول ورد النص إلى متجهه وليس إثبات الفعل إلى فاعله»<sup>(21)</sup>، فالطبري يصل من خلال الإسناد إلى النص وليس إلى الفعل، وطريقته تعتمد جملاً إسنادية من قبيل «ذكرني بعض أصحابي» «ذكر لي جماعة من أصحابنا» أو «ذكر من رآه وشاهده»، فيصبح الشاهد والراوي شخصية واحدة، فيما يختلف الأمر عند السعدي الذي يحول «ملكية النص من الشاهد الراوي إلى المؤرخ الراوي»<sup>(22)</sup>.

وهكذا اقترن السند في جانبه الشكلي بالرواية والافتتاح لبداية خبر جديد أولي أو متمم لما سبق من أخبار، وأيضاً التصديق على المستوى الدلالي، وإضفاء الشرعية والصحة على الخبر. من ثمة، فإن بناء جملة السند يأتي على الشكل التالي :



والسند هو فعل إنتاجي للخبر والتصديق على الكلام، لهذا فهو في المؤلفات الدينية يتج خطاباً دينياً يثر التوجيه والوعظ في القضايا الحياتية والأخلاقية، كما أنه في خطاب التاريخ يسعى إلى إضفاء الحجّة والأمانة على التلوين. والسند في الخطاب الديني والتاريخي له شروط ومواصفات ومحددات تُسوّغ الملفوظ المنتج. ولأن التصوّر السردية ولدت في حضن الشفافة الإسلامية والتاريخ مسئلة بعض مكوناتهما، ومستمرة إياها في نصوص معينة ويتوظف مختلف، فإن الإسناد في المقامات وفي



كليلة ودمنة وألف ليلة وليلة والسير الشعبية إيهامي يسعى لتحقيق وظيفتين : الإيهام الفني ، والسخرية من صرامة الواقعي ومن الحقائق المعاجزة والتصديقات التي يفرزها خطاب الإسناد . لكن الرحلة وبعض الأشكال القرية منها تلجأ إلى توظيف الإسناد بصيغة التصديق وإيلاء الأهمية لحديث واقعي مسنود يكشف عن عمق معرفة الرحالة بالرجال والأمكنة والتواريخ ، لذلك اتخذ السند في السرد العربي وجهين :

- سند حقيقي ، وفيه مستويات ، بحيث لا يخضع لمقياس الضعف والصحة ، كما هو الشأن في الخطاب الديني ، لأن كافة المرويات في الرحلة والتاريخ وغيرهما من التعبيرات القرية منهما تسعى إلى البحث عن سير حياتية وفكرية وأدبية وبعض الانحياز والأقوال والحكايات .

لهذا لا يدقق النقد في الاسنادات ، إذ يكفي أن يكون المسند معروفا أو وضعت له ترجمة ذاتية .

- سند خيالي في النصوص الحكائية بأشكال متفاوتة تميز كل شكل حكائي عن الآخر<sup>(23)</sup> .

ويرتبط السند في النص الرحلي بمسندين واقعيين معروفين أو مضمورين في مجالات الأدب والفقه والاجتماع ... رغم أنه لا يتحقق في كافة النصوص الرحلية ، وإنما في بعضها وبشكل قليل ، خصوصاً مع رحلات من ذوي حس أدبي في نصوص حجية وزيارية ، وثقافية بشكل خاص .

ويختلف السند في الرحلة عن الاسنادات في حقول :



أخرى، على الرغم من كونه يقصد إلى تأكيد واقعية المأثورات باعتبارها خبراً حقيقياً، ويلاحظ في بناء العام المتواتر ستان :

- سند مباشر تظطره أفعال واضحة تفيد أن الإسناد سمعه الراوي الرحالة مباشرة من الأصول، ويتنظم داخل حوار يقصر أو يطول، لكنه يعبر عن إيراد خبر معين يسمعه الراوي من معين خبره ورآه : «ودخلت مدينة أبهر سنة أربع وعشرين وخمسمائة، ونزلت عند القاضي الإمام أبي اليسر عطاء بن نيهان وكان من أصحاب الشيخ الإمام ابن اسحاق الشيرازي، وكان، رحمه الله عالماً فاضلاً صالحاً كريماً، فتذكرنا يوماً عجائب الدنيا فقال : في أرضنا عجب لم يشاهد مثله، عندنا قلعة تسمى لروشان، فيها جبل يقال له «كوة رستم»، فيه «غار رستم» وفي أعلى الغار ثقب، كغم كوز إذا دخل الإنسان إلى الغار يجد في ذلك الثقب حزمة من قضبان عددها خمسة عشر قضيباً لا يدري من أي خشب هي، مشدودة بخيط لا يدري من أي شيء هو (...) فقلت ليس الخبر كالمعانة. فلما رأيت ذلك العجب، قلت ...» (24).

- سند غير مباشر متعلق بخبر يروي خبر آخرين شاهدوا أو سمعوا الخبر، فيعيد الراوي صياغة الخبر بلفظه وتوجيهه. وقد يذكر صاحبه أو ينيه للمجهول، وفي هذا الإطار تدخل أيضاً الأخبار المقروعة من كتب ذات إحالة واضحة، وهو ما يوجد في جل النصوص الرحلية كما هو الشأن عند ابن جبير : «وأخبرنا خير واحد من الثقات، ممن يعرف حال خاتون هذه، أنها موصوفة بالعبادة والخير، مؤثرة لأفعال البر، فمنها أنها أنفقت في طريقها



هذا إلى الحجاز صدقات ونفقات في السبيل ، مالا عظيما وهي  
تحب الصالحين والصالحات وتزورهم متكررة وغبة في دعائهم .  
وشأنها عجيب كله على شبابها وانغماسها في نعيم الملك ، والله  
يهدي من يشاء من عباده» (25).

وفي كلا السنين وما يمكن أن يتفرع عنهما يصبح الراوي  
بنصه الرحلي شفويا ومفيدا، سنداً مزدوجا في ما يرويه من  
مشاهدات وسماع ، بحيث تصبح رحلة ابن جبير أو ابن بطوطة  
أو رحلات غيرها سنداً لرحلات أخرى .

ويشكل عام فإن صيغة الإسناد في الرحلة تشكل قطبا في  
توليد الحكى وإمداده بأخبار تشكل لحمة بنيت . وكلما كان السند  
متوعا أفرد تعددا في المعطيات وزوايا النظر ، بحيث إن الصيغتين  
البارزتين يمكن تحليلهما في : سند عام يحال على الغياب  
بالسماع أو القول غير المباشر ، وسند خاص مباشر عن طريق  
السماع من الشيوخ وغيرهم .

وتختلف صيغ ورود الإسناد بحسب الخبر ، فتحققه في  
الخبر التاريخي أنه يزاوج بين المباشر وغير المباشر معتمدا على  
السماع والقراءات التاريخية ، وأيضا إلى المشاهدة العينية . أما  
الخبر الاجتماعي فجملته لا تحتاج إلى سند لأنه يكتفي بتسجيل  
ما يراه ، في الأعم ، ونادرا ما يميزه بمرويات يسمعهما في هذا  
الجانِب تكون قليلة جدا . فيصا يعتمد الخبر الأدبي والديني  
على الإسناد بشكل كبير كما هو الأمر في رحلات العبدري  
والتابلسي .



3- **الفاعل** : الجملة السردية في النص الرحلي هي خطاب إخباري يتشتمل عبر سفر وكروغوتوب وتيمات متوالفة في شكل إخبارات متنوعة محورها الهدف أو الذات أو المكان أو الآخر . لهذا ، فإن هذه الجملة تستند على بنية الخبر والسند والمرجع والتيحات من ضمن عناصر كثيرة . ولعل مايقوي الصيغة الإخبارية للجملة الرحلية أن الرحالة هو الراوي الذي يحكي خبر رحلته في فترة محدودة وأمكنة معينة ، وأيضا طبيعة بنية الأفعال المحركة للجملة ، ذلك أن الأفعال المصاحبة للسفر هي بالضرورة- أفعال دينامية ، تشكل مكونة توزع إلى بنتين اثنتين :

3-1. **بنية أفعال الانطلاق** : وهي مجموع الأفعال التي ترد في بداية الرحلة وانطلاق المسير من جهة ، ثم الأفعال الواردة من جهة أخرى ، مع كل انطلاقة سفرى داخل الفضاءات الواقعة بين نقطة الانطلاق ونقطة الوصول . وأفعال الانطلاق عند ابن بطوطة وابن فضلان وابن جبير مبنية للخروج والارتحال والسير والانفصال والعبور ؛ أفعال ترد في صيغة الفعل بضمير المتكلم المفرد أو الجمع أو في صيغة المصدر مسبقا بالفعل الماضي "كان" الذي يحتل عند ابن بطوطة -أساسا- موقعا ملفتا دون غيره ، لإدراك هذا الراوي أنه يروي أحداثا مرت عليها قرابة ثلاثة عقود ، لهذا فاستعمال فعل "كان" ، عنده يتموقع متجسرا ، ويختلف عن استعماله عند ابن جبير والعبدي .

وإذا كان ابن فضلان والنابلسي قد تخليا منذ البداية عن الفعل "كان" مثلما هو الأمر في المقطعين الافتتاحيين فلهما



يخفيان حضور فعل السفر في الماضي القريب والمحدد،  
ويضعران الفعل "كان" بداخله :

- «فرحنا من مدينة السلام [...] وسرنا منها إلى قريسين  
فأقمنا بها يومين . ثم رحلنا فسرنا حتى وصلنا إلى 'هملان' فأقمنا  
بها ثلاثة أيام»<sup>(26)</sup>.

- «ثم أصبحنا في يوم الخميس المبارك عدة المحرم أول  
شهور سنة خمس ومائة وألف من الهجرة النبوية»<sup>(27)</sup>.

ويأتي الفعل عند ابن جبير والعبدي وابن بطوطة ليشغل  
موقع المولد الابتدائي فقط :

- «وكان انفصال أحمد بن حسان ومحمد بن جبير من  
غرناطة [...] وكانت رحلتنا»<sup>(28)</sup>.

- «كان سفرنا تقبله الله تعالى في الخامس والعشرين من ذي  
القعدة عام ثمانية وثمانين وستمائة من حاحة صانها الله وكان  
طريقنا»<sup>(29)</sup>.

- «كان خروجي من طنجة مسقط رأسي في يوم الخميس  
الثاني من شهر الله رجب الفرد عام خمسة وعشرين وسبعمائة  
[...] وكان ارتعالي»<sup>(30)</sup>.

هكذا وفضلا عن الشحنة التي يفتح بها الحكيم قبل التخلي  
عنه نسبيا ويصير الحكيم كله في الماضي مألوفاً ومحددا .

إن أعمال الإنطلاق بنواسخها هي السكة التي يتحدد بها  
الزمن الماضي، وتترسم بها كرونولوجية الرحلة، وكل هذا يؤكد  
اختيار الراوي لأفعال محرّكة تساعد المجلة والدلالة على التوالد



والسهولة في الحركة والحفز على المسير واللق في التحديد والارتباط به ، مما يجعل هذه الأفعال خطاباً إخبارياً مليئاً باليقين والتأكد ، وهو الشأن نفسه مع الانطلاقات الصغرى داخل النص حيث تصبح الأفعال أكثر حسية ، متشبعة برغبة ويقين داخليين ، ينفذان تلك الأفعال ويمتلئان بنسخ نفسي وحسي وثيق الصلة بنفسية الرحالة- الراوي .

2-3- بنية أفعال التجسير : وهي البنية التي تحتوي أفعالاً للبناء داخل النص الرحلي تسمى إلى الربط بين السرد والوصف ، وبين الأحداث بعضها ببعض . وغاصية هذه الأفعال أنها متنوعة للتواصل ، وذلك على غرار : قصصنا ، وصلنا ، أخبرني ، رأيت ، سمعت ، قال لي ، حدثني ، ثم سافرنا ، ثم زونا ... وغيرها من الأفعال التي ترسم دلالات غير موحدة تتضمن الحركة والثبات ، والتأكيد والشك ، ولكنها تهدف إلى تحقيق الربط والأنسجام والتواصل والحفاظ على العناصر التأسيسية في بناء الرحلة من كرونولوجية وتوالي الأحداث ، وهو المستوى الأول الذي تحققه أفعال التجسير ، (مستوى الربط) ، ثم المستوى الثاني ، (الحفز) الذي يسعى للحفاظ على عنصر التشويق ، والإيهام بالأخبار باعتبارها حقائق ذات مرجعيات تعكسها بعض أفعال التجسير الإسنادية نفسها : ذكر لي ، رأيت ، سمعت ...

ولهايتين البنيتين من أفعال الانطلاق والأفعال التجسيرية - إضافة إلى بنيات صغرى متحققة بأشكال ونسب متفاوتة- قدرة على التوجيه والتفعيل السرديين ، وعلى التواصل الذي يراهن



على خلق انسجام نصي، وانسجام بين القارئ ونص الرحلة. من ثمة، فإن الحركة المهيمنة للأفعال في الرحلة تتراوح بين أفعال اليقين المتضمنة للأحكام والرؤية والملاحظة في صياغات تأكيدية وتقريرية (أفعال البصر + أفعال الانتقال واللقاء)، وبين الأفعال الاحتمالية التي يتوخاها الراوي حتى يتسنى له الحديث بشكل افتراضي يقول من خلاله ما يعجز عن تأكيده فيتركه في منطقة الاحتمال والافتراض والشك. وعادة ماتأتي هذه الجمل ذات حمولة أدبية رقيقة غير جافة: (أفعال السماع، والإحالة على البناء للمجهول والحوار).

ويتحقق هذا التنوع الذي يثبته النص الرحلي باعتباره حكيا عن سفر يلتقط المشاهدات بالإدراك الحسي، وأيضا بالمتخيل. ولا بد لكل جملة من محور يجسد موضوع الحركة والعلائق الممتدة في أبعاد الفعل وامتداداته الفضائية والزمانية، بحيث يؤكد المعجم في الرحلة على أهمية الأفعال، وخصوصا أفعال البصر التي تندرج ضمن أفعال الإدراك الحسي المؤطرة للمشاهدات والسجلات، فيحتل فعل الرؤية موقعا يوربا يؤسس للأحداث المدركة والمندثرة بالاحتمال، كما ترتبط بالدهشة والإعجاب أو الإنكار والشك.

- فاول ما رأيت الديك الصيني بمدينة كولم فظنته نعامة وعجبت منه، فقال لي صاحبه: إن يبلاد الصين ما هو أعظم منه، فلما وصلت الصين رأيت مصطلق ما أخبرني به من ذلك<sup>(31)</sup>.  
وينفاوت حضور أفعال الإدراك الحسي في الرحلات



العربية بين التمثيل خافتا أو الظهور بكثافة كما في (رسالة ابن فضلان) ؛ إذ يصبح فعل رأى جسرا لأهداف هي نسيج الرحلة . ولا تتحقق حيوية الفعل إلا بوجود أفعال أخرى إدراكية من قبيل السمع «والرؤية عبر» . وتوزع هذه الأفعال في نص ابن فضلان إلى تكرار ملحوظ لفعل «رأى» ، وهو لرؤية أشخاص وأمكنة . ثم فعل «سمع» لأخبار وأحداث ، وبينهما ترد أفعال أخرى قريبة . وفي هذا السياق تكون أفعال النص أفعالا ذات طبيعة فضائية<sup>(32)</sup> . وتكمن أهمية فعل الرؤية في الإدراك وفي الذات المدركة التي تنقل الشيء المرئي (أو المسموع) وأيضا في لا محدودية الفعل بصفة متأصلة<sup>(33)</sup> لأنه يتسع ويمتد إلى عدة مفعولات .

ويمكن ملاحظة ندرة أفعال الرؤية في سياق التفافات من خلال نص ابن بطوطة الذي يدخل الفعل ويثوبه أثناء حكيه متخليا عن وساطته ، ورواياه وحلته وكأنه يخشى الإفراط في استعمال فعل «رأى» ، فلا يوظفه في حالات قليلة ، ولكنه يبدو حاضرا ضمنا في سروده وأوصافه ، وهو أسلوب أقرب إلى الحكي والامتاع منه إلى البحث عن تأكيدات وتقريرات لإيهام المتلقي بحقائق مرئية بعين الروي .

والمرجح أن هذه المدة الطويلة الفاصلة بين التجربة وتقيدها يجعل فعل الرؤية منصهرا في النذاكرة التي تستدعي أفعالا أخرى أقدر على إرواء الحكي . وكذلك تنضج الجعلة الرحلية باعتبارها بنية قائمة بلباتها وبكل المكونات الأخرى مما يكسبها قوة إخبارية تحقق أهداف تقييد الرحلة ، خصوصا وأن وظيفة كل من



الجملة الفعلية والإسمية وشبه الجملة تقوم بصوغ الخبر بشكل تناوبي، ونضيء جانب الحكيم فيه، إضافة إلى حضور التزمين والتوصيف والتلوين في الجملة السردية الشيء الذي يثريها بحمولات وخلفيات وحقائق واحتمالات.

**4- المرجع :** يفتح السرد على صياغات إحصائية تشكل برنامجا يتبع نصا يتحاذ إلى نسق ومعمار معين. ويتخلق المرجع في النص منصهرا ومستجيبا لانسجام نصي ظاهريا، ومؤسسا لقنوات تمتد وتتوسع لتجلب المثنخيل ومسار الجنس، مادام المرجع هو الشيء المسمى الذي تحيل عليه العلامة اللسانية سواء في الواقع أو الخيال<sup>(34)</sup> في إطار علاقته بالبدال والمدلول، وهو ما أكدت عليه تصورات سيميائية أخرى جعلت المرجع يتضمن أيضا المثنخيل والرمزي حيث الواقعي ليس معطى خالصا ولكنه بناء<sup>(35)</sup>. فهل يمكن القول إن السرد الرحلي -وهو نص يحكي تجربة معيشة- يحيل على واقع حقيقي؟ وإن النص مرتبط بمرجع واقعي يحيل عليه؟ إنها مسألة معقدة تمتلك أكثر من واجهة وزاوية لا جزم فيها، لأن كل تجربة مستعانة في نص شفوي أو لغوي تصبح تجربة ثانية؛ فالواقع يوجد مستقلا عن النص<sup>(36)</sup>، هذا الأخير الذي ليس صيغة جاهزة وإنما علامات متشكلة تتفاعل بداخلها عناصر ونسائج تؤسس لرؤية مفتوحة تعتمد على الذاكرة والتلاححات وعلى إعادة إنتاج إدراكات وتشريرات ضمن قنوات تستقطب ما يخدمها جماليا وفنيا ومعرفيا.

ويعمل النص الرحلي على فرضية تأكيدية بصدق المرجع،



وذلك بتوجيه ملازم وجعل ذات مرجعية لها قيمة الحقيقية<sup>(37)</sup> تصبح سلطة تؤسس لكيان يشتغل وفق هذا التصور، ثم يهدمه في سياق تسلسل وتسرب بنيات الاحتمال والشك والإحالات على العالم الممكن، فتخلق نصا مفتوحا بتفعال مضاعف لا يستند على يقين المطلق والحقيقة المطابقة، ولكنه يخلق «واقعا ثانيا»، ورحلة ثانية، وإحالة أخرى رغم الإدراك الخاص للتجربة المؤكدة بواسطة استعمالات مرجعية لعناصر نصية هي الخلفية التي يقف عليها السرد الرحلي في علاقاته العمودية والأفقية مع الراوي والأحداث وصيغ التواصل. لأن السرد الرحلي يحتوي على مرجعيات إحالية خارجية على نصوص أخرى<sup>(38)</sup>، وعلى تجارب متعددة تطعم التجربة الشخصية للراوي، فتتحول المرجعيات إلى سجلات متنوعة ومتفاعلة تشكل من الرؤية والسماع والقراءات والنصوص وطبقات المعارف المتنوعة. وهو ما يختزله العقل في سياق ارتحال جغرافي وتاريخي في قوله: «اعلم أن جماعة من أهل العلم ومن الوزراء قد صنفوا في هذا الباب، وإن كانت مصنفاتهم مختلفة، غير أن أكثرها بل كلها سماع لهم. ونحن فلم يبق إقليدس إلا وقد دخلناه. وأقل سبب إلا وقد عرفناه. وما تركنا - مع ذلك - البحث والسؤال والنظر في الغيب. فانظم كتابنا هذا ثلاثة أقسام. أحدها ما عايناه والثاني ما سمعناه من الثقات، والثالث ما وجدناه في الكتب المصنفة في هذا الباب وغيره...»<sup>(39)</sup>. لكن المرجع يفتح أكثر على العالم، ذلك أنه يدل على كل ما يمكن التفكير فيه أو التلميح إليه؛ فإلالية



الإرجاع الخاصة تعمل ، باستمرار ، سواء أكان مايرمي إليه ماديا أم لا ، خياليا أم لا . ثم إن مصطلح الإرجاع ينطوي على مزية تضمن الخارجية ؛ فالمرجع هو الغياب الذي يحوض عند حضور الدلائل . كما أنه يفترض حجة خارجية أو بداهة فعلية تمكن القارئ من إثبات صحة الكلمات . أما وجود واقع غير لفظي خارج كون الكلمات فمسألة أكيدة ، غير أن الاعتقاد الساذج بوجود صلة مباشرة بين الكلمات والمراجع فإنها وهم وذلك لسببين : أحدهما عام وصالح لكل وقائع اللسان ؛ والآخر خاص بالأدب<sup>(40)</sup> .

من ثمة ، فليس هناك بُدّ من الحديث عن اتصهار تصاعلي لمرجعيات ثقافية ودينية وزيارية وسياسية وغيرها تؤثر فيها مدة الرحلة التي تظفر التجربة ؛ فقد أمضى الهروي (ق7هـ) معظم حياته في الترحال سائحا وزائرا بلاد الشام ومصر والعراق وإيران والهند ويزنطة وحضقلية ... ودون كل مشاهداته تلك في كتابه "الإشارات إلى معرفة الزيارات" ، شأنه شأن ابن بطوطة وابن الجيعان وغيرهما .

وتحدد المرجعية بشكل غير موحد تبعا لنوعية الرحلة والاتجاه المهيمن فيها ؛ فالمرجع عند المقدسي يبني على مراحل ومستويات عليقة تتفق وطبيعة مؤلفه الجغرافي الرحلي :  
 «فاننظم كتابنا هذا ثلاثة أقسام : أحدها ما غلبناه والثاني ما سمعناه من الثقات والثالث ما وجدناه في الكتب المصنفة في هذا الباب وغيره ... فكم بين من قاسى هذه الأسباب وبين من صنف



كتاباه في الرفاهية ووضعه على السماع، ولقد ذهب لي من هذه الأسفار فزق عشرة الآلاف درهم<sup>(41)</sup>، ويمكن النظر إلى المرجع في النص الرحلي من زاوية أخرى تكمن في تضمه لمرجعين أساسيين هما : مرجع الحقيقي ومرجع المتخيل يعقدنهما الاحتمال والتخيل :

4-1- مرجع الحقيقي : في هذا القطب يتم تسجيل الزمان والمكان والإحالات المتعددة عليهما في حركية متسلسلة . لكن هذا الحقيقي ذاتي مرتبط برؤية وصياغة نقلناه من مرجع معيش إلى تقييد مكتوب منوت خضع للاختيار والإسقاط والتشذيب والإضافة، مما يجعل «الحقيقي» غير مكتمل حينما دخل وعاء اللغة عبر التحويل، بل إن الحقيقي لا يصير شفافاً إلا بتفاهله مع المحتمل والخيالي، ومع النسبي والبدهي ؛ فالتخيلات التي يلجأ إليها الراوي من حقول التاريخ والجغرافيا والحديث والتراجم ... مراجع تندمج ضمن بنية سردية وظيفتها التأكيد والمعرفة، لكنها تلوب ضمن استراتيجية التفاعل والتوجيه الذي يمارسه الراوي على كل الملفوظات بقصد تدعيم «الملفوظ الواحد» والتأكيد على المرجع بصفته «علامة للإحالة على ماهر واقعي»<sup>(42)</sup> مرتبط بالنص باعتبار أن المرجع لا يفصل أبداً عن النص الذي يؤسسه<sup>(43)</sup>.

4-2- مرجع المتخيل، وتتمظهر من خلال الحوارات والأحلام والتعليقات وبعض الأحكام والمقارنات والتخمينات والتلوينات والاستعمالات الأسلوبية ؛ إنه مرجع ثري، يجعل



النص الرحلي يتخذ من مرجع الحقيقي وعاءً إطاريا للمرجع المحتمل، مع حضور خاص للإدراك الذي يخلق التوازن بين الراوي والرحلة والمثلي؛ فالعلاقة بين المثلول والمرجع موسّطة بالدال<sup>(44)</sup> في تشعباته، بحيث يشيد بناء المرجع -وهو من أهم العناصر المشكلة للخطاب- في النص الرحلي صوته وفق قاعدة تتيح للتفاعل فرصة تحقيق المتعة والمعرفة اللتين يتوخاهما



إن حضور المرجع بهذه الصيغ في السرد الرحلي يشيع الجملة بدلالات مرتبطة بالذات وبالروية، وقد عبّر ابن قنفذ في مجموع نصه «أنس الفقير وعز الحقيير»<sup>(45)</sup> عن تلاقح المرجعيات -المتعارضة أحياناً- لإضاعة مرجعية الراوي؛ لأن مظهرات هذه المرجعيات «الغريبة»، والتي سيتم تدوينها حيناً، والوقوف موقفاً حيادياً منها حيناً آخر، تشكل نسقاً موازياً يفرز الحقيقي ويقوم قنوات الإدراك والتواصل مع المثلي الأول (الراوي) والثاني (القارئ).

يشكل السند والاستشهاد<sup>(46)</sup> مرجعاً موازياً يحمل «الحقيقة»، ويراد به الانسجام والتوازن<sup>(47)</sup>، وبالتالي يقف



المرجع البؤري علامة متجلدة تلمج وتبلور وتنسق في أفق إنتاج مسار مرجعي معتمد في الإدراك والتواصل والاستشهاد ؛ فمرجعية ابن قنفل القاعدية الصوفية والمتنوعة في سجلات اجتماعية غير متساوية يعكسها نصه الرحلي ، وتتلخص في رغبته الباحثة عن اليقين والأنسجام الروحيين وكذلك عن الطهارة عبر تحقيق بعض الأشياء الرمزية والفعلية التي تغذي روحه وتعطيه الثقة والإرتياح ، وهو ما شكله التوجه الصوفي والاعتقاد الذي طبع ورسم حيوات بعض "الصلحاء والأولياء" الذين ساروا في نفس الطريق ، كأنهم يتبع خطاهم عبر تذكريهم واسترجاع مساعيهم وكراماتهم في الدنيا ، على غرار النابلسي في رحلاته الحبيبة .

تؤكد قيمة الإدراك الرئيسية في العلاقة مع المرجع . وأهميته تكمن في التراوح الذي يصمم المرجع بين الحقيقي والمتخيل والمحتمل ، استعانة بالمرجعيات المساعدة الموازية ، والتي حصرها ابن قنفل في سجلات الهروي والنووي وياقوت الحموي والحنبلي وغيرهم من الرحالة والمؤرخين والعلماء الذين أغنوا مرجعيته في بنائها العام .

إن بناء الجملة هو تنظيم للمرجع المسلمات المسحكوم بمرجعيات دينية واجتماعية وتاريخية وأسطورية وبأشكال أخرى هي مفاعلات تصدأ ضمن دائرة أو دوائر تشكل مرجعية مشتركة ، واستراتيجية تحكم وتشيد الرحلة ورؤاها للآنا وللآخر في استقلالية وخصوصية ؛ إذ لا يمكن للرحلة أو لأي نص أدبي



أن يكون نسخة وإعادة لإنتاج العالم<sup>(48)</sup> عبر أصوات المرجع والإجراءات الداخلية.

### III- الإستراتيجية السردية

1- أنواع السرد : تحقق السرد في الرحلة من خلال تشكيلات متولدة تبحث عن انسجام للتواصل ، ذلك أن البنية العامة المجددة في النوع المتحى ترسم شكل تأثيرها على بنية السرد ، بحيث يصبح كل نص رحلي بناءً تركيبياً تتفاعل بداخله بنية أساسيتان : سرود كبرى وأخرى صغرى :

1.1- هي السرد الكبرى الموسعة لتحديد الرحلة في كليتها بقيمتها وأهدافها ، كما تشكل التيمات الإطارية التي هي عماد الرحلة ووجه معالمها التي تتسجم وبناء النص الرحلي ، ثم تحدد أفقه ومعمارها ، لأن الكرونولوجية التي طبعت شكل الرحلة جعلت البرنامج السردى في وحدته واضحا ومحددا ، ذلك أن بنيات السرد الكبرى تتأطر في ثلاث حركات عامة هي :

- الخروج والمسير ذهاباً وإياباً .

- المشاهدات ، والحوار والتعليق والمقارنات .

- الحنين والتذكريات .

وتتحول كل هذه الحركات وغيرها من أحداث ووقائع خام إلى سرود تخيلية إطارية هي البنيات التي تقوم عليها الرحلة . وتتراوح هذه السرد بين البانورامية والمشهدية تحقيقاً للتنوع والتواصل . ويتأكد التنوع بشكل جلي في تعدد الأشكال الرحلية حيث يشتغل الحذف والتلخيص على بعض حركات السرد



الكبرى : (حركة الانطلاق والمسير في الرحلات السفارية)،  
والتخيلات والاستشهادات والاستطراد في الرحلات الأدبية  
والحجية، فيما يقبل الاسترجاع والتراجم المختصرة على  
الرحلات الزيارية، أساسا، والحجة والأدبية بدرجة أقل.  
وقد تشاغل كل هذه العناصر وتتخذ مستوى موحدا يعمد إلى  
التلخيص الذي يطبع مجمل الرحلة (ابن جبير)، فتشكل  
الاستطرادات والتخيلات والاسترجاعات النسبة الأكبر في النص  
(النابلسي).

2-2 في المقابل تكفل السرد الصغرى بمحكيات في  
صياغ نصيصات متوالية تتضمن، بدورها، وقائع أبرزتها عن  
مصادقات ومفاجآت أو مغامرات، أو حوارات، أو رؤيات، أو  
سماع، أو استرجاع مفروءات يستدعيها الفضاء، أو سياق حوار  
معين. وتعمل هذه النصيصات على تفعيل السرد الكبرى، ويعد  
الدينامية في المحكي عن طريق ما تقدمه من تعجيب ومعارف،  
تسمى كلها إلى إبراز تنوع الخطابات والرؤى ومواقف الراوي  
وتعليقاته.

إن هذه النصيصات هي بمثابة "الخيوط الذهبية" الذي يرتق به  
الراوي سروده متفاعلا مع كل البنيات الأخرى. ويمكن في هذا  
السياق ملاحظة ثلاثة أشكال مهيمنة في هذا النوع :

2-2-1 محكيات سرودية داخلية نضية "أنا" الراوي-  
الرحالة، وهي نصيصات مقطعية مبثوثة في كل النص، تظهر  
عبر شكلي الصريح والضمني، سواء في إطار الحوارات أو في



إطار المشاهدات وما نقرؤه من تعليقات ومقارنات تموضع فيها «الأنثى» المركزية جلية أم خفية . وهذا ما يتحقق بكثرة في نص ابن بطوطة الذي رسم مسار الرحلة على محور الذات تنصب في القطب السري الشفري .

2-2-1- محكيات سرديّة عن الآخر المتعدد من خلال أوهام تنسجم مع وعي وقناعات الراوي أو تختلف معه . لهذا فهذه السرود تحمل أحكاماً وتعليقات وأوصافاً وهي نصيبات تراجمية تنحو منحى تصوير الآخر لفهمه ؛ فابن فضلان قاد سروده بنية رواية مارآء بالأساس في هذا " الآخر " من لاملوفية واختلافية . فيما كانت النصيبات التراجمية تلمس مع الهاجيوغرافيا<sup>(49)</sup> ، وتمتّع منها كما هو الأمر في الرحلات الزيارية مثل رحلة ابن قنفذ الذي يروي سيرة أحد الأولياء انطلاقاً من رقيقته وروى المريلدين له ، والنابلسي من خلال استعراضه الاسترجاعي لنصيبات متوالية فيها القصير المختزل والطويل المستطرد من سير الصحابة والصلحاء ومناقبهم ، فتكون الرحلة بذلك فضاء لسرود عن الغير ، متراوحة بين التراجم والهاجيوغرافيا والمناقب تبعاً لثورية الرحلة .

3-2-1- محكيات تخص سرود اليومي من خلال بعض الأحداث والتواريخ الخاصة بالفضاءات التي يمر منها الراوي أو يتوقف عندها ، مما يلزمه حكي الطريق . وفي هذه المرحلة يعمل السرد متناوباً مع الوصف ، خصوصاً حينما يتعلق الأمر بالانطلاق من المرتي إلى استرجاعات توسع من الإدراك ، وتكمل ما قصرت



المعين عن التفاضل . كما ظهرت في الرحلات نصوص تنكح على التاريخ والجغرافيا لتوليد نصيصات استرجاعية مدعمة تنموضع إلى جانب السرد الأخرى لبناء الرحلة وأفقها على الخصوص . وتكون نصيصات الأنا والآخر واليومي التاريخي شذرية متفاوتة الحضور ، تحقق نوعية للرحلة وهيمنة سرود على أخرى ، بالإضافة إلى هيمنة التلخيص والمشاهدة .

وعبر تفكيك السرد الرحلية البسيطة أو المركبة يتضح ارتباط السرد بالزمن باعتبارها نصوصا زمنية تنطلق من نقطة وتنتهي في أخرى ، ذلك أن خصوصية تزمين السرد تتحقق في النصوص الرحلية ديناميا من أجل الموضوعية المزعومة وإيهام المتلقي بحقيقة ومصداقية خطاب الرحلة ، الأمر سيان في الرحلات الخيالية حيث يتم استثمار مكون الزمن ضمن سردية المعجاني لتشكيل تحولات في صور وأحلام غير مألوفة .

**2- العناصر والأسس :** يتحدد السرد في الرحلة وفق استراتيجيات عامة وخاصة ، أساسها خطية الرحلة المرسومة بنقطة انطلاق ونقط التوقف ، ومايصحبها من مشاهدات وتأمل وحوار وأزمات وآمال ، ثم نقطة الوصول ، ومايستتبعها من نقط أخرى قد تحقق العودة أو البحث عن أهداف خطوط سير أخرى . إنها استراتيجية تحصر الزمن ، وتجدد الفضاء والأحداث المشاهدة المروية والمتخيلة ، ومايخضع له السرد أثناء تحويل الأحداث والوقائع من تجربة معيشة إلى سرد مكتوب من تحريفات وإضافات وإهمال وتقريرية ... عبر النفاذ إلى



الإستراتيجية السردية وما تتضمنه من عناصر وتشكلات ترسخ نسج المرد الرحلي .

كل نص رحلي هو نسق سرود مترابطة ومتلاحمة تفضي إلى بناء ذي دلالات، متجنس ضمن قواعد الرحلة بشكل خاص، وفي إطار الشر الفني بشكل عام. لكن تحقق بناء السردية -وهو يخضع لقوانين الجنس والكتابة- يسعى إلى ترسيم مكونات وعناصر مهيمنة ذات حضور جذري في توجيه السرد ووسمه .

خمس عناصر وأسس وتيمات تتواتر وتحضر بأشكال متفاوتة في هذا البناء وهي : السفر، والعبور، والمعرفة، والدائرة، والمتعة.

1-2- السفر : تيمة السفر هي البؤرة الأم التي تنمو حولها تيمات أخرى باعتبارها الموكد والحافز الداعي للحركة والقدرة على التفعيل والحيوية، لأن السفر هو التحقق الفعلي أو الملهني للإرتحال في الأزمنة الثلاثة وأبعادها في الوجود أو الخيال، بحثا عن يقين ما ؛ ذلك أن عنصر السفر يصبح ذا وضعية مزدوجة الحضور، فهو شكل وتيمة في آن من خلال الشكل الإطار الذي يسم النص بـ«رحلة»، ثم ما تنتجه هذه الأخيرة من أفعال وأحداث تفيد الانتقال وتجليات السفر موضوعا وشكلا، بحيث تبدأ معركا فاعلا للسرد في المنطلق، ثم تتراجع لصالح تيمات أخرى، مع حضورها الضمني في لحظات الانتقال، ثم تحضر في بعض النصوص بصيغة تناوبية بين الشكل والتيمة، لأنه حينما يهيمن السفر تكون التيمات الأخرى «خافتة» وتابعة له، وحينما يهيمن الشكل تبرز تلك التيمات .



يشتغل السفر في النص الرحلي عنصرا يغذي الرحلة، فتنطلق الأحداث، ثم يتسحب تاركا الفرصة لتييمات أخرى خلال محطات الوقوف والوصول. وكلما بدأ خفوت تلك التيمات، أو اختفت، أو أدت وظيفتها، يتم اللجوء مرة ثانية إلى مكون السفر لفتح آفاق أخرى على تيمات جديدة، وهكذا يكون السفر مولدا وجسرا، كما هو حافظ ووعاء.

في "تحفة النظار" يفتتح السفر السرد ولكنه يتراجع لصالح تيمات مغايرة في اللحظة التي يتوقف فيها الراوي في مكان جديد، فيتخلق أحداث ووقائع، ويتم استدعاء السفر على المستوى الذهني -الاسترجاعي- لدعم مشاهداته وتمكينه من التفاعل مع باقي الأحداث ثم يعود إلى السفر والانتقال إلى فضاء آخر وأحداث أخرى للتجسير والربط والتوازن داخل النص الرحلي فيحرر الخبر لشمع الحكيم بالانتقال والتنويع.

تُحرك عنصر السفر، في كل مراحله، حوافز الرغبة والبحث عن تغذية دوافع ذاتية ومشتركة، مما يجعله محورا يورثا يفرز تيمات محدودة في الزمان والمكان، وهي وقائع صغيرة تنتهي بمرور السفر، بتييمات لصيقة بفعله تشكل من خلال معان وقرائن ونصيبات مشقة.

ولا يتوضح للسفر الذي هو عنصر وشكل، إلا انطلاقا من فهم كونه تستولد تيمات أخرى تساهم في بناء السرد من خلال تنوع الأحداث التي يمكن النظر إليها من زوايا: أحداث ماضية بعيدة تروى بالتواتر يتم توثيقها بالسند، ثم أحداث ماضية قريبة. أما



الأحداث اليومية فإن الرؤية والحوار والتأمل عناصر كفيفة بتشكيلها وصوغها .

2-2- العبور : يشكل العبور خلال لحظة حاسمة في البحث عن يقين غير محدد في واحد من الأزمنة الثلاثة . ولكنه يتغير ويختلف من نوع رحلي لآخر ؛ ففي الرحلات الحسية والزيارية ، الزمن مقسم إلى دنيا وآخرة ، وفي الرحلات السفارية يصبح الراهن والمستقبل معادلة أساسية ، ولإنجاز كل هذا لابد من اللجوء إلى تقنية العبور لتحقيق شيء ما .

حينما يحيا الرحالة رحلته فهو يعيشها في راعيتها ، لكنه في الآن نفسه لا يمكن أن يعيش ويفهم أو يتعاش مع لحظته دون استحضار الماضي الذي منه قرر وفكر ، فمن خلاله يقارن ويتطلع إلى المستقبل الدنيوي والآخرى ، وذلك بالعبور باعتباره تقنية سرديّة للاستدعاء والاسترجاع على مستوى النص ، فيعبر المكتوب إلى الماضي (الفعل والمخيّل) للحديث عن أحداث وخيالات سابقة انتهت باعتبارها بنية دائرية تھمل بالحاضر وتفتح على المستقبل غير متصل مطلقاً .

في الرحلة الفعلية التي تصبح لحظة ماضية أثناء تحولها إلى رحلة مدونة يحضر الماضي في عبوره إلى النص - بأشكال متعددة ، فيتمظهر موجها التيمات والمعرفة وكل العناصر الأخرى نحو صورة للمستقبل الذي يتخذ صوراً متغيرة في تمثيلات نوعية مختلفة : دينية ودنيوية ، ليس بالإفصال الحاد والمعتابر ، وإنما بالاختلاف والمغايرة المعرفة ، والمتداخلة الحدود ؛ فالمستقبل



في رسالة ابن فضلان مضرب غير واضح، وكأن الراوي يستهدف إنجاز فهم للحاضر فقط وقد استغرقته معطياته اللاملأوفة. فيما يعلن المبدري والتابليسي عن صورة المستقبل الأخروي الذي يطمحان إليه؛ فما الدنيا بأزمتها إلا عبور نحو الزمن الخالد (الأخرة).

وضمن بنية الزمن والتحويلات التي يتجها العبور، وهو تقنية نفسية وسردية يحقق البناء السرد في الرحلة دينامية في التقاطع بين الأزمنة كما يحقق فعلا نفسا بالعبور الأضي والعمودي، وإن كان يبدو في النص عبورا كرونولوجيا يطعم بتوزيع من عبورات مستدعاة وهي شخصيات ومولفات، لأن النص الرحلي وهو أثر لرحلة فعلية أو متخيلة لا يتحقق إلا في هذا العبور.

3-2. **المصروفات** : تنبني الرحلة على تقديم معرفة متنوعة مباشرة من المعلومات الأدبية والتاريخية والجغرافية والاثنوغرافية، وغير مباشرة تشكل من آراء ومواقف الراوي عن ذاته وعن الآخرين.

ويكمن خطاب المعرفة ونوعيته فيما يقدمه الراوي عبر أوصافه وتعليقاته وتعبيراته، فخلالها تبرز «معرفة القيم» و«معرفة السائد»، بأسلوب المقارنة والحوار والتركيب، فتتبار معرفة الذات والآخر، فضلا عن معرفة موازية متحولة يساهم فيها أفق انتظار القارئ وثقافته، والعصر الذي يتناول فيه النص.

المعرفة في النص الرحلي تنبني على أسس وخلفيات الذاكرة والعين في مستوى أول، ثم القراءة والسماع في مستوى ثان.



وبالتالي تصبح عبارة عن تلقّيات وتقليدات ترتفعها تحويلات وتفاعلات ؟ فحضور عين الراوي هو المهاد الذي يستدعي معطيات تخص التلقّيات الأخرى بصيغ تختلف من نص لآخر ، إذ يستثمر التأهلي ما تراه عينه ليسترجع تذكّراته من مقروءاته التاريخية والجغرافية والدينية والأدبية . أما ابن فضلان فإنه يقدم معرفة . تتعلق بما يراه وبما يسمعه فقط .

تألف معرفة العين من طبقات معارف ، ومستويات على قدرة الاستبطان والتوقّل ، وتطعيم كل ذلك بالاستدعاءات والاسترجاع من مقروءات وسماع وتخمين ، ثم من تأملات وتعليقات وأسئلة محادثة ومقارنات ، ذلك أن المعرفة في النص الرحلي من صنفين يتضاعفان ويُعضدان بعضهما : معرفة جاهزة توحى بالموضوعية ، هي معرفة مستقاة وموجهة يختارها الراوي من قراءاته حتى تُركي رؤيته وتُصدقها ، ومعرفة متشككة من الرؤية والتخيّلات والسماع . وتصبح المعرفة الجاهزة جزءاً ضمنها ، وهي مدونة تلوّب كل شيء من أجل بناء رؤية منسجمة تعكس القناعات الحقيقية والاحتمالية للراوي .

إن نوعية المعرفة المقدمة في الرحلة ليست واحدة ، كما أنها تقدم للقارئ على أساس كونها حقائق حيناً (ابن بطوطة ، العبدري) ، واحتمالات حيناً آخر (أبو دلف) .

وتترواح المعرفة في الرحلات بين الحقائق والخرافات ، وبين المطلق والنسبي ، لأن مرجعيتها -في سياق سفر محدود- تُمتح من العين والذاكرة ، وبالتالي فإن تنسيبها وازد ، وزوايا النظر



إليها وتقويمها يختلفان من حقل لآخر . لكن قارئ الرحلة ، باعتبارها نصا تخييليا سيدرج هذه المعرفة ضمن أي معرفة ملوثة في النص السردي ، تضيء "الأنا" الراوية في مرحلة ما ، وكيفيات تفكيرها ومسارات وعيها وأوعاء الآخرين وأدوات هذا الفهم الذي يفسح المجال لشحن الأمثلة الموجهة للأدب العربي وإشكالاته التعبيرية .

4-2 الدائرة : تساهم الدائرة في بناء السرد الرحلي انطلاقا من ابتعادها عن المفهوم الهندسي المبسط ، واقتربها من الدائرة وهي مفهوم فلسفي يلحم النص ببنائه الداخلية والخارجية ، فالرحلة تنجز سفرا عطفيا على المستوى الظاهري حينما يقرر الرحالة إنهاء رحلته عند نقطة النهاية - الهدف وقطع خط العودة ، على عكس النصوص التي تحقق سفرا دائريا يتضمن نقط البداية والنهاية والعودة .

والنص الرحلي ، في الأعم ، دائرة تضم معارف وأحداثا وسروا ، حيث هناك دائما اتّلاحيم بين البداية والنهاية<sup>(50)</sup> ، وربط جدلي بين العناصر البنائية ، وبينها وبين ماحو خارجي ، وحضور للدائرة التي تشكل انغلاقا عن الخارج وانفتاحا على الداخل ، ذلك أن القصة في النص الرحلي أو الأحداث المحكية والمجردة في تواليها تُشكل حلقة دائرية متصل ، بعضها ببعض الآخر ، وعناصرها هي البناء والتبجج الإطار الذي يشكل الرحلة من تواليات أخبار تساعد على الانفتاح والانغلاق<sup>(51)</sup> ، بحيث إن كل خبر يمكن عزله لوحده ، كما يمكن قراءته مع مجموع



الحلقات الخبيرة ضمن دائرة تجسد المسير عبر الذهاب والإياب.

داخل بنية المسير تتشكل الدوائر من المشاهدات والأحداث المتولدة، وهي دوائر صغرى مكثفة بذاتها، تنمي الدائرة الكبرى للرحلة بعامة. كما أن التمثيل اللفظي الذي يجسده الخطاب تمثيل دائري بامتياز، إذ «التميز الأساسي هو الذي يقابل الدائرة باعتبارها عنصرا في تركيب القصة المروية والدائرة التي هي قانون لبناء الخطاب الذي يروي هذه القصة»<sup>(52)</sup>. فالرحلة تفتح بشكل دائري على قرائنها، وتحقق شروط التواصل حينما تفتح على الذات والآخر، والقيم والنصوص، والرؤى والخلفيات. أنك تلك تنتعش الدائرة، وتصبح بعدا في بناء الرحلة وتخصيبها، فخاصية تعدد الأمكنة هي افتتاح على التوالد والسجلات، وعلى دوائر متفاعلة ومتتجة.

من هذا المنظور تنتج الدائرة باتفلاتها وافتتاحها وعيا دائريا *Planetary consciousness*<sup>(53)</sup> يتشكل من المعلومات والآراء المجمعة والتعليقات والخلفيات والمسبقات والسجلات المؤطرة للرؤية الرحالة للمالَم تصوغ أو تعدل، وتوجه رؤية القارئ. كما يتمظهر هذا الوعي الدائري عبر الجسم في قضايا تتعلق بالتاريخ والقيم والزمن (الدنيا. الآخرة)، وهو ما ينعكس في لوعي النص ويوجه النوع الرحلي والصوغ العام.

5-2. **المنتهى:** إن عملية التحويل التي تخضع لها تجربة فعلية أو ذهنية روحية لتصير نصا لغويا تم عبر اللغة الراسمة



لتحقيقات المتعة في مستويات ، ووضعية مضاعفة في مراحل متعددة عاشها الراوي - الرحالة قبل الفعل ، وذلك بالتفكير والتفكير لها ، ثم فعليا أثناءها ، وما صاحب ذلك من تعديل وانكسار وتقويم ، ويعداها من تذكر ثم حكي شفوي ، وأخيرا من تقبيد ومراجعة ، مما يضاعف من تشكل التشويق وانباته ، خصوصا ، وأن تحقق المسافة بين الفعل والتدوين يعطي نصا تخيليا مليئا بالتذكرات والاستعدادات ، وأيضا بالاحتمال ، لأن المسافة الزمنية حوكت الفعل بأحداثه ووقائعه إلى ذخيرة من التذكرات المعتمدة التي استندت بدلائل من الاحتمالات والتخيلات . وإذا ضاقت المسافة فإن التخيل يبدو جافا قريبا من التقريرية (المبدئي ، النابلسي) ، وكلما كان الراوي متحكما في أدوات الحكائية بمعاودة الحياة في الرحلة مرة أخرى ، وليس البحث عن نقلها تحقق التشويق وتحقق المتعة من خلال وجود خلال وثغرات وقطع وتناوب يفرد نحو الإمتاع والتحكم في تقنياته عبر التسريح والابطاء .

يقول ابن بطوطة في تحفته : «وفي بعض تلك الأيام ركبت في جماعة من أصحابي ، ودخلنا بستانا ثقيلا فيه ، وذلك في فصل القيظ ، فسمعنا الصياح ، فركبنا ولحطنا كفلرا أغلروا على قرية من قرى الجلال . فاتبعناهم فنفروا ، وتفرق أصحابنا في طلبهم ، وانفردت في خمسة من أصحابنا ، فتخرج علينا جملة من الفرسان الرجال من غيضة هنالك ، ففرونا منهم لكثرتهم ، واتبعني نحو عشرة منهم » (ص 544) .



وينفس الأسلوب يواصل الحكاية تسلسلا وتشويقا على الشكل التالي :

- بقاءه لوحده مطاردا من طرف ثلاثة فرسان .
- دخوله فرارا منهم في خندق عميق .
- خروجه نالها .
- مفاجأة أربعين رجلا من الكفار له، سلبوه وأمروه .
- اكتشافه وجود مسلمين مع الكفار، كلموه بالفارسية وأكدوا له أنهم سيقتلونه .
- تكلف به ثلاثة منهم : شيخ وابنه وثالث أسود خبيث أمر بقتله .

- مرض الثالث الأسود الخبيث .  
- مجيء آخرين وغسبهم شاب غلص الراوي الرحالة من القتل .

ويواصل ابن بطوطة حكيه عن مغامراته المليئة بالتشويق المعتمد على الهروب، ومايلأخيه من جوع وعطش ومعاناة دفعت به إلى حافة الموت، ثم مجيء المنقذ في كل مرة .

إن تشكل التشويق والإمتاع يخضع لنظام معقد، يفعل فيه الحكمي والمسافة والأداة وباقي المستلزمات التي يلجأ إليها الراوي المشترب للتراث الحكائي السردى وصياغاته الفنية . مما يجعل النص الرحلي بنية للإمتاع، وملئى علامات شتى، بحيث تتجذر المتعة في الحدث والحوار والمشاهدات، وذلك عبر كل مفاصل النص ومستوياته .



توماشفسكي : نظرية الأغراض] ترجمة إبراهيم الخطيب، بيروت، مؤسسة الأبحاث العربية، ط1، 1982 أو ص179.

7- انظر : محمد سيد محمد : بين القصة الأدبية والقصة الخيرية ص. ص: 85-132 [مقالة في المجلة العربية للعلوم الإنسانية، جامعة الكويت، العدد الثاني عشر، المجلد الثالث. خريف 1983]. يدرس المخبر من منظور إعلامي تواصلوي ويعالج نشأة الفن القصصي والقصة الخيرية والقصص الخيرية والأدبية وتطورها في الحضارات الإنسانية قديما وحديثا.

8- ابو يعقوب السكاكي (622هـ) : مفتاح العلوم (مخطوطة وشرح) : تهيم زوزور) بيروت، دار الكتب العلمية، ط1، 1983، انظر القسم الثالث، الفصل الأول وما بعده ص 163.

9- الموسوعة الفقهية، ج II، وزارة الأوقاف الإسلامية، الكويت، ط1، 1983 مادة إخبار ص 253.

10- الجرجاني : كتاب الصحافات، لبنان، بيروت مكتبة لبنان، 1978، ص101.

11- ابراهيم الأياري (جمع وتصنيف) : الموسوعة الفقهية، مؤسسة سجل العرب، المجلد 8، 1984، ص. ص 159-160.

12- ابو هلال العسكري : الفروق اللغوية، [حقيقه ومخطوطة حسام الدين المفسلي]، بيروت، دار الكتب العلمية، لبنان 1981، ص. ص 28-29.

هو يعمل العسكري علي تصنيفات أكثر من خلال بحثه في الفروق بين المخبر والنبأ، هذا الأخير الذي لا يكون إلا للإخبار بما لا يعلمه المخبر، ويجوز أن يكون المخبر بما يعلمه وبما لا يعلمه، ولهذا يقال تخبرني عن نفسي ولا يقال تبثني عن نفسي" ص 29.

13- نفس المرجع، ص 74.

14- دائرة المعارف الإسلامية، بيروت، دار الفكر، المجلد 8، ص 211.

15- أبو دلف : الرسالة الثانية، الناشر عالم الكتب، القاهرة 1970، نشر وتحقيق بطرس بولقا كوف، أنس خالدوف. ترجمة وتعليق محمد منير موسى ص 38.



- 16- العبدري ، ص 83.
- 17- يقول التابلسي : «ثم لما قربت صلاة الجمعة ذهبنا إلى خارج البلدة إلى الجامع الذي دفن فيه الصحابي الجليل سيدي خالد بن الوليد ...» ص 125 ؛ ثم يستورد في استرجاع حياة خالد بن الوليد وبعض الأحداث التي استقلها من النووي (تهذيب الأسماء واللغات) والهروي في كتاب الزيارات، ثم يختم بقصيدة مدحية من نظمته . (ص . ص : 125-132).
- 18- سيد حامد النساج : رحلة التراث العربي : الفصل الخاص بـ : متوار كتب الرحلة ، دار المعارف ، القاهرة ، ط 5 ، 1994 ، ص 226.
- 19- منير بشور : في منهجية الأستاذ والتقدم عند العرب [مقال في مجلة] مواقف ، بيروت ، غسيف 1981 عدد 43 ، ص 48 [47-59].
- 20- الجرجاني : كتاب التصريفات ، بيروت ، مكتبة لبنان ، 1978 ، ص . ص : 22-23.
- 21- سيزا غاسم : الخطاب التاريخي من التفتيد إلى الإرسال : قراءة في الطبري ، المسمودي وابن خلدون ، الفصل الخامس ضمن كتاب جماعي (الأدب العربي : تفسيره عن الوحدة والتنوع ، بحوث تمهيدية) ، مركز دراسات الوحدة العربية ، جامعة الأمم المتحدة ، بيروت ، ط 1 ، مارس 1978 ، ص 134.
- 22- نفس المرجع السابق ، ص 136 .
- 23- يأتي الأستاذ في "كليلة ودمنة" ثابتاً وواحداً لا يتغير مع تنوع الحكايات ، لكن في ألف ليلة وليلة يتنوع بالطراد الحكايات ويتسلسل نراتيباً من حكاية لأخرى .
- 24- أبو حامد الغزنائي ، ص 107-108 .
- 25- ابن جبير ، ص 213 .
- 26- ابن فضلان ، ص 73 .
- 27- التابلسي ، ص 45 .
- 28- ابن جبير ، ص 7 .
- 29- العبدري ، ص 7 .



- 30- ابن بطوطة، ص 33.
- 31- ابن بطوطة، ص 640.
- 32- عبد اللطيف شوطا : نظر ورأي [ضمن مؤلف جماعي : أبحاث في اللسانيات العربية، منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسك، الدار البيضاء مطبعة النجاح، 1996، ص.ص 11-25] ص 13.
- 33- المرجع السابق، ص 20.
- 34 - Jack Feuillet : Introduction à l'analyse morpho-syntaxique, Paris, ed P.U.F 1988, P26.
- 35 - Gerard - Denis Farcy : lexique de la critique, Paris, ed. P.U.F, 1991, P81.
- 36 - Laurent Danon - Bosken : Produire le fictif, France, ed Klincksiek, 1982, P32.
- 37 - Georges Vignaux : Le discours acteur du Monde, ed- ophys, 1988, P75
- 38- ميكائيل ريفاتير : الوهم المرجعي [ضمن مؤلف جماعي، مترجم] الأدب والواقع، ترجمة : عبد الجليل الأزدي، محمد معتصم، مراكش، نشر تيسفت ط 1 - 1992، ص 67.
- 39- المقدسي : أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم، ليدن، مطبعة بريل 1906، ص 45. نشر مكتبة ملبولي، القاهرة، ط 3، 1991.
- 40- م. ريفاتير : الوهم المرجعي، مرجع سابق، ص 46.
- 41- المقدسي، مرجع سابق، ص 45.
- 42 - Wladimir Kryszinski : Carrefours de signes, essai sur le Roman Moderne, Lahaye, Mouton éditeur, 1981, PP19,31.
- 43 - Laureat - Danon-Bosken, item, P34
- 44 - Leo Hoek : sémiologie et littérature : Interférences, in- Revue des sciences humaines, tomes LXXII, N°201 Janv. Mars, 1986, P11.
- 45- ابن قنط (ق 15م) : أنس الفقير وحل الحقيق، الرباط، منشورات المركز الجامعي للبحث العلمي، 1965 (اعتنى بنشره وتصحيحه : محمد القاضي وأدولف فور).



46- تتحدث كلوديت سارتهيو عن وظيفة الاستشهاد والمقتبس، في سياق تناولها له قائلة بأن التعريف التقليدي للاستشهاد المشتق من البلاغة الكلاسيكية يحدد هدف الاستشهاد - الأقباس في التصوير والزخرف .  
انظر :

- Claudette Sarrailh : *citation and Modernity* : Derrida, Joyce, And Brecht, Norman, university of oklahoma, Press 1993.

- Henri Querd : *intermittences*, ed P.U.F, 1992, P88 -47

- Laurent Denon, *idem*, P33 -48

49- الهاجيوغرافيا L'hagiographie شكل تعبيرى يعمل على تقييد وذكر عيوات وسير الأولياء والصلحاء وذلك بنشر أخبارهم وكراماتهم وبعض أعمالهم .

- Voir . *Encyclopedie universalis*. T.8, P207 et 208.

وأيضاً : ميخائيل باختين : شعرة دوستوفسكي، البيضاء، دار توفال، ط1- 1986. ص. 198، حيث يتحدث باختين عن الأصناف الأدبية القصصية الأساسية داخل الأدب المسيحي القديم-الأنجيل، ومآثر الحواريين وسفر الرزيا وحياة القديسين والشهداء.

- Jan Bactens : Qu'est ce qu'un texte "circulaire"? in - 50 *Politique* N°94, avril 1993, ed seuil, P215.

51- يقدم ميشيل أريشي تصوراً من منظور علاقة النص باللسانيات في سياق التصور الكرميتيقي حول انطلاق النص وافتتاحه كمقولة نظرية ضمن ثنائية الحكيم والخطاب وخصوصيات النص .

- Michel Arrivé : *Linguistique et littérature*. in : : انظر - l'école de Paris, (en collaboration), Paris, ed Hachette 1981.

- Jan Bactens, *idem*, P215 -52

53- نعالج مصاري لويس برايت (ص 29) تعريف "الوعي الديفري" بكونه نظرة مركزة للكون وتفسيره وفق معطيات جامعة حيث يصبح الوعي الديفري جهازاً للمعرفة والحكم :

- Mary Louise Pratt : *Imperial eyes, Travel writing and transculturation*, London, ed Routledge, 1992.







## الفصل الثالث

### البناء والخصوصية

ينهض النص الرحلي على عناصر تشيد معماره الفني وتصفل خطابه من آثار الشفوي ويصمات التجربة ومسافة إدراكها وإدراك النفاطات المتنوعة التي أكسبت النص تلوينات شتى تحولت وانتقلت ساحة إلى دفة المكتوب وسط أشكال غنية .

ولعل الرحلة من الأشكال التي تحفل بالثراء والتنوع باعتمادها على السرد استكشافا لخياليا عوالم الحكيم المشدود إلى تجارب وخيالات تبني وترسم سرديا ، باعتبار السرد هو الصيغة الطبيعية في الشر الفني ، والحامل لكافة المكونات الأخرى ، والمرأة التي تكثر رصيدها يتنامى من الصور والرؤى والتعليقات والفناعات والاحتمالات وصيغ الكتابة والتواصل ، والأساليب المتنوعة أو المحدودة للتعبير ، لأن الرحلة تقف في ملتقى علامات فارقة في الأدب في تماس بين نصوص سردية تعنى بعوالم فوق طبيعية وأخرى شديدة الصلة بيقين حالم ومفتقد يتم



تلمسه في ضوء المرأة بين التجربة والحقيقة والمرجع والتمثيل ،  
وتجذير كل ذلك في الواقع والذاكرة والمكتوب معا يجعل النص  
الرحلي «حيا» وسط تصادي نصوبي مختلفة ، الشيء الذي يؤكد  
تحول الرحلة من فعل مادي وتجربة معيشة إلى تجربة ذهنية  
محولة واحتمالية تورط الفعل المادي في «حوض التخيل» .

يقدم تحول الرحلة وتحول قنوات الواقع والذهن إلى لغة  
تخيلية تستحضر ما ارتبط بالحنين والتذكر ، يقدم صورا ينقلها  
الراوي من ذهنه كما عاشها أو تخيلها إلى اللغة بين مبدأي الواقعي  
والمحتمل ، واستكشافا لخيالها اشتغال الصورة داخل البناء الرحلي  
وكيفية تشكيلها وتمثلاتها المختلفة للرؤى والمسموعات  
والتخيلات ، وغرضها لتأويل مشابهة في النصوص الرحلية  
بأنواعها ، واختلاف وحالاتها باعتبار الصورة قناة متعددة داخل  
نص وخطاب ينتجان صورا ذات سمات وطباع معينة ، وبالتالي  
فهي من هذا المنظور قطب التخيل ومسار الأثر اللامنمحي ؛ إنها  
رداء ونسيج لكل مكونات النص ومنطوقه ؛ في مقابل هذا تحضر  
ذات الراوي في كل تجلياتها ، وبمختلف أصواتها المعبرة عن  
وحيتها وتحولاته- باعتبارها استلهاما لأحداث وتأويلات  
واحتمالات وتخييلات . والذات الخالقة للتلوين هي الجسر  
والقناة التي تمر عبرها العناصر والمكونات . وتشكل في ضوءها  
صورة الآخر ، في اختلافاته وانسجامه من خلال صياغات مختلفة  
تقدمه في النص الرحلي وتشكل منه صورة وموقفا يحمم على  
العالم الذي ينتمي إليه هذا الآخر .



1- علم الصورة : تتلرج الصورة وتمثيل الآخر ضمن مبحث علم الصورة Imagologie الذي ما فتى يتوسع ويخترق عدة حقول ، مكششفها قدرته على خلق أشكال من التواصل ، ملأمت هناك أشكال عدة لتحولات لا متناهية من الملموس إلى المجرد ، ومن الواقعي إلى المتخيل . وتصلب كل محاولة لضبط وظيفة الصور في مؤلف أدبي بحواجز منها التحديد<sup>(1)</sup>.

وتشكل الصورة أداة في علم الصورة الذي يندرج في فرع الأدب المقارن<sup>(2)</sup> ، ويجد له في النصوص الرحلية مرتعا حقيقيا لإستنبات وإنتاج الصور ، بحيث تشكل الصورة موضوعا في تمثيل الأنا والآخر ، وكذلك بمعطيات مسبقة ، وإسقاطات ومشاهدات ، واحتكاك بثقافة وتقاليد هذا الآخر ؛ ذلك أن الصورة تحضر في كل خطاب مكتوب أو شفوي لتتبع عوالم تخيلية وقنوات جمالية للتواصل مع المتلقي ، لهذا كان علم الصورة (الصورولوجيا) حقلا موسعا للبحث وتفكيك الخطابات للوقوف على إدراة صورة مجتمع في الوعي أو في العمل الأدبي لشعب ماء<sup>(3)</sup> ، من خلال التوغل في بلاغتها ، أو اتخاذها قطبا في مواجهة قطب آخر ، بالمقارنة بين صورتين ، وبين وعيين وصوتين وقيم عالمين ، سواء من منظور واحد (الراوي) أو عبر منظورات متقولة ومحركة (أصوات الغير) حيث يتم تنفيذا ضمن قنوات الرصيد الثقافي والمعرفي للراوي ، أو بتعبير ريفيردي (Riverty)<sup>(4)</sup> : لا يمكن أن تولد الصورة من المقارنة ، وإنما من واقعين متباعدين . ويخضع تشكل الصورة لأعتبارات تجعل منها نصا تخييليا



لامتزاجها بالذاتي والخيالي والمزاعم<sup>(55)</sup>، وخضوعها لأسلوب المؤلف ونواياه وتأويلاته، ثم لأشكال التلقيات. والصورة، كما هي في النص الرحلي، بالمعنى الأسلوبي غير العام، تعبيرية، تسترد التجربة وتكشفها ضمن مشهد لغوي تتصافر لأجله البلاغة والصيغ الأخرى التي تحقق بناء يترك في الذهن تجسيدا معينا وأثرا واضحا.

ويحفل النص بتشكلات صور ذات مسارات تنتج "الأخر" وضمناها يتموقع موقف أو لا موقف الراوي، فضلا عن صور أخرى غير مباشرة يمكن ترصدها في أوصاف الثقافة والعادات والحوادث التي يقيمها مع العامة والخاصة، ويمكن القول بأن الراوي-الرحالة يرسم صورة بتلاوينه الخاصة + فصورة الآخر في الرحلات الحجية ليست، بالضرورة، صورة الآخر في الرحلات السفارية أو غيرها. وبالتأكيد فإن الصورة كما تشكلت في رحلة ابن فضلان تبدو مغايرة للصورة عند العبدري أو ابن جببر أو ابن بطوطة، إنها جزء من مادة الأسلوب<sup>(56)</sup>، وأثر لغوي يرسم مسار الحكيم والوعي، لا يتشكل إلا بتلاقحه مع أثار وصور أخرى غلغلة تحيا داخل السرد والوصف، وتتخلق داخل النسيج العام للدلالة، تبلور أهم القضايا في النص باعتبار الصور مرتبطة ومتفاعلة مع كافة العناصر الأخرى البصرية، فتصبح قادرة، بشكل عملي، على أن تُدثر أي موضوع<sup>(57)</sup>، وتعمل على التوجيه والتأثير وهي تسع وتوغل في ثنابا الموصوفات والتمثيلات، فتشمل كل المكونات النصية لتصبح الرحلة مرصدا لإنتاج الصور المتجانسة



وغير المتجانسة ، الحية والدينامية والأخرى الجملة غير المؤثرة أو ذات الفاعلية ، لأن مسألة ترابط النص ككل يفضي إلى تنوع هذه الصور ووضوحها باعتبارها خلاصات لتجارب ذاتية وغيرية ، روحية أو فعلية ، من السماع والمشاهدات والتخيل والاحتمال والتخمينات ، يُعاد إنتاجها وصوغها ذهنيا باعتبارها أثرا وطروسا تخضع للعيش ، من جديد ، في الخيال ثم في اللغة والكتابة .

تفتتح السرد في الرحلة على صور مولدة ذات استجابة مزدوجة للدلالة المجازية والحرفية ، ثم على التحولات التي يخلقها بعد التأويل ضمن البرنامج السردية عامة .

وتستقطب الصورة مسارا في كل نص باعتبارها متروحة من حقلين يتكاملان : الواقع والخيال ، فيتم تنفيذها مرثوية بالإحتمال لتضطلع بدور دينامي متجدد يعمل على التشكل اللغوي باعتبار أن كل صورة هي طريقة في الكلام<sup>(8)</sup> ، وأثر غير أحادي بل منفتح على نسائج وطبقات وأصوات وتفاعيات ومسجلات وقنوات ، يبني خزاننا اختياراتا يعكس معرفة الراوي وقدرته على التمثيل وفق مرتكزات أسلوبية معينة ، ثم تصبح الصورة حاملة الوعي بالذات وبالعالم ، مؤطرة بمعطيات ذاتية ورؤى محكومة بمواضعات وخلفيات دينية وثقافية وتاريخية .

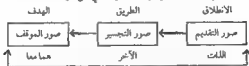
ترتبط الصورة في " الرحلات الواقعية " بالذات وبالأخر ، غير متورطة في البلاغة أو الإيهام والترميز ، وهو ما يمكن تلمسه عند ابن الجيعان<sup>(9)</sup> ، حين يعمد إلى صور إحصائية أكثر منها إحصائية يفلدي



بها تشخيصات المرجع ، ويستجيب لتأثيرات خلفية تعمل على التبليغ والإعبار .

## 2- **تظاهرات الصورة هي الرحلة :** إن الصورة في النص

الرحلي هي اكتشاف الأثر ومعاودة التجربة فيه وسط المسافة المنجزة بين الفعل ولحظة الصوغ والتدوين ، ويمكن تمثيل الصورة التي هي تشكيل لمتخيل تجربة حققت نسفا صوريا بعناصره ومكوناته وخطابه باعتبارها استمرادا للتجربة الماضية<sup>(10)</sup> ، ووعيا بها ، فيتم التشكل بنسب متفاوتة في الوضوح والإلتباس ، في التقلبية والتحريف . لكن التنوع في الصور يعكس الموقف المحر في والخلفيات التي سادت الصورة خاصة والرحلة عامة ؛ فهناك نصوص رحلية عدة ، إضافة إلى ما تفرع عنها من نماذج أخرى ، ترشح بمعطيات وعلامات ذات زوايا نامية ومفتوحة على أفاق وبرامج يمكن رصد ما في ثلاث صور تأطيرية مهيمنة تتلاقح فيما بينها ، وهي صور التقديم وصور التجسير ، ثم صور الموقف ، بهذا الترتيب أو معترجة في كل الرحلة :



وتتحقق بهذا الترتيب أو مشتتة بحيث تحضر صور التجسير في كل المراحل وكذلك صور الموقف . وتُقرّر هذه الصور<sup>(11)</sup> حالات لصيقة بها ، وهي حالات انفعالية ، وإدراكية ، واحتمالية .



لأن الصورة هي إحدى أدوات الخطاب الاتعمالي الأكثر قوة<sup>(12)</sup> تُبلور وعياً يكشف عن مشاعر وأحاسيس ضمن سلسلة من المتواليات المتداخلة بين الأطارات الثلاث والتي تندرج ضمن الصور الوظيفية المفتوحة على الصور الثقافية ذات القدرة على تكثيف التجربة في نسق مجاور لتجارب الغير ومعطياته المرئية والمسموعة والمتخيلة.

1.2- صور التقديم والربط: يعمد الراوي، تبعاً لكونهولوجية الرحلة وخط سيرها الذي يفتح الحكيم والانطلاق، إلى التجريب وتشكيل صور تقديمية كبرى عن الخروج وعن ذاته وأحاسيسه، لهذا تجيء هذه الصور انفعالية مرتبطة بالوجدان، تستحضر الإغتراب بين الإنكماش والتمدد، وتكون ذات وظائف استراتيجية، منها التقديم والربط والتنسيق، ففي "الرحلة المغربية" للعبدري توصف الصورة التقديمية للذات وسط سياق سردي بأنها إشارية لكنها مثقلة بالأحاسيس، فتتحول إلى صور نفسية تُفهم من صياغات سياقية في وصف الأنا والفضاءات، ترتبط بالإنشراح أو التوجس.

وتختلف، نوعياً، الصور التقديمية في النصوص الرحلية. فمن صور-اللمحة القصيرة عند ابن جبير إلى الصور العميقة الانفعالية المرتوية بالوجدان، كما عند ابن بطوطة. وكلها في المحصلة صور نمطية تقدم الذات بصيغ ما، ولكنها تضمن التقديم وترسم أفق الشواصل؛ ففي نص (أبو ذلف)، مثلاً، يلتمس الراوي صوراً تعي وظيقتها، وأيضاً قوتها وقدرتها على



إرواء باقي صور النص . ومن جهة أخرى ، تغيب من نصوص ثانية هذه الصور التقديمية الكبرى (ابن فضلان) ، خصوصا في الرحلات القريبة من التقارير السفارية . لكن صور التقديم تحضر في أشكال صغرى تتحول إلى مرآيا مضيئة لتلك الصور ، وإلى أداة ربط أيضا ؛ ذلك أن ابن بطوطة كان يستدعي في نصه الرحلي صوراً تقديمية رابطة ترتبط بالبناء الدلالي العام للنص والتلقيات المحتملة ؛ فالصورة التقديمية الرحلية -مكتفة بأنوار الإحساس والتذكر- حنّية بين الغياب والحضور لخبرات وتجارب مكثفة تبحث عن توازن وقطرة لتوليد الصور وتطوير الدلالات .

ومن أهداف الصورة التقاط عناصر عدة من العالم الخارجي<sup>(13)</sup> ، وأخرى حول الذات وتفاعلاتها . لأنها تمثلك خصوصياتها وتخزن وعيا بذات الراوي ضمن نسق جمالي لا تنصح إلا عن الضروري المرتبط بالسفر . فهي محدودة في وظائفها ، تقدم بصيغتين اثنتين : المصورة المباشرة ، أو غير المباشرة ، وهي الممثلة في تقديم صورة أخرى عن موقف يعكس رغبات ورواغن الراوي . وفي كل الحالات يعتمد هذا التقديم على الاختزال والتكتم أحيانا ويتراوح بين الإتكاء على الوجود البلاغي تحقيقا لنص فني ، أو استبعادا لكل ذلك لحساب " التقرير " .

إن تشكل الصورة التقديمية للذات الراوي يستبعد البليغ البلاغي والتفصيل ، ويكتفي بالإحياء دون التصريح ، وهو تقييد يعمل على الربط ومد القنوات مع المرجع والمطلق .

2.2 . صور التجسير ، وتبدأ في التشكل لغويا مع بداية



وصف الآخر ؛ وهي تأتي لتجسير الفجوة بين صورة الأنا وبين الرحلة وأهدافها، وأيضاً الجمع الأخبار المرورية بصور تستوضحها، فترتبط بالادراك في سياق مبدأ نسقي ينني على دعامة البناء العام والكلي للتخيل ، بحيث يتحقق الانفتاح في كافة الاتجاهات من جانبي الراوي والمروي له، وتُرسَم مسارات تأويلية مولدة لسيرورات تواصلية - معرفية تُطوّر من الإستراتيجية الكتابية . فقدرّة الصورة على الإنفتاح والتواصل رهينة بقدرتها على تخلفها إدراكاً موسعاً لا يُقيّد الدلالة في حدود مسطحة ، بل يؤهلها لتلوينات تستولد أسفاً مرآتياً يرفد الخطاب الرحلي ويمدّه بمبدأ التمثيل الذي يرسم مسار الصورة التي هي مقدرّة «تُولد من القصة»<sup>(14)</sup> والادراك ، فتؤسس لنسائج علائقية تفضي إلى صورة ذات أثر لغايليتها ومركزاتها التخيلية ؛ فهي بناء تواصلية مُحفّز للتخيلة ، يعمل على تفعيل السرد بالخرجات التي يخلقها داخله .

وحيثما يتعلق الأمر بصورة التجسير فإن كل صورة هي بناء لغوي تجسيري يُنتج تشكيلاً يؤل معطيات معينة لصالح فهم ماسبق وماسلحق . إنها صورة للتلاقح بين النصي المتخيل والمرجمي المحتمل في أفق رؤية مشيدة لصور شتى .

ونعني صورة التجسير الإنفتاح من كل الزوايا على سجلات ومراجع بين التكوّن السابق في ذهن الراوي للصورة ، وهي شكل صادي خام مباشر ، وطاقة لغوية احتمالية مرتبطة داخل نسق كلي من التمثيلات وغير تقاطعات ملفوظية وعلامات تستجيب لأية



كتاتبية خاصة وعامة، وأيضاً لأليات التلقي المحكوم بمرجعيات وأفق انتظار ومبادئ. إنها إدراك مباشر ومادي في الرحلات الفعلية تتموقع بين إدراكين: إدراك قبلي تخيلي عن هذا الآخر، وإدراك بعدي تتم خلاله موضعة الصورة المنبئية ضمن صور لاحقة وفترة تنضيد وتوضيب وتركيب.

وترسم الصورة في الرحلة، فضلاً عن الإدراك والتجسير، إحساساً بالإنسجام يختلف من رحلة إلى أخرى؛ بحيث يتشكل تلقى مختلف من قارئ لآخر، وذلك باختلاف النوع الرحلي وطبيعة تكوين الراوي وخلفياته المعرفية؛ فالصورة عند ابن جبير هي غير الصورة عند أفوقاي، كما أن إدراك الصورة عند أبي دلف يختلف عن إدراكها عند ابن قنفذ. إن الوعي الثقافي واللغوي للراوي هو السند المباشر لقيام الصورة؛ إضافة إلى الوعي السردي؛ فابن بطوطة يميّز منذ البداية أن نصه الرحلي يتخذ منحى حكائياً، فيما يقرر العبدري إيراد سروده «بالمشاهدة شاهد البرهان، من غير تورية ولا تلويح ولا تقييح حسن، ولا تحسين قبيح، بلفظ قاصد لا يحجم معرود ولا يجمع ليعتد المدي»<sup>(15)</sup>.

وفي ضوء هذا يتخذ التجسير مواقع مختلفة في تحديد الآخر بصور غير موحدة، وبالتالي غير منسجمة؛ إذ يختلف تمثيل الآخر في الرحلات الداخلية (النصوص الزيارية) عند الرحلات خارج الوطن، بحيث تتحول الصورة إلى جسر يربط الذات بالآخر، وجسر للصورة المتخيلة القبلية نحو الصورة «الموجهة» أو جزءاً منها، لأن الصورة القبلية كلية، فيما الصورة الحقيقية جزئية.



ومن مستلزمات صورة الآخر تقديمات لصور يخص حضارته وثقافته وتاريخه من منظور رحالة غابر، ثم من منظور راو يحول المشاهدات إلى قلعة تذكيرية ومشاهد غنية بخلفيات تبشر اللامالوف والمجاهلي، وأيضا عناصر الاختلاف والتلاقي، فتصبح الصورة محوكة إلى نص لغوي أحاطة لأنوار عادات وسلوك<sup>(16)</sup>، وتمثيلات لغوية وذهنية للآنا والآخر. هذا الأخير تظل صوره في الرحلات العربية ذات سمات أساسية تبني ضمن نسقية الثقافي والاجتماعي والتاريخي، فتبدو انطباعية غير حاسمة، وأحيانا تستند إلى معايير دينية أو أخلاقية تلتقط اللامالوف وتهمل بعض التفاصيل وتكتفي بمصدرية الرؤية والانطباع، مما يجعل أهمية الصور التجسيرية في ارتباطها بالنسق الثقافي، وسطحياتها في انعزالها عن هذا النسق.

### 3-2- صور الموقف (التجسير عكسي الاتجاه) :

يتحقق التجسير في مستوى عكسي الاتجاه، بحيث ينقل صورة الأنا - نحن كما هي في ذهن وتصور الآخر عبر الحوار أو عبر نقل رأيه، أي الأنا كأخر عند الغير وهي صورة مزجية : تجسيرية-تقديمية، واحتمالية.

وتتحقق تعظّمات هذه الصور في تشكيلها على مستويات منها : المستوى الأول في الصورة المتضمنة للموقف ولشحنة من الانطباعات، خصوصا تجاه المكان، فعبارة تفرز مواقف صغرى لا مكنة العبور، ومواقف كبرى تتعلق بالمكان الهدف المقصود. وتختلف هذه الصور بين مشاهد صدامية (العبري)،



وأخرى متساكنة (ابن جبير)، ودخل هذا الإطار تجسد صورة الآخر في ارتباطها بمعطياتها ومحيطها.

**المستوى الثاني**، صورة النحن كما هي في ذهن الآخر، والمتشكلة في موقف يعبر عن رأي الآخر في الأنا، ورأي الأنا في الآخر كما يفهم ذاته من خلال موقف الآخر، دون أن يستطيع النص الرحلي استكمال زاوية المرجع بإيراد كيف يفهم الآخر ذاته عبر موقف الأنا، بحيث تصبح صورة الموقف بدلالاتها صورة للعبور، مرة ثانية، إلى الصور التقليدية (النهلسي).

تعمل هذه الصيغة التبادلية، المحمولة عبر صوت الراوي لقنوائه الخطائية، على تعديد صوره والاضطلاع بإنتاج مصادر أخرى للصورة، بصفتها معلومة في شكل أحكام وانطباعات تتعلق بالفضاء الذي ارتحل منه، أو بلذاته، مثل ما تجده عند العبدري وهو ينقل سرودا بصوته عن السنة الفقهاء والشيوخ، في شكل صيغة تلوين الصورة التي تغضي إلى صياغات سردية ممكنة، وبهذا الشكل تنوي تعقيدا يجعل منها شبكة مكثفة من الرموز، واللامقول، والمنمحي، والمحرف، والموهوم به، والحقيقي، والخيالي والمختل، فيصعب القبض على الصورة في كليتها لأن الرحلة هي فسيفساء من جزئيات مبنية، يتخذها الراوي تمثلا لكل وصورة راجعة للرحلة.

إن تعاقب وتداخل أشكال الصور الثلاث وهي ترفد بعضها البعض، في تقاطعات وتفاعل، تخلق دينامية نصية في الرحلة، بحيث إن تشكلها ضمن المكونات السردية الأخرى يجعل النص



تشخيصيا واحتماليا، يكسر الوثوقية التي قد يحيل إليها الجنس، كما يولد مشاهد متراكبة ووظيفية تساهم في الكشف عن طريقة الإستغلال السردي عند الراوي، وأيضا صيغة التعالقات داخل الصورة مع الذات والآخر والفضاء واللغة، وهي نتائج تحفيزية للمحكي وأثوته. والصورة في هذا المستوى تشخيص للوعي بالذات والعالم، تعتمد إلى تحديد سمات أسلوبية ودلالية، تساهم في توجيه الإدراك العام بخلق انطباعات متعلقة.

كما تقوم الصورة في النص الرحلي على القطب البلاغي البسيط أو المعقد، فتجيء في الغالب فصيرة تفسى الوضوح والتعبير الغريب، حتى تؤسس للتواصل وتكون قناة موجهة، كما أن الصورة، وهي تحقق مبتغاها، تختزن في لاوعياها النصي الرؤى والأحلام، عبر حضور متعددين صور حنينية، تصبح «طريقة في الوجود»<sup>(17)</sup> والحياة، وأخرى مدحية مقابل صور في الذم. لكن المهيمن هو صورة التمثل: تمثل الذات والآخر وما تفرزه هذه الصيغة من تنوع. حيث في النصوص السفرية تُهيمن الصورة المقارنة على الصورة الوصفية في الرحلات الحجية والزيارية.

ويتيح هذا التنوع إمكانيات لملاحظة صور تدعم بعضها البعض من صور مشهدية، ولمدحية محايدة، وإيحائية، ومرجعية، وتأسيسية بحضور يتفاوت في جل النصوص، لأن المشترك بينها هو طموحها في «ترجمة فكرة أو خيال»<sup>(18)</sup>، أو أحلام واستيهامات. إن كل صورة حيوية هي انعكاس لآثار وأحاسيس ساخنة اُغتملت وتعتمل في ذهن الراوي. وتستقطب



الصورة في إطار تشكيلها أدوات أسلوبية وبلاغية إضافة إلى عنصر محرك ومولد هو الوصف، باعتباره أطواراً تبني داخله الصور، بعدما يكون السرد قد هبأ المهلأ حكياً، فيتخذ الوصف موقعه لترجمة الصورة وشبكها إلى صور لغوية ثم إلى جهاز قائم ؛ وكلما كان الوصف متحرراً من التقديرية كان الجهاز الرمزي متجسراً ومرناً وقادراً على ربط علاقات "ماكراً" مع المتلقي.

3- مبدأ الوصف : يُفني النص الرحلي مكون الوصف من حيث المبدأ العام الذي وجد لأجله، في مستويين، وإذا كان الوصف يشتغل حينما يتوقف الزمن، ففي الرحلة يتمتع الوصف عندما يتحرك الزمن، فيبدو في الظاهر متوقفاً، ولكنه في هذا المستوى، بطيء يتأهب للانطلاق حتى يهيئ الفرصة للوصف. أما المستوى الثاني، فلا يوجد وصف مباشر في الرحلة وهي تعاش من طرف الرحالة، لكنها وهي نصير كتابة، تتحول معها الأحداث المنضدة وأيضاً الأوصاف الفارزة للصور باعتبار الوصف أساس الرحلات<sup>(19)</sup>.

ويجيء كل وصف منقوفاً وطموحاً لإظهار الموضوعية والالتزام بها، خصوصاً حينما يتعلق الأمر بسرد الرحلة ذات مرجع واقعي، ويستتحوّل إلى سرود وصور يوظفها المجاز والإستعارة بخيوط المقارنة.

تطلق العناصر الأساسية التي يعتمد عليها الوصف في بناء النسق الجمالي للصور في الرحلة من العيين واللغة، تجمعهما شبكة عمليات يترتب فيها المرجع الواقعي والذاتي والغيري والثقافي...



إلى جوار الخلفيات، والتأثيرات المستحكمة في النسق اللغوي .  
من ثمة ، فكلما كانت الأوصاف ثرية بحمولاتها المعرفية وأسلتها  
القادرة على النفاذ إلى كنه الصور والموصوفات ، استطاعت أن  
تغذي مخيلة المتلقي وتجعل التواصل مستمرا .

وتتدرج المشاهدات التي يراها الرحالة وسمع بها ، ضمن  
الذاكرة ، فهي المادة الأولية التي تختزن في اللمن وتتفاعل مع  
استيهامات وخيالات و«صور مسبقة» عن الأشياء ، فتتشكل  
الصورة التي تبجي «مخسبة وثرية حيناً ، وجافة تقريرية وباهنة  
حيناً آخر» في الأولى تكون الصورة احتمالية مهما تجذرت في  
اليقين ، وفي الثانية تنقل علاقتها سافرة وواهمة .

من الذي يرى ويصف ، هل هو الرحالة أم الراوي ؟ فالراوي  
يتموقع بصفته قناة للإستحضار بفعل ارتجاعي يستعيد وقائع  
وأحداث يراها هامة في بناء نص رحلي ، وهو بذلك يمارس التذكر  
من خلال السرد والوصف ، مستثمرا «سلطته» في تقليم الرحلة  
بالصيغة التي يرضيها وواصفا بصيغ مدونة وهجينة بين شخص  
الرحالة وذات الراوي والسجلات التي تطوّرت بينهما .

وينهض الوصف من الذاكرة المنتجة استنادا إلى الماضي  
الذي يوحى بتطمين القارئ ، لإدراكه أن الأحداث منتهية  
ومحسومة النتائج ، فيلجأ في وصف الصورة إلى بنيتين :  
الصورة التي يكون طرفا فيها ، يصف حالته أو واقعة مشهدية ،  
يقول ابن بطوطة في هذا السياق :

«فلما كان الليل دخلت القرية ووجدت دلا في بيت من بيوتها



شبه خاية كبيرة، يصنعونها لإختران الزرع، وفي أسفلها ثقب يسع منه الرجل، فدخلتها ووجدت داخلها مفروشا بالثين، وفيه حجر جعلت رأسي عليه ونمت، وكان فوقها طائر يرفرف بجناحيه أكثر الليل وأظنه كان يخاف فاجتمعنا خائفين» (20).

ثم هناك أيضا بنية الصورة الوصفية التي يكون فيها الراوي طرفا غير مشارك ولكنه ليس محايدا باعتبار حضوره ومشاهداته ثم روايته للخبر :

«وفي بعض تلك الجزائر، رأيت امرأة لها ثدي واحد في صدرها، ولها إبتان أحدهما كمثلهما ذات ثدي واحد، والأخرى ذات ثديين، إلا أن أحدهما كبير فيه اللبن، والآخر صغير لا لبن فيه فعجبت من شأنهن ...» (21).

الوصف هنا ملوث، ترتوي فيه الصورة من آراء وانطباعات الراوي الذي يروي عن إعجاب وتأثير اللامألوف ؛ فالصورة الفنية داخل نسق وصفي وجمالي، وفي سياق انتقالي من تجربة إلى أخرى لغوية «هي شيء له معنى» (22)، يجعلها مدونة تمتع من المرجع الخارجي والذاتي، لهذا يتنفي الحبيد في الوصف ويحضر صوت الراوي ورؤيته المزدوجة في الصورة حضورا مختلفا يبرز تعليقه ووجهة نظره الضمنية أو الصريحة، بحيث تختلف طبيعة هذه الرؤية من المرونة إلى الحدة. فالمبطل يترجم عينا في كل صورة، يُشهر أحكامه صراحة، على عكس ابن فضلان الذي يلجأ، في الغالب، إلى الوصف وإبداء الإعجاب أو النفور فقط .



يقول العبدوي واصفا إحدى المدن : «وهي للجهل مأتم وما للعلم بها عرس». أقفرت ظاهراً وباطناً، وقمها الخبير بها سائرا وقامنا، تلمع لقاصدها المعان البرق الحلب وتريه ظاهراً مشرقاً والباطن قد قطب، اكتنفها البحر والفقر واستولى عليها من عربان البر ونصارى البحر النفاق والكفر وتفرقت عنها الفضائل تفرق الحجيج يوم النفر، لا ترى بها شجرا ولا تمرا ولا نخوص في أرجائها حوضاً ولا نهراً ولا تجلي روضاً يحوي نوراً ولا زهراً، بل هي أقفر من جوف حمار وأهلها سواسية كأسنان الحمير» (٢٣).

لا تقف مساهمة الوصف في بناء الصورة عند ما هو ظاهر، وإنما تعكس الترميمات النفسية بحيث يتشكل الوصف عند ابن بطوطة في بعض مراحل رحلته نتيجة أزمة طوقته فكانت الصورة هي المتنافس الذي يفتح الدائرة للإنتقال، فالوصف الذي يتحرك - ظاهرياً - في زمن مجمد هو عتبة الدينامية السردية والتخلص من نقطة ثابتة نحو أخرى حركية.

وتولد الصورة أيضاً مع الدهشة التي تستأثر بالرحالة، فيعمد إلى رسمها تأكيداً لها، ويثبت ابن بطوطة في تحفته صوراً تخلقت إثر دغشه مما رأى أو سمع، شأن ابن فضلان وأبي دلف.

كما تساهم شبكة الوصف بكل صورها - في تفعيل السرد الخطي الذي يزواج بين الكشف والتبوير من أجل ابتداع أثر انفعالي في المتلقي، فيصبح الوصف نواة للصورة ثم المشهد، مما يقضي إلى تكون مبدأ تأثري يتحكم في علاقة التواصل مع المتلقي، وفي التفاعل الإنتاجي للصور والدلالات ذات الوقع



الفني والجمالي، مُحققاً مجموعة من القيم الوصفية<sup>(24)</sup>،  
يتمظهر بعضها في النص الرحلي كالتالي :

- القيمة الليكورية : وعبرها يكون الثبات واضحاً من  
خلال وصف تصويري بهمّ توشية الأسلوب والزخرفة فيه ، حتى  
تتحول الصورة إلى جزء من فيكور عام للمشاهد، وهي قيمة  
لا تحقق كثيراً في النص .

- القيمة التفسيرية : وتكون في مستوى أعلى من تقديم  
معلومات حول الفيزيقي والسمات الخاصة ، وذلك لأن الصورة  
توضع للمقارنة أو لاستكمال توضيح فني في سياق الرحلة .

- القيمة الرمزية : ويمكن تلخيصها في غنى الأوصاف  
المتنوعة حول ماعو اجتماعي وتاريخي وثقافي ، مما يعطي  
للمتلقي -المتنوع- مجالاً ثرياً لفك شفرات تلك الصور واستنتاج  
ما يفيد الحقل المشتغل فيه .

- القيمة الدينامية : وتعمل على تفعيل السرد وتوجيهه ،  
لوجود فعلٍ الانتقال والتشوع ، مما يكسب الوصف أداة إجرائية  
هي المقارنة ، فضلاً عن القيم الأخرى ، ويصبح الوصف  
خلفية لتفعيل السرد ، فالسفر يقود إلى المشاهدة ثم إلى  
الوصف ، وبعد ذلك التعليق أو التحول إلى السرد بحشا عن  
مشاهدات أخرى أو استرجاعات وصفية مستمدة من المؤلفات  
الجغرافية الوصفية ذات التأثير البين تاريخياً على النص الرحلي أو  
النصوص التاريخية .

يمتلك النص الرحلي مدونة وصفية تمثل الجهاز الذي يحرك



الصورة ويرسم أفقها، ويتخصص الأمر أكثر على مستوى الشكل التعبيري، بحيث إن مدونة الرحلات الحجبة الزيارية ليست هي مدونات الرحلة السفارية، مثلاً، إضافة إلى الاختلافات الأخرى في السمات الخصوصية لكل رحلة على حدة، وتظهراتها بين التبسيط والتعقيد، بين الإسراف والتفتير؛ وهو ما يبدو تجسيدا في طبيعة الأوصاف والصور، فلا يحيد الوصف في النص الرحلي عن الأنا والآخر وما يصاحبهما في الزمان والمكان؛ والكل يندرج في إطارين كبيرين هما المادي والمجرد الروحي:

- الأوصاف الخاصة بالمجرد وتنصب على الذات والحنين والتذكر والأهداف الدنيوية، والعلم، والعلاقات، والأفكار، والقيم؛ فالعبدوي في رحلته يؤثت خط سيره بصور من هذا القبيل، يلتقطها مجردة من حمأة شعوره الساخن، فتأتي مقتصدة خروفا من الإسهاب وابتعاد الصورة.

- الأوصاف التي تخص الملموس وتتعلق بكل الصور الأخرى الواردة، سواء كانت خارجية أم داخلية، وتقترب في العموم من الطريق والعمران والأشخاص ومن تقديم الآخر.

وقد أصبح الوصف وتقديماته من المكونات الأساسية في النص الرحلي، وأساسا في مجال تشكيل الصورة التي تساعد على فهم أليات رسم صورة الآخر والأنا وتظهرهما وسط ثقافة وفي مجتمع له قيمه وأعرافه.

1- **مصادر التقديرات** : الرحلة نص ملفوت وخطاب يضيء عدة بؤر من ضمنها "أنا" الراوي، باعتبار السرد الرحلي «سيرة فائبة»



شلية ، محدودة في الزمان والمكان . إنها مشهد سيري وذاتي وبيوغرافي يخص لحظة زمنية مؤقتة يسفر «ذات» تحمل أحلامها وتطلعاتها ومعارفها وقيمتها .

يستخدم الراوي السرد بتنوعاته من أجل السيطرة على القارئ عبر استراتيجيات من التشويق وبناء الحكاية الموازي لبناء الذات ، وتذويت الكتابة التي هي فاعلية التشكل والحكي الداخلي من الذاكرة وقنواتها مع اللغة والخطاب .

والتذويت بهذا المعنى هو ذات متجة لملفوظها وخطابها ، إذ يطال جميع المستويات بما فيها الكلام الواقعي والاستبهام والأحلام<sup>(25)</sup> ، وفي النص الرحلي يتيح فعل الكتابة حواراً مع العناصر الثقافية والفكرية والاجتماعية واليومية ، مع التشكيلات التخيلية من خلال الحضور الملح للذاكرة وأصواتها ، ومن خلال تحقيقات التحويل والتماس بين الشفوي والمكتوب ، وبين المرجعيات الحاضرة في النص وانصهارها في التاريخي والأيديولوجي واللاشعوري ضمن متخيل كلي يعطي مرجعيات مذوتة<sup>(26)</sup> ، تلتقي مع علامات غافية وأخرى بارزة في شكل لغة الكلام وسجلات الوصف والتأمل والحوار .

إن فعل تذويت الكتابة يتحقق من خلال فعل الانصهار والحوار بين طبقات قولية ومدونات ومعاجم وأثر وصور تؤسس لمتخيل ومسار كتابي ، من أجل إقناع المتلقي بالمكتوب المقدم إليه بذلك الشكل وضمن نسق متضمن المعرفة ، ولقيم حاملة مسار صوت مهيم وتمثيلات مرجعية . فالحديث عن الذات عند



ابن بطوطة يقتنون باليداية ، ثم يتقل إلى الأخبار الغيرية محتجبا وراء سروده ، شاهدا وساردا ومعلقا مرورا بين الذاتي والغيري عبر الذاكرة والتوثيق .

إن بُعد الذات في النص الرحلي يتمثل بصفته كبنوة متجاوزة لتشخيص الغياب (الماضي) داخل نسق سردي ، هو سيرة تواصلية بين ذات الرحالة وذات الراوي ، فيقدم النص الذات من منظور هذه الأخيرة ، من خلال بنيات سردية وقاعدة تخاطبية وإحالية تقوم على التواصل والإقناع .

والرحلة ، من هذا المنظور سيرة تعتمد حكي سفر الذات ورؤاها ومنظورها بجمالية وفنية تفضيان إلى حضور مبدأ تمثل الذات في أشكال نموها : أي علاقتها بذاتها وبالأخر ، باعتبارها نوعا من الضرورة الإستيقية<sup>(27)</sup> ، وتشكيلا لمرآيا تعكس الأحلام والرغبات والأصوات الثابته للذات ، حيث تفتح الرحلة عبر مبدأ التمثل كوى على عوالم الاحتمال والتخيل . من ثمة تجتو تلويث النص الرحلي عبر حضور الراوي في كل حركات النص وسرده لوقائع وأخبار وأوصاف من خلال رؤيته وخلفياته ، والتي تبصم السرد وتطبعه في مستويات التحقق ، وأبضا حضور النوع الذي يفري أو يضعف حضور التلويث .

ولعل وجود الراوي بارزا في الرحلة يجيء من كونه صوت المؤلف الرحالة الذي يحكي تجربة التعمم بها ، وتشكلت لديه في صور ذهنية تحولت إلى نص لغوي يفرز خطابا يحمل «فلسفة وقناعات» الرحالة-الراوي وسجلاته . فكل كتابة سيرة-كما



النص الرحلي في بعض الوجوه- تتطلب مسافة بين الراوي السارد والمؤلف الفاعل ، حتى يتحقق الوعي السردى وتتمكن الكتابة من تحرير كلماتها ومرجعياتها، لتوليد مرجعية جديدة احتمالية مقطرة تلتقط الأثر وتلخره في بناء رمزي، استعاري.

تتطلب المسافة بين الراوي والتجربة اختصارا وفترة زمنية ونفسية يتخلص فيها الراوي من الأثر المباشر للتجربة، ويفصل عن الرحالة- الفاعل والمنفصل حتى لا يصبح النص وعاءً لتفريغات، أكثر منه بنية جمالية وفنية. وفي هذا الموقع، تصبح أهمية المسافة ضرورية كي يصبح الراوي هو المتحكم في صياغة التجربة وفي المؤلف وليس العكس، أي أن «أنا» الراوي ليست جامدة وإنما هي فعل دينامي يفرز إدراكا باستقلاليته عن المؤلف.

إذن، فالمسافة بين الرحالة والراوي ليست ملتحمة بشكل مطلق وإنما هناك تراوح في بعد ضروري يتخلق ويجعل الرحالة متملكا لمسافة بينه وبين تجربته التي تُسغه في توليد إدراك متحول عن إدراك التجربة، ينظر إليها باعتبارها كلا متبها في الزمان والمكان، ولكن فعلها يستطيع أن يغير بتفاوت نسبي- في رؤى وقناعات الرحالة، كما كانت لديه إيان انطلاقته. فشخصية الرحالة تجعلنا نفهم النص، ومن ثمة ضرورة وأهمية معرفة من يرحل<sup>(28)</sup>. ذلك أن الرحالة في بدايته، ليس هو في نهايته، كما أنه ليس هو أثناء توليته للرحلة والتي هي تجربة بآثارها، شخصية كانت أم متناوبة بين الذات والآخر من خلال الرؤى والمشاهدات والقراءات، حيث حصيلة التفاعل مؤكدة في كل المراحل؛



فالمسافة غير ثابتة، تتحرك بشكل تتقلص فيه حيناً وتتمدد حيناً آخر تبعاً للنوع الرحلي وقلوة تحكم الراوي في أدواته ووسائطه.

ففي حالة تمديد المسافة بين الراوي والرحالة، يصبح ضمير المتكلم جزءاً من بنية، يتبادل مواقفه مراوحاً بين ضمائر أخرى ملوثة في ضمير الغائب وفي ضمير الجمع فيبدو كما لو أنه يروي حكاية عن ذوات متعددة، ضمنها ذاته.

بحيل ضمير المتكلم الجمع الذي يحضر في العديد من النصوص الرحلية على حس جمعي مشترك، وعلى تحقيق الانفصال بين أنا المؤلف وأنا الراوي، ومن نتائج هذا، الحركية التي تبصم التراوح داخل المسافة، فيتحول الراوي من شخصية فعلية (رحالة) إلى شخصية متخيلة ذات وظائف، تمارس وسائط متعددة أهمها تلويث الخطابات والسجلات التي يتقلها.

ويتحقق الإيهام كلما تمددت المسافة وبدأ التلويث شفافاً وشاعرياً، والعكس نسي، وهو ما يتضح بجلالة في الفقرات السردية، إذ تسيّر الحركة نحو التقلص والارتقاء حينما تكون المسافة ضيقة بين الراوي والرحالة، لأن التلويث لا يتحقق بشكل جيد، كما أن السرد والوصف يتحوران نحو التقريرية وعدم التعمق في رسم الصورة، بينما تجيء حركات التمدد في المسافة الواسعة بين الرحالة والراوي، فتبدو السرد «ناصمة» قريبة من المشاهد والوجدان وكل متعلقات الحنين والتذكر، وتندرج رحلة ابن بطوطة في هذا النمط تحقيقاً سامياً لعلاقة الراوي بالرحالة، ذلك أن موقع الراوي في النص ينتج علامة لكيان مرجعي متعدد



الحضور، فهو عموماً رحالة وليس كاتباً مهتماً محترفاً، يمنحه السفر ربط كافة المواقف مع إبقاء البطل الواحد<sup>(29)</sup> الحامل للرسالة الإستثنائية التي تدفعه لاحتراف الكتابة في موضوع يخصه، ويرتبط به من جانب نوعيته، بحيث يمكن أن يكون فقيهاً واعظاً، أو سفيراً، أو حاجباً، أو زائراً أو رحالة، متجولاً وأديباً، وقد يجمع بين أكثر من صفة.

2- **الراوي في الرحلة وهي السرد القصصية**، يختلف الراوي في الرحلة عن الراوي في السرد الحكائي الكلاسيكية، حيث هو ناقل لثرائه وتجاربه وتجارب الجماعة، ينقل هذا إلى مستمع أو قارئ بوصفه مشاركاً أساسياً في عملية النص<sup>(30)</sup>؛ وتستعمل الرحلة أيضاً راوياً متخيلاً يتماس مع الواقعي في بعض الوظائف الفنية.

إن الراوي في كل نص هو أداة ومبينة يظل جامداً ومحايداً أو حيواً وفاعلاً، يسهم في خلق التخيل، وكلما كان حراً ومتحرراً من التوجيه أبداع، حتى أن ميزات الراوي في السرد القديمة تكاد تكون متفارقة رغم الخلاف الذي يمكن حصره في نقط محددة؛ وهي أن الراوي في الرحلة واحد، فاعل ومشارك بالضرورة، ومنتج للنص ومنظم للحكي ومخرجه، إنه راو وممثل مجرب، وموضوع التجربة، يسجل مذكرات أفعاله وحركاته، بطل قصته الحقيقية<sup>(31)</sup>، يسير وفق خطة رحلية تتحكم في النص كله، يطنى عليها التأريخ وبعض التفسير، فيعيا الراوي في السرد القديمة متعدد وغير مشارك في الغالب، يروي في شكل غير محدد



مسبقاً، حيث المحكي يغلب على التاريخ، لكن مواقع الالتقاء تكمن في بحثهما المستمر عن المنة والمعرفة والاعتبار والقيم، وكلاهما عالم بكل شيء تقريباً، يتهج التسلسل الحكائي وتركيز رؤية مهيمنة متساقطة مع تخفيت الأصوات الأخرى.

ونلمس بعض التشقارب بين راوي الرحلة والراوي في المؤلفات التاريخية، فكلاهما يحمل صفة ناقل أخبار وأحداث مؤرخ لها مع هيمنة الأخبار في زمن أوسع في التاريخ، هذه الأخبار التي يلاحظ تقلصها في فترة محددة دون الاهتمام بتفاصيل أكثر، وكلاهما أيضاً يزاوج بين المحكي والتاريخ، فراوي الرحلة يبرز المحكي بالتاريخ، بينما يلجأ راوي التاريخ إلى تعضيد أخباره بالمحكي.

إن راوي الرحلة بحالة من حقائق وقيمين وهوية لن يجدها في رؤيته التي تضيق مع القرب، وتوسع في مسافة البعد، فيلجأ إلى التاريخ من خلال مستويين: الأول باعتداده على التواريخ المكتوبة والشفوية للحفر عن اليقين والهوية، والثاني ممارسته للتاريخ عن ذاته والآخر ومشاهداته، أما راوي التاريخ فهو باحث عن هويات وحكايات يخفي بداخله رحلة كما يخفي الرحلة بداخله مؤرخاً، وهما معا يتقاطعان في الوظيفة السردية، بحيث تكون العلاقة بينهما متصلة ومتفاعلة<sup>(32)</sup>.

يحكي الراوي نصه الرحلي بضمير المتكلم المفرد أو الجمع، فيحقق نوعاً من الارتباط بالجنس الرحلي وبالأحداث وبذاته كراو مؤلف ورحلة، فتصير الظروف الاجتماعية للرحلة



وتحركاته العملية وجذوره الجغرافية ذات تأثير ملموس على خطابه<sup>(33)</sup>، مما يفرز صورتين للراوي من خلال الضمير :

**الأولى** يتمظهر فيها من خلال الضمائر المرتبطة بالجمل الفعلية وهي حركة تحكي عن انتقال في الزمان والمكان، ويكون مقرونا بأخبار طارئة تزند الحدث وتمهد لأحداث أخرى.

«ثم سرنا حتى قلعتنا «ساوة» فأقمنا بها يومين، ومنها إلى «الري» فأقمنا بها أحد عشر يوما، ننظر أحمد بن علي أخا صعلوك لأنه كان «بخولز الري».

ثم رحلنا إلى «خوار الري» فأقمنا بها ثلاثة أيام ثم رحلنا إلى «سمان» ثم منها إلى «الدامغان» وصادفنا بها «ابن قارن» من قبيل الداعي، فتكرنا في القافلة، وسرنا مجلدين حتى قلعتنا «نيسابور» وقد قتل «ليلى بن نعمان» فأصبنا بها «حمويه كوسا» صاحب جيش خرسان.

ثم رحلنا إلى «سرخس» ثم منها إلى «مرو» ثم منها إلى «قشمهان» وهي طرف مفازة «أمل» فأقمنا بها ثلاثة أيام، نريح الجمال لدخول المفازة»<sup>(34)</sup>.

تبوح كل الأفعال الواردة في هذا النص بالحركة التي تحفز الفعل لأن الراوي يربط الحركة بإنجاز أو بحدوث شيء، فالسير تلاءم القيام والانتظار، ويرتبط الرحيل بالقيام والمصادفة وبالتنكر وبلاستخبار عن مقتل ليلى بن نعمان، مما يعطي للجمل الفعلية المتصلة بالراوي رغبة وقدرة بتحققان بالقوة والفعل.



الثانية حيث يبرز الراوي في أفعال خفية ، محركا للأحداث أو شاهدا عليها غير معني بها ، ويتعلق الأمر بأفعال المشاهدنة والتعليق والتخيل ، مثلما عند ابن جبير وهو يرصد ما يرى :

«ومن أعجب ماشهدناه في يوم الإثنين المذكور أن صعد بعض الشيبين أثناء ذلك الزحام يرومون الدخول إلى البيت الكريم فلم يقدروا على التخلص فتعلقوا بأستار حافتي عضادتي الباب ، ثم أن أحدهم تسك بإحدى الشرائط الفنية المعسكة للأستار إلى أن علا الرؤوس والأعناق فوطئها ودخل البيت» (35).

يؤكد الراوي وجوده في النص الرحلي عبر ثلاثة مظاهر أساسية : فهو راو مشارك فعلي لوحده أو مع الجماعة ؛ أو راو غير مشارك ، ولكنه شاهد بالرؤية أو السماع .

وتكون الأنا في المتظهر الأول متحركة وفاعلة ؛ وفي الثانية ساكنة ومنفعلة ؛ و«الأنا» تنفعا إعلان في ما بينهما ، بحيث إن الحركة الأولى قد تدفع للحركة الثانية ، كما قد تؤسس الحركة الثانية لبروز الحركة الفاعلة .

يبرز المتظهر هنا في كل النصوص الرحلية بمستويات مختلفة ، ففي الرحلات الحجاجية والزيارية يكون التوازن أصلا ومرجحا نسبيا للصورة الأولى ، خصوصا إذا ما تعددت المسافة بين الرحالة والراوي باعتبار أن هذه النصوص ، إضافة إلى الرحلات الأدبية-العلمية هي رحلات شخصية تنجز لحساب الذات والرغبة في إنتاج فكرة أو رغبة .

أما النصوص السفارية ، فإن الصورة الثانية هي المهيمنة ، في



جلها، مع حضور عناصر لا توجد في النصوص الأخرى يبرز  
 الإغتراب في «بلاد الآخر»، وأيضاً نوع جديد من المشاهدات غير  
 المألوفة التي تضع الراوي بين الاستحسان والاستنكار؛ كما أن  
 الرحلة السفارية تنجز فعلاً لحساب الغير، وكتابة للأننا والغير في  
 آن، بينما تطفو الصورة الأولى في الرحلات الثقافية فتتبار ذات  
 الراوي بصفتها قطب يبحث عن المعرفة واليقين ويضع «الأننا»  
 أمام اختيارات مستمرة.

وتتعدد المستويات وتختلف مع الأشكال الرحلية ومدى  
 انسجامها أو لا انسجامها في المسافة الممكنة بين الرحالة والراوي  
 من جهة، وبين الراوي والنص ثم الخطاب من جهة ثانية، ذلك أن  
 «كل ملفوظ يحمل في ذاته آثار تلفظه وفعل إنتاجه الدقيق  
 والفردى»<sup>(36)</sup> ضمن سجلات ذاتية تتجلى في المعرفة الذاتية  
 للراوي وأقواله، ثم صيغ تقديماته لذاته ومعارفه عبر ضمير واضح  
 أو من خلال تقديمات خارجية. فضلاً عن حضور الكتابة باعتبارها  
 موضوعاً لفعل الرحلة، حيث «تنجز بالتدخل في المُنطَى، تغييره  
 وتحويره وإعادة تركيبه لفائدة المستكشف»<sup>(37)</sup>، ويمكن تمحيص  
 «أنا» الراوي من زاوية أخرى، ذلك أن النصوص الرحلية تأتي في  
 صيغتين كبيرتين:

\* «راو عاش التجربة ثم دونها بنفسه.

\* «راو عاش التجربة ثم رواها وكتبها غيره.

تندرج في الصيغة الأولى أغلب الرحلات، دون أن يفقد  
 التحويل نسق الارتباط في تلك المسافة؛ أما الصيغة الثانية والتي



يمثلها نص التحفة لأبن بطوطة ، فإن صياغات ابن جزي أو عمله التركيبي أو التقني يفقد النص توجهه الفني ؛ في حين يمكن الحديث عن صيغة ثالثة «رسمية» وتعلق بتدوين رحلات الملوك والسلاطين من طرف مرافق في الرحلة ، من كتاب الدواوين ، يكون خاصا لفلان وتسمى رحلة أو حركة<sup>(38)</sup> . وسأهم الشكل الفني في توجيه "الأنا" وتحديد مواقعها ومدى تدخلاتها ، خصوصا وأنها تتلون بأثر التجربة التي تخوضها ؛ ذلك أن النصوص الحجية والزيارية أساسها تجربة روحية ، مقابل التجربة المادية في الرحلات التجارية ، فيما يخوض الرحالة تجربة النقل والتواصل في النصوص السفارية ... ويبقى الراوي يبقى واحدا لأنه عاش تجربة كان لابد من التفاعل معها ، والمهيمن فيها إما الروحي أو المادي أو هما معا ؛ أو تجربة أخرى تكليفية ذات هدف محدد .

**3- وظائف الراوي :** يسطع الراوي في السرد الرحلي بوظائف تملئها طبيعة الجنس الذي يكتب فيه ، ومواضيع الشر السرد الكلاسيكي ، خصوصا وأن الراوي في الرحلة ، وظيفيا ، يلتقي مع الراوي في الحكاية الكلاسيكية لأن الوظيفة بشكل عام ، هي أداة إجرائية تعمل على :

- نشر الحيوية في شرايين السرد .
- تنمية مسارات الحكيم ، وتخصيب السرد .
- تنظيم الحكيم وتخليق التوازن بين الأنا والآخر .
- تدوير المحكي ..



- تجذير الرؤية والوعي .

- الربط والتنسيق بين الخطابات وتنفيذها .

والراوي الذي يقوم بهذه المهام أو بعضها وغيرها ويتقاطع مع رواية آخرين في حقول سردية، يحمل معرفة منهجية ويبحث عن أخرى فنشكل وظائف قبلية موجهة ومؤسسة (وظيفة تحويلية) ؛ وثانية داخلية هي البناء المشكّل للنص (وظيفة سردية) ؛ أما الوظيفة الثالثة فهي تيماتيكية ترسم أفق الخطاب (وظيفة البحث).

1-3- وظيفة التحويل : وهي مستويات تتحول الرحلة فيها من فعل مستمر إلى فعل متقطع :

- تحول الرحالة من شخص واقعي إلى راو متخيل يومهم بالواقعي .

- تحول التجربة المعيشة إلى أفكار ونص شفوي ثم نص لغوي مكتوب . ويتظاهر التحويل وظيفيا بمعناه العميق والإبداعي في ثلاثة مستويات بارزة :

أولا : تحول الرحلة من فعل مادي مستمر إلى متقطع ، الراوي فيها يتحكم ظاهريا في النهاية داخل النص بعدما لم يكن يعرف بالتحديد مسارها على مستوى الواقع ؛ وهو في النص يحكي بضمير المتكلم مسيرة ذاته ومآلاته المفرد أو الجمع ، في الماضي القريب : (رحلة العبدري)، أو الماضي البعيد : (تحفة النظار).

ثانيا : تحول الرحالة من شخص واقعي إلى راو متخيل تخلق داخل المسافة بين الفعل واللغة فصار فاعلا لغويا ، ووسيطا



ينقل آثار التجربة ؛ ويكون التحويل في هذا المستوى حراً ومرناً كلما كانت المسافة معتدلة ، ومحتفظاً بوظيفة الإيهام وبصوت الرحالة أو بالصوت المضاعف له .

**ثالثاً :** تحويل التجربة إلى أثر فني يتضمن كل عناصر المتعة والتشويق والمعرفة .

**3-2- وظيفة السرد :** وهي وظيفة خطية استراتيجية تحيل في السياق العام على الماضي ، تستخدم سروداً مستحضرة في الحاضر ، والرحالة يتحول من فاعل في الملموس إلى فاعل لغوي للرواية ، بعيد صياغة التواريخ الأخبار وأثرها ؛ تتحقق عبر توظيفات أساسية معثلة في التسلسل من جهة ، ثم التشويق والحكي المستمر والمتنقل تبعاً للملاحظات والاتصالات من جهة أخرى ، داخل فضاءات متعددة . كما أن هذه الوظيفة التي يقوم بها الراوي في النص الرحلي هي وعاء استراتيجي عام ، تتم بداخله عدة عمليات لتنظيم البرنامج السردى وتوجيهه ، وإنهوض بوظيفة السرد والعرض ، وبالتالي التقديمات التي يقوم بها لأنه وللآخرين ، والتلقيات التي يعيد صوغها وتقديمها من جديد فتصبح هذه الوظيفة جزءاً من المراقبة والتحكم بقصد التوجيه ، غير اللجوء إلى تقنيات وطرائق لعرض الرحلة : منها التراوح بين الرؤى من خلف ، ومع ، ومن الخارج ، ذلك أنه في ما يتعلق ببعض المعلومات التي يقدمها الراوي متعجبا منها ، أو مستكراً لها ، تكون رؤيته من الخارج ذات معلومات أقل ، ويكون ذلك في كل الرحلات ، وخصوصاً حينما يتعلق الأمر بالأخبار الإثنوغرافية



وبعض المعلومات التاريخية للأمكنة التي يمر منها، أو خلال اللقاء مع العلماء والشيوخ الذين يريدون إجازة الرحالة؛ أما حضور 'الرؤية مع' فتتحقق حينما يكون الحوار في قضايا دينية أو مقروءات تتساوى فيها المعلومات بين الراوي ومحاوريه.

وفي مرحلة ثالثة، تشييد الرؤية من خلف في الأخبار التي يتحدث الراوي فيها أو يتحاور حول ذاته والفضاء المنطلق منه أو حول بعض معلوماته الثقافية والدينية، فتجيء معارفه أكثر من معلومات محاوريه والمستمعين إليه، وفي هذا السياق، يلجأ الراوي إلى سجلات لغوية فيها الوثوقي والشك، مما يفرز تركيبة من الجمل المتراوحة بين جمل خبرية وتأملية وتعليقية ووصفية تنلجج وتعضد بناء الجملة السردية، كما أن لجوءه إلى تقنيات الرؤية والأسناد وغيرهما، هو بمثابة توظيفات لمراكز التوجيه وصيغ التواصل بشكل سليم.

وتتقاطع هذه الوظيفة، ضمن البرنامج السردى للراوي مع الوظيفة السردية عند المؤرخ بالتحديد، وإن كان هذا الأخير يسعى إلى استبعاد ذاته ما أمكن وتحييدها عن الأخبار التي يجب أن يظل شاهدا عليها بالسماع والمشاهدة والقراءة، لكن حضور الإبلاغ والتواصل وما يستتبعانه ... يتعظم حالها في الوظيفة السردية.

إن هذه الوظيفة هي مثل كل الوظائف، موجودة في كل السرد، لكن خصوصيتها تختلف من شكل تعبيرى إلى آخر، بحيث إنها في الرحلة أداة مركزية للتفعيل والتحفيز، وخلق



الانفعال والتأثير عبر سرد كرونولوجي مشهدي، يشتمر العديد من التقنيات لتحقيق فعل الكتابة والتواصل.

يرسم الراوي في "الرسالة الثانية" لأبي ذلف برنامجا سرديا يستجيب للبرنامج الرحلي، وذلك بسعيه إلى المزاجية بين روتين، الأولى حاضرة، وهي الرؤية من الخارج التي يتخذها وسيلة لتأسيس رؤية داخلية، تخص ذاته؛ وفي الآن نفسه يحمل رؤية خارجية هي الثانية وتتمثل في المعلومات التي يمتلكها، وهو نفس الشأن يجري مع ابن فضلان الذي استدعي لتعليم الدين للآخر، بصفته حاملا لمعارف لا يعرفها الطرف الداعي، وفي الوقت نفسه، يبدو أن الراوي بنا عديم المعرفة ببعض العادات التي ألفها. إنها ازدواجية تحقق في النصوص السفارية كما في باقي الأنواع الرحلية، فالراوي في (الرسالة الثانية) يبرز ساردا مشاركا قريبا من كل شيء، يستعمل لغة إبلاغية وتحفيزية على القراءة، تخلق الانفعال والتأثير من خلال الأحداث وتواليها عبر التسلسل وما يتضمنه من إمتاع يقود القارئ إلى عوالم، يمسك الراوي بزمامها لتحقيق فعل الكتابة والتواصل.

فالوظيفة السردية هي البؤرة التي تتشكل حولها العناصر والوظائف الأخرى، وتستجيب لأفق انتظار القارئ أو تصدمه، وبالتالي فإنها تنهض - في النص الرحلي، بموقع أساسي إلى جانب القواعد الأخرى المكونة للرحلة.

**3-3 وظيفة البحث :** وخلالها يقوم الراوي بالبحث عن أشياء متعددة، منها التأكيد على حقيقة الرحلة واستعمال خطاب



المدعمة لها . لكن التدقيق في هذه الوظيفة يجعل النصوص الرحلية لا تكفي بتحقيق البحث في نوع واحد من المعرفة وإنما تشعب إلى معارف مساعدة توضح مدى اتساع علوم الرحالة- الراوي ، فهو في رحلة العبدوي يصوغ سروده بناء على طبقات من البحث المتعدد، إذ يبحث عن التطهر والأطمئنان، وهو ما يصيغ خط الرحلة منذ الإنطلاق إلى الوصول، فيبرز بحث آخر عن المعرفة الشعرية والفقهية واللغوية والإجازات التي كان يحظى بها، وأخيراً بحث الرجوع والحكي .

ويقف الراوي بهله الوظائف وغيرها مستبشراً في النص الرحلي ، حاضراً وممسكاً بالحكي ويخيط البحث ، متجهاً لسرود يتواصل بها مع القارئ الذي يفترضه كما يفترض تلميذه « حقائق » ومرويات ، مما يفضي إلى نص مكثف من كافة النواحي ، فالراوي صورة لذاته قبل أن يكون الرحالة الفاعل ، يجسد وضعية المرأة التي تنضد وتخلق المسافة ، فتنتج صوتاً مضاعفاً هو قناة تمرر عبرها أصوات وقنوات أخرى تحقق التفاعل والإدراك .

إن الراوي في النص الرحلي مبدعٌ صوره وأصوات تفرز أشكالاً نصيبات وسير ضمن نسق ثقافي حدد الإطار والنوع ، كما عين وظائف الراوي القرية من وظائف رواية السرود العربية والتاريخ أيضاً في الأفق والخطاب الموجه على أنه إدراكات بين الحقائق والاختلاقات . وهكذا يتحقق تنويع الكتابة الرحلية انطلاقاً من الوظائف والمكونات وبماقي العناصر المشكلة للبناء .



### III. الآخر

يتضمن كل نص بالضرورة رؤية وخطاباً، ويعكس بشكل واضح الأنا التي لا توجد بدون الـ «أنت»<sup>(39)</sup> والآخر. وحينما يكون هذا النص رحلة فإنه يرتبط بفضائين متعددين وزمن ممتد يجعل النص حافلاً بأبعاد سيرية - جيوغرافية، تراجمية ومناقية، يشغّل لبناء صورة الأنا وصورة الآخر، حيث الرحالة «أحد المفاتيح التأويلية للعالم والتاريخ»<sup>(40)</sup> والذات.

وإذا كانت النصوص التعبيرية لا تغلو من حضور الذات بصيغة ما، فإن الرحلة تستحضرها بشكل خطي وعمودي بجانب الآخر، هذا الأخير الذي هو أفكار وقيم وعادات وثقافة يتمظهر من خلال صورتين :

• الصورة الأولى قبلية في ذهن الراوي قبل انطلاق الرحلة، تتشكل من السماع الذي يضافي على الآخر صورة احتمالية، تركز على جوانب اللامألوف والغرائبي وبعض التقاليد المغايرة، وتتمسّخ انطلاقاً من الحكيم الشفوي ومن الرحلات السابقة، أو من بعض المؤلفات التاريخية والجغرافية، ومن الأحلام والتخيلات، إضافة إلى بنية العقل العربي الذي كان يقسم الآخر من منظور ديني - إلى بلاد الإسلام وبلاد الكفر، وهو نفس المنظور الذي هيمن متفاوت - في جل الرحلات العربية حتى القرن التاسع عشر، واستحكم في رؤى الرحالة وصياغة الآخر.

• الصورة الثانية وهي صورة بعدية معدّكة بعد انتهاء الرحلة فعلياً، تحافظ على آثار من الصورة الأولى، تُرى من منظور آخر



يورطها في يقين الاحتمال، ووهم ترسيخ «الأخر» كما هو وليس كما كان أو ماسيكون عليه، ولعل المرحلة الحاسمة هي لحظة تحويل «الأخر» من التجربة المعيشة إلى الكتابة التخيلية، فيصير مجرد قيم وأفكار وأحكام عند أبي ذلف، وعجائب وخوارق وعادات غريبة عند ابن بطوطة وابن فضلان، كما يصبح مجسدا للاختلاف عند افوقاي: لأن الراوي ينظر إلى هذا الآخر من وجهة نظر تمييزية مقارنة تعتمد كفتي الانسجام والاختلاف باعتبارهما سؤالا خلفيا يقف وراء كل صورة للآخر ... هل تنسجم أم تختلف مع الأنا؟<sup>٩٠</sup>.

1- الآخر والآخر والآخر والآخر لا يوجد الآخر بشكل مطلق وإنما بصورة نسبية باعتباره هوية مغايرة، تنبدي من خلال الأنا والتفاعلات الممكنة حدوثها، ومن التأثيرات والقيم الثقافية والاجتماعية السائدة وما تفرزه من مهيمنات موجهة، لأن كل نص رحلي يحكي اكتشاف الآخرين<sup>(٩١)</sup>، عبر تيمات يعتمد عليها الرحالة موضوعا له، انطلاقا من رؤية إسلامية قد تصطبغ بلون صوفي أو سياسي أو غيرهما من المؤثرات التي تعدل من تشكيل تلك الرؤية، بحيث يتحدد الآخر من المحدد الديني: إما الآخر المشابه أو الآخر النقيض.

وتتضمن كل رحلة صيغة للتقديم وعرض للآخر، فتُقدم صورة الآخر من خلال ملامح وبعض سمات العنصر الثقافي بالمفهوم الذي يحمله الراوي، ذلك أن الرحلات الحجاجية-الزيارية ورحلات العشاقفة تجعل من هذا العنصر دعامة مركزية في بناء رؤية الرحلة.



كما أن حضور الاجتماعي وما يتضمنه من تأثيات مكحلة لصورة الآخر من سلوك وعلاقات ... ينظر إليها الراوي متراكبة غير مفصولة، رغم ما قد تفرزه من تعدد يقود، بدوره، إلى التنوع في التقديرات بين القبول والرفض، بين الانسجام والاختلاف، فيصبح منظور التقديم قيمياً يطرح إلى جانبه أسئلة محابشة عن جوهر الآخر وطبيعته؛ فهو عند ابن فضلان وأبي دلف يشمل الآخر المفاهيم لأن قوام دين غير الإسلام يبيع ما حظرت الشرائع الإسلامية، كانكياب الآخر سمن زارهم ابن فضلان (ص 156-157) على شرب النبيذ، وطرائق اختيار الصوت مع الميت، إضافة إلى العديد من الممارسات التي توطن صورة الآخر مادياً وروحياً في الأخلاق والعلم والجهل والصلق والقيم ...

وتبأر الآخر عند العبدري وابن بطوطة في الأنا الثانية داخل الإسلام باطلاق أحكام وانتقادات على عنصر حضور أو غياب القيم الإسلامية، أما العبدري فيرسم الآخر بشكل تركيبي، ويتحدث عنه من وجهة نظر رحالة مسلم متشدد في لهجته يتفقد صورة الآخر باعتباره كلاً واحداً.

وهذا الآخر الذي يتم تقديمه من طرف الراوي، وفق شبكة خلفية موجهة، يؤثر ويتأثر بما يرى ويسمع ثم يتقل إلى فعل الانجياز، إذ المهم بالنسبة إلى الرحالات، هو أشكال التفاعل التي يتدخل من خلالها مع الآخر طيلة رحلتهم<sup>(42)</sup>، ويعمد هذا الراوي إلى مدونة قيمية، تتعامل مع الآخر من ثلاث زوايا: الاختلاف والرفض، الانسجام والتوافق ثم موقف الحياء،



مستعملا مفردات وأساليب تعبر عن الموقف بتوظيفات معجمية ودلالية تعبر عن الاختلاف، وتنصب على جوانب الأخلاق والروح (العبدري، ابن فضلان)، أما التوظيفات الخاصة بمدونة الانسجام والتوافق مع الآخر، فاستعملاتها صريحة وضمنية في جعل إخبارية تبدو محايدة ظاهريا، أو إعمال ألفاظ قطعية تأكيدية (ابن بطوطة، العبدري) تفرز الانسجام مع موقف الآخر في قيمة التي تتفق وقيم الأنا، أو مع تلك التي تبدو ضرورتها أساسية وتفقد الأنا.

ومن زاوية أخرى، يسجل الراوي موقفا حياديا يدفع به إلى نقطة يعبر فيها عن رأيه صراحة، فيكتفي بعرض الآخر في مرحلة أولى، كما فعل ابن بطوطة في مواقف كثيرة، أو في مرحلة مواءمة تعزز الحياد من خلال التعبير بالاندهاش والمفاجأة من كون تفاصيل الآخر غير مالوفة (ابن فضلان، ابن بطوطة).

ومن كل هذه الزوايا التي تقدم المواقف تجاه الآخر من طرف الرحالة الراوي مقارنة ومشكلة، تشكل مواقف مولوية عن الذات في قوتها أو في ضعفها.

وإذا كانت صورة الآخر تنبني في أغلب النصوص الرحلية من منظور رؤية الرحالة الراوي، فهناك شذرات أخرى يتحقق فيها ما أسمته ماري لويس برايت M.L. Pratt الأوتوغرافاني<sup>(43)</sup> حيث يتم تقديم صورة الآخر الإثنوغرافية، من طرف هذا الآخر نفسه، وباستحضار صوته عبر الحوار أو نقله في السياق على لسان الرحالة الراوي.



«ولما تمت الليلة انصرف الوزير ، ومضيت معه فمررنا ببستان للمخزن . فقال لي الوزير : هذا البستان لك . وسأعمر لك فيه داراً لسكنائك . فشكرت فعله ودعوت له ثم بعث لي من الغد بجارية وقال لي خديمه : يقول لك الوزير : إن أعجبتك هذه فهي لك وإلا بعثت لك جارية مرهنية ، وكانت الجواري المرهنيات تمعجني ، فقلت له : إنما أريد المرهنية فيعثرها لي» (44).

يرد ابن بطوطة ، في سياق الإخبار والحكي عن مشهد من رحلاته صوّت الأخير مبرزاً قيم الكرم وتجلياته وأنواعه ، وهو ما سيكرر كثيراً في مراحل الرحلة للكشف عن القيم المتصلة بالعلاقات التي تربط بين الأنا والآخر .

أما ابن فضلان فيقول : «ووقفنا في بلد قوم من الأتراك يقال لهم «الباشغرد» ، فحذرناهم أشد الحذر . وذلك أنهم أشر الأتراك وأقذرهم وأشدهم إقداماً على القتل ، يلقي الرجل الرجل فيفرز هامته ويأخذها ويتركه ، وهم يحلقون لحاهم ، ويأكلون القمل ، يتتبع الواحد منهم فرز قرطقه ، فيقرض القمل بأسنانه ، ولقد كان معنا منهم واحد قد أسلم ، وكان يخدمنا فرأيناه وجد قملة في ثوبه فقصعها بظفره ، ثم لحسها ، وقال لما رأيته : «جيداً»

وكل واحد منهم ينحت خشية على قدر الإحليل ويعلقها عليه ، فإذا أراد سفراً أو لقاء عدو قتلها ومسجد لها ، وقال «يارب افعل بي كذا وكذا» فقلت للترجمان : «سل بعضهم ما حاجتهم في هذا ، ولم يجعله ربه إلا» قال : «لأنني خسرته من مثله فلمست أعرف لنفسي خالفاً غيره» (45).



لا يتحقق الأوتوثوغرافي إلا برغبة الراوي وعلى عهده، فيورد هذا النوع من التقديمات الذاتية للآخر بقصد تعزيز الخبر والتنويع في السرد، فضلاً عن الأسلوب العام الذي يحكم سردية الرحلة، فابن فضلان يلجأ بكثرة إلى هذا الشكل من السرد الذي يعرض للآخر من زاويتين : زاوية تقديمه ؛ وأخرى بتقديم الآخر لنفسه عن طريق الحوارات، فيما هناك رحلات أخرى تعود إلى هذا النوع بشكل قليل ومتناثر، كما عند ابن بطوطة، أو غالب نسبيا عند النابلسي والبلدري على سبيل المثال.

2- **أنهاد الآخر** : يشكل الآخر بالنسبة للراوي جزءاً أساسياً في بناء الرحلة من كافة المستويات، باعتبار أن السفر هو «مرآة الأحاسيس»، و«مرآة النفس التي لا ترى تفاصيلها إلا بالانتقال والإغتراب والإحتكاك مع آراء وسلوكيات وتقاليد الغير، والإصطدام ببعضها والتوافق مع البعض الآخر، حيث رؤية الذات صافية عبر المقارنات المتعددة والقاسية أحيانا، فيصبح «اكتشاف الآخر، هو في نفس الآن اكتشافاً للذات»<sup>(46)</sup>، إنه تحليل يمس الخارج كما الداخل<sup>(46)</sup>، فضرورة الآخر تأتي من كونه يشوي الخير والشر، الانسجام والاختلاف وهي حالات يجسد فيها القيم المجتمعية والثقافية الأكثر بروزاً، فيتخذ النص الرحلي من ضمن عمله مكوناته : الآخر في صيغته العميقة المجردة، أو الآخر الحامل لهذه المجردات والتي تتحول إلى أفعال ملموسة.

والشخصية في الرحلة الفعلية هي الآخر الفعلي، والصورة التي تحمل من الإحتمال أكثر من حملها للحقيقي، من ثمة



فالراوي يتخذ صيغتين للتعامل مع هذا الآخر : الصيغة التعصيمية وفيها تتم الإشارة إليه بصيغة الجمع الغائب دون تعيين اسم معين هذا الانتماء إلى فضاء ما ، وهو أسلوب نهجه بكثرة ابن فضلان الذي كان يصور الآخر من زاوية الاجتماعي ومايطبعه من سلوك وعادات .

أما الصيغة الثانية ، وهي التخصيصية المعادية أو القرية من شكل التراجع المضمنة ، فيلوذ بها ابن بطوطة والتابلسي بشكل خاص ، كما أن موضوعة الآخر والتعامل معه ، يجيء من اعتبارات قبلية مميزة للآخر المسلم وغير المسلم ، وهو مابدأ واضحا عند ابن فضلان وأبي دلف وأفوقاي ، بينما أنواع هذا الآخر وتجلياته في النصوص الرحلية كثيرة تستجيب لرؤى ومنظورات الرحالة- الراوي ، ثم لنوع الرحلة. فنص العبدري ، يروم استقصاء الآخر الثقافي للبحث عن العلماء والفقهاء والأدباء ، كما يعكس الديني والاجتماعي في اختبارهما للذات وتدعيمها وتحسينها .

أما الآخر التاريخي والرمزي فيتم استدعاؤه في جل الأنواع الرحلية ، مثل الآخر الاجتماعي المهيمن على الرحلة السفارية والحجبة وفي باقي الأشكال بتفاوت . ويحضر الآخر في الرحلة متعلدا ومتنوعا بتنوع النماذج البشرية في المجتمعات والعصور ، فهناك رحلات لا تسجل إلا حضورها مع ' الآخر ' المتحكم في السياسي أو في الاقتصادي أو في الثقافي ، دون استحضار ' الآخر ' البسيط والمعادي ، وهذه ثغرة واضحة في النص الرحلي الذي أغفل التركيز على الأصوات الهامشية والمنسية واقتصر على



الأصوات الحاملة لسلطة معينة ، فالرحالة- الراوي يحاول أن يفتزل المجتمع الذي يزوره في ذلك الآخر ، وحينما يتخذ منه موقفاً يعكس على رؤيته للمجتمع أو الفئة ، لأن مواقف العبدري المتطرفة من بعض العلماء والفقهاء والأدباء هي نفسها مواقفه من الثقافي والعلمي في ذلك المجتمع ، وبالتحديد الفئة الممثلة له في تلك الفترة .

أما الآخر عند أفوقاي فيمثل صورة معقولة ومرفوضة تعكس مواقف من المجتمع المسيحي ، دينياً وسياسياً ، فيما يطبع التناقض والتنوع موقف ابن فضلان من العجائب وبعض العادات الغريبة لمجتمع غير إسلامي ؛ موقف يبدو منسجماً بسيط مشاهداته عن الآخر بعين المتعجب والمتلذذ ؛ وبين الانسجام والتناقض تصبح الروى والأحكام نفسية ، في جزء كبير منها مبنية على مقارنات ذاتية تعمل على تدوير الكتابة ويساهم عنصر الوصف في تحقيق شفافية صورة الآخر ، لكنه لا يحضر إلا نادراً في أوصاف فكرية استثنائية لبعض الشخصيات ، فيما تظل صورة الآخر في الأغلب ، شاحبة بدون ملامح .

### 3- الآخر- الشخصية : تفاعل أبعاد الآخر في النص

الرحلي في تعددته ، بحيث تتنوع تجلياته من خلال استيعاب رؤية الراوي-الرحالة للآخر ، سواء الذي يحثك به تحاوراً وتعاملاً ، أو الذي يسمع عنه بصفته جزءاً من الماضي أو الحاضر .

إن فهم تشكل الآخر في وعي الرحالة-الراوي هو رهين بمدى استدعائه لهذا الآخر ، باعتباره شخصيات تؤثت النص وتساهم في



بنائه وتخليق الحيوية في الحكيم عبر تخيل الأحداث وتأطير الآخر في شخصيات تساهم في بناء الرحلة والتي لا يمكن رصدها إلا عبر شبكة العلاقات التي تربطها، وداخل تقاطع حركتي الدال والمدلول<sup>(47)</sup>.

وإنما سلّمنا بتعظُّر الآخر بصفته شخصية في الرحلة فإن تعدد أنواعها، ضمن الأشكال الرحلية يفضي إلى شخصيات مرجعية (تاريخية، وأسطورية، وكراماتية، واجتماعية، ودينية...) وإشارية واستذكارية<sup>(48)</sup>، تترسم الأثر الواقعي إلى جانب لمسات غنية تخيلية، وهو ما يُغني صورة الآخر في علاقاته بالرغبة والتواصل والمشاركة، وتحقيق ذلك في النص الرحلي عبر مستويين:

- الآخر المنتمى إلى نفس الأمة دينيا (بلاد الإسلام)، والنظرة إليه تظل مزدوجة عند ابن جبير وهو يرى في المسلم آخرًا متعددًا بين المسلم المماثل له، والمسلم الذي يثلّ الحجاج ويهينهم وهم في طريقهم إلى الحجاز (ص 65-66)؛ ثم المسلم الآخر في بلاد الغير، كالمسلمين في صقلية، وما يعانونه من مذلة من طرف أهلها:

«وفي مدة مقامنا بهذه البلدة تعرفنا ما يؤلم، النفوس تعرفه، من سوء أحوال أهل هذه الجزيرة مع عبّاد الصليب بها، دمرهم الله، وما عليه معهم من الذلّ والمسكنة»<sup>(49)</sup>.

- أما الآخر المنتمى لبلاد العجم فإن الرؤية إليه غير موحدة عند الرحالة. وإذا كان موقف العبدري قاطعًا، باعتبار الآخر



يتمى إلى «بلاد الكفر»، فإن ابن جبير وابن بطوطة وابن فضلان لهم مواقف تندثر بالموضوعية، وفي رحلة ابن جبير يصادف الآخر العجمي : الطيب، الثقي (ص366)، كما يصادف الآخر - النصراني - الذي يدخل معه في صراع (ص378)، فيصفهم في كل مرة، ناعثاً إياهم بأقبح الأوصاف : «... وصاحبه خنزيرة تعرف بالملكة، وهي أم الملك المختير صاحب عكا، دمرها الله...» [ موضوع الملك الملعون (50) ] .

إن المصالحة عند ابن جبير وهي ديني - إسلامي، تجري مع أوعاء الآخر الدينية، وتقتصادم مع وعي الآخر السياسي الذي لا يطبق حدود الله ؛ على عكس الآخر عند أفوقاي المتمثل في اليهود والمسيحيين، من ملوك وأسراء وقساوسة وراهبان وهو يصورهم انطلاقاً من منظومة دينية، يجادلهم بها ويحاكمهم أيضاً . أما ابن فضلان وابن بطوطة فينظران إلى الآخر المتمى لبلاد الكفر أو لطرق مذهبية معينة ، من منظور اختلافية عن الأنا من جانب العادات والحياة الاجتماعية .

وقد عمد الرحالون إلى استعمال مفردات من قبيل : الكفار والنصارى ومرادفات أخرى مقابل المسلمين، تمييزاً، وتأكيداً للرؤية التي ينظرون منها للآخر .

من خلال هذين الاطارين المتشككين في أغلب النصوص الرحلية تنفرز أنواع من الشخصوس Personnes المنحولة إلى شخصيات Personnages مشاركة وأخرى مستحضرة .

- بالنسبة للشخصيات المشاركة في النص الرحلي ، فإنها



تحضر عبر الآخر المعادل (المسلم)، الذي يحضر باسمه «موجه» وفاعلا وحائزا وجسرا للحكي، ويتخذ صفة المشاركة وماستتبعه من توجيه وتحفيز من جانب حضورها في أحداث عاشها الراوي بالرواية، أو ساهم فيها بالفعل، وتتمثل هذه الشخصيات عند ابن بطوطة في الملوك والأمراء والعلماء والفقهاء والصلحاء والأولياء وأصحاب الكرامات؛ الشأن نفسه عند النابلسي وابن قنفذ، في البحث عن أهل الكرامات والفقهاء الذين يمارسون توجيهها وفعلها على الراوي، ماديا أو روحيا (حكايات ابن بطوطة مع أصحاب الكرامات وعطاياهم ثم خوارقهم في المسخ والتحول والإختفاء).

- الآخر المشارك المعادل، ويتجلى في اندغامه في "نا" الدالة على الجماعة، والتي تجمع بين أنا الراوي والرحالة، وبين فرد أو أكثر من مرافقيه طوال الرحلة، أو في مرحلة من مراحلها. وقد ينعتهم الراوي بأسمائهم، كما فعل ابن جبير وابن بطوطة في بعض مراحل سيرهما، وكثيرا ما لا يلجأ الراوي إلى تسمية مرافقيه، الأمر نفسه عند النابلسي والمبدري.

ودور هذا الآخر المشارك -المعادل سلمي، خافت الحضور أمام كل أنواع الشخوص الأخرى لا يمارس أي فعل لأنه ذائب في ذات الراوي ومغيب في أفعاله.

- نوع آخر من الشخصيات المشاركة، هو الآخر المغاير الذي يحدثك به الراوي، فيخبره ويتعامل معه ويرصد عاداته وسلوكه. ويتمظهر هذا الآخر المشارك من خلال حضور أوصافه



كما رآها الراوي وأدمجها في مخيلته وصارت جزءاً من صورة الآخر ضمن نسج رحلته :

«وهم نصارى شقر الشعور، زرق العيون، قباح الصور، أهل غدر، وعندهم معادن الفضة، ومن بلادهم يؤتى بالصوم وهي سبائك الفضة التي تباع وتشتري في هذه البلاد»<sup>(51)</sup>.

كما يبرز أيضاً من خلال حضوره واشتراكه في الأحداث، مثل أنوفاي وهو يعايش الآخر في الأندلس أو بالبرجة، حيث ميكلف بمهمة لدى الإفرنج، أو خلال معاشرته لهم وهو يتقل السجلات الطويلة معهم.

ويعرض ابن بطوطة لهم، بدوره، وهو يحكي عن المنحن التي لاقاها<sup>(52)</sup>؛ لكن ابن فضلان يرسم صورة الآخر المشارك في نماذج عدة بشكل قريب وواضح، خصوصاً في وقوفه عند الغزاة على سبيل المثال :

«وقال آخر منهم : «لا، بل نأخذ ما سمعهم وتركهم صراة يرجعون من حيث جاءوا»، وقال آخر : «لا، ولكن لنا عند ملك الخزر أسراء فتبعث بهؤلاء نقادي بهم أولئك»، فمأزوا يتراجعون بينهم هذه الأشياء سبعة أيام، ونحن في حالة الموت حتى أجمع وأبهم أن يخلوا سبيلنا»<sup>(53)</sup>.

إن العلاقة بين شخصيات الآخر المشاركة والراوي، هي علاقة تراسلية متوترة حيناً، ومنسجمة حيناً آخر، (ابن جبير، ابن فضلان، ابن بطوطة)، عملت على خلق شكل من الدينامية في الحكى عبر التشويق، وأيضاً ابتاع التنوع في صيغ تقديم هذه



الشخصيات، بحسب شكل تواصلها، إذ تبقى في النهاية ذات تأثير على رؤى وخطابات الراوي، وذات سلطة مادية أو روحية عليه، عكس الشخصيات المشاركة والعابرة، فهي ليست سوى وسائط للربط، لا سلطة لها في الأحداث أو في رؤى الراوي. وقد شكّل انفتاح السرد الرحلي على أصوات شخصيات الأخر المتنوعة نسقا مرجعيا ينهض بسيرة سردية وتقرّعات داخل المتخيل الرحلي، تعتمد للأخر صورة ومرجعا وتُنظر في كيفيات حضوره وتظهره ثم التقديرات التي يمرض بها.

• شخصيات الأخر المستحضرة، وهي التي يتم استدعاؤها دون وجودها، إما عن طريق السماع أو القراءة عنها. شخصيات تاريخية وردت بكثرة عند ابن جبير، وابن فضلان وابن بطوطة والنايلسي وأفوقاي ... في سياقات سردية ووصفية تنتج مرجعيتها، من خلال استحضار الفاعل والفعل بشكل ضيق أو موسع.

يبنى الراوي نسجه الوصفي على ما يراه من معمار وجغرافيا، ويُعصد ذلك بالرجوع إلى التواريخ لاستحضار الفاعلين في تلك الموصوفات والأحداث التي وقعت، ويتسرب الحكّي أثناء ممارسة اللعبة الاستحضار إلى الحكّي للإمتاع وإبراز قدرة الراوي على اختزان ثقافة موسوعية في القص والإخبار تشهد له بالمقدرة، ويشمل بُعد الاستحضار، فضلا عن شخصيات الأخر التاريخية، الأخر المرجعي والديني والسياسي والثقافي والخرافي والرمزي، والذي يؤدي وظائف تخدم البناء السردى والمحكاكي



كما لو أن هذا الآخر المستدعى هو شكل لوسائط سردية تنسج نصاً  
 رحلياً منفتحاً على دائرة تفاعلية من الأبعاد المستحضرة للآخر،  
 والتي تتخصب داخل قناة "أنا" الراوي لترسم بلورها، أثرها  
 عليه، وتنظم بعض القواعد الداخلية لخلق التحفيز الواقعي،  
 ومن داخله يتولد المتخيل لأن كل مشروع "واقعي" حسب هنري  
 ميران - يبدأ من الشخصيات، حيث تتجه بنية "المحكّي الواقعي"  
 نحو الاستناد على نموذج بيوغرافي (54)، فتنوع أبعاد حضور  
 الآخر في الأشكال البيوغرافية والسيرية والتراجمية والمناقبية  
 والأوتوانوغرافية ... بتنوع الأشكال الرحلية المتفاعلة بين قطبي  
 الأنا والآخر، كما توضح الترسيم التالي :





إضافة إلى ما يميز النص الرحلي من خصوصية تنوي صورة الآخر بكافة مظهراتها، وتعكس أسلوبا في الكتابة لما يشكله الآخر من حضور منظم داخل الرحلة، فهو شخصية محولة عبر قناة وحي وفهم الراوي، يصبح محركا داخل النص، وأداة لالتقاط أهم التتميفصلات والحركات المكونة للرحلة، خصوصا وإن حضور الآخر لا يأتي بصيغة واحدة، وإنما يتمظهر مشاركا أو مُستحضرا بصفته. فاعلا موجهها أو وسيطا عابرا.

## بحالات

- Aleksander Abramowicz : Le fonctionnement des images - [ dans "Le paysan de Paris" de Louis Aragon, P193 (Article in : L'ordre du descriptif, Budea Réunies par Jean Bessière, Université de Picardie, P.U.P.1988.

- 2- انظر : D.H Pageaux : la littérature Générale et compa- rée, Paris, Armand Colin, 1994.

الفصل الرابع الخاص بالصورة، صص : 59-76.

- 3- Abdeljalil Lejourni : L'image du Maroc dans la littérature Française, Alger, ed : SNEB 1973, P9.

- 4- Aleksander.A. Idem, P193

5- محمد فتيمي حلال : الأدب المقارن، دار الثقافة، دار العودة، بيروت ط5 (د.ت) الفصل السابع، ص 422.

6- ستيفان أولمان : الصورة في الرواية. طبعة، منشورات مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة، 1995 ص 294 [ترجمة وضوان الميادي ومحمد مبال].

7- ستيفان أولمان، مرجع سابق، ص 196.

8- فرانسوا مورو : البلاغة، مدخل للدراسة الصور البيانية. الدار البيضاء، ط1 منشورات الحوار الأكاديمي، ط1، 1989، ص 11



[ترجمة محمد الولي، جريد عاتشة عن كتاب :  
(François Moreau : L'image littéraire.

9- ابن الجيعان (ق15م) : القول المستطرف في سفر مولانا الملك  
الأشرف ، أو رحلة قابوتباي إلى بلاد الشام 1477م ، ليبيا، منشورات  
جروس بيرس ، ط1 ، 1984 .

10- س. أولمان ، مرجع سابق ص 107 .

11- استيفاحا لهذه الأقطاب وهويتها ، فإن الصورة التقليدية للأنا والآخر  
أو الموضوعات الأخرى من عناصر حضارية وثقافية تحضر كلية ، ومن  
أجل القبض على الصورة في الرحلة ، بعيدا عن التعصيم ، نخص  
الصورة التقليدية بالذات الراوية ، والصورة التجسسية بالآخر فيما  
ندرج قطب الصورة الموقف خاصا بهما معا .

12- س. أولمان ، ص 217 .

- Encyclopédia universella, France, editeur à Paris 1980, vol- [3  
8 (Imago) P731.

- Pierre Rusch . l'image dans le texte, P:858 ; in Revue : - 14  
Critique, France, ed Minuit, N°82, Nov95.

15- العبدري : الرحلة المغربية ، مرجع سابق ، ص 1 .

- Encyclopedie universella, Idem, P731. - 16

- Aleksander.A., Idem, P206. - 17

- Henri Beac : Guide des Idées littéraires, France, ed Hach- 18  
euz, 1988, P 242. .

19- حسين محمد فهم . أدب الرحلات . سلسلة عالم المعرفة ، عدد  
138 ، الكويت ، يونيو 1989 . ص 193 .

20- ابن بطوطة : تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار ،  
بيروت دار إحياء العلوم ، ط2 ، 1992 ، ص 547 [قدم له وحققه الشيخ  
محمد عبد المنعم المريان] .

21- ابن بطوطة ، ص 603 .

- J.M.Floch : Images, signes, Figures, l'approche- 2 2  
sémiotique de l'image, in Revue d'Esthétique, Nouvelle série,  
ed, Privat N°7, 1987. P112.



- 23- الميلادي، ص ص : 76-77.
- 24- H.Bezar, Idem, P137
- 25- انظر للتوسيع : GRECCHIONI, K : L'énonciation de la subjectivité dans la langue, Lib. Armand Colin, Paris, 1980, P83.
- 26- Van Den Howvel : Parole, Met, silence, pour une poétique de l'énonciation, Lib. José Corti 1985, P60.
- 27- Mikhaïl Bakhtine : Esthétique de la création verbale, Paris, Gallimard, 1984, P55 et 211, 278.
- 28- Hervé Richard, interprétation archéologique de Béclet de voyage en tournées (P.P241-248) [Art.m : Raymond Chevalier (édité par) : influence de la Grèce et de Rome sur l'occident Moderne (Actes du colloque, déc.1975) Paris, ENS. Tours, ed les Belles lettres 1977)].
- 29- T.Todorov : Théorie de la littérature, France Seuil, 1965, P20.
- 30- نسيبة ابراهيم : لغة القصص في التراث العربي القديم [في مجلة فصول، المجلد الثاني، العدد الثاني، القاهرة، 1982، ص 14 .
- 31- Daniel Henri Pagaux : La littérature Générale et comparée. Paris, Armand colla, 1994, P35.
- 32- Normand Deiron : L'art de voyager, in Poétique N°73, fav 1988, ed Seuil, P87.
- 33- Hervé Richard, Idem. P243
- 34- ابن فضلان، ص 74، 75.
- 35- ابن جبير، ص 143.
- 36- زفرستان تودوروف : الشعرية. الدار البيضاء، دار توفيق ط2، 1990 ص 43 [ترجمة شكري المصنوت ورجاء بن سلامة].
- 37- يوسف ناوري : صورة الآخر في رحلة ابن بطوطة، ص 64-65 [مقال ضمن كتاب جماعي] : ابن بطوطة : منشورات مدرسة الملك فهد العليا بطنجة ط1، 1996 .
- 38- انظر : رحلة قابضاي سنة 1477 م والتي دونها ابن الجيمان (ق15 م)



- ابن الجيعان : القول المستطرف في سفر مولانا الأشرف أو رحلة قايتهاي إلى بلاد الشام 1477 ، منشورات جروس برس، ليبيا، ط1، 1984 [تحقيق عبد السلام تدمري].

ونفس الأمر يمكن ملاحظته أيضا في الرحلات الإستعمارية التي كان يكلف فيها ضابط بتسجيل كل أحداث الغزو العسكري والعلمي.

- T. Todorov : les Morales de l'histoire, France, ed - 39 Grasset, 1991, P102.

- D-H. Pageaux : la Littérature Générale et comparée, Paris, Armand Colin 1994, P32.

- T.Todorov, Les morales de l'histoire, Idem, P103-41

42- توفشان تودوروف : الرحالة الحديثون، [مقال] مجلة الكرمل، قبرص عدد 35، 1990، ص 191.

43- تسيميل ملري لويس برباث لفظة التعبير الأوتو[إثنوغرافي "autosthographic expression" بمعنى التعبير الإثنوغرافي الذاتي للإشارة إلى الملاحظات التي يقدم فيها الآخرون أنفسهم بطرق تتدمج مع ألقاظ الغير. انظر :

- Mary Louise Pratt : Imperial Eyes, Travel Writing and trans-culturalism, London, ed Routledge, 1992, P7.

44- ابن بطوطة، ص 595.

45- ابن فضلان : رسالة ابن فضلان، بيروت، مكتبة الثقافة العالمية، ط2، 1987، ص 107-108 [تحقيق سامي الدمان].

- Jean Marie Apostolides : Les Methodologies du voyage, -46 commentaire à l'université de Rouen, France.

ورد هذا الاستشهاد ضمن دراسة يوسف ناوري : صورة الآخر في رحلة ابن بطوطة، ص 66 [ضمن مؤلف جماعي] ابن بطوطة، منشورات مدرسة الملك الفهد للترجمة بطبعة، 1996.

- Philippe Hamon : Pour un statut sémiologique du Per- 47 sonnage, in poétique de récit, scuil, 1977, PP124-125.

48- انظر التضمين الذي قدمه فليب هامون : Ph Hamon , Idem :



- 49- ابن جبير: رحلة ابن جبير. مصر، مكتبة مصر 1992، ص 434  
(تحقيق حسين نصار).
- 50- ابن جبير، م. س. ص 382.
- 51- ابن بطوطة، ص 351.
- 52- انظر: ابن بطوطة، صفحات: 276، 319، 521، 539، 544،  
577، 596، 620.
- 53- ابن فضلان، ص 104.
- 54- Henri Mitterand : L'illusion réaliste de Balzac à-  
Aragon, France, ed P.U.F. écriture, 1994, P4.



## الفصل الرابع

### المبدأ الواقعي

بنشيد المبدأ الواقعي في النص الرحلي بالصورة النسبية التي تجعله مترواحاً بين التقريرية والاحتمالية ، أي بين المشاهدات من زاوية التقاط اللامألوف في الزمان والمكان والانسان وبين المسموعات والتهيؤات ، مما أعطى للرحلة مساراً حافلاً بالتأويل والقراءات ، وأيضاً بتنوع المتلقين من حقول متباينة داخل سلاسل مكانية وزمانية متدرجة تمثل إطاراً مفتوحاً على الأحداث التي تكسر باحتماليتها الكثافة الواقعية ، وذلك عبر وسائل ومؤشرات وتقنيات أوصاف ، وكذلك كل الرؤى والتأملات الواردة بتواز مع الحكمي عن أحداث عاشها الراوي الرحالة خلال رحلته أو رحلاته بين أمكنة مختلفة وجديدة وفي زمن متحرك ودائري يصاغ ضمن هذا الكلي المنصهر في صور لغوية اندماجية مع السجلات الخفية والصريحة المولدة للاحتمالي والواقعي .



إن حضور بنية المكان وتفرعها إلى أمكنة للعبور داخل ذات الراوي والرحالة في آن، ووسط أزمنة مختلفة معيشة ومستدعاة، ثابتة ومحركة، يجعلها مجسدة لحقيقة الرحلة فعلا منجزا ومبلورا لمبدأ الاحتمالات الحية ومظاهرها في النص الرحلي.

انطلاقا من كل هذا، فكل رحلة تخلق عالَمين متقابلين بجسر واحد: الأول للراوي الرحالة المتحرك في إطار مكاني وزماني معين. بينما الثاني للمتلقي الذي يخزن أسرارهِ وآفاق انتظاره العامرة بالفرابي والبحث عن المعجيب واللامألوف، فينشط في مرآة الرحلة إلى صورتين:

- متلق متعين، حقيقي، يكون دافعا للرحلة أو أمرا بها فعليا، أو مشيرا بتدوينها بعد سماعها، كما قد يقتصر على الاستمتاع والإعجاب.

- المتلقي الثاني هو صورة من الأول، قرية أو بعيدة يحددها الهدف المسطر، كأن يخاطب الراوي عامة الناس أو الفقهاء والأدباء والعلماء أو نخبة من المؤرخين والجغرافيين.

إن علاقة التلقي لا تستقيم إلا بتماسك البناء النصي وقدرته على بناء مواز للقارئ المفترض ضمن أسئلة تشكل انطلاقا من الإطار الواقعي المتجسد في الرحالة-المرسل، المتعين في الرحلة باسمه، والمرسل إليه في الرحلات السفارية أو حتى في غيرها، والتي يأمر شخص معين بكتابتها له باعتبار سلطته السياسية أو الدينية أو الفكرية على الرحالة-الراوي.

ومن جانب آخر، يصبح الراوي متلقيا لمشاهداته وتخيلاته



لكون الرحلة تجرية محوكة داخل نسق التلقي الذي يجعل من أفق الانتظار منظارا تقييما يعتبر في إحساس مزدوج- المكتوب نصا واقعيا وخطابا يتضمن المعجيب واللامألوف، ثم المكتوب في الرحلات الخيالية حلما ينشبت به المؤلف للتعبير عن «أزمة» عميقة بالنفس وبالواقع.

## ١. بنية الفضاء والزمن

١- العبور إلى الذات ، في التعريف العام للرحلة ، فعلية أو متخيلة ، يكون الانتقال من مكان لآخر ، هو العنصر الأساسي والدعامة التي توطن الأحداث والأفعال ، فالرحلة هي الانتقال في الفضاء بتعبير تودوروف<sup>(١)</sup> والذي يؤكد أن هذه القيمة تكمن في الانتقال الداخلي بحيث يتغلغل النص الرحلي من هذا العنصر .

وقد ارتبط المكان في الأدب العربي الكلامي كثيرا بالحكي ، سواء في المتن الشعري الجاهلي وغيرها ، أو في النصوص الحكائية<sup>(٢)</sup> ، كما ارتبط بالخيال والكتابة والمرجع ، أي بالتذكير في مستوياته الحينية والمؤلمة حتى أصبح مرجعا للتذكريات وسجلا لاسترجاعات تزوج بين التقريرة والشاعرية ، وهي الإحالة التي تجمع بين المرجع والسجل ، فيصبح المكان مرجعا مُلَوَّنًا حينما يتم تناوله في سرود مباشرة من خلال مشاهدات الراوي ، أثناء الانتقال والتوقف في زمن الرحلة ، وتراوح هذه العلاقة بين مرجع ذاتي أثناء الحديث عن مكان الأنا والانطلاق والامكنة المقدمة ، وبين مرجع غيري ويتعلق بالامكنة التي يعبرها الراوي وتكون أجنبية عن " ذاته " لأنها أمكنة الأخر .



أما المكان - السجل فهو الاسترجاعات المستدعاة من طرف الراوي ، من مؤلفات تاريخية وجغرافية ، ومن مقروءات خاصة لأمكنة معينة تاريخية أو مقدسة ؛ وبين المرجع والسجل تتوضح رؤية الراوي للمكان وعلاقاته التي تجيء طبيعية حيناً ، ومتوترة حيناً آخر لأنه يتحول من فضاء مادي إلى وعاء روحي حامل لرموز هي نقط ضوء موجهة ؛ فالآخر تتحدد وضعيته انطلاقاً من المكان ، وذلك لأنه يتوي بداخله تلوينا فاضحا ، يكشف علاقة الراوي بالمكان وتعلدته وبالمستويات النفسية المتجسدة في هذه العلاقات فالمكان من منظور الرحالة-الراوي دائري يتكون من طبقات في الرؤية والتذكر ، كما أنه خطي فعليا ، وعمودي من حيث التصور خصوصا في الرحلات المحجبة-الزيارية .

يشكل مكون المكان في الرحلة إلى جانب الراوي مبدأ فاعلا في بناء النص ، ويؤسس لشبكة تنطلق منها الأحداث تبرز نسيج الحكاية ، من أجل بلورة المتخيل . وقد اتخذ التقسيم الكلامي للرحلات «مظهرين أساسيين تمثلان في رحلات الخيال ومنها انتقال الرحالة إلى أماكن أو أزمنة غير أماكنهم وغير أزمتهم ليتمسوا فيها الملجأ والخلاص من محنة واقعهم ، أما المظهر الثاني فقد أتى في رحلات خرج فيها أصحابها من بلادهم باحثين عن «المكان الآخر» الذي يمكن للإنسان أن يعيش فيه دون مخاطر»<sup>(1)</sup> ، فضلا عن كل التفسيرات الأخرى التي تنبني على جوهرية المكان (الدنيا = الآخرة) ، (بلاد الإسلام = بلاد الكفر) كما ارتبط المكان بمسارات زمنية متنوعة بين الماضي والراهن



بمختلف تلويناتهما الإحالية (التاريخي، المقدس، الاجتماعي، الحضاري ...)، وأيضا المستقبل، والارتباط باليوتوبيا والحلم. والمكان في ذهن الراوي الذي يتخذ من الرحلة موضوعا للحكي وضعية "هندسية" خاصة تختلف من نص لآخر، لكن القاعدة المشتركة عموما، ترسم ثلاثة أمكنة إيطارية كبرى، تتوسع أو تنقلص، وتعكس حياة السفر والمسافر، فالمكان في الرحلة هو "خشبة مسرح" من ثلاث طبقات متتالية الظهور، بأحداثها المتسلسلة والمتداخلة، وبفضائها الهندسي والعلاقات التي تتشبع معه وتشكله في الذهن والذاكرة. لأن المكان وهو يتحول من بناء في الواقع إلى معمار نصي، يعيد تشكيل "ذاته" مرة أخرى، ضمن التشكيل العام للرحلة، وي طرح أسئلة مغايرة تستبعد كل تبسيط في المنظور الذي يقاربه من زاوية انعكاسات واقعية، وتستحضر المكان كأثر في النفس ورسوم تذكيرية تؤسس لمصفاة لا تحتفظ إلا بالمدونات والإطارات الكبرى والتي يمكن الإفتراء منها، لإجرائيا، لفهم بعض آليات اشتغال المكان في النص الرحلي.

**أ- مكان الانطلاق هو الأساس الذي يكون نقطة البداية والرجوع النهائي** وعتبة الانتقال إلى أمكنة أخرى، يعي مفتوحا ومتربعا في النفس لأنه يمثل لحظة ضيق في حياة الرحالة، حينما يضطر للهجرة، أو البحث عن علوم أخرى، أو عن لحظة تطهيرية في الحج أو الزيارات. إن علاقة الرحالة بالمكان هي علاقة مركزية تسقط إلتباسها



بعد مغادرته، فيصبح مرجعا للمقارنة، وأقفا للتذكر والحنين + وما العودة إليه مسلحا بالعلم أو مطهرا نفسيا إلا رغبة في بداية علاقة جديدة أكثر انفتاحا وشفافية .

وتحكم الانطلاق من المكان-الأم للراوي حميمية تعكسها مفارقاته واعتزازه، أو تحسُّره وحنينه للأرض والأهل . فالمكان هو الإطار والوعاء والجسر، من ثمة، تغلب العلاقة معه نفسية وجدانية معقدة داخل بؤرة حنية تروي الأحداث وتلونها . ففي "تحفة النظر" يلبس المكان في غمرة الحكيم عن رحلة امتدت أزيد من ربع قرن، لكنه يتمظهر في وصف أحاسيسه بغرته، في أول فراقه من "طنجة سقط رأسه" حيث يعاصب بالحُمى (ص35) ثم حينما لم يسلم عليه أحد، وشعر بالاغتراب والضييم : «فوجدت من ذلك النفس مالم أملك معه سوابق الغيرة واشتد بكائي» (ص35)، بعد ذلك سيستأنس ويتحاشى استرجاع مكان الانطلاق، لأن رحلة الراوي (ابن بطوطة) مستخذ من كل مكان نقطة انطلاق جديدة ومكانا خاصا، خصوصا حينما كان يتزوج ويولد له أبناء .

ويظل تمثل فضاء الانطلاق غائبا حاضرا في الرحلة قبل تدوينها، ولكنه يسقط أثناء التقيد لكون دواعي الحنين وتحرفاته لم تعد لها ضرورة، بحجة أن النص يكتب بعد نهايته .

وإذا كان حضور مكان الانطلاق في العديد من النصوص مسألة تدعوها آليات الكتابة في الرحلة، وخصوصا النصوص العلمية-الأدبية، والمعجمية-الزيارية، فإن الرحلات الخيالية تُقيِّب



فضاء الانطلاق وكذلك فضاء العبور، فيما تركز على الفضاء الهدف، وأيضا النصوص للسفارية المميزة بإغفال شبه كلي لأمكنة الانطلاق، والإكفاء بالإشارة إليها استكمالا للتقرير بشكل محايد (ابن فضلان، أبو دلف).

ب- المكان الجسر هو فضاء السير والعبور والمواجهة مع الآخر، لأنه بداية السفر خارج مكان الألفة، بحيث يمثل جسرا للعبور من نقطة الانطلاق إلى نقطة الهدف، خلاله يصبح المكان أمكنة ليس فقط للعبور، وإنما للتعزود بالزاد والمعلومات والحكايات والتجارب، مما يجعل "العبور" أغصب مرحلة في الرحلة، نظرا لعدد الأمكنة وتنوع التجارب من جراء اللقاءات والصدامات والمفاجآت... وكلما كانت نقط العبور كثيرة، حققت للنص ثراء في الحكايات والصور، فيجيء الحديث عن وقائع العبور أغنى وأكبر حجما من وقائع المكان-الهدف. ويقف العبدري في رحلته على أزيد من ثلاثمائة مكان متنوع من مدن وقرى، وقلاع، وجبال، ووديان، ومغارات، وأبواب، وقبب، ويطون، ومعالم، وبحار، ومساجد، وقبور... شكلت جسورا داخلية لخلق حلقة من المعرفة الأدبية والعلمية والتاريخية والجغرافية. وقد شكل مكان العبور لديه فرصة لتكوين وتدعيم وتقوية معلوماته، وفرصة للقارئ كي يعرف مواقف الراوي من الأمكنة التي هي جزء من الآخر.

ويتقسم مكان العبور، كما ارتسم في ذهن العبدري الراوي، إلى قسمين كبيرين:



- مكان إيجائي يجيء طيباً أو مقدماً معطاء يرتبط بأناس من ذوي المكانة العلمية والفكرية :

«ثم وصلنا إلى مدينة تونس مطمح الآمال ومصاب كل برق ومحط الرجال من الغرب والشرق، ملتقى الركاب والفلك، وناظمة فضائل البرين في سلك، فإن شئت أصحرت في موكب وإن شئت أبحرت في مركب كأنها ملك والأرباط لها إكليل، وأرجاؤها روضة باكرتها ريح بلبل، إن ردت مولدها تقعت غليلا، وإن ردت فرادها شفت حشا غليلا، جلّيت بها عروس الغروس، وحلّت بها على ممر الحروس الطروس، لا تشدّ بها ضالة من العلم إلا وجدتها ولا تلمس فيها بغية معوزة إلا استغنتها»<sup>(4)</sup>.

يتفرع المديح في المكان بذكر فضائله وقيمه والرجوع إلى تلوّينه وماضيه، أو إيراد بعض الأشعار عنه وذكر بعض الأعلام الذين أقاموا به أو مروا به، وبذلك يصبح المكان رمزا ومركبا حاملا لسمات وخصوصيات تميزه عن غيره، وترفعه من صفة العادية إلى فضاء مميز.

- مكان "نحس" وجاف يربطه الراوي-الرحالة بساكنته، فيلصق به أقبح الصفات والنعوت :

«ثم وصلنا إلى مدينة القيروان فدخلناها مُجَلِّداً في البحث غير وإن، فلم أر إلا رسوماً صَحَّتْها يد الزمان، وأنارا يُقال عنها كان وكان والأحياء من أهلها جفاة الطباع، ما لهم في رقة الحضارة باع، ولا في معنى من معاني الإنسانية انطباع ...»<sup>(5)</sup>



إنها انطباعات ومشاهدات حول أمكنة أثناء العبور تتحول إلى أحكام قطعية أو شبه قطعية اتسمت بها العديد من أحكام راوي الرحلة المغربية (العبدري)، وهو يربط في عبوره، ذهباً وإياباً، بين العمران وميلاله من خراب أو تجلبد، وبين سكان ذلك المكان. إن هذه الثنائية التي تتحكم في الانطباع حول مكان العبور هي مسألة تعليلها الخلفيات القبلية للراوي من خلال قراءاته لنصوص رحلية سابقة، أو مشاهدته المباشرة وملاحظاته حيث يجد ما يتوقعه أو ما يخيّب أفق انتظاره، وقد يتخلى عن أحكامه وانطباعاته تجاه الأمكنة، فيعمد إلى إيراد مشاهدات وصفية محضّة تبدو محايدة، وهو أمر مألوف في النصوص الرحلية التي تسجل المشاهدات وتفرز مواقف الراوي-الرحالة، وكأنما يريد أن يكون حكماً و"عيناً" بين ذاته الرحالة والراوية، وبين المستمع والقارئ. ويتم الانتقال في ذكر أمكنة العبور وبعض النصوص (السفارية على الخصوص) فلا تذكر سوى بعض الأمكنة المعروفة دون سرد ما اتصل بها، شأن ابن فضلان الذي عمّد إلى ذكر أسماء "المدن" بشكل سريع، وصولاً إلى بخاري (ص 76) التي تستوقفه فيها بعض الأحداث، لكن ذكر باقي الأمكنة لم يكن -في سياق الرحلة- إلا ذريعة مرتبطة بأهلها وأحداثها.

ج- المكان الهدف الذي يحدد نوعية الرحلة ويشير إلى المكان الذي انطلقت نحوه منذ خروجها، سواء للهجرة، أو النفي، أو التجارة، أو الحج، أو الزيارة، أو السياحة، أو التعلم، أو السفارة... إنه الإطار العام الذي تتحقق فيه الرغبات، فيتم



اللاجوء إليه عن رغبة وشوق (الحج، الزيارة، السياحة)، أو بأمر (السفارة)، أو عن ضرورة وحاجة (التجارة، العلم)، أو عن اضطرار (الهجرة، النفي)، وبين هذه الرغائب أو تقاضها يرتبط المكان المتجه إليه بمسألة الانفصال عن "مكان الأنا"، والتوجه نحو "مكان الآخر"، مع تشكل رؤى وتحديثات لهذا المكان ذهنيا ووجدانيا.

ويرتبط المكان-الهدف بمدى تحقيق الإنجاز الذي حدده الراوي الرحالة أو عدم التوفيق فيه، وفي كثير من النصوص يصبح المكان-الهدف فضاء للمعبور والانتقال إلى أهداف أخرى، مثل ابن بطوطة الذي حدد هدف وجهة رحلته إلى الحج، ثم ارتحل بعد ذلك إلى أهداف شتى، وهو الأمر الذي يتحقق في النصوص الزيارية والعلمية والسياحية، بينما يبقى النص السفاري ملتزما بالأمكنة التي يرسمها منذ البداية.

وتظل العلاقة بين الراوي والأمكنة المقصودة ملتبسة أو صريحة لارتباطها بنوعية الرحلة، ثم الإسقاطات الممكنة، حيث ترتبط في النصوص السفارية بالسياحة وبالأمرء والحكام وأتباعهم، وفي النصوص الحجاجية-الزيارية ترتبط بالمقدسات والتاريخ، بينما تستلجج الرحلات العلمية الحديث عن العلماء والفقهاء، وفي هذا الارتباط تؤخذ بين المكان وأهله، وهي الرؤية التي يمكن استخلاصها باعتبارها معطى في ذهن تفاعلت بداخله المقروءات بالمسموعات مع المشاهدة والمقارنة، ثم الإحتكاك بأهل الفضلاء.



والنص الرحلي عموما هو الذي يكشف إمكانية ورغبة الرحالة في رؤية فضاء وزمن الآخرين من أجل استيعاب وحدة الفكر البشري وتنوع المجتمعات»<sup>161</sup>.

2- **المكان الرحلي، البعد والنوع**، تنوع الأمكنة ضمن أبعاد تفني النص الرحلي بكل أشكاله، وتفتح على شحنة واقعية ومرجعية تنتج هطافات واسترجاعات تستقطب عناصر أخرى تلونها وتساهم في تكوين أفقها، لأن المكان في بعض النصوص هو أنوية لتوليد الحكيم وتلويب الأصوات.

ويحقق التنوع مع كل رحلة بحيث يني فضاءاتها : ففي رحلة ابن جبير يبرز العنوان بتحليل مسار الرحلة " في مصر وبلاد العرب والعراق والشام وصقلية عصر الحروب الأهلية " ، كما أن تعدد الأمكنة يتوزع في النص زمنيا وقد شغلت الرحلة عامين وثلاثة أشهر ونصف ، عبر خلالها تسعة أمكنة هي كالتالي :

• الأندلس : ثلاثة أيام.

• على البحر الأبيض المتوسط ، شهر واحد ، وفي الأياب ثلاثة أشهر .

• في مصر نحو أربعة أشهر .

• في البحر الأحمر : تسعة أيام .

• في شبه الجزيرة العربية نحو عشرة أشهر .

• في العراق نحو شهر ونصف .

• في الشام نحو ثلاثة أشهر ونصف .

• في صقلية نحو ثلاثة أشهر ونصف .



ويتعكس هذا التفاوت الزمني وأيضاً على التنوع المكاني بين  
البر والبحر، الأمر الذي ساهم في إفراد صورتين قويتين للمكان :  
- المكان المتحرك في البحر الأبيض المتوسط والبحر  
الأحمر، وسيرتبط بالمحن العنيفة التي جعلت الراوي يبدع في  
وصف الصراع وهو يواجه الرياح والعواصف على سفينة جارية  
فوق بحر متقلب .

ويستدعي الراوي -ابن جبير- هذا النوع من الأمكنة ذريعة  
لوصف معاناته مع البحر، مقابل البر المجسد للأمان  
والسلامة :

«فتعمدني سيرنا في البحر، يوم الثلاثاء السادس والعشرين  
لربيع الأول المذكور ويوم الأربعاء بعده بريح فائرة المهب . فلما  
كان إثر العشاء الأخيرة من ليلة الخميس ونحن قد استبشرنا برؤية  
الطير المحلقة من بر الحجاز -لمع برق من جهة البر المذكور،  
وهي جهة الشرق، ثم نشأ نوء أعظم له الأفق إلى أن كسا الأفاق  
كلها عصفوف الرياح واشتدت حلقة الظلمة وعميت الأفاق، فلم  
تدر الجهة المقصودة منها إلى أن ظهر بعض النجوم واستدل بها  
بعض الاستدلال» (7).

وقد جاءت أمكنة البحر محددة بأمكنة البر، وأيضاً وسيلة  
للوصول إلى «الياسة» المتينة وخالية من أوصاف غير الجغرافية  
التحديدية والتعينية، هادفة لتسجيل المعاناة التي لقيها وهو على  
ظهر السفينة .

- المكان الشايت في البر، وقد وقف الراوي خلاله على



إبراز أمكنة مدنية مسمى إلى ضبطها، واصفا إياها وصفا بلاغيا دقيقا، حتى إن العديد من الرحالة اللاحقين عليه لم يجدوا أوصافا للمدن التي مروا بها أو زاروها خيرا من إثبات أوصاف ابن جبير، فاقبس المبدي منه أوصاف مكة والمدينة، فيما أخذ ابن بطوطة منه أوصاف حلب، ودمشق خاصة<sup>(8)</sup>.

إن صورة المدينة وهي مكان للوصول وجسر للانتقال، التقطها الراوي-ابن جبير من ثلاث نواح أساسية :

- المرافق : وضمها يتحدث عن الأسوار والحصون والمساجد والمدارس والحماسات والمياه والأسواق والمارستانات والمنازل والشوارع والأبواب.

- المشاهد : وتضم المقابر والمولد وأثار الأنبياء والعلماء والأولياء والمواقع الإسلامية، والمعابد والكنائس والآثار غير الإسلامية.

- الأرياض : وفيها تطرق إلى الأحياء والنواحي.

وقد عالج الراوي هذه الأمكنة بحسب حضورها ومواقعها التاريخية والحضرية والاجتماعية، مما حدا به، إلى رؤية المكان من زاوية معينة قد لا تحضر في نظره إلى مكان آخر، لأن الأمكنة في النص الرحلي هي بؤرة استدعائية، فغلب الحديث عن الآثار والمشاهدات-خلال تواجد ابن جبير- بقضاءاتها : فوفي الحجاز الشعائر والمواسم والاحتفالات الدينية، وفي العراق الوعظ والوعاظ، وفي الشام المسجد الأموي والجوانب السياسية والحزبية والاقتصادية من الحياة بين المسلمين والصليبيين وحياة



الدمشقيين الاجتماعية، وفي صقلية أحوال المسلمين ومشاعرهم تحت حكم الملك خليوم»<sup>(9)</sup>.

ورغم الارتباط المتعدد الأطراف بين المكان والتاريخ والاجتماع فإن الراوي مثل غيره من الرحالة يسجل موقفه الواضح من تلك الأمكنة، ففضاء المزارات هو فضاء مقدس لارتباطه بالديني، من زاوية رؤية: الأنبياء، الصالحاء والأولياء... أما المدن فموقفه منها جاء، مرة، مدحا، مستعملا عبارات من قبيل: «ذكر مدينة بانياس حماها الله» (ص 38)، ومرة أخرى، قلدا وسيا كما هو الشأن في ذكره لمدينة حران التي ينعته ب: «بلد لأحسن لديه ولا ظل تتوسد أبرده» (ص 305).

إن المكان في وعي راوي رحلة ابن جبير ليس واحدا، كما أنه ليس مستقلا عن مكونات وهوامل أخرى، تظل مشكلة له، وأهمها في هذا الوعي الذاتي يستحكم بنية التوجيه عند الراوي-العلاق الدينية والتاريخية والاجتماعية المشدود إلى المكان.

أما المكان في رحلة أفوقاي فيتخذ أبعادا نفسية قريبة من «مكان البحر» عند ابن جبير ففي نص «ناصر الدين على القوم الكافرين» سيشتغل أربع محطات رئيسية ارتبطت بالصراع وأشكاله وهي: الأندلس، البريجة، أزمور ثم الإفرنج، وقد وسمت هذه الفضاءات الرحلة بتدوير خاص جعل السفر من الأندلس إلى البريجة يتحول إلى فرار بحيلة، ثم السفر-الفرار من البريجة إلى أزمور بحيلة ومغامرة، إذ سيكلف من أزمور إلى الإفرنج، بمهمة



أشبه بالسفارة، حيث سيدخل في سجلات دينية وسياسية واسعة، متخذاً من الغيب والسحر والعجيب مادة لتقوية الأنا/ الذات، وسبيلاً لتحفيز الحكمي وتفعيله.

المكان في الرحلة نسيج قاعدي ومتحرك يستقطب مولدات أخرى من داخله وذرائع الاسترجاع المقدس أو الملئس في البعد التاريخي والحضاري وفي الممارسات الأخلاقية، كما يستقطب الحكمي عن المشاهدات والإنطباعات، فيصبح المكان متشكلاً ومعاداً في تشكله من الرؤية والرؤيا ومن السماع والمفروء والإستيهامي، لإحتواء النص الرحلي على مواضع لا وجود لها، وعلى رؤية وهمية لأماكن موجودة فعلاً، وعلى أحداث وهمية في مواضع موجودة حقيقة<sup>(10)</sup>.

لذلك كانت بنية المكان في النص الرحلي مفتوحة على تعالقات واستراتيجيات بين الأمكنة والأشخاص، وماتفرزه من تسجيل للمكان، بشخصه أو بلمحه والابتعاد عنه، ثم ارتباطه بالتاريخي عبر الاسترجاعات، وجنوح الراوي، في أحايين كثيرة، إلى تقمص دور الجغرافي.

**3- الزمن الرحلي** : يتحكم المبدأ الواقعي في النص الرحلي بشكل جلي انطلاقاً من مؤشرات ترمز متخيلاً واقعياً، وتؤسس لبنيات متداخلة وتأطيرية، ضمنها بنية الزمن التي تتموقع ضمن كل الأحداث والأفعال.

وإذا كان حضور الزمن وتوظيفه في الرحلة يختلف من نص لآخر، وعند الرحالة عموماً، فإن الرحلة هي نص زمني بامتياز،



سواء كانت هذه البنية من أجل التاريخ أم بقصد إبراز الحرص على إمداد القارئ بوقائع حقيقية ذات مرجعيات مضبوطة لا متخيلة ،  
 فيما هناك نصوص أخرى تغيب عنها المؤشرات الزمنية لعدة اعتبارات تتعلق بأسلوب وطريقة الرحالة في الكتابة والتدوين .  
 مقابل هذا تخلق النصوص الرحلية المتخيلة أزمنة خارقة تستجيب للبناء العام للرحلة ، سواء بالإيهام في الواقع أو بتشبيث زمن الأخيرة .

وتمظهر الزمن في كل بنيات النص الرحلي بشكل واضح أو ضمني ، وبأشكال متنوعة بتنوع الرحلات وخصوصيات الأسلوب عند المؤلف ، بينما تبقى العلاقة مع الزمن ذات أبعاد تتوضح من خلال النصوص المتوفرة حيث يمكن رصد أشكاله فيما يلي :

أ- نصوص تحتوي على إشارات صريحة حيناً ، وضمنية حيناً آخر ، تفيد ببعض التواريخ الخاصة بالرحلة ، وفي هذا الشكل يكون الحدث هو مفتتح الحكى ، بينما الزمن عنصر داعم يرد في لحظات متباعدة للتذكير ، لأن التركيز على الأمكنة يأخذ بزمام الحكى وتغلب الإشارات الزمنية جزءاً هاماً للفضاءات . ففي الرحلة المغربية للعبدري تجمي الإشارة إلى زمن بداية السفر مفتحة تاريخياً للرحلة ، بعد ذلك مستصح الأمكنة والمزارات هي البديل الكرونولوجي عند العبدري ، بينما يتحقق حضور الزمن في رسالة ابن فضلان وكذلك في تحفة النظار بشكل مزدوج سواء بإشارات متباعدة للتاريخ ، مثلما في قول ابن فضلان «فرحنا من مدينة السلام يوم الخميس لاحتى عشرة ليلة خلت من صفر سنة



سبع وثلاثمائة . فأقمنا بالنهر وإن يوماً واحداً ورحلنا مجلدين حتى  
والينا الدسكرة فأقمنا بها ثلاثة أيام» (11).

ويسير على نفس المنوال ، ثم يلجأ إلى التصميم من خلال  
إيراد فقرات من قبيل :

«ولقد أصابنا في بعض الأيام برد شديد» ص 89 .

أو ما يرد عند ابن بطوطة :

«واتفق في ليلة من ليالي إقامتنا بمرماهم ...» (12).

وهذا أمر وارد في أغلب النصوص الرحلية مهما كانت مؤطرة  
زمنياً ، فإن الرحالة يستند إلى جملة زمنية تعميمية ، وهي فنيا وسيلة  
لعدم الاغراق في التحديثات الزمنية المثقلة للنص .

وفي كل هذه الحالات ، فإن الحدث الرحلي بمفاصله  
الموزعة على بنيات منشطرة هو البناء الرئيسي في هذه النصوص ،  
وما حضور الزمن في صيغته التاريخية البسيطة على مستوى  
السرد إلا تقوية لتلك الأفعال والسرود ، وتغطية للاحتتمالات  
والمخيلات المبهوطة .

ب- نصوص رحلية تلجأ إلى اتخاذ التواريخ مفتتحاً للحكي  
حيث يطغى الطابع الكرونولوجي الذي يحول الرحلة التي رسمها  
- في شكل شذرات مؤطرة بتواريخ وقوعها ، وإن كان في أحيان  
كثيرة يلجأ عبر استعادات تفرغها الأمكنة المتوقف عندها - إلى  
تواريخ مستعادة من الماضي لاضافة تلك اللحظة .

وفي هذين النوعين من الحضور الزمني بهذا الشكل يتم  
التويع من رحالة لآخر ؛ وبين نص مشغل بالتاريخ لكل الحركات



والأفعال ، وبين آخر يشير -في تباعد- يلمح ويصهر النص كله في بناء متوازن .

وإذا كانت بنيات الزمن تختلف وتعدد مع الرحلات السفرية والحجبة والثقافية وغيرها ، فإن الزمن الرحلي الخطي والمتعلق بلحظات المسفر ، يحضر في كل الأنواع والأشكال بصيغيات مختلفة من أجل تحقيق وظائف شتى تظهر مع كل نص ورحالة ، فتحفل هذه البنيات بأزمة أصبحت في الرحلة جزءا من البناء العام ، وهي غير الأزمنة التي يحياها الرحالة في الواقع ويدونها بعد ذلك ، وإنما أزمنة مستدعاة من الماضي القريب أو البعيد تخص تواريخ خاصة بالأمكنة والشخصيات أو بالأحداث من جهة ، وتصب في ما هو ديني وسياسي وثقافي واجتماعي من جهة ثانية .

## II . آليات تلقي الأجيال

1- هي قضايا التلقي ، يحقق النص الأدبي علاقات متعددة الأقطاب ، متفاعلة بين عناصر أساسية في اتينائه وتأكيد خصائصه ، والتي تتحول إلى سلطة تضمز متعة تخيلية جاذبة ، مؤطرة بقطبين متفاعلين ، حدهما الدارنسون في هذا المجال- في القطب الفني ، الذي يمثل نص المؤلف ، والقطب الجمالي ، وهو الإدراك الذي يحققه القارئ في تفاعله مع النص المقروء .

إنها عملية معقدة لما يتعلق الأمر بعملية التلقي ومطرحته من إشكالات وامتناعات متشابكة ، سواء في مهدها وقاعدتها الكبرى بألمانيا ، أو تواصل ذلك في مدارس أوروبية وأنجلو أمريكية ، وسعت من زوايا النظر ، وانفتحت مثل المدرسة الألمانية



بتوحيدها- على تصورات معرفية متقاطعة وتشبيلات فلسفية ذات أبعاد وبمصادر متنوعة، تنكس على المنهج التجريبي في التعامل مع القارئ الفعلي، ومع التصورات الفلسفية الأرسطية، ومثالية باركلي، والكانطية، والتحليل النفسي، وظاهرانية رومان إنكلارد R. Ingarden، وبصمات ادسوند هوسرل في رده على التجريبية والمثالية، وإيلاء الأهمية للوعي والموضوع الخارجي. أما البعد الهيرمينو طيقي، وملاحظات هانس جورج كادامير الأساسية فإن تأثيره كان ذا أهمية ومايزال.

إنها مشاريع، مثلما يلخصها إلرود ابش<sup>(13)</sup> ويؤطر بها قراءته لنظرية التلقي. لكن الأسئلة التي انصبت في كل هذه التصورات والمقاربات على المفاهيم ومن الزوايا المتعددة، مازال البحث فيها بكرة، رغم الإجراءات المؤطرة والمستويات النظرية في الموضوع.

وقد قاربت المفاهيم الغائمة، ذاتية القارئ المتلقي، ثم النص - الإرسالية، مع تغييب أو إغفال لذات الراوي الذي هو في نفس مستوى المتلقي - حسب جاب لتفلت<sup>(14)</sup> أو كلاهما يسهم في خلق العالم الفني للخطاب السردى. فالتركيز على أفق الإنتظار أو التوقع، والذي يعوكل عليه يابوس كثيرا في نظرية التلقي، صار جزءا أساسيا في بناء أي تصور حول التلقي، وأيضا في نظرية الأدب أثناء مقارنة مسألة التجنيس، دون الوصول إلى التدقيق في طبيعة هذا الأفق، الذي هو عنصر دينامي متحرك، غير ثابت، لا يخضع لنزعات ميكولوجية، وإنما لنسق ثقافي وفكري مرتبط بخلفيات



تاريخية محلية، ويتشيد ضمن سيروية غير ثابتة، تتغير بحسب تغيير هذا الأفق أو اندماجه، انطلاقاً من البنيات النصية الموجهة للقراءة وخصوصيات التفاعل والتحقق ومستويات التأويل، لأن «النص هو إنتاج يجب أن يكون مصير تأويله جزءاً من إرثه التوليدية الخاصة، فتوليد النص هو تحريك استراتيجية تشترك فيها توقعات أفعال الآخر كما هو الشأن في كل استراتيجية»<sup>(15)</sup>.

وفي ضوء هذه السيروية يتخلق المعنى، ثم الإفراضات التي تحتويه وفقّ خطاطات إحالية لمرجعيات محددة، ولطبيعة الإدراك والمسافة، كما «الذخيرة المشتركة بين الباث والمتلقي هي الأساس في اشتغال نظام الفعل ورد الفعل ضمن نص فني معين»<sup>(16)</sup>.

ويشكل مفهوم المعنى، وما يتجه من وقع عند ايزر Witter سبيلاً لرسم معالم جمالية التلقي وتفاعلها، مما يستولد جهازاً مفاهيمياً مؤسماً، يعطي للصورة حضوراً استراتيجياً، باعتبارها قطبا مركزياً في "تجسيد" و"إنتاج" المعنى والوقع في ذهن المتلقي، وعلاقة كل ذلك بقنوات جمالية، وعلامات نصية تنفذي من طبيعة النص وخصوصياته، ضمن سلم الجنس الذي ينتمي إليه، وقدرته على تمثيل عناصره وتنسيبها، وبالتالي جعلها انتهاكية لأفق انتظار المتلقي، هذا الأخير الذي يحقق "العبور" أو "اللاعبرور" إلى مستويات المعنى والدلالة، من خلال قدرته على توسيع دينامية القراءة ومسارات التواصل والتصادي



الإيجابي ليقوض المفصليات الخفية أو يهملها، من أجل تحقيق قاعدة تأويلية.

إن تعدد مستويات التلقي، والوضعية المشتركة<sup>(17)</sup> بخصوص النص والمتلقي، يحيلان على التنوع الممكن في ضبط تموضع القارئ وانبثاقه. فداخل كل نص، يتحقق شرط القارئ الضمني، وكل نص يشكل ضمن تفاعلات وجود فاعل حقيقي وآخر متخيل (المؤلف والسارد)، مقابل قارئ حقيقي، وآخر متخيل. وهو نسق يتشعب بحسب أبعاد النص، الذي هو تجربة محوكة، تفترض قراءا حقيقيين ومتخيلين.

والمتلقي في المحصلة هو بنية نصية مندمجة، ومحولة بدورها إضافة وتحويرا، تحقق تفلوتا وانبثاقا لأن النص يفترض قارؤه كشرط حتمي لقدرته التواصلية الملموسة الخاصة، و (...) أيضا بقوته الدلالية<sup>(18)</sup>؛ فالقارئ الضمني في ذهن المؤلف الحقيقي يتنسخ ضمن المكونات الأخرى ويتوجه إليه الخطاب في أكثر من موقع، بشكل ضمني أو صريح أحيانا، لأن النص الأدبي بتعبير أيزر «لا يُخفي معناه الوحيد في داخله ولكنه يقوم بمجموعة من التوجيهات نحو تجميعه للمعنى من أجل نفسه»<sup>(19)</sup>. وهو ما يطرح وظيفة التلقي، فهناك تلقيات للنص الواحد وللمتلقي الواحد، وفي كل مرحلة تتفجج خصوصياتها وشروطها، يصبح التلقي نسقا المواضعات يمكنها أن تتحقق، وهذا أمر لا يغيب عن المشتغلين في هذا الحقل، من ثمة كانت الوظيفة البديهية للمتلقي بكافة وجوهه واحتمالاته- هي الفهم



والتواصل ثم التأويل ، وعبر هذه المستويات يتم ملء الفراغات البيضاء ، باعتبار النص -كما يحدد ذلك امبرطوايكو- نسيجاً من الغضائات والفجوات التي يجب ملؤها<sup>(20)</sup> في مرحلة العبور للتوسيع من دينامية القاعدة التخاطبية بين المؤلف والنص والقارئ ، والبحث عن ايجاد وضعية مشتركة من خلال التركيبات الطوعية ، وهو ما يفرز بالضرورة- خصوصية الرسالة والتلقي والبحث فيهما .

إن قضايا التلقي النظرية ، باعتبارها استراتيجية جديدة لتعزيز نظرية الأدب وتحديثها ، هي أعقد بكثير من اختزالها في مدخل تركيبي ، لكن الرغبة في مسالة النص الرحلي انطلاقاً من هذا المكون والمستوى ، تستولد أسئلة أخرى تقارب النسيج النصي للرحلة ولآليات الكتابة فيها .

**2- التلقي والنقد :** في إطار سياق تشكّل النص الرحلي العربي وأنيائه ، كانت قضايا شاغلة في النقد العربي القديم تصوغ أسئلتها حول التلقي في حقل الشعر بالأساس ، بخلفية تستند إلى التراث البلاغي النقدي وتقاطعاته مع الفلسفي ، حتى أن أهم من فعل أسئلة التلقي هم الفلاسفة المسلمون (الكندي ، الفارابي ، ابن سينا ، ابن رشد ...) والنقاد المشتغلون بقضايا منطقية وفلسفية ، وبلاغية أدبية (عبد القاهر الجرجاني ، حازم القرطاجني ... ) .

وقد ارتبط هذا المبحث بالشعر باعتباره حقلاً لتمحيص المعطيات والمفاهيم- والتي يمكن اعتبار النص السردي في



ضوئها انطلاقاً من قضية اللفظ والمعنى عند التقاد العرب-  
والقائمة على الغرابة، إضافة إلى مجموعة مفاهيم أخرى مؤطرة  
بجهاز نظري نقدي يتغلّى من حقول شتى.

وإذا كانت الغرابة والتعجيب قطبين أساسيين في الخطاب  
النقدي فإن المثلي بشكل عام ارتبط بمفاهيم جمالية تذوقية،  
مثل: اللطف، والإبداع، والبلاغة، والبيان، وعناصر أخرى  
تضاهي في سبيل بناء صورة أو تصوير معنى وخلق شروط إدراكه،  
عن طريق تضميل التخيل والمحاكاة (الفارابي)، لأن معالم  
«الاستجابة التي يحدثها التخيل في المثلي» في ضوء حقيقة  
مؤكدة في علم النفس الأرسطي، مؤداها أن الإنسان كثيراً ما يتبع  
انفعالاته وتخيلاته أكثر مما يتبع ظنه أو علمه» (2).

إن الصوغ الأدبي والبناء الفني للمجمل، في إطار متواليات  
تشكل معنى عاماً، يجتازان لهدف قصدي هو التأثير وخلق تلق  
عام وأخر خاص: النص الرحلي-تمثيلا- فيه، يهدف إلى خلق  
متعة ومعرفة، عبرهما يتشيد خطاب تعليمي تروبي وأخلاقي،  
ولاشك أن التصوير بأشكاله ويمث صور متعددة المستويات بهدف  
-حسب الفارابي- إلى الفائدة والراحة، أو التعجيب واللذة.

### 3- الرحلة والتواصل: تختزن السرود القديمة أكثر من

مطلق في النص، ففي نص «ألف ليلة وليلة» يتظاهر المثلي في  
النوع المتضمن لشكلين أوليين متخيلين في البناء الحكائي:  
المثلي الرئيسي: شهریار، ثم المثليون الفرعيون والمتناسلون.  
النوع الثاني هو المثلي الضمني- الواقعي الذي سيقراً



الكتاب، وهو القارئ الشعبي المغرم بالعجائب والخيال وفوق الطبيعي.

أما الإرسالية في "كليلة ودمنة" فتتوجه إلى ديبليم، وإلى متلقين متخيلين أيضا، ثم المتلقي الضمني وهو القارئ الحكيم الذي يفك الرموز ويستجيب العبر. بينما تلجأ المقامات إلى المتلقي - المؤلف في بناء النص، والمتلقي الضمني الباحث عن اكتساب اللغة والمتعة؛ أما السير الشعبية فالمتلقي فيها ضمني يرمز إلى القارئ الشعبي المتطلع إلى التخذي بالحبس البطولي والقيم المناهضة عن العروبة والدين.

النص	المسروز له المشارك	المسروز له غير المشارك	الحقل	الهدف
1	شهر بار	قارئ شعبي / ضمني	الأمر	البثمة والتسيان
2	يادبا	قارئ حكيم / رمز	الأمر	الحكمة والرمز
3	المؤلف	قارئ لغوي / ضمني	الإخبار	اكتساب اللغة والدراسة
4	اللغة	قارئ شعبي / ضمني	الإخبار	العمل بالجماعة والقيم

فمسم البنيات النصية لهذه الأشكال السردية بؤرة توجيهية للقراءة تختلف وتتقاطع في مستويات معينة، وفي قنوات التواصل والمسارات العجائية، التي تجسر قطبي الفني والجمالي (النص والتلقي)، وإذا كان الأمر كذلك، فكيف يتجسد التلقي في النص الرحلي، بافتراض أن المتلقي ليس واحدا؟.



سؤال سيكون مُضللاً، لو تم البحث مباشرة عن جواب لتوضيح قطبي الإشكالية، لكن المسألة أعمق من ذلك، فالدراسات التي بحثت في المتلقي لم تهتم للمسألة في النص الرحلي، وبالتالي أغفلت أن يكون الرحالة المؤلف- الراوي، هو نفسه المتلقي الأول الذي تلقى الرحلة- مقبل تلونها- فعلاً ملموساً، ثم قام بتحويلها إلى صور تخيلية عبر قلة التذكر. آنذاك، يتحول الرحالة إلى راو وقارئ لتجربة معيشة، ساهمت المشاهدة والتخيل في بناء صورها، وأسست لمرجعية مشتركة، وقاعدة أولى بين الرحالة والمؤلف الراوي، الذي يحقق منجزات ووقائع، تتحول وهي خليط من حوارات وإرساليات وتلقيات وفعل تجسدي- إلى كتابة تخيلية تمت خلالها عملية تحويل خاضع للإختزال والتكثيف وبناء صور، تتموقع فيها الذات راوية مشاركة، ومتلقية مشاركة.

فالرواية هي مستوى أول من التلقي، والسمع مستوى ثان يتشكلان وينموان إلى جانب مستويات أخرى ضمنها التذكرات، والتخييلات، والتخمينات والتأويلات... فتحقق استراتيجيات التلقي عند الرحالة- الراوي نفسه في مرحلة التلقي الأول المباشر، الذي هو تجربة معيشة تتحول في مرحلة التلقي الثاني المكتوب إلى إرسالية إدماجية للقارئ. وإذا كان بعض المتلقين في النص الرحلي يبحثون، بمسوازة الوقع الفني، عن صدق الإرسالية، فإن الأجلر بالبحث هو اعتبار الإرسالية تخيلاً ومقدرة لغوية، فضلاً عن نسق من أفاق الإنتظار المترتبة بدءاً بأفق الراوي



ثم أفق القارئ كما يتخيلهم المؤلف الحقيقي، أو كما تفرزهم القراءة.

فكل نص منجز هو ناقص بالضرورة. وسلطة المؤلف أو النص هي سلطة لا مكتملة بالتأكيد، لأن قطب المتلقي ينتج أليات ومكونات لتلقي الأخيلا ولتوليد الإحتمالات العنسية، غفلا، في الحذف المترتبة عن السرد الكرونولوجي.

يقدم أفوقاي في نصه الرحلي، فعل (اعلم) في صيغة الأمر، مخاطبا متلقيا عبر إخبارية يضطر من خلالها إلى الربط في البناء السردى لمعرفة اسم المدينة (برضيوش)، والبحث عن الجغرافية للحصول على اسم النهر (نهر لاكارون). فهو يدفع القارئ كي يكون متلقيا إيجابيا: يتلقى الخبر، ويبحث عن ملء فراغاته، ويدفعه إلى التعلم ومعرفة طبيعة السجال ونوعية الآراء المتداولة. وفي كل مرة، تُشكل الحذف قضاء أثريا للراوي والمتلقي، حتى يكون قارنا مشاركا، يعيش الكتابة التي هي تحويل مفترض لتجربة معيشة، يتم سردها في سياق التخيل.

إن صيغة التحويل هي عملية لتفويت الفعل والكتابة، في ارتباطها بخصوصية النص الرحلي دون باقي النصوص السردية أو الشعرية، لكونه نصا مفتوحا يتضمن عناصر من حقول مختلفة: جغرافيا، وتاريخ، وأسباب، وتراجم، وسير، وحكي شخصي... وهو في مستوى آخر، إعادة إنتاج لنصوص أخرى، مثلما يشكل قالب النص / نصوص سابقة أو معاصرة له، وبالتالي فإن القراءة بدورها ستكون مفتوحة ومؤطرة بنصوص أخرى، لأن



المتلقي يقرأ النص بخلفية انتمائه إلى جنس الرحلة، وما يخلقه من فراغات، يبحث عن ملتها، فخاصية النص الرحلي أنه يكتب وفق إطار، هو نفسه الذي يطر القارئ ويجعله «أسير» الجنس للإطار والمحدود، فلا يحقق أفق الانتظار الباحث عن الاندماج.

والقراءة من هذا المنظور هي -بتعبير ستانلي فيش<sup>(22)</sup>- نشاط تداوتي، خصوصاً حينما يتعلق الأمر بنص رحلي يتمي إلى النصوص الشخصية، التي تحكي عن مسيرة الذات والروح في أمكنة وأزمنة محدودة، والمتلقي كلما يقرأ مثل هذه النصوص، يدخل في علاقة تفاعلية مع تجربة ستحقق له «متعة وقائدة».

يحقق النص الرحلي سياقات وعلاقات تواصلية مع الذات الساردة ومخاطب مباشر، تتم الإشارة إليه في بعض الأحيان بشكل صريح أو عبر أدوات الخطاب.

يصرح أحمد بن قاسم الحجري (أفوقاي) في تمهيدته لرحلته «ناصر الدين على القوم الكافرين» بالمتلقي الذي يقصده قائلاً: «وطلب مني غير واحد من علماء المسلمين أن أعمل تأليفاً بذلك، ولم يتفق العمل، إلى أن أمرني شيخنا وبركتنا بمصر المحرومة بالله، وهو العلامة الشهير علمه وثناؤه في الأقطار والبلدان: الشيخ علي بن محمد المدعو زين الدين العلامة الشيخ عبد الرحمن الأجهوري المالكي...»<sup>(23)</sup> كما يقول في فقرة أخرى: «قرأت الرحلة المذكورة على الشيخ الفاضل المذكور» (ص 19)، ويرد فعل «أمرني» ثلاث مرات في هذا التقديم، مما يفضي إلى أن



متلقي الرحلة هو قارئ حقيقي، ذو مستوى علمي عال، حيث يتم اختراص قارئ شبيه (مضاعف) مجرد، من نفس المستوى.

وسمى أفوقاي إلى تأكيد ما جاء في خطابه التقديمي وفي الصفحات الأخيرة من نص الرحلة، حيث يذكره الشيخ علي الأجهوري من خلال تدخله في بنية النص: «وطلبت منه أن كل ما يظهر له أنه غير لائق أن يأمرني بإسقاطه وتصحيحي، ونفني بعمله وبنيت الصالحة» (ص 135). وفي كل الحالات يتكرر فعل الأمر وتدخل القارئ الذي يصبح مشاركا وموجها للنص في مراحل الرواية الشفوية والتدوين الكامل ثم التلخيص. ويعرض أفوقاي لمسألة للتناص والتقاطع يكون نصه ليس سوى علامة تلتقي مع علامات أخرى تكشف عن وجه المتلقي في المؤلف، وذلك بالاندماج قراءاته من كتب دينية وفقهية - في نصه الرحلي<sup>(24)</sup>.

وهو تضاهيف النص تتحدد مرجعيات السارد ووجهه المؤطر بنصوص أخرى، كما يتوضح حضور المتلقي متوجها في مفتتح العديد من أبواب الرحلة بفعل «اعلم» في صيغة الأمر:

«اعلم أن بين باب الكعبة شرفها الله، وبين الركن العراقي موضعا طوله اثنا عشر شبرا وعرضه نحو النصف من ذلك»<sup>(25)</sup>.

فالقارئ الرحالة يخاطب قارئاً يرغب في العلم بأسرار المواضيع التي ارتحل إليها ابن بطوطة، والذي يتحول إلى مؤرخ وجغرافي، في إطار دينامية الفعل المستحكمة في مفتتح هذه الأبواب وفي بنية السرد عامة، لأن طبيعة الإخبار توضح أن النص



هو اختصار لرحلة بتفاصيلها، جاء بناء على طلب منلق شخص متعين وملموس.

أما المبدري، فإن قراء رحلته حيث يعلن عن ذلك في تقديمه- هم شيوخه بمصر وغيرها : «وكان شيخنا زين الدين بن المنير حفظه الله، يستحسن مايقف عليه منها وقد أكملها...»(ص6). بالإضافة إلى حضور الملقى الضمني الذي قيده المبدري رحلته من أجله. وهذه خاصية في الرحلات الحجية، التي يكون متلقوها من صف القارئ الفقيه المتعلم، والقارئ العادي، فيما يتوجه خطاب الرحلات لسفارية إلى الآخر، ويمكن أن يكون تقييدها على غير صيغة التقرير، مثلما الأمر في رحلة ابن فضلان والتي تُقرز ملاحظتين أساسيتين :

- حضور الملقى الضمني والعام مع غياب إشارات تقييد مخاطبا معنا بالإسم أو الضمير (أنت+الكاف).

- بروز فعل «قال» في لحظات نجلد الحكي، وهو الفعل الذي يشير إلى أن راويا (ياقوت) ينقل كلام السارد (ابن فضلان)، بمعنى أنه كان متلقيا مشقفا، مؤرخا وجغرافيا، عالما في الأنساب.

نكمن خصوصية التلقي في النص الرحلي في البنيات النصية الموجهة إلى جمهور خاص من الفقهاء أو الأمراء أو الأشخاص المعنيين من جهة، والقارئ العام الباحث من جهة أخرى من فائدة أو متعة في الرحلة باعتبارها مشاهدات ومغامرات للتصادي بين الأحداث في سيرورتها، وأحداث السرود العربية الكلاسيكية



الأخرى الحافلة بالأخيلة . فرغم الإضاعة الخلفية التي تحدثل النص بصفته مقصديات وحقائق، فإن مسار القراءة يتجه للحضر عن الأخيلة، ويعقد الراوي بعض سروده لتلوين العجائبي واللامألوف . من ثمة فإن السؤالين اللذين طرحهما «إيزر» حول كيفية امتيعاب النصوص، وحول البنيات التي توجه القارئ في معالجة النص<sup>(26)</sup> يجدان في تحليل مسألة التلقي من خلال الرحلة انفتاحا عن تلقي الأخيلة والبنيات النصية الإخبارية التي تخاطب وجدان المتلقي بتوظيف مشاهدات واستيهامات تشحد العواطف وتشميل النفس .

يشهد أحمد بن جزري أن السلطان المريني أبو عنان هو الذي أمر ابن بطوطة بتقبيد الرحلة بعدما رواها عليه شفاهيا، وهو ما يؤكد ابن بطوطة في مقدمته للتحفة، الأمر الذي يفيد ان بناء هذا النص مثله مثل العديد من الرحلات الأخرى التي انكبت، بناء على رغبة مستمع، يريد أن يحفظ الإرسالية في مكتوب يستفيد منه قراء آخرون، يحتملهم الأمر والرحالة والراوي . إنه المتلقي الخاص الحقيقي، ويعد بهجي متلقون مفترضون ومجردون . فالخاص يتدخل -أحيانا- في النص، كما يفترض تدخل ابن جزري في نص رحلة ابن بطوطة، وتدخل علي الأجهوري في رحلة ناصر الدين . بل يمكن التوغل أصمق من منطلق أن الرحالة والراوي هما المتلقي الأول الذي يستعيد الأحداث، وفق خطاطة وتصور معينين، تتحكم فيها خصوصية الجنس ونوعية الرحلة، وأيضا ثقافة ووضعية



الرحالة، مما يمكنه من إنجاز نص تحويلي خاضع لتفسيرات وتأويلات وحذف وتنظيم، دون إغفال مسألة المحكي الشفوي الأولي، ثم كتابة ذلك المحكي من طرف الرحالة نفسه، أو من طرف راوية يتكفل بالتحرير.

هذا، بالإضافة إلى عوامل أخرى، قبل أن يصل إلى المتلقي المعتمين والمفترض، والذي ليس واحدا منسجما، أمام نص لا يقود بالضرورة إلى صورة واحدة. ذلك أن تلقي النص (كنسيج من الرموز) يختلف من متلق لآخر، بل إن تلقيات النص الواحد تختلف عن بعضها، ولو كانت الذات المتلقية واحدة، وذلك باعتبار أن فعل التلقي يخضع لشروط خارجية (المكان والزمان، ووضعية فعل التواصل)، كما يخضع لشروط أخرى داخلية (سيولوجية وسبكيولوجية، وأخرى تتعلق بمعطيات ووضعية المستقبل الاجتماعية)<sup>(27)</sup>.

عبر هذه الأفعال، تتأسس الوظيفة التواصلية والتفاعلية بين الموضوع والذات، مما يكسب القراءة بُعدا تلادونيا، لأن الدخيرة المشتركة تفرز مرجعا ووضعية مشتركتين، بتنسب ضروري يجعل التواصل تفاعليا بين الاستجابات، ويولد مسارا تحفقييا للعمليات التركيبية الطوعية، بقنوات تلادونية، تلجأ إلى تقنيات ومظاهر أسلوبية من أجل تحقيق جمالية التلقي، وعيا بثائية اللفظ والمعنى، وأهميتها في نسج صورة أدبية متخيلة، تشكك في التعمد، إدراك واقع ثان محتمل «ينهض من الواقع المتخيل».



إن الأحداث والإخبارات. وهي تتراوح بين عمليتي السرد والوصف- تخلق تجسسية ذات وقع ينتج تعجيباً ولذة وفائدة .

فركبت معهم حتى صرتُ إلى النهر، فإذا أنا بالرجل وإذا هو بذراعي اثنا عشر ذراعاً. وإذا له رأس كأكبر ما يكون من القلور، وأنف أكثر من شبر وعينان عظيمنتان، وأصابع تكون أكثر من شبر شبر، فراعني أمره وداخلني ما دخل القوم من الفزع وأقبلنا نكلمه ولا يكلمنا، بل ينظر إلينا»<sup>(28)</sup>.

يستشعر المتلقي حركية السرد والتفريق في الوصف القريب من التجسيد، الذي يخلق التعجيب وكذلك المتعة المتحققة من فقرات حكائية تشكل بتواليها فائدة معينة : تربوية، أخلاقية (دينية، وثقافية معرفية في التاريخ، والجغرافيا، والأنساب، والتجربة الشخصية ...).

إن صور السرد عند متلقي النص الرحلي هي تنظيم تخييلي لمشاهدة العين والذاكرة، تكيفت عبر قناة أو قنوات، لرسم واقع آخر مكيف ومحول، أو نماذج من الواقع يستعير أيزر<sup>(29)</sup>. تعكس أنظمة دلالية نضوية مستوى معينا وتأويل خاصة، كما تؤكد التركيب المعقد لعلاقة النص الرحلي بـ«الواقع» عبر التجربة، وتحويلها ثم تلقيها.

يتشكل الواقع المدرك في التخييل من مشوالات بناءات صور، تتضمن فراغاً يشكل بنيات نموذجية في النص، تفرزها لعبة الزمن ومايرافقه من حلووف واختزال، لأن النص الرحلي -



ككل النصوص - يخضع لاستراتيجية تحقق عبر الأفعال الكلامية وباقي المكونات تواملا وتفاعلا .

ويندمج المتلقي وهو يقرأ رحلة تغليبها ذخيرة من اليقين الواقعي والإحتمالات وأيضا من الحركة والمفاجأة والعجائب ، في نسج البناء ويصبح متجرا لصور ذهنية بواسطة التمثيل والتخييل ، تتحول إلى تركيبات طوعية Synthèses Passives بموازاة الصور المنجزة في النص .

فحافظ الواقعي يتمثل على نفس درجة الإحتمالي إضافة إلى تأثيرات الزمن والتحويلات الممكنة ، وخصيافة الحكيم وجنس الرحلة والطبيعة الشخصية للذات الراوية ، وغيرها من العوامل المشككة في اللحظة والسيرونة .

## بحالات

1- T. Todorov - Les Merveilles de l'histoire, France, éd. Grasset - 1992, P93.

2- يحضر المكان ، بشكل لافت ، في كل النصوص الحكائية القديمة ، حيث تكتم الإشارة إليه منذ البداية ، وقد يجيء واقعا بأحداث واقعية أو بأحداث خيالية ، كما قد يجيء مكانا متخيلا محضا .

3- حسين محمد فهمي : أدب الرحلات ، الكويت ، سلسلة معالم المعرفة ، عدد 138 ، يونيو 1989 ، ص 43 .

4- العبدري ، ص 39 .

5- العبدري ، ص 64 .

6- R.D. Pageaux, idem, P 32 .

7- ابن جبير ، ص 80 .



- 8- الاقتباسات من رحلة ابن جبير في وصف المدن لم تقف عند الرحالة الذين جاءوا بعده وإنما من طرف المؤرخين كالمقرئ في خطته، ومن طرف الأدباء كالمقرئ والشريفي.
- 9- ابن جبير، من تقديم حسين نصار، ص 13.
- 10- انظر حسني زينة : جغرافيا الوهم، لندن، رياض الريس، ط 1 1989، (ومالغ الأمكنة من منظور مفشوح في نصوص جغرافية رحلية).
- 11- ابن فضلان : رسالة ابن فضلان، ص 37.
- 12- ابن بطوطة : تحفة النظار، ص 629.
- 13- ELRUD. Ibach : La réception Littéraire, Article : انظر : N°15, PP249-271, Traduit de l'allemand par Daniel Malbert, in Collectif : M.Angenot J. Bessière, D.Fokkema, E.Kushner : théorie littéraire. ■ F.U.F, Fondamental 1989,
- 14- Jaap Linvelt : Essai de typologie narrative, le point de vue, théorie et Analyse, librairie José Corti, Paris 1981.
- 15- امبرطو إيكو : القارئ النموذجي [ضمن كتاب جماعي : دراسات طرائق تحليل السرد الأدبي، منشورات اتحاد كتاب المغرب، الرباط ط 1، 1992 [ترجمة أحمد أبو حسن]، ص 160.
- 16- ادريس بللمليح : استعمارة الباث واستعمارة المثقفي [دراسة ضمن مؤلف جماعي] نظرية المثقفي : إشكالات وتطبيقات، منشورات جامعة محمد الخامس، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، ص 109.
- 17- W. Iser : Acte de lecture : théorie de l'effet éphémère, éd. Pierre Mardaga, 1983, P295.
- 18- امبرطو إيكو، مرجع سابق، ص 159.
- 19- فولفغانك إيزر : آفاق استجابة القارئ [ضمن مؤلف جماعي] من قضايا المثقفي والتأويل، جامعة محمد الخامس كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الرباط، 1995 ص 223.
- 20- امبرطو إيكو، مرجع سابق، ص 158.
- 21- جابر عصفور : الصورة الفنية في التراث النقدي والبلاغي عند العرب، الدار البيضاء، المركز الثقافي العربي ط 3، 1992.



- 22- ورد الاستشهاد ضمن ملف (جمالية التلقي) : مجلة دراسات سمائية، أدبية، لسانية، العدد6، خريف، شتاء 1992. (مقالة) : عبد العزيز طليمات : الوقع الجمالي وأليات إنتاج الوقع عند : و. ايزو، ص.54.
- 23- رحلة (ناصر الدين علي القوم الكافرين) : ص.18 من التقييم.
- 24- نفس المرجع، الصفحات 58، 59، 60 و 137. 143.
- 25- ابن بطوطة، ص.150 وعند أفوقاي «اعلم روحك الله- أن علي عام ست وتسعين مائة» ص.23.
- «اعلم انها من أعظم مدن فرنجة على حاشية البحر من بلاد الأندلس» ص.37.
- «اعلم أنا مشيا وقصدنا تلك البلاد» ص.105.
- 26- ف. ايزو : أفاق نقد استجابة القارئ، مرجع سابق، ص.216.
- 27- كرونتير جريم : التأثير والتلقي : المصطلح والموضوع، (دراسة في مجلة) دراسات سمائية، أدبية لسانية، عدد 7 - 1992 - المغرب (ترجمة أحمد المامون) ص.18.
- 28- رسالة ابن فضلان ص.137.
- 29 - W.Iser : Acte de lecture, théorie de l'effet esthétique  
ed. Pierre Mardaga, 1985. P132







خطية كلاسيكية تخبر بكل ما يتعلق بالمهمة والأحداث المصاحبة لها أو التي كانت قبلها وترتبط بها.

فالتابع السفاري الذي هيمن على الرحلة، جعل السرد يفقد بعض خصوصياته فلا يبقى سرداً اعترافياً يسوح بالحنين ويؤطر التذكريات بالذات ويحرر السرد، وإنما هو سرد تقريرى ببعض العموميات والخصوصيات البعيدة عن الذات والمتجهة. جلها نحو الآخر.

وقد كان بإمكان السرد أن يكسر الخطية ويتجه في خطوط هي نسج متواز من التقاطعات السردية المشكّلة لسلاسل كاملة من الحكى في تجربة رحلية استغرقت أحد عشر شهراً ذهاباً.

وتعتمد الاستراتيجية السردية في رحلة ابن فضلان على الخطية لخلق سياق استقطب قطبي الحكى والتأريخ، عبرهما توجد المتعة الفنية من خلال الحوارات المشوِّلة عن السرود والأوصاف.

وهكذا، فإن هذه الاستراتيجية جاءت مقطرة لم تعتمد العديد من الأساليب الرحلية وإنما تضمنت سرداً للمشاهدات وبعض المسموعات من حوارات مع حُلوف وتلخيصات ملازمة أعطت للسرد طابع الانتقائية. وأيضاً في الحوارات، عبر الترجمان. وكلها تضيء سروداً تنخص الآخر والبعد الاجتماعي.

3.1. نهج ابن فضلان سبيلاً مزدوجاً في الوصف لم يلجأ إليه إلا في حالات قليلة حينما أصبح للسرد متشيراً يلتقط مشاهداته، بينما كان حرصاً باستمرار على استبعاد الأوصاف



والصور التي تضيء ذاته، من ثم فإن شبكة الوصف المتوفرة في الرسالة تغيب الأوصاف الحينية والتذكيرية وتستحضر المشاهدات وكل ما هو خارجي.

وقد قام الوصف بدور حيوي في تنشيط السرد وتحقيق الانتقالات المهمة في الرحلة، خصوصاً في لحظة العبور الأولى المتسمة بشح في المعلومات، لم يبدأ الحكيم بشكل متج إلا حينما بدأ تشغيل الوصف بموازاة وتناوب مع السرد.

وتمثلت الأوصاف الواردة في ما رآه الراوي - الرحالة، بشكل محدود، سواء في تصويره المزدوج للشخصيات التي التقاها وتعرف عليها بحكم مروره عليها، أو شخصيات توجه إليها مباشرة ضمن سفارته. وقد كان تصويره لها مرتبطاً بالاجتماعي من خلال مظاهر الحياة الاجتماعية أو من خلال السلوك الداخلي - النفسي.

وإذا كان حضور الوصف متواتراً ببعض المشاهدات المتعلقة بالحياة اليومية، العامة والخاصة لسكان تلك المناطق، العابر منها أو المنتقل إليها من عوام وملوك وجنود - حول النقود، والألبسة، والأكل، والعنف، والمعاملة، والموت، وتحرك الليل والنهار، وتقاليد أخرى، فإن ابن فضلان لم يلجأ إلى الأسلوب الجغرافي ليصف المسالك والعمران وإنما اكتفى بالإشارة والتصريح بالمحن التي لاقاها جراء أحد عشر شهراً من المسير والمعاناة من الطبيعة والأنهار أو من بعض ممن لقيهم.

كما يؤدي الوصف في الرسالة وظيفة محددة، باهتمامه على فعل الرؤية بالعين والحوار المباشر والمقول، فجاءت



الصور يقينية أكثر منها احتمالية، ومتجذرة في المشاهدات، فتتحول الأوصاف من انطباعات وتأملات إلى إخبار بحقائق وعجبية وغير مألوفة.

4-1. يختار ابن فضلان طريقة في تفيد الخبر، سالكا سبيل أيراذ ما رآه وسمعه بنفسه لصياغة الخبر اليقين. كما يعرفه ابن وهب الكاتب<sup>(3)</sup>. بعيدا عن الشك والاحتمال.

فما ينقله الراوي- الرحالة هو عبارة عن تجارب الغير وقائع وقعت له وللجماعة أثناء الانتقالات- والمتمثلة في حكايات صغرى تنفرع عن العبور أو الوصول. وهكذا يصبح الخبر أنواعا ضمن النسيج العام لرسالة ابن فضلان بالإضافة إلى الأخبار الخاصة والأخرى العامة؛ فهناك خبر التحذير الذي يتكرر ليفيد الحيلة والانجاز:

«فلما سمعت كلام عبد الله بن بائشو وكلام غيره يحذرونني من هجوم الشتاء رحلنا من بخارا واجعين إلى النهر» (ص. 80).  
أو يرد للتحذير فعليا من قساوة الطبيعة، بينما يجيء في سياقات تالية على لسان ابن فضلان تجاه الآخر، خصوصا ما تعلق بالدين. وهذا النوع من الأخبار دينامي يصف الصدام ويقدم المعرفة، وقد تضمن الحوارات، كما عاش الحكايات المتعلقة بالمحن التي لاقاها أثناء العبور وأداء المهمة في الوصول، وهو الخبر- الدرس المتضمن للتحذير يقصد إنجاز طقوس ومراسيم خاصة أثناء قراءته للرسالة وتعليم ملك البلغار كيفية الدعاء من المنبر أثناء الخطبة<sup>(4)</sup>.



نوع آخر من الأخبار المتعلقة بما هو ثابت من مشاهدات  
وأما فأوردها مع غياب أخبار التراجم والأخبار المستتقة من  
مؤلفات الجغرافية والتاريخ والاكتفاء بالرؤية والسماع  
المباشرين :

«ولقد بلغني أن رجلين صافا اثني عشر جملا ليحملا عليها  
خطبا من بعض الغياض ففسيا أن يأخذا معهما قذاحة وحرارة  
وأتهما باتا بغير نار ، فأصبحا والجمال موتى لشدة البرد .

ولقد رأيت لهواء بردها بأن السوق بها والشوارع لتخلو حتى  
يطوف الانسان أكثر الشوارع والاسواق فلا يجد أحدا ولا يستقبله  
إنسان ، ولقد كنت أخرج من الحمام ، فإذا دخلت إلى البيت نظرت  
إلى لحيتي وهي قطعة واحدة من الثلج حتى كنت أدنيها إلى النار»  
(ص . 84-85).

يرد الخبر بهذا النوع للأخبار بأساس الحكاية في هذه الرحلة ،  
وهي المعاناة من الثلج والتقلبات الجوية والنهرية ، بحسب ما بلغه  
من غير مسموع لم يمشه وإنما سروي ما يماثله ويؤكده .

لذلك فإن الخبر هو الإدراك والتجربة بالاعتماد على  
السند باعتباره فعلا إنتاجيا للأخبار بصيغة ما ، ولم يرد لديه مرجعا  
يستند إليه من المؤرخين أو من الجغرافيين أو ممن لقيهم . وإنما  
كلما أورد سماحا معنا أو ما يوازيه أحاله على الغائب والذكرا من  
قيل : (ولقد بلغني . وأمرنا من كنا نأمن من أهل البلد ، وسمعتهم  
يقولون . وقال بعضهم . . . ) وبهذه الطريقة يتحول الخبر عند ابن  
فضلان إلى مصدر واثق وسند يعتمد المؤرخون لو صف أحوال



تلك البلدان باعتباره المصدر الوحيد الذي زار وقيد مشاهداته في تلك البلدان وفي تلك الفترة.

ويمكن اعتبار الفعل الابتطلي المحرك للخبر هو السند الوسيط في تقوية حضور الخبر وإعطائه نكهة مميزة، فبنية الأفعال المحركة للجمل تتألف من أفعال الانطلاق وأفعال التجسير وجعلها يقوم بوظيفة الربط وتحقيق الإدراك واليقين فضلا عن حضور الأفعال الحسية. الدينامية ذات البعد التخييلي للحكي والمتحكم في المعجم العام وما يحفل به من مفردات أعجبية ملمعة طيعيا كما هي ضمن المعجم العربي تضاعل وتؤدي وظيفة هذا التعدد اللغوي: المكتسب لخلق تواصل ممكن، ذلك أن «قدرة الكلمة الواحدة على التعبير عن مفردات متعددة، إنما هي خاصية من الخواص الأساسية للكلام الإنساني»<sup>(1)</sup>، وقد استعمل ابن فضلان في معجمه سجلات متفاعلة ومتكاملة فيما بينها لتحقيق القصد العام.

إن مجيء الأفعال بصيغة "نحن" حيناً، وبصيغة المفرد حيناً آخر، يخلق توازناً في السرد الرحلي السفاري الذي يحكي مراحل الرحلة. السفارة أسلماً، فلا يحتاج الراوي أن يعبر عن بعض رؤاه وتأملاته واستيهاماته أحياناً إلا حين يجنح بالسرد إلى الإخبار عن الآخر وعن بعض محن السفر، أو حين يوظف أفعالا من قبيل رأيت؛ أو ينخرط في حوارات مع الآخر عبر الوسيط بلغة تلعب دورها الاستراتيجي في كل تجلياتها. ورغم ذلك، فالبناء اللغوي عند ابن فضلان هو عالم حتمي لا يجاد حقائق وتأكيدها،



من تم اعتبار اللغة أداة صلبة يستعصي افتتاحها، فلا تسمح لنا "بقول شيء" دون نقل موقف من هذا الشيء حين نكلم أو نكتب، فالكلمات أو الجمل التي نختار ترجع الصدى لمستمعينا أو قرائنا وتصدر مغايري ممكنة<sup>(6)</sup>، وهو البعد الذي يمكن النظر من خلاله إلى التركيب الأسلوبي العام للرحلة.

**2. الرحلة والتجربة:** لكل رحلة آثار في الواقع والنفس، وطريقة خاصة للأدراك وخلق المسافة مع هذا الواقع، فتتحول الرحلة بكل أسرارها ومعطياتها إلى تجربة نكتز تجارب متفرقة، ضمنها معطيات وآراء ومسبقات. وبين الرحلة والتجربة يحضر الراوي في بعده الذاتي بصفته منلقيا وراويًا لهذه التجارب من بينها تجربته المنصهرة باعتبار أن الرحلة تؤثر لشكل الحياة. بتعبير جان كلود بريخت<sup>(7)</sup> ولشكل الكتابة أيضا. كما يحضر الآخر في بعده المغاير ثم الأمكنة وهي فضاءات للتجربة وتفاعل بُعد الذات بالآخر.

**2. 1. بُعد الذات :** يجسد الراوي في هذا القطب الأواسر والرؤى والمشاهدات التي عاشها، وهو رحالة، في نص رحلي ذي بناء واضح يتضمن معطيات وبنيات تخيلية من خلال حضور الذاكرة التي انتقت تفاصيل وأحداث وحوارات في مسيرة دامت إحدى عشر شهرا.

إن التجربة التي يصوغها الراوي هي التحقق الفعلي للحقائق المادية المتصلة بالمتخيل المتجسد في الكتابة عبر الانتقاء والتحويل والتعديل والحجب والإضافة، لذلك فبعد الذات الراوية لا يطابق بالضرورة ذات الرحالة الذي عاش متدبنا في.



مهمة القراءة والإهداء والإشراف، من هنا فإن تأمل حضور الضمير في النص يكشف عن هذه المسافة ونجليها، «فإنون الجماعة» هي التي تفتتح الحكى وتقوده لمدة طويلة قبل أن يظفرو ضمير المتكلم بعد الاستئناس بالأنأ داخل «النحن»، والتأنيوت الذكي لهما في البداية إذ يرتبط ضمير المتكلم الجمع بأفعال سفر العبور والأرتحال دون التوقف، في حين سيبرز ضمير المتكلم المفرد المعبر عن ذات الرحلة في بخارا مرتبطاً بفعل الرؤية ثم الوصف.

إن الضمائر في رحلة ابن فضلان هي وسائط دالة للتنوع وتأكيد جنس الرحلة وخلق التراوح الممكن بين الذات الجمعية والذات الفردية له باعتباره ممثلاً للخليفة وللجماعة ثم لنفسه ؛ فقد تحدث في حواراته وهو فقيه ومسؤول من طرف المقتدر بالله، وحكى ما رآه واصفاً ومعلقاً من منطلق كونه رحلة مسلم، وكأن الرحلة التي هي مدرسة للتجارب<sup>(١٢)</sup> في نهاية المطاف، تقرير تم انجازه لهذه النحن والأنأ، مخففاً أسلوبين متوازنين : أسلوب الأديب الواصف ويعتمد الأيجاز بدون تكلف ؛ وأسلوب الفقيه الواعظ، فلا غرابة أن يكون الأسلوب والضمير في نفس الكفة لتأدية مدلول واحد :

«ونزلنا مع الملك منزلاً، فدخلت أنا وأصحابي تكين وموسن وبارس، ومعنا رجل من أصحاب الملك بين الشجر فرأينا عبداً صغيراً أخضر» ص. ١٢٨.

ويغدو التراوح بين الأسلوبين تشكيلاً لمسافة ضرورية تنضد التجربة وتضطلع برسم الأوعاء وإدراك الأحاسيس المرافقة في



كل الرحلة، والتي يعبر عنها الراوي باسمه ونيابة عن مرافقيه : الخوف، والفرع، والتعجب، والدهشة، والحيرة... وهي مشاعر مختلفة تختزن تعليقاً وموقفاً من المشاهدات وبالتالي توجيهها، فالمسافة بين الرحالة والراوي فنية بالأساس تدفعه لأن يبين أثره بطريقة تملئ "الوضع الراي" الذي يتعين على المشاهد تبنيه على نحو متناظر مع النصوص الأدبية، وعلى المؤلف توجيه نفسه وفارقه في ما يتعلق بمضمون عالمة المتمثل (...). ويتضمن هذا التوجيه تموضعاً في المكان والزمان، قد يبدو المؤلف أو راويه بعيداً أو قريباً جداً، محرراً المادة تاريخية أو شاهد عيان<sup>(9)</sup>.

يحضر راوي الرحلة قريباً في مواقع محددة مع الوصف والحكي والحوارات سالكا ثلاثة سبل في الحديث : الرؤية والسماع من الآخر ثم المزج بينهما في الحوار مع إدراك أهمية حضور الترجمان الوسيط في نقل وترجمة المحاورات، بدليل أن من مرافقيه من يعرف الروسية واللغات التركية، كما يتمثل عبر ثنائيا الرحلة من خلال أوصاف ضمنية أو صريحة من قبيل : (كان شديد الإيمان بالله . عظيم التمسك بدينه وأخلاقه وتقواه . لا يخون الأمانة . ينهي عن الفواحش ويأمر بالمعروف . يتقزز من الأوساخ . يرهبه رؤية النساء عاريات . يرتجف لسماع أسئلة الكفر والشرك).

تبرز هذه المعطيات المشكلة لصورة الراوي - الرحالة مقومات الذات الإسلامية في أبعادها عند ابن فضلان الفقيه والأديب والسير .



2-2. بُعد الشخصية والآخر، وتحقق صوراً متشكلة

في رسالة ابن فضلان لاستعراض الرؤى والأوعاء. وحضور ثنائية المسلم والكافر متجلية بين الذات والآخر والوصاف التي ألصقها به من خلال رصد بعض عاداتهم وتقاليدهم في الزواج والموت والتوحيش وعدم الاحتشام، فيرجع كل ذلك إلى ما هم فيه من كفر.

وإذا كان النص الرحلي لابن فضلان لم يعرف اتجاهها نحو المناقب أو نحو سرد حيوات من لقيهم أو شخصيات تاريخية مستعادة، فمرد ذلك إن الرحلة هي سفارة لا تتطلب هذا النوع من التخليلات من جهة، ثم عدم معرفته بلغات البلدان التي عبرها من جهة ثانية، بالإضافة إلى الإحساس بالتفوق العربي الإسلامي على الآخرين، من هذا المنطلق فإن المرافقين لابن فضلان يتم نعمتهم بصفتهم الأولى قبل إسلامهم (موسى الرمي، تكين التركي، بارس الصفلاي) أو بصفتهم العملية الموكولون بها في السفارة: الفقيه، المعلم والغلمان... فلا دور لهم باستثناء ما جاء من حديث عن أحمد بن موسى الخوارزمي الذي كان منتظراً أن يلحق بهم ويتسلم ما أوصوه به من الفضل بن موسى النصراني وكيل ابن الفرات، لكنه اعتقل لتفويت الأمر عليهم وعلى السفارة، وامتداد ذلك في حوارات مع ملك الصفالية.

وقد تحدث أيضاً عن ملوك وجنود وشخصيات ذات نفوذ في البلدان التي مر منها بينما كان يحكي عن أشخاص حدثوه عن أمر، أو حاورهم في شيء، أو يصفهم للتشيل لشيء عجيب أثار انتباهه



دون أن يذكر أسماءهم أو صفاتهم، وإنما يشير إليهم بضمير الغائب أو المجهول أو بصير: «فلان، فلانة، الرجل، المرأة...» .  
 لم يكن اعتماد ابن فضلان بالآخر في رحلته بشكل مباشر، وإنما عبر سرد مشاهداته للأماطوف والغرائبي في السلوك الحيثاني، وفي المعارضات الطقوسية المشككة لصورة الآخر خصوصا في أربعة مواقع هي بلاد الترك والخز و الصقالبة والروس ثم صورة الآخر من خلال سبطه العليا السياسية والدينية .  
 إن الآخر هو المغاير الذي وصفه بالتوحش لتأكيد رؤيته الثنائية لبلاد السلام وبلاد الكفر، في حين يمكن لهذا الآخر المغاير أن يصبح معائلا في حال إسلامه وتقبّله بمواصفات وضوابط المسلم . وفي اصطحاب ابن فضلان لثلاثة من المسلمين غير العرب دليل على التعايش .

3.2. بعد الفضاء، حيث تمر مسارات الرحلة عبر الأمكنة بأزمعتها وأحداثها، مما يجعل المكان الأكثر دينامية تجربة متنوعة . وقد كان ابن فضلان أشد حرصا على تقييد أسماء الأماكن من بلدان ومدن وقرى وقبائل ورياطات ومنازل ومغازات وأنهار... واختيار دليل اهتم له كثيرا وقال فيه: «واستدلف أمر القافلة، واكثرنا دليلا يقال له قلواس، من أجل الجرجانية ثم توكلنا على الله عز وجل. وفوضنا أمرنا إليه»، ص. 88 .

إن بعد المكان في الرحلة فضاء متعدد التجليات، الانطلاق فيه من مدينة السلام (بغداد) والعبور عبر عدة نقط عربية وأجنبية قبل الوصول إلى المدن الكبرى التي سيتوقف عندها، فهناك



أمكنة عبور فاوغة من أية دلالة، يعتبرها ابن فضلان فقط جسرا يتوقف عنده من أجل الاستراحة والتزود، في حين هناك أمكنة ثانية للعبور أيضا وهي دينامية تحولت إلى سجل حي بكل ما نقله، من الأحداث والتحولت لدى الأتراك والخزّ والروس والصقالبة. وقد وقف ابن فضلان في التقاطه لهذه الأمكنة على تصوير ما يقع وما يرى من وقائع وأنخبار تخص اللامألوف من السلوك والعادات والمعاملات بينما غرض النظر عن الوصف الجغرافي لهذه الأمكنة ومواقعها.

مثلما توقف الراوي عند المحن التي عاشها هو ومن معه في أمكنة معينة، سواء ببعض المدن أو الأنهار من جراء معاملات أهالي وحكام تلك المناطق، أو العنقس الذي لم يألفه ابن فضلان فنظر إليه بعين الرهبة والتعجب.

وداخل هذا المسار، كان بعد الزمن حاضرا في ذهن الراوي على مدى أحد عشر شهرا، مسجلا تاريخ عروجه ووصوله ومكتفيا بذكر عدد الأيام التي توقف عندها، حتى أن بنية الزمن كانت حاضرة في بنيات السرد حضورا متوفا :

«فأقمنا بالجرجانية أياما، وجمد نهر جيجون من أوله إلى آخره، وقد سمك الجمد سبعة عشر شبرا، وكانت الخيل والبغال والحمير والمجمل تجتاز عليه كما تجتاز على الطرق وهو ثابت لا يتخلخل، فأقام على ذلك ثلاثة أشهر» ص. 83.

«وتطاول مقامنا بالجرجانية، وذلك أنا أقمنا بها أياما من رجب وشعبان وشهر رمضان وشوال، وكان طول مقامنا من جهة البرد وشدة» ص. 84.



«فلما انتصف شوال من سنة تسع وثلاثمائة أخذ الزمان في  
التغير وأخذنا نحن فيما نحتاج إليه من آلة السفر [...] وتزودنا  
الخبز والمجاورس والنمكسوة لثلاثة أشهر» ، ص . 86 .  
«فوكنا وصولنا إليه [ملك الصقالبة] يوم الأحد لاثنتي عشرة  
ليلة خلت من المحرم سنة عشر وثلاثمائة ، فكانت المسافة من  
الجزجانية إلى بلده سبعين يوماً» ، ص . 113 .

هذه التحديثات المؤطرة للرحلة تعكس الوعي بها صفتها  
رسالة وتقريوا ، وتؤسس للمبدأ الواقعي في النص ولصدقية  
الأحداث والملاحظات .

إن رسالة ابن فضلان في المحصلة ، بكل أبعادها المتداخلة :  
الذات والآخر والقضاء ، فضلا عن بنيات السرد والحكاية . . .  
تطرح أسئلة تخص الرحلة السفارية ونصيتها والتأطير الديني الذي  
احتواها ، وشمعيتها من حيث عناصرها الأدبية المتحققة بتفاوت  
مع الأشكال الرحلية وأنواعها وأيضا خطاب المتخيل المتشكل  
مما أفرزته مشاهدات الراوي من لا مألوف ومجيب لدى  
الآخر / الغير ، وبعض البنيات الصغرى المحافظة ، من بينها التكرار  
خوفا ، والحويلة ، والحوارات ثم التحديثات والمشاعر المتنوعة .  
هذه المعطيات وغيرها ، كانت صيفا لتدعيم الشعرية وسبيلا  
لإنباء الرؤية وصيرورتها في سبيل تشكيل مرجع للتخيل الأصلي  
بامتزاج مبدئين عامين في النص : مبدأ واقعي يحضر عبر الأزمنة  
المحايثة للامكنة وبعض الأحداث ، ومبدأ احتمالي يتمثل في  
الملاحظات والمرويات التي تحكي عن المعن وتشخيصها .



## إحالات

- 1 - وهو على أيراده الأرقام والأعداد في ذكر التواريخ والمسافات والأبعاد والأيام، لا يتعد عن أسلوب الأديب ولا يتقرب من أسلوب الجغرافي. فلا نرى له ذكرا للدرجات الطول والعرض ومواقع البلدان، ودرجات الحرارة وموازنة الأقاليم بعضها ببعض كما يصنع الجغرافيون. ويعتمد في حكاياته للأحداث التي مرت به والأشخاص الذين لقيهم على المحاوراة المباشرة، كقصة كتبت لأيلنا... 28 من مقدمة المحقق سامي الدعان : رسالة ابن فضلان، ص. 29.

Marie Christine, Professe. Le réel ouïet. la figure du Voyageur. 2. Missionnaire, p. 95, in Revue des Sciences Humaines (R.S.H.), N° 245, Janvier - Mars 1997.

- 3 - ابن وهب الكاتب : البرهان في وصف الديار، القاهرة، مكتبة الشباب، مصر 1969، ص. 76-78 (تقديم وتحقيق حفي محمد شرف).

4 - رسالة ابن فضلان. انظر صفحات 114-115-117-118.

- 5 - ستيفان أولمان : دور الكلمة في اللغة. القاهرة، دار غرب للطباعة والنشر والتوزيع، الطبعة 12، 1977، ص. 134 (ترجمة وتقديم وتعليق كمال بشر).

6 - روجر فاولر : اللسانيات والرواية. الدار البيضاء، دار الثقافة، ط. 1، 1997، ص. 98 [ترجمة لحسن أحمامة] عن مؤلف : Roger Fowler : Linguistics and the Novel, Methuen, London, 1983

Revue des sciences humaines (R.S.H.), N° 245, janv. mars 1997, p.. 7 130.

Normand Dolon : L'art de Voyager, le déplacement à l'âge classique, Québec, les presses de l'Université Laval, Paris, Klincksieck, 1993.

- 8 - روجر فاولر : اللسانيات والرواية. الدار البيضاء، دار الثقافة، ط. 1، 1997، ص. 95 [ترجمة لحسن أحمامة].







## القسم الثالث

---

## خطاب المتخيل







تحتل أسئلة خطاب المتخيل الرحلي موقعا وسط أسئلة المتخيل السردي العربي وذلك انطلاقا من السمات المشتركة وبعض الخصوصيات المميزة لكل شكل تعبيري داخل دائرة السرد، حيث تبدو التقاطعات الجومرية اللاحمة للمتخيل كما لو أنها نهر يروي الشرايين الخلفية لهذه النصوص وغيرها.

ثم ان انفتاح السؤال في هذا الصدد والسياق، يدعم الوعي بالرحلة في الأدب العربي ويستوضح فهم آليات تركيبها ودلالاتها انطلاقا من التساؤل عن كيف يتشكل المتخيل داخل رحم نص محسوب على النصوص «الناقلة» لتجربة واقعية وشخصية؟

فالتجربة الحياتية تجربة «مُخزّنة» في صور في خزانة الخيال<sup>(1)</sup> ضمن مجموع خبرات تتحول إلى معرفة بالذات والأخر والعالم، وبعد الخيال جزءا من تلك المعرفة التي هي ذات تلويحات معينة غير منسجمة تختلف من رحلة لأخرى، ومن مرحلة ثقافية وفكرية لأخرى، بنسقتها ومهيمنتها تتضمن التجارب وعدة رؤى وانطباعات ذاتية تبني ثم تتمدد قبل أن تستقر في «قناعات» تصير «معرفة» عند راوي الرحلة، خصوصا في اللحظة التي يفكر فيها بتقييد رحلته أو بالأحرى، خط سيره «انطلاقا من» و«وصولاً



إلى<sup>(١)</sup>، ثم الوقائع والمشاهدات المتضمنة لأحكام ورقى ومعارف صريحة أو مقتعة.

وتحول واقعية الرحلة، المفردة أحيانا النص إلى شهادات توثيقية تميل لأن تصير رسائل في التاريخ والجغرافيا والاجتماع وما يتفرع عنها، وذلك بالتركيز على الأوصاف والأمكنة، وعلى استعادة الأحداث والوقائع؛ ورغم ذلك، تحتفظ النصوص هذه، بتضمنيات تحتسب على الخيالي، ميثوقة في سرد التجربة والمشاهدة.

وعليه فإن تحول التجربة من وقائع ومشاهدات إلى تذكّر ثم إلى فعل الكتابة بتشكيل باعتبارها فنا وعملية في صميم بناء المتنخيل، لأن هذا الأخير يساهم في بناء الموضوع وعنصر مؤسس<sup>(2)</sup> مثل غيره من العناصر البنائية الأخرى التي تحقق نصية النص الرحلي (أديبا وفنيا).

وتظل الموالم التي صورتها النصوص الرحلية حالات الممكن فيها حاضرة، رغم الاستثناء الواقعي، لأن المتنخيل متجذر في طبيعة الحكيم والتذكر، بشكل مواز للإبداع كمقدرة، يعمل على تطوير الموضوع<sup>(3)</sup>، ووصله بأفاق أخرى. فعملية التحويل لا تتم إلا عبر قنوات، منها قناة الخيال الذي يجعله ابن عربي أتم علوم المعرفة<sup>(4)</sup>. وهكذا، يصبح أي نص رحلي خليطا منصهرا للواقعي والإستيهامي والمحتمل، وعناصر شفرية لمسير ومشاهدات وتأويلات وانطباعات وتأملات وأحلام... والرحلة بهذا المعنى، هي نص حامل للسيري والبيوغرافي ونصيصات في



شكل حكايات مُشاهدَة أو مسموعة ومفروعة، بينما رؤية الراوي المحتملة بكل تلك العناصر والأشكال هي رؤية احتمالية تلتقط اللاألوف والعجيب، والذي رفضه العديد من النقاد والمحللين فسَمَوْه بالخرافي والأسطوري والشعبي<sup>(5)</sup>، باعتباره مشوشاً على "الحقائق" التي ينشدونها. في حين تقول الثقافة الإغريقية إن كل رحالة هو كاذب<sup>(6)</sup>، وبالمقابل يخلص بعض الباحثين إلى أن النص الرحلي «عليه أن يمارس الكذب حتى يقول الحقيقة»<sup>(7)</sup>، فيما أن المنظور الأسلم هو كون المتخيل في الرحلة ليس كذبا وإنما هو عنصر فني ورؤية للأشياء تتضمن صيفا للتعبير والتأويل وموقفا من العوالم التي يراها، فتصطدم بتصوراته القبلية وتتداخل، وبالتالي تصبح الرحلة ذريعة للتعبير عن آراء الرحالة وتأملاته الموصولة بأحلامه وخيالاته.

ويتحضر مفهوم المتخيل في الرحلات من خلال قطبين متسمين بضمان عدة عناصر صغرى تلتج ضمن محور الواقعي والخيالي، أو كما يقسم الغزالي السفر في قوله: «السفر سفرا. سفر بظاهر البدن عن المستقر والوطن إلى الصحارى والفلوات. وسفر يسير القلب عن أسفل السافلين إلى ملكوت السموات. وأشرف السفرين السفر الباطن»<sup>(8)</sup>. ومن منظور آخر وقريب، فإن المتخيل يحضر في النوعين معا بنسب متفاوتة ويخصوصيات مُختلفة.

• رحلات خيالية تنطلق من تصورات فلسفية أو تأملات في الوجود، ذات خلفية دينية أو أدبية تعتمد البناء الغيبي-الماورائي،



وذلك بالرجوع إلى الماضي الغائب، أو اختراق المستقبل على غرار 'رسالة الغفران' لأبي العلاء المعري التي هي رحلة إلى عالم الآخرة. وكأن هذا النوع من الأسفار الذهبية هو بحث عن حلم ويقين ضائعين.

ورغم حضور الخيال المجسد في الغيبي، وفوق الطبيعي واختراق الواقع والمستقبل، فإن متعة المتخيل تغلغ غير مكتملة، شأن الرحلات المسماة واقعية، إذ يحضر فيها الخيالي بأشكال وفي مواقف تجعل المتخيل والمعرفي يتقاطعان ويخصبان بعضهما البعض.

من بين مظهرات المتخيل في الرحلات 'الواقعية' أن الخلفية الأساسية لبعض الرحلات، جاءت في إطار حكايات يتدخل فيه الغيب أو يدفع إليه تأويل معين مثل الحلم بالارتحال، أو البحث عن حلم / وهم<sup>(9)</sup>، أو التكفير عن ذنب مثلما وقع لابن جبير في رحلته الأولى حيث ذكر ابن الرقيق أن الذي دفع ابن جبير إلى رحلته الأولى - والتي دون أخبارها - أن الأمير أبا سعيد عثمان بن عبد المؤمن استدعاه ليكتب له رسالة، فقدم عليه فوجده في مجلس شربه فمد إليه الأمير يده بكأس، فأظهر الانقباض وقال: 'ياسيدي ما شربتها قط' فقال: 'والله لتشربن منها سبعة'، فلما رأى العزيمة اضطر أن يشرب سبعة كؤوس، فلما فرغ منها ملاه له الأمير الكأس من الدنانير سبع مرات وصحبها في حجره، ثم حمله إلى منزله. وأراد محمد أن يكفر عن هذا الإثم الذي أرغم على اقترافه، ف رأى أنه لا يكفر عنه سوى الحج،



فماستأذن الأمير، فأذن له، فباع أملاكنا وضم ثمنها إلى ما ناله من الأمير وحجج<sup>(10)</sup>.

إن النص الرحلي ليس نصاً يتيماً وإنما متضمن لأصوات وأوعاء ورؤى تنصهر داخل قناة صوت ووعي ورؤية الراوي الذي يفرز متخيلاً موسوماً بخصوصيته وسماته، وأيضاً تنوعه من حيث مصادره وصيغ حكيه.

وقد ساهمت النصوص السردية القليلة في تغذية المتخيل الرحلي بالأحاديث والأخبار والرحلات الخيالية الفنية<sup>(11)</sup>، كما أثرت هذه الرحلات، بدورها، في كتابات بعض المؤرخين<sup>(12)</sup> وغيرهم، فضلاً عن التأثيرات الشخصية في بناء المتخيل؛ فالباحثة رنا قباني ترد المتخيل والمبلفات في تلك الكتب إلى الرغبة في إمتاع القراء<sup>(13)</sup>، بينما يؤكد محمود إسماعيل<sup>(14)</sup> أن تشكل المتخيل كان في الزوايا والخواتم والتكايا والأريطة.

ما يمكن استخلاصه، أن خطاب المتخيل يتمظهر عبر تنوع حضوره وتشكيلاته بالنص الرحلي في مهيمين أساسيين هما الحلم والعجائبي باعتبارهما تجلياً للمتخيل، يهيمنان ويكحمان ويصهران السرد بباطني المكونات، كما يكسران علاقة الراوي بواقعية الحكيم والأحداث، ويعملان على تضخيد الحكيم وتفاعلاته، ويطعمان الواقعي بالمحتمل لاستيلاد نص رحلي سردي مفتوح.



## إحالات

- 1- سلمان المطر : الفتيال عند ابن عربي (النظرية والمجالات). القاهرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع 1991، ص145.
- 2- Gabriëlle Schwab : la Genèse du sujet, l'imaginaire et le langage Poétique, in Revue Drogène N°113, 1981, ■ Gallimard, P59.
- 3- G. Schwab, Idem, P60-3.
- 4- سلمان المطر، ص180.
- 5- انظر : أحمد الحسين : أدب الكلية في العصر العباسي سوريا، دار الحور، ط1، 1986، ص ص179-188.
- [وأيهذا] شاذو غصباك : في الجغرافية العربية، بيروت. دار الحفلة، ط1، 1988.
- يقول : فكان دراسي التراث العربي والإسلامي من البعثة العرب ظلوا ينظرون الى «الرحلة» على أنها نوع من الأدب الشعبي الأسطوري نظرا لازدهارها بالحكايات ذات الطابع الخرافي» ص10.
- 6- D.H. Pageaux, Idem P 31.-6
- 7- Alain Niderst : Les récits de voyage, recoult à l'université de Rouen, France, P32.
- لورد الاستشهاد عند : يوسف نازوي : صورة الآخر في رحلة ابن بطوطة، مرجع سابق، ص65.
- 8- الإمام الغزالي : إحياء العلوم، جII، باب السفر، ص244.
- وقد روت تخرجات قريبة من دلالات السفر عند الغزالي في مواقف : شهاب الدين السهرودي : عوارف المعارف، مصر، دار الكتب الحديثة (ج1) 1971 ص ص276-307 (تأليف عبد الحليم محمود بن الشريف).
- كذلك في كتاب اصطلاحات الصوفية لجمال الدين قنابشلي (ق8هـ)، مصر الهيئة المصرية العامة للكتاب 1981، خر103-104.
- 9- كراتشكوفسكي : تاريخ الأدب الجغرافي العربي، بيروت، لبنان، دار الغرب الاسلامي، ط2، 1987، ص157 (نقله الى العربية عن الروسية صلاح الدين عثمان داتسم).



- 10- حسين نصار ، لقب الرحلة . بيروت - القاهرة ، الشركة المصرية العالمية للنشر ، ط 1 ، 1991 ، ص 20.
- 11- نظري . - كتاب التيهان في ملوك جهنم . القاهرة ، سلسلة الدخائر 10 . عدد أكتوبر 1996 ، الهيئة العامة لتصور الثقافة .
- ألف ليلة وليلة «القاهرة» ، سلسلة الدخائر 11 ، عدد نوفمبر 1996 ، ط 2 ، (طبعة 1839 بكلية الهندية).
- 12- يقول حسين فؤاد إن كتابات الرحالة المسلمين «تزخر بالتفصيل والحكايات الشعبية ، كما تنقل لنا الكثير من الأساطير جلالة على الغرباء والطراف ، والتأتأت أن بعض ما ذكرنا من أساطير أو حجاب ومعتقدات شعبية في كتابات بعض المؤرخين مثل المسعودي والفروني يرد أصلاً إلى كتب الرحالة وروايتهم».
- نظري . حسين محمد فهم . أدب الرحلات ، الكويت سلسلة عالم المعرفة ، عدد 138 - يونيو 1989 ص 76.
- 13- رنا فحاني : أساطير أودمان الشرق ، سوريا ، دار طلاس ، ط 1 1988 ، ص 14 ، [ترجمة صباح نيقية].
- 14- محمود اسماعيل . رحلة ابن بطوطة مصدر عام لفراسة الطرق الصوفية في الشرق الإسلامي ، ص 93 [مؤلف جماعي : أدب الرحلة والتواصل الحضاري ، مكتبة جامعة الموصل اسماعيل ، سلسلة الدراسات 5 ، 1993 .







## الفصل الأول

### الحلم

«الأعلام رمي رسائل يبحث  
بها السمر إلى نفسه»  
عاشق

#### I - مقدمات أولية

1. مقدمة أولى : انتبه العديد من الفقهاء والمفكرين في الثقافة العربية إلى الحلم باعتباره فعلا إنسانيا، مقيدين المتكرر منه بحثا عن وضع أصوله وآلياته لتأطير خطابه وتوجيه تأويلاته ؛ وترجع أسباب هذا الاهتمام الذي وردت فيه عشرات الكتب<sup>(15)</sup>، إلى ارتباط الظاهرة بالإنسان، ثم لاعتبار الحلم/ الرؤيا من بقايا



النبوة وأجزائها. بل هي أحد قسمي النبوة<sup>(16)</sup>، مرتبطة بالأنبياء ومعجزاتهم، كما مترتبط بالصلحاء والأولياء والمعجاذيب وكراماتهم، زينت الأحلام وسيلة للإدراك والكشف، ومقدرة على التنبؤ والتأويل وفك الرموز، الأمر الذي لا يتأتى لجح الناس، فضلا عن كون المشتغلين بعلم التأويل ركزوا على أنه علم له أصل في الشريعة، ويختلف عن الكهانة وعلم الغيب<sup>(17)</sup> معتمدين في ذلك على حجج أجلاها تجذر الحلم في حيوات الرسل والأنبياء منذ آدم حتى محمد (ص)، وأيضا تغلفه وهو وسيلة وتقنية في قصص الأنبياء، والتراجم والسير والمناقب والحكايات وباتي السرد، وابتداء قويا ومتخصبا في المتخيل الجمعي لأنه عنصر «مقدس» له امتداد في الحياة والنصوص، متصل بالغيب وفوق الطيمي.

وفي ضوء كل هذا، كان الحلم ضرورة في حياة الأنبياء والرسل والإنسان عامة من جهة، ثم الأبطال في انحرافات وفي السير من جهة ثانية. وبالتالي فإن العلم الذي ميّز التأويل بدور مقدس، ومن العلوم الرفيعة المقام، وهو العلم الأول منذ ابتداء العالم ولم يزل عليه الأنبياء<sup>(18)</sup>، حتى أن الذين جادلوا في الحلم وأبطالوه، اعتبرهم الفقهاء، المشتغلون بعلم التعبير، من الملحدين، لأن الله - بتعبير ابن سيرين - هو الخالق لجميع ما نرى في المنام من خير وشر (ص5). فبما يستشهد النابلسي وغيره، في مواضع مختلفة بقوله عليه السلام، ومن لم يؤمن بالربا الصالحة لم يؤمن بالله وباليوم الآخر (ص3).



وإذا كان هذا هو موقع الحلم في الثقافة العربية، وهو موقع ثابت حرص المشتغلون بعلمه على ربطه بالديني والمقدس، فإن الحلم في الثقافات الأخرى القديمة شكّل جزءاً من اهتمام الفلاسفة. على الخصوص. ذلك أن أرتيمدوروس *Artmidorus* ألف كتاباً عن الأحلام، اعتبر من أشهر الكتب في القرن الثاني ق. م بعده ألفت عدة كتب من نوع مماثل له وتستند إليه<sup>(19)</sup>، لكنها غير ذات مرجعية دينية؛ وإقراراً لوسط بأن الأحلام هي مجرد بقايا أو مخلفات من الانطباعات الحسية<sup>(20)</sup> هو طيموح يبحث عن موقع علمي لتفسير الأحلام بقصد إيجاد تفسيرات لأشياء غامضة وملغزة في حياة الإنسان، لهذا فإن جل التأويل لن تخرج عن دائرة الديني أولاً، ثم العرف الاجتماعي والثقافي ثانياً.

ويُلخص الفقيه والرحالة عبد الغني النابلسي كيفية تشكل الحلم، بتعبير يتقاطع فيه الفني بالديني بالفلسفي وبالطموح العلمي: «وقال المعبرون من المسلمين: الرؤيا يراها الإنسان بالروح ويفهمها بالعقل ومستقر الروح نطقات دم في وسط القلب ومستقر القلب في رسوم الدماغ والروح معلق بالنفس، فإذا نام الإنسان امتد روحه مثل الراح أو الشمس فيرى بنور الله وشمسه تعالى ما يريه ملك الرؤيا وذهابه ورجوعه إلى النفس مثل الشمس إذا غطّاها السحاب وانكشف عنها، فإذا عادت الحواس باستيقاظها إلى أفعالها ذكر الروح ما أراه ملك الرؤيا وغيل له». وقال بعضهم إن الحس الروحاني أشرف من الحس



الجسماني، لأن الروحاني دال على ما هو كائن، والجسماني دال على ما هو موجود<sup>(21)</sup>.

2 . مقدمة ثانية ، فضلاً عن الموقع الذي صاغته الثقافة العربية للحلم في ارتباطاته، وفي الهدف المتوخى، فإن شروطاً وقيوداً شكلت الإطار العام الذي يرسم للحلم وتعبيراته الحدود، وهي شروط دقت في كل شيء تقريباً. وشرعت للحلم والتأويل انطلاقاً من اجتهادات علمية أو غيبية.

وقد أجمع الفقهاء المعبرون على أهمية المكان وتأثيره في إنتاج الحلم وتأويله، لأن فترة كل بلد تخالف غيرها من البلاد لاختلاف الماء والهواء والمكان، فلذلك يختلف تأويل كل طائفة من المعبرين من أهل الكفر والإسلام لاختلاف الطبائع والبلدان<sup>(22)</sup>.

ويتيح هذا الموقف المنفتح تعدد التأويلات، وضمنياً تعدد الأحلام وسط حرية تؤمن بالاختلاف وتؤسس له، كذلك في اختلاف مجيء الحلم في أوقات معينة دون أخرى، أهمية في اعتبار الحلم انطلاقاً من الأصلق وعدم الأصلق. فابن شاهين يعتبر أن أصلق ما تكون الرؤيا في الربيع والصيف (ص4)، دون تحديد زمني معين، فيما يقول ابن سيرين بأن رؤيا الليل أقوى من رؤيا النهار، وأصلق ساعات الرؤيا بالأسحار، أما النابلسي (ص5) فيقول بأن أصلق الرؤيا بالنهار ما كانت بالقيلوله، دون أن ينفي صدق رؤيا الأسحار.



يؤكد هذا الاختلاف المؤسس على تجارب أهمية البحث عن تأطير حقل شديد الحساسية وصعب التأطير، حتى أن المفقهاء والمعبرين قلبوا في شروط كيفية النوم وشروط الحلم المكره وطريقة مواجهته<sup>(23)</sup>، وآداب حكمي الحلم والالتزام بعدم الكذب، لأن الغش والكذب في الرؤيا من الإثم، وعلى الرائي الاحتراز من الكذب والنميمة والغية في الرؤيا<sup>(24)</sup>.

وتكتمل الشروط الخاصة بالرائي عبر تحليده أن لا يقص رؤياه إلا على عالم أو ناضج وليس على جاهل أو عدو<sup>(25)</sup>. أما شروط المؤول فيلخصها التابلسي في أن يكون المؤول عالما ذكيا تقيا نقياً عالما بكتاب الله وحديث النبي (ص) ولغة العرب وأمثاله وما يجري على ألسنة الناس، ولا يعبر الرؤيا في وقت الإضطراب وهي ثلاثة: طلوع الشمس وغروبها وعند الزوال<sup>(26)</sup>.

هذه الشروط وغيرها جعلت لبن سبرين يُعبر من كل أربعين حلماً واحداً فقط، وهو بشرح الطريقة التي يسلكها في التأويل: «وتفهم كلام صاحب الرؤيا وتبيته، ثم اعرضه على الأصول فإن رأته كلاماً صحيحاً يدل على معانٍ مستقيمة يشبه بعضها بعضاً عبرت الرؤيا بعد مسألتك الله تعالى أن يوفقك للصواب وإن وجدت الرؤيا تحتل معنيين متضادين نظرت أيهما أولى بالفاظها وأقرب من أصولها فحملتها عليه ...»<sup>(27)</sup>.

إن موقع الحلم وتعبيره في تراث ثقافي عربي واسع هو الذي دعا إلى البحث عن آليات وأسس عبرها تمّ تخليق قواعد مفتوحة



للقضايا المتكررة من الأحلام ، مما ساهم في ضرورة إفراز أنواع وأقسام للأحلام داخل إطارات كبرى .

و- مقدمة **ثالثة** : تنوعت تقسيمات الحلم إلى إجزاء من خلاله تم الفصل بين الحلم والرؤيا ، فاعتبرت الرؤيا من الله والحلم من الشيطان (28) ، وهو منظور دعت التقسيمات المتعمدة في الفكر العربي على الثنائيات ، لأن الرؤيا والحلم في محصلة الفهم العام ، تختص إلى شيء واحد ، خصوصا ، إذا استبعدنا ثنائية الصحيح والفاقد .

يقدم ابن سيرين تقسيما يخص نسبة الحلم للنفس أو للأخر (29) ، بمعنى أن الأحلام لا يمكن أن تخرج في مضمونها عن كونها ذاتية متعلقة بالرائي نفسه وتفسر له أو أن يراها الرائي ولكن تفسيرها يكون لأخر :

«واعلم أن الإنسان قد يرى الشيء لنفسه وقد يراه بنفسه وهو لغيره من أهله وأقاربه أو شقيقه أو والده أو شبيهه وسميه أو صاحب صنعه أو بلدته أو زوجته أو مملوكه» (30) ، وفي الحالتين يجيء هذا الحلم مفسرا وظاهر التأويل ، أو مكتيا مضمرا يحتاج إلى بديهة وحسن تغليب ، وهو ما أعطى للمفسرين سلطة الحكم القبلي قبل التأويل ، وذلك انطلاقا من مقياس الباطل والصحيح ، فالرؤيا «الصحيحة في الأصل منبثة عن حقائق الأعمال ، منبثة على عوارب الأمور إذ منها الأمرات والزاجرات ، ومنها المبشرات والمنلرات» (31) ، وتوزع على ضربين : حق وباطل ، وعلى ثلاثة



أنواع (32) : الصالحة من الله ، وحديث النفس ، ثم التحزيبية من الشيطان . ويقف التابلسي مُتفقاً في الرؤيا الباطلة والصالحة لأنه تحديد يشكل عتبة علم التعبير ، فيرى «أن الرؤيا الباطلة سبعة أقسام : الأول حديث النفس والهم والتعني والأضغاث ، والثاني الحلم الذي يوجب الغسل لا تفسيره وإثالث تحليل من الشيطان وتخويف ، وتهويل لا بصره ، والرابع ما يربّه سحره الجن والإنس فيتكلفون منها مثل ما يتكلفه الشيطان ، والخامس الباطلة التي يريها الشيطان ولا تعد من الرؤيا ، والسادس رؤيا تريها الطبائع إذا اختلفت وتكثرت والسابع الرجوع وهو أن يرى الرؤيا صاحبها في زمن هو فيه وقد مضت منه عشرون سنة» (33).

يحدد التابلسي مقابل هذا ، الرؤيا البشري الحق ، فيجدها في خمسة أقسام : الصادقة الطاهرة وهي جزء من النبوة ، الصالحة وهي بشرى من الله وما يريكم ملك الرؤيا واسمه صديقون ثم الرؤيا المرموزة وهي من الأوراح ، وأخيرا الرؤيا التي تصح بالشاهد (34).

إن هذه الأشكال والأنواع من الأحلام بشروطها وتشريعاتها ، كما وصلها المعبرون في الثقافة العربية تظل مهاداً أساسياً لفهم طبيعة الحلم في ارتباطاته بوعي ونسق ثقافيين ، ذلك أن الفقهاء والمهتمين بالحلم عالجوا الأحلام «الحقيقية» أو التي يكون رائيها حقيقياً يرويها بنفسه ، ومقابلتها بما جاء في القرآن الكريم أو الحديث من مشابهاة ، أي مقابلة الحقيقي بالنصي ، دون اللجوء



الى ذخائر الأحلام الميثوقة في النصوص التخيلية، سواء بتحليلها أو بمقابلتها.

## II- انتماءات الحلم

إن ثقافة الأحلام وما أفرزته من مؤلفات تضمنت نقاشات واجتهادات، شكلت دائرة مفتوحة وسط دوائر ثقافية أخرى تتفاعل في إطار نسق ثقافي متنوع ومحكوم بثوابت كبرى موجهة، اتجهت نحو ما هو واقعي ومحتمل، وتركت المتخيل ينمو في حرية طبيعية، ضمنها الأحلام النصية في التراث السردى. فقد كانت «شعوب الحضارات القديمة، البابليون والمصريون والهنود واليهود، ترى في الحلم حقيقة تنبؤية، وتعتبر الحلم أقوى من الواقع، بل هو أقوى حجة من أقوال الشهود»<sup>(35)</sup> وهكذا، إذا كانت الأحلام في العموم «إنتاجا نفسيا»<sup>(36)</sup>، فهي أيضا انعكاسات للهامشي والمقصي ذي المعنى في الحياة اليومية، خصوصا، في النص الرحلي حيث «الأحلام تجري في عالم خاص مغلق على نفسه»<sup>(37)</sup>، داخل مسيرة رحلية مفتوحة على متناقضات لا محدودة. من ثمة، ينطلق النص الحلمى بالرمزي والغسبي والخارق ككل نص لا يقدم جميع أسرار»<sup>(38)</sup>، لأنه بنية ذات تلوين مغاير تخيا وتواصل مع بنيات نصية أخرى، وخصوصا داخل الرحلة التي هي بؤرة دينامية لصهر الواقعي الخام بالحلمى وبالاكتمال، مما يؤسس لبنية غير مخلقة، تصبح معها الرحلة تجسيدا للحلم أكبر، يستولد أحلاما صغرى متفرقة نضيء مواقع أزمة الذات، وملامح الانقراج عند الآخر.



ولا يمكن لمقاربة الحلم في الرحلة أن يستقيم دون الفهم الدقيق بأنه نص لغوي متحول من اللاشعور إلى الشعور، مليء بالإنجاز، يتج معه نصوصاً أخرى استفسائية وتفسيرية، مما يستوجب معه احترام البعد النصي للحلم، بعيداً عن نسائج التحليل النفسي والقراءات الموازية، العيشقة عنه؛ فلا فرق بين الرقيا والحلم في نص الحلم الرحلي، كما لا اعتبار لمسألة الصدق أو عدمه، انطلاقاً من أن النص الرحلي هو مجموع إدراكات، منها إدراكات البقطة المسماة حساً (رؤية)، وإدراكات النوم وتسمى حساً مشتركاً (رقيا) (39)، وكل الإدراكات في علاقتها الزمنية، الماضي والحاضر والمستقبل، تتفاعل فتأتي أهميتها الفنية من كون هذه الإدراكات التي هي نسخ الحلم في النص، تعيد صوغ الواقع من خلال رؤيته مرة أخرى بطريقة تعمد إلى تعديله أو تكسيه وخلقته ودمج تلوينات أخرى مغايرة للنسيج النصي العام، من خلال تجذير البعد الاحتمالي لإضعاف الخلفيات الواقعية للنص، حتى أنه يصبح أحياناً ذاكرة للنص ومرجعته رغم أنه يبدو ضائعاً في ثنايا الرحلة، يلتقطه اللاشعور ليرتق شرابيه وشرابين الشعور. والواقعي، فيتمى النص إلى الحلم شأن نص "التحفة" لابن بطوطة ورحلات أخرى.

ويكون انتماء الحلم إلى الذات الحاملة بشكل خاص والنسق الثقافي والديني بشكل عام، فيجيء النص الحلم من نفس كلمات باقي النص (40) ليشير إلى خصوصية هامة وهي التداخل البنائي



لكافة البنيات والتخصيصات، رغم احتفاظ كل بنية ببعضها الدلالي والتلويحي؛ وفي المحصلة فإن الرحلة برمتها هي تحقيق لحلم ويحث عن حلم، يمكن أن يتعظم في رغبة أو رسالة مرتبطة بالديوي أو بالأخروي.

الحلم في الرحلة بنية تحفيزية مؤثرة، رغم أن رحلات أخرى لا يحصر فيها الحلم بالشكل الطبيعي (أبو دلف، ابن فضلان، ابن جبیر)؛ والحلم في الرحلة هو سفر، يخضع بدوره للتذكر ثم للكتابة ومحاودتها وفق مقتضيات التحويل من الشفوي المتذكر إلى المكتوب المكثف. مثل تحويل البخار المسجود إلى ماء ملموس. من ثمة، تبقى أبخرة الشفوي والذاكرة ورسوم الطروس حاضرة لتخصيب التأويل، وتعميق المسار العام للنص الرحلي؛ وبالتالي فإن الحلم لا يمتلك صيغة واحدة في الرحلة الواحدة، فبالأحرى التعدد النصي. الأنواعي للرحلات، الأمر الذي يقود إلى الخلاصة السابقة بانفتاح الحلم باعتباره نصا على التعدد.

### III- مستويات الحلم في الرحلة

- تعدد صيغ حضور الحلم في النص الرحلي، سواء على مستوى الصياغة أو الدلالة، حيث ترد صيغتان أوليتان:
- حلم مرتبط بأحداث الرحلة: إذ هناك أحلام الراوي-الرحالة الرائي التي تخصه وتخص سير رحلته.
- حلم غير مرتبط بسياق الرحلة وتفصيلها يراه الراوي أيضا.
- فكل حلم هو «بناء لرغبة واستكمال لها»<sup>(41)</sup>، من أجل



تحقيق رغبات دغينة في المستقبل، يختلط فيها الوهم بالواقع، وتمحي الحدود بين الحلم والحقيقة، شأن ابن أبي محلي في رحلاته الفعلية والذهنية، من جراء الضغط والقضايا التي كان يُعْمَلُ فِكْرُهُ فيها، حيث كان يقف في دائرة العجيب واللامألوف والخارق، فيمتزج لديه الحلم بالواقعي :

« فقال لي : قم فاركع أربع ركعات أو اثنين شكر الله تعالى . وصل على النبي (ص) كذا وكذا، ثم نم في موضعك إلى صلاة العصر، فما ومعني إلا طاعته، غير أنني لا أعلم تأويل قوله شكر الله، إذ لم يبين لي ما أشكره عليه خصوصا وإن كانت نعمه تعالى على عبده لا تحصى . فتمت كما أمرني فهدرا [..] فقلت أنني بقطة أنا أم في مقام (42) ».

كما تتجذر للرغبة في الانزباط بمعطيات أخرى (دنية وسياسية)، فيتحول الواقع حلما ويبحثا عن الجنة الموعودة، بالغاء الفواصل بين الواقعي والحلمي، كما في رحلة عبد الله بن قلابة. برواية الغرناطي في تحفة الأكياب - الذي سيخبر معاوية برويته خلال رحلته لسور إرم ذات العماد وكل العجائب المخارقة بداخلها، فيسأله : « أريت هذه المدينة في الحلم؟ » (43). إن الرحالة الراوي - الرائي هو الذي يجمع الواقعي بالحلمي، فيبدو استيهاما وتخिला، خصوصا حينما يولد الحلم من الحقائق، بحيث الحلم صيغة عجيبة مشبعة بالأمل والمبشرات، في حين لا يحتفظ الواقع إلا بضغوظاته وعنفه وقهره : الأمر الذي يطرح هذا



المجدد المستمر بين الواقع والحلم، والتبادل بينهما من أجل خلق توازن متعادل للنفس.

وقد حفلت الرحلات بنصوص حلمية، شديدة الاختلاف والتنوع، خصوصاً في ارتباطها بالرحلة والرحالة الذي هو الراوي والرائي في آن. لذلك رصدنا ثلاثة مستويات لانتساب الحلم في النص الرحلي، وهي مستويات أولية يمكنها توليد عناصر أخرى في نفس الإطار:

1- المستوى الأول، حيث الراوي هو الرائي الذي يرى نفسه ماله علاقة برحلته ومسار حياته فيها، وهو أمر طبيعي إذا اعتبرنا أن الأحلام هي انعكاس للترغيب وتحقيقات حلمية لأشياء لم تتحقق في الواقع، وتعد رحلة (ناصر الدين على القوم الكافرين) لأفوقاي نموذجاً لإيراد أحلام الراوي-الرحالة، وهي أربعة رؤيات جاءت كالآتي:

أ- يرى في النوم أنه يثلو مسورة الإخلاص تقوية للنفس (ص45).

ب- يوم سفره يرى في نومه جماعة من الشياطين تدور من كل جانب فيجعل يقرأ «قل هو الله أحد»، وهي تهرب وترجع (ص84).

ج- رأي في النوم شيئاً ضاحكاً منه، قام فوجده. (ص134).

د- رأي في نومه فقيهاً يتحدث معه في شأن كتابه (الرحلة) ص136، 137.



تُشكل هذه الأحلام صورة لذات الراوي - الرائي في علاقته بأحلامه واستيهاماته ؛ وفضلا عن ارتباط الحلم بالذات والغييب والصراع ، يوجد هناك وجهان في هذه العلاقة : وجه الجدلية بين الحلم والواقع ورغد بعضهما البعض (ج-د) ، ففي النص (ج) يتحول الحلم إلى مكاشفة وبوابة لإختراق غيوب الصحو بمعرفة الغائب والمنيب ، وهي أحلام تبوح بكون الرائي شخصا قريبا من الكرامة ، في حين يحيي الحلم (د) ليعطي الصيغة التقديسية على تقييده لرحلته عبر حديث في الحلم مع فقيه له مكانته .

وهذا الاستحضار في الرحلة لأحلام متسجة مع الواقع ، هو من أجل تخليق حقائق تحل محل لقارئ المرحلة بقصد استكمال التصديق الثام عليها ، كما أن أفوقاي في الحلمين ، يقدم التفسير الضمني الذي يزول للإعلاء من شأنه في (ج) ومن شأن كتابه (رحلته) في (د) . أما الحلمان الأولان (أ- ب) ، فهما يقدمان وجه الصراع الداخلي في نفسية الرائي - الراوي بين قوى الخير وقوى الشر ، واتصاف الخير لحضور الديني والتمسك به ؛ وقد سعى أفوقاي إلى تقديم تفسير لحكميه ، بقي ملتبسا لأن هواجس الرائي وعنف صراعه الداخلي يغطي على كل تفسير ، لكن المفسرين العرب هياؤا لمثل هذه الأحلام تأويلاتها ووجوهها المحتملة .

ففي الحَلَم الأول (أ) يفسر الشيخ النابلسي مثل هذه الرؤية بقوله : « ومن قرأ في المنام "سورة الإخلاص" أو شيئا منها أو قرئت عليه ، فإنه يوحد الله تعالى ولا يوزق ولنا أبدا ولا يموت



حتى يلدن جميع أهله، وقيل إن كان خائفًا آمن أو مظلومًا نصره.  
الله تعالى، وربما قد فني عمره وانتقطع أجله، وقيل ينال التوبة  
النصوح والإيمان الصادق» (44).

يفتح النابلسي لرائي سورة الإخلاص أربعة احتمالات تأويلية  
مستقاربة، وفي كل احتمال تعدد غير منطوق، فضلًا عن كون ثلاثة  
احتمالات مستندة لقائل مبني للمجهول، وعلي ما يبدو أن معطيات  
النابلسي (ق 18م)، هي تلخيص لتأويلات ابن سيرين (ق 8م) وابن  
شاهين الظاهري (ق 15م)، هذا الأخير الذي قدم تفسيرًا  
بمجموعاته المثبتة :

«سورة الإخلاص من قرأها فإنه يسلك طريق التوحيد وتجنب  
البدعة والضلالة بعد هذا المنام، ولم يُرزق ولدًا، وقال الكرماني :  
يكون صاحب ديانة خالص الاعتقاد وقيل : توبة نصوح وإيمان  
صادق وربما لا يعيش لصاحب الرؤيا ولد، وقال جعفر الصادق  
يعلو قدره ويحصل مرامه في الدنيا والآخرة» (45).

وإذا كان حلم أفوقاي يبوخ بتقوية النفس وحشها على الصبر  
ظاهريًا فإن المعطيات التفسيرية الأخرى التي تشير إلى التوحيد  
والتوبة النصوح والإيمان الصادق وعلو القدر، كلها «حقائق» كان  
الرائي يبحث عنها، مما رسبها في لا وجه ووجه، فرأى في حلمه  
سورة الإخلاص دون سور أخرى.

وتكرر الأحلام المتعلقة بالراوي الذي يرى نفسه يتلو آية  
قرآنية، الأمر الذي يدفع بالمفسرين إلى ملء هذا الجانب



واستعراض التأويلات المتعلقة بهذه الأحلام . أما الحلم الثاني (ب) حول الشياطين التي سيطرت عليها أفوقاي بلتين ، فذلك تشخيص مطابق لصراعه على أرض الواقع مع الرهبان والأعداء ، وهو نفس التفسير الذي قدمته أدبيات التعبير والتأويل منها «من رأى إبليس منه وهو مشتغل بذكر الله تعالى فإنه يؤول بأن له أعداء كثيرة يريدون هلاكه فلا ينالون منه سران» (ومن رأى أنه يعادي إبليس أو يحاربه فإنه يدل على صحة دينه) (46) . وبالتالي فإن الشيطان في كل التأويل عدو ، كذاب ، ضال ، جاسوس ، وهي الصفات التي يمكن أن يتمثل فيها أعداء أفوقاي على المستوى الديني والسياسي ، حيث إن أحلام الروائي هي إفراز لا شعوري لما هو شعوري يتمي إلى الوعي والواقع ، بقصد دمج كل العناصر لاستخلاص «الحقائق واليفينيات» في ارتباطها بذات الرحالة ومسار حياته المبنية على الصراع وحضور الديني والفني انطلاقاً من الذات .

إن الحلم عند أفوقاي هو حلم مُنَوّت وعلامة نصية تتصل ببنية النص من خلال المحن التي عاشها والمآزق التي وجد نفسه فيها في بلاد الكفر وهو يجادل ويساجل . وفي المقابل ، يسجل ابن بطوطة العديد من الأحلام التي يراها ويوردها في سياق رحلته ضمن أحلامه الكثيرة والمتنوعة ، ففي رؤيته الأولى المرتبطة ببلاته يقول :

«رأيتني ليثي تلك وأنا نائم بسطح الزاوية ، كنتي على جناح



طائر عظيم يطير بي في سميت القبلية بتيامن ثم يشرق ، ويتزل في أرض مظلمة خضراء ويتركني بها فعجبت من هذه الرؤيا<sup>(47)</sup>.

حلم تلخيصي واستباقي لكل مراحل الرحلة يرسم أمشاجها ، فهو يستحضر كل عناصره الضرورية ، من زمن الليل ، إضافة إلى فضاء النوم بسطح الزاوية بصفته مكانا مقدما ، ثم حضور الحلم وعناصره المبشرة مثل عظمة الطائر والقبلية والتيامن ، والأرض المظلمة الخضراء . ولن يتأخر ابن بطوطة في إيراد تفسير الشيخ لهذا الحلم بقوله له : استحيج وتزور (ص) وتجول في بلاد اليمن والعراق وبلاد الترك وتبقى بها طويلا وتستلقى بها دلشاد الهندي ، يخلصك من شدة تقع فيها<sup>(48)</sup>.

يُقدِّمُ الحلم في البداية مُلغزاً لأنه يختزل رحلته برمتها وبعض اتجاهاتها ، لهذا جاء الحلم إسراءً محمولاً على العجائبي ، يحدد الجهة والأكوان ، وهذان العنصران هما مفتاح التفسير ، وكأنه سيعلم بالتفاصيل المستقبلية الكبرى لرحلته المجهولة ، مع العلم أن حلمه هنا ، مثل أحلامه الأخرى وتلويحاتها ، دونه بعد انتهاء رحلته بحوالي ثلاثة عقود ، أي بعد اكتمال حلقات الرحلة .

وتقرب الأحلام الأخرى المدونة . شأن غير ها - في الكثير من الأحيان من الاستيهام ، إذ يصبح هذا الأخير ذاكرة النص الموجهة بإتمائاته للمتحيل<sup>(49)</sup> ، والتصاقه بالنص المحكي ، فهو يغذي النص باعتباره خطاباً وكشفاً له ، يخضع لمنطق النص ودلالاته ، ويتضمن مرایا راهنية شفافة ذات انعكاسات في غيوب الماضي



والمستقبل تساهم في التخفيف من المقلق النفسي والصراع الداخلي، وإذا كان «مجيء الاستيهام للتمثيل من الواقع الذي لا يُقنع»<sup>(50)</sup>، فلأنه حلم أنتجت ضغوط الواقع والمجهول، خصوصاً والرحالة يفرض سفره لا يعرف مساواته، ولكنه حينما يدون حلمه في سياق الرحلة، فإنه يخدم النص الرحلي والرحالة لتحقيق ذاته والإعلاء من شأنها؛ وفي حلم آخر يرويه قائلا: «في أيام إقامتي بهذه البلدة رأيت ليلة فيما يرى النائم كأن إنساناً يقول لي: يا محمد بن بطوطة لماذا لا تقرأ سورة يس في كل يوم؟» (ص 707) وعن هذه السورة يقول ابن سيرين: «ومن قرأ سورة يس رزق محبة أهل رسول الله ﷺ، أما ابن شاهين الظاهري فيؤكد على أن «من قرأها تكون عاقبته خيراً»، وقال الكرماني بطول عمره «يرزقه الله تعالى الغفران»، وقيل يرزقه الله سعة ووفرة يحسد عليها، وقيل تكون محبة النبي (ص) عنده مؤكدة»<sup>(51)</sup>، في حين يقول التابلسي «ومن قرأ في المنام (سورة يس) أو شيشاً منها أو قرئت عليه، حشره الله تعالى في زمرة محمد (ص) وآله، وقيل ينال نعمة من نعم الدنيا يحسن بها عند الخلائق وقيل إنه من المتظاهرين ودينه بلا رياء وقيل يعطي من الأجر بعدد من قرأ القرآن اثنتي عشرة مرة لأن «يس» قلب القرآن»<sup>(52)</sup>.

وتجسد كل هذه التأويل نفسها في حلم ابن بطوطة الذي يستعمل أسلوب الحكايتين: «رأيت فيما يرى النائم»، ثم مستعملاً أداة تشبيهية «كأن إنساناً» ولم يقل مباشرة إنساناً، أي أن الأمر بأمر



كل نصه الرحلي ثماتية أحلام كلها للآخرين يرونها وينقلها باعتباره راوية دون أن يدخل وعيه المثقف ويفسر دلالات هذه الأحلام، ولكنه في سرده للحلم لا ينسى التفاصيل المؤطرة له والأهداف التي يتضمنها، مثل التركيز على فاعلية السلطة المعنوية لبعض الأموات، حيث يبقى الحلم وسيطا بذاته وصيغة للتواصل والتبليغ، والحالم، المرسل إليه يتغذ ويحقق رغبة المعلوم به الأمر والطالب.

ولاشك أن الشيخ النابلسي كان يعي الهدف من تضمين أحلام الآخرين وحضور الموتى وكراماتهم للنهي والأمر وتحقيق رغبات معينة داخل نص رحلته.

وتتمظهر أساليب وردود "حلم الآخر" المتداخل في السياق الرحلي على لسان الراوي الرحالة بعدة مظاهر خصوصية، أهمها الصيغة الافتتاحية للخبر ومنها: ذكر لي، أخبرني، مما ذكر، أخبرنا، سمعت... وكلها أساليب تتأرجح بين البناء للمجهول، واليقين، والإحالة على أسماء محددة حاضرة مع الرحالة أو مستعانة من الماضي القريب والبعيد، تكون معروفة أو مجهولة.

## IV- أشكال وعلاقات الحلم

تتفرع أشكال الحلم في النص الرحلي وترتبط بعلاقاته بمكوناته النصية من زمن ومكان وشخص مستعانة وحاضرة، واقعية وعجائبية، فضلا عن عنصر الغرابة والعجيب والكرامة،



حيث «الحلم يجد نفسه في ظروف كثيرا ما تتغير تغيرا مفاجئا، ويحدث في بعض الأحيان أن يتغير المشهد بصورة تدريجية، كذلك تطفو في الأحلام مشاهد وأقوام من الماضي البعيد أو القريب، فمن الواضح أن قوانين المكان والزمان تصبح معلقة عاطلة عن العمل»<sup>(33)</sup> وهو أمر نسي، للتنوع الذي يطبع الأحلام، باعتبارها نصورا ملتحمة وغير مفصولة عن النص الرحلي، ولكنها تشكل عالمها المصغر الذي يؤسس لبلاغته وبعض خصوصياته مثل التركيز على إيراد الأحلام المتعلقة بالذات من أجل تأكيد علاقة الفعل بالفاعل، والتفاعل بينهما، ولتكرار فعل 'رأى' قوة تأكيدية. وبديهية في نص الحلم.

كما يحضر الحول داخل بنية الحلم لأنه صلب الخطاب، فعبارة يتم التأسيس لأمر ونهي أو بلاغ بين شخصيات مقدسة أو أولياء أو أترباء وغيرهم، وبين الراي أو من يرى له الحلم، فضلا عن تجلُّل الغيبي في الحلم الرحلي عبر الاستحضارات والحوارات، وأيضا العلاقة الاستكشافية بين الحلم والواقع الحاضر والمستقبل، في أشكال متعددة: منها الهاتف المتكرر في أحلام رحلته لإخبار الراي بقضاء حاجة أو أجل أو تنبيه وتحذير أو تبشير... فالهاتف باعتباره صوتا غيبيا، فوق طيعيا يعرض الحوار الذي يعرف فيه المحاور.

إن بنية الحلم مثل أي بنية نصية تحفل بمكونات تصوغ بناءها، لكن الحلم يحقق اختلافه، فعناصره البنائية متحولة لا



تخضع للمقاييس المألوفة، ويمكن تمحيص أربعة منها لمقاربة  
كيفية ودرجة حضورها والتغيرات التي تطرأ عليها :

1 - **أيضاد الزمن في الحلم** : يلخص ابن سيرين تعدد  
وامتداد حضور الزمن في الحلم قائلا : «تأتي الرؤيا على ما مضى  
وغائلا وانقضى . وقد تأتي عما الإنسان فيه، وقد تأتي عن  
المستقبل»<sup>(56)</sup>، وهو امتداد في بنية الأحلام كما هي الرحلة التي  
يخوضها الرحالة، تتوجه من الماضي إلى المستقبل، دون أن تبقى  
صيغة الزمن ثابتة على حالها لأنها متحولة ويخضع الزمن في  
الحلم الرحلي بدوره إلى هذه التحولات وأحيانا لامتناهات،  
فهو يأتي من الماضي والغيب اللامحدود إلى المستقبل القريب،  
وكان مسألة الزمن هي ذريعة لاختراق الغيوب في وقائع مستقع،  
فيتنوع الزمن إلى زمن عادي وخارق متحول، وكلاهما يتدرج في  
إطار الزمن الحلمي شأن الزمن في الحلم الذي أورده الفرواني  
لعبد الله بن قلاب، والذي قال برؤيته للجنة ودخولها<sup>(57)</sup>،  
والنص الرحلي هو نص زمني بامتياز، كذلك الأحلام الواردة فيه  
تتجه نحو المستقبل، لأن الزمن في علاقته بالإنسان العادي هو  
الشيء المجهول والمرعب، وبالنسبة للمتصوف والفقيه هو  
الحقل الذي يبحث عن الإقتراب من أسرارهم، وكما جاءت العديد  
من الأحلام في نفس المسار فلان كرامات الأولياء حاولت تأسيس  
قواعدها على اختراق المستقبل أو تكسير زمينة الحاضر .  
ولعبة الزمن في تصووص الحلم هي بناء رياضي يخضع



لتحويلات تخرق المنطق وتؤسس لعمليات زمنية حلمية تمثل  
لنظام الخرق والتركيز على الغيب والكشف، لأن وظيفة الحلم في  
الببوغرافيا الروحية تقود إلى دراسة العلاقات بين الحلم  
والزمن (58). يورد ابن بطوطة نصاً حلماً مسموعاً يقول فيه :

«يذكر أن سراج الدين هنا أقام في خطة القضاء بالمدينة  
والخطابة بها نحو أربعين سنة، ثم أنه أراد الخروج بعد ذلك إلى  
مصر، فرأى رسول الله (ص) في النوم ثلاث مرات، وفي كل مرة  
ينهاه عن الخروج منها، وأخبره باقتراب أجله فلم يته عن ذلك،  
وخرج، فمات بموضع يقال له سويس» (59).

المؤشرات الزمنية في هذا النص الحلبي هي في قسمين :  
زمن عادي تمثله «نحو أربعين سنة في خطة القضاء»، وزمن  
حلبي متكرر يتضمن إنذاراً ونهياً ثم إخباراً يحدث سيقع في  
المستقبل القريب، وهو جنو أجل الرائي، خصوصاً وأن  
المخاطب، في الحلم المتكرر ثلاث مرات، هو الرسول (ص)،  
وفي ذلك دلالة مزدوجة على أن النهائي هو نبي يسوع تصديق  
الرؤيا، ثم الحلم ثلاث مرات، علامة على النهي المتكرر، لكن  
الرائي حينما غض الطرف عن تلك المعطيات مات.

يأتي الحلم بعد رغبة أو ضغط، باعتبار «دور» في  
الانعتاق (60) والتحرر، ورغبة سراج الدين متضمنة لضغط نفسي  
عليه وعلى أهل المدينة بعدما قضى معهم عمراً كاملاً في موقع  
حساس، أبان فيه عن عدله ونصحه، فكان الحلم سبيلاً للحسم



في الرغبة والضغط، وسيلته هي النهي في انتظار حدث انتهاء الأجل القريب، أي الصراع بين زمنين، زمن الماضي والحاضر والتضحية بهما، وزمن المستقبل المجهول الذي أراد له الراي أن يكون في مصر، وجاء الحلم لتكسير هذه المعادلة عبر تحذير متكرر - بامتداد الماضي ونبد المستقبل الدنيوي، لأن المستقبل الآخر ي قريب .

بنية الزمن في النص الحلمي داخل الرحلة، هي بنية منشطرة غير أحادية، متوزعة في أبعاد متعددة لتحقيق انتماء الغيب لزمني الماضي والمستقبل .

2 . **جذر المكان في الحلم** ، المكان في الحلم جذر مشغل يضيء التلغيز الغافي ويلغم علاقات الراي بالحلم وبالرحلة في اشتباك التفسير مقابل التأويل، ويتقابل معطيات الحلم، التي صيغت بتوجيه معطيات مترسبة في الذاكرة، من جراء تفكير وتأمل وضغوطات واقعية، بحقائق الواقع وتمحيصاته، هذا الواقع الذي عالجه وعلته وساهمت في رسم ملامحه الأحلام والاستهانات . وقد شكل المكان في الرحلة عنصرا فوريا لأنه الصفحة التي يتم عليها تسويد الأحداث ونموها، وبالتالي فهو في نص الحلم المتخلل في هذا السياق يحضر استراتيجيا مولدا، لأن بعض الأحلام الواردة في رحلات معينة تستند عليها أمكنة النوم، والتي حضرت بكثرة مع ابن بطوطة الحريص على ذكر اسم المكان في البداية (سطح الزاوية (ص48)، المدينة المنورة (ص14)، مكة



المكرمة، المدرسة المظفرية (ص163)، سجن القلعة (ص55). أمكنة تؤرخ للحلم ويؤرخ لها، كونها أمكنة مقدمة أو استثنائية تُجوز صدقية الحلم وامتداده في الصحو بعد النوم، وتحقق وعوده وإلزاماته.

وترد الأمكنة في الحلم ورودا واضحا ومتعينا حينما يكون القصد منه التثيير، وهو أمر بلغ حدا من التعجيب والأسطرة في الأحلام المتخللة، في كتب الأخبار بشكل خاص، ثم يأتي السرود العربية الأساسية. كما اعتمدت كتب تفسير الأحلام أيضا بتخصيص فصول وأبواب لتفسير الرؤيا الخاص بالأمكنة<sup>(61)</sup>.

في النص الرحلي يرد المكان في بعض الأحلام صورة للبيوتوبيا المفقودة والمعلوم بها في الصحو. عند الفرناطي في حديثه عن الجنة التي رآها عبد الله بن قلابة، ومع النابلسي في الحلم المعين للموضع الذي رأى منه إبراهيم الخليل الكوكب، وابن بطوطة في عدة أحلام تربط المكان بالكرامة وبالعجائبي (ص42، 48، 134). ويفسرن المكان المقدس بالفيسي ويفوق الطبيعي، فيصبح مزارا، كما عند عند النابلسي أثناء رحلته ومروءه على قرية إنيك: «وفي القرية المذكورة أيضا مسجد صغير لطيف، يقال له مقام فاطمة الزهراء، رضي الله تعالى عنها، لكونها رأت فيه مناما فأتينا إليه وزدناه وتبركتنا به ودعونا الله تعالى هناك»<sup>(62)</sup>، ولأن المرأة الراقية غير عادية، فإن الحلم الذي تم به التأريخ للمكان بدوره خارق، بدليل أن زيارة الرحالة ليست



للمسجد في حد ذاته ، وإنما لأن فاطمة الزهراء رأت فيه حُلماً مصداقاً .

ويُشرّ النابلسي المكان عبر إدراجه لحلم «بعض الشيوخ جاء من مكة فصلى في الموضع الذي فوق الشق . البوضع الذي يقال أنه رأى ابراهيم الكوكب فيه ، وذكر أنه رأى في نومه إن أحببت أن ترى الموضع الذي رأى فيه ابراهيم الكوكب فاقصد دمشق ، واقصد موضعاً يُقال له برزة ، وعند مسجد ابراهيم فوق الجبل ، فصل فيه ركنين ، ثم ادع بما شئت تُجِبْ ، فقصدت الموضع » (63) . الحلم الذي يورده النابلسي نقلاً عن كتاب " الإشارات إلى أماكن الزيارات " ، هو صيغة أخرى لتضمنين الحلم ، استناداً إلى قراءات الرحالة لتثبيت حقائق وتقويض الافتراضات حول مكان معين ، لأن الحلم هنا يستند إلى " الهاتف " الذي هو صوت الغيب وقد حدد خطابه بأمر اختياري للرائي حول مكان " مقدس " ، ولكنه مجهول عند الناس .

وترتبط القدسية بالمكان في كل الحلم ، حيث مكة هي الفضاء العام ثم " الموضع " الذي صلى فيه والاعتقاد ، حوله سائد ان ابراهيم المخليل قد رأى منه الكوكب لكن الحلم في ذلك الفضاء وحول ذلك الموضع سيُصحح من هذا الاعتقاد ويندل حير الهاتف الغيبي . على المكان الصحيح الموجود بدمشق ، وتحديدًا بموضع يسمى برزة ، عند مسجد ابراهيم .

إن المكان في الحلم متصل بتيمة السفر واتينائها على الأمانة



والإنتقال منها بحثاً عن شيء ما، لأهداف محددة، ولا شك أن أحلام الرحالة، أو ما يستدعي من أحلام يجيء المكان فيها متفاعلاً مع عناصر الرحلة وأمكتتها. فالراوي الرحالة يورد أحلامه أو أحلام الآخرين، في سياق الحديث عن وقائع في مكان معين، شأن النابلسي، وهو يزور قرية «برزة» أثناء رحلته، فيدرج عدة استشهادات تاريخية ودينية، ضمنها يُدمج حلماً لفائدة مكان مبارك \* نافع لقسوة القلب وكثرة الذنوب \* (ص 82)، حيث يعزز موقف الرحالة من الأمكنة في كل مراحل نموه الرحلي، والتي تشكل لديه جزءاً من المقدمات وقد بنى رحلاته عليها.

وتحمل الأمكنة الرحلية في النص الحلُمي بعض السمات المعجائية الواردة في الوصف المكاني داخل خط سير الرحلة، فضلاً عن الخصوصيات التي يفرزها كل حلم ومعالجته للمكان.

### 3- **تظاهرات الآخر في النص الحلُمي**، تثير النصوص

الرحلية الآخر في أبعاد ومستويات جعلت من هذه النصوص مختبراً مهمين من حقول مختلفة تيجت في التجليات والطبائع، وحضور هذا الآخر في النص الحلُمي المتخلل باعتباره سقراً ذهنياً لا شعورياً في الرحلة، يجيء بدوره في أبعاد متنوعة، لكن المهيم والمكرر هو حضور الآخر الموتى، (ذلك أننا في أحلامنا بتعبير الكسندر بوريلي- نلقى أناساً كان قد انقضت على وفاتهم سنوات وسنوات)<sup>(64)</sup>. ولاستدعاء الموتى في الحلم أهمية خاصة في ربط الأحلام بالغيب والهاتف والمحاورات



والتوجيه ، وعبر الحلم يحضر الماضي ، والذي كثيرا ما يلجأ إليه الإنسان باعتباره متنفسا من ضيق الواقع وإكراهاته ؛ لهذا اتجهت كتب تفاسير الحلم إلى تأويل رؤية الموتى بشكل عام ، وإيراد عدد من التفسيرات في الموضوع (63).

وبخصوص رؤية الموتى ، يورد التابلسي في رحلته رؤية الشيخ حسن ، جدار حالة ، وهو ينهي عن قول الشعر (ص 63) ، وفي موقع آخر ، وضمن حلم عجائبي يرى أحد الأشخاص والده الذي يؤنبه ويتدخل في الواقع (ص 433).

في الحلمين معاً يتحكم الميت المعلوم به بالأمر والنهي ويتدخل في المعلوم ، وإذا كان الحلم الأول يبدو طبيعياً ويجد له تفسيراً معيناً ، فإن الحلم الثاني ينتج ضمن الأحلام المعجائبية التي يراد من خلالها إثبات كرامة الشخص الميت عبر التمهيد بحكاية البهيمة ، فقد اُكِّن لوالده ، المولي العارف صاحب الكرامات والعوارف ، الشيخ عبد الله النخال ، بهيمة عزيزة عليه ، فطلب منه ولده الشيخ عبد الكريم الإذن في ركبها إلى الكرم ، فأذن لها وشرط عليه أن لا يركب معه أحداً ، فلما ركبها أوقف خلفه واحداً من أصحابه . ولما عاد بها البيت ربطها في محلها ، فجاء الشيخ على عادته ، ووضع لها العلف ، فلم تأكل ، فقال لها : كلّي يا مباركة . فقالت له : أنت أبرك مني ولكن ولدتك أتعبني وأرود خلفه من أذاني وضربني . فدخل إلى ولده وسأله عن ذلك فأنكر ، فمسكه من يده وجاء به إلى البهيمة وقال لها : هذا أنكر



جميع ما قلتيه، فأخبرته بجميع مناقاته أولاً، فلما سمع الغلام كلامها وقع مغشياً عليه فأخذته والدته إلى البيت ومكث ثلاثة أيام لا يبعي شيئاً، ثم لما مرض الشيخ مرض الموت، أوصى ولده المذكور أن البهيعة إذا ماتت يدفنها. فتوفي الشيخ إلى رحمة الله تعالى، ثم بعد مدة ماتت البهيمة، فألقاها على المزابل، ولم يدفنها، فرأى والده في المنام وقال له: أنت لم تقبل الوصية ونحن كفيناك مؤنتها - فلما أصبح توجه فلم يجدها ولم يجد لها أثراً<sup>(66)</sup>.

حضور كرامة تكليم الحيوانات وامتدادها بعد الموت في الحلم، ثم التدخل في الواقع وخرقه، وتفسير بعض أحداثه: سمعت يعرضها التابلسي بكثير من الإيمان والتأكيد.

وتساور رؤية النبي محمد ﷺ في أحلام عديدة بأشكال متفاوتة، فالفرناطي يورد حلماً جماعياً لجماعة يرون النبي في النوم يرشدتهم، ولما يعترض أحد الفقهاء على ذلك يرى بدوره كل شيء في الحلم<sup>(67)</sup>، ويورد التابلسي حلماً يأمره فيه النبي ﷺ، بإتبات نسب الشيخ صبيح الحبشي إليه<sup>(68)</sup>، فيما يرى شيخ آخر، النبي ﷺ الذي يجعل على لسانه بلاغاً وحكمة للناس (ص 262).

يفسر التابلسي، الذي يكفي بتضمن أحلام الآخرين، رؤية النبي في مؤلفه "تعطير الأنام" قائلاً: «فمن رأى نبينا محمد ﷺ، لم يزل خفيف الحال وإن كان مهموماً فرج عنه أو مسجوناً خرج



من سجنه وإذا رُوي في مكان حصار أو غلاء فرج عنهم ورخصت أسعارهم وإن كانوا مظلومين نصرُوا أو خائفين آمنُوا<sup>(69)</sup>.

ولا تختلف دلالات الأحلام التي يقدمها النابلسي في رحلته عن دلالة تأويلها في مؤلفه "تعطير الأنام"؛ ونفس الأمر عند ابن بطوطة الذي يقدم أحلاماً تستحضر النبي محمد ﷺ<sup>(70)</sup>، الهدف منها ارتباط الحالم بالدين الإسلامي وتثبيت كرامة معينة أو تسويغ عجيبة ما، وهو ما يجعل الأحلام المدمجة في الرحلة متواصلة مع الكرامة والمعجاني، مما يؤكد تغلغل الدين والمقدس في هذه الأحلام، وتجدر ذلك -مرتبطاً بطلب التوجيه والإطمئنان- في الوعي واللاوعي.

#### 4 - الحلم بين الكرامة والمعجاني، قاعدة الحلم أنه

يخرق القاعدة ويعمل «باعتباره نقطة بؤرية يتمركز فيها تفاعل القوانين المختلفة»<sup>(71)</sup> بحمولاتها الاحتمالية والتميزية، واستدعائها للمسح والتعجيب، فيبدو أن من أهم دعائم الأحلام في الرحلات العربية هو «إضفاء قناع تنكري على الموضوعات الحساسة»<sup>(72)</sup> وتأكيد الغرابة وتعميقها وإعطائها أبعاداً عن طريق المسح والرمز والتعجيب، الأمر الذي يفتح إثر كل حلم سجلاً لفك الرموز وإيجاد تفسيرات تربط هذه التنكرات المبتلسة والمجردة أحياناً بما هو ملموس في الماضي والراهن والمستقبل.

فكل ما يبدو مرموزاً وعجيباً في الحلم يصبح مأثوراً في التفسير، كما في الحلم الذي رآه ابن بطوطة، وهو على جناح طائر



عظيم يتيمان ثم يشرق ويتزل على أرض مظلمة خضراء ؛ هذا الحلم الذي يقول عنه الراوي انه عَجِبَ منه . وهو مصدر التعجب من الطائر والاتجاهات التي كان يطير نحوها ، ثم في الأرض التي نزل فيها ، لكن التفسير الذي قدمه له أحد الشيوخ سيترجم المفردات الرمزية في شكل مكاشفة :

الطائر الضخم : السفر .

اتجاه سمت القبلة : الحج

يتيمان ثم يشرق : التجوال في بلاد اليمن والعراق والترك .  
كما يكون الحلم أيضا سبيلا لإظهار كرامة معينة ، شأن ابن بطوطة الذي جاء حلمه لإثبات كرامة الشيخ الذي كاشفه في رؤياه ، ونجيه أحلام أخرى لإثبات كرامة الرحالة الراي ، مثلما وقع لأفوقاي ، وقد رأى في منامة له ، ما ضاع منه في الواقع ، وبعد الحلم وجدته (ص 134) ؛ أو في حلم ينورده النابلسي حصول شخصية مستعانة من الماضي ، وارتباط الحلم بالكرامة والدين خصوصا في الرحلات الحجية والزيارية ، الراي أو الشخصية المستحضرة هما المباران ، فيما تطال الإضاءة الشخصية المفسرة في أحيان أخرى ، مثلما وقع ليخت نصر الذي رأى حلمًا<sup>(73)</sup> ، ونسبه فجاءه نبي الله دانيال وتذكر له حلمه الذي لم يره هو ، ثم يؤوله لغير صالح بخت نصر الحالم .

## ٧ - ثلاث سمات

تتفق الأحلام متنوعة لغتها وافتتاحها ، مما يجعل سمة التعدد



بالإسكتلوية، وفي سياق إيراته لكرامات العديد من الأولياء  
والصلحاء سمع بالشيخ ابن عبد الله المرشدي وهو من كبار  
الأولياء المكاشفين (ص 46)، فخرج غير بعيد عن الإسكتلوية  
يطلب زاوية الشيخ :

- في لقائه الأول أولاد الراوي النوم، فأمره الشيخ المرشدي  
بالصعود إلى سطح الزاوية، وهو توجيه سيرى، عبره، خلال نومه  
حلماً يركب فيه طائراً وينزل أرضاً مظلمة وخضراء.

- يكشفه الشيخ المرشدي ويختم له تأويله قائلاً : «مستلقي  
بها دلشاد الهندي ويخلصك من شدة تقع فيها» (ص 48).

تواصل بعد ذلك أحداث الرحلة وتحقق كل ما كانفه فيه  
الشيخ إلى حين وصوله الهند، حيث سيلقى محنة رواها بأسلوب  
حكائي ممتع، مصوراً غلاب الأسر والخلاص والهروب، ثم  
إشرافه على الموت خلال ثمانية أيام من الاختبارات المتنوعة  
والقاسية، حتى اللحظة التي سيحضر فيها الجزء الثاني من حلمه  
الأول، وتفسير المرشدي له ؛ وسيظهر له شخص يتكلم  
الفارسية، اسمه القلب الفارح، يقدم له الإكل والشرب، ويصليا  
معا ويحمله فوق كتفه (ص 544-549).

لكن، هل يتكرر الحلم مرة ثانية ويستعيد الراوي -أمام ضبط  
وقساوة الأيام الثمانية- الحلم السابق وتفسيره، ليستهيم ؟ :  
«وغلقت عيني فلم أفق إلا لسقوطي على الأرض، فاستيقظت  
ولم أر للرجل أثراً، وإذا أنا في قرية عامرة» (ص 548).



وأثناء عودة وعيه ، وبعد خروجه من تلك الشدة عاد يفسر تلك الأحداث ويربطها بالحلم : «فكرت في الرجل الذي حملني على عنقه ، فتذكرت ما أخبرني به ولي الله تعالى أبو عبد الله المرشدي ، حسبما ذكرناه في السفر الأول إذ قال لي : ستدخل أرض الهند وتلقى بها أخي ويخلصك من شدة تقع فيها ، وتذكرت قوله ، لما سأله عن اسمه فقال : القلب الفارح وتفسيره بالفارسية دلشاد ، فعلمت أنه هو الذي أخبرني بلفاته وأنه من الأولياء» (ص 549) .

إن الراوي - الرحالة يرى حلما في بداية الرحلة ، وسيتمدد على كل مسار ومراحل رحلته ، وأثناء تحقيقه يختلط الاستيهام بالحلم وبالواقع ، بحثا عن الخروج من الأزمة في بلاد الهند . إنه حلم ورحم لكافة العناصر الحكائية الأخرى ، يدخل في دائرة بين الحلم الأول وتفسيره ، وبين تحقيقاته التي تنتهي بقاء موعود يتحول إلى حلم واستيهام ، نتيجة إغماطات ورعب وفهر وجوع وعطش لأيام متتالية ، ولن يحتمى بتفسير غير ذلك الذي كاشفه به المرشدي في بداية الرحلة .

والحلم بهذه الصيغة في كل النص الرحلي هو رحلة بين الشعور واللاشعور ، بين نعومة الحلمى وعنف الواقعى ، عبر الوهمى والإستيهامى والعجائى ... وكلها عناصر تتداخل وتعلم مكونات أخرى في الرحلة .

## VII - نصية الحلم الرحلي

نص الحلم هو بنية لغوية ظلت بفضل التراث الديني والأدب



الشعبي تعبيراً حياً متصلاً<sup>(17)</sup>، يستأنف في خلق وتكوين نصية الرحلة وأديتها حيث يندمج الحلم نصياً ببنيات أخرى مجاورة، حافزة ومحفزة، تؤسس لتفاعل كلي، يسمح بتحقيق شروط النصية والأدبية، وبالتالي المتعة التي يحفل بها النص الرحلي من خلال تقديمه لأوعية مختلفة وأماكن أحلام أيضاً، متباينة ومتعددة، وفي أثناء الحلم تكون الرحلة قد أتاحت للراوي والقارئ الضمني والفعلية معاً، تكسير الإيهام الواقعي باستيهامات واحتمالات وحدوس، وأيضاً تكسير الالتصاق باللحظة الراهنة.

وإذا كانت الرحلة بناء مفتوحاً على "الخارج" بمرآة تعكس من حين لآخر الجانب الباطني، فإن تجسيد الباطن يكمن في تضمين الحلم الذي يتوسع ويبنى عوالمه المشتركة مع العوالم الخارجية فيخلق التكامل حيناً، والتعديل حيناً آخر، ذلك أن بنية الحلم في اعتمادها على الترميز والمعجاني تحقق التوازن المفروض بين سرود تعتمد المشاهدات المرئية والمسموعة والمفروءة، من ثمة، يدخل النص الحلمى ضمن المتخيل الكلي للرحلة والمرتبطة بالماضي وتراثه، والمستمر في الحاضر وشذائده للوصول إلى أفق المجهول في المستقبل، لهذا جاء هذا المتخيل متجذراً في التاريخي والديني والغيبى، بحيث الغيب في الأحلام الرحلية مغاير لفوق الطبيعي، لأنه مرتبط بالعيش وانعكاس لليومي وللصراع الداخلي وللشعوري؛ إنه إفضاء ونتيجة للجدل النائم بين الرغائب والطموحات والواقع.



وتعتمد بنية نص الحلم على مقومات تتفاوت درجات حضور مكوناتها من حلم لآخر، وإن كان الراجع أن الأحلام الواردة في الرحلات الحجية والزيارية تبني على شاكلة متفارقة. ولا يمكن لهذه المقومات أن تحدد دقة الفاصل بين الحلم والاستيهام<sup>(78)</sup> وتشكل الأوهام، ذلك أن إيراد جزء من الأحلام وجزء آخر عن آخرين، سمعه منهم شخصياً أو عبر غيرهم متواتراً، يجعل هذه البنية مفتوحة وثرية تلتقط غرابة الصور وتعتمد على الخرق وتعطيل القوانين الطبيعية والنسج إلى الخلط بين الأزمنة واختزالها، واتخاذ الاستحضار وسيلة للكشف عن الحاضر والمستقبل، وتأكيد قيم وقناعات وعلامات وترسيم فكرة الإصلاح والإمتداد، من خلال حضور المجاثني والكرامة والمكاشفة، وأيضاً خطاب الأمر والنهي والتوجيه لتحقيق رغبة معينة.

## إحالات

15- ابن شامون الظاهري : الإشارات في علم المهارات (بهاش الجزء الثاني من كتاب الشيخ عبد الغني النابلسي : تعطير الأنام في تعبير المنام (في مجلدين)، بيروت، دار الكتب العلمية، د.ت] ص3.

16- ابن سيرين : منتخب الكلام في تفسير الأحلام (بهاش المجلد الأول من كتاب الشيخ عبد الغني النابلسي : تعطير الأنام في تعبير المنام (في مجلدين) بيروت، دار الكتب العلمية، د.ت] ص35.

17- ابن شامون، ص3.



18- عبيد الغني النابلسي : تطهير الأثام في تعبير الميثاق (في مجلدين)، بيروت، دار الكتب العلمية، د.ت، ص2، 3.

19- الكسندر بوريلى : أسرار النوم، الكويت، سلسلة عالم المعرفة، رقم 163، يوليو 1992، ص89 [ترجمة أحمد عبد العزيز سلامة].

20- نفس المرجع السابق، ص83.

21- الشيخ عبد الغني النابلسي، تطهير الأثام ص5.

22- الشيخ النابلسي، ص5.

23- ابن شاهين، ص5، ابن سيرين ص19.

24- ابن سيرين ص11، الشيخ النابلسي ص6-7.

25- الشيخ النابلسي ص6.

26- الشيخ النابلسي، ص6.

إن شروط المعبر بعدها ابن سيرين (صفحات 3، 4، 6) بقوله أن المسؤل، في علم الرزيا لا بد من استئذنه على ثلاثة أصناف : حفظ الأصول - تأليف الأصول - شدة القميص والتبشيت، ص : 12-13.

27- ابن سيرين ص10، وتحدث أيضا عن ضرورة تغليب وجوه العلم والشر.

28- ابن سيرين، ص2. يناقش توفيق فهد في فوائده عن الكهانة عند العرب مسألة العلم والرزيا، انظر :

- Toufic Fahd, La divination Arabe, Leiden, E.J.Brill 1966 (pp269-273) P22.

29- ابن سيرين، ص5.

30- ابن سيرين، ص6.

31- ابن سيرين، ص14.

32- ابن سيرين ص14، ابن شاهين، ص5، الشيخ النابلسي ص3.

33- الشيخ النابلسي، ص4.

34- الشيخ النابلسي، ص4.

35- فريدريش فون دير لاين : الحكاية الجغرافية. بيروت، دار العلم، لبنان ط1، 1973 صص 97-98. [ترجمة نيلة إبراهيم، مراجعة عز الدين إسماعيل]. وتحدثت دير لاين عن أهمية الأحلام في الحكاية



الجغرافية (ص 100-101)، وتحولات الحلم إلى حكاية تحريفية (ص 106).

- Michel Grimaud : la Rhétorique du Rêve, in Poétique N°33, -36 1978, ed Seuil, P90.

-37- أسرار النوم، مرجع سابق، ص 72.

-38- Jean Charles Huchel . Litterature Médiévale et Psychanalyse pour une clinique littéraire, Edition, P.U.F. écriture 1990, P473.

-39- سليمان الطمار : الخيال عند ابن عربي (النظرية والمجالات)، القاهرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع، 1991، ص 140.

M.Grimaud, Idem, P90

Grimaud, P96

-42- ابن أبي محلي الفقيه النازي-روحته الإصليت الغريبة، الرباط، منشورات عكاظ، ط 1 1991 ص 108 [تحقيق عبد المجيد قدوري].

-43- أبو حامد الغزنائي : تحفة الأكياب ونخبة الاهجاب، الدار البيضاء، منشورات دار الأفاق الجديدة، ط 1، 1993 ص 58. [تحقيق اسماعيل العربي].

-44- عبد الغني النابلسي، ج 1، ص 288، 289.

-45- نفس المرجع السابق، ج II، ابن شامين الظاهري، ص 40.

-46- النابلسي، ج II، ص 17.

-47- ابن بطوطة : تحفة النظار، ص 48.

-48- ابن بطوطة، ص 48.

-49- Jean Charles Huchel, P483

- Idem, P480

-51- ابن سيرين، ص 31.

-52- ابن شامين الظاهري، مج II، ص 33، 34.

-53- الشيخ عبد الغني النابلسي، ج I، ص 279.

-54- الشيخ النابلسي، ص 455.

-55- أسرار النوم، مرجع سابق، ص 72.



- 56- ابن سيرين، ص 9.
- 57- أبو حامد الغرناطي، ص 58.
- 58- In : Revue des sciences humaines, R.S.H, N°211/1988-3 Tome L- XXXII, France, P27, 28.
- 59- ابن بطوطة، ص 134.
- 60- شيدقار: حول نشوء وأصلوب السيرة الشعبية العربية، ضمن كتاب جماعي: بحوث سوفيتية جديدة في الأدب العربي، موسكو، دار وادوغا، ص 72 [ترجمة محمد الطوار].
- 61- انظر: ابن سيرين ج I، بهامش التابلي: ص 40 و 174، وأيضا ابن شاهين الظاهري، ج II بهامش التابلي ص: 50، 146، 153، 163، 166، وعند التابلي بإمكان مفرقة.
- 62- الشيخ التابلي ص 102.
- 63- الشيخ التابلي، ص 82، 83.
- 64- أسرار النوم، مرجع سابق، ص 71.
- 65- حول رؤيا الموت والأموات، انظر:
- ابن سيرين بهامش التابلي، ج I، ص 45، الفصل 16.
- ابن شاهين بهامش التابلي، ج II، ص 140، باب 30.
- 66- عبد الغني التابلي، الرحلة، ص 455.
- 67- أبو حامد الغرناطي، ص 163، 164.
- 68- التابلي، الرحلة، ص 170، 171.
- 69- التابلي، تعطير الأنام، ص 215 (ج II) كما يقدم تأويلات أخرى، انظر صفحات: 216، 217، 218، وهي تقريرا نفس التأويلات عند ابن سيرين، ج I، ص 22-25، وعند ابن شاهين الظاهري، ج II، ص 24.
- 70- انظر، ابن بطوطة: صفحات: 42، 134، 163.
- 71- فدوى ماضي دوجلاس: بناء النص التراثي، دراسات في الأدب والتراجم، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، سلسلة: دراسات أدبية، 1985، ص 149.
- 72- أسرار النوم، مرجع سابق، ص 92.



- 73- انظر : الفرناطي، ص 155، 156 .
- 74- أسرار النوم، ص 86 .
- 75- نفس المرجع، ص 86 .
- 76- ابن بطوطة، ص 559 .
- 77- غدوى مألطي دوجلاس : العناصر التراثية في الأدب العربي المعاصر . مجلة فصول، مرجع سابق، ص 22 .
- 78- كلمة استيهام Phantasma في التقاليد اللاتينية تعني التمثيل الذهني للشيء، وأفلاطون يقارن الفانتازيا بالرسم الذي يرسم صوراً وأشياء من الروح تسمى Phantasmas أيقونات، ص 46 .
- ومع فرويد S.Freud سيرتبط الاستيهام بالرفيات والكبت، ذلك أن «الاستيهام الأدبي يشكل نصاً حاضراً - غالباً في النص» ص 62 .
- Jean Charles Huchet . Littérature Médiévale : et Psychanalyse. Pour une clinique Littéraire, ed, P.U.F écriture, 1990.



## الفصل الثاني

### العجائبي

#### I - حدود العجائبي

1 - مقدمة أولى : اتخذت مفردة «عجيب» أشكالا في مسارات كثيرة ذات شحنتات مرجعية تستقطب تكثيفا وتشرب معان متقاطعة فيما بينها، ذلك أن المفردة ترعرعت وتلاقحت لفترات طويلة وسط حقول متعددة وداخل سياقات ثقافية وتحولات مشهودة، فابن منظور يعرفه انطلاقا من الركام السابق : «العجَبُ والعَجَبُ ما يرد عليك لقلّة اعتياده، وأن أصل العَجَب في اللغة إن الإنسان إذ رأى ما ينكره ويقل مثله قال قد عَجِبْتُ من كذا...»<sup>(1)</sup>.

«العجَب : النظر إلى شيء غير مألوف ولا معتاد...

«والتعجب أن ترى الشيء يعجبك تظن أنك لم تر مثله»<sup>(2)</sup>.



ولا تستجيب تعريفات ابن منظور التي استقنتها المعاجم العربية الأخرى للدلالات الموسعة التي تُقدمها مفردة العجيب والعجيب والعجائبي، نظرا لأن أفقها صار ضمن بناء الأثر الأدبي المرتبط بالفعل الإبداعي وفعل التلقي، إذ أن «هناك غنى واسعا للمعجم الخاص بالعجائبي في العالم الإسلامي»<sup>(2)</sup>، وأيضا في الشفافات الأولى؛ فالقزويني يعرف العجيب بأنه «حيرة تعرض للإنسان لقصوره عن معرفة سبب الشيء أو عن معرفة كيفية تأثيره فيه»<sup>(3)</sup>، وهو تعريف قريب من تعريف الجرجاني الذي يؤكد أن «العجيب تغير النفس بما خفي فيه وخرج عن العادة مثله»<sup>(4)</sup>.

يجيء هذا الغنى من انفتاح العجائبي على السجلات الشعبية والمتخيل بكافة مراجعه التاريخية والدينية والثقافية، مما أعطى له أهمية وقنوات تنهض بتشغيل الحكي وتفعيل المتخيل، حيث لارتباطات العجائبي كثيرة إضافة إلى أنه يتغير بتغير العصور والثقافات، وتوجهات الرقوى والتحويلات الممكنة في النسق والمرجع، فمما يُعتبر في «عصر ما من باب العجيب قد تُزال عنه هذه الصفة فيفقد ما في عصر موال»<sup>(5)</sup>، كما يتخذ تلوينات مغايرة مع كل مؤلف جديد، حيث العجيب كذلك «حسب المسافة التي تفصل بينه وبين تصور مألوف للواقع، أقره المنظور الثقافي السائد في العصر»<sup>(6)</sup>، حتى أن النقاد الذين تناولوا البحث حول مفهوم العجائبي في الثقافة العربية القديمة، نظروا إليه من منظورات مختلفة أغنت الحقل المفاهيمي وأبانت عن جذر مشترك في كل



التعاريف ؛ فالمعجائب من وجهة نظر مكسيم رودسون<sup>(7)</sup> أشياء تثير الدهشة والإنهار ، بينما يرى أندريه ميكيل أن العجيب هو تشكيل تصاعدي أو تنازلي لمعطيات طبيعية<sup>(8)</sup> ، وينظر الباحث الشاذلي بويحي إلى العجيب أنه لا يكون قابلاً للتفسير<sup>(9)</sup> ، فيما يخلص توفيق فهد إلى أن العجيب أساساً هو الغريب<sup>(10)</sup> .

أما تودوروف<sup>(11)</sup> الذي حاول تقديم خلاصات دقيقة ، فيعرف المعجائبي بحلول أحداث طبيعية ويزور ظواهر غير طبيعية خارقة (مثل نوم أهل الكهف ، تكليم الحيوانات ، الطيران في السماء ، والمشي فوق الماء) تنتهي بتفسير فوق طبيعي ، وقد أسس تودوروف تصورات انطلاقة من متون الثقافة الغربية ؛ وفي سياق آخر يسمي محمد أركون المعجائبي أنه ليس سوى امتياز مؤقت لاستحضارات خيالية ، مشكلاً لذلك وعاء لفكرة الخلق ، مثلما هو وعاء ضروري لكل تجربة هي انفتاح على الذات<sup>(12)</sup> ، وهذه مسألة أساسية حيث ينهض المعجائبي من الإنفعال والإثارة والدهشة بوجود معطيات خارقة تتطلب تفسيراً موازياً يحضّر الراوي ، ووجود التعجب والتركيب اللغوي ، وعلاقة كل ذلك بالاعتقاد والذات والمتلقي الضمني أو الصريح .

إن كل التعاريف تعمق ثراء المفهوم واتساعه ، الناتج عن ثراء النصوص الزاخرة بالمعجائبي في كل أشكاله ، انطلاقة من النصوص الدينية : الانجيل والتوراة والقرآن الكريم ؛ وأيضاً في السيرة كما في المؤلفات الثبيرة ، وشكل كبير في كتب الرحلة ومؤلفات التاريخ ، وفي الشعر أيضاً .



وتكمن أهمية العجائبي في ارتباطاته المتعددة وفي مفاهيم أخرى تُرتلده، وترسم أفقه وتشكلاته الدلالية، من أهمها وأشدها التصاقاً به مفهوم الغريب والغرائبي، حتى أن استعمال العجيب يجيء، عادة، مقترنا بالغريب بشكل طبيعي، وكأنهما شكلان للإنفعال الذي يولده موقف أو مشهد ما.

ومفهوم "الغريب" هو أيضاً أحد المفاهيم المرآة التي وقف عندها الباحثون بشكل كبير، فالفقروني يعرفه في المقدمة الثالثة، بأنه لكل أمر عجيب قليل الوقوع مخالف للعادات المعهودة والمشاهدات المعتادة، وذلك إما من تأثير نفوس قوية أو تأثير أمور فلكية أو أجرام عنصرية، كل ذلك بقدره الله تعالى وإرادته (فمن) ذلك معجزات الأنبياء صلوات الله عليهم أجمعين<sup>(13)</sup>، هذا التحديد هو من أجل استيضاح الفرق بين الغريب والعجيب وإقامة فواصل مضبوطة، وسيخصص تودوروف جزءاً كبيراً من حديثه عنهما معاً للتمييز، فالغرائبي هو حدوث أحداث فوق طبيعية تنتهي بتفسير طبيعي. في حين أن العجائبي هو حدوث أحداث طبيعية تنتهي بتفسير فوق طبيعي<sup>(14)</sup>.

ويحدد تودوروف أن الإنسان حينما يختار أحد التفسيرين يدخل أحد الشكليين: الشكل الأول الذي يقرر فيه القارئ أن قوانين الواقع تظل سليمة ونسمح بتفسير الظواهر الموصوفة؟ أما الشكل الثاني فهو حين يقرر القارئ أنه ينبغي قبول قوانين يمكنه من تفسير الظواهر، لأن الاتجاه فوق الطبيعي المفسر



يصب في الغريب في حين يقود الاتجاه فوق الطبيعي المقبول إلى العجيب<sup>(15)</sup>.

ولا يكتفي تودوروف بهذه التحديدات المعتمدة على الغيبي والتفسير، وإنما يلجأ إلى توليد الأفعال، فيحقق الغريب الخوف لأنه مرتبط فقط بأحاسيس الشخصيات وليس بواقعة مادية تتحدى العقل، على عكس العجائبي الذي يتميز بوجود أحداث فوق طبيعية، دون افتراض رد الفعل الذي تسببه لدى الشخصيات<sup>(16)</sup>.

ويوضح أن هذا التوسيع في تحليل الغريب عبر مقابله بالعجيب، هو توسيع في ملامسة النصوص التي تفرز دلالات كل شكل، إذ سيلاحظ نفس الباحث أن إحدى نتائج الغرائبي أنه يتشكل من المصادفات<sup>(17)</sup>، والعناصر الأخرى التي تؤمنه.

وفي مناقشته للتمييز بين العجيب والغريب، يعتبرهما أندري ميكيل قطبين متقابلين، فالغريب يجسده البطل بسلكاته اليومية وتجاريه، إنه الإنسان الذي يسير إلى ما بعد الصفات العادية للكائن الإنساني، في حين يقتنح الإنسان في العجيب حدود المحرم<sup>(18)</sup>. ويقارب جاك لاكوف المسألة من زاوية اعتبار الفرق بين العجيب والغريب يكمن في كون الغريب يمكن تفسيره بينما لا نصل مع العجائبي إلى تفسير غير التفسير فوق الطبيعي.

كل هذه الملاحظات، هل تقدم نقاباً أم تكاملاً بين شكلين متجاورين يتكاملان ويغنيان بعضهما البعض؟ فما يميز الواحد عن



الآخر النهاية التي ينتهي إليها المحكي العجائبي أو الغرائبي باختيار تفسير معين ومحدد لأحد المشكلين .

لكن المسألة ، رغم الاختلافات والاجتهادات المفتوحة تسجل في المحصلة ، أن كل عجيب يتضمن غرائبية ، وكل غريب يتضمن عجائبية . وهو ما يقود المحكي الرحلي لأن يصبح عنصرا أركيولوجيا<sup>(19)</sup> ؛ كل هذه النقائض والردود التحديدية أفرزت بالضرورة أنواعا وأشكالا تؤكد ثراء العجائبي في كل الآداب الكونية ، وقد تعددت الأنواع بتعدد النصوص واختلاف الحقول والمصور والمؤلفات أيضا ، فتودروف يقسم العجائبي الى أربع خانات تجمع بين القديم والحديث<sup>(20)</sup> :

أ- العجائبي المبالغ فيه ، ويوجد في الحكايات الشعبية والملاحم .

ب- العجائبي المشير ، المدهش وبهم الرحلة ، حيث يصف الرحالة شيئا للقارئ يجهله ولا يملك ما يطمئن فيه .

ج- العجائبي الأداتي ، وفيه تبار أدوات عجيبة .

د- العجائبي العلمي ، وفيه يكون فوق الطبيعي مفسرا بطريقة عقلانية .

ويعتمد تقسيم تودوروف على الجانب التيماتى ، أساسا ، بينما يحدّد جاك لاكوف تقسيمه في الحديث عن العجائبي اليومي والعجائبي السياسي<sup>(21)</sup> ، بحيث تستحوذ على العجائبي ثلاثة أطراف :



- الاستحواذ المسيحي : والذي قاد العجائبي نحو المعجزة ثم الرمز .

- الاستحواذ العلمي : حيث ربط العجائبي بالعالم الطبيعي .

- الاستحواذ التاريخي : وهو الرغبة في وصل العجائبي بالأحداث والتواريخ<sup>(22)</sup> .

يفتقر هذا التقسيم ، وما يستتبعه ، بالنصوص القديمة ، إذ يخترق العجائبي مجالات وحقولاً دينية ورمزية ويومية وسياسية على مستوى الجذور الأسطورية والعلمية أيضاً ، وهذا الاختراق هو ما أفرز أنواعاً لم يتبها إليها تدوروف الذي حاول التقاط المظاهر الكبرى التي تفرزها التيمات ؛ فالنصوص السردية العربية القديمة ، على اختلاف خطاباتها ، تضمنت عجائبياً رسمياً وآخر غير رسمي ؛ بمعنى عجائبي عالم وآخر شعبي<sup>(23)</sup> ، وهو ما يمكن فحصه بوضوح في رحلتي ابن بطوطة وأبي حامد الغرناطي .

رؤية أخرى تستعير تقسيماً أولياً للغزويني وتنظر إلى العجائبي من خلال ما هو قابل للتصغير ، وما هو متعلو تبسيطه ، ذلك أن العجائبي العادي يسقط في دائرة المصغر ، في حين أن حفل التصورات التي تضم العجائبي الخلق والمتضمن لما هو تيولوجي وكوسمولوجي يسقط في دائرة العجائبي المتعلو تبسيطه<sup>(24)</sup> ، ومن زاوية أخرى هناك عجائبي ذاتي مرتبط بأفعال الراوي وشخصياته في إطار تلويث الكتابة ، مقابل عجائبي



موضوعي متشكل من أفعال وظواهر موجودة في الطبيعة مما يخلق الإعجاب في مخيلتنا<sup>(25)</sup>.

إن رصد هذه الأنواع ليس من أجل البحث عن ترسيمة موسعة، بقدر ما هو سبيل للانخراط في مسار العجائبي ورحلته، عبر السرود الشفوية والمقيدة، وتنوعها بتنوع الأوعاء والحقول المعرفية والأنساق الثقافية، فالنص الرحلي، تحديدا، يتضمن أكثر من عجائبي في النصوص الحكية وحدها، فبالأحرى الانتقال إلى خصوصيات الرحلات الزيارية أو الثقافية أو السفرية من جهة أولى، أو الرحلات المتخيلة من جهة ثانية.

وتمثل التحديدات التي سيقدمها القزويني في مؤلفه «عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات» دلالة لطرح قضايا أساسية، واستنتاج خلاصات مهمة توطر الفهم العام للعجائبي بحيث أنه ميز بين نوعين من العجائبي: العادي والخارق-الغريب؛ فالأول العادي هو ما يعبر عن يقين الإنسان تجاه كل الظواهر الطبيعية أو الأحداث فوق الطبيعية، فيما أن العجائبي الخارق-الغريب هو ما يجعلنا نشعر بأفعال غير متطرة وغير مفسرة.

وتموضع العجيب عند القزويني بين العادي المتصل بالطبيعة والتاريخ، وبين الخارق الغنبي المرتبط بالكرامات والمعجزات، وفي كل الحالات يفرز خيرة تعرض للإنسان، ولكنه في النهاية يخلص إلى جعل الغريب هو كل شيء عجيب قليل الوقوع مخالف للعادات المعهودة والمشاهدات المألوفة<sup>(26)</sup>؛ وهو بهذه



التعاريف يضعنا في المسار الصحيح، نسبيا، والذي نرى من خلاله التخصيصات العجائية في النص الرحلي العربي، لأنه ينطلق من بعض النصوص الواردة مثل معجزات الأنبياء وكرامات الأولياء وأخبار الكهنة والكهانة والرفائع الغريبة في الطبيعة والإنسان، وهي لديه حقائق استثنائية وليست بناءً تخيليا، وبذلك يؤسس لعجائبي لا يناقض الطبيعي، وإنما ينجز طبيعة ثانية، تنطلق عنصره من الغيب وفوق الطبيعي واللامرئي، أو من عناصر الطبيعة الموجودة -بتعبير أندري ميكيل- مثل الشجرة الحاملة لأوراق مكتوب فيها الغيب، وعجائبي الحيوان والنبات والمعادن والإنسان -كما عند الغرناطي في رحلته- إضافة إلى عناصر الأحلام والرؤى والامتساخات والسحر.

وإذا كان تودوروف قد قدم خلاصات مركزة من نصوص عجائية غربية تعود إلى القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، حيث العجائبي يجه غير مفسر ويحتمل وجود فوق الطبيعي، فإن هذا التعريف غير مطابق للعجائبي القرمسطوي<sup>(27)</sup>، فتودوروف يقول بوجود قارئ ضمنى يبحث عن أحد التفسيرين. في حين، وكما يقرر بول زيمتور<sup>(28)</sup> ذلك فإن العجائبي القرمسطوي يقضي القارئ الضمنى بتخريبه البحث عن تفسيرات، وهي نفس المسألة التي يناقشها أندري ميكيل بخصوص النصوص المسيحية<sup>(29)</sup>.

قضايا كثيرة تشكل للعجائبي مسارا معرفيا، يصير معها في النص سمة نصية مشبعة، وعنصر ديناميا يؤثر الصور الفنية، وكلها المرجع لإنتاج معرفة تصب في المتخيل الخاص والعام.



كل الأمثلة السابقة، من تحليلات وتقاطعات وأنواع  
المعجاني يمكن اعتبارها في الرحلة، وفي نفس السياق : كيف  
يفهم الرحالة العجيب وبأي استعمال ينهض في نصه؟

**2- مقدمة ثانية :** لا تخلو الرحلات العربية، في الغالب،  
من التعبير بمفردات التعجب، إلى اللقاء مع المعجاني والتصادم  
معه، ويمكن الجزم بخصوص الرحلة أنها تجميع لمعجائب  
وغرائب الآخر، إنسانا وعمرانا وتاريخا، لاعتبارات يلتقطها  
الراوي الرحالة أو ينسجها ؛ فهي شيء غير مألوف يوضع دائما في  
المقارنة مع المألوف ؛ والرحلة هي خروج من دائرة ما هو مألوف  
إلى انفتاح على اللامألوف وتجلياته .

وقد حفلت "تحفة النظائر" لابن بطوطة بالجمع بين العجيب  
والغريب شأن ابن جزّي الذي حبر عن ذلك بقوله : «فأملى ذلك ما  
فيه نزهة الخواطر ، وبهجة المسامع والنواظر ، من كل غريبة ، أفاد  
باجتلائها وعجبية أطرف بانتحانها» (30).

يربط ابن جزّي المعجاني والغرائبي بأشياء يتم البحث عنها لما  
تنتج من نزهة الخواطر وابتهاج المسامع والنواظر ، وكأنه يهيء  
القارئ للاستمتاع برحلة تتشكل كل مفاصلها من العجيب  
والغريب ، لهذا لم يفتأ الرحالة ، من حين لآخر ، التعبير عن انبهاره  
انطلاقا من العنوان ، إذ قرّن ما رآه في الأمصار عند الآخر بالغريب  
وربط المعجائب بوقائع السفر والمشاهدات المعترية ، وكأن الثابت  
هو الغريب ، أما المتغير هو العجيب .



عند ابن بطوطة ، وفي أزيد من ثلاثين موضعا ترد مفردتا العجيب والغريب ، معبرا من خلالهما ، عن اندعاشه وانبهاره أكثر من حيرته ، مركزا انفعالاته تجاه بعض الأمكنة والمعالم :

- «ورأيت من العجائب عند باب الجامع فيما بين السوق رأس سمكة كأنه رابية وعيناه كأنهما بلبان» ص 281 .

- «وعلى باب ابراهيم قبة عظيمة مفرطة السمو قد صنع في داخلها من غرائب صنع الجص ما يمجز عنه الوصف» ص 153 .

هنا فضلا عن استعمالات أخرى متنوعة ، وفي سياق الدهشة التي تولدها المشاهدات ؛ يكثر ويشكل كبير ورود التعجب وتنويعاته عند ابن جبير وهو يربط استمجا به بالمعالم العمرانية والآثار والأمكنة والطبيعة :

- «ومن أعجب ما اختبرناه من فواكهها البطيخ والسفرجل وكل فواكهها عجب . لكن للبطيخ فيها خاصية من الفضل عجيبة» (31) .

- «وشأن هذا الجبل عجيب فمن العجب ومن الغريب أن تكون فيه المنفجرة ما تقدم ذكره» ص 428 .

ينما يوطر النابلسي العجيب ضمن الكرامة والمعجزة والخوارق والأحلام المرتبطة بالإنسان ، مثل قوله : «ويحكون عنه عجائب وغرائب وكرامات شهيرة» (32) . وفي تعجبه تشيع كبير الاعتقاد والإيمان بالخوارق والمعجاني .

إن سياق استدعاء مفردات التعبير عن الانفعال تختلف من



ترجمة رغبة وإشباعها باللامألوف والقدرة التي ولدتها ، إلى ترجمة الإيمان والإعتقاد الراسخ بهذا اللامألوف .

وهكذا تبلور العجائبي في الرحلة العربية وسط مناخ ثقافي عام وضمن متخيل متنوع يركز على طبيعة إدراك مزدوج للمألوف واللامألوف ، أو للطبيعي وفوق الطبيعي ، وبين المرئي والغيبى ، وهي عناصر مشتركة تكمل بعضها البعض لتجسير المجهول بالمعلوم .. ويتغذى العجائبي في الرحلة من قنوات متعددة فيخلق ظلالا تنعكس وتؤثر في باقي مفاصل النص الرحلي ، لأن الرؤية التي يشهدها الراوي تنطلق من معرفة محكومة بتوجهات معينة ومشبعة بثقافة وأحكام تتعالى في مسار الرحلة معرفة بالذات وبالعالم ، فتولد فعلا تجسيرا يتضمن لغة تواصلية بين الوحي واللاوعي ، بين الواقع والغيب ، المعلوم والمجهول ، بين المكان الأم والأمكنة الأخرى داخل فضاء المتخيل الذي هو «مساحة واسعة تغطي واقعا متعلدا ، حيث العجائبي ليس إلا هدبا منه» (33) ، فيصير بذلك مرآة وعيارا في أن يستدعي ما قد «يرفضه» العقل والمنطق ومعيار الصدق ، ويكسر النمطية التي يمكن إدراج نص رحلي ضمنها ، وتحرير متخيله مما يجعله في دائرة المتخيل مع عجائبي التاريخ والحكايات الشعبية والسير ... قاسمهما المشترك هو فرق الطبيعي والمخارق والغيبى ، مما يعطي القناعة بأن العجيب متجذر في النثر العربي القديم تجذرا يجعل منه سمة بارزة وشكلا يحضر مرة بهذه الصفة ، ومرة أخرى يحضر باعتباره عنصرا



تحفيزيا وفاعلا يوسع الدلالات، ويقوم بوظيفة التشخيص والتحويل. لكن خصوصية المعجاني في النص الرحلي تكمن في كونه ينطلق من اليومي، والاجتماعي، مرتبطا بالمتخيل الكلي والمعتقد العام، في اتجاه تعزيز الإدراك وخلق التوازن، وأيضا التطهير عبر التكسير والمسخ والتحول. مثلما يحضر الوعظ والتقويم والانتقاد والسخرية فضلا عن المعرفة والمتعة ضمن طبيعتين: مألوفة ولا مألوفة لا تتناقضان؛ وتبقى التقابلات التي يمكن استنتاجها من جراء حضور المعجاني، نسبية ومتبسة، وأحيانا ناقصة وغير صالحة، لأن درجة التفاعل في الوعي واللغة والمكثوب، قوية ذات أثر يخلق نسيجاً صوتياً يتغذى من مشاعر الغرابة<sup>(34)</sup>، في إطار لعبة تبادلية، فالراوي يتقل من الداخل إلى الخارج، ومن الأنا إلى الآخر، فتكون المشاهدات والاستبهامات والأحلام في حركة متبادلة بين الأزمنة ومشكل خاص بين الحقيقي والوهمي أو بين الطبيعي وفوق الطبيعي. والمعجاني هنا، مثل القانتاستيك لا يفسعنا في الواقع اليومي إلا من أجل إقحامنا في البغيبي<sup>(35)</sup>، لأن العلاقة بينهما (اليومي والبغيبي) حتمية، تلاقحية ومرجعية. وأيضا، فظرة الراوي للأشياء المحيطة به في الواقع- هي المسؤولة والمنطلق لتأسيس المعجاني؛ إضافة إلى طبيعة الفهم والاستيعاب والتفسير في إطار نسق ثقافي عام، ولا يمكن بأي حال إقصاء المعجاني من اليومي ومن المألوف والطبيعي، وكما يعبر عن ذلك توفيق فهد: «في



الفكر الديني الشرقي القرمسطوي ليس الإسلام فقط وإنما المسيحي واليهودي أيضا، كل شيء في الإبداع هو عجائبي»<sup>(36)</sup> متجذر بصفته جزءا أساسيا، يعكس تأملات الإنسان والاعتمالات المتناقضة بداخله من هواجس وأحلام وحلوس، خصوصا في كتب الرحلات والتاريخ العام<sup>(37)</sup>، حيث تتميز معظمها بالعجائبي بقوة في الأشياء التي أثارت إعجاب الرحالة العرب ودهشتهم، باعتبارها اختلافا عن وعيهم وعن ثقافتهم أو تكميلاً لها. وصيغ رصد العجائبي وتخليقه متعددة في صيغ حكاية يمكن النظر إليها أُوليا، من ثلاث زوايا متواترة في النصوص الرحلية :

أ- **المروي المشاهد** : وفيه يكون الراوي -الرحالة حاضرا وفاعلا شأن النابلسي الذي يؤكد أنه «اتفق أن دخولنا إلى هذه القرية كان قبيل غروب الشمس، فدعونا الله تعالى أن يمسك لنا الشمس حتى نصلي العصر فكان كذلك بركة يوشع عليه السلام الذي ردت له الشمس» (ص 198)، فالعجائبي هنا يرتبط بذات الراوي الذي يلوّبُ أنه في أنوات الرحلة الآخرين، كما يتصل بكراماتهم في إيقاف غروب الشمس مؤقتا لإنجاز فعل ديني مقابلة مع فعل معجزة نبي الله يوشع الذي أوقف الغروب لإنجاز فعل ديني موكل إليه.

إن العجائبي المروي -المشاهد يوظفه الفيسي والكرامة والتقابل مع المعجزة، حيث «تشكل المعرفة بالعجائبي من طرف نصوص الرحالة»<sup>(38)</sup> بهذه الطريقة وبغيرها أيضا. وفي مواقع



أخرى يكون الراوي الرحالة شاهدا متفعلا شأن النابلسي الذي دخل مغارة الشيخ زايد المجتوب وهو يسقي الناس القهوة فعرف اسم الخادم الذي يمسك القرم من دون رؤيته أو السماع به (ص 302).

والحكاية هذه تصب في خاتمة مجموعة من النصوص المعجائية التي أوردها النابلسي، وهو شاهد عليها، متشابهة، مثل نسيان أحد أصدقاء الرحالة للنواة له من النحاس، وهم في زيارة الشيخ علي بن سليم، وفي مصر وجد رجلا أعطاه دواته (ص 416). فمكاشفة الغيب هي سبيل للكرامة والمعجائي. والراوي يشبث تقييداته التي رآها وعاشها، وكلما كان المعجائي موثيا بشكل شخصي جاء قريبا إلى الحكيم والروح.

ب - المصموم - المصروي : يتعلق بالمعجائي الذي يصادفه الراوي الرحالة ويسمعه من أناس لقيهم أثناء رحلته، فيسجل على لسانهم ما أخبروه به من عجائب مستعملا في ذلك صيغ : أخبرني، ذكر لي، حدثني، روى لي ... وغيرها، حتى إن البناء للمجهول يحل محل هذه الصيغ حينما لا يرد تحديد هل الخبر مسموع أم مقروء ؟ :

ولقد حدثني بعض التجار أنهم خرجت إليهم سنة من السنين سمكة عظيمة فثقبوا أذننها وجعلوا فيها الحبال وجروها فانفتحت أذننها وخرج من داخلها جارية حسناء جميلة بيضاء سوداء الشعر، حمراء الخدين عجزاء، من أحسن ما يكون النساء ومن سُرّتها إلى



نصف ساقها جلد أبيض كالثوب خلقه يتصل بجسدها يستر حياء وجسدها كالإزار دائر عليها . فأخذها الرجال إلى البر وهي تاطم وجهها وتتف شعرها وتعض ذراعها وتديها، وتصبح وتفعل كل ما تفعل النساء في الدنيا حتى ماتت في أيديهم، فتبارك الله، ما أكثر عجائبه وخلقته ومالم نشاهد أكثر وما لم نسمع به أكثر (399) .

وتتواتر هذه الصيغة إلى جانب الصيغة الأولى حيث تقتربان من بعضهما، فالراوي حاضر في الصيغة الأولى بالفعل أو بالانفعال ؛ أما في الثانية، فإنه حاضر بالإستماع من المعنى بالأمر الذي رأى العجائبي فعلاً أو انفعالاً أو بدوره سماعاً .

**ج- المقصود - المستفاد** - ولجأ خلاله الراوي - الرحالة إلى هذا النمط التالي من النصوص العجائبية البعيدة عن الرؤية ولكنها مستندة بالقراءة والذاكرة والتخيل نتيجة رؤية قريبة أو حافز جزئي ، وفي هذا الجانب يكون العجائبي أقرب إلى التاريخ منه إلى البوح وهو ما ميز رحلة الشيخ الأنابلي الذي كان كثير الرجوع إلى المقصود لربط أحداث نصه بعجائب التاريخ، فهو يرجع إلى مؤلف «الزيارات» للهروي، بقصد استرجاع عجيبة متعلقة بني الله يوضع الذي أمره الله بقتل الجابرة فذهب وهزمهم يوم الجمعة وكادت الشمس تغرب فقال اللهم أردد الشمس علي ، وسأل الشمس أن تقف ، والقمر أن يقيم حتى يتقم الله من أعدائه قبل دخول السبت، فوقف الشمس وزيد في النهار ساعة حتى قتلهم أجمعين (400) .



إنه المعجائبي المتعلق بالمعجزة والتي رويت بالسند، في حين يستدعي النابلسي أيضا، المعجائبي الكرامياتي عن قسراته المتنوعة، فيقتل عن الحافظ الذهبي في "التلخيص" مارواه القشيري عن أحد الأولياء، إبراهيم بن الأدهم في سياق ترجمته وإيراد كراماته : «كان من أبناء الملوك فخرج متصبدا، وأثار أربنا وهو في طلبه، فهتف به هاتف : ألهذا خلقت أم بهذا أمرت؟ ثم هتف به من قبروس سرجه : والله ما لهذا خلقت» (41).

يرسم كل رحالة للمعجائبي مساراته بصيغة معينة، مثل النابلسي والغرناطي وقد اهتموا بالمقروء والمستذكر بشكل أكبر، واهتم ابن بطوطة بالصيغة الأولى والثانية، كما لجأ أفوقاي إلى الصيغة الأولى، واختار ابن فضلان وابن جبير التنوع بين الصيغ الثلاث.

يتضمن كل نص رحلي الصيغ كلها، إذ يبقى المهتم هو الشكل الموجه، وقد تركزت هذه الاستدعاءات حول تبيين الإنسان وقدراته، وأيضا حول العادات والتقاليد والعمران، انطلاقا من حضور التنوع على الخارق والغيبى والمسخ والتحول والإخفاء والتضخيم، وهو ما يعطي للعجائب صورتين متكاملتين في ارتباطه بالديني ثم بالاجتماعي.

## II - مسارات المعجيب

يصبح المعجائبي في النص الرحلي مولدا مرتبطا مع الذات والمرجع وطاقة للتكثيف والإنتاج والاستقطاب ونسج أثر خاص



يصبح بُعدا ومسارا لن يحيد عن قطبين، يصب وينطلق منهما العجيب وهما المجال الديني والاجتماعي وتفاعلهما وتداخلهما تداخلا يرفد الواحد الآخر، لكن حضور العجائبي المرتبط بالديني يظل مهيمننا لاعتبارات شتى منها هيمنة النصوص الرحلية الحجية والزيارية وتأثير الوعي الديني والمعجزات وارتباط الرحالة بهذا الفضاء واعتمالاته سواء كان الرحالة فقيها أو متصوفا أو متائرا، فضلا عن تقاطب التيارات التصوفية وارتباط المجتمع العربي الإسلامي بكثرة الأولياء والصلحاء في سياق اجتماعي وتحولات سياسية مستمرة دعت إلى سيادة نمط من التفكير والسلوك والتأمل... وغير ذلك من العوامل الاجتماعية الهجينة التي تخلق عجائبا اجتماعيا يرسم التوازن مع العجائبي الديني.

ويمكن رصد هذا العجائبي في الرحلة العربية من منظور تيماتي مفتوح، لا فلك طبيعة حضوره وتغلغله، والخطاب الذي يلور معالمه ويعكسه، حيث تجلياته في أربع تيمات كبرى هي: الغيبي، الخارق، المسخ والتحول، الإختفاء.

**1- الغيبي:** يتجسد الغيبي في العجائبي داخل النصوص الرحلية في حضور فوق الطبيعي، وهو تدخل قُدرات وعناصر غيبية أخرى في الطبيعي المألوف والمتعارف عليه، مثل الهاتف اللامرئي، والجن عبر الحوار أو التدخل أو المكاشفة.

**1- أ تلقى الغيب والتواصل:** يشكل النص العجائبي مجالا لخلق تواصل بين طبيعتين خيولان- متناقضتين من أجل



إثبات سلطة وقدره معينة، في شكل كرامة، مع حضور الجن، الذي هو قوي في الثقافة الدينية والاجتماعية حيث حضوره في أشكال السرود العربية باعتباره عنصرا الخلق تحويلات في البنية الحكائية بفعل فوق الطبيعي ومفاجاته ؛ ولعل وقوف الغرناطي في رحلته على مسألة خلق الجن والطابع العجائبي الذي يتخلله (ص 47)، هو دليل على أن الاستمدادات في هذا الجانب، تعتمد على الديني والمتخيل الشعبي، حتى أن ابن بطوطة يورد حكاية عجالية في مجابهة الغيب المتجلي في الجن اللامرئي، ذلك أن جزيرة هندية وكان سكانها كفارا، كل شهر يظهر لهم عفريت من الجن يأخذ جارية بكرا يتركونها له في بيت الأصنام، وفي الصباح يجدونها ميتة ومفتضة، فقدم إليهم أبو البركات الذي حارب الجن بالقصرآن، فأنقذ سكان تلك الجزيرة اللذين أسلموا على يده (ص 589-590). فإين بطوطة يروي هذا الخبر بأسلوب حكايتي قريب جدا من الحكايات العجائية الواردة في ألف ليلة وليلة، وعنصر الصراع حاضر في عجائبي الغيب مثل الصراع بين أبي الهزكات والجن الكافر، على عكس أفوقاي في علاقته بالجن المؤمن وهو يرويها بأسلوب تشويقي :

فومما اتفق لي ببلاد الفرنج بعد أن جازت علينا السنين، ونحن فيها، أني كنت أسمع حسا في البيت الذي أكون فيه وحدي في اليقظة، بضرب في الحائط شيئا أو قريبا مني في لوح أو غير ذلك، وبين الفسرية والأخرى فلو ما يعد الإنسان ثلاثة من واحد



إلى أربعة، ودخل في قلبي الخوف والرعب من ذلك حتى خفت من الجن أن يصرعني، واشتغلت نذكر الله تعالى بلا فترة، لعلني تنقوي بذلك وئنجوا من الجن، وكان ذلك كل يوم، ويضرب في البيت وغيره وإذا أكون وحدي، ونغضب عليه ونضرب جهته، يزيد في الضرب. ورأيت أن الصبر أولى بي، ولا كنت أدري ماذا كان مراده، ثم فهمت أنه كان يريد أن أخرج من بلاد الكفار» (ص 129).

العلاقة مع الجن هي علاقة مع الغيب ومواجهته، نجى في شكل صراع أو استسلام، وفي المثالين السابقين يشكل الغيب اندلارا في الأول للكافرين، وفي الثاني من الكافرين مما يعطي الإنطباع أن حضور الدني في هذا القطب هو القاعدة، فلا يختلف عن المعاني الغيب في السرود العربية.

ومن جهة أخرى، يحضر الغيب بصيغة الهاتف في شكل صوت لا متعين، يخبر ويشر، أو ينذر، أو يقدم معلومة، وهو في كل هذه التجليات يؤكد كرامة الشخص الذي يتلقى الهاتف الغيبي، شأن أحد الصالحاء الذي كان يسمع صوتا يقول شعر<sup>(421)</sup>، أو النص الذي يورده ابن بطوطة عن أحد الشيوخ الصالحين : «أبو عبد الله القاسي من كبار أولياء الله تعالى، يذكر أنه سمع رد السلام عليه إذا سلم في صلاته» (420).

1 - ب تدخل الغيب : وظيفة أخرى للغيبي في المعاني وهي حينما يتدخل ويصبح عنصرا فاعلا ومحركا للعناصر



الأخرى ، من أجل إثبات كرامة الشخص المروي عنه ، بقي رحلة "ناصر الدين على القوم الكافرين" يحضر المعجاني مرتبطاً بملات الراوي الرحالة لتأكيد قوة إيمانه وإسلامه ، من خلال تدخل الغيب ومساعدته في أشياء لا يقدر عليها بشكل طبيعي :

- «وإذا فسرغت من القسراءة في الليل قيل النوم ، فتضع الجدول تحت رأسي ، ويأتي في النوم من يخبرني بالجواب» (ص104).

وهذه إشارة إلى ارتباط الراوي بالغيب من أجل إيجاد حلول وأجوبة لأشياء المجهول الذي يملأ الواقع ، وعلى هذا الفرار يتحدث نفس الرحالة عن الورقة التي كتبها وضاعت منه ثم عادت ونزلت في كفه فجأة (ص126-127) ، شأن الكتاب الذي ضاع منه وبعد قراءته لسور من القرآن الكريم عاد فوجده في الدار ، ثم يخاطب القارئ : «ولا يتوهم قارئ هذا الكتاب أنني تركته في الدار» (ص135).

إن أفوقاني في المعجاني الذي صاغه انطلاقاً من خلفية دينية وثقافية يخدم الرحلة وهي نص مكتوب باعتباره أن الوقائع المعجانية التي حفلت بتدخل الغيب تخص الراوي وحده ، وبالتالي ، فإنها ضمن نقييد الرحلة هو تسجيل لبعض ملامح السيرة الروحية والوعي الذي يقوم على ثنائية الواقع-الغيب وخدمة هذا الأخير للراوي بقصد تملك الوقائع والحقيقة والمجهول .



أما الشيخ النابلسي فيعمد إلى تسجيل تدخل الغيب في حياة الآخرين لاثبات كراماتهم، حتى أن حضور الغيبي يصبح شيئا متجاوزا للكرامة، قريبا من المعجزة أو شبيها بها ؛ ففي حديثه عن كرامات «الأوزاعي» يصف موته في الحمام بعد تدخل الغيب وإقفال الباب عليه، ثم انفتاحه بعد ذلك وهو ميت، وحين حضروا لتفسيله، وجلوه مفسلا مكفنا، ولما وضعوه في النعش طار في السماء ودفته الملائكة (ص 247-248).

الغيب هنا واضح المعالم والجنور أيضا، فالملائكة هي هذا الغيب المتدخل في العجائبي، ولذلك تقترب «القصة» من المعجزة، انطلاقا من ثلاثة مؤثرات مرتبة بالتتابع : الغيب يتدخل في طريقة الموت، ثم في الغسل والكفن، وأخيرا طيرانه ودفنه في السماء . لاشك أن التأثير الديني في أوجاه الناس عامة والفقهاء خاصة، قد جعل الكرامات العجائبية بديلا عن المعجزة التي تخص الأنبياء، فكانت الاستيهامات المصدقة، تقبس عليها وتجعل من الغيبي وتدخلاته جزءا من امتلاك هذا الغيب، وبالتالي، القدرة على تحويل جزئي في الواقع .

وتدخل الغيب في الواقع هو تأسيس ليقين جديد وتفسير لثببات المعلوم والمجهول، فالنابلسي يروي، في سياق آخر، حكاية قبر حسن الأغبر الذي طلب منهم دفنه قرب البحر، ولما مات وأرادوا دفنه بالجبانة ، امتنع النعش ثم حملوه إلى المكان الذي قال لهم عنه (ص 444). فالرغبة بعد الموت عند الأوزاعي



غير صريحة وتحقق ، وفي تحقق الرغبة يتأكد المعجاني باقتحام عنصر النبي للطبيعي وتنفيذ الرغبة الضمنية والصريحة .

١- مع المكاشفة : تتضمن الرحلات بأنواعها ، مكاشفات تتعلق بالراوي الرحالة وتخص رحلته أو حياته كلها ، وهي مكاشفات تمزق حجاب المستقبل في شكل إخباري من طرف شخص آخر أو النفس التي يخطر لها . وفي الحالات تكون المكاشفة متعلقة بالمستقبل وبشيء محدد ومعلوم ودرجات ١ أما كشف الماضي فهو قليل لأنه مرتبط بال لحظة الراهنة ، ولأن المكاشفة في المحصلة هي إنباء بنيوب ووقائع وقعت أو ستقع ، يقوم بهذا الإنباء «الآخر» الحامل للكرامة ، ففي "تحفة النظار ... " يروي ابن بطوطة حكاية الشيخ ياقوت عن شيخه أبي العباس المرسي أن الحسن سيعرف لحظة موته والتي تحققت بالفعل (ص 43) . المكاشفة هنا ذاتية شأن حديث النفس الذي صادف ابن بطوطة أكثر من مرة :

- حينما رأى ابن بطوطة جبة بيضاء مبطنة فأعجبته وتحدث مع نفسه ولما دخل الشيخ كساء التوب الذي تمنى (ص 211) ، ثم بعد ذلك سيقوم من يكاشفه بأن سلطانا كافرا سيأخذ الجبة منه ويعطيها ، بعد ذلك لأخ الشيخ برهان الدين (ص 626) .

وتتعد المكاشفة ، في الرحلة ، شأن الحلم عند ابن بطوطة ، متراوحة بين الذاتي والغيري .

- كان ببعض المساجد يشير إلى فخطر بخاطره لو كان عنه



مصحف، ثم فجأة دخل عليه غلام قوي، وألقى في حجره، مصحفا (ص 227). إنها آميات تتحقق بفعل تدخل الغيب ! وفي سياق آخر يروي صاحب التحفة "كرامة" المكاشفة عند الغير :  
- كل من يجيء عند أبي عبد الله المرشدي يجد من الأكل ما ينوي دون تكلم حتى وإن كان في غير إيمانه (ص 46).

- حكاية الراوي الذي زار الشيخ جلال الدين، فلقبه أربعة من أصحابه لاستقباله، لأن الشيخ كوشف بمجيئه (ص 625).

نوع ثالث من هذه المكاشفات، بعد النوعين السابقين المتعلقين بالمكاشفة الذاتية ومكاشفة الآخر، ويتعلق بالجمع بين الإثنين، وهي مكاشفة الآخر للراوي، كما وقع لابن بطوطة بجدة، إذ وقف على بابہ سائل أعنى، يطلب الماء، ثم يكاشفه في خاتم له (ص 252). فالأمر، هنا، ببطل أن الراوي لا يصدق وهو يفتح غيره بجملة : «ومن غريب ما اتفق لي»، ثم يورد النص كما لو أنه حكاية من حكايات "ألف ليلة وليلة" ! ويقع أن يتكرر هذا النوع لابن بطوطة مرتين مع اختلاف الزمان والمكان، حينما ينلر المكاشف الراوي بأن الغلام الذي اشتره لا يصلح له، وفعلا يسمع بعد ذلك بأن الغلام قد قتل سيده (43).

أما المكاشفات الخاصة بالإخبار عن سير الرحلة فهي كثيرة، إذ أن أحد المغناذيب يُنبئ النابلسي أنه سيسافر إلى الحج (ص 202)، بينما سيخبر أحد الشيوخ الأولياء ابن بطوطة بمسار رحلته وماسبقاه خلالها (ص 43)، كما سيُعلمه آخر بطريق رحلته



الصائبة والحقيقية (ص 70). وكل مكاشفة، في بلانتها، استجابة لرغبة وتحقيق لها بقدرة غيبية، تصبح علامة مرجعية تبحث عن الانتشار والتأثير في كل العلامات النصية إلى جانب الأحلام؛ فالمعجاني، هنا، يتج مرجعه ومراجعته السردية في علاقتها الطبيعية بما هو فوق طبيعي، والانفتاح على اللبني والاجتماعي والنسق الثقافي وسجلات أخرى.

2- **الخارق**، يلجأ المعجاني إلى عنصر الخارق المتجاوز للمحدود والمواصفات المعلومة، وذلك من أجل بناء عجائبيته وإضفاء طابع المبالغة عليها. ويتحقق بدرجات وتلويحات فيها ما هو خاص وما هو عام مثل الوقوف عند بلوغ الإنسان لعمر خارق<sup>(44)</sup>، ترافقه أفعال خارقة تتجلى في الإمتناع عن فعل أشياء محددة، كما يرى، أيضا، من زاوية الضخامة والقدرة على الإدهاش، مثل الشخص الذي يذكره ابن فضلان معتبرا إياه من شعب يأجوج ومأجوج، في حكاية تشويقية طويلة (ص 136-140)، كذلك الغرناطي وهو يورد حكاية رجل ضخيم وأخته، وهما من نسل «صادة» (ص 152-153) أو أحد عبيد السلطان الذي يصفه ابن بطوطة، طويلا، ضخما يأكل الشاة عن آخرها في أكلة ويشرب نحو رطل ونصف من السمن (ص 552-553)، أو القوم الذين ألقوا أكل لحم الإنسان<sup>(45)</sup>، أو الخارق الذي يطال الإنسان وهو قريب من الإمتساخ كما في المرأة ذات الثدي الواحد -عند ابن بطوطة- (ص 603)، وذكر القروذ التي لها لحن كالأدميين وتصرف مثل تصرفهم (ص 609).



والمكان الخارق كما أورد ذلك أبو دلف : «ومن أعاجيب هذا البيت أيضاً أن كانوا يوقد منذ سبعمائة سنة فلا يوجد فيه رماد البتة ولا يقطع الوقود عنه ساعة من الزمن» (446).

وأيضاً القدرة الخارقة المتجلية في إيقاف عنصر من الطبيعة، شأن تأخير غروب الشمس بوقت محدد عبر تمديد النهار، وقد أورد النابلسي ذلك بخصوص نبي الله يوشع، وبخصوصه هو أيضاً (ص 196-198) : «أو تقليص الزمن، والطيران في السماء دون وسيلة (ص 202)، أو الخارق المتعلق بالموت من خلال ما يورده القرآن في رحلته من غار به رجال موتى، بعضهم قيام وبعضهم ركوع وبعضهم سجد وعليهم ثياب لا تبلى (ص 154)، وكذلك الرجل الميت - منذ عهد عمر - حيث الدم يسيل منه رغم مرور كل تلك الفترة على موته (ص 154).

تحضر هذه الخوارق وتنوعها لتدعيم العجائبي، ويمكن النظر إليها في أربعة تجليات :

2- أ الخوارق في السلوك والطباع : ويتعلق الأمر هنا بسلوك وطباع المجاذيب والأولياء والزهاد الذين تصدر عنهم الخوارق باعتبارها جزءاً من طبيعتهم وقدرتهم على الصبر والتحمل (447)، كما أفتراد أو طوائف مثل تلك التي سردها ابن بطوطة :

- الطائفة الأحمدية ترقص داخل النار وتأكلها بفسحها (ص 195).



- الطائفة الحيدرية والرقص على النار (ص 196).

- طائفة تعرف بالرابطة، تابعة للخضر والياس، منهم "عابد"

يخرج مرة واحدة في الشهر للبحر كي يصطاد (ص 201-202).

- أهل الهند الذين يحرقون أنفسهم بالنار (ص 422-423).

لكن حضور خوارق الأفراد هي المشواعة بكثرة وتحضر بقدرتها على الإشفاء من بعض الأمراض المستعصية. ويتماهى أفوقاي مع ذاته وإيمانه، الذي هو سلاحه الوحيد في البلاد المسيحية، فيعتقد في نفسه الخوارق عبر نفس السلاح، وذلك حين يتحدث عن شفائه للمرأة السودانية (مباركة) من البرص، وامرأة أخرى بحرز ضمته سورة قرآنية؛ والرجل الذي جاءه من الأندلس مريضاً بالإمستقا، والأخر الذي قرأ بعضاً من القرآن على يده التي كانت تبطل أثناء الوضوء فشفاه الله (ص 128، 129)؛ كما يورد ابن بطوطة، بدوره، حكاية أحد المساكين الذي مسح على بطون دواب شريت من ماء أصابها بالوجع، لكن يده جعلتها تريق ما كان في أجوافها من ذلك الماء ويرث (ص 167).

ويحضر عنصر التطويع ضمن الخوارق ويتجلى في الكرامة وطاعة حيوان مفترس لشخص معين؛ فالكلاب الضخام المَعْدَّة لأكل بني آدم، كما يصفها ابن بطوطة، بصيبت لقاضي شيراز وحركت أذنابها بين يديه بعدما رموه إليها لتخرسه (ص 216). والفيلة التي حاصرت كل من أكل الفيل الصغير وقتلتهم جميعاً إلا الشيخ الذي لم يأكله معهم (ص 224).



## 2- ب تكليم الميت والجماد والحيوان : ويدخل هذا

المعجائي في خاتمة الخارق المعجز حيث تتجاوز القدرة الإنسانية الطبيعة المألوفة إلى المعجزة التي لم نكتب إلا لبعض الأنبياء، وتحولها بصيغ أخرى إلى الصلحاء والأولياء والزهاد والمجاذيب، وهو استيهام عميق يرسم للمعجائي مساراً يكشف عن مدى تجلر الديني وأيضاً الغيبي في الوعي، وانعكاس ذلك في النصوص، في شكل يقين وحقائق، أو لحظة تحول في حياة الشخص؛ فالقصة التي يوردها النابلسي عن الصائد الذي كلمه صوت من القريوس (ص 175)، كانت فضلاً عن هائف قبلي، لحظة تحول من حياة البذخ إلى الزهد، وكان المعجائي الخارق، هو جنس التحول والتطهر من زمن محدد، للدخول في زمن آخر، كما أن البهيمه التي كانت تتكلم مع الشيخ وانضت حين موتها هي علامة على كرامة ذلك الشيخ (ص 435)، في حين يستحضر ابن جبير في رحلته تكليم الجماد وهو من حجر، مع الرسول ﷺ، حينما قدم دار أبي بكر فتأدى به، ولم يكن حاضراً فأطلق الله عز وجل الحجر المذكور فتلا: «يا رسول الله، ليس بحاضر، (ص 133) ثم يتحدث أيضاً، عن الجبل الذي نادى النبي [ فقال : إلي يا محمد ! فقد آويت قبلك سبعين نبياً (48) ] وفي الموقفين يكون تكليم الجماد جزءاً من بنية المعجزة. وبالتالي فهو عنصر أساسي في بناء الكرامة ؛ ولأن ابن جبير يمر من مكان به قبر يسمى قبر الناطق، يورد الحكاية التي تقول إنه سمع عند وضعه في لحد،



يقول : «اللهم انزلني منزلاً مباركاً وأنت خير المنزلين» (ص44).

فالمجائب الخارق حتى الآن، خصوصاً، فيما يتعلق بكرامات شماس والمعجزات، يرد سماعاً أو قراءة من كتب تاريخية وليس رؤية ومشاهدة.

2- سحج السحر : يرد السحر باعتباره جزءاً من بناء لعبي يوهم بوقائع خارقة، ولكنها حيل ولعب يتأطر في قناعات وأنظمة ثقافية تندرج ضمن ثقافات بعض الطوائف، كما يورد ذلك ابن بطوطة في خمس حكايات تتعلق بالجوكية وأعمالهم السحرية، والتي حوكلها ابن بطوطة إلى نصوص عجائبية من ضمن مشاهداته ومروياته المسموعة :

- الجوكي الذي يتصور في صورة سحج لأنه من السحرة، يدخل من الأبواب المغلقة، يفترس الناس وقيل أنه يشرب الدم ولا يأكل اللحم (ص354).

- «ومنهم من ينظر إلى الإنسان فيقع ميتاً من نظره، وتقول العامة إنه إذا قتل بالنظر وشق عن صدر الميت وجد دون قلب، ويقولون أكل قلبه وأكثر ما يكون من النساء» (ص354).

- حكاية حضرها ابن بطوطة عند السلطان وتعلق بالجوكية الذين يشحفون بالملاحف ويغطون رؤوسهم لأنهم يتفنونها بالرماد فطار أحدهم في الهواء حتى أدرك ابن بطوطة الوهم وخاطبه السلطان بأنه لولا خوفه على عقله لأمرهم الإتيان بأعظم معارأي (ص355-356).



- ملأواتهم للعاصات مثل البرص ، الجذام ، وصنعهم لحبوب  
التقوية (ص556).

- جوكني في جزيرة صاح صيحة فسقطت بين يديه جوزة من  
جوز النارجيل (ص556).

- «وفي تلك الليلة حضر أحد المشعوذة وهو من عبيد القان .  
فقال له الأمير : أرنا من عجائبك ، فأخذ كرة من خشب لها ثقب  
فيها سيور طوال ، فرمى بها الى الهواء فارتفعت حتى غابت عن  
الابصار ... [ثم] أمر متعلما فتعلق به وصعد به في الهواء إلى أن  
غاب عن أبصارنا ودعاه [ ... ] وصعد متابعا إياه كما فعل وريده  
سكين فقطعه ورماه ثم أخذ أعضائه وألصق بعضها ببعض»  
(ص654-654).

إن ما يجعل هذا العجائبي ضمن السحري هو قناعة الراوي  
الرحالة في كل ما يرويه عن الجوكية ، كونه ليس إلا شعوذة  
ومسحرا ، على عكس الشيخ النابلسي الذي يورد العجائبي  
السحري دون إبداء موقف محدد في حكايتين :

- حول خراب قرية الصالحية : «فأخبرنا رجل كان معنا ، ان  
سبب خرابها أنه موبها رجل من المغارية ، فاستطعم أهلها فلم  
يطعموه شيئا فكتب ورقة فألقاها في الماء فغار الماء ولم يعد بعد  
ذلك ، فخربت القرية ونفر أهلها منها» (ص101).

- سبب تسمية نهر الكلب : «وانما سمي بنهر الكلب لأن  
الفرنج في الزمان الأول صوروا هناك صورة كلب كبير من الحجر



وجعلوا فيه رسدا، إذا جاء العدو ينح عليه فيسمعون ذلك النباح فيتأهبون لحرب العدو» (ص227).

إن السحر لعبة وجزء من ثقافة تعتمد الغيبي وتؤسس لعجائبي مفتوح تتقاطع فيه عناصر متحولة ضمنها السحري في أشكاله المرتبطة بالطوائف أو بالديانة أو بالشعبي السائد.

2-2 عجائبي الطبيعة : يطال استحضار العجائبي في الطبيعة وتروصد الوجوه التي تدعش وتوقظ حيرة الرحالة، ويمكن النظر إليه من منظور علاقته بالإنسان، فهناك عناصر من الطبيعة ترد للتعجب فقط دون الإفادة أو الضرر مثل المناديل التي تُرمى إلى النار ولا تحترق<sup>(49)</sup>، أو الحجر الذي نزل من السماء<sup>(50)</sup>. فيما هناك عجائبي يخدم الإنسان وهو مرتبط بالدين نموذج قصة الشجرة الخضراء بأوراق تُشبه أوراق التين، ورقها مكتوب عليه لا إله إلا الله محمد رسول الله، وهي تتلوي الأمراض (ص574).

ويكثر إيراد عجائبي الطبيعة الفاعل لفعل غارق مثلما هو الماء الذي تدخله النساء فيحبطن والجميع لا ذكور فيهن<sup>(51)</sup>، أو الأرض في بلاد التبت التي تُدخل السرور إلى قلوب الناس، حتى إذا مات عندهم ميت لا يحزنون (ص73).

وهناك عجائبي يبرز عنف الطبيعة مثل البركة التي بها سمك، كل من اصطاده وأكله يمرض<sup>(52)</sup>، أو ماء النهر المسموم الذي يمر على خشخاش مسموم<sup>(53)</sup>، كما احتلت للريح إلى جانب الماء موقعا في سرد عجائبها، فابن بطوطة، يذكر الرجل الذي إذا قتلته



الريح وأراد أصحابه غسله يتفصل كل عضو منه عن سائر الأعضاء (ص 283)، أو ربح السموم القاتلة التي تعفن الجسم حتى أن الرجل إذا مات تنفس أعضاءه كلها (ص 399).

3- **المسخ والتحول** : إحدى دعائم العجائبي وجود عنصر المسخ الذي يطال الإنسان أو الطبيعة بقصد تبيان التغير الذي يدهش ويحير من حالة لأخرى، وذلك من أجل هدف معين هو استدهاء مسوخ وقعت في الماضي، وما زالت رؤيتها واستحضارها يؤديان نفس الهدف - العبرة الذي وجدت له أول مرة، فابن بطرطة سيرى مجموعة من الحجارة على صورة الأدميين والبهائم في ذلك المكان الذي كان مدينة عظيمة، أكثر أهلها من الفساد فمسخوا حجارة (ص 413). ويحيى هذا المسخ عقابا بتحويل بعض الصفات الأدمية إلى جماد أو كلها هو الأكثر، فالغرناطي يأتي بخبر مسخ إنسان في صنعاء - نصفه إنسان والنصف الآخر نسان (ص 42) ؛ ونصف الناس في السودان بدون رؤوس (ص 43)، ويطال هذا الإمتساخ أيضا الحيوان مثلما يروي ذلك ابن فضلان عن حيوان مختلط بين الجمل والثور والبغل (ص 141)، وهو تحول مركب بدون تفسير للسبب.

وإذا كانت هذه الإمتساخات بسبب غيبي وما هو فوق طيبي، فإن هناك حكايات عجائبية تُبشر قدرة الإنسان على مسخ الآخر لتأكيد كرامته شأن المتصوف الهندي الذي يحول الحجر ذهباً (54). أو الشيخ شهاب الدين الذي عقد التوبة فتحول الخمر، بين يديه،



ماء حلوا<sup>(55)</sup> أو قصة جمال الدين، بعد جلال مع ابن العميد، تحول بلحية يبيض ثم سوداء، ثم بدون لحية أثناء زعفة، فعجب القاضي ابن العميد وقيل يده وصار تلميذا له<sup>(56)</sup>.

تستخدم الكرامة المسخ الجزئي في ذات الفاعل لتبيان القدرة وتأكيد كرامته مثلما فعل الشيخ أحمد بن العجيل الذي جمّد أرجل بعض الفقهاء لما أراد بعضهم القيام - كما يروي ذلك ابن بطوطة - (ص 393)، في حين يرد عجائبي آخر يكون فيه المسخ جزئيا ومفسرا بشكل طبيعي ولكنه يحقق الإدهاش الذي يولده فوق الطبيعي مثل حكاية الذين أكلوا لحم الرخ فاسودت لحي المشايخ ولم يشيوا أبدا، ويفسر الراوي مرد هذا إلى العود الذي حركوا به القدر وهو من شجرة الشباب<sup>(57)</sup>.

تنوع المسوخ كما وردت في النصوص الرحلية غدت العجائبي بدم جديد، وملأت شجرة النبي وفوق الطبيعي بعناصر غريبة تحير وتقلق أحيانا.

4- الاختفاء، بتحقيق الاختفاء بصفته عنصرا يروج للعجائبي ويعمق مساره خالفا نفا آخر في جسم النص الرحلي للارتباط بالشرائين الأخرى التي تبقى غير بعيدة عن أفق النمق الثقافي الذي أنتج السرود العربية.

والاختفاء بدوره، يؤسس لعوالم انطلاقا من استحضاره لتأكيد كرامة المختفي الملتبس في وجوده على الرؤية بقدرة مسخرة من الغيب، وهو شكل يرد في بعض السرود العربية



(السيرة والشعبية) بمبرر مادي سحري يكون خاتماً أو طاقية، لكنه في المتخيل الرحلي المؤسس، في هذا الجانب على الكرامة والاتصال الروحي مع عالم الغيب، تنفي الأدوات ويصبح الاختفاء بدون وسيط «بلوث» كرافته.

تختلف وظائف الاختفاء أيضاً، فالفقير الذي نيه الناس إلى حمار وحشي بعدما أضلهم الجوع وكاد أن يهلكهم ولما عادوا بالعمار لم يجدوا الرجل لاغتفائه<sup>(38)</sup>. والرجل الذي جاء إلى الراوي بسمكة ثم اختفى (ص 201-202) ؛ وفي الحائنين، ألم يكن الحضور نفسه استيهاما وهواجس داخلية مهياة لإفراز المعجاني قصد التخفيف من ضغطها؟

وفي هذه الحالة، فإن الاختفاء يجيء بعد تقديم مساعدة في حالة الشدة- للأخر. في حين، هناك حالات اختفاء لخروج المختفي ذاته من المازق، فالشيخ خليل الرفاعي الذي ذهبوا إليه ليمسكوه اختفى ولم يجدوه<sup>(39)</sup> ؛ أو الاختفاء للدلالة على تحقيق كرامة أو شبه معجزة، كما جاء في نص "تحفة النظائر" على لسان الراوي : «وجدت في كتاب المعلم في شرح صحيح مسلم للقرطبي أن جماعة من الصحابة صحبهم أوس القرني من المدينة إلى الشام فتوفي في أثناء الطريق في بركة لا عملة فيها ولا ماء فتحيروا في أمره، فزلوا فوجدوا حنوطا وكفنا وماء فمعجبوا من ذلك وغسلوه وكفنوه وصلوا عليه ودفنوه، ثم ركبوا، فقال بعضهم، كيف ترك قبره بغير علامة، فعادوا للموضع فلم يجدوا للقبر أثرا» (ص 114).



الاختفاء هنا يتحقق نتيجة تحصيل حاصل لمجائب وقعت في مكانٍ قفر بوسائل مستحيلة حتى تكتمل الكرامة للميت، والاختفاء هو تأكيد لها ولحضور الغيب.

يحضر العجائبي بهذه الأشكال متنوعة ومركبا باعتباره نواة تستقطب عناصر أخرى لتفعيله، منها الغيبي والخرافي والمسخ والاختفاء، وكل عنصر من هذه المكونات المتحولة غير الثابتة يخلق قواعده داخل قانون العجائبي الذي يخضع لمبدأ الرحلة.

فاعتماد العجائبي، مثلاً، على السند التاريخي والديني، أساسي لبناء مساره وترسيم خطابه، والاختفاء هو عنصر يولد عناصر أخرى يحركها، كما في قصة المدينة -الجنة- التي رآها عيد الله بن قلابة ثم اختفت بعد ذلك<sup>(60)</sup>.

يمثل عنصر الاختفاء تقاطعاً مع عنصر الخراف، نفس الشيء في الحديث عن مدينة النحاس التي يصفها الغرناطي ووصفاً بشخصيات واقعية وأحداث عجائبية لحضور الجن والاختفاء وغوارق الأرض وكلام السكان الذي يشبه كلام الطير<sup>(61)</sup>، فالعجائبي بهذا الحضور هو مسار استراتيجي في النص الرحلي متجذر في الثقافة العربية ومرتبطة بعناصر لمحفزات تستمد قوتها من التاريخ والدين لتدعيم الرقوة والخطاب. وتتموقع الكرامة عبر تجليات شتى ضمن العجائبي وهي إحدى أهم المحاور التي تقوم عليها باقي العناصر من أجل تأكيدها وتجليتها.



وإذا كان المعجائبي عنصرا ديناميا في المتخيل الرحلي فإن كل نص رحلي يحاول أن يكون متخيلا بما يتناسب مع الرؤية الموجهة للراوي-الرحالة .

يعمد ابن جبير إلى الاختزال في إيراد المعجائبي والاكتفاء بالصيغ المعبرة العامة والتلميحية غير المفصلة، في شكل مشاهد مثل قوله حول مشهد الرجل الصالح الزاهد والمعروف بصاحب الأبريق وقصته عجيبة في الكرامة» (ص 44)، ويتوقف الراوي، هنا، دون سرد مضمون الحكاية، فالمعجيب عنده يرتبط بالعمران والتاريخ وبعض الصلحاء ومحن السفر .

أما تظهر المعجائبي عند ابن بطوطة فهو متنوع في العمران والعادات والسلوك، يتراوح في تلويناته بين الوهمي والمحتمل لأحداث عاشها أو سمع بها، يرويها شاهدا وفاعلا ووسيطا لإبراز عنصر الكرامة والولاية، وفي هذا السياق يدرج ابن بطوطة رؤيته لما يورده، وهو يسوغ المعجائبي للقارئ كما سوتحته ظروفه ومعطياته نفسه : فوسلذكر من أخباره من عجائب لم يسمع بمثلا عما تقدمه . وأنا أشهد بالله وملائكته ورسله أن جميع ما أنقله عنه من الكرم الخارق للعادة حق يقين بالله شهيدا، وأعلم أن بعض مآثره من ذلك لا يسوغ في عقل كثير من الناس » ويعدونه من قبيل المستحيل عادة، ولكنه شيء عاينته وعرفت صحته وأخذت بحظ واقرته، لا يسعني إلا قول الحق فيه» (ص 453).

ويتجدد المعجائبي عند ابن فضلان ويتأرجح في الآخر والعادات،



خصوصا، في رصده للامالوف من خلال بعض سلوكيات وتقاليده  
الأخرى مركزا على الجنس والامتساخات.

أما ابن أبي محلي فصورة الرحالة بداخله ظلت، بدورها،  
أسيرة الفقيه الذي يؤمن أن له كرامة بتجلياتها، لهذا فهو يلتفت  
للعجائبي، الذي في ذاته، خصوصا، التحول، المسخ والاختفاء.  
أبو حامد الغرناطي وهو مؤسس مدرسة العجائب<sup>(62)</sup>، يتمثل  
العجائبي، في العمران والإنسان والحيوان والطبيعة، معتمدا  
التنوع عبر التضخيم والمسخ والتحول والقدرات الخارقة.

مرجعيات الغرناطي في هذا الإتجاه دينية وتاريخية، من تم  
جاء متنوعا بين الاجتماعي والديني والغيبى والتاريخي، إذ يتم  
التأكيد على المسوخ والخورق والغيبات باعتبارها أشياء وأعمال  
مدهشة ومحيرة، وذلك لتأثير الرلوي بالتوليد والغيب، فكان  
العجائبي في نصه مشاهدا وآخر مستدعي من مؤلفات متنوعة.

ولا يختلف أفوقاي في نصه 'ناصر الدين على القوم  
الكافرين' كثيرا عن ابن أبي محلي، فهو بدوره يؤمن بالعجائبي  
الديني المرتبط بالغيبى المنطلق من ذاته المولدة للكرامة، باعتبار  
ما يفعله خارقا مدعوما من الغيب من خلال ملواته للأمراض  
المستعصية بدون أدوية، وإيجاده للضائع من الأشياء والأجوبة.

إن المتخيل عند أفوقاي، وضعت العجائبي، له صبغة دينية،  
يبني حكاياته في شكل قصص ملفزة تتطلب بطلا وعقدة وحلا<sup>(63)</sup>  
يدخل فيها فوق الطبيعي والتاريخي والمخارق.



وفي بناء مغاير للعجيب، يستبعد النابلسي في نصه الرحلي كل عجيبة عن ذاته، ويكتفي بسرد عجائب رآها أو استدعتها مشاهداته، فهو رحالة يقدس الأمكنة بأثارها أو قرائن منها، وأيضا الأولياء من المجاذيب والمشايخ وكراماتهم التي مثلت العجائبي المقترن بعناصر من قبيل السحر، الاختفاء، الامتساخ، الغيب وتدخلاته وتكليم الحيوان والجماد.

حضور العجائبي في النص الرحلي العربي ليس حضورا استثنائيا، وإنما هو عنصر عضوي في النسيج السردي، فهو في الرحلة جزء من المتخيل الرحلي، خصوصا، في تعميقه للارتباط بين الديني والاجتماعي، وجنوحه إلى المبالغة والحلم والاسْتِهامي بقصد تجذير الكرامة ضمن صورة الأنا والآخر.

وقد تعددت صيغ تقديم هذه العجائب بشكل يوازي ضناها وإن كان الراوي هو المحور والرؤية التي ترى أو تنقل، ذلك أن العجائبي يرد من طرف الراوي بصفته مشاركا فاعلا أو وسيطا، وفاعلا أو بصفته شاهدا مستمعا.

## إحالات

- 1- ابن منظور، ج II، ص 69-70.
- 2- جاك لاكروف في : *L'étrange ou le merveilleux dans l'Islam Médiéval* (colloque), ed joune Afrique, 1978, P 62.
- 3- ذكرها القسزويني (ق7هـ) : عجائب المخلوقات وغيرها



- الموجودات. مصر، مكتبة البائى الحلبي والولاد، ط5، 1980، ص5.
- 4- الجرجاني : كتاب التصريفات. بيروت، مكتبة لبنان، 1978، ص152.
- 5- حمادي المسعودي : العجيب في النصوص الدينية [مقال] مجلة العرب والفكر العالمي، بيروت، العدد 13-14 ربيع 1991 ص88.
- 6- حسني زينة : جغرافية الوهم. لندن، ريانز الرئيس، ط1، 1989، ص197.
- 7- حمادي المسعودي، ص87.
- 8- نفس المرجع، ص82.
- 9- L'étrange et le Merveilleux, (Colloque) Idem, P142
- شأن لوي فاكس الذي يني تصور العجائبي على التفسير وأنماطه،
- Louis Fax : La séduction de l'étrange ; Paris, P.U.F. انظر .
- quandige, 2ème ed, 1987.
- 10 - Colloque l'étrange et le merveilleux, P134
- T.Todorov : Introduction à la littérature fantastique. - 11 ed Seuil (Points) 1970 (chap3).
- L'étrange et le merveilleux. Idem, P 5, 23, 24 - 12
- 13- زكريا القزويني، مرجع سابق، ص9.
- T.Todorov, Idem, P 47, 61 (chap 3) - 14
- T.Todorov, Introduction, Idem, P 65 - 15
- Ibidem, P 52 - 16
- Ibidem, P 53 - 17
- L'étrange et le Merveilleux dans l'islam Médiéval, Idem, P 138 - 18
- 19 - Hervé Richard : Interprétation archéologique de récit de voyage en tournaie, P24) (in : Raymond chevalier (édité par) influence de la Grèce et de Rome sur l'occident Moderne, (Actes de colloque 1975) Paris E.N.S. Tours, ed les Belles Lettres 1977.
- T.Todorov, Idem, P : 60, 61, 62 - 20
- L'étrange et le Merveilleux, Idem, P 71 - 21



- Ibidem, P 73 -22
- Ibidem, Lakoff, P 97, 98 -23
- Ibidem, T.Pahd, P 141 -24
- Ibidem, T.Pahd, P 149 -25
- 26 زكريا القزويني، ص38.
- Paul Zumthor : Essai de Poétique Médiévale, Seuil, Paris -27  
1972.
- 28 نفس المرجع ص 137 ، انظر أيضا لأكوف ص 74.
- L'étrange et le Merveilleux, Idem, II : 92, 93, 94 -29
- 30 ابن بطوطة ، التحفة ، ص 32 من التقديم .
- 31 ابن جبير : ص 140 .
- 32 عبد الغني النابلسي : ص 78 .
- L'étrange et le Merveilleux, Idem, P 150 -33
- Loula Fax : La séduction de l'étrange, ed P.U.F, 1987, P8. -34
- Ibidem, P 103 -35
- L'étrange et le Merveilleux, P 117 -36
- Idem, P142 -37
- L'étrange et le Merveilleux (W - Yelchi), P 146 -38
- 39 الفرناطي ، ص 139 .
- 40 الشيخ النابلسي ، ص 196-197 .
- 41 الشيخ النابلسي ، ص 175 .
- 42 ابن بطوطة ، ص 51 .
- 43 ابن بطوطة ، ص 395 ، وأيضاً ص 432 .
- 44 يورد عند ابن بطوطة أن أبا الأولياء عمره 350 سنة (ص 397)، كما أن  
القطب حيدر الفرخاني عمره بنيف من مائة وخمسين سنة ، يهوم الدهر  
ويكثر الاعتكاف وربما أقام في خلوته أربعين يوماً يقتات فيها أربعين  
تمرة (ص 551)، وفي موقع آخر يذكر الرجل الذي أناف عن مائتي  
سنة لا يأكل ولا يشرب ولا يحدث ولا يباشر النساء مع قوته الثابتة  
(ص 647) .
- 45 يورد ابن بطوطة قصة السلطان منسي الذي قدمت عنده جماعة من



السودان أعطاهم خادمة لتخضعهم فتبجحوها وأكلوها وطمعوا وجرحهم  
بدمها (ص706).

46- أبو دلف : الرسالة الثانية . القاهرة ، عالم النشر ، 1970 ،  
ص37 ، نشر وتحقيق بطرس بولغا كوف ، أنس خالوف ، ترجمة  
وتعليق محمد منير موسى .

47- ابن بطوطة ، صفحات : 314-324-329 .

48- ابن جبير ، ص 134 .

49- أبو حامد الفرناطي ، ص 73 .

50- ابن بطوطة ، ص 309 .

51- أبو حامد الفرناطي ، ص 43 .

52- الشيخ النابلسي ، ص 201 .

53- ابن بطوطة ، ص 536-537 .

54- ابن أبي محلي ، ص 106 .

55- ابن بطوطة ، ص 393 .

56- ابن بطوطة ، ص 53 .

57- أبو حامد الفرناطي ، ص 131 ، 132 .

58- ابن بطوطة ، ص 99 ، ويورد أيضا حكاية للرجل الذي دخل النار  
واغضى ، ص 647-648 .

59- الشيخ عبد الغني النابلسي ، ص 100 .

60- أبو حامد الفرناطي ، ص 58 ، 59 .

61- أبو حامد الفرناطي ، ص 65 .

- انظر أيضا حكاية ابن بطوطة عن حسن المغربي المجنون وطيراته من  
مكة الى أسفي ، والمقلب الذي طاله لما أنشئ السر المريب (ص171-  
172) ، وبها أيضا ما يورده الشيخ النابلسي في رحلته عن الشيخ  
عمر صاحب الكرامات ، وطيراته ثم رجوعه ، (ص202) .

62- الفرناطي ، من تقديم المحقق ، ص 14 .

63- انظر أفوقاي ، م . م : حكاية دهم الصرمعة للقديمة بفرناطة ، ووجود  
الصندوق وما فيه من أشياء ملفزة تتطلب تفسيراً ... (ص23-24)  
لكن ، من أجمل ما يورد عند أفوقاي حكاية المرأة الفاسدة والتي تحولت  
لتصبح «بابا» (ص60-61) .







1- شكلت النصوص الرحلية في الأدب العربي مسارا مزدوجا داخل النسق الثقافي العام، حيث حضرت نصا مكتوبا بروي وقائع وسير متقولة عن تجربة فعلية أو متخيلة، وفتحت إلى أنواع ظلت مفتوحة على الامتصاص من باقي الأشكال الأدبية والاجتماعية، مما أكسبها ذلك التعدد الذي هيئت عليه الرحلات الحجاجية والسفارية والأدبية، والتي تلتقي في علامات مشتركة وخصائص جامعة لها .

المسار الآخر هو حضور الرحلة باعتبارها عنصرا محركا في الأشكال السردية، وبعض الأشكال الأخرى الاجتماعية، وهي أداة لخلق الفعل والحدث، ولإثراء للبعد الخيالي والتشويقي . . . وقد خضع النص الرحلي، من هذا المنظور لتحويلات تابعة



للمنسق الثقافي الذي كانت تتلمع بداخله وتتفاعل مع أشكاله القريبة والبعيدة، ذلك أن نظرنا لهذه النصوص متغيرة، نقرأها بعيون مختلفة<sup>(1)</sup> ونعيد تقييم وتأويل الدلالات والمفاهيم المتحركة في تبيينات، لأن النصوص الرحلية التي لم يُعكّر فيها في النقد القديم، عادت إلى واجهة النقد الحديث والتحليل من منظورات مختلفة وبأسئلة تريد فهم كل هذا التراث المتغلغل في عمق الأدب وعلى امتداده، وهو ما شفع لأحد الباحثين أن يتساءل عن الشيء الذي ليس برحلة؟<sup>(2)</sup> فهي نص معتمد في كل الكتابات وفي الشفوي أيضا، تحضر من أجل وظيفة ودلالة، وتؤسس لرؤية ترتبط بالذات والتاريخ، إذ هي من الأشكال والأساليب الأولى المصاحبة للتعبير الإنساني منذ أقدم العصور؛ وكان الرحلة هي نقطة الالتقاء بين الواقعي والحلمي، الثقافي والرقوي، وهي مثل كل كتابة تتحو دائما فتحوّل العابر إلى ضروري، وتغيير القلدي إلى شيء مكشوف<sup>(3)</sup>، بحيث تحتضن ما هو مألوف ومنسي، عادي ومفاجئ، وكل ذلك ينطلق من ذات الرحالة الذي -وهو يحول مشاهداته عبر فتاة المخيلة المستندة إلى التذكر، بالإضافة والتعليقات- يتحول، بدوره، من فاعل ومحرك إلى شخصية وراوي حكاء يصوغ ويعرض لأفعاله ورددود الأفعال واكتشافاته المصحوبة باللملة وبالامتعاض، مما يتيح لهذا العرض الاستعانة بالتقييمات والأنطباعيات وبناء المقارنات.

إن النص الرحلي بمساراته الأنواعية وتعقد خطاباته وفق



نمطية السفر والحس الواقعي والتجربة والأوصاف الخاصة  
بالأمكنة والوقائع يجعل منه تعبيراً صليفاً بالإنسان، ومتجسداً في  
التاريخ، وفي الشقافة الشفوية التي تنمو بين أحضان العامة  
والخاصة، ووسط تعبيرات سائدة ومهيمنة: الحكايات الشعبية،  
السير، التراجم، أدب المناقب، أدب القياس، والمسالك  
والتاريخ والجغرافية الوصفية... تكتسب بامتيازها تجارب  
شخصية في إطار جمعي - قدرة الشفوي وانصهاره، ثم التحويل  
وآلياته إلى المكتوب.

وقد خضع انبناء النص الرحلي لمسيرة طويلة من أجل  
التشكل والتجسس، وتحولت الرحلة من فعل إلى نص وإبداع  
يستقطب تعدداً وتنوعاً ب مكونات وخصوصيات تكررت بحسب  
النوع ودرجات الاهتمام والوعي بالكتابة، والرحلة العربية وهي  
فعل ومتخيل قلبي ارتبط بالإنسان وبأحلامه، وبمجازاته في  
سبيل البحث عن الذات، وعن مرآة للاكتشاف والتعلم والارتقاء  
نحو مطاردة الوحدة المفقودة<sup>(4)</sup>، والحفر عن المعرفة المادية  
والروحية.

إن كل رحلة هي بحث صريح عن يقين معين، لذلك فقد  
شكل الدين في الرحلة - كما في كل الأدب العربي - مهجناً قوياً،  
وأساساً استراتيجياً يحرك خلفيات الرحلة، غافياً في خطابها، إذ  
«من الدينني يقبض الرحالة على حلم العالم الكوني»<sup>(5)</sup>، وتصبح  
المرجعية الدينية حافزاً قوياً يوطر المرجعيات الأخرى، ويسوغها



أحيانا (الرحلات السفارية) ؛ مرجعيات فرضها قانون الجنس فضلا عن فنية الصوغ للتجارب والخبرات الإنسانية وكيفيات تقديمها داخل بنيات لغوية منهما بنيتان أساسيتان<sup>(6)</sup> : بنية النظر ، حيث اللغة وظيفية ودرسم سريع للصورة واختصار كمي للمفوض . ثم بنية المذكرات ؛ وما يتفرع من بينات غيرهما ضمن أبعاد تقاطع الأشكال والتعبيرات ووجودها في النص الأدبي بأنواعه ، وفي النص التاريخي والهاجيوغرافي - المناقي . فتوسع هذه الأشكال وانفتاحها هو ما سمح للرحلة بقلوبها على التحول والختور باعتبارها شكلا أو عنصرا في حقول أخرى .

2- من أهم الاستنتاجات التي توصلنا إليها في هذا المؤلف ، فضلا عما سبق ، أن التراث العربي يحفل بنصوص رحلية ثرية وتأسيسية ، راكمت إرثا متنوعا استطاع أن يجنسها ويميزها ، فجاءت بعض النصوص تحمل سمات عالية من الخطاب والمحكي ، وأخرى جافة وتفسيرية أو تكرارية تنلج ، كلها ، ضمن المتخيل العربي ، الأدبي والفني . والملفت للنظر أن الرحلة في الأدب العربي قد أعملت نقديا شأن الحكايات الشعبية ، وألصقت بها صفة المعجاني حتى اعتبرت نوعا من الاختلاق والمشاهدات .

وقد هيمنت الرحلات الدينية ، إلى الحجاز وبيت المقدس ، أو إلى مزارات أخرى مرتبطة بما هو ديني ، باعتبار أن الدين كان أداة فاعلة في التقييم والمقارنة ، خصوصا بين صورتَي الفات والغير .



ورغم الالتباس الذي يقع من خلال تجنيس الرحلات وتحديد انتمائها إلى التاريخ، أو الجغرافيا، أو إلى الأدب، فإن تأريخ الرحلة العربية المكتوبة، يميل إلى الأدبي، بصفتها حكيما يروي عن اللات في سفرها، والذي يقترب مما هو شخصي، سيرى ويؤرخها وتراجعي، اعتمادا على تنوعات وصفية بأسلوب المؤرخ الهاوي والجغرافي والاثنوغرافي.

وتصبح الرحلة نصا وعلامة لعدة تقاطعات، وشكلا دائريا مفتحا؛ للوصف فيه قدرة على مزج الوعي التاريخي، بالجغرافي والخيالي-الاستيهامي من داخل دائرة اللات، والغير، والعمران... للوقوف عند رصيد القيم وأشكالها.

وتفتح الرحلة كذلك على سرديّة خطيّة-تقليدية ذات سمات كلاسيكية مرتبطة بالموروث الحكائي، حيث سلطة المتكلم، راويا وشخصية بؤرية، لأن قيم التذوّت والتمثل تبرز عبر وعي الكتابة الرحلية في البناء المقدماتي والخاتمة، ثم السرود الوصفية والتأملات والتعليقات والمقارنة والتشخيصات المتنوعة والحوارات وأنساب التقديم الذاتي والغيري سردا ووصفا، والمبدأ الواقعي والنسجلات والمرجع وبنيات التذكّر والتقرير والأبعاد المعجائية والعلمية وغيرها من التنوعات التي تستحضر المكونات تبعاً للحضور التيماتي واستدعاءاته لمهيمنات دون أخرى.

وتشكل نصية الرحلة من هذه العناصر فيصبح المبدأ الواقعي



جزءاً منصهراً داخل بناء نصي تحضر فيه تشكيلات العجائبي والعلمي لصياغة عالم متخيل من هيكل واقع ونسائج واقع ثان معلوم به أو مفتقد، وهو منحى ينطبق على الرحلات الفعلية- الحقيقية أو الرحلات الخيالية المفترية من الايطوريا وأدب القيامة-الأخروي.

كما ساهم النص الرحلي في إفادة مباحث في العلوم الإنسانية والاجتماعية والسياسية، لأنه خلق تراكماً اتضحت منه بعض معالم ثلاثة أشكال كبرى والمؤطرة لعدد كبير من الأنواع ذات البنيات المشتركة والخصوصيات المميزة وأيضاً الخطاب والمتخيل، وعنصر التحول والتحويل، وآثار المتخيل والواقعي والشفوي والمكتوب، بالإضافة إلى الرحلة شكلاً وبنواً، الأمر الذي جعل النص الرحلي في الأدب العربي يملك أسئلة ويطورها ضمن السؤال الجوهرى العام للثقافة، حيث البحث عن هوية مشتركة أو متفرقة، ومعرفة ذاتية في الذات والأخر والمعطيات الثابتة والمتغيرة

3- إن الأفكار التي سعى هذا الكتاب إلى تجليتها ستظل مشرعة على أسئلة أخرى وعلى مقاربة نصوص رحلية إضافية، ذلك أن خصوصيات الرحلة وتنوعها دافع رئيسي للمزيد من البحث. فقد تم الوقوف عند أهم الأسئلة المطروحة في كل ثنائيات الفصول، في ما يخص إبراز هذه الخصوصية، سواء على مستوى البنيات والمكونات النصية أو الخطاب ومقوله، وتجنس الرحلة



وأنواعها التي تم حصرها في رحلات متخيلة وأخرى فعلية، والأنواع الثلاثة المترتبة، والآليات التي تشتغل بها في إطار أن هذه الأنواع تنفتح على أشكال تعبيرية متعددة، وتمتع من صياغات أسلوبية غير موحدة، لذلك فإن إطار التلفظ والملفوظ والمنطقي وبناءات أخرى مثل الوصف والصورة والمكان، قد أغضى إلى درجة تالية من التحليل تعلق بخطاب المتخيل الذي يولد من رحم الواقعي إذ يعمل الحلم والمجاني على تخيله وتصنيف الأحلام والمجانب وورودهما، بعد تشكلها في صياغات متنوعة.

وقد جاء كل هذا تأسيسا على تحليل نصوص رحلية مختلفة، فمن السفارية إلى العجبية والزيارية والأدبية، بقصد الوقوف على عمومية الخصوصية، وخصوصية الأنواع.

وفي هذا السياق، كان نص فتحة النظار في عجائب الأمصار وخرائب الأسفار لابن بطوطة حاضرا منذ البداية للإختبار والإستنتاج لتمييزه، ثم لكونه في المتناول باعتباره نصا يحتوي على مادة خصبة للتحليل، حيث إنه نص يكتب بعد قرابة ثلاثة عقود من الزمن الفعلي الإرتحالي، ويحيي ذلك الغنى مستجيبا لتسبيح جمالي يحتوي على تماسك فني يتجلى في كون حلم واحد يتحكم في كل بنيات النص بما فيها جسور المجاني والواقعي.

إن هذه المزاوجة بين التحليل واستخلاص النتائج، بناء على الخلفية النظرية والأسئلة المطروحة قاد إلى استيلاء أسئلة موازية أخرى أشد إغراقا وأبعد مجازة، تنطلق من اعتبار النص الرحلي



شكلا مفتوحا تصهر بداخله عدة أشكال يتفاوت حضورها ودرجات هيبتها بحسب النوع الرحلي وطبيعة الانتساب الثقافي للرحلة .

ورغم ذلك ، فإن هذا السؤال مرتبط باستفهام آخر حول لماذا تلاشى جنس الرحلة مثل غيره من الأشكال السردية التراثية ؟ هل لأن الأشكال التي كانت الرحلة تستلهمها وتستدعيها قد تلاشت وتقهقرت مع ظهور جنس فني وأدبي سيمتص الرحلة ، بدورها ، لتصبح جزءا من مكوناته ، وهو جنس الرواية ؟ ذلك أن الفترة ما بين القرن التاسع عشر والقرن العشرين وُسِّمت بخدشين خاصين بالرحلة ، الأول هو تحويل اتجاه أغلب الرحلات نحو الغرب والبلدان الأجنبية وظهور رحلات المشافهة بشكل كبير ، كانت في ظاهرها تتماهى مع الشكل الرحلي القديم ، وفي طموحها تحاكي شكل الروايات المترجمة أو الأساليب الصحفية التي شاعت مع ظهور الصحافة في بلاد الشام ومصر ثم المغرب العربي .

**الحديث الثاني** هو المحاولات السردية الأولى في العقود الستة الأخيرة من القرن التاسع عشر ، والتي سعت إلى كتابة رحلات وروائية على غرار ما كُتِب من مقامات ، لكن هذه الكتابات «أخفقت» فلم تستمر لأن التحولات العامة في الوضع العربي ، ثقافيا وسياسيا واجتماعيا أصبحت في حاجة إلى شكل أدبي أشد مرونة وأكثر انفتاحا على المتخيل والواقعي .

وإذا كانت الرواية جنسا أدبيا مفتوحا كما أكدت ذلك كل



التنظيرات التي قارنتها منذ هيجل ولوكاتش إلى باغستين  
وكريزنسكي وغيرهم ، فإن استملاها لتعبر الرحلة بداخلها مازال  
قاتما، وفي حاجة إلى قراءة ضمن المكونات الأخرى، وضمن  
تشكل وتطور الرحلة في أدبنا العربي.

## إحالات

- T.Todorov : Les Mésales de l'histoire, III Grasset, 1991, p- 1  
104.

- T.Todorov, Idem, P 93 -2

- D.H Pagaux, Mém, P 36 -3

- Norman Dolton : L'art de voyager, in Poétique, N°73 jan - 4  
1988, ed Seuil, P 89.

- Ibidem, P 89 -5

-6 انظر : عبد الرحيم مرون : أهمية الرحلة، الدار البيضاء دار الثقافة،  
ط1، 1996، ص 57.







## قائمة بأسماء المراجع والمصادر

---

### 1-1- باللغة العربية ،

- إبراهيم، عبد الله : السردية العربية، بحث في البنية السردية للمرووث الحكائي العربي. بيروت، دار الميضاء، المركز الثقافي العربي، ط1، 1992.

- إحسان، ليون : فن السيرة الأدبية. بيروت، دار المروعة، 1988 (ترجمة صفدي خطاب).

- ابن خلدون، بيروت، دار البيان (د.ت).

- ابن سيرين : منتخب الكلام في تفسير الأحلام (بهاش الجزء الأول من كتاب الشيخ عبد الغني النابلسي : تعطير الأنام في تعبير المنام) بيروت، دار الكتب العلمي، (د.ت).

- ابن شاهين الظاهري : الإشارات في علم العبارات (بهاش الجزء الثاني من كتاب الشيخ عبد الغني النابلسي : تعطير الأنام في تعبير المنام) بيروت، دار الكتب العلمية (د.ت).

- ابن عبد ربه : المتوفى بالفسيد. بيروت، دار الكتب العلمية، ط1، 1983.

- ابن منبه، وهب : كتاب التيجان (سلسلة ذخائر العرب 10) أكتوبر 1996، الهيئة العامة لقصور الثقافة بمصر. ط 3 (وضمنه أيضا أخبار عبيد بن شربة الجرمي في أخبار اليمن).



- أبو بكر، أسماء محمد : ابن بطوطة، الرجل والرحلة، بيروت، دار الكتب العلمية، ط1، 1992.
- أبو عبيدة، ممر بن متي : كتاب أيام العرب قبل الإسلام. عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية، ط1، 1987 [جمع وتحقيق ومراجعة: عادل البياتي].
- أبولويس، لوكيوس : تحولات الجحش الذهبي، طرابلس ليبيا، المنشأة العامة للنشر والتوزيع والاعلان، ط2، 1984 [ترجمة : علي فهمي غشيم].
- أحمد محمود، عبد الحميد : الهجرات العربية القديمة. دمشق. دار طلاس، ط1، 1988.
- أولمان، ستيفان : الصورة في الرواية، طنجة، منشورات ندوة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة، 1995 [ترجمة رضوان العيادي ومحمد مشبال].
- أولمان، ستيفان : دور الكلمة في اللغة، المقامرة، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ط12، 1997 [ترجمة وتعليق، كمال بشر].
- باغتين، ميخائيل : شعرية دوستوفسكي، الدار البيضاء، دار توفيق، ط1، 1986.
- البغدادي، الخطيب : تاريخ بغداد (4 مج). المدية المنورة، المكتبة السلفية (د.ت).
- البغدادي، الخطيب : الرحلة في طلب الحفيث. بيروت، دار الكتب العلمية. [تحقيق نور الدين حتر].
- البلاذري : فتوح البلدان. بيروت، دار الكتب العلمية 1978 [راجع رضوان محمد رضوان].
- بورلي، الكسندر : أسرار النوم، الكويت، سلسلة عالم المعرفة، عدد 163، يوليو 1992. [ترجمة عبد العزيز سلامة].



- ترحيني، محمد أحمد : المؤرخون والتاريخ عند العرب : بيروت، دار الكتب العلمية، ط 1، 1991.
- التوحيدى، أبو حيان : كتاب الإمتاع والمؤانسة (المجموعة الكاملة) بيروت، دار مكتبة الحياة، (د.ت) [مصححه وضبطه وشرح غريبه : أحمد أمين وأحمد الزين].
- تودوروف، ترفشان : الشعرية، الدار البيضاء، دار توبقال، ط 2، 1990 . [ترجمة شكري الميخوت ورجاء بن سلامة].
- جاد المولى، محمد أحمد وآخرون : أيام العرب في الجاهلية . بيروت، دار إحياء التراث العربي . (د.ت).
- الجزار، محمد فكري : العنوان وسميوطيقا الاتصال الأدبي، القاهرة، سلسلة دراسات أدبية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998 .
- الحسين، أحمد : أدب الكوفة في العصر العباسي، سوريا، دار الحوار، ط 1، 1986.
- خصيبك، شاكر : في الجغرافية العربية، بيروت . دار المحدثات، ط 1، 1988.
- دوجلاس، فسلى ساطي : بناء النص السراني، دراسات في الأدب والنراجم . القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، سلسلة دراسات أدبية . 1985.
- ديرلان، لره ديش فون : الحكاية والخرافة . بيروت، دار القلم، ط 1، 1973 . [ترجمة نبيلة إبراهيم، مراجعة عز الدين اسماعيل].
- الذهبي : تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام . (4 أجزاء)، بيروت، مؤسسة الرسالة ط 1، 1988 . [حققه وضبطه، بشار حواد معروف الشيخ شعيب الأرنؤوط، صالح مهدي عباس]. \*
- رومية، وهب : الرحلة في القصيدة الجاهلية . بيروت، مؤسسة الرسالة، ط 3، 1982.



- الزركشي، بدر الدين : الفرار السوافر عما يحتاج إليه المسافر . الأردن، نشر المكتب الإسلامي، دار عمار، ط1، 1989.
- زكي أحمد جمال : الأساطير : دراسة حضارية مقارنة - بيروت، دار العودة، ط2، 1979.
- زهران، محمود : قصص من القرآن، مصر، دار الكتاب العربي، ط1، 1956.
- زيادة، نيقولا : الجغرافية والرحلات عند العرب، بيروت، الشركة العالمية للكتاب، 1987.
- زينة، حسني : جغرافيا الوهم. لندن، رياض الريس، ط1، 1989.
- سركيس، إحسان : الآداب القديمة وعلاقتها بتطور المجتمعات، بيروت، دار الطليعة، ط1 1988.
- السعافين، إبراهيم : أصول المقامات - بيروت، دار المناهل، ط1، 1987.
- سعد الله، أبو القاسم : تجارب في الأدب والرحلة - الجزائر، المؤسسة الوطنية للكتاب، 1983.
- السكاكي، أبو يعقوب : مفتاح العلوم. بيروت، دار الكتب العلمية، ط1، 1983 (مطبوع وشرحه نعيم زوزور).
- السمحاني، أبو منصور : الأتساب (5 أجزاء)، بيروت، دار النخيل، ط1، 1988 [قديم وتعليق : عبد الله عمر البارودي].
- السهرودي، شهاب الدين : حوارات المصنف، مصر، دار الكتب الحديثة، 1971 (ج1) [تحقيق عبد الحليم محمود ومحمود بن الشريف].
- السواح، فراس : كنوز الأعماق، قراءة في ملحمة جلجامش. دمشق، العربي للطباعة والنشر والتوزيع، ط1، 1987.
- الشحام، أحمد محمد : العلامح السيامية في حكايات ألف ليلة وليلة. بغداد، دار الشؤون الثقافية العامة، ط2، 1986.



- الشرياعصي، أحمد : من أدب القرآن، مصر، دار المعارف، ط2، (د.ت).
- الشكعة، مصطفى : متاحج التأليف عند العلماء العرب، بيروت، دار العلم للملايين. ط3، 1979.
- الشبخاني، يوسف : أصحاب الكتبة الساسانيون. دمشق، دار البصائر، ط1، 1984.
- سابايارد، فلزك : لرحالون العرب وحضارة الغرب في النهضة العربية الحديثة، بيروت، مؤسسة نوفل، ط1، 1979.
- الطبري، أبو جعفر : تاريخ الطبري (تاريخ الرسل والملوك)، القاهرة، دار المعارف، ط4. (د.ت) سلسلة ذخائر العرب، 30، (تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم).
- ضيف، شوقي : الرحلات، القاهرة، مصر. دار المعارف (د.ت).
- شوقي ضيف : الفن ومطابعه في الشعر العربي، القاهرة، دار المعارف بمصر، سلسلة مكتبة التراثات الأدبية.
- عبد الحميد، علي عبد المنعم : النموذج الاساني في أدب المقامة، بيروت، مكتبة لبنان، لونجمان، ط1، 1994.
- عبد الدايم، يحيى إبراهيم : الترجمة اللغانية في الأدب العربي الحديث. بيروت، دار إحياء التراث العربي، 1978.
- عبد ربه، عبد الحافظ : بحوث في قصص القرآن. بيروت، دار الكتاب اللبناني، 1972.
- حسام، الشيخ أحمد : قصص من التنزيل، بيروت، دار لبنان للطباعة والنشر، ط1، 1981.
- الحسفلاني ابن حجر : إنباء القصر بأنباء العمر في التاريخ. بيروت، دار الكتب العلمية، ط2، 1986 [تمت مراقبة محمد عبد المفيد خان].
- عصفور، جابر : الصورة الفنية في التراث القديم والبلاغي عند العرب، الدار البيضاء، المركز الثقافي العربي، ط3، 1992.



- المعطار، فريد الدين : منطق الطير . بيروت، دار الأنلس، 1996  
[دراسة وترجمة، بديع محمد جمعة].
- المعطار سلمان : الخيال عند ابن عربي (النظرية والمجالات) القاهرة، دار  
الثقافة للنشر والتوزيع، 1991.
- عطوان، حسين : مقدمة المقصيدة العربية في العصر العباسي الثاني،  
بيروت، دار الجيل، ط 1، 1982.
- عريس محمد : العنوان في الأدب العربي : النشأة والتطور، القاهرة،  
مكتبة الانجلو المصرية. ط 1، 1988.
- الغزالي، أبو حامد : إحياء العلوم.
- لاورر، روجر : اللسانيات والرواية، الدار البيضاء، دار الثقافة ط 1،  
1997 [ترجمة لحسن أحمامة].
- فرجيل : الانبعاث، بيروت، دار العلم للملايين، ط 3، 1980 [ترجمة  
حنيرة سلام الخالدي].
- فهيم، حسين محمد : أدب الرحلات، سلسلة عالم المعرفة، عدد 138،  
الكويت يونيو 1989.
- القاشاني، جمال الدين (ق 8ع) : اصطلاحات الصوفية، مصر، الهيئة  
المصرية العامة للكتاب، 1981.
- قباني، رنا : أساطير أوربا عن الشرق. سوريا، دار طلاس، ط 1،  
1988 [ترجمة صباح قباني].
- القزويني، زكريا : عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات. مصر،  
مكتبة بابي الحلبي ولولاده، ط 5، 1980.
- كراتشوفسكي، أغناطيوس : تاريخ الأدب الجغرافي العربي، بيروت دار  
الغرب الإسلامي، ط 2، 1987 [نقله إلى العربية عن الروسية : صلاح  
الدين عثمان هاشم].
- كليطو، عبد الفتاح : المقامات، السرد والأنساق الثقافية. الدار البيضاء،  
دار توبقال للنشر، ط 1، 1983 [ترجمة عبد الكبير الشرقاوي].



- كليطو، عبد الفتاح : الحكاية والتأويل، دراسات في السرد العربي. الدار البيضاء، دار توفيق للنشر، ط 1، 1988.
- الكاتب، ابن وهب : البرهان في وصف الديار. القاهرة، مكتبة الشهاب، 1969 [تقديم وتحقيق حفي محمد شرف].
- المبخوت، شكري : سيرة الغائب، سيرة الأثني. تونس، دار الجنوب للنشر، 1992.
- المحاسبي، المحارث : كتاب التوهم. حلب، دار الوحي، (د.ت.).
- محمددين، محمد محمود (تصنيف) : التراث الجغرافي الإسلامي. الرباط، السعودية، دار العلوم للطباعة والنشر. ط 2، 1984.
- المسمودي : مروج الذهب ومعادن الجوهر (4 أجزاء)، بيروت، دار الأنلس، ط 6، 1984 [تحقيق يوسف أسعد داغر].
- المقدسي، أنيس : تطور الأساليب الثرية في الأدب العربي بيروت : دار العلم للملايين، ط 8، 1989.
- الحفري، أحمد بن محمد : نفع الطيب في حصن الأنلس الرطب. بيروت، دار الفكر، ط 1، 1986 [تحقيق يوسف الشيخ البقاعي].
- الحفريزي (زكريا) (ت 845هـ) : كتاب المواظ والإختيار بذكر المخطوط والآثار (المخطوط الحفريزي). القاهرة، مؤسسة الثقافة العربية. (د.ت.).
- الملاح، عبد الغني : رحلة في الف ليلة وليلة. بيروت، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط 1، 1981.
- مودن، عبد الرحيم : أحبية الرحلة، الدار البيضاء، دار الثقافة، ط 1، 1996.
- مورو، فرانسوا : البلاغة، مدخل لدراسة الصور اليتية، الدار البيضاء، منشورات الحوار الأكاديمي، ط 1 1989 [ترجمة : محمد الولي وجرير عاتشة].
- مؤنس، حسين : تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأنلس، مدريد، إسبانيا، المنظمة العربية للثقافة والعلوم، ط 2، 1986.



- النابلسي، عبد الغني : تعطير الأناشيد في تعبير المثنام (في مجلدين) بيروت، دار الكتب العلمية، (د.ت).
- النساج، سيد حامد : رحلة التراث العربي، القاهرة، دائرة المعارف، ط5، 1994.
- نصار، حسين : أدب الرحلة، بيروت، القاهرة، الشركة المصرية العالمية للنشر، ط1، 1991.
- نصر، عاطف هودة : الخيال، مفهوماته ووظائفه. مصر، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط1، 1984.
- هامبتون، إديث : الميتولوجيا. دمشق، منشورات إتحاد كتاب العرب، ط1، 1990. [ترجمة حنا عبود].
- الهذلي، بدیع الزمان : شرح مقامات بدیع الزمان الهمداني، بيروت، دار الكتب العلمية، ط2. (د.ت.) [محمد محي الدين عبد الحميد].
- هورفيتش، يوسف : المغازي الأولى ومؤلفوها. القاهرة، مكتبة مصطفى الحلبي، 1949. [ترجمة حسين نصار].
- هوميروس : الأوديسة. بيروت، دار العالم للملايين ط3، 1977 [ترجمة : هنrique سلام الخالدي].
- هوميروس : الإلياذة. القاهرة، دار الفكر العربي. ط2، 1981 [ترجمة أمين سلامة].
- اليازجي، كمال : الأساليب الأدبية في الشعر العربي القديم. لبنان، دار النجيل، ط1، 1986.

## 2-1- مراجع باللغة الأجنبية :

- Bakhtine, Mikhaïl : Esthétique de la création verbale, Paris, Gallimard, 1984.
- Benac, Henri : Guide des idées littéraires, France, ed Hachette, 1988.
- Boileau, Jean-Louis : Produire le Récit, France, ed Klincksieck, 1982.
- Doiron Normand : L'art de voyager. Le déplacement à l'ère classique, Québec. Les presses de l'université Laval. Paris Klincksieck 1995.



- Farcy, Gérard-Denis : Logique de la critique, Paris, ed. P.U.F. 1991.
- Fax, Louis : La séduction de l'étrange, Paris, ed. P.U.F. (quadrige) 2<sup>ed</sup>, 1987.
- Feuillet, Jack : Introduction à l'analyse morpho-syntaxique, Paris, ed. P.U.F., 1988.
- Genette, Gérard : Seuil, ed. Seuil 1987.
- Grivel, Charles : Production de l'intertexte Romanesque, III. Mouton, 1973.
- Hoek, Loet, H : La Marque du titre, ed. Mouton, 1982.
- Howvel, VanDen : Parole, Mot, silence : Pour une Poétique de l'énonciation, Lib. José Corti 1985.
- Huet, Jean Charles : Littérature Médiévale et Psychanalyse. Pour une clinique littéraire, éd. P.U.F. (écriture) 1990.
- Iser, W : Acte de lecture ; théorie de l'effet esthétique, éd. Pierre Marada, 1985.
- Kryslanski, Wladimir : Carrefours de signes, essai sur le Roman Moderne, latrype, Mouton éditeur, 1981.
- Linvelt Jaap : Essai de typologie narrative, le point de vue, théorie et Analyse, Librairie José Corti, Paris 1981.
- Lotjennri : Abdellali : L'Image du Maroc dans la Littérature Française, Alger, ed. SNEO, 1973.
- Mitterand, Henri : Le Discours du Roman, France, ed. P.U.F. (Écriture), 2<sup>ed</sup>, 1986.
- Mitterand, Henri : L'Illusion «balzac», de Balzac à Aragon, France, ed. P.U.F. (écriture), 1994.
- Nkasham, Pius Ngandu : Écriture et discours littéraire (Etudes sur le Roman Africain) ed. Phumathan, Paris 1989.
- Oréochani, : L'énonciation de la subjectivité dans le langage, lib. Armand Colin, Paris 1980.
- Pageaux, Daniel Hend : La Littérature Générale et Comparée, Paris. Armand Colin, 1994.
- Pratt, Mary Louise : Impérial eyes, travel writing and transculturation, London, ed. Routledge, 1992.
- Quatre, Henri : Intermittences du sens, France ed : P.U.F. 1992.
- Sartreliot Claudette : Citation and Modernity. Derrida, Joyce, and



- Brecht, Norman. University of Oklahoma, Press 1993.
- Todorov, T : Théorie de l'Intrigue, France éd Seuil, 1965.
  - Todorov, T : Introduction à la Littérature Fantastique éd Seuil (Poésie), 1970.
  - Todorov, T : Les mondes de l'histoire, France, éd Grasset, 1991.
  - Vigneux, Georges : Le discours actuel du Monde, III Orpèly, 1988.
  - Zumthor, Paul : Essai de Poétique Médiévale, éd Seuil, Paris 1972.

## 2- قائمة بأسماء المؤلفات الجماعية

### 2-1- باللغة العربية ،

- أبحاث في اللسانيات العربية ، المنار البيضاء ، منشورات كلية الآداب والعلوم بنمسك ، مطبعة النجاح الجديدة ، 1965 .
- ابن بطوطة . منشورات مدرسة الملك فهد العليا للترجمة بطنجة ، ط 1 ، 1996 .
- أدب الرحلة والتواصل الحضاري . مكتاس ، جامعة المولى إسماعيل ، سلسلة الندوات 5 ، 1993 .
- الأدب العربي : تعبيره عن الوحدة والتنوع . بحوث نصيرية ، مركز دراسات الوحدة العربية ، جامعة الأمم المتحدة ببيروت ، ط 1 مارس 1987 .
- الأدب والروايق : مراكش ، نشر تاتسيفت ، ط 1 ، 1992 [ترجمة : عبد الجليل الأزدي ، محمد معتصم] .
- الأدب والأنواع الأدبية ، سوريا ، دار طلاس ، ط 1 ، 1985 [ترجمة طاهر حجار] .
- بحوث سوفيتية جديدة في الأدب العربي . موسكو ، دار رادوغا ، 1986 [ترجمة : محمد الطيار] .
- بحوث المؤتمر الجغرافي الإسلامي الأول (المجلد الثالث) ، الرياض ،



تحت إشراف [دارة الثقافة والنشر بجامعة الآسام محمد بن سعود الإسلامية، 1984.

- مجموعة من الباحثين الموفيت . نظرية الأدب، بغداد، منشورات وزارة الثقافة والاعلام (سلسلة 92)، 1980 [فصل خاص] : ف. ف. كوزنوف : الرواية ملحمة العصر الحديث [ترجمة . نصيف جميل التكريتي].

- دراسات طرائق تحليل السرد الأدبي، الرباط منشورات اتحاد كتاب المغرب، ط 1- 1992.

- قضايا التلقي والتأويل، الرباط. منشورات جامعة محمد الخامس، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الرباط.

- اللغة والخطاب الأدبي (اختيار وترجمة : سعيد الفانمي) بيروت، البيضاء، المركز الثقافي العربي، ط 1، 1993.

- نصوص الشكلياتين الروس : نظرية المنهج الشكلي (ترجمة ابراهيم الخطيب) بيروت، مؤسسة الأبحاث العربية، ط 1، 1982.

- نظرية التلقي : اشكاليات وتطبيقات. الرباط، منشورات جامعة محمد الخامس، كلية الآداب والعلوم الإنسانية الرباط.

## 2-2- باللغة الفرنسية :

- Angenot, M. Bessière, J. Fokkema, D : Théorie littéraire (colloque), ed P.U.P, Pondamont 1989.

- Bessière, Jean (Roussel par) : L'ordre du descriptif, France, Université de Picardie, P.U.P 1988.

- Chevalier, Raymond. (Édité par) . influence de III Grèce et de Rome sur l'occident Moderne. (Actes de colloque, déc. 1975). Paris, ENS, Taux, ed, les Belles lectures 1977.

- L'École de Paris (En collaboration), Paris, ed Hachette 1981.

- L'étrange et le Merveilleux dans l'Islam Médiéval (colloque) France, ed jouze Afrique, 1978.

- Poétique de Récit, ed Seuil 1977.



- Position et opposition sur le Roman contemporain, Actes et colloques N°3, Strasbourg, ed Klincksieck 1979.

### 3 - المعاجم والموسوعات

#### 3-1- باللغة العربية ،

- ابن دريد، أبو بكر الحسين : جمهرة اللغة العربية . بيروت، دار العلم للملايين، ط 1، 1987 [تحقيق وتقديم رمزي بعلبك].
- ابن منظور : لسان العرب، بيروت، دار صادر (د.ت.).
- الأبياري، إبراهيم . (جمع وتصنيف) : الموسوعة الفقهية، مؤسسة سجل العرب (د.ت.).
- بزرك، أنس الطهراني : معجم النريعة، بيروت، دار الأضواء (د.ت.).
- البستاني، بطرس : دائرة المعارف، بيروت، دار المعرفة (د.ت.).
- الجرجاني : كتاب الترميمات، بيروت، مكتبة لبنان، 1988.
- خليفة، حاجي : كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، بيروت، دار الفكر 1982.
- دائرة المعارف الإسلامية، بيروت، دار الفكر (د.ت.).
- رضا، الشيخ أحمد : معجم متن اللغة، بيروت، دار مكتبة الحياة، 1958.
- العسكري، أبو هلال : الفروق اللغوية، بيروت، دار الكتب العلمية، 1981 (حققه وضبطه حسام الدين القدسي).
- معجم اللغة العربية : معجم ألفاظ القرآن الكريم . القاهرة، دار الشروق. (د.ت.).
- الموسوعة الفقهية، وزارة الأوقاف الإسلامية . الكويت ط 1. 1983.
- وهبة، مجدي والمهندس، كامل : معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، بيروت، مكتبة لبنان، ط 2، 1984.



### 3-2- باللغة الفرنسية :

- Dictionnaire Quillet, de la langue Française, Paris France, ed Quillet 1975.
- Dictionnaire des littératures de la langue Française, Paris, ed Bordas 1984.
- Dictionnaire des lettres (sous la direction de Jacques Demongin) Paris, ed Larousse, 1986.
- Dictionnaire universel des littératures, Paris, P.U.F. 16d, 1994.
- Encyclopédie universalis, France, éditée à Paris 1980.
- Lioré, Paris, France, Hachette (Tome 7), 1958.

## 4 - المجلات والدوريات

### 4-1- باللغة العربية :

- الثقافة الأجنبية، (محور : أدب الرحلة) بغداد، العراق، السنة التاسعة، العدد الثالث، 1989.
- دراسات سمائية، أدبية، لسانية، (ملف حول جمالية التلقي) العدد 6. خريف، شتاء 1992، فاس، المغرب..
- دراسات سمائية، أدبية، لسانية، العدد 7، 1992، المغرب.
- عالم الفكر، الكويت، عدد4، يناير، فبراير، مارس 1983 [عدد خاص حول "أدب الرحلات"].
- فصول، القاهرة، المجلد الثاني، العدد الثاني 1982.
- فصول، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، المجلد الثاني عشر، العدد 4، محور ألف ليلة وليلة، الجزء 1.
- الفكر العربي : بيروت معهد الإنماء العربي، عدد 9، يونيو 1988 (عدد خاص حول : الرحلات العربية والرحلات : الأنواع والأفراض والتأثيرات).
- الكرمل، قبرص، عدد 35، 1990.



- المجلة العربية للعلوم الإنسانية ، جامعة الكويت . العدد الثاني عشر ،  
المجلد الثالث . خريف 1983 .
- مواقف ، بيروت ، خريف 1981 ، عدد 43 .
- 2-4 . **باللغة الفرنسية ،**

- Critique. France, III Minuit. N°82 Nov 1995.
- Diogene. N°415, 1981, ed Gallimard.
- Poétique. N°33, 1978 ed Seuil.
- Poétique. N°73, 1988 III Seuil.
- Poétique. N°94, Avril 1993 ed Seuil.
- Poétique. N°104, Nov 1995 ed Seuil.
- Revue d'éthique. Nouvelle série, N°7, 1987, ed Privat.
- Revue des Sciences Humaines. Tome LXXII, N°201, Jan. Mars 1986.
- Revue des Sciences Humaines n°245, Jan-Mars. 1997.

## 5 - ملحق ببيلو غرافي

هذا الملحق ببيلو غرافي، الذي يهدف، أساساً، تسريب الرؤية، وفتح  
أفاق أخرى للقراءة والتحليل، يتضمن جرداً بأهم النصوص الرحلية  
العربية القديمة في الفترة ما بين القرنين ... ونصوص رحلية كتبت خلال  
القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين، ثم نصوص أجنبية مترجمة  
إلى العربية.

وقد تم الاعتماد في تجميعها على المراجع التالية :

- سابيارو، نازك : الرحالون العرب وحضارة الغرب في النهضة العربية  
الحديثة . بيروت، لبنان، مؤسسة نوفل ، ط1 ، 1979 .
- فهم، حسين محمد : أدب الرحلات . الكويت، سلسلة عالم المعرفة ،  
رقم 138 ، عدد يونيو 1989 .
- نصار، حسين : أدب الرحلة، القاهرة، الشركة المصرية العالمية للنشر،  
لونجمان، ط1 ، 1991 .



- مجلة الفكر العربي. بيروت، معهد الانماء العربي، يونيو، العدد 51، السنة التاسعة، محور (الرحلات العربية والرحلات : الأنواع والأغراض والتأثيرات).
- مجلة الثقافة الأجنبية. بغداد. العراق، السنة التاسعة، العدد الثالث، سنة 1982 (محور أدب الرحلات).
- الحياة الدولية (جريدة يومية) لندن، الاثنين 3 غشت 1992، العدد 10768 (محمود السيد الدخيم : كشف أولي بالكتيب المطبوعة العشوائية لرحلات قام بها عرب مسلمون إلى أصفهان العالم المختلفة).

### 3-1- ملحق بأهم الرحلات القديمة،

- ابن أبي محلي : الأصلية الخريف، الرباط، منشورات عكاظ، ط 1، 1991 [تحقيق عبد المجيد قنوري].
- ابن بطوطة (1304-1377) : تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار، أو رحلة ابن بطوطة. بيروت، دار إحياء العلوم، ط 2، 1992 [قدم له وحققه الشيخ محمد عبد المنعم المريان].
- ابن جبير (1145-1217) : تذكرة بالأخبار عن اتفاقات الأسفار، أو رحلة ابن جبير، القاهرة، مكتبة مصر 1992 [تحقيق حسين نصار].
- ابن الجيعة (ق15م) : القول المستطرف في سفر مولانا الملك الأشرف، أو رحلة قايخاني إلى بلاد الشام 1477. تحقيق عبد السلام تدمري، منشورات جروس جروس، ليبيا، ط 1، 1984.
- ابن الحاج النميري (ق14م) : فيض العباب وانفاضة قبلاص الأداب في الحركة السعيدة إلى قسطنطينية والزاب. دراسة واحدا محمد ابن شقرون (دون معلومات مرجعية) الإيداع القانوني رقم 85-1984.
- ابن حمادوش، عبد الرزاق (ق15م) : رحلة ابن حمادوش الجزائري، أو لسان المقال في النبأ عن النسب والمحسب والمحال. تقديم وتحقيق



وتعليق أبو القاسم سعد الله، إصدارات المكتبة الوطنية، الجزائر  
1983.

- ابن خلدون (1332-1406) التعريف بابن خلدون ورحلته غربا وشرقا،  
بيروت، القاهرة. دار الكتاب اللبناني، دار الكتاب المصري، 1979.

- ابن رشيد الفهري (1229-1321) : ملء العيبة، فيما جمع بطول  
الغبية، في الوجهة الواجبة إلى الحرمين : مكة وطيبة. تحقيق ابن  
الخوجة، تونس 1981.

- ابن شاهين الظاهري (1410-1468) : زبدة كشف الممالك، وبيان  
الطرق والممالك، باريس، المطبعة الجمهورية 1894.

- ابن فضلان، أحمد (922م) : رسالة ابن فضلان. بيروت، مكتبة الثقافة  
العالمية، ط2، 1987. [تحقيق سامي الدعان].

- ابن تغفد (ق15م) : أسن الفقير وعز الحفير. اعتنى بنشره وتصحيحه،  
محمد القاضي وأدولف فور. منشورات المركز الجامعي للبحث العلمي،  
سلسلة الرحلات 2، زيارية 1، الرباط 1965.

- ابن محاسن، يحيى (1643م) : المنازل المحاسبية في الرحلة  
الطرابلسية، بيروت، دار الأفاق الجديدة، 1981.

- أبو دلف، الينسي (1000م) : الرسالة الثانية، نشر وتحقيق بطرس  
بولفاكوف، أنس خالدوف، ترجمة وتعليق محمد منير مرسي، الناشر  
عالم الكتب، القاهرة 1970.

- أفرقاي : ناصر الدين على القوم الكافرين. الدار البيضاء، منشورات كلية  
الأدب 1، الدار البيضاء ط1، 1987.

- البغدادي، عبد اللطيف (1162-1239) : الإفادة والإعتبار في الأمور  
المشاهدة والحوادث المعينة بأرض مصر، القاهرة، مطبعة وادي النيل  
1869.

- البيروني، أبو الريحان (440هـ) : تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في  
العقل أو مردولة. عالم الكتب، بيروت ط2، 1983.



- التيجاني، عبد الله (1276-1321م) : رحلة التجاني . قدم لها حسن حسني عبد الوهاب ، الدار العربية للكتاب ، ليبيا- تونس 1981 .
- التيجاني السني ، القاسم (1271-1329م) : مسفد الرحلة والإغتراب ، . تونس ، الدار العربية للكتاب ، 1975 .
- التلمساني ، أحمد بن هلال : رحلة محمد الكبير (بأي الغرب الجزائري) إلى الجنوب الصحراوي الجزائري . تحقيق وتعليق محمد بن عبد الكريم ، الناشر عالم الكتب ، القاهرة . ط 1 ، 1969 .
- الجزيري الأنصاري ، عبد القادر (1506-1570م) : درر القرائد المنظمة في أخبار الحاج وطريق مكة المعظمة ، القاهرة ، المطبعة السلفية ، 1384هـ .
- الحسني ، يوسف (ق16م) : ملقط الرحلة من المغرب إلى حضر موت . تحقيق وتقديم وتعليق أمين توفيق الطيبي ، شركة النشر والتوزيع ، الدار البيضاء 1988 .
- الحسيني الموسوي ، العباس (1699-1766م) : نزهة الجليس ، ومنية الأديب الأنيس . النجف ، المطبعة الحيدرية . 1967 .
- الحلبي ، فتح الله : رحلة فتح الله الحلبي . تحقيق يوسف شلحند ، دار طلاس ، ط 1 ، سوريا 1991 .
- الحيمي الكوكباتي ، الحسن (1660م) : سيرة الحبشة ، أو حديقة النظر وبهجة الفكر في عجائب السفر . القاهرة ، الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية ، 1958 .
- الخيساري السفني ، إبراهيم (1628-1672م) : تحفة الأدياء وسلوة الغرباء . بغداد ، طبع مديرية الثقافة العامة بوزارة الثقافة والإعلام (د.ت) .
- التبرجي ، أحمد (1647-1717م) : الرحلة الناصرية . فاس ، 1902 (2 مج) .



- زين العابدين، الشيخ محمد ابن علي : رحلة السودان، تونس. بيت المحكمة، قرطاج، ط1، 1993 [نقلها إلى العربية عبد الله معاوية].
- عبد الله، أبو العباس (1560-1613) : في بلاد الحجاز وجزيرة العرب. القاهرة، 1919.
- الميمني، محمد (1300م) : رحلة الميمني المسماة الرحلة المغربية. الرباط، جامعة محمد الخامس، سلسلة الرحلات 4، حجازية 1، 1968.
- العطفي، رمضان (1610-1684م) : رحلة من دمشق الشام إلى طرابلس. بيروت، 1979.
- العياشي، أبو سالم (1627-1679م) : ماء الموائد : أو الرحلة العياشية. (في جزأين) مطبوعات دار المغرب للتأليف والترجمة والنشر (سلسلة الرحلات 1) ط2، مطبوعة بالانفست، فهرسها محمد حجي، الرباط 1977.
- العزال حميري، أحمد (1777م) : نتيجة الإجتهد في المهادنة والجهاد. بيروت، دار الغرب الإسلامي 1980.
- القلصادي، علي (1412-1486) : تمهيد الطالب : أو رحلة القلصادي، تونس، الشركة التونسية، 1978.
- القيسي، أبو عبد الله محمد (ق17م) : أسن الساري والسارب من أنظار المغارب إلى منتهى الآمال والمآرب سبب الأعاجم والأعارب (1630-1633م). حققه وقدم له محمد الفاسي، المركز الجامعي للبحث العلمي. سلسلة الرحلات 5، حجازية 2، فاس 1968.
- المنفي، ابن معصوم (ق11م) : رحلة ابن معصوم المدني أو سلوة الغرب وسلوة الأريب. تحقيق شاكرو عادي، عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية، بيروت 1988.



- المحري، أبو العلاء : رسالة الغفران، بيروت الشركة اللبنانية للكتاب .  
(د.ت) [تحقيق وتقديم فوزي عطوي].
- الحفصني، شمس الدين : أحسن التقاسم في معرفة الأقاليم [تحقيق دي جوجي . مطبعة بريل، لندن، ط2، 1909] الناشر مكتبة مديولي، القاهرة، ط3، 1991 .
- الثابلسي، عبد الفتي : المعقوفة والمجاز في رحلة بلاد الشام ومصر والحجاز . دمشق، سوريا، دار المعرفة، ط1، 1989 [تحقيق رياض عبد الحميد مراد].
- الهروي، علي (1215م) : الإشارات إلى معرفة المزاريات، دمشق، المعهد الفرنسي بدمشق للدراسات العربية . 1953 . [عنيت بنشره : جاتين سوردهيل طومين].
- الوريثاني، الحسين (1713-1779) : نزهة الأنظار في فضل علم التاريخ والأخبار، أو الرحلة الوريثانية، بيروت، ط2-1974 .
- 5-2- ملحق بأهم الرحلات العربية خلال القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين :
- إبراهيم رفعت (1857-1935م) : سرلة الحرمين . مطبعة دار الكتب المصرية، القاهرة (1344هـ).
- إبراهيم، عبده : السندباد العربي في الكويت، مؤسسة سجل العرب القاهرة، (1965م)
- أبو بكر، سميد الشونسي (ت1948م) : دليل الأندلس، أو الأندلس كأنك تراءى (في رحلته إلى إشبيلية وقرطبة عام 1929) تونس 1933 .
- أبو الجبال، الفاسي : الرحلة الإبريزية إلى الديار الإنجليزية، مطبعة جامعة محمد الخامس، فاس، 1967 .
- ابن عثمان، محمد السنوسي : الإمتطاعات البايوسية، تونس، 1891 .



- أبو الفتوح، علي (ت 1913م) : المباحية، سياحة مصري في أوروبا سنة 1900، القاهرة 1900.
- بن محمد، محمد المييارك : بهجة الرائع والفادي في أحاسن محاسن الوادي، بيروت 1895.
- أبو الفتح، أحمد : شهر في نيويورك، مطابع جريدة المصري، القاهرة 1952.
- أبي فاضل، وديع : دليل لبنان، بيروت 1909.
- أبو نظارة، يعقوب صناع (1839-1912) : محامد الفرنسي ووصف باريس، 1890.
- \* رحلة أبي نظارة إلى القسطنطينية سنة 1891.
- \* كتاب الكواكب السيارة في ترجمة حال السائح أبو نظارة (في رحلته إلى باريس والقسطنطينية ولندن وبروكسيل وأمستردام وسويسرا، القاهرة 1896).
- \* البليغ المعروضة بباريس البهية 1899.
- أحمد، حسين : مشاهداتي في جزيرة العرب، مطبعة مصر، القاهرة 1950.
- \* من وحي الجنوب، دار المعارف، القاهرة 1958.
- أحمد، حسين شرف الدين : رحلة إلى المغرب العربي، دار الثقافة، القاهرة، 1977.
- أحمد زكي : الدنيا في باريس أو أيامي الثالثة في أوروبا، القاهرة 1900.
- \* السفر إلى الملائم، المطبعة الكبرى القاهرة، 1894.
- أحمد شفيق : مذكرات عن زيارة إلى دير طور سيناء، وطواف بالسيارة في صحراء شبه جزيرة سيناء، المطبعة الأميرية، القاهرة 1927.
- \* مذكرات عن واحات مصر والصحراء الغربية، المطبعة الأميرية، القاهرة 1929.



- أحمد، الصاوي محمد : باريس، مطبعة دار الكتب المصرية، القاهرة 1933 م.
- أحمد، عبد المجيد : متقياد ديلا ماسي، دار المطرقة، سلسلة اقرأ، عدد 376، القاهرة 1973.
- أحمد عطية الله : برلين. مطبعة البايي الحلبي، القاهرة. 1936.
- \* علي الدناوب. مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة 1939.
- \* لندن. مطبعة عيسى باي الحلبي، القاهرة 1934.
- \* يوم في أوروبا مكتبة الأنجلو مصرية، القاهرة 1937.
- أحمد فريد وغازي : رحلتني إلى اليمن السعيدة، مطبعة محمد علي صبيح، القاهرة 1950.
- أحمد مبروك : رحلة إلى بلاد المغرب، طبع قسم تربية الحيوانات بالجمعية الزراعية، القاهرة 1938.
- أحمد محمد حسين : في صحراء ليبيا، القاهرة 1924-1926 (2ج).
- أحمد، موهض أحمد : لبنان، القاهرة 1952.
- أرسلان، شكيب : الحقل السندمية في الرحلة الأنطولية.
- \* الإرتسامات اللطائف في خاطر الحاج إلى أندلس مطاف : أو الرحلة الحمجازية، مطبعة المنار، القاهرة 1350 هـ.
- الأوسي، شهاب الدين (1217-1270) : رحلة الشمول في النحاب إلى إسلامبول (1262 هـ) بغداد 1291 هـ.
- \* غرائب الإلهتراب ونزهة الألباب في النحاب والإقامة والإياب، بغداد، مطبعة الشاعين 1317 هـ.
- \* نشوة المنام في العود إلى مدينة دار السلام، بغداد، مطبعة الولاية، 1923.
- إلياس إنوار (ت 1948) : مشاهد أوروبا وأمريكا، مطبعة المقتطف 1900.



- \* مشاهد الممالك، مطبعة المقطم، القاهرة: 1910.
- أسماء، حليم : 8 أيام في الصعيد، مطبعة الاعتماد، القاهرة 1944.
- إسماعيل، سرهنت : حقائق الأخبار عن دول البحر، بولاق، القاهرة 1923.
- إسماعيل، صدقي : رسالة البحر، القاهرة 1938.
- الأعسم، النجفي : الرحلة الأصمسية في الديار الهندية، أو الزهور في رامبور، المطبعة الحجازية، بومبي، الهند، 1346هـ.
- الأعظمي، الأزهرى : الكهف والرقيم في ملخص رحلة المصلح العظيم، المطبع الأحمدى، عليكرة، الهند، 1912.
- الأسود، إبراهيم : الرحلة الإمبراطورية في الممالك العثمانية، عبدا، 1898.
- إلياس، النضيان : الرحلة المقدسة، دار المعارف، القاهرة 1949.
- أماني، فريد : مصر في ربيع الشام، مطبعة المعلوم، القاهرة 1948.
- \* رحلات أخرى.
- الأسمن، حسن : من بلد إلى بلد، رحلات في الشرق والغرب. دار التراث الإسلامي، بيروت 1974.
- أمينة السيد : مشاهدات في الهند، دار المجلوف، القاهرة 1946 (سلسلة اقرأ عدد 45).
- أمين محمد : رحلة سياسية، مطبعة المدارس، 1923.
- الأندونيسي، أنور عبد القادر : جولاتي في أرض الكتانة، دار مصر للطباعة، القاهرة، 1951.
- إلياس، ابن صفاء الموصلي : رحلة أول شرقي إلى أمريكا، بيروت 1906.
- أنطاكى، عبد المسيح (ت 1917) : رحلة عظيمة السلطان حسين في رياض البحرين. مطبعة توفيق، القاهرة 1916.
- \* رحلة عظيمة السلطان حسين كامل في وادي النيل، مطبعة توفيق، القاهرة 1917.



\* الرياض المزهرة بين الكويت والمحمرة، مطبعة العرب، القاهرة 1325.

- أنيس، منصور : حول العالم في 200 يوم، دار المعارف، ط9، القاهرة 1974.

- الباجوري، محمد عمر (ت 1905) : الديار البهية في الرحلة الأوروبية (1889) القاهرة مطبعة مصطفى محمد 1891 م.

- ياخس، يوسف حبيب (ت 1882) : حشرون يوما في روما.

- باشري، هبدي الرحمن : مذكرات رحلة ورحلة بالأرضها، مطبعة هباس، القاهرة 1936.

- البيلادي، محمود علي محمد : الرحلة الحجازية، القاهرة 1328 هـ.

\* رحلة الصيف إلى أوروبا، مطبعة اللواء، القاهرة 1901.

- البتوني، محمد ليبي (ت 1938) : رحلة الصيف إلى أوروبا (1900)، القاهرة 1901.

\* الرحلة الحجازية لولي النعم عباس حلمي باشا محليوي مصر (1910) القاهرة 1911.

\* رحلة الأندلس (1926) القاهرة 1927.

\* الرحلة إلى أمريكا، مكتبة الخانجي، القاهرة 1930.

- البديري، أبو البقاء عبد الله : نزعة الأثام في محاسن الشام، دار الراشد العربي، بيروت ط1، 1951.

- بدوي، مصطفى بهجت : رحلات جلدة مريحة، مطابع شركة الإعلانات الشرقية، بيروت 1972.

- بركات، طه : رحلاته إلى سورية ولبنان، الأهرام 1932، 1933 و 1934.

- البركاتي، شرف عبد المحسن : الرحلة اليمنية، مطبعة السعادة، مصر 1912.



- البرنوصي، محمد علي باشا : رسائل مصرية فرنسية، القاهرة 1910 .
- \* الرحلة اليابانية، القاهرة 1910 .
- البستاني، نجيب بن بطرس (1862-1919) : ذكرى ومشاهدات في  
الأسبلة (1903) القاهرة 1904 .
- باشا، علي محمد : الرحلة الأمريكية، القاهرة 1913 .
- البستاني، يوسف توما : الرحلة السورية في الحرب العمومية .
- بستر، سليم موسى (ت 1883) : المتعة الشهي في الرحلة السليمانية  
بيروت 1856 .
- بطر، أمير : الدنيا في أمريكا، المطبعة المصرية، القاهرة 1926 .
- البكري، محمد توفيق (ت 1933) : صهاريج اللؤلؤ (في رحلته عام  
1906 إلى القسطنطينية وقينا وباريس) القاهرة 1907 الطبعة الثانية  
1927 .
- بنت بطوط : المغامرات البحرية، مطبعة الإعتدال، القاهرة 1951 .
- بنت الشاطئ (عائشة عبد الرحمن) : رحلاتها إلى إسبانيا وأوروبا  
(نشرت في الأهرام) .
- بهاء الدين، أحمد : شهر في روسيا، القاهرة، دار التميم، 1955 .
- باي، فريد محمد : من مصر إلى مصر، القاهرة 1902 (رحلة إلى  
إيطاليا) .
- \* محكي رحلة عربي (بالفرنسية) سان بطرسبورغ 1902 (رحلة إلى  
روسيا) .
- توفيق، ميخائيل : غرائب الأخبار عن شرق إفريقيا وزنجبار، مطبعة  
التمدن، القاهرة 1910 .
- التونسي، أبو بكر سعيد : دليل الأنطس، تونس 1932 .
- التونسي، غير الدين : أقدم المسالك في معرفة الممالك، تونس،  
1867 .



- التونسي، علي الورداني : الرحلة الأندلسية، نشرت في "الحاضرة" التونسية، أعداد متفرقة من 3 إلى 103.
- \* رحلته إلى تركيا وإسبانيا وفرنسا سنة 1887.
- التونسي، محمد بن عمر (1857) : تشجيع الأندلس في سيرة بلاد العرب والسودان، المؤسسة المصرية العامة، القاهرة 1965.
- التونسي، محمد يرم : السيد ومراته في باريس، المطبعة المصرية الحديثة، القاهرة.
- التونسي، نور الدين بن عبد الكريم : الرحلة المدنية في سبيل إحياء الجامعة الإسلامية (تضمن رحلة الأمير سعيد الجزيري إلى المدينة المنورة سنة 1332هـ) دمشق 1332هـ.
- تيمور، محمد (ت 1921م) : مآثره العيون لمذكراته في ليون (1918) القاهرة، ط2، 1927.
- ثابت، محمد : جولة في ربوع المعالم الإسلامية (1926) مكتبة النهضة المصرية القاهرة 1939.
- \* رحلاتي في مشارق الأرض ومغاربها، طر للفكر العربي، القاهرة 1946.
- \* جولة في ربوع آسيا (بين مصر والبلقان) مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ط2، 1936.
- \* جولة في ربوع إفريقية بين مصر ورأس الرجاء الصالح، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر القاهرة، 2-1936.
- \* جولة في ربوع الشرق الأدنى بين مصر وأفغانستان، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ط2، 1936.
- \* جولة في ربوع أوروبا بين مصر وإسبانيا، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ط2، 1936.
- \* جولة في ربوع الشرق الأدنى، للعالم كما رأيته، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ط2، 1952.
- ثيودري، قسطنطين : بين مصر وفلسطين، مطبعة بيت المقدس 1928.



- جامعاتي، حبيب : أشرب ملوأت، الدلو القومية للطباعة والنشر، القاهرة، 1962.
- الجرجاوي، أحمد : الرحلة اليابانية. القاهرة، مطبعة جريدة الشورى، 1315هـ.
- جريديني، سامي : أحسن ما كتبت، فصل : من وحي شاموني.
- \* خمسة في سيارة، مطبعة المقطف والمقطم، القاهرة 1930.
- الجمال، علي حمدي : العملاق الأصفر، المطبعة العالمية، القاهرة 1956.
- جميل، خاتكي : مشاهدات ساحل في دول الشمال، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة 1938، (اسبانيا).
- جلال، عثمان المصري (1822-1898) : السياحة الخديوية في الأقاليم البحرية، المطبعة الأميرية، بولاق 1880م.
- الجندي، نجيب حسين (ولد 1300هـ) : منظر أوروبا المعجب وملخص رحلة نجيب، مطبعة الهندية، القاهرة 1911.
- جورج، عزيز : أمريكا بيت جحا : دار المعارف، القاهرة 1955.
- جوزيف، رعد : العالم بين يديك، دار الكتاب اللبناني، بيروت 1974.
- جوليان، الأب ميخائيل اليسوعي : سياحة حديثة في بلاد الصعيد السفلي، بيروت 1884.
- جيد، رياض : دليل الأسفل، أو مرشد الشرقي في دول أوروبا. المطبعة المصرية، ط2، القاهرة 1928.
- حافظ، محمد (ت 1916) : فترة من الزمان في السياحة ببلاد اليونان، القاهرة 1906.
- الحايك، إسكندر يوسف : رحلة في البادية، الطبعة الأولى 1936.
- حبيب، تولين (الصحناني المعجوز) (ت 1941) : رحلة صيف إلى تركيا واليونان ويوغوسلافيا وإيطاليا، مطبعة الهلال، القاهرة 1933.



- \* رحلة الصحفي المجوز، صيف 1935، القاهرة 1935.
- \* شهران في لبنان وبلاد اليونان وطرابلس الغرب، مطبعة الأمانة، القاهرة 1938.
- \* رحلة إكسبريس بين الإسكندرية وإستامبول مع المسترأتول.
- الحجي، يوسف: رحلة العزيز. طبع في إسبانيا 1984.
- الحراري، سليمان (مت 1870): أوضاع البضائع العام (زياراته لباريس عام 1867)، باريس 1867.
- حسن، فريد: سحر أمريكا، المطبعة المصرية، القاهرة 1945.
- حسن، محمد جوهري: حياة الناس في البلاد الأخرى، مطبعة الشعب، القاهرة (د.ت.).
- \* في ربوع السودان وفي ربوع أخرى، مكتبة نهضة مصر، القاهرة 1950.
- حسني، عبد الحميد: الزعيم في الصعيد، مطبعة النهضة، القاهرة 1935.
- حسني، عطا باشا: النهضة الشرقية (في رحلته إلى القسطنطينية عام 1906) القاهرة 1906.
- الحسيني، عبد الرزاق: رحلة في العراق أو مغامرات الحسيني، المطبعة المصرية، بغداد 1343 هـ.
- حسنين، أحمد (مت 1946) في صحراء ليبيا (سنة 1923) مطبعة مصر 1926.
- حسين، القبطاني: حول العالم على كرسي متحرك، عكاظ للنشر والتوزيع، الرياض 1981.
- حسين، اليماني: رحلة سمو الأمير سيف الإسلام ولي عهد اليمن أحمد بن أمير المؤمنين في أنحاء اليمن، مطبعة أنصار السنة المحمدية، القاهرة 1358 هـ.
- حسين، فوزي: رحلة الباخرة المصرية مباحث إلى المحيط الهندي، دار الطباعة المصرية القاهرة 1939.



- \* سنجباد إلى الغرب، دار المعارف، القاهرة 1950.
- \* سنجباد في سيارة، دار الهلال، القاهرة 1972.
- حسين، مؤنس : رحلة الأندلس، حديث الفردوس المفقود، مطابع كوستانوماس، القاهرة 1963.
- حسونة، محمد أمين : وراء البحار، مطبعة الشمس، القاهرة 1936.
- الحفيل، عبد الله بن حمد : رحلات وذكريات، مطبوعات تهامة، جدة، 1983.
- الحكيم، عبد المؤمن كامل (ت 1925) : رحلة مصري إلى فلسطين ولبنان وسورية (سنة 1933) المطبعة السلفية، القاهرة 1934.
- الحلبي، محمود نجيب الدين : عشر سنوات حول العالم، مطبعة ابن زيدون، دمشق 1937.
- حلمي، مراد : رأيت وسمعت لك في أوروبا، دار النشر للجامعات، القاهرة 1955.
- \* رأيت وسمعت لك في فلورنسا، دار النشر للجامعات، القاهرة 1955.
- \* رأيت وسمعت لك في النمسا، دار النشر للجامعات، القاهرة 1955.
- حلمي، عبد الحكيم بن إسماعيل : الرحلة السلطانية (2مجل)، مصر 1921.
- حمد، الجاسر : رحلات، دار اليمامة، الرياض 1980.
- \* في سراة حماد وزهران، مطبعة المشي، بيروت 1971.
- \* في شمال غرب الجزيرة، مطبعة المشي، بيروت 1970.
- حمادة، عباس متولي : مشاهدتي في الحجاز، مطبعة الاستقلال، القاهرة، 1936.
- حمزة، فؤاد (ت 1951) : البلاد العربية السعودية، مطبعة أم القرى، مكة 1933.



- \* قلب جزيرة العرب، القاهرة 1933.
- \* في بلاد عسير، مكتبة النصر الحديثة، الرياض، ط2، 1968.
- حنا، خياز (ت 1955) : حول الكرة الأوغية، سانتياغو 1922.
- \* لطائف أخباري في متاحف أسفاري، حمص 1923.
- \* المرج القديم أو غياها أخباري في زوايا أسفاري. حمص، 1923.
- حورية، جلال : السندباد العربي في البحرين « مؤسسة سجل العرب، القاهرة، 1974.
- الخالدي، محمد روهي (ت 1913) : رحلة إلى الأندلس (مخطوطة).
- خلاط، ديمتري (ت 1934) : سفر السفر إلى معرض الحضرة (1889) القاهرة مطبعة المتكطف، 1891.
- خلاط، نسيم (ت 1901) سياحة في غربي أوروبا (1900) القاهرة، مطبعة المتكطف 1901.
- خليل، نخلة : الرحلة الميثاقية في الديار الشامية (1901) مطبعة الوطن، القاهرة، 1902.
- المخرجة، نحمد بن (ت 1862) : الرحلة الناصرية (رحلة باي تونس الناصر إلى فرنسا عام 1895) تونس 1895.
- \* الرحلة القليارية في الديار التونسية، المطبعة الرسمية العربية، تونس 1912.
- غميري، بطرس : الرحلة السورية في الحرب العمومية (1916)، مكتبة العرب، القاهرة 1921.
- الخياز، محمد : رحلة باي تونس إلى فرنسا، تونس 1895.
- حورية، شفيق : رحلتي دول العالم. دار بنت النيل، القاهرة 1956.
- الدسوقي، محمد : رياض المدينة في الحضارة الإسلامية. المطبعة اليوسفية، طنطا 1934.
- الدمرداش، محمد : من سير الرحلات. المطبعة الأميرية، القاهرة 1944.
- الدعان، سامي (ت 1971) : حروب الفشوك، دار صابر، بيروت 1969.



- الديبواني، مصطفى : رحلات العمر - دار النهضة العربية، القاهرة 1969.
- رشاد، محمد : سياحة في روسيا (1915)، القاهرة 1915.
- \* ومائل مصري من أوروبا، الأهرام، فبراير 1932.
- رضا، محمد رشيد (ت 1935) جمعها يوسف أبش تحت عنوان : رحلات الإمام رشيد رضا وهي ست رحلات ما بين 1909 و 1922، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت 1971.
- رضا، محيي الدين : رحلتي إلى الحجاز في عام 1935. مطبعة المنار، القاهرة 1936.
- \* صبور ومشاهدات من الحجاز، المطبعة التجارية الحديثة، القاهرة 1953.
- \* في موطن جبران خليل جبران، صبور ومشاهدات من ماخبي لبنان وحاضره. المطبعة التجارية، القاهرة 1951.
- رفعت، الجوهري : أسرار من الصحراء الغربية : نواح مجهولة من البلاد المصرية، دار المعارف، القاهرة 1947.
- \* جنة الصحراء : سيوه أو واحة أمون، دار المعارف، القاهرة 1946.
- الرويشد، عبد الله : أيام في تونس، طبع رابطة الأدب الحديث القاهرة (د.ت).
- الريحاني، أمين (ت 1940) : المغرب الأقصى، دار المعارف، القاهرة 1952.
- \* قلب لبنان ١ رحلات صغيرة في جبالنا، القاهرة 1948.
- \* ملوك العرب ١ أو رحلة في البلاد العربية، بيروت 1934.
- الزرقاني، اعتقاد أمين : السليد العربي في المغرب، مؤسسة سجل العرب، القاهرة 1974.
- الزركلي، خير الدين : ملوك العرب، المؤسسة العربية، القاهرة 1948.



- \* عامان في عمان (1925) يوسف توما البستاني 1925 .
- زكريا، أحمد وصفي : جولة أثرية في بعض البلاد الشامية ، المطبعة الحديثة ، دمشق ، 1934 .
- الزعيم ، محمد سعيد : رحلة إلى الشمال الإفريقي ووقفه على أطلال الأندلس ، حلب 1958 .
- الزياتي ، أبو القاسم (ت 1833) الترجمة الكبرى في أخبار المعمور برا وبحرا ، مطبعة فضالة ، المحمدية 1967 .
- سامي ، عبد الرحمن (ت 1309 هـ) : سفر السلام في بلاد الشام (1890) مطبعة المتوقف ، القاهرة 1892 .
- سامي ، الكيالي : سائح في أوروبا ، القاهرة 1935 .
- سركيس ، خليل (1842-1915) : رحلة سفر اللسان إلى الأستانة وأوروبا وأمريكا (1892) القاهرة 1893 .
- \* رحلة الإمبراطور غليوم الثاني .. إلى فلسطين وسورية (1898) بيروت ، المطبعة الأدبية .
- سركيس ، يوسف (1856-1932) : الدليل الأمين للسياحة البهية في الأقطار المقدسة الشامية ، بولاق 1291 هـ .
- \* الكثر المحباً للسياحة في أوروبا . القاهرة 1876 .
- \* أنفس الآثار في أشهر الأمصار (1902) ، المطبعة الشرقية ، بيروت 1904 .
- سعادة ، سجعان : الدليل المفيد على العالم الجديد ، لمن يريد السفر إليه . لبنان 1896 .
- سمودي ، محمد : ملخص من رحلة محمد سمودي إلى بلاد الحجاز وجزيرة العرب (1916) القاهرة 1919 .
- سعيد ، أمين محمد : رحلات إلى العراق ، مجلة البلاغ ، نوفمبر 1933 .
- سيكك ، حنا (ت 1895) : رحلة إلى دمشق ، 1851 .



- السلاوي، أبو عبد الله (ت 1860) والشرقي أبو عبد الله : يحكيان إقامتهما كسفيين عند نابليون الثالث 1865 في كتاب «الإمضاء ...» للناصر، القاهرة 1894 .
- سليم، محمد شريف (ت 1925) رحلة إلى أوروبا (من 1898 إلى 1890)، نظارة المعارف، القاهرة 1890 .
- سليم، موسى : النزعة الشامية في الرحلة السلافية، بيروت 1856 .
- سليمان، الحكيم : مشاهدتي في الخارج . شين الكوم، مطبعة مؤسسة تربية البنين . 1950 .
- سليمان، محمد (ت 1936) : رسائل مسافر من بلاد العرب إلى بلاد اليونان، المطبعة السلفية، القاهرة 1933 .
- سليمان، محمد بن (ت 1899) : الرحلة الحجازية، الإسكندرية 1317هـ .
- السمعاتي، بولس عيد : السياحة المتصورة في الأمصار الغربية، مطبعة الآباء الفرنسيين، أورشليم 1907 .
- السنوسي، أبو عبد الله : رحلة سفارة إلى نابليون، القاهرة 1894 .
- السنوسي، محمد (ت 1900) : الاستطلاعات الباريسية، تونس 1812 .
- سومر، عيد الرحمن : الرحلة الباريسية (1932)، تونس 1933 .
- سيام، سليمان بن : كتاب الرحلة إلى بلاد فرنسا (1852) الجزائر 1852 .
- السيد، فرج : في ربيع السودان، مطبعة مخيمر، القاهرة . 1969 .
- \* في شمال إفريقيا، مطبعة المعارف، القاهرة 1944 .
- شاكز، غزاد : رحلة الربيع، دار إحياء الكتب العربية، مصر 1946 .
- الشدهاني، أحمد فارس (ت 1887) : كشف المخبأ من فنون أوروبا، مطبعة الجرائد، الأستانة، 1299هـ .



- \* الواسطة في أحوال مالطة، مطبعة الجوانب، الأستانة، 1299هـ.
- شرف، عبد المحسن : الرحلة البماتية، مصر، مطبعة السعادة، 1912.
- الشرباتي، أحمد محمد : الجناح المعلق في سماء الشرق (ج1) الطباعة  
المنيرية، القاهرة 1950، (ج2) مطبعة السعادة، القاهرة 1951.
- شفيق، صبري : بين البحر والصحراء، دار المعارف، القاهرة 1946.
- \* أمير سوري في إيطاليا، مطبعة الإستقامة، القاهرة 1934.
- شيكيب، الأموي : قصة رحلة إلى الشرق الأقصى، الدار السمودية  
1967.
- \* مفاتيح الصحراء، دار الفكر العربي، القاهرة 1955.
- شكري، ناعمة : دليل الإستانة. الإسكندرية 1909.
- الشنيطي، ابن التلاميذ (ت 1906) : العمارة الشية الكاملة، المنزة  
في الرحلة العلمية الشنيطية المركزية، القاهرة 1901.
- الشنيطي، محمد الأمين (ت 1973) : رحلة الحج إلى بيت الله الحرام،  
دار الشروق، جدة 1973.
- الشهابي، المخزومي محمد سليم : الرحلة العجمانية، المطبعة  
التجارية، الإسكندرية، 1317هـ.
- شوقي، أحمد (ت 1932) : أعماله في المونتر (1894-1895) بولاق.  
1895.
- \* الرحلة الأندلسية (1915-1919) في الشوقيات 2 : 52 - 60 الطبعة  
الثالثة، القاهرة 1929.
- صابنجي، لويس (ت 1931) : الرحلة المتعلية (رحلته حول العالم سنة  
1871 دامت ثلاث سنوات) اسطنبول (د. ت.).
- صادق، محمد باشا (ت 1902) : مشعل المحمل، مطبعة وادي النيل  
القاهرة، 1881.
- \* كوكب الحج في سفر المحمل بحرا وسيرا برا (1885) بولاق  
1886.
- \* دليل الحج للوارد إلى مكة من كل فج، بولاق 1885.



- \* نبذة سياحية إلى الأستاذة العلمية، القاهرة 1309 هـ.
- \* نبذة استكشاف طريق الأرض الحجازية من الوجه وينبوع البحر إلى  
المدينة النبوية، القاهرة 1877.
- صالح، نخلة (ت 1899) : التليل الأمين للسياحة البهية في الأقطار  
المقدمة الشامية (1874) بولاق 1291 هـ.
- صباغ، قيسر : رحلة قيسر أفندي صباغ وقرية نجلة مطران صباغ إلى  
الولايات المتحدة الأمريكية وسورية ولبنان، بيروت 1911.
- صيسري، حسني : بانفس لاثراعي، دار الكتاب العربي، القاهرة  
1968.
- صدقي، اسماعيل (ت 1950) : رسالة البحر . القاهرة 1938.
- صروف، فؤاد (ت 1927) : الرواد، مطبعة المقطف، ط3، القاهرة  
1931.
- \* مشاهد العالم الجديد، المطبعة العربية . القاهرة، 1925.
- صلاح، البكري : في جنوب الجزيرة العربية، مكتبة مصطفى البابي  
الحلي، القاهرة 1949.
- صلاح، ذهني : صور من أوروبا، مكتبة الأدب، القاهرة 1949.
- صلاح، عزام : 8 أيام في المملكة العربية السعودية، دار التراث العربي،  
القاهرة (د.ت).
- الططاوي، محمد حياذ (ت 1861) : تحفة الأذكاء بأخبار بلاد روسيا  
(1850)، مخطوطة في القسطنطينية 1850.
- طيار، الدكتور : لبنان، أسس واليوم (رحلته سنة 1930)، المطبعة  
الفنية، القاهرة 1930.
- طاهر، الزمخشري : المهرجانات أو ذكرى الرحلة الفيصلية الأولى  
للدنيا الجديدة، مطبعة عيسى البابي الحلبي، القاهرة 1945.
- طلعت، محمد : السير والنظر، مطبعة التقدم. 1907.



- طه، حسين : رحلة الربيع والصيف، دار المعارف، سلسلة (اقرأ 69)، القاهرة 1948.
- الطهطاوي، رفاعة واقع (ت 1873) : تخلص الإبريز في تلخيص باريز، أو الديوان النفيس بإيوان باريس. مطبعة التقدم، القاهرة 1905.
- عباس، متولي حمادة : مشاهدتي في الحجاز، مطبعة المستقبل، القاهرة، 1937.
- عبد الرحمن، حمدي : ذكريات دبلوماسي غير مدونة، دار المعارف، القاهرة، 1977.
- عبد الرحمن، سامي : القبول الحق في بيروت ودمشق، دار التراث العربي، بيروت، 1981.
- عبد السلام، محمد : دليل الحيران، مصر، مطبعة الامام، 1903.
- عبد السلام، المجلي : دعوة إلى السفر، دار عويدات، بيروت 1963.
- عبد القادر، حمزة : ليلتان في اليمن، دار البلاغ، القاهرة. 1948.
- عبد الكريم، الجهيمان : دورة مع الشمس، مطابع القرزوق، الرياض (د.ت).
- عبد اللطيف، اسماعيل (ت 1921) : رحلة إسماعيل في جميع المحافظات وعواصم المقريعات، مطبعة متنية في القاهرة 1346هـ.
- عبد اللطيف، واكد : مريوط جنة الصحاري الإفريقية، مطبعة المقطف، القاهرة 1947.
- عبد الله، عبيد : سورتاتي في الصين الشعبية، دار الفكر، القاهرة، 1956.
- عبد المسيح، ابراهيم : دليل وادي النيل (رحلته ما بين 1891-1892) القاهرة 1892.
- عبد المسيح، الأنطاكي : رحلة السلطان حسن في رياض البحرين، مطبعة التوفيق، القاهرة 1916.



- \* الرياض المزهرة بين الكويت والمحمرة، مطبعة العرب، ط2، القاهرة. 1325هـ.
- عبد المنصف، محمود : على ضفاف بحيرة البرلس، القاهرة: 1948.
- \* على ضفاف بحيرة المنزلة، القاهرة: 1947.
- \* على ضفاف بحيرة قارون، القاهرة: 1947.
- \* على ضفاف بحيرة مريوط، القاهرة: 1947.
- عبد المنعم، حسين : مغامراتي في أوروبا المحتلة، دار الكتب الأهلية، ط2، القاهرة: 1944.
- عبد المنعم، رياض : من فوق السحاب، مطبعة أبو فاضل، القاهرة: 1951.
- عبد المنعم، الصاوي : في الصين، دار الجمهورية، القاهرة: 1956.
- عبد الوهاب، أبو الميoun : مشاهدت سائح في المعالك الأوروبية، المطبعة الحديثة، القاهرة (د.ت).
- عبد الوهاب، عصير : مشاهداتي في بلاد الحجاز : 1930.
- عبد الوهاب، عزام : رحلات. مطبعة الرسالة، القاهرة: 1939.
- عبده، ابراهيم : في السودان. مطبعة مجلتي، القاهرة: 1938.
- عبده، الشيخ محمد (ت 1905) : رحلة إلى أوروبا وجزيرة صقلية وتونس والجزائر سنة 1902، لم ينشر منها إلا ما كتبه عن رحلته إلى صقلية في تاريخ الأستاذ الإمام الشيخ محمد رشيد رضا، 2 : 473-504. القاهرة 1925.
- عبده، الشامي : رحلة الصيف في ربيع أوروبا، مطبعة جريدة الصباح، القاهرة، 1955.
- المبرودي، محمد بن ناصر : رحلة إلى جزر مالديف، دار العلوم، القاهرة، 1981.
- العدل، حسن توفيق (ت 1904) : الرحلة البرلينية، القاهرة (1887-1889).



\* وسائل البشرى في السياحة بألمانيا وسويسرا سنة 1889، بولاق 1891.

\* محاسن العصر، القاهرة 1327هـ.

- حلتان، حسني تلمو : حول العالم على دراجة نارية، مطبعة الاتحاد دمشق (ط7) (د.ت).

- حرفي، محمد بن عثمان : الاتصال عن فواتر الأسفار (رحلة إلى أوروبا سنة 1893)، مطبعة الرأي العام، القاهرة 1311هـ.

- عزمي، سنية : الرحلة العلمية لناظرات المفكرات العلمية إلى أوروبا في صيف 1928، المطبعة الحديثة في القاهرة 1927.

- عزمي، محمود (ت 1954) : رحلات إلى سورية ولبنان. السياسة الأسبوعية 1933، رحلات إلى العراق.

- عطية، الله أحمد : لندن عام 1934. القاهرة 1934.

\* برلين. القاهرة، مطبعة حسي البايي المحلي 1936.

\* على الدنوب. القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية 1939.

\* يوم في أوروبا. القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية 1937.

- العظيم، نزيه سليم : رحلة في البلاد العربية السعيدة من مصر إلى صنعاء، مطبعة البايي المحلي، القاهرة 1930.

- علي، الأمير محمد (ت 1955) : رحلة الصيف إلى البستك والمهرسك، القاهرة 1907.

\* الرحلة الأمريكية لحضرة صاحب السمو الأمير محمد علي باشا، تلحقها عثمان باشا برتقي. المطبعة الأميرية، بولاق 1913.

\* رحلة حضرة صاحب السمو الأمير محمد علي إلى جنوب أمريكا، مطبعة شركة مصر. القاهرة 1927.

- علي، الطنطاوي : حلم في نجد، دار الأمل، الرياض 1983.

- علي، يوسف : أيام الجنب الخليلوي عباس الثاني في دار السعادة. مطبعة الآداب، القاهرة 1311هـ.



- عمر، عبد الرحمن : الرحلة البافارية، تونس 1932.
- العمروسي، أحمد فهميم : رحلته إلى مراکش (1922) مجلة الرابطة الشرقية 1930.
- العوامري، محمد حقي : الرحلة الأسطنبولية في وصف الأستاذة العلمية (1912) الإسكندرية 1912 (زجل).
- عيسى، الناهوري : في ربيع الأندلس، الدار العربية للكتاب، تونس 1978.
- هسان، محمد : رحلة إلى إسبانيا. طنجة 1940.
- النزال، بن المهدي : رحلة إلى إسبانيا، المرائش 1941.
- الغال، أبو علي : رحلة لاكتاترة، الخزنة العامة، الرباط 1324.
- غريال، شفيق : أمير مسوري في إيطاليا، مطبعة الإستقامة، القاهرة. 1934.
- الفساني، محمد : رحلة الوزير في افتكاك الأسير، المغرب 1940.
- خصن، فؤاد : الرحلة العلمية إلى المواسم الشرقية والغربية، بيروت 1929.
- هارمن، بشر . كيف صدمتني باريس (1934) الهلال ل42 (1934) (460-462).
- طارق، جريدة : بلاد البحر والخيال. مكتبة غريب، القاهرة 1981.
- القتال، خليل (ت 1772) : الرحلة الهندية في محروسة القسطنطينية. (مخطوطة).
- فتح الله، أنطاكلي : الهند كما رأيتها، مطبعة أبو فاضل، القاهرة 1933.
- فتح الله، حمزة (ت 1918) : المرائب الفتحة في علوم اللغة العربية (في رحلته إلى فيتا 1886 وإلى استوكهولم 1889) القاهرة 1894-1908.
- فرح، جبران : تعال معي إلى أمريكا، المطبعة التجارية الحديثة، القاهرة 1952.



\* شمال مي إلى أمريكا اللاتينية، المطبعة التجارية الحديثة، القاهرة  
1954.

\* رحلات أخرى.

- قرانسجي، مرائس الحلبي (ت 1873) : رحلة إلى باريس، مطبعة  
الشرقية، بيروت 1867.

- فروخ، مصطفى : رحلة إلى بلاد المجد المفقود (عام 1930) بيروت  
1933.

- فريد، محمد (ت 1919) : رحلة محمد فريد بك سنة 1901 إلى بلاد  
الأندلس والجزائر ومراكش ؛ وأخرى سنة 1902 إلى إيطاليا وتونس  
والجزائر وطرابلس الغرب ومالطة ؛ والثالثة سنة 1903 إلى ترينسنا،  
والرابعة سنة 1904 إلى بلاد الترونج . الإسكندرية، مطبعة الموسوعات  
بمصر (د.ت.).

- فهمي، منصور : خطرات النفس (1930) مطبعة المعارف 1930.

- فهمي، عطا الله : أيامي . ج 1، مطبعة الفكر، القاهرة 1947.

- فؤاد، حمزة : في بلاد حسير، مكتبة النصر الحديثة، الرياض 1968.

- فؤاد، شاكِر : رحلاتي في ميادين العمل والجهاد، دار الكتاب العربي،  
القاهرة، 1945.

\* رحلة الربيع، دار احياء الكتب العربية، القاهرة 1946.

- فوزي، عبد الرحيم : دليل لنتنة (لندن)، مصر مطبعة الجمالية 1911.

- فيضي، سلمان بن الحاج : التحفة الإيضاحية في الرحلة الحجازية،  
البصرة 1331هـ.

- قاسم، رؤوف : مشاهدات ومسودات، مطبعة البصرة، البصرة  
1970.

- قاسم، محمد : الطالع السعيد في رحلة الخليوي توفيق إلى أناليم  
الصعيد المطابع الأميرية بولاق 1927هـ.



- \* الكوكب النوري في رحلة الخديوي توفيق إلى أقاليم الوجه البحري  
المطبعة الأميرية، بولاق 1297 هـ.
- القاضي، أحمد : الرحلة القاهمية في مدح فرنسا وتبصير أهل البادية  
(1878) الجزائر 1878.
- القاضي، محمد عبد الجواد : نقحة الشام في رحلة الشام، مطبعة جريدة  
الإسلام، القاهرة، 1319 هـ.
- قبحن، سليم : سياحة في روسيا (1901) القاهرة (د. ت).
- القنوجي، الحسيني (ت 1889) رحلة الصليبي إلى البيت العتيق  
(1285 هـ) طبع بالهند 1289 هـ.
- كامل، زهير : العالم من ثقب الباب، المؤسسة العربية للدراسات  
والنشر، بيروت 1973.
- كامل، مصطفى (ت 1908) : رسائل مصرية فرنسية (تولوز 1891- ثم  
باريس وانجلترا، وألمانيا 1904-1905) القاهرة 1909.
- \* دليل السلام القاهرة 1909.
- كامل، عبد المجيد : في بلاد الناص أو رحلة الصيف والشتاء، بيروت  
1913.
- كحيل، نجيب : رحلة إلى معاهد المسيان في أوروبا (1912) مطبعة  
الأهرام، القاهرة 1912.
- كرد، علي محمد (1876-1953) : غرائب الغرب (فرنسا) مطبعة  
المفتس، دمشق 1910.
- \* الرحلة الأنوارية إلى الأصفاح الحجارية والشامية بيروت، المطبعة  
العلمية 1916.
- الكرمدوي، أبو المباس (ت 1900) : التحفة السنية للحفصة الشريفة  
الحسنية بالمملكة الإصنيولية (1885).
- كركوكي محمد : رحلة مصر والسودان، مطبعة الهلال، القاهرة 1914.



- كمال، يوسف بن أحمد : سياحتي في بلاد الهند الإنكليزية وكشمير .  
مصر ، مطبعة المحارف 1925 .
- الكيالي ، سامي : شهر في أوروبا (1935) المطبعة المصرية ، القاهرة  
1935 .
- \* في الربيع الأندلسية ، مكتبة الشرق ، حلب 1963 .
- الكوراني ، علي سيدو : من عمان إلى العمادية ، أو جولة في كردستان  
الجنوبية . مطبعة السعادة ، القاهرة 1939 .
- ليب ، سالم : صور ، مطبعة نهضة مصر ، القاهرة 1957 .
- المصري ، أمين فكري : إرشاد الخليفة إلى محاسن أوروبا ، القاهرة  
1892 .
- المازني ، قنبد القادر (ت 1949) : رحلة الحجواز (1930) مطبعة فؤاد  
القاهرة 1929 .
- مبارك ، زكي (ت 1952) : ذكريات باريس (من 1927 إلى 1931)  
القاهرة 1931 .
- \* وحي بغداد ، القاهرة ، 1938 .
- \* ملامح المجتمع العراقي ، القاهرة (د.ت) .
- المبارك ، محمد (ت 1945) : بهجة الراح والفادي في أحاسن محاسن  
الوادي (رحلة إلى دمشق عام 1308 هـ) بيروت 1313 هـ .
- مبروك ، أحمد : رحلة إلى بلاد العرب ، القاهرة 1938 .
- مجدي ، محمد (ت 1920) : ثمانية عشر يوما بصعيد مصر (1310 هـ)  
مطبعة المرسوعات 1319 هـ .
- (مجهول المؤلف) : السير السليم في بانا والرملة وأورشليم . القدس .  
1890 .
- محمد ، الخضر حسين : الرحلات ، المطبعة التعاونية ، بيروت ،  
1976 .
- محمد ، أمين حسونة : وراء البحار ، مطبعة الشمس ، القاهرة 1936 .



- محمد، أمين فكري : ارشاد الألبا إلى محاسن أوروبا، مطبعة المقتطف، القاهرة، 1892.
- محمد، بيرم التونسي (ت 1889) : صفوة الاعتبار بمشروع الأمصار والأقطار، المطبعة الإعلامية، القاهرة 1302-1311هـ.
- محمد، حسين هيكمل : عشرة أيام في السودان، المطبعة المصرية، القاهرة 1927.
- \* في منزل الروحي، دار الكتب الحضرية، القاهرة 1937.
- محمد، رفعت : 50 يوما في باريس، دار الكتاب العربي، القاهرة 1952.
- محمود، تيمور : الأيام الحقة ومشاهد أخرى (أربع رحلات) المكتبة المصرية، بيروت (د.ت).
- المدور، جميل نغلة : حضارة الإسلام في دار السلام، وزارة المعرفة العمومية، القاهرة 1937.
- مراد، كامل : في بلاد النجاشي : دار المعارف (سلسلة اقرأ 81) القاهرة 1949.
- مرزوق، إبراهيم : رحلة السلامة ونحلة الكرامة، مصر، 1869.
- مرغني : رحلة إلى غرب إفريقيا وإنجلترا، القاهرة 1927.
- مرزوق، محمد نجيب (ت 1957) : ثمرات الأمصار، 1935.
- مسعد، نزيه : حول العالم، أمريكا بلاد العجائب، إيطاليا الفاشستية، لجنة الإخلاء، القاهرة 1936.
- \* ليالي باريس، مذكرات صحفي عن أسرار باريس وغناهاها. مطبعة الإخلاء، القاهرة 1934.
- مشيل، سليم يعين : سحر لبنان، دار المعارف، القاهرة 1955.
- مصطفى، محمد شفيق : في قلب نجد والحجاز. مطبعة المنار 1927.



- المنصوري، عبد الرحمن : رحلة الشتاء والصيف، بغداد، مطبعة الآداب 1329هـ.

- مهدي، محمد : رحلة مصر والسودان، مطبعة الهلال، القاهرة 1914.

- الموقوت، محمد : الرحلة المراكشية أو مرآة المساوي الرقمية، الباهي، القاهرة 1341هـ.

- المولىحي، ابراهيم (ت 1906) : ما هناك، القاهرة 1896.

- مينا، موسى : ارشاد لطيف لزارقي القدس الشريف (1902) المطبعة المتوسطة، القاهرة 1902.

- الناظر، السيد أحمد : مشاهداتي ثلاث سنوات في روسيا السوفيتية، شركة فن الطباعة، القاهرة 1953.

- النافس، أحمد : آسيا، المطبعة المستقلة، القاهرة 1927.

\* إفريقيا، المطبعة المستقلة، القاهرة 1928.

- النجار، ابراهيم : مصباح الساري ونزهة الغاري (رحلة إلى أوروبا سنة 1849) بيروت 1273هـ.

- نجيب، أحمد (ت 1958) : الآثار الجليل لقدماء وادي النيل، المطبعة الأميرية، بولاق 1312هـ.

- نجيب، فرج : جملة بين آثار الأنصر، المطبعة التوفيقية، القاهرة 1933.

- الندوي، علي : مذكرات سائح في الشرق العربي، مطبعة الرسالة، القاهرة 1954.

\* من نهر كابل إلى نهر اليرموك، دار الهلال، القاهرة 1974.

- نصر الله، جزيق : الرحلة العراقية (1926) مطبعة التقدم، القاهرة 1927.

- الهاشمي، الشيخ غريب بن صبيب (ت 1892)، سياحتي إلى الحجاز سنة 1309هـ، القاهرة 1915م.



- هيام ، سليمان : كتاب الرحلة إلى بلاد فرنسا، الجزائر 1852 .
- واصف، عوض : سياحة في القطر المصري، مطبعة مصر، القاهرة 1906 .
- الورتاني، محمد مقلد : ألبرتس في باريس (وهي رحلة من القيروان إلى فرنسا وسويسرا عام 1913)، تونس 1914 .
- الوليلي . ابراهيم : ماراء غزان أصوان، أو بلاد النوبة، مطبعة الصباح، القاهرة 1924 .
- يوسف، يسي : الرحلة الملكية، مطابع جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، الرياض 1313 هـ .

### 3-3- رحلات أجنبية مترجمة إلى العربية

- أبو طالب، خان : رحلة أبي طالب إلى العراق وأوربة، ترجمة مصطفى جواد، بغداد، مطبعة الإيمان، 1389 هـ / 1969 م .
- أبو نتي، سلفادور : مملكة الإمام يحيى : رحلة في بلاد العربية السودية، تعريب طه فوزي . القاهرة، مطبعة المسعادة، 1399 هـ / 1947 م .
- إرنست، واشنطن : قصص الحمراء، ترجمة إبراهيم الأبياري، القاهرة، دار المعارف (د.ت) .
- إسحاق الأقدم أو اليهودي المنجول : رحلاته، عربيها بتصرف عبده الشامي، القاهرة، مطبعة الشباب (د.ت) .
- إيشا، هوبك : سنوات في اليمن وحضر موت، ترجمة خير حماد . بيروت، دار الطليعة، 1382 هـ / 1962 م .
- يكتنهام، جيمس : رحلتي إلى العراق، ترجمة سليم طه التكريتي، بغداد، دار البصري، 1969 .
- يلاترين، روجيه : في بلاد المرأة، ترجمة مختار الجوهري . القاهرة، دار الجوهري للنشر، د.ت (المكتبة الصحفية) .



- بيلت، أن : رحلة إلى بلاد نجد، ترجمة محمد أنعم غالب. الرياض، دار اليمامة، 1389هـ/ 1967م.
- بوركهارت، جون لويس : رحلاته في بلاد النوبة والسودان، ترجمة لؤي الأندلوس. القاهرة، مطبعة المعرفة، د.ت.
- \* رحلاته في بلاد سورية الجنوبية، ترجمة أنور عرفات. المطبعة الأردنية، 1969.
- بولو، ماركو : رحلاته، ترجمة عبد العزيز توفيق جاورد. القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1977.
- بيرد، ريتشارد : قاهر القطب الجنوبي، ترجمة محمد مصطفى هشارة. القاهرة، لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1960.
- تسينجر، والفريد : فوق الرمال العربية، عربي بتصرف محمد محمد عبد القادر. القاهرة، القومية.
- ثرولد، أوبر : سياحة الهند، ترجمة إبراهيم أفندي مصطفى. بولاق 1265هـ.
- تيودري، قسطنطين : بين مصر والمسلمين، مطبعة بيت المقدس 1928.
- جوليان، الأب ميخائيل اليسوعي (كان حياً قبل 1884) : سياحة حديثة في بلاد الصعيد السفلي، بيروت 1884.
- الحاج بابا الأصبهاني : اللطائف الأصبهانية والتمن التوفيقية في رحلة الحاج بابا الأصبهاني داخل الممملك الفارسية، ترجمة محمد لطفي القاهرة، المطبعة الخيرية بمصر، 1309هـ/ 1892ك.
- دوماس، ألكسندر : الرحة الكاليفورنية، تعريب هيفغة الدمشقية، الاسكندرية 1892.
- دي نرفال، جيرار : رحلة إلى الشرق، ترجمة كوثر عبد السلام البحيري. القاهرة، الدار المصرية للتأليف والترجمة (د.ت).
- دين، تيموثو واليزابيث مادوكس : سفارة المعمر، ترجمة طاهر



عبد الرحيم . القاهرة ، دار الكرنك للنشر والطبع والتوزيع ،  
د . ت .

- ديولانوا : رحلة مندم ديولانوا إلى كلدة - العراق سنة 1299/1881هـ ،  
عربها علي البصري . بغداد ، مطبعة أحمد ، 1377هـ / 1958م .

- الرئيس بنيامين بن يونة البطيالي النباري الأندلسي (561-569هـ / 1165-  
1173م) : رحلة بنيامين ، ترجمة عزرا حيداد . بغداد ، المطبعة الشرقية ،  
1364هـ / 1945م .

- ربيع ، كلود ديس جيمس : رحلة ربيع في العراق عام 1820 ، ترجمة بهاء  
الدين نوري . بغداد ، مطبعة السكك الحقلية ، 1956 .

- رهايج ، ستييفان : ماجلان قاهر البحار ، القاهرة ، دار الهلال ،  
1951 .

- سلامش بن كندلخي : البشتان في عجائب الأرض والبلدان . روما -  
1585 .

- سميت ، والتر بينك : ثلاث سنوات في موسكو ، ترجمة محمد المعلم .  
القاهرة ، مطبعة عيسى البابي الحلبي ، 1954 .

- شريف ، حكمت : القوائد الكبرى في السياحات الصغرى ، ترجمة عن  
التركية العثمانية ، بيروت ، المطبعة الأردنية 1325هـ .

- طافور : رحلة طافور في عالم القرن الخامس عشر الميلادي ، ترجمة  
حسن حبشي . القاهرة ، دار المعارف ، 1968 .

- العراقي ، محمود حسني : 89 شهرا في المنفى ، ترجمة جمال العراقي .  
القاهرة ، دار المستقبل ، ط2 ، 1941 .

- العظيم ، صادق المقيد : رحلة الحبشة ، تعريب رفيق بك العظيم وحفي  
بك العظيم . القاهرة ، مطبعة الجريدة ، 1326هـ / 1908م .

- غاسبابولي ، الكس : نهاية الأوطار في عجائب الأنظار ، ترجمة وهي  
بك . القاهرة ، مطبعة التآليف 1893 .



- فيرن، جبول : حول العالم في ثمانين يوما، ترجمة فاروق أبو شرا، بيروت، مطابع معتوق إخوان، (د.ت).
- فيرن جون : الرحلة الشتوية في الجهات الثلجية. عربيا توفيق دويريه. مطبعة الجامعة بالموسكي 1894.
- فرن، يوليوس : الطواف حول الأرض في ثمانين يوما. عربيا يوسف بن همام (ولد 1859). لبنان، المطبعة العمومية 1898.
- فرن، يوليوس : الرحلة الجوية في المركبة الهوائية. عربيا يوسف سركيس الدمشقي (1856-1932) بيروت. مطبعة اليسوعيين 1875.
- كارون، جون : رحلة لبنان في الثلث الأول من القرن التاسع عشر، ترمب وليف غوري. بيروت، دار المكشوف، 1948.
- كاسون، ليونيل : وواد البحار، ترجمة جلال مظهر. القاهرة، دار نهضة مصر، 1966.
- لامنس، الأب هنري : الرحلة السورية في أمريكا الوسطى والجنوبية عربيا رشيد الشرتوني، بيروت، مطبعة الآباء اليسوعيين 1903 (2مجلد).
- \* المذكرات الجغرافية في الأقطار السورية. بيروت. مطبعة الآباء اليسوعيين (د.ت).
- المنشي البغدادي : رحلة المنشي البغدادي السيد محمد بن السيد أحمد الحسيني، ترجمة عباس الحزاري. بغداد، طبع شركة التجارة والطباعة، 1367هـ/1948م.
- ناصر خسرو حلوي : سفرنامه، ترجمة يحيى الخشاب. القاهرة، لجنة التأليف والترجمة والنشر، 1945.
- نيبور : رحلته إلى العراق في القرن الثامن عشر، ترجمة محمود حسين الأمين. بغداد، دار الجمهورية للنشر والطبع، 1385هـ/1965م.
- هاو، سونياي : في طلب التوابل، ترجمة محمد عزيز ولعت. القاهرة، نهضة مصر 1957.



- هابردل، ثور : رحلات روح، تلخيص ميشيل تكللا. القاهرة، دار المعارف، 1973. (قرأ 362).
- هيمنج، ايلين : مغامرات في إفريقيا، ترجمة فاروق خورشيد. القاهرة، مكتبة مصر، 1956.
- هيرودوت : هيرودوت في مصر، ترجمة وهيب كامل. القاهرة، دار المعارف، 1946.
- وطن، إليزابيث ج : قصص الرحالة والكشافين، ترجمة أحمد خاكي وإدوارد رياض. القاهرة، مطبعة شركة الإعلانات الشرقية، 1953.
- ولسن، أندرو : في قلب أفغانستان، تعريب عمر الديراوي. بيروت، دار الشعلالي (د.ت).
- وليامس، أ.د : أميركي في البلاد العربية، تعريب عمر أبو النصر. بيروت، مكتبة المعارف (د.ت).



## الفهرس

5	مقدمة .....
15	مدخل .....
35	القسم الأول : تجسس الرحلة .....
37	الفصل الأول : الرحلة ، المفهوم والأسس .....
81	الفصل الثاني : من العنصر الى البنية .....
119	الفصل الثالث : الأنواع ومرجع العين والذاكرة .....
120	الرحلة الفعلية .....
120	الرحلة المتخيلة .....
157	القسم الثاني : آليات الكتابة في النص الرحلي ..
159	الفصل الأول : عتبات النص الرحلي .....
161	العنوان العلامة السردية .....
172	خطاب الضيف وتأطير النص .....
192	البداية والمشهد الجلي .....
213	الفصل الثاني : السرد وبنية الجملة .....
261	الفصل الثالث : البناء والخصوصية .....
263	الصورة .....



284	الراوي وتلويث الكتابة
296	الأخر
315	الفصل الرابع : المبدأ الواقعي
317	بنية الفضاء والزمن
332	آليات تلقي الأخيلا
351	الفصل الخامس : شعرية النص الرحلي
369	القسم الثالث : خطاب المتخيل
379	الفصل الأول : الحلم
421	الفصل الثاني : المجاني
463	تركيب
473	1. قائمة بأسماء المراجع والمصادر
482	2. قائمة بأسماء المؤلفات الجماعية
484	3. المعاجم والموسوعات
485	4. المجلات والدوريات
486	5. ملحق بيولوجرافي



## صدر في السلسلة

- ١ - الحلقة المفقودة في القصة المصرية ..... د. سيد حامد التناج
- ٢ - مسرح الثقافة الجماهيرية ..... فؤاد دواردة
- ٣ - بناء لغة الشعر ..... تأليف جون كوين  
ترجمة : د. أحمد درويش
- ٤ - معنى الفن ..... تأليف هيرت زيه  
ترجمة : سامي خشبة
- ٥ - روايات عربية معاصرة ..... د. كمال نشأت
- ٦ - البطل في المسرح الشعري المعاصر ..... د. حسين علي محمد
- ٧ - هي نقد الشعر ..... د. كمال نشأت
- ٨ - سرادقات من ورق ..... د. صبري حنا
- ٩ - ثقافتنا بين نعم ولا ..... د. خلقي شكوي
- ١٠ - إشكاليات القراءة وآليات التأويل ..... د. نصر حامد أبو زيد
- ١١ - مقدمة في نظرية الأدب ..... تأليف تيمري إيجلسون  
ترجمة : أحمد حسان
- ١٢ - النوتر والمعارفون ..... حلمي سالم
- ١٣ - الإنسان بين الغربة والطاردة ..... محمد محمود عبدالرازق
- ١٤ - ملاحظات نقدية ..... د. نعيم عطية
- ١٥ - في القصة العربية ..... يوسف حسن نول
- ١٦ - نجيب محفوظ - صداقة جيلين ..... محمد جبريل
- ١٧ - النقد المسرحي في مصر ..... د. أحمد شمس الدين الحجاجي
- ١٨ - قضايا المسرح المصري المعاصر ..... د. أحمد مضموح
- ١٩ - رواية فرنسية للأدب العربي ..... د. أحمد درويش
- ٢٠ - الأدب والجنون ..... د. شاكر عبدالحفيد



- ٢١- المراثى واللا مراثى ..... د. رمضان بطاويهي
- ٢٢- المعنى المرائع ..... د. رشيد العناني
- ٢٣- إنتاج الدلالة الأدبية ..... د. صلاح فضل
- ٢٤- كلاسيكيات السبعين ..... علي أبو شادي
- ٢٥- من الصمت إلى الصمود ..... إدوار الخراط
- ٢٦- مدخل إلى ما بعد الحداثة ..... أحمد حسان
- ٢٧- مراجعات في القصة والرواية ..... عبد الرحمن أبو عوف
- ٢٨- الخطاب السرحي ..... أحمد عبد الرازق أبو العلا
- ٢٩- قراءات في ابتداعات معاصرة ..... محمود عبد الوهاب
- ٣٠- نقد الشعر العربي من منظور يهودي ..... د. محمد نجيب التلاوي
- ٣١- تقابلات الحداثة ..... د. محمد عبد المطلب
- ٣٢- دعوة يوسف إدريس السرحية ..... د. إبراهيم حمادة
- ٣٣- أبحاث مؤتمر أدباء مصر في الأقاليم ..... مجموعة من الكتاب
- ٣٤- مدخل إلى علم القراءة الأدبية ..... مجدى أحمد توفيق
- ٣٥- أغنية للاكتمال ..... دراسات في أدب اليوم
- ٣٦- أساليب السرد في الرواية العربية ..... د. صلاح فضل
- ٣٧- الحق النص الروائي ..... عبد العزيز موالى
- ٣٨- القصة تطورا وتحررا ..... يوسف الشاروني
- ٣٩- الحقل الخضراء ..... محمد محمود عبد الرازق
- ٤٠- السبعين المصرية ١٩٩٤ ..... علي أبو شادي
- ٤١- أحزان الشعراء ..... محمود حنفي كساب
- ٤٢- نسيات الاختلال ..... د. محمد فكري الجزار
- ٤٤- دراسات في المسرح المعاصر ..... محمد السيد عيد
- ٤٥- تقابلات الحداثة ..... د. محمد عبد المطلب
- ٤٦- دراسات مؤتمر الأقاليم ..... (الجزء الأول)
- ٤٧- دراسات مؤتمر الأقاليم ..... (الجزء الثاني)



- ٤٨ - الخلفى والضحية ..... محمود نعيم
- ٤٩ - العرض المسرحي ..... حمادة ابراهيم
- ٥٠ - من الصوت الى النص ..... د. مراد عبد الرحمن مبروك
- ٥١ - الأفلام المصرية ..... كمال رمزي
- ٥٢ - أزمة الشعر ..... مجموعة مؤلفين
- ٥٣ - من أساليب السرد العربي للعاصر ..... د. مدحت الجهار
- ٥٤ - أساليب الشعرية ..... د. صلاح فضل
- ٥٥ - ثقافة المقاومة ..... مجموعة من المؤلفين
- ٥٦ - دراسات في الدراما والفن ..... حمادة ابراهيم
- ٥٧ - الخيال الأدبي ..... أمجد ديان
- ٥٨ - ثورة الأدب ..... محمد حسين هيكل
- ٥٩ - تيار الوعي في الرواية المصرية ..... د. محمود الحسني
- ٦٠ - ألوان من النقد الفرنسي المعاصر ..... محمد علي الكردي
- ٦١ - قراءة الأدب عبر الثقافات ..... د. ماري تريمز عبد المسيح
- ٦٢ - الأفلام المصرية لعام ٩٦ ..... كمال رمزي
- ٦٣ - تحطيم الشكل - خلق الشكل ..... د. صلاح المروى
- ٦٤ - البحث عن طريق جديد ..... عبد الرحمن أبو عوف
- ٦٥ - الثقافة والإعلام ..... مجموعة مؤلفين
- ٦٦ - رحلة الموت في أدب نجيب محفوظ ..... حسين عبد
- ٦٧ - مقدمة في نظرية الأدب ..... د. عبد المنعم تليمة
- ٦٨ - ما وراء الواقع ..... انوار الخراط
- ٦٩ - بشو المصل ..... حاتم العكر
- ٧٠ - الأفلام المصرية ٩٨ ..... كمال رمزي
- ٧١ - مصر المكان ..... محمد جبريل
- ٧٢ - بين الفلسفة والأدب ..... علي أدهم
- ٧٣ - هوامش من الأدب والنقد ..... علي أدهم



- ٧٤ - المسرح المصري الحديث ..... حمدي عبد العزيز
- ٧٥ - الاستهلال ..... ياسين النصير
- ٧٦ - ظلال مظنية ..... محمد ابراهيم أبو سنة
- ٧٧ - التراث النقدي ..... د. أحمد درويش
- ٧٨ - الخطاب الثقافي للإبداع ..... د. رمضان بستاويسي
- ٧٩ - استراتيجيات الكائن ..... د. مصطفى الضبع
- ٨٠ - علم الجمال الأدبي ..... سامي اسماعيل
- ٨١ - سرادقات من ورق ..... د. صبري حافظ
- ٨٢ - المأزق العربي ومواجهة التطبيق ..... مجموعة من المؤلفين
- ٨٣ - أدب القهلية ..... مجموعة من المؤلفين
- ٨٤ - رواية جبر الخطوط ..... محمد مستجاب
- ٨٥ - شفرات النص ..... د. صلاح فضل
- ٨٦ - التماس في شعر السبعينيات ..... فاطمة فتيل
- ٨٧ - لغة الاختلاف ..... د. محمد فكري الجزار
- ٨٨ - الأعلام المصرية ٩٨ ..... كمال ومزي
- ٨٩ - بلاغة الكذب ..... د. محمد بدوي
- ٩٠ - التراث والقراءة ..... ابن الوليد يحيى
- ٩١ - مسيرة الرواية في مصر ..... د. حامد أبو أحمد
- ٩٢ - النص الشكل ..... د. محمد عبد المطلب
- ٩٣ - الصورة الفنية في شعر علي الجارم .. د. محمد حسن عبد الله
- ٩٤ - دراسات عربية في الأدب والفكر ..... د. محمد علي الكردي
- ٩٥ - مدرسة البحث ..... عبد العزيز الدسوقي
- ٩٦ - تحولات النظرة وبلاغة الانفصال ..... عبد العزيز موالى
- ٩٧ - شعر الجذاعة في مصر ..... إدوارد الخراط
- ٩٨ - ساهيولوجية الشعر ..... نازك الملائكة
- ٩٩ - رواية التحولات الاجتماعية ..... أمجد ريان



- ١٠٠ - آليات السرد في الرواية العربية المعاصرة ..... د. مراد مبروك
- ١٠١ - تأويل العابر ..... البهاء حمين
- ١٠٢ - الفلسطينيون والأدب المقارن ..... عز الدين المناصرة
- ١٠٣ - أنساق القلم ..... طلعت رضوان
- ١٠٤ - الرجدة في فلسفة سوزان لانجر ..... د. السيدة جابر خلاف
- ١٠٥ - التجريب في القصة ..... هشام الحاج علي
- ١٠٦ - لغة الشعر الحديث ..... د. مصطفى رجب
- ١٠٧ - الوعي الخصري وأساطير التصور ..... ناجي رضوان
- ١٠٨ - كبرياء الرواية ..... محمود حنفي كساب
- ١٠٩ - الرواية والمشهد ..... د. حسن حمودة
- ١١٠ - المحصور والحضور المضاد ..... عبد الناصر ملال
- ١١١ - الراوي في روايات محمد البساطي ..... شخيات محمد عبد المجد
- ١١٢ - بلاغة الترميز وناسي النوع ..... د. آلفت الروبي
- ١١٣ - روايات من بحري ..... حسنى سيد لبيب
- ١١٤ - بلاغة السرد ..... د. محمد عبد المطلب
- ١١٥ - مسرح صلاح عبد الصبور - ج ١ ..... د. أحمد مجاهد
- ١١٦ - مسرح صلاح عبد الصبور - ج ٢ ..... د. أحمد مجاهد
- ١١٧ - وجهة النظر في روايات الأصوات العربية ..... د. محمد نجيب التلاوي
- ١١٨ - القصيدة الحديثة ..... عبد المنعم غواد يوسف
- ١١٩ - الإبداع والحرية ..... رمضان بسطاوي
- ١٢٠ - أرواق ومسافات ..... حسن الجورخ
- ١٢١ - الرحلة في الأدب العربي ..... د. شعيب حليلى



## المؤلف

د. شعوب حلوفي من المغرب  
أستاذ محاضر بكلية الآداب والعلوم الإنسانية  
بنمسيك، الدار البيضاء.  
صلوات له :

■ مساء الشوق (رواية) ط. 1، المغرب، 1992  
(تأليف)

■ زمن الشاوية (رواية)، ط. 1، المغرب،  
1994، ط. 2، القاهرة، 1999

■ رائحة الجنة (رواية)، ط. 1، المغرب،  
1996

■ شعرة الرواية القاتلستيقية (كتاب نقدي)،  
ط. 1، القاهرة، 1997

■ الرحلة في الأدب العربي (كتاب نقدي)، ط.  
1، القاهرة 2000

رقم الإيداع : ٢٠٠٢/٩٧٧٠



